

**CONSEIL DE LA REGION
DE BRUXELLES-CAPITALE**

SESSION ORDINAIRE 2002-2003
12 DECEMBRE 2002

PROJET D'ORDONNANCE

**contenant l'ajustement général
du Budget des Voies et Moyens
de la Région de Bruxelles-Capitale
pour l'année budgétaire 2002**
(Doc. n° A-366/1 – 2002-2003)

PROJET D'ORDONNANCE

**contenant l'ajustement général
du Budget général des Dépenses
de la Région de Bruxelles-Capitale
pour l'année budgétaire 2002**
(Doc. n° A-367/1 et 2 – 2002-2003)

PROJET D'ORDONNANCE

**contenant le Budget des Voies et Moyens
de la Région de Bruxelles-Capitale
pour l'année budgétaire 2003**
(Doc. n° A-369/1 – 2002-2003)

PROJET D'ORDONNANCE

**contenant le Budget général
des Dépenses de la Région
de Bruxelles-Capitale
pour l'année budgétaire 2003**
(Doc. n° A-370/1 et 2 – 2002-2003)

**BRUSSELSE
HOOFDSTEDELIJKE RAAD**

GEWONE ZITTING 2002-2003
12 DECEMBER 2002

ONTWERP VAN ORDONNANTIE

**houdende de algemene aanpassing
van de Middelenbegroting
van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest
voor het begrotingsjaar 2002**
(Stuk nr. A-366/1 – 2002-2003)

ONTWERP VAN ORDONNANTIE

**houdende de algemene aanpassing
van de Algemene Uitgavenbegroting
van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest
voor het begrotingsjaar 2002**
(Stuk nr. A-367/1 en 2 – 2002-2003)

ONTWERP VAN ORDONNANTIE

**houdende de Middelenbegroting
van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest
voor het begrotingsjaar 2003**
(Stuk nr. A-369/1 – 2002-2003)

ONTWERP VAN ORDONNANTIE

**houdende de Algemene
Uitgavenbegroting van het
Brussels Hoofdstedelijk Gewest
voor het begrotingsjaar 2003**
(Stuk nr. A-370/1 en 2 – 2002-2003)

PROJET DE REGLEMENT

**contenant le Budget des Voies et Moyens
de l'Agglomération de Bruxelles
pour l'année budgétaire 2003**
(Doc. n° A-371/1 – 2002-2003)

PROJET DE REGLEMENT

**contenant le Budget général
des Dépenses de
l'Agglomération de Bruxelles
pour l'année budgétaire 2003**
(Doc. n° A-372/1 – 2002-2003)

RAPPORT

fait au nom de la Commission
des Finances, du Budget,
de la Fonction publique, des Relations
extérieures et des Affaires générales

**par Mme Anne-Sylvie MOUZON
et M. Alain ADRIAENS (F)**

Ont participé aux travaux de la commission :

1. Membres effectifs : MM. Eric André, Jean-Pierre Cornelissen, Olivier de Clippele, Serge de Patoul, Mostafa Ouezekhti, Mme Caroline Persoons, MM. Alain Adriaens, Christos Doukeridis, Michel Van Roye, Mmes Magda De Galan, Anne-Sylvie Mouzon, MM. Rudi Vervoort, Benoît Cerexhe, Dominiek Lootens-Stael, Mme Brigitte Grouwels.
2. Membres suppléants : Mme Danielle Caron, M. Claude Michel, Mme Marie-Jeanne Riquet, M. Bernard Ide, Mme Isabelle Emmery, M. Joseph Parmentier, Mme Julie de Grootte, MM. Denis Grimberghs, Jos Van Assche.
3. Autres membres : M. Yves de Jonghe d'Ardoye d'Erp, Mmes Béatrice Fraiteur, Marion Lemesre, MM. Mahfoudh Romdhani, Philippe Smits

Voir :
Documents du Conseil :
A-370/1 – 2002-2003 : Projet d'ordonnance.
A-370/2 – 2002-2003 : Justification.

ONTWERP VAN VERORDENING

**houdende de Middelenbegroting
van de Agglomeratie Brussel
voor het begrotingsjaar 2003**
(Stuk nr. A-371/1 – 2002-2003)

ONTWERP VAN VERORDENING

**houdende de Algemene
Uitgavenbegroting van de
Agglomeratie Brussel
voor het begrotingsjaar 2003**
(Stuk nr. A-372/1 – 2002-2003)

VERSLAG

uitgebracht namens de Commissie
voor de Financiën, Begroting, Openbaar Ambt,
Externe betrekkingen en
Algemene Zaken

**door mevrouw Anne-Sylvie MOUZON
en de heer Alain ADRIAENS (F)**

Aan de werkzaamheden van de Commissie hebben deelgenomen :

1. Vaste leden : de heren Eric André, Jean-Pierre Cornelissen, Olivier de Clippele, Serge de Patoul, Mostafa Ouezekhti, mevr. Caroline Persoons, de heren Alain Adriaens, Christos Doukeridis, Michel Van Roye, mevr. Magda De Galan, mevr. Anne-Sylvie Mouzon, de heren Rudi Vervoort, Benoît Cerexhe, Dominiek Lootens-Stael, mevr. Brigitte Grouwels.
2. Plaatsvervangers : Mevr. Danielle Caron, de heer Claude Michel, mevr. Marie-Jeanne Riquet, de heer Bernard Ide, mevr. Isabelle Emmery, de heer Joseph Parmentier, mevr. Julie de Grootte, de heren Denis Grimberghs, Jos Van Assche.
3. Andere leden : De heer Yves de Jonghe d'Ardoye d'Erp, mevr. Béatrice Fraiteur, mevr. Marion Lemesre, de heren Mahfoudh Romdhani, Philippe Smits.

Zie :
Stukken van de Raad :
A-370/1 – 2002-2003 : Ontwerp van ordonnantie.
A-370/2 – 2002-2003 : Verantwoording.

TABLE DES MATIERES

I.	Rapport de la Cour des comptes sur les projets de premier feuillet d'ajustement du budget de l'année 2002 et de budget 2003 de la Région de Bruxelles-Capitale	5
II.	Audition des représentants de la Cour des comptes.....	40
III.	Exposé introductif du Ministre des Finances et du Budget.....	44
IV.	Discussion générale du budget 2003 (21 novembre 2002)	57
V.	Suite de la discussion générale du budget 2003 (25 novembre 2002)	74
VI.	Examen de la division organique 10 du budget général des dépenses 2003	85
VII.	Examen de la division 23 du budget général des dépenses 2003	92
VIII.	Examen de la division organique 22 du budget général des dépenses 2003	98
IX.	Examen des divisions organiques 1 à 9 du budget général des dépenses 2003	105
X.	Examen des avis des commissions permanentes sur le budget général des dépenses 2003	106
XI.	Discussion des articles et votes	107
XII.	Lecture et approbation du rapport	121
XIII.	Textes adoptés par la Commission ainsi que les tableaux budgétaires	122
XIV.	Amendements	173
XV.	Annexes	178

INHOUDSTAFEL

I.	Verslag van het Rekenhof over de ontwerpen van eerste aanpassingsblad van de begroting 2002 en van de begroting 2003 van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest	5
II.	Hoorzitting met de vertegenwoordigers van het Rekenhof	40
III.	Inleidende uiteenzetting van de Minister bevoegd voor de Financiën en de Begroting ...	44
IV.	Algemene bespreking van de begroting 2003 (21 november 2002)	57
V.	Voortzetting van de algemene bespreking van de begroting 2003 (25 november 2002)	74
VI.	Bespreking van organisatie-afdeling 10 van de algemene uitgavenbegroting 2003	85
VII.	Bespreking van de afdeling 23 van de algemene uitgavenbegroting 2003	92
VIII.	Bespreking van organisatie-afdeling 22 van de algemene uitgavenbegroting 2003	98
IX.	Bespreking van organisatie-afdelingen 1 tot 9 van de algemene uitgavenbegroting 2003	105
X.	Bespreking van de adviezen van de vaste commissies over de algemene uitgavenbegroting 2003...	106
XI.	Artikelsgewijze bespreking en stemmingen	107
XII.	Lezing en goedkeuring van het verslag	121
XIII.	Door de Commissie aangenomen teksten alsook de begrotingstabellen	122
XIV.	Amendementen	173
XV.	Bijlagen	178

**I. Rapport de la Cour des comptes
sur les projets de premier feuilleton d'ajuste-
ment du budget de l'année 2002
et de budget pour l'année 2003
de la Région de Bruxelles-Capitale**

Adopté en Assemblée générale
le 21 novembre 2002

AVANT-PROPOS

Dans le cadre de sa mission générale d'information en matière budgétaire, fondée sur les dispositions de l'article 16 des lois coordonnées sur la comptabilité de l'Etat, la Cour, après avoir procédé à l'examen des projets de premier feuilleton d'ajustement du budget de l'année 2002 et de budget pour l'année 2003 de la Région de Bruxelles-Capitale, a l'honneur de transmettre, au Conseil de la Région, ses observations et commentaires.

PREMIERE PARTIE

LE PROJET DE PREMIER AJUSTEMENT DU BUDGET POUR L'ANNEE 2002

1. PROJET D'AJUSTEMENT DU BUDGET DES VOIES ET MOYENS

Le présent projet fixe le montant total des recettes estimées à 1.905,6 millions EUR, ce qui représente une diminution globale de 0,7 % par rapport au budget des voies et moyens initial pour l'année 2002. Le tableau ci-dessous présente l'évolution des recettes les plus importantes. ¹

2002	Budget initial (1)	Ajustement (2)	Différence (2) – (1)	Différence en %
	Initiële begroting (1)	Eerste aanpassing begroting (2)	Verschil (2) – (1)	Verschil in %
Partie attribuée de l'impôt des personnes physiques Toegekend gedeelte van de personenbelasting	566.926	555.113	-11.813	-2,1%
Impôts régionaux / Gewestelijke belastingen	765.382	712.231	-53.151	-6,9%
Taxes régionales autonomes / Autonome gewestbelastingen	106.607	157.974	51.367	48,2%
Transfert de l'Agglomération de Bruxelles Overdracht van de Agglomeratie Brussel	123.773	123.773	0	0,0%
Transfert de l'Etat fédéral visé à l'article 63, 3e alinéa, de la loi du 16 janvier 1989 ("mainmorte")% Overdracht van de Staat bedoeld bij artikel 63, 3de lid, van de wet van 16 januari 1989 (de "dode hand")	23.721	25.041	1.320	5,6
Remise au travail de chômeurs : dotation en provenance de l'Etat fédéral Wedertewerkstelling van werklozen: dotatie van de federale overheid	37.927	37.927	0	0,0%
Versement au Fonds de réserve / Stortingten aan het Reservefonds	62.320	62.320	0	0,0%

¹ Sauf indication contraire, tous les montants repris dans les tableaux du présent rapport sont exprimés en milliers EUR.

**I. Verslag van het Rekenhof
over de ontwerpen van eerste aanpassingsblad
van de begroting 2002
en van de begroting 2003
van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest**

Goedgekeurd in algemene vergadering
op 21 november 2002

VOORWOORD

In het raam van zijn algemene informatieopdracht in begrotingsaangelegenheden en ter uitvoering van artikel 16 van de gecoördineerde wetten op de rijkscomptabiliteit, deelt het Rekenhof aan de Brusselse Raad zijn opmerkingen en commentaar mee betreffende het onderzoek dat het heeft uitgevoerd van de ontwerpen van eerste aanpassingsblad van de begroting 2002 en van de begroting 2003 van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

DEEL EEN

ONTWERP VAN EERSTE AANPASSINGSBLAD VAN DE BEGROTING 2002

1. ONTWERP VAN AANPASSINGSBLAD VAN DE MIDDELENBEGROTING

De geraamde globale ontvangsten bedragen thans 1.905,6 miljoen EUR. Er is een globale verlaging van 0,7% ten opzichte van de initiële middelenbegroting 2002. De hiernavolgende tabel geeft de belangrijkste ontvangstengroepen weer. ¹

¹ Alle cijfers in de tabellen zijn in duizend euro, tenzij anders aangegeven.

2002	Budget initial (1) – Initiële begroting (1)	Ajustement (2) – Eerste aanpassing begroting (2)	Différence (2) – (1) – Verschil (2) – (1)	Différence en % – Verschil in %
Versement du Pouvoir fédéral relatif aux nouvelles compétences transférées Storting van de Staat met betrekking tot de nieuwe overgehevelde bevoegdheden	914	2.797	1.883	206,0%
Versement de l'Etat fédéral en vertu de l'exécution de l'article 46bis de la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises Storting van de Staat met het oog op de uitvoering van art.46bis van de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse Instellingen	24.789	24.789	0	0,0%
Contribution de la Commission communautaire commune à l'équilibre budgétaire régional Bijdrage van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie aan het budgettaire evenwicht van het Gewest	2.500	2.500	0	0,0%
Autres recettes / Andere ontvangsten	203.965	201.105	-2.860	-1,4%
Total / Totaal	1.918.824	1.905.570	-13.254	-0,7%

1.1. PARTIE ATTRIBUEE DE L'IMPOT DES PERSONNES PHYSIQUES

Conformément à l'article 53, 3°, de la loi spéciale du 16 janvier 1989 relative au financement des Communautés et des Régions, le budget des voies et moyens de l'Etat fédéral détermine la partie attribuée de l'impôt des personnes physiques.

L'ajustement du budget des voies et moyens de l'Etat fédéral pour l'année budgétaire 2002 a fixé la partie attribuée de l'impôt des personnes physiques pour la Région de Bruxelles-Capitale à 557,9 millions EUR. Ce montant comprend, toutefois, un montant de 2,8 millions EUR pour les compétences transférées, de sorte que la partie attribuée de l'impôt des personnes physiques s'élève à 555,1 millions EUR.

Le projet de premier ajustement du budget des voies et moyens de la Région pour l'année budgétaire 2002 diminue l'estimation initiale (566,9 millions EUR) d'un montant de 11,8 millions EUR, l'arrêtant à 555,1 millions EUR. Ce montant correspond à celui inscrit dans l'ajustement du budget des voies et moyens de l'Etat fédéral pour l'année 2002.

1.2. RECETTES AFFECTÉES ET RECETTES NON AFFECTÉES

Le tableau ci-dessous compare les montants du budget initial pour l'année 2002 et du projet de premier ajustement sous l'angle des recettes affectées (recettes sur les fonds organiques) et des recettes non affectées.

On observe une diminution de ces deux types de recettes.

En chiffres absolus, ce sont les recettes non affectées qui connaissent les modifications les plus importantes

1.1. TOEGEWEEZEN GEDEELTE VAN DE PERSONENBELASTING

De Rijksmiddelenbegroting bepaalt overeenkomstig artikel 53, 3°, van de bijzondere wet van 16 januari 1989 betreffende de financiering van de Gemeenschappen en de Gewesten het toegewezen gedeelte van de personenbelasting.

De aanpassing van de Rijksmiddelenbegroting voor het begrotingsjaar 2002 heeft het toegewezen gedeelte van de personenbelasting voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest bepaald op 557,9 miljoen euro. Dit bedrag bevat evenwel een bedrag van 2,8 miljoen euro voor de overgehevelde bevoegdheden, zodat het toegewezen gedeelte van de personenbelasting 555,1 miljoen euro bedraagt.

Het ontwerp van eerste aanpassing van de middelenbegroting van het Gewest voor het begrotingsjaar 2002 vermindert de initiële raming van 566,9 miljoen euro met 11,8 miljoen euro tot 555,1 miljoen euro. Dit stemt overeen met wat is ingeschreven in de aanpassing van de Rijksmiddelenbegroting 2002.

1.2. GEAFPECTEERDE ONTVANGSTEN VERSUS NIET-GEAFPECTEERDE ONTVANGSTEN

Onderstaande tabel vergelijkt de initiële begroting 2002 met het ontwerp tot eerste aanpassing, vanuit het onderscheid tussen de geaffecteerde ontvangsten (ontvangsten op de organieke fondsen) en de niet-geaffecteerde ontvangsten.

In absolute cijfers zijn de wijzigingen het grootst voor de niet geaffecteerde ontvangsten die verminderen met een bedrag van 10,6 miljoen euro of 0,6 %. Procentueel is de

2002	Budget initial	Ajustement	Différence	Différence
	(1)	(2)	(2) – (1)	en %
	Initiële	Eerste aanpassing	Vershil	Vershil
	begroting (1)	begroting (2)	(2) – (1)	in %
Recettes non affectées / niet geaffecteerde ontvangsten	1.701.883	1.691.258	-10.625	-0,6%
Recettes affectées / geaffecteerde ontvangsten	216.941	214.312	-2.629	-1,2%
Total / Totaal	1.918.824	1.905.570	-13.254	-0,7%

(10,6 millions EUR, soit -0,6 %). En pourcentage, la diminution la plus importante provient des recettes affectées (2,6 millions EUR ou 1,2 %).

1.3. IMPÔTS RÉGIONAUX

vermindering echter het grootst bij de geaffecteerde ontvangsten die met 1,2% of met 2,6 miljoen euro dalen.

1.3. GEWESTELIJKE BELASTINGEN

2002	Budget initial	Ajustement	Différence	Différence
	(1)	(2)	(2) – (1)	en %
	Initiële	Eerste aanpassing	Vershil	Vershil
	begroting (1)	begroting (2)	(2) – (1)	in %
Taxe sur les jeux et paris / Belasting op de spelen en weddenschappen	6.693	7.769	1.076	16,1%
Taxe sur les appareils automatiques et de divertissement Belasting op de automatische ontspanningstoestellen	7.437	6.238	-1.199	-16,1%
Taxe d'ouverture de débits de boissons fermentées Openingsbelasting op de slijterijen van gegiste dranken	0	300	300	-
Droits de succession / Successierechten	205.252	205.252	0	0,0%
Précompte immobilier / Onroerende voorheffing	13.510	13.510	0	0,0%
Droits d'enregistrement / Registratierechten	326.603	326.603	0	0,0%
Droits de donation / Schenkingsrechten	7.387	7.387	0	0,0%
Redevance radio-télévision / Kijk- en luistergeld	61.096	0	-61.096	-100,0%
Taxe de circulation sur les véhicules automobiles Verkeersbelasting op de autovoertuigen	99.814	99.814	0	0,0%
Taxe de mise en circulation / Belasting op de inverkeerstelling	32.735	32.419	-316	-1,0%
Eurovignette / Eurovignet	4.855	12.939	8.084	166,5%
Total / Totaal	765.382	712.231	-53.151	-6,9%

Les impôts régionaux connaissent une diminution d'un montant de 53,1 millions EUR (-6,9 %) et s'élèvent au total à 712,2 millions EUR.

Taxe sur les jeux et paris et taxe sur les appareils automatiques et de divertissement

La modification des estimations de la taxe sur les jeux et paris et de la taxe sur les appareils automatiques et de divertissement, qui, respectivement, augmentent d'1,1 million EUR et diminuent d'1,2 million EUR, se base sur des projections réalisées à partir des sommes déjà perçues jusqu'au mois d'août 2002.

De gewestelijke belastingen verminderen met 53,1 miljoen euro tot een bedrag van 712,2 miljoen euro in totaal, zijnde een daling met 6,9 %.

Belasting op de spelen en de weddenschappen en de belasting op de automatische ontspanningstoestellen

De gewijzigde ramingen van de belasting op de spelen en de weddenschappen en van de belasting op de automatische ontspanningstoestellen die respectievelijk met 1,1 miljoen euro verhogen en met 1,2 miljoen euro verminderen, zijn gebaseerd op projecties van wat reeds werd geïnd tot augustus 2002.

Taxe d'ouverture des débits de boissons fermentées

La taxe d'ouverture des débits de boissons fermentées, ayant été ramenée à zéro à partir du 1^{er} janvier 2002, son estimation s'élevait à 0 EUR dans le budget initial pour l'année 2002. Elle s'élève à présent à 0,3 million EUR. L'augmentation s'explique par le fait que la Région perçoit encore des arriérés en 2002.

Droits de donation

L'estimation du budget initial pour l'année 2002 n'est pas modifiée dans le projet d'ajustement du budget 2002 bien que l'estimation pour le budget initial pour l'année 2003 soit diminuée de 34,6 %, sur la base d'une projection sur 12 mois des recettes déjà réalisées en 2002 (voir tableau droits de donation, deuxième partie).

Redevance radio – télévision

La diminution de 6,9 % des impôts régionaux s'explique principalement par la redevance radio et télévision, qui, conformément à la loi spéciale du 13 juillet 2001 portant refinancement des communautés et extension des compétences fiscales des régions, est devenue, depuis 2002, une taxe régionale alors qu'elle était auparavant une taxe communautaire. L'ordonnance du 21 février 2002 modifiant la loi du 13 juillet 1987 relative aux redevances radio et télévision a, à partir du 1^{er} janvier 2002, introduit un tarif nul pour la redevance radio et télévision. Le fait que l'impact de la suppression des estimations de la redevance radio et télévision se limite, sur l'ensemble des impôts régionaux, à une diminution de 53,1 millions EUR s'explique en grande partie par l'estimation plus élevée pour l'Eurovignette.

Eurovignette

L'Eurovignette constitue une des extensions des impôts régionaux introduites, depuis le 1^{er} janvier 2002, par la loi du 13 juillet 2001 précitée. L'estimation des recettes de l'Eurovignette est augmentée de 8,1 millions EUR (166,5 %) et est fixée à 12,9 millions EUR. Cette augmentation se base sur une projection jusqu'au 31 décembre 2002 des réalisations effectuées au cours de la période allant de février 2002 à août 2002.

Taxe de mise en circulation

L'estimation de la taxe de mise en circulation, qui constitue également une des extensions des impôts régionaux, est ramenée à un montant de 32,4 millions EUR (- 0,3 million EUR), en raison de la réduction des taxes sur la base de la

Openingsbelasting op de slijterijen van gegiste dranken

De raming van de openingsbelasting op de slijterijen van gegiste dranken die in de initiële begroting 2002 nul euro bedroeg, gelet op het nultarief van de belasting vanaf 1 januari 2002, wordt opgetrokken tot 0,3 miljoen euro. De verhoging wordt verantwoord doordat het Gewest nog achterstallen int in 2002.

Schenkingsrechten

De raming van de initiële begroting 2002 wordt ongewijzigd behouden in het ontwerp van aangepaste begroting 2002, hoewel volgens inlichtingen van het Gewest, op basis van een projectie van de realisatie van 2002 over 12 maanden, de raming voor de initiële begroting 2003 met 34,6% wordt verminderd (zie tabel schenkingsrechten in deel twee).

Kijk- en luistergeld

De daling met 6,9% van de gewestelijke belastingen is hoofdzakelijk te verklaren door de belasting op het kijk- en luistergeld die, ingevolge de bijzondere wet van 13 juli 2001 tot herfinanciering van de gemeenschappen en uitbreiding van de fiscale bevoegdheden van de gewesten, vanaf 2002 werd omgevormd van een gemeenschapsbelasting tot een gewestelijke belasting. De ordonnantie van 21 februari 2002 tot wijziging van de wet van 13 juli 1987 betreffende het kijk- en luistergeld voerde met ingang van 1 januari 2002 het nultarief in voor het kijk- en luistergeld. Dat de impact van het wegvallen van de ramingen voor het kijk- en luistergeld op het totaal van de gewestelijke belastingen beperkt blijft tot een vermindering met 53,1 miljoen euro wordt grotendeels verklaard door de hogere raming voor het Eurovignet.

Eurovignet

Het Eurovignet behoort tot een van de uitbreidingen van de gewestelijke belastingen die met ingang van 1 januari 2002 door de bovenvermelde wet van 13 juli 2001 worden doorgevoerd. De raming van de ontvangsten van het Eurovignet wordt met 8,1 miljoen euro (166,5%) verhoogd tot 12,9 miljoen euro. Die verhoging is gebaseerd op een projectie tot 31 december 2002 van de realisaties in de periode van februari 2002 tot augustus 2002.

Belasting op de inverkeerstelling

De raming van de belasting op de inverkeerstelling, die ook behoort tot een van de uitbreidingen van de gewestelijke belastingen, wordt met 0,3 miljoen euro verminderd tot 32,4 miljoen euro wegens de vermindering van belas-

norme d'émission du moteur de certains véhicules, telle que prévue dans l'ordonnance du 13 juin 2002.

1.4. TAXES RÉGIONALES AUTONOMES

Les taxes régionales autonomes sont majorées d'un montant de 51,4 millions EUR et ainsi portées à un total de 157,9 millions EUR, ce qui représente une augmentation de 48,2 %.

Comme le montre le tableau ci-dessous, la différence se situe principalement au niveau de la taxe régionale forfaitaire et de la taxe à la charge des propriétaires, dont l'estimation a respectivement augmenté de 44 et 7,5 millions EUR pour atteindre les montants de 68,7 et 62,7 millions EUR.

tingen op grond van de emissienorm van de motor voor bepaalde voertuigen, zoals bepaald in de ordonnantie van 13 juni 2002.

1.4. DE AUTONOME GEWESTBELASTINGEN

De autonome gewestbelastingen vermeerderen met 51,4 miljoen euro tot een bedrag van 157,9 miljoen euro in totaal, zijnde een stijging met 48,2 %.

Zoals blijkt uit onderstaande tabel situeert het verschil zich hoofdzakelijk op het niveau van de forfaitaire gewestbelasting en van de eigenaarsbelasting waarvan de raming met respectievelijk 44 en 7,5 miljoen euro verhoogt tot 68,7 en 62,7 miljoen euro.

2002	Budget initial (1)	Ajustement (2)	Différence (2) – (1)	Différence en %
	Initiële begroting (1)	Eerste aanpassing begroting (2)	Verskil (2) – (1)	Verskil in %
Taxe régionale forfaitaire à la charge des chefs de ménage, des entreprises et des indépendants Forfaitaire gewestbelasting ten laste van gezinshoofden, bedrijven en zelfstandigen	24.789	68.752	43.963	177,3%
Taxe régionale à la charge des propriétaires d'immeubles Gewestbelasting ten laste van eigenaars van bebouwde eigendommen	55.231	62.692	7.461	13,5%
Taxe sur les établissements bancaires et financiers et sur les distributeurs automatiques de billets Belasting op de bank- en financieringsinstellingen en op de geldautomaten	758	758	0	0,0%
Taxe sur les agences de paris et sur les courses de chevaux Belasting op de agentschappen voor weddenschappen op paardenrennen	63	63	0	0,0%
Taxe sur les panneaux d'affichage / Belasting op de aanplakborden	192	192	0	0,0%
Taxe sur les appareils distributeurs de carburants liquides ou gazeux Belasting op de verdeelapparaten van vloeibare of gasvormige motorbrandstoffen	211	211	0	0,0%
Taxe sur les établissements dangereux, insalubres et incommodes Belasting op gevaarlijke, ongezonde en hinderlijke inrichtingen	814	814	0	0,0%
Taxe sur les dépôts de mitraille ou de véhicules usagés Belasting op de stapelplaatsen van schroot of oude voertuigen	0	0	0	-
Taxe sur l'autorisation d'exploiter un service de taxi Taks op de vergunning voor het exploiteren van een taxidienst	885	856	-29	-3,3%
Taxe sur l'autorisation d'exploiter un service de location de voitures avec chauffeur Taks op de vergunning voor het exploiteren van een dienst voor het verhuren van voertuigen met chauffeur	72	58	-14	-19,4%
Taxe sur l'autorisation d'affecter un taxi à l'exploitation d'un service de location de voitures avec chauffeur Taks op de vergunning voor het inzetten van een taxi bij het exploiteren van een dienst voor het verhuren van voertuigen met chauffeur	0	1	1	
Taxe relative à la délivrance des documents administratifs, inscriptions aux examens et divers Taks in verband met de afgifte van administratieve documenten, inschrijvingen voor examens en diversen	42	27	-15	-35,7%
Recette en application de l'ordonnance du 22 décembre 1994 relative au précompte immobilier Ontvangst met toepassing van de ordonnantie van 22 december 1994 betreffende de onroerende voorheffing	2.479	2.479	0	0,0%
Taxe sur le déversement des eaux usées / Belasting op de lozing van afvalwater	21.071	21.071	0	0,0%
Total / Totaal	106.607	157.974	51.367	48,2%

L'estimation plus élevée de la taxe régionale forfaitaire tient compte de l'augmentation du tarif forfaitaire, qui est passé de 2030 francs (50,32 EUR) en 2001 à 165 EUR en 2002.²

En ce qui concerne la taxe à la charge des propriétaires, le montant à payer par m² passe à 6,36 EUR. Par ailleurs, pour la fixation du plafond de 14 % du revenu cadastral, il est, à présent, tenu compte de l'adaptation du revenu cadastral à l'index³.

1.5. TRANSFERTS

Transfert en provenance de l'Agglomération de Bruxelles

Le transfert en provenance de l'Agglomération est estimé à 123,8 millions EUR. Il s'agit d'un montant identique à celui qui a été inscrit dans le budget initial pour l'année 2002 de la Région et dans le budget général des dépenses 2002 de l'Agglomération. Etant donné qu'il n'y a pas de projet d'ajustement du budget général des dépenses 2002 de l'Agglomération, la Région a maintenu l'estimation initiale telle quelle.

Transfert en provenance de l'Etat visé à l'article 63 de la loi du 16 janvier 1989 (la mainmorte)

Le transfert est estimé à 25 millions EUR, ce qui représente une augmentation d'1,3 million EUR (5,6 %) par rapport au montant prévu dans le budget initial pour l'année 2002. Ce montant a été versé en février 2002.

Remise au travail de chômeurs : dotation en provenance du pouvoir fédéral

Les moyens visant à financer les programmes en vue de la remise au travail de chômeurs sont fixés par l'article 35 de la loi spéciale du 16 janvier 1989. Le projet d'ajustement du budget 2002 ne modifie pas l'estimation figurant dans le budget initial pour l'année 2002, à savoir un montant de 37,9 millions EUR. Ce montant représente 8,02 % d'un montant global de 473,4 millions EUR, qui était initialement prévu dans le budget général des dépenses de l'Etat fédéral pour l'année 2002.

Le budget général des dépenses ajusté de l'Etat fédéral pour l'année 2002 n'a pas modifié cette estimation globale initiale (473,4 millions EUR).

² Ordonnance du 21 février 2002 portant réforme des taxes régionales.

³ Ordonnance du 21 février 2002 portant réforme des taxes régionales.

De verhoogde raming van de forfaitaire gewestbelasting houdt rekening met de verhoging van het forfaitair tarief van 2.030 BEF (50,32 euro) in 2001 tot 165 euro in 2002.²

Wat de eigenaarsbelasting betreft, wordt het te betalen bedrag per m² opgetrokken tot 6,36 euro en wordt er voor de bepaling van het plafond van 14% van het kadastraal inkomen nu ook rekening gehouden met de indexering van dat kadastraal inkomen³.

1.5. OVERDRACHTEN

Overdracht van de Agglomeratie Brussel

De overdracht van de agglomeratie wordt geraamd op 123,8 miljoen euro. Dat is hetzelfde bedrag dat werd ingeschreven op de initiële begroting 2002 van het Gewest en van de algemene uitgavenbegroting 2002 van de Agglomeratie. Aangezien er geen ontwerp van aanpassing is van de algemene uitgavenbegroting 2002 van de agglomeratie, heeft het Gewest de initiële raming ongewijzigd behouden.

Overdracht van de Staat bedoeld bij artikel 63 van de wet van 16 januari 1989 (de dode hand)

De overdracht wordt geraamd op 25 miljoen euro, hetzij 1,3 miljoen euro of 5,6 % meer dan in de initiële begroting 2002 geraamd. Dit bedrag werd in februari 2002 gestort.

Wedertewerkstelling van werklozen : dotatie van de federale overheid

De middelen ter financiering van de programma's voor wedertewerkstelling van werklozen zijn bepaald bij artikel 35 van de bijzondere wet van 16 januari 1989. Het ontwerp van aanpassing van de begroting 2002 laat de raming in de initiële begroting 2002 van 37,9 miljoen euro onveranderd. Dit bedrag vertegenwoordigt 8,02 % van een globaal bedrag van 473,4 miljoen euro dat initieel was voorzien in de federale uitgavenbegroting 2002.

De aangepaste federale uitgavenbegroting 2002 behoudt eveneens de initiële globale raming van 473,4 miljoen euro.

² Ordonnantie van 21 februari 2002 tot hervorming van de gewestelijke belastingen.

³ Ordonnantie van 21 februari 2002 tot hervorming van de gewestelijke belastingen.

1.6. VERSEMENTS DU FONDS DE RÉSERVE

Le projet du budget des voies et moyens initial pour l'année 2002 prévoyait des recettes d'un montant de 62,3 millions EUR en provenance du Fonds de réserve qui devait, à ce moment-là, encore être créé. Entre-temps, le Fonds de réserve de la Région de Bruxelles-capitale a été institué par l'ordonnance du 10 janvier 2002 en tant qu'organisme d'intérêt public de la catégorie A. Il a pour but d'attribuer des dotations à la Région de Bruxelles-Capitale, dans la limite de ses moyens, afin de contribuer à la réalisation de l'équilibre budgétaire de cette dernière ⁴.

Les moyens du Fonds de réserve sont constitués par les dotations inscrites en sa faveur au budget de la Région de Bruxelles-Capitale et par le produit du placement de ses avoirs ⁵.

Le versement du Fonds de réserve, à concurrence de 62,3 millions EUR, qui avait été prévu dans le budget initial pour l'année 2002, n'est pas modifié dans le premier ajustement du budget des voies et moyens 2002.

1.7. VERSEMENTS DE L'ÉTAT RELATIFS AUX NOUVELLES COMPÉTENCES TRANSFÉRÉES

Le budget des voies et moyens initial pour l'année 2002 estime ces versements à 914.000 EUR à l'article 1.2.2.2.12.06.00 " Versement du pouvoir fédéral relatif aux nouvelles compétences transférées ".

Le premier ajustement du budget des voies et moyens 2002 prévoit, à cet égard, un montant de 2,797 millions EUR à l'article 1.2.2.2.12.49.42. Ce montant se compose de trois montants (0,917 – 1,343 et 0,537 millions EUR).

Le premier montant (0,917 millions EUR) concerne les compétences transférées en matière d'agriculture et de pêche et correspond au montant prévu, pour l'année budgétaire 2002, par l'article 35^{quater} de la loi spéciale relative au financement des communautés et des Régions ⁶.

Le deuxième montant (1,343 millions EUR) concerne les compétences transférées en matière de commerce extérieur. Le montant relatif à la régionalisation du commerce extérieur ne figurait pas dans le budget des voies et moyens initial pour l'année 2002. L'article 35^{sexies} de la loi spéciale relative au financement des communautés et des

1.6. STORTINGEN VAN HET RESERVEFONDS

Het ontwerp van initiële middelenbegroting 2002 voorzagt in een ontvangst van 62,3 miljoen euro uit het toen nog op te richten reservefonds. Inmiddels is het reservefonds van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest opgericht bij ordonnantie van 10 januari 2002 als instelling van openbaar nut van categorie A. Het heeft als doel, binnen de grenzen van zijn middelen, dotaties toe te kennen aan het Brussels Hoofdstedelijk Gewest teneinde bij te dragen in de realisatie van het begrotingsevenwicht van laatstgenoemde ⁴.

De middelen van het Reservefonds bestaan uit de dotaties in zijn voordeel ingeschreven op de begroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en uit de opbrengst van de beleggingen van de beschikbare middelen ⁵.

De storting van het reservefonds ten bedrage van 62,3 miljoen euro, voorzien in de initiële begroting 2002, wordt in het ontwerp van eerste aanpassing van de middelenbegroting 2002 ongewijzigd behouden.

1.7. STORTINGEN VAN DE STAAT MET BETREKKING TOT DE NIEUWE OVERGEHEVELDE BEVOEGDHEDEN

De initiële middelenbegroting 2002 raamt die stortingen onder artikel 1.2.2.2.12.06.00 'Storting van de Federale Overheid met betrekking tot de nieuwe overgehevelde bevoegdheden' op 914.000 euro.

De eerste aanpassing van de middelenbegroting 2002 schrijft ter zake een bedrag van 2,797 miljoen euro in onder artikel 1.2.2.2.12.49.42. Dit bedrag is samengesteld uit drie bedragen van 0,917, 1,343 en 0,537 miljoen euro.

Het eerste bedrag van 0,917 miljoen euro heeft betrekking op overgehevelde bevoegdheden inzake landbouw en zeevisserij en stemt overeen met het bedrag dat voor het begrotingsjaar 2002 is bepaald door artikel 35^{quater} van de bijzondere wet betreffende de financiering van de Gemeenschappen en de Gewesten ⁶.

Het tweede bedrag van 1,343 miljoen euro heeft betrekking op overgehevelde bevoegdheden inzake buitenlandse handel. Het bedrag betreffende de defederalisering van de buitenlandse handel, was niet in de initiële middelenbegroting 2002 opgenomen. Artikel 35^{sexies} van de bijzondere wet betreffende de financiering van de Gemeenschappen

⁴ Article 3 de l'ordonnance relative au Fonds de réserve de la Région de Bruxelles-Capitale.

⁵ Article 5 de l'ordonnance relative au Fonds de réserve de la Région de Bruxelles-Capitale.

⁶ Inséré par l'article 20 de la loi spéciale du 13 juillet 2001 portant refinancement des communautés et extension des compétences fiscales des régions.

⁴ Artikel 3 van de ordonnantie betreffende het Reservefonds van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

⁵ Artikel 5 van de ordonnantie betreffende het Reservefonds van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

⁶ Ingevoegd bij artikel 20 van de bijzondere wet van 13 juli 2001 tot herfinanciering van de gemeenschappen en uitbreiding van de fiscale bevoegdheden van de gewesten.

Régions⁷ ne prévoit aucun montant distinct pour la Région de Bruxelles-Capitale, mais un montant commun pour les trois Régions (14.873.611,49 EUR). Les notes justificatives du budget ajusté des voies et moyens de l'Etat fédéral pour l'année 2002 mentionnent un montant de 1,343 millions EUR pour la Région.

Le troisième montant (0,537 millions EUR) concerne les compétences transférées dans le cadre des lois provinciale et communale. Ce montant ne figurait pas non plus dans le budget des voies et moyens initial pour l'année 2002. L'article 35septies de la loi spéciale relative au financement des communautés et des Régions⁸, qui prévoit les moyens supplémentaires pour l'année budgétaire 2002, ne prévoit pas de montant distinct pour la Région de Bruxelles-Capitale, mais un montant commun pour les trois régions, qui s'élève à 6.114.434,94 EUR. Les notes justificatives du budget ajusté des voies et moyens de l'Etat fédéral pour l'année 2002 mentionnent un montant de 0,537 millions EUR pour la Région.

1.8. VERSEMENT DE L'ETAT EN VUE DE L'EXÉCUTION DE L'ARTICLE 46 BIS DE LA LOI SPÉCIALE DU 12 JANVIER 1989 RELATIVE AUX INSTITUTIONS BRUXELLOISES

L'article 54 de la loi spéciale du 13 juillet 2001 portant refinancement des communautés et extension des compétences fiscales des régions a inséré un article 46bis dans la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises.

L'article 46bis susmentionné prévoit qu'à partir de l'année budgétaire 2002, des moyens spéciaux à la charge de l'autorité fédérale sont repartis entre les communes dont le collège des bourgmestre et échevins est composé conformément à l'article 279 de la nouvelle loi communale ou dont le centre public d'aide sociale est présidé conformément au même article. Le montant de base de ces moyens est égal à 24 789 352,48 EUR. Le Gouvernement répartit la dotation spéciale et liquide la quote-part des communes concernées.

Conformément aux dispositions légales de l'article 46bis précité, le budget des voies et moyens initial pour l'année 2002 de la Région crée l'article 1.2.2.2.13.01.06, crédité d'une prévision de recettes de 24,789 millions EUR. Le premier ajustement du budget des voies et moyens 2002 maintient le montant inscrit dans le budget des voies et moyens initial pour l'année 2002. Les notes justificatives du bud-

⁷ Inséré par l'article 22 de la loi spéciale du 13 juillet 2001 portant refinancement des communautés et extension des compétences fiscales des régions.

⁸ Inséré par l'article 23 de la loi spéciale du 13 juillet 2001 portant refinancement des communautés et extension des compétences fiscales des régions.

en de Gewesten⁷ bepaalt terzake geen afzonderlijk bedrag voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest maar een gezamenlijk bedrag voor de drie Gewesten van 14.873.611,49 euro. De toelichtende staat bij de aangepaste Rijksmiddelenbegroting 2002 vermeldt voor het Gewest een bedrag van 1,343 miljoen euro.

Het derde bedrag van 0,537 miljoen euro betreft overgehevelde bevoegdheden in het kader van de provincie- en gemeentewet. Dit bedrag was evenmin opgenomen in de initiële middelenbegroting 2002. De bijkomende middelen voor het begrotingsjaar 2002 bepaald in artikel 35septies van de bijzondere wet betreffende de financiering van de Gemeenschappen en de Gewesten⁸ voorzien geen afzonderlijk bedrag voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest maar een gezamenlijk bedrag voor de drie gewesten van 6.114.434,94 euro. De toelichtende staat bij de aangepaste Rijksmiddelenbegroting 2002 vermeldt voor het Gewest een bedrag van 0,537 miljoen euro.

1.8. STORTING VAN DE STAAT MET HET OOG OP DE UITVOERING VAN ARTIKEL 46BIS VAN DE BIJZONDERE WET VAN 12 JANUARI 1989 MET BETREKKING TOT DE BRUSSELSE INSTELLINGEN

Artikel 54 van de bijzondere wet van 13 juli 2001 tot herfinanciering van de gemeenschappen en uitbreiding van de fiscale bevoegdheden van de gewesten, heeft een artikel 46bis ingevoegd in de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen.

Dat artikel 46bis bepaalt dat vanaf het begrotingsjaar 2002 bijzondere middelen ten laste van de federale overheid worden verdeeld onder de gemeenten waarvan het college van burgemeester en schepenen is samengesteld in overeenstemming met artikel 279 van de nieuwe gemeentewet of waarvan het openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn wordt voorgezeten in overeenstemming met het voornoemde artikel. Het basisbedrag van deze middelen is gelijk aan 24.789.352,48 euro. De regering verdeelt de bijzondere dotatie en keert het aandeel van de betrokken gemeenten uit.

In overeenstemming met de wettelijke bepalingen van voornoemd artikel 46bis creëert de initiële middelenbegroting 2002 van het Gewest het artikel 1.2.2.2.13.01.06 waarop een ontvangst van 24,789 miljoen euro is geraamd. De eerste aanpassing van de middelenbegroting 2002 behoudt het in de initiële middelenbegroting 2002 ingeschreven bedrag. De toelichtende staat bij de aangepaste

⁷ Ingevoegd bij artikel 22 van de bijzondere wet van 13 juli 2001 tot herfinanciering van de gemeenschappen en uitbreiding van de fiscale bevoegdheden van de gewesten.

⁸ Ingevoegd bij artikel 23 van de bijzondere wet van 13 juli 2001 tot herfinanciering van de gemeenschappen en uitbreiding van de fiscale bevoegdheden van de gewesten.

get ajusté des voies et moyens de l'Etat fédéral pour l'année 2002 mentionnent également un montant de 24,789 millions EUR pour la Région.

1.9. CONTRIBUTION DE LA COMMISSION COMMUNAUTAIRE COMMUNE À L'ÉQUILIBRE BUDGÉTAIRE DE LA RÉGION

La contribution de la Commission communautaire commune à l'équilibre budgétaire de la Région a été estimée à 2,5 millions EUR dans le budget des voies et moyens initial pour l'année 2002. Le projet de premier ajustement du budget des voies et moyens 2002 maintient le montant inscrit dans le budget des voies et moyens initial pour l'année 2002, ce qui est en concordance avec le projet de premier ajustement du budget général des dépenses 2002 de la Commission communautaire commune.

2. PROJET D'AJUSTEMENT DU BUDGET GENERAL DES DEPENSES

2.1. LE DISPOSITIF

Article 4 portant dérogation à l'article 15 des lois coordonnées sur la comptabilité de l'Etat

La Cour estime que la possibilité, offerte par cet article, de procéder à des reventilations de crédits entre des programmes et des divisions différents méconnaît le principe général de la spécialité budgétaire.

Article 7 portant dérogation à l'ordonnance du 12 décembre 1991 du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale créant des fonds budgétaires.

La Cour souligne que cet article permet la régulation de l'utilisation des crédits variables, inscrits à l'allocation de base 18.52.25.73.41⁹ pour financer les travaux relevant de la politique de l'eau. En effet, suite à la modification apportée, par l'ordonnance du 28 juin 2001 relative au Fonds pour le financement de la politique de l'eau (pararégional de catégorie A), à l'ordonnance du 12 décembre 1991 susvisée, ces crédits variables n'avaient plus qu'une affectation limitée, excluant, notamment, le financement direct (sans passer par l'organisme précité) desdits travaux.

⁹ AB 18.52.25.73.41 – Travaux en matière de stations d'épuration, collecteurs et bassins d'orage, et études y afférentes.

Rijksmiddelenbegroting 2002 vermeldt voor het Gewest eveneens een bedrag van 24,789 miljoen euro.

1.9. BIJDRAGE VAN DE GEMEENSCHAPPELIJKE GEMEENSCHAPSCOMMISSIE AAN HET BUDGETTAIRE EVENWICHT VAN HET GEWEST

De bijdrage van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie aan het budgettaire evenwicht van het Gewest werd in de initële middelenbegroting 2002 op 2,5 miljoen euro geraamd. Het ontwerp van eerste aanpassing van de middelenbegroting 2002 behoudt het in de initiële middelenbegroting 2002 ingeschreven bedrag. Dit is in overeenstemming met het ontwerp van eerste aanpassing van de uitgavenbegroting 2002 van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie die de buitengewone bijdrage aan het Gewest handhaaft.

2. ONTWERP VAN AANPASSINGSBLAD VAN DE UITGAVENBEGROTING

2.1. BESCHIKKEND GEDEELTE

Artikel 4 houdende afwijking van artikel 15 van de gecoördineerde wetten op de rijkscomptabiliteit

Het Rekenhof is van oordeel dat de mogelijkheid die dit artikel biedt om tussen verschillende programma's en afdelingen herverdelingen van kredieten uit te voeren, indruist tegen het algemene principe van de specialiteit van de begroting.

Artikel 7 houdende afwijking van de ordonnantie van 12 december 1991 van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad houdende oprichting van begrotingsfondsen.

Het Rekenhof onderstreept dat dit artikel het mogelijk maakt de aanwending van de variabele kredieten, ingeschreven in basisallocatie 18.52.25.73.41⁹ voor het financieren van de werken inzake waterbeleid, te reguleren. Ingevolge de wijziging die door de ordonnantie van 28 juni 2001 betreffende het fonds voor de financiering van het waterbeleid (pararegionale instelling van categorie A) werd aangebracht in de bovenvermelde ordonnantie van 12 december 1991, hadden die variabele kredieten nog slechts een beperkte bestemming, die met name de rechtstreekse financiering (zonder via de bovenvermelde instelling te passeren) van die werken uitsloot.

⁹ BA 18.52.25.73.41 – Werken inzake waterzuiveringsstations, collectoren en stormbekkens, en studies in verband ermee.

Article 9 portant dérogation à l'article 5 des lois coordonnées sur la comptabilité de l'Etat

Cet article autorise le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale à liquider, à la charge des crédits de l'année 2002, environ 25 % de la dotation de la STIB pour l'exercice 2003. Pareille autorisation aura pour effet de faire supporter par le budget de l'année 2002 un montant de dépenses (76,7 millions EUR), relatives à des obligations qui ne naîtront qu'en 2003, ce qui contrevient au principe de l'annualité budgétaire, inscrit à l'article 5 des lois coordonnées sur la comptabilité de l'Etat, et aboutit à flatter le solde budgétaire *ex ante* de l'année 2003.

2.2. LES DEPENSES COURANTES ET DE CAPITAL

2.2.1. *Aperçu général*

Globalement, le projet de premier ajustement modifie sensiblement les moyens d'action et les moyens de paiement. En effet, ceux-ci progressent de, respectivement, 159,7 millions EUR et 67,3 millions EUR. Le tableau ci-après détaille ces montants selon la nature des crédits.

Artikel 9 houdende afwijking van artikel 5 van de gecoördineerde wetten op de rijkscomptabiliteit

Dat artikel machtigt de Brusselse Hoofdstedelijke regering ertoe, ten laste van de begroting 2002, ongeveer 25 % te vereffenen van de dotatie die aan de MIVB wordt toegerekend voor het jaar 2003. Een dergelijke machtiging zal tot gevolg hebben dat in de begroting 2002 een uitgavenbedrag (76,7 miljoen euro) wordt opgenomen voor verplichtingen die pas in 2003 zullen ontstaan. Dat is strijdig met het principe van de annualiteit van de begroting dat is ingeschreven in artikel 5 van de gecoördineerde wetten op de rijkscomptabiliteit en doet het begrotingssaldo *ex ante* van het jaar 2003 beter lijken dan het in werkelijkheid is.

2.2. LOPENDE UITGAVEN EN KAPITAALUITGAVEN

2.2.1. *Algemeen overzicht*

In globo wijzigt het ontwerp van eerste aanpassingsblad de beleidskredieten en de betaalkredieten op diepgaande wijze. Ze stijgen inderdaad met respectievelijk 159,7 miljoen euro en 67,3 miljoen euro. In de onderstaande tabel worden die bedragen gedetailleerd volgens de aard van de kredieten.

2002		Budget initial	Ajustement	Budget ajusté
		–	–	–
		Initiële begroting	Aanpassing	Aangepaste begroting
Moyens d'action (<i>engagements</i>)	Crédits non-dissociés Niet-gesplitste kredieten	1.656.599	47.993	1.704.592
Beleidskredieten (<i>vastleggingen</i>)	Crédits d'engagement Vastleggingskredieten	421.287	50.628	471.915
	Crédits pour années antérieures Kredieten voorgaande jaren	0	939	939
	Crédits variables Variabele kredieten	201.763	60.182	261.945
	Total / Totaal	2.279.649	159.742	2.439.391
Moyens de paiement (<i>ordonnancements</i>)	Crédits non-dissociés Niet gesplitste kredieten	1.656.599	47.993	1.704.592
Betaalkredieten (<i>ordonnanceringskredieten</i>)	Crédits d'ordonnancement Ordonnanceringskredieten	254.104	-44.388	209.716
	Crédits pour années antérieures Kredieten voorgaande jaren	0	939	939
	Crédits variables Variabele kredieten	201.090	62.747	263.837
	Total / Totaal	2.111.793	67.291	2.179.084

2.2.2. *Les moyens d'action*

Par rapport aux montants arrêtés au budget initial, le présent projet augmente les moyens d'action de 7,0 % pour les fixer à 2.439,4 millions EUR. Cette hausse est répartie de manière relativement égale entre les crédits non dissociés

2.2.2. *De beleidskredieten*

In vergelijking met de bedragen die in de initiële begroting zijn opgenomen, worden de beleidskredieten in dit ontwerp van aanpassing opgetrokken met 7,0 % tot 2.439,4 miljoen euro. Die stijging wordt op betrekkelijk egale ma-

(+ 48,9 millions EUR ¹⁰), les crédits d'engagement (+50,6 millions EUR) et les crédits variables (+ 60,2 millions EUR).

Les divisions organiques 12 (Equipements et Déplacements), 16 (Aménagement du territoire), 18 (Environnement, Politique de l'Eau et Propreté publique) et 23 (Dette régionale) présentent les variations les plus importantes.

Ainsi, l'augmentation de diverses dotations¹¹, allouées à la STIB, entraîne un accroissement significatif des crédits non dissociés inscrits à la division 12 (+ 69,7 millions EUR), tandis que ceux de la division 23 se réduisent de 15,4 millions EUR, suite notamment à l'annulation (-9,9 millions EUR) de la subvention au Fonds de Réserve¹² et de la diminution (-5,1 millions EUR) des charges d'intérêts.

Au niveau des crédits d'engagement, la hausse de la dotation au Service à gestion séparée pour la revitalisation des quartiers fragilisés¹³ (+ 47,5 millions EUR), qui représente près de 95 % de celle enregistrée à la division 16, s'explique par l'impossibilité de transférer à ce service l'encours afférent aux contrats de quartiers, conclus antérieurement à sa création et la nécessité corrélative d'annuler et de réengager ledit encours ¹⁴.

Quant à la division 18, elle voit ses crédits variables d'engagement augmenter de 62,2 millions EUR, en raison du transfert intégral du solde disponible du Fonds pour la gestion des eaux usées et pluviales¹⁵ au Fonds pour le financement de la politique de l'eau (pararégional de catégorie A).

2.2.3. Les moyens de paiement

La progression de 67,3 millions EUR (+ 3,2 %) des moyens de paiement résulte de l'accroissement des crédits non dissociés (+ 47,9 millions EUR) et des crédits variables (+ 62,7 millions EUR) attribués. Pour ces derniers, la variation enregistrée tire également son origine dans le transfert des soldes disponibles du Fonds pour la gestion des eaux usées et pluviales (à savoir 65,3 millions EUR en ordonnancement).

¹⁰ Y compris les crédits pour années antérieures.

¹¹ Programme 2 – Transport public, activité 1 – Fonctionnement.

¹² AB 23.30.21.41.40 – Subventions au "Fonds de Réserve".

¹³ AB 16.81.24.63.21 – Dotation au Service à gestion séparée pour la revitalisation des quartiers fragilisés – contrats de quartiers.

¹⁴ L'annulation de ces engagements devrait permettre de contenir la croissance de l'encours des engagements en 2002 (voir ci-dessous).

¹⁵ AB 18.52.25.73.41 – Travaux en matière de stations d'épuration, collecteurs et bassins d'orage, et études y afférentes.

nier verdeldeed over de niet gesplitste kredieten (+ 48,9 miljoen euro), de vastleggingskredieten (+50,6 miljoen euro) en de variabele kredieten (+ 60,2 miljoen euro).

De organisatieafdelingen 12 (Uitrustingen en Verplaatsingen), 16 (Ruimtelijke Ordening), 18 (Leefmilieu, Waterbeleid en Openbare Reiniging) et 23 (Gewestsschuld) vertonen de grootste wijzigingen.

Zo leidt de verhoging van verschillende dotaties¹¹ die aan de MIVB worden toegekend, tot een aanzienlijke toename van de niet gesplitste kredieten ingeschreven in afdeling 12 (+69,7 miljoen euro), terwijl die van afdeling 23 met 15,4 miljoen euro dalen ingevolge met name de annulering (-9,9 miljoen euro) van de toelage aan het Reservefonds¹² en de vermindering (-5,1 miljoen euro) van de rentelasten.

Wat de vastleggingskredieten betreft, kan de stijging van de dotatie aan de Dienst voor afzonderlijk beheer voor de herwaardering van de kwetsbare wijken¹³ (+47,5 miljoen euro), die nagenoeg 95 % vertegenwoordigt van die op afdeling 16 zijn ingeschreven, worden verklaard door de onmogelijkheid het encours naar die dienst over te hevelen met betrekking tot de wijkcontracten die voor de oprichting ervan werden gesloten en de daaruit voortvloeiende noodzaak om dat encours te annuleren en opnieuw vast te leggen ¹⁴.

Voor afdeling 18 stijgen de variabele vastleggingskredieten met 62,2 miljoen euro wegens de integrale overdracht van het beschikbare saldo van het Fonds voor het beheer van afval- en regenwater¹⁵ naar het Fonds voor de financiering van het waterbeleid (pararegionale instelling van categorie A).

2.2.3. Betaalkredieten

De stijging van de betaalkredieten met 67,3 miljoen euro (+3,2 %) vloeit voort uit de toename van de niet gesplitste kredieten (+ 47,9 miljoen euro) en van de toegekende variabele kredieten (+ 62,7 miljoen euro). Voor deze laatste kredieten wordt de geregistreerde variatie ook veroorzaakt door de overdracht van de beschikbare saldi van het Fonds voor het beheer van het afval- en regenwater (met name 65,3 miljoen euro ordonnanceringskredieten).

¹⁰ Met inbegrip van de kredieten voor voorgaande jaren.

¹¹ Programma 2 – Openbaar vervoer, activiteit 1 – Werking.

¹² BA 23.30.21.41.40 – Toelagen aan het "Reservefonds".

¹³ BA 16.81.24.63.21 – Dotatie aan de dienst voor afzonderlijk beheer voor de herwaardering van de kwetsbare wijken – wijkcontracten.

¹⁴ De annulering van die vastleggingen zou het mogelijk moeten maken de groei van het encours van de vastleggingen in 2002 in toom te houden (cf. *infra*).

¹⁵ BA 18.52.25.73.41 – Werken inzake waterzuiveringsstations, collectoren en stormbekkens, en studies in verband ermee.

Les crédits d'ordonnancement, quant à eux, subissent une réduction globale de 44,4 millions EUR (soit – 17,5 %) au total, spécialement au niveau des divisions 12 (Équipements et Déplacements), 14 (Pouvoirs locaux), 15 (Logement), 16 (Aménagement du territoire) et 18 (Environnement, Politique de l'Eau et Propreté publique) dont les crédits diminuent de, respectivement, 10,7, 5,7, 6,9, 11,2 et 9,2 millions EUR.

2.2.4. *L'encours des engagements*

L'écart entre les moyens d'action et les moyens de paiement, fixé à 167,9 millions EUR au budget initial, s'accroît de 92,4 millions EUR, en raison de l'évolution divergente des crédits dissociés d'engagement et d'ordonnancement.

Dans l'hypothèse où les crédits dissociés et des crédits variables seraient intégralement utilisés, l'encours des engagements progresserait de 260,3 millions EUR au cours de l'année 2002 et s'établirait à 750,8 millions EUR, au terme de celle-ci.

2.2.5. *Examen des programmes*

Division 10 (Dépenses générales de l'Administration) – Activité 02 (Fonctionnement)

A l'instar des années précédentes, le crédit d'ordonnancement attribué à l'allocation de base 21.01.00 – Crédit provisionnel de paiement est annulé à l'occasion de l'ajustement (- 1,7 millions EUR), en raison de sa non-utilisation récurrente. La Cour souligne, en outre, que cette allocation, destinée à pallier une éventuelle insuffisance de crédits sur une autre allocation de base, n'est dotée d'aucun moyen en 2003.

Lors de l'établissement du budget initial pour l'année 2002, un crédit non dissocié de 4,2 millions EUR avait été inscrit à l'allocation de base 41.41.40 – Dépenses pour la perception de certains impôts régionaux en vue de couvrir les frais de perception de la redevance radio-télévision. Cette redevance ayant été supprimée au début de l'année 2002¹⁶, ce crédit a été annulé.

Par contre, le montant des taxes régionales autonomes à la charge des chefs de ménage, des entreprises et des indépendants ayant été triplé à partir de l'année 2002¹⁷, le cré-

De ordonnanceringskredieten worden in totaal met 44,4 miljoen euro (d.w.z. 17,5 %) verminderd, in het bijzonder op het niveau van de afdelingen 12 (Uitrustingen en Verplaatsingen), 14 (Lokale besturen), 15 (Huisvesting), 16 (Ruimtelijke ordening) en 18 (Leefmilieu, Waterbeleid en Openbare Reiniging), waarvan de kredieten met respectievelijk 10,7, 5,7, 6,9, 11,2 en 9,2 miljoen euro verminderen.

2.2.4. *Encours van de vastleggingen*

Het verschil tussen de beleidskredieten en de betaal-kredieten dat in de initiële begroting op 167,9 miljoen euro werd bepaald, stijgt met 92,4 miljoen euro wegens de uiteenlopende evolutie van de gesplitste vastleggings- en ordonnanceringskredieten.

In de veronderstelling dat de gesplitste kredieten en de variabele kredieten integraal zouden worden aangewend, zou het encours van de vastleggingen in de loop van het jaar 2002 met 260,3 miljoen euro stijgen tot 750,8 miljoen euro op het einde van dat jaar.

2.2.5. *Onderzoek van de programma's*

Afdeling 10 (Algemene uitgaven van de administratie) – Activiteit 02 (Werking)

Zoals de voorgaande jaren wordt het ordonnanceringskrediet, toegekend aan basisallocatie 21.01.00 – Provisioneel betaalkrediet, geannuleerd naar aanleiding van de aanpassing (-1,7 miljoen euro) omdat het steeds opnieuw niet wordt aangewend. Het Rekenhof onderstreept bovendien dat die allocatie, bedoeld om een eventuele ontoereikendheid van kredieten op een andere basisallocatie te onder- vangen, in 2003 geen middelen toegewezen krijgt.

Bij de opstelling van de initiële begroting voor 2002 was een niet-gesplitst krediet van 4,2 miljoen euro ingeschreven op basisallocatie 41.41.40 – Uitgaven voor de inning van bepaalde regionale belastingen met het oog op het dekken van de kosten voor de inning van het kijk- en luistergeld. Daar die belasting begin 2002 werd opgeheven¹⁶, werden de nodige kredieten voor de financiering van de inningskosten geannuleerd.

Daar het bedrag van de autonome gewestbelastingen "gezinnen" en "zelfstandigen" vanaf het jaar 2002¹⁷ is verdrievoudigd, werd het niet-gesplitst krediet ingeschreven

¹⁶ Ordonnance du 8 février 2002 du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale modifiant la loi du 13 juillet 1987 relative aux redevances radio et télévision. La taxe régionale autonome a toutefois été augmentée en compensation de cette suppression.

¹⁷ Ordonnance du 21 février 2002 du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale portant réforme des taxes régionales.

¹⁶ Ordonnantie van 8 februari 2002 van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad tot wijziging van de wet van 13 juli 1987 betreffende het kijk- en luistergeld. De autonome gewestbelasting werd echter als compensatie van die opheffing opgetrokken.

¹⁷ Ordonnantie van 21 februari 2002 van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad tot hervorming van de gewestelijke belastingen.

dit non dissocié inscrit à l'allocation de base 30.36.01 – Remboursement de taxes a été augmenté de 0,6 million EUR pour s'établir à 1,3 million EUR.

Division 11 (Développement économique) – Programme 2 (Aide aux entreprises et nouvelles initiatives)

Les moyens d'action (+ 5,6 millions EUR) et de paiement (+ 6,5 millions EUR), attribués à ce programme, sont sensiblement augmentés à l'occasion du présent ajustement pour s'établir à, respectivement, 34,4 et 35,2 millions EUR. Ces variations s'expliquent principalement par celles enregistrées au niveau des trois allocations de base suivantes :

- les crédits d'engagement (+ 0,1 million EUR) et d'ordonnancement (+ 0,8 million EUR) de l'allocation de base 21.21.31.32¹⁸ subissent une hausse et atteignent, respectivement, 6,5 et 7,0 millions EUR. Toutefois, les demandes de subventionnement des entreprises étant supérieures aux crédits disponibles depuis de nombreuses années, cette hausse ne devrait pas permettre de couvrir l'ensemble des besoins, estimés à 8,4 millions EUR en termes d'ordonnancement ;
- la même constatation s'applique en ce qui concerne l'allocation de base 22.21.51.12¹⁹. L'augmentation de 1,3 million EUR des crédits d'engagement et d'ordonnancement, qui s'élèvent désormais à 9,6 et 9,0 millions EUR, ne paraît pas à même de satisfaire l'ensemble des demandes, évaluées à 11 millions EUR, tant en engagement qu'en ordonnancement ;
- la réinscription d'un crédit non dissocié de 4,5 millions EUR à l'allocation de base 21.28.51.21 – Participations dans des entreprises découle du report en 2002 de l'opération FINCO (relative à la prévention des risques de change pour les entreprises aéronautiques), suite à la prise de participation de la Région de Bruxelles-Capitale dans le capital de la SN Brussels Airlines en 2001.

Division 11 (Développement économique) – Programme 3 (Encouragement à la recherche scientifique et technologique)

Les réductions successives (0,6 million EUR au total) du crédit d'ordonnancement attribué à l'allocation de base 31.24.31.32 – Subventions pour des actions de recherche industrielle pré-compétitive et de recherche industrielle

¹⁸ AB 11.21.21.31.32 – Subventions-intérêts, subventions à fonds perdu et subventions facultatives, en ce compris les interventions financières et/ou les subventions pour de nouvelles initiatives en rapport avec la politique économique régionale.

¹⁹ AB 11.22.21.51.12 – Subsides relatifs au paiement de primes en capital, subventions à fonds perdu et subventions facultatives, en ce compris les interventions financières et/ou des interventions pour de nouvelles initiatives en rapport avec la politique économique régionale.

op basisallocatie 30.36.01 – Terugbetaling van belastingen, met 0,6 miljoen euro opgetrokken tot 1,3 miljoen euro.

Afdeling 11 (Economische ontwikkeling) – Programma 2 (Steun aan ondernemingen en nieuwe initiatieven)

De beleidskredieten (+ 5,6 miljoen euro) en de betaal-kredieten (+ 6,5 miljoen euro) die aan dat programma zijn toegewezen, worden opgetrokken naar aanleiding van deze aanpassing tot respectievelijk 34,4 en 35,2 miljoen euro. Die wijzigingen kunnen in hoofdzaak worden verklaard door de veranderingen in de drie volgende basisallocaties:

- de vastleggings- (+0,1 miljoen euro) en de ordonnanceringkredieten (+0,8 euro) van basisallocatie 21.21.31.32¹⁸ stijgen naar respectievelijk 6,5 en 7,0 miljoen euro. Daar de subsidieaanvragen van de ondernemingen al ettelijke jaren de beschikbare kredieten overtreffen, zou deze stijging in principe niet volstaan om alle behoeften te dekken die op 8,4 miljoen euro vanuit ordonnanceringsoptiek worden geraamd ;
- dezelfde vaststelling geldt voor basisallocatie 22.21.51.12¹⁹. De stijging met 1,3 miljoen euro van de vastleggings- en ordonnanceringkredieten, die voortaan 9,6 en 9,0 miljoen euro bedragen, lijkt niet te volstaan om aan alle aanvragen tegemoet te komen, die zowel wat de vastleggingen als wat de ordonnanceringen betreft op 11 miljoen euro worden geraamd ;
- de herinschrijving van een niet gesplitst krediet van 4,5 miljoen euro op basisallocatie 21.28.51.21 – Deelnamen in ondernemingen is het gevolg van de overdracht naar 2002 van de operatie FINCO (met betrekking tot het voorkomen van de wisselrisico's voor de luchtvaart-ondernemingen), naar aanleiding van de deelname van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest in het kapitaal van de SN Brussels Airlines in 2001.

Afdeling 11 (Economische ontwikkeling) – Programma 3 (Aanmoediging van het wetenschappelijk en technologisch onderzoek)

De opeenvolgende verminderingen (0,6 miljoen euro in totaal) van het krediet voor basisallocatie 31.24.31.32 – Toelagen voor precompetitief industrieel onderzoek (uiteindelijk vastgesteld op 5,5 miljoen euro) houden het

¹⁸ BA 11.21.21.31.32 – Rentetoelagen, kosteloze en facultatieve toelagen, financiële tegemoetkomingen en/of tegemoetkomingen voor nieuwe initiatieven met betrekking tot het regionaal economisch beleid inbegrepen.

¹⁹ BA 11.22.21.51.12 – Toelagen in verband met de uitbetaling van de kapitaalpremies, kosteloze en facultatieve toelagen; financiële tegemoetkomingen en/of tegemoetkomingen voor nieuwe initiatieven met betrekking tot het regionaal economisch beleid inbegrepen.

(arrêté finalement à 5,5 millions EUR) risquent de mettre l'administration régionale dans l'impossibilité de donner suite à l'ensemble des demandes de subventions.

Par ailleurs, les crédits non dissociés (0,2 million EUR au budget initial) inscrits à l'activité 33 – Centre d'expertise alimentaire sont annulés à l'occasion du présent ajustement en raison de la transformation dudit Centre en service à gestion séparée. Celui-ci dispose depuis lors de suffisamment de recettes propres pour couvrir ses besoins.

Division 11 (Développement économique) – Activité 71 (Soutien de la politique agricole) – AB 21.01.00 (Dépenses de toute nature)

Le crédit de 0,9 million EUR, attribué initialement à cette allocation de base, pour rembourser au Gouvernement fédéral les dépenses que celui-ci aurait effectuées pour le compte de la Région de Bruxelles-capitale durant la période du 1^{er} janvier au 15 octobre 2002²⁰, est annulé en raison de l'absence de pareilles dépenses.

Division 12 (Équipements et Déplacements) – Programme 3 (Transports privés) – Activité 2 (Investissements) – AB 27.73.11 (Investissements pour routes ex-communales)

Au regard des ordonnancements déjà effectués à ce jour (8,4 millions EUR), la Cour souligne que l'ajustement proposé (-1,7 millions EUR) du crédit d'ordonnancement, alloué à cette allocation de base (fixé finalement à 8,4 millions EUR), risque de conduire au blocage du paiement des factures introduites en novembre et décembre.

Division 14 (Pouvoirs locaux)

En raison des retards encourus dans la finalisation des dossiers, le crédit d'ordonnancement attribué à l'allocation de base 34.24.63.21 – Crédit spécial en matière d'investissements des communes liés à la sécurité est réduit de 1,5 million EUR, pour s'établir à 0,8 million EUR au budget ajusté. De même, suite à la surévaluation initiale du nombre de dossiers de subventionnement effectivement adressés par les communes dans le cadre de l'ancienne réglementation relative aux travaux subsidiés, celui de l'allocation de base 41.21.63.21²¹ subit une diminution de 0,6 million EUR et est limité à 0,7 million EUR.

²⁰ Suite à l'approfondissement de la régionalisation de l'agriculture.

²¹ AB 14.41.21.63.21 – Subsidies aux administrations publiques subordonnées qui bénéficient de l'application de l'arrêté du Régent du 2 juillet 1949 modifié par les arrêtés royaux des 1^{er} février 1960 et 2 juin 1961.

gevaar in dat de gewestadministratie uiteindelijk geen gevolg zal kunnen geven aan alle toelageaanvragen.

De niet gesplitste kredieten (0,2 miljoen euro in de initiële begroting) ingeschreven op activiteit 33 – Centrum voor voedingsmiddelenexpertise, worden bovendien geannuleerd door deze aanpassing omdat dat centrum wordt omgevormd in een dienst voor afzonderlijk beheer. Deze beschikt sedertdien over voldoende eigen ontvangsten om zijn behoeften te dekken.

Afdeling 11 (Economische ontwikkeling) – Activiteit 71 (Ondersteuning van het landbouwbeleid) – BA 21.01.00 (Uitgaven van allerlei aard)

Het krediet van 0,9 miljoen euro dat aanvankelijk aan die basisallocatie was toegekend om aan de federale regering de uitgaven terug te betalen die zij voor rekening van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest zou hebben uitgevoerd tijdens de periode van 1 januari tot 15 oktober 2002²⁰, wordt geannuleerd omdat er hiervoor geen uitgaven zijn.

Afdeling 12 (Uitrustingen en verplaatsingen) – Programma 3 (Privé-vervoer) – Activiteit 2 (Investerings) – BA 27.73.11 – Investerings voor ex-gemeentelijke wegen)

In het licht van de reeds tot op heden uitgevoerde ordonnancerings (8,4 miljoen euro) onderstreept het Rekenhof dat de voorgestelde aanpassing (-1,7 miljoen euro) van het ordonnanceringskrediet dat aan die basisallocatie is toegewezen (dat uiteindelijk op 8,4 miljoen euro is vastgelegd) zou kunnen leiden tot de blokkering van de betaling van de facturen die in november en december worden ingediend.

Afdeling 14 (Lokale Besturen)

Wegens de vertragingen opgelopen bij het finaliseren van de dossiers, is het ordonnanceringskrediet voor basisallocatie 34.24.63.21 – Bijzonder krediet voor de gemeentelijke investeringen inzake veiligheid met 1,5 miljoen euro verminderd en bedraagt het 0,8 miljoen euro in de aangepaste begroting. Ingevolge de oorspronkelijke overschatting van het aantal betoelagingsdossiers die effectief door de gemeenten zijn toegestuurd in het raam van de oude reglementering inzake de gesubsidieerde werken, wordt het ordonnanceringskrediet voor basisallocatie 41.21.63.21²¹ eveneens met 0,6 miljoen euro verminderd en wordt het beperkt tot 0,7 miljoen euro.

²⁰ Ingevolge de verdere regionalisering van de landbouw.

²¹ BA 14.41.21.63.21 – Toelagen aan de ondergeschikte openbare besturen die onder toepassing vallen van het besluit van de Regent van 2 juli 1949, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 1 februari 1960 en 2 juni 1961.

Par contre, la baisse de 2,7 millions EUR du crédit d'ordonnancement de l'allocation de base 41.25.63.21²² ne devrait pas permettre de couvrir l'ensemble des demandes (estimées à 4,5 millions EUR) de subsides en matière d'infrastructures sportives, le crédit inscrit au budget ajusté s'élevant à 1,5 millions EUR.

Division 18 (Environnement, Politique de l'eau et Propreté publique) – Activité 52 (Stations d'épuration, collecteurs et bassins d'orage) – AB 25.73.41 (Travaux en matière de stations d'épuration, collecteurs et bassins d'orage, et études y afférentes)

L'augmentation des crédits variables alloués à cette allocation de base²³ (+ 62,0 millions EUR en engagement et + 65,3 millions EUR en ordonnancement), s'explique, d'une part, par le transfert du solde disponible du Fonds pour la gestion des eaux usées et pluviales (62,0 millions EUR) au Fonds pour le financement de la politique de l'eau et, d'autre part, par le paiement direct de travaux à concurrence de 3,3 millions EUR²⁴.

La Cour relève que l'ordonnance du 28 juin 2001 du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale relative au Fonds pour le financement de la politique de l'eau prévoit la mise à disposition de ce dernier de dotations annuelles²⁵. Bien qu'une allocation de base soit créée à cet effet à l'occasion du présent ajustement²⁶, celle-ci n'est pas dotée de crédits.

Par ailleurs, la Cour souligne que le budget dudit Fonds n'est pas annexé au budget général des dépenses.

3. LES DEPASSEMENTS

Au regard des données enregistrées à la Cour en date du 19 novembre 2002, le projet de premier feuillet d'ajustement du budget général des dépenses pour l'année 2002 entraîne les dépassements suivants (en EUR):

²² AB 14.41.25.63.21 – Subsides aux pouvoirs subordonnés pour l'achat de bâtiments et les travaux de construction, d'agrandissement et de transformation d'infrastructures sportives.

²³ Au budget ajusté, CVE : 72,0 millions EUR et CVO : 75,5 millions EUR.

²⁴ Voir remarque sur l'article 7 du dispositif.

²⁵ Constituées du solde des crédits non consommés du Fonds pour la gestion des eaux usées et pluviales.

²⁶ AB 18.52.32.61.31 – Dotation au Fonds pour le financement de la politique de l'eau.

Daarentegen zou de vermindering met 2,7 miljoen euro van het ordonnanceringskrediet voor basisallocatie 41.25.63.21²² niet toelaten alle aangevraagde subsidies voor sportinfrastructuur te dekken (die zijn geraamd op 4,5 miljoen euro) aangezien het in de aangepaste begroting ingeschreven krediet 1,5 miljoen euro bedraagt.

Afdeling 18 (Leefmilieu, Waterbeleid en Openbare Reiniging) – Activiteit 52 (Waterzuiveringsstations, collectoren en stormbekkens) – BA 25.73.41 (Werken inzake waterzuiveringsstations, collectoren en stormbekkens, en studies in verband ermee)

De stijging van de variabele kredieten voor die basisallocatie²³ (+ 62,0 miljoen euro aan vastleggingskrediet en + 65,3 miljoen euro aan ordonnanceringskrediet) wordt enerzijds verklaard door de overdracht van het beschikbare saldo van het Fonds voor het beheer van het afval- en regenwater (62,0 miljoen euro) naar het Fonds voor de financiering van het waterbeleid en anderzijds door de rechtstreekse betaling van werken ten bedrage van 3,3 miljoen euro²⁴.

Het Rekenhof merkt op dat de ordonnantie van 28 juni 2001 van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad betreffende het Fonds voor de financiering van het waterbeleid bepaalt dat dit fonds jaarlijkse dotaties zal ontvangen²⁵. Hoewel er daarvoor in de voorliggende aanpassing een basisallocatie is opgericht²⁶, zijn er geen kredieten daarop ingeschreven.

Bovendien merkt het Rekenhof op dat de begroting van dat fonds niet als bijlage bij de algemene uitgavenbegroting is gevoegd.

3. OVERSCHRIJDINGEN

In het licht van de gegevens die op 19 november 2002 bij het Rekenhof waren geregistreerd, geeft het eerste aanpassingsblad van de algemene uitgavenbegroting voor het jaar 2002 aanleiding tot de volgende overschrijdingen (in euro) :

²² BA 14.41.25.63.21 – Toelagen aan de ondergeschikte besturen voor het aankopen van gebouwen en voor het bouwen, vergroten en wijzigen van de sportinfrastructuur.

²³ In de aangepaste begroting VVK : 72,0 miljoen euro en VOK : 75,5 miljoen euro.

²⁴ Zie opmerking betreffende artikel 7 van het beschikkend gedeelte.

²⁵ Gevormd door het saldo van de niet aangewende kredieten van het Fonds voor het beheer van het afval- en regenwater.

²⁶ BA 18.52.32.61.31 – Dotatie aan het Fonds voor de financiering van het waterbeleid.

Allocation de base	Optique	Montant au budget initial	Dépenses	Solde avant ajustement	Ajustement	Solde après ajustement
–	–	–	–	–	–	–
Basisallocatie	Optiek	Bedrag in de initiële begroting	Uitgaven	Saldo voor aanpassing	Aanpassing	Saldo na aanpassing
11.51.21.12.11	Eng.	128.000	108.393	19.607	-28.000	-8.393
12.33.21.12.11	Eng.	26.600	26.600	0	-1.000	-1.000
	Ord.	26.600	26.600	0	-1.000	-1.000
12.92.21.61.31	Eng.	17.058.000	17.058.000	0	-8.529.000	-8.529.000
	Ord.	17.058.000	12.793.500	4.264.500	-8.529.000	-4.264.500
14.41.25.63.21	Ord.	4.210.000	1.718.608	2.491.392	-2.684.000	-192.608
14.41.26.63.21	Ord.	294.000	177.657	116.343	-171.000	-54.657
15.52.21.51.11	Eng.	37.000	37.000	0	-2.000	-2.000
	Ord.	37.000	37.000	0	-2.000	-2.000
17.10.23.12.11	Eng.	38.000	25.181	12.819	-38.000	-25.181
	Ord.	38.000	19.730	18.270	-38.000	-19.730
18.12.21.41.40	Eng.	65.420.000	65.420.000	0	-5.000.000	-5.000.000
	Ord.	65.420.000	65.420.000	0	-5.000.000	-5.000.000

La Cour souligne que les ajustements proposés pour certaines allocations de base ne peuvent pas être maintenus pour la partie déjà ordonnancée des crédits (9,5 millions EUR au total).

4. EFFETS DE L'AJUSTEMENT SUR LES SOLDES BUDGETAIRES

4.1. LE SOLDE NET A FINANCER (OPTIQUE DE LA TRESORERIE)

Le projet de feuillet d'ajustement du budget 2002 de la Région de Bruxelles-Capitale aboutit aux soldes budgétaires suivants.

Het Rekenhof onderstreept dat de aanpassingen die voor bepaalde basisallocaties worden voorgesteld, niet kunnen worden gehandhaafd voor het reeds geordonnanceerde gedeelte van de kredieten (9,5 miljoen euro in totaal).

4. GEVOLGEN VAN DE AANPASSING VOOR DE BEGROTINGSSALDI

4.1. NETTO TE FINANCIEREN SALDO (THESAURIEOPTIEK)

Het ontwerp van aanpassingsblad van de begroting 2002 van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest geeft volgende begrotingssaldi.

2002	Budget initial Initiële begroting	Budget ajusté Aangepaste begroting
Recettes (1) / Ontvangsten (1)	1.918.824	1.905.570
Dépenses (2) / Uitgaven (2)	2.111.793	2.179.084
Solde budgétaire (3) = (1)-(2) / Begrotingssaldo (3) = (1)-(2)	-192.969	-273.514
Amortissements de la dette régionale directe (4) Aflossing van de rechtstreekse gewestsschuld (4)	107.375	107.387
Solde net à financer (5) = (3)+(4)		
Netto te financieren saldo (5) = (3)+(4)	-85.594	-166.127

Etabli *ex ante*, le solde net à financer s'élève à 166,1 millions EUR, soit près du double de celui dégagé au budget initial.

Ex ante opgesteld bedraagt het netto te financieren saldo 166,1 miljoen euro, d.w.z. bijna twee keer zoveel als in de initiële begroting.

4.2. LE RESPECT DE LA NORME DU CONSEIL SUPERIEUR DES FINANCES

Conformément à l'Accord du 21 mars 2002²⁷ complétant la Convention du 15 décembre 2000, la norme CSF a été augmentée d'un douzième du terme négatif (hors redevance radio et télévision) et portée de 54,5 millions EUR à 83,0 millions EUR. Pour mémoire, le terme négatif représente le montant annuellement soustrait du produit de l'IPP attribué aux régions, en contrepartie du transfert à celles-ci de nouveaux impôts régionaux.

L'adaptation à la hausse de la norme s'explique par le fait que les régions n'ont encaissé en 2002 que 11/12 du produit des nouveaux impôts, en raison du décalage d'un mois existant entre les perceptions effectuées par l'Etat fédéral et le versement de celles-ci aux régions.

Par ailleurs, l'accord précité prévoit qu'il sera demandé au Conseil supérieur des Finances "d'utiliser dorénavant, comme cadre de référence en matière de normes budgétaires, les comptes des pouvoirs publics selon le SEC-95". L'accord précise en outre que l'application du SEC-95 sera intégrale en 2003 mais partielle en 2002.

Il a été ainsi décidé que, seul, le principe de consolidation serait d'application en 2002. Selon ce principe, le résultat de la Région au sens strict (cabinets et administration) doit être consolidé avec ceux d'un certain nombre d'organismes publics régionaux.

Par exception toutefois, les résultats des pararéglionaux de type B et les organismes non classés dans la loi du 16 mars 1954 ne doivent pas être pris en considération en 2002.

Le Gouvernement n'a toutefois pas pu réunir toutes les informations nécessaires pour assurer le respect du principe de consolidation en 2002. En conséquence, la nature des corrections apportées par ce dernier aux ordonnancements de dépenses, en vue de calculer le solde net à financer, selon la méthodologie du Conseil supérieur des finances, n'a pas varié par rapport au budget initial. C'est ainsi que les montants (ajustés) des amortissements de la dette directe (107,4 millions EUR), des rebudgétisations nettes (10,9 millions EUR) et des dotations versées au Fonds de l'Eau (75,5 millions EUR) ont été soustraits des dépenses. Il en résulte que le solde net à financer, arrêté à 79,7 millions EUR, est inférieur à la norme dudit Conseil.

²⁷ Convention du 15 décembre 2000 entre l'Etat fédéral, la Communauté flamande, la Communauté française, la Communauté germanophone, la Région wallonne et la Région de Bruxelles-Capitale portant les objectifs budgétaires pour la période 2001-2005.

4.2. INACHTNEMING VAN DE NORM VAN DE HOGE RAAD VAN FINANCIËN

Overeenkomstig het akkoord van 21 maart 2002²⁷ tot aanvulling van de overeenkomst van 15 december 2000 werd de HRF-norm met één twaalfde van de negatieve term (exclusief kijk- en luistergeld) vermeerderd en van 54,5 miljoen euro op 83,0 miljoen euro gebracht. Ter herinnering wordt vermeld dat de negatieve term het bedrag vertegenwoordigt dat jaarlijks van de aan de Gewesten toegekende opbrengst van de personenbelasting wordt afgetrokken, in ruil voor de overdracht aan die gewesten van nieuwe gewestbelastingen.

De aanpassing naar boven toe van de norm kan worden verklaard door het feit dat de Gewesten in 2002 slechts 11/12den van de opbrengst van de nieuwe belastingen hebben ontvangen, wegens een tijdsverschil van één maand tussen de door de federale Staat uitgevoerde inningen en de storting ervan aan de Gewesten.

Het bovenvermelde akkoord bepaalt bovendien dat aan de Hoge Raad van Financiën zal worden gevraagd "voortaan de rekeningen van de overheden volgens SEC-95 als referentiekader inzake begrotingsnormen te nemen". Het akkoord preciseert bovendien dat SEC-95 in 2003 integraal zal worden toegepast, maar slechts partieel in 2002.

Er werd aldus beslist dat in 2002 enkel het consolidatieprincipe zou worden toegepast. Volgens dat principe moet het resultaat van het Gewest in strikte zin (kabinetten en administratie) worden geconsolideerd met die van een aantal gewestelijke openbare instellingen.

Bij uitzondering echter moeten de resultaten van de pararegionale instellingen van type B en de niet in de wet van 16 maart 1954 opgenomen instellingen in 2002 niet in aanmerking worden genomen.

De regering heeft echter niet alle nodige informatie kunnen verzamelen om zich ervan te vergewissen dat het consolidatieprincipe in 2002 in acht werd genomen. De aard van de correcties die de regering in de uitgavenordonnanceringen heeft aangebracht om het netto te financieren saldo te berekenen volgens de methodologie van de Hoge Raad van Financiën is bijgevolg niet veranderd ten opzichte van de initiële begroting. Zo werden de (aangepaste) bedragen van de aflossingen van de rechtstreekse schuld (107,4 miljoen euro), van de netto herbudgettering (10,9 miljoen euro) en van de aan het Fonds voor het Waterbeleid gestorte dotaties (75,5 miljoen euro) van de uitgaven afgetrokken. Daaruit volgt dat het netto te financieren saldo, dat op 79,7 miljoen euro is bepaald, lager ligt dan de norm van die Raad.

²⁷ Overeenkomst van 15 december 2000 tussen de federale Staat, de Vlaamse Gemeenschap, de Franse Gemeenschap, de Duitstalige Gemeenschap, het Waals Gewest en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest betreffende de begrotingsdoelstellingen voor de periode 2001-2005.

2002	Budget initial Initiële begroting	Budget ajusté Aangepaste begroting
Recettes (1) / Ontvangsten (1)	1.918.824	1.905.570
Dépenses totales (ordonnancements) Totale uitgaven (ordonnanceringen)	2.111.790	2.179.084
- Amortissements de la dette directe - Aflossingen van de rechtstreekse schuld	107.375	107.387
- Rebudgétisations nettes / Netto herbudgetteringen	10.947	10.947
- Dotation au Fonds de l'Eau / Dotatie Fonds voor het Waterbeleid	10.191	75.464
= Dépenses corrigées (2) / = gecorrigeerde uitgaven (2)	1.983.277	1.985.286
Solde net à financer (3) = (1)-(2) Netto te financieren saldo (3) = (1)-(2)	-64.453	-79.716
Norme CSF (4) / HRF-norm (4)	-54.537	-83.013
Marge (5) = (3)-(4) / Marge (5) = (3)-(4)	-9.916	3.297

5. ORGANISMES D'INTERET PUBLIC

5.1. SOCIÉTÉ DU LOGEMENT DE LA RÉGION BRUXELLOISE

Division 15 "Logement" – Programme 2 "Financement du logement social" – Activité 5 "Société du Logement de la Région bruxelloise" (SLRB) – AB 22.31.22 "Subsides à la S.L.R.B. pour frais de fonctionnement"

La dotation octroyée à la S.L.R.B., en vue de couvrir ses frais de fonctionnement, passe de 2,305 millions EUR à 3,305 millions EUR (+ 1 million EUR).

Compte tenu des charges d'exploitation réellement supportées et comptabilisées par l'organisme au cours de l'exercice 2001 (229.089.431 BEF ou 5.678.978,65 EUR), il est probable que cet ajustement ne pourra pas empêcher l'apparition d'une nouvelle perte d'exploitation dans les comptes de l'organisme.

5.2. AGENCE RÉGIONALE POUR LA PROPRIÉTÉ

Division 18 "Environnement, Politique de l'Eau et Propriété publique" – Programme 1 "Support de la politique générale" – Activité 2 "Agence régionale pour la Propriété (ARP)" – AB 21.41.40 "Dotation à l'Agence régionale pour la Propriété"

Le projet d'ajustement du budget régional prévoit une réduction de la dotation de l'Agence de 5 millions EUR, ce qui augmentera encore le mali budgétaire de l'Agence qui s'élevait, dans le budget 2002 initial, au montant de 20,480 millions EUR. Aucun projet d'ajustement budgétaire n'a été déposé pour l'Agence, mais celle-ci envisagerait, selon les informations de la Cour, d'augmenter le montant de certaines de ses dépenses en faisant usage de l'article 5 de la

5. INSTELLINGEN VAN OPENBAAR NUT

5.1. BRUSSELSE GEWESTELIJKE HUISVESTINGSMACHTSCHAAP

Afdeling 15 "Huisvesting" – Programma 2 "Financiering van de sociale huisvesting" – Activiteit 5 "Brusselse Gewestelijke Huisvestingsmaatschappij" (BGHM) – BA 22.31.22 "Toelagen aan de BGHM voor werkingskosten"

De dotatie die aan de BGHM wordt toegekend voor de dekking van haar werkingskosten, stijgt van 2,305 miljoen euro naar 3,305 miljoen euro (+ 1 miljoen euro).

Rekening gehouden met de exploitatiekosten die de instelling tijdens het jaar 2001 werkelijk heeft gedragen en geboekt (229.089.431 BEF of 5.678.978,65 euro), zal die aanpassing waarschijnlijk niet kunnen voorkomen dat er een nieuw exploitatieverlies opduikt in de rekeningen van de instelling.

5.2. GEWESTELIJK AGENTSCHAP VOOR NETHEID

Afdeling 18 "Leefmilieu, Waterbeleid en Openbare Reiniging" – Programma 1 "Ondersteuning van het algemeen beleid" – Activiteit 2 "Gewestelijk Agentschap voor Netheid (GAN)" – BA 21.41.40 "Dotatie aan het Gewestelijk Agentschap voor Netheid"

Het ontwerp van aanpassingsblad van de gewestbegroting voorziet in een vermindering van de dotatie aan het agentschap met 5 miljoen euro. Hierdoor zal het begrotingstekort van het agentschap dat in de initiële begroting 2002 20,480 miljoen euro bedroeg, nog stijgen. Voor het agentschap is nog geen enkel ontwerp van begrotingsaanpassing ingediend. Volgens de inlichtingen waarover het Rekenhof beschikt, zou het agentschap overwegen het

loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public, qui habilite les ministres de tutelle, sans qu'il soit nécessaire de procéder à un ajustement budgétaire préalable, à autoriser des dépassements de crédits dans la mesure où ceux-ci ne sont pas susceptibles d'entraîner une intervention financière de l'Etat supérieure à celle qui est prévue au budget de celui-ci. L'Agence envisage ainsi d'accroître sa participation dans le capital de la société "Centre de tri" pour un montant de près de 4,72 millions EUR.

La totalité du déficit budgétaire, qui pourrait atteindre 30 millions EUR, devra donc être financée par un prélèvement sur les réserves de trésorerie de l'Agence, estimées au 15 novembre 2002 à 49,5 millions EUR. Ces réserves sont donc suffisantes, d'autant que le Ministre compétent avait annoncé, lors du débat parlementaire consacré au budget initial²⁸, que la Région interviendrait à la place de l'Agence en cas de condamnation de cette dernière dans le cadre du litige qui l'oppose à l'Administration de la TVA. Au 30 décembre 2000 (dernier compte clôturé définitivement), l'Agence avait provisionné à cette fin un montant de quelque 16 millions EUR (642.400.000 BEF).

DEUXIEME PARTIE

LE PROJET DE BUDGET INITIAL POUR L'ANNEE 2003

1. PROJET DE BUDGET DES VOIES ET MOYENS

Le montant total des recettes inscrites dans le projet de budget des voies et moyens pour l'année 2003 s'élève à 1.959,2 millions EUR. Ce montant représente une augmentation de 53,6 millions EUR (2,8 %) par rapport au projet de premier ajustement du budget des voies et moyens 2002. Le tableau ci-après détaille les postes de recettes les plus importants.

2002	Budget ajusté (1)	Budget initial (2)	Différence (2) – (1)	Différence en %
	Eerste aanpassing begroting (1)	Initiële begroting (2)	Verschil (2) – (1)	Verschil in %
Partie attribuée de l'impôt des personnes physiques Toegekend gedeelte van de personenbelasting	555.113	593.955	38.842	7,0%
Impôts régionaux / Gewestelijke belastingen	712.231	755.663	43.432	6,1%
Taxes régionales autonomes / Autonome gewestbelastingen	157.974	155.886	-2.088	-1,3%
Transfert de l'Agglomération de Bruxelles Overdracht van de Agglomeratie Brussel	123.773	124.248	475	0,4%

bedrag van sommige van zijn uitgaven te vermeerderen door gebruik te maken van artikel 5 van de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op sommige instellingen van openbare nut. Dat artikel machtigt de voorgedijministers ertoe, zonder dat er vooraf een begrotingsaanpassing komt, kredietoverschrijdingen toe te staan voor zover deze laatste niet leiden tot een financiële tussenkomst van de Staat die groter is dan deze waarin de staatsbegroting voorziet. Het agentschap overweegt op die manier zijn participatie in het kapitaal van de vennootschap "Sorteercentrum" op te trekken met een bedrag van ongeveer 4,72 miljoen euro.

Het totale begrotingstekort, dat 30 miljoen euro zou kunnen bereiken, zal dus moeten worden gefinancierd via een afnemning van de thesauriereserves van het agentschap. Deze laatste waren op 15 november 2002 op 49,5 miljoen euro geraamd. Die reserves zijn dus toereikend, te meer daar de bevoegde minister tijdens het parlementair debat over de oorspronkelijke begroting²⁸ had aangekondigd dat het Gewest in de plaats van het agentschap zou optreden mocht dit laatste veroordeeld worden in zijn geschil met de Administratie van de BTW. Op 30 december 2000 (de laatste definitief afgesloten rekening) had het agentschap daartoe een bedrag van ongeveer 16 miljoen euro (642.400.000 BEF) als provisie aangelegd.

DEEL TWEE

ONTWERP VAN INITIELE BEGROTING 2003

1. ONTWERP VAN MIDDELENBEGROTING

Het totaal der ontvangsten ingeschreven in het ontwerp van middelenbegroting 2003 bedraagt 1.959,2 miljoen euro. Dit bedrag vertegenwoordigt een verhoging met 53,6 miljoen euro of 2,8% ten opzichte van het ontwerp van eerste aanpassing van de middelenbegroting 2002. De hiernavolgende tabel geeft de belangrijkste ontvangstengroepen weer.

²⁸ Doc. Parlementaire A-227/4 – 2 001/2002 p. 299, dernier §.

²⁸ Parl. St. A-227/4 – 2 001/2002, p. 299, laatste §.

2002	Budget ajusté (1) – Eerste aanpassing begroting (1)	Budget initial (2) – Initiële begroting (2)	Différence (2) – (1) – Verschil (2) – (1)	Différence en % – Verschil in %
Transfert de l'Etat fédéral visé à l'article 63, 3 ^e alinéa, de la loi du 16 janvier 1989 ("mainmorte")	25.041	50.784	25.743	102,8%
Overdracht van de Staat bedoeld bij artikel 63, 3de lid, van de wet van 16 januari 1989 (de "dode hand")				
Remise au travail de chômeurs : dotation en provenance de l'Etat fédéral Wedertewerkingstelling van werklozen: dotatie van de federale overheid	37.927	37.927	0	0,0%
Paiement par le Pouvoir fédéral pour les travaux du bassin de la Senne Betaling door de Staat voor de werken betreffende het stroomgebied van de Zenne	4.982	0	-4.982	-100,0%
Versement au Fonds de réserve/ Storting en aan het Reservefonds	62.320	0	-62.320	-100,0%
Versement du Pouvoir fédéral relatif aux nouvelles compétences transférées Storting van de Staat met betrekking tot de nieuwe overgehevelde bevoegdheden	2.797	2.908	111	4,0%
Versement de l'Etat fédéral en vue de l'exécution de l'article 46bis de la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises Storting van de Staat met het oog op de uitvoering van art.46bis van de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse Instellingen	24.789	25.740	951	3,8%
Contribution de la Commission communautaire commune à l'équilibre budgétaire régional Bijdrage van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie aan het budgettaire evenwicht van het Gewest	2.500	0	-2.500	-100,0%
Autres recettes / Andere ontvangsten	196.123	212.123	16.000	8,2%
Total / Totaal	1.905.570	1.959.234	53.664	2,8%

1.1. PARTIE ATTRIBUEE DE L'IMPOT DES PERSONNES PHYSIQUES

L'article 53, 3°, de la loi spéciale du 16 janvier 1989 relative au financement des communautés et des régions dispose que le budget des voies et moyens de l'Etat fédéral détermine la partie attribuée de l'impôt des personnes physiques.

Le budget des voies et moyens de l'Etat fédéral pour l'année 2003 a fixé la partie attribuée de l'impôt des personnes physiques pour la Région de Bruxelles-Capitale à 576,3 millions EUR. Ce chiffre inclut, toutefois, un montant de 2,9 millions EUR pour les compétences transférées, de sorte que la partie attribuée de l'impôt des personnes physiques s'élève à 573,4 millions EUR.

L'estimation de la partie attribuée de l'impôt des personnes physiques dans le budget des voies et moyens 2003 de la Région présente, par rapport au projet de budget ajusté, une augmentation de 38,8 millions EUR, ce qui la porte au montant de 593,9 millions EUR, supérieur de 20,5 millions EUR à celui prévu dans le budget des voies et moyens de l'Etat fédéral pour l'année 2003.

1.2. RECETTES AFFECTEES ET RECETTES NON AFFECTEES

Le tableau ci-dessous opère la distinction entre les recettes affectées (recettes sur les fonds organiques) et les recettes non affectées en comparant le projet de budget initial 2003 et le projet de budget ajusté 2002. Les deux types de recettes sont en augmentation.

1.1. TOEGEWEEZEN GEDEELTE VAN DE PERSONENBELASTING

Artikel 53, 3°, van de bijzondere wet van 16 januari 1989 betreffende de financiering van de Gemeenschappen en de Gewesten stelt dat de Rijksmiddelenbegroting het toegewezen gedeelte van de personenbelasting bepaalt.

De Rijksmiddelenbegroting 2003 heeft het toegewezen gedeelte van de personenbelasting voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest bepaald op 576,3 miljoen euro. Dit bedrag bevat evenwel een bedrag van 2,9 miljoen euro voor de overgehevelde bevoegdheden zodat het toegewezen gedeelte van de personenbelasting 573,4 miljoen euro bedraagt.

De raming van het toegewezen gedeelte van de personenbelasting in de middelenbegroting 2003 van het Gewest vertoont ten opzichte van het ontwerp van aangepaste begroting een stijging met 38,8 miljoen euro tot 593,9 miljoen euro. Dit is 20,5 miljoen euro meer dan is voorzien in de Rijksmiddelenbegroting 2003.

1.2. GEAFFFECTEERDE ONTVANGSTEN VERSUS NIET-GEAFFFECTEERDE ONTVANGSTEN

In onderstaande tabel wordt het onderscheid gemaakt tussen de geaffecteerde ontvangsten (ontvangsten bestemd voor de organieke fondsen) en de niet-geaffecteerde ontvangsten om het ontwerp van de initiële begroting 2003 en het ontwerp van de aangepaste begroting 2002 te vergelijken.

2002	Budget ajusté (1) — Eerste aanpassing begroting (1)	Budget initial (2) — Initiële begroting (2)	Différence (2) – (1) — Vershil (2) – (1)	Différence en % — Vershil in %
Recettes non affectées / niet-geaffecteerde ontvangsten	1.691.258	1.730.390	39.132	2,3%
Recettes affectées / geaffecteerde ontvangsten	214.312	228.844	14.532	6,8%
Total / Totaal	1.905.570	1.959.234	53.664	2,8%

En chiffres absolus, ce sont les recettes non affectées (+39,1 millions EUR, soit +2,3 %) qui présentent les modifications les plus importantes. En pourcentage, ce sont, toutefois, les recettes affectées qui augmentent le plus (+14,5 millions EUR, soit +6,8 %).

1.3. IMPOTS REGIONAUX

Les estimations afférentes aux différentes catégories d'impôts régionaux sont mentionnées dans le tableau ci-après.

In absolute cijfers zijn de wijzigingen het grootst voor de niet geaffecteerde ontvangsten die vermeerdere met een bedrag van 39,1 miljoen euro of 2,3 %. Procentueel is de wijziging echter het grootst bij de geaffecteerde ontvangsten die met 6,8 % of met 14,5 miljoen euro stijgen.

1.3. DE GEWESTELIJKE BELASTINGEN

De wijzigingen in de verschillende soorten gewestelijke belastingen worden weergegeven in onderstaande tabel.

2002	Budget ajusté (1) — Eerste aanpassing begroting (1)	Budget initial (2) — Initiële begroting (2)	Différence (2) – (1) — Vershil (2) – (1)	Différence en % — Vershil in %
Taxe sur les jeux et paris / Belasting op de spelen en weddenschappen	7.769	7.769	0	0,0%
Taxe sur les appareils automatiques et de divertissement Belasting op de automatische ontspanningstoestellen	6.238	6.238	0	0,0%
Taxe d'ouverture de débits de boissons fermentées Openingsbelasting op de slijterijen van gegiste dranken	300	0	-300	-100,0%
Droits de succession / Successierechten	205.252	246.447	41.195	20,1%
Précompte immobilier / Onroerende voorheffing	13.510	13.699	189	1,4%
Droits d'enregistrement / Registratierechten	326.603	329.503	2.900	0,9%
Droits de donation / Schenkingsrechten	7.387	4.830	-2.557	-34,6%
Redevance radio-télévision / Kijk- en luistergeld	0	0	0	-
Taxe de circulation sur les véhicules automobiles Verkeersbelasting op de autovoertuigen	99.814	101.211	1.397	1,4%
Taxe de mise en circulation / Belasting op de inverkeerstelling	32.419	32.846	427	1,3%
Eurovignette / Eurovignet	12.939	13.120	181	1,4%
Total / Totaal	712.231	755.663	43.432	6,1%

Droits de succession

L'estimation des droits de succession est augmentée de 41,2 millions EUR. Pour établir cette estimation, il a été tenu compte d'une succession exceptionnelle de 21 millions EUR et du projet de modification des droits de succession élaboré par le Gouvernement. Par conséquent, la réalisation de l'estimation sera elle aussi tributaire de la concrétisation de ce projet.

Successierechten

De raming van de successierechten wordt verhoogd met 41,2 miljoen euro. Bij de raming is rekening gehouden met een uitzonderlijke successie van 21 miljoen euro en met de door de regering voorgestelde wijziging van de successierechten. De verwezenlijking van de raming wordt bijgevolg medebepaald door de nog goed te keuren wijziging van de successierechten.

Précompte immobilier

L'estimation pour l'année 2003 a été obtenue en appliquant à l'estimation de 2002 une indexation de 1,4 %.

Droits d'enregistrement

Pour établir l'estimation, il a été tenu compte d'une croissance de 1,4 %, mais aussi du projet du Gouvernement visant à modifier les droits d'enregistrement, ce qui explique que l'augmentation n'est que de 0,9 %.

Taxe de circulation, taxe de mise en circulation et Eurovignette

Le montant de l'estimation inscrite au projet de budget 2003 résulte de l'application d'une augmentation d'index estimée de 1,4 %.

1.4. TAXES REGIONALES AUTONOMES

Les impôts régionaux autonomes diminuent de 2,1 millions EUR pour être ramenés à 155,9 millions EUR, ce qui représente, au total, une réduction de 1,3 %.

Les modifications apportées aux différentes catégories d'impôts régionaux autonomes sont présentées dans le tableau ci-dessous.

Onroerende voorheffing

De raming van 2003 werd verkregen door op de raming van 2002 een indexverhoging van 1,4% toe te passen.

Registratierechten

Bij de raming is rekening gehouden met een groei van 1,4% maar ook met de door de regering voorgestelde wijziging van de registratierechten waardoor de toename slechts 0,9% bedraagt.

Verkeersbelasting, Belasting op de inverkeerstelling en Eurovignet

De raming van het ontwerp van eerste aanpassing van de begroting 2002 werd aangepast met een geraamde indexverhoging van 1,4%.

1.4. DE AUTONOME GEWESTBELASTINGEN

De autonome gewestbelastingen verminderen met 2,1 miljoen euro tot een bedrag van 155,9 miljoen euro in totaal, zijnde een daling met 1,3 %.

De wijzigingen in de verschillende soorten autonome gewestbelastingen worden weergegeven in onderstaande tabel.

	Budget ajusté (1)	Budget initial (2)	Différence (2) – (1)	Différence en %
	Eerste aanpassing begroting (1)	Initiële begroting (2)	Vershil (2) – (1)	Vershil in %
Taxe régionale forfaitaire à la charge des chefs de ménage, des entreprises et des indépendants Forfaitaire gewestbelasting ten laste van gezinshoofden, bedrijven en zelfstandigen	68.752	68.041	-711	-1,0%
Taxe régionale à la charge des propriétaires d'immeubles Gewestbelasting ten laste van eigenaars van bebouwde eigendommen	62.692	61.400	-1.292	-2,1%
Taxe sur les établissements bancaires et financiers et sur les distributeurs automatiques de billets Belasting op de bank- en financieringsinstellingen en op de geldautomaten	758	769	11	1,5%
Taxe sur les agences de paris et sur les courses de chevaux Belasting op de agentschappen voor weddenschappen op paardenrennen	63	40	-23	-36,5%
Taxe sur les panneaux d'affichage / Belasting op de aanplakborden	192	195	3	1,6%
Taxe sur les appareils distributeurs de carburants liquides ou gazeux Belasting op de verdeelapparaten van vloeibare of gasvormige motorbrandstoffen	211	100	-111	-52,6%
Taxe sur les établissements dangereux, insalubres et incommodes Belasting op gevaarlijke, ongezonde en hinderlijke inrichtingen	814	850	36	4,4%
Taxe sur les dépôts de mitraille ou de véhicules usagés Belasting op de stapelplaatsen van schroot of oude voertuigen	0	0	0	-
Taxe sur l'autorisation d'exploiter un service de taxi Taks op de vergunning voor het exploiteren van een taxidienst	856	860	4	0,5%

	Budget ajusté (1)	Budget initial (2)	Différence (2) – (1)	Différence en %
	–	–	–	–
	Eerste aanpassing begroting (1)	Initiële begroting (2)	Vershil (2) – (1)	Vershil in %
Taxe sur l'autorisation d'exploiter un service de location de voitures avec chauffeur Taks op de vergunning voor het exploiteren van een dienst voor het verhuren van voertuigen met chauffeur	58	53	-5	-8,6%
Taxe sur l'autorisation d'affecter un taxi à l'exploitation d'un service de location de voitures avec chauffeur Taks op de vergunning voor het inzetten van een taxi bij het exploiteren van een dienst voor het verhuren van voertuigen met chauffeur	1	1	0	0,0%
Taxe relative à la délivrance des documents administratifs, inscriptions aux examens et divers Taks in verband met de afgifte van administratieve documenten, inschrijvingen voor examens en diversen	27	27	0	0,0%
Recette en application de l'ordonnance du 22 décembre 1994 relative au précompte immobilier Ontvangst in toepassing van de ordonnantie van 22 december 1994 de onroerende voorheffing	2.479	2.479	0	0,0%
Taxe sur le déversement des eaux usées / Belasting op de lozing van afvalwater	21.071	21.071	0	0,0%
Total / Totaal	157.974	155.886	-2.088	-1,3%

En valeur relative, c'est la taxe sur les appareils distributeurs de carburants liquides ou gazeux (-52,6 %) qui présente la modification la plus importante. Année après année, les recettes générées par cette taxe diminuent, parce qu'elle ne porte plus que sur l'essence avec plomb.

En chiffres absolus, c'est la taxe régionale forfaitaire à la charge des chefs de ménage, des entreprises et des indépendants et la taxe régionale à la charge des propriétaires d'immeubles, dont les estimations des recettes sont réduites, respectivement, de 0,7 et 1,3 million EUR, qui présentent les modifications les plus importantes. Par rapport au premier ajustement du budget 2002, ces estimations ne sont donc réduites qu'à hauteur de, respectivement, -1 % et -2,1 %, l'incidence des nouveaux tarifs ayant déjà été intégrée dans le projet de premier ajustement.

1.5. TRANSFERTS

Transfert en provenance de l'Agglomération de Bruxelles

Le transfert en provenance de l'Agglomération est estimé à 124,2 millions EUR (+0,5 millions EUR, soit + 0,4 %, par rapport à 2002). Ce montant coïncide avec celui mentionné dans le projet de budget général des dépenses de l'Agglomération pour l'année budgétaire 2003.

Transfert en provenance de l'Etat visé à l'article 63, troisième alinéa, de la loi du 16 janvier 1989 (la mainmorte)

Le montant de ce transfert est évalué à 50,8 millions EUR (+25,7 millions EUR, soit +102,8 %, par rapport au projet de premier ajustement du budget 2002). La Région considère, selon toutes apparences, qu'en 2003 seront versées aussi bien la mainmorte relative à l'année 2002 que celle de 2003.

Procentueel gezien is de wijziging het grootst voor de belasting op de verdeelapparaten van vloeibare of gasvormige motorbrandstoffen die daalt met 52,6%. Jaar na jaar verminderen de ontvangsten uit die belasting doordat die belasting enkel slaat op de loodhoudende benzine.

In absolute cijfers is de wijziging het grootst bij de forfaitaire gewestbelasting ten laste van gezinshoofden, bedrijven en zelfstandigen en bij de gewestbelasting ten laste van eigenaars van bebouwde eigendommen waarvan de ontvangsten respectievelijk 0,7 miljoen euro en 1,3 miljoen euro lager worden geraamd. Ten opzichte van de eerste aanpassing van de begroting 2002 zijn die wijzigingen procentueel evenwel beperkt tot respectievelijk -1% en -2,1% omdat de weerslag van de nieuwe tarieven reeds is verrekend in het ontwerp van eerste aanpassing.

1.5. OVERDRACHTEN

Overdracht van de Agglomeratie Brussel

De overdracht van de agglomeratie wordt geraamd op 124,2 miljoen euro, dit is 0,5 miljoen euro of 0,4 % meer dan in 2002. Het bedrag van die geraamde overdracht stemt overeen met de overdracht vermeld in het ontwerp van algemene uitgavenbegroting van de agglomeratie voor het begrotingsjaar 2003.

Overdracht van de Staat bedoeld bij artikel 63 van de wet van 16 januari 1989 (de dode hand)

De overdracht wordt geraamd op 50,8 miljoen euro. Dit is 25,7 miljoen euro of 102,8% meer dan het ontwerp van eerste aanpassing van de begroting 2002. Blijkbaar gaat het Gewest ervan uit dat in 2003 zowel de dode hand voor 2002 als voor 2003 zal worden gestort.

Pour l'année budgétaire 2003, le projet de budget fédéral n'a toutefois prévu qu'un crédit global de 35,2 millions EUR. L'arrêté de répartition fixant la part de la Région n'a pas encore été pris par le pouvoir fédéral. Pour 2002, la part de la Région s'est élevée à 72,2 % du montant total du crédit de 34,7 millions EUR prévu au budget fédéral de l'année 2002. Si 72,2 % de ce montant devaient à nouveau être destinés à la Région, la part s'élèverait, pour 2003, à 25,4 millions EUR. Or, c'est le double de ce montant qui est inscrit dans le budget initial de la Région.

Remise au travail de chômeurs : dotation en provenance du pouvoir fédéral

Les moyens destinés au financement des programmes de remise au travail de chômeurs sont fixés à l'article 35 de la loi spéciale du 16 janvier 1989. Le projet de budget initial pour l'année 2003 retient l'estimation inscrite dans le projet de budget ajusté 2002, soit 37,9 millions EUR.

Le projet de budget initial des dépenses de l'Etat fédéral pour l'année 2003 prévoit un montant global de 485,809 millions EUR, destiné à la Région flamande, à la Région wallonne, en ce compris la Communauté germanophone, et à la Région de Bruxelles-Capitale. La part attribuée à la Région de Bruxelles-Capitale s'élève à 8,02 % de 485,809 millions EUR, soit 38,961 millions EUR.

1.6. VERSEMENTS DU FONDS DE RESERVE

Le Fonds de réserve de la Région de Bruxelles-Capitale a été créé par une ordonnance du 10 janvier 2002 en tant qu'organisme d'intérêt public de la catégorie A. Il a pour but d'attribuer, dans les limites de ses moyens, des dotations à la Région de Bruxelles-Capitale afin de contribuer à la réalisation de l'équilibre budgétaire de cette dernière²⁹.

Les moyens du Fonds de réserve sont constitués par les dotations inscrites en sa faveur au budget de la Région de Bruxelles-Capitale et par le produit du placement de ces avoirs³⁰.

Le projet de budget général des recettes pour l'année 2003 ne contient aucune estimation de versements du Fonds de réserve en vue de contribuer à la réalisation de l'équilibre budgétaire.

²⁹ Article 3 de l'ordonnance relative au Fonds de réserve de la Région de Bruxelles-Capitale.

³⁰ Article 5 de l'ordonnance relative au Fonds de réserve de la Région de Bruxelles-Capitale.

Voor het begrotingsjaar 2003 heeft het ontwerp van de federale begroting echter slechts een globaal krediet van 35,2 miljoen euro ingeschreven. Het federale verdelingsbesluit waarin het aandeel voor het Gewest wordt bepaald, is nog niet genomen. Voor 2002 bedroeg het aandeel van het Gewest 72,2% van het totaal in de federale begroting voorziene krediet van 34,7 miljoen euro. Indien 72,2% daarvan opnieuw voor het Gewest zou zijn bestemd, zou dit voor 2003 neerkomen op 25,4 miljoen euro. In het ontwerp van initiële begroting van het Gewest is evenwel het dubbele ingeschreven.

Wedertewerkstelling van werklozen : dotatie van de federale overheid

De middelen ter financiering van de programma's voor wedertewerkstelling van werklozen zijn bepaald bij artikel 35 van de bijzondere wet van 16 januari 1989. Het ontwerp van initiële begroting 2003 behoudt de raming ingeschreven in het ontwerp van aangepaste begroting 2002 zijnde 37,9 miljoen euro.

Het ontwerp van initiële federale uitgavenbegroting 2003 schrijft een globaal bedrag van 485,809 miljoen euro in dat bestemd is voor het Vlaams Gewest, het Waals Gewest met inbegrip van de Duitstalige Gemeenschap en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. Het deel dat aan het Brussels Hoofdstedelijk Gewest toekomt bedraagt 8,02% van 485,809 miljoen euro, zijnde 38,961 miljoen euro.

1.6. STORTINGEN VAN HET RESERVEFONDS

Het reservefonds van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest is bij ordonnantie van 10 januari 2002 opgericht als instelling van openbaar nut van categorie A. Het heeft als doel, binnen de grenzen van zijn middelen, dotaties toe te kennen aan het Brussels Hoofdstedelijk Gewest teneinde bij te dragen in de realisatie van het begrotingsevenwicht van laatstgenoemde²⁹.

De middelen van het Reservefonds bestaan uit de dotaties in zijn voordeel ingeschreven in de begroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en uit de opbrengst van de beleggingen van de beschikbare middelen³⁰.

Het ontwerp van middelenbegroting 2003 raamt geen stortingen van het Reservefonds om bij te dragen in de realisatie van het begrotingsevenwicht.

²⁹ Artikel 3 van de ordonnantie betreffende het Reservefonds van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

³⁰ Artikel 5 van de ordonnantie betreffende het Reservefonds van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

1.7. VERSEMENTS DE L'ETAT RELATIFS AUX NOUVELLES COMPETENCES TRANSFEREES

La loi spéciale du 16 janvier 1989 relative au financement des communautés et des régions prévoit, en ses articles 35*quater*, 35*sexies* et 35*septies*, l'octroi, pour les années budgétaires 2002 et suivantes, de moyens supplémentaires additionnels en faveur de la Région de Bruxelles-Capitale. Ces derniers articles ont été insérés, respectivement, par les articles 20, 22 et 23 de la loi spéciale du 13 juillet 2001 portant refinancement des communautés et extension des compétences fiscales des régions.

Le projet de budget des voies et moyens de la Région pour l'année 2003 inscrit ces recettes à l'article 1.2.2.2.12.49.42 "Versement du pouvoir fédéral relatif aux nouvelles compétences transférées" pour un montant de 2,908 millions EUR.

Dans le projet de budget des voies et moyens de l'Etat pour 2003, le pouvoir fédéral a inscrit en la matière un montant de 2,906 millions EUR, correspondant pratiquement au montant inscrit par la Région.

1.8. VERSEMENTS DE L'ETAT EN VUE DE L'EXECUTION DE L'ARTICLE 46BIS DE LA LOI SPECIALE DU 12 JANVIER 1989 RELATIVE AUX INSTITUTIONS BRUXELLOISES

L'article 54 de la loi spéciale du 13 juillet 2001 portant refinancement des communautés et extension des compétences fiscales des régions a inséré un article 46*bis* dans la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises.

L'article 46*bis* dispose que, pour les années budgétaires 2002 et suivantes, des moyens spéciaux à la charge de l'autorité fédérale sont répartis entre les communes dont le collège des bourgmestre et échevins est composé conformément à l'article 279 de la nouvelle loi communale ou dont le centre public d'aide sociale est présidé conformément au même article. Le Gouvernement répartit la dotation spéciale et liquide la quote-part des communes concernées.

Le projet de budget des voies et moyens de la Région pour l'année 2003 inscrit ces recettes à l'article 1.2.2.2.13.49.42 "Versement du pouvoir fédéral en vue de l'exécution de l'article 46 *bis* de la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises" pour un montant de 25,7 millions EUR.

Dans son projet de budget pour 2003, le pouvoir fédéral a également inscrit en la matière un montant de 25,7 millions EUR.

1.7. STORTINGEN VAN DE STAAT MET BETREKKING TOT DE NIEUWE OVERGEHEVELDE BEVOEGDHEDEN

De bijzondere wet betreffende de financiering van de Gemeenschappen en de Gewesten van 16 januari 1989 voorziet in artikel 35*quater*, artikel 35*sexies* en artikel 35*septies* voor het begrotingsjaar 2002 en volgende jaren in aanvullende bijkomende middelen voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. Laatstgenoemde artikelen werden ingevoegd door respectievelijk de artikelen 20, 22 en 23 van de bijzondere wet van 13 juli 2001 tot herfinanciering van de gemeenschappen en uitbreiding van de fiscale bevoegdheden van de gewesten.

Het ontwerp van middelenbegroting 2003 van het Gewest schrijft die ontvangsten in onder het artikel 1.2.2.2.12.49.42 'Storting van de Federale Overheid met betrekking tot de nieuwe overgehevelde bevoegdheden' voor een bedrag van 2,908 miljoen euro.

De Federale overheid heeft in het ontwerp van de Rijksmiddelenbegroting 2003 ter zake een bedrag van 2,906 miljoen euro ingeschreven. Dit stemt nagenoeg overeen met het bedrag dat door het Gewest is ingeschreven.

1.8. STORTING VAN DE STAAT MET HET OOG OP DE UITVOERING VAN ARTIKEL 46BIS VAN DE BIJZONDERE WET VAN 12 JANUARI 1989 MET BETREKKING TOT DE BRUSSELSE INSTELLINGEN

Artikel 54 van de bijzondere wet van 13 juli 2001 tot herfinanciering van de gemeenschappen en uitbreiding van de fiscale bevoegdheden van de gewesten heeft een artikel 46*bis* ingevoegd in de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen.

Artikel 46*bis* bepaalt dat voor het begrotingsjaar 2002 en volgende jaren bijzondere middelen ten laste van de federale overheid worden verdeeld onder de gemeenten waarvan het college van burgemeester en schepenen is samengesteld in overeenstemming met artikel 279 van de nieuwe gemeentewet of waarvan het openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn wordt voorgezeten in overeenstemming met het voornoemde artikel. De regering verdeelt de bijzondere dotatie en keert het aandeel van de betrokken gemeenten uit.

Het ontwerp van middelenbegroting 2003 van het Gewest schrijft die ontvangsten in onder het artikel 1.2.2.2.13.49.42 'Storting van de Federale overheid met het oog op de uitvoering van art. 46*bis* van de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen' voor een bedrag van 25,7 miljoen euro.

De Federale overheid heeft in het ontwerp van de Rijksmiddelenbegroting 2003 ter zake eveneens een bedrag van 25,7 miljoen euro ingeschreven.

1.9. CONTRIBUTION DE LA COMMISSION COMMUNAUTAIRE
COMMUNE A L'EQUILIBRE BUDGETAIRE DE LA REGION

Le projet de budget des voies et moyens initial pour l'année 2003 ne prévoit plus de contribution à la charge de la Commission communautaire commune, conformément au projet de budget des dépenses 2003 de celle-ci.

2. PROJET DE BUDGET GENERAL DES DEPENSES

2.1. LE DISPOSITIF

Articles 10 et 11 portant dérogation à l'article 15 des lois coordonnées sur la comptabilité de l'Etat

La Cour estime que la possibilité, offerte par cet article, de procéder à des reventilations de crédits entre des programmes et des divisions différentes méconnaît le principe général de la spécialité budgétaire.

Article 22 portant dérogation à l'ordonnance du 12 décembre 1991 du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale créant des fonds budgétaires

L'article 22 reprend les dispositions figurant à l'article 7 du dispositif du projet d'ajustement du Budget général des dépenses pour l'année 2002. La Cour se réfère dès lors aux considérations qu'elle a formulées, à propos dudit article 7, dans la première partie de son rapport.

Article 41 portant dérogation aux articles 9 et 11 de l'ordonnance du 8 septembre 1994 portant création de la Régie foncière de la Région de Bruxelles-Capitale

Le but de cet article est d'imputer le produit éventuel du programme de vente de biens immeubles pour 2003, à déterminer par le Gouvernement, sur l'article de recettes 2.2.2.1.06.76.30 "Vente de biens immeubles" du Budget des voies et moyens plutôt que sur l'article de recettes du budget de la Régie n° 701.2/76.32 "Produits de la vente exceptionnelle d'immeubles patrimoniaux".

Dans le projet de Budget des voies et moyens, les prévisions de recettes sur l'article 2.2.2.1.076.30 ont été fixées à 8.636.000 EUR.

Ces recettes destinées initialement à la Régie sont ainsi rapatriées au sein du budget régional.

1.9. BIJDRAGE VAN DE GEMEENSCHAPPELIJKE GEMEENSCHAPSCOMMISSIE AAN HET BUDGETTAIRE EVENWICHT VAN HET GEWEST

Het ontwerp van initiële middelenbegroting 2003 voorziet in overeenstemming met het ontwerp van uitgavenbegroting 2003 van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie geen bijdrage meer van die commissie.

2. ONTWERP VAN ALGEMENE UITGAVENBEGROTING

2.1. BESCHIKKEND GEDEELTE

Artikelen 10 en 11 houdende afwijking van artikel 15 van de gecoördineerde wetten op de rijkscomptabiliteit

Het Rekenhof is van oordeel dat de mogelijkheid die dit artikel biedt om tussen verschillende programma's en afdelingen herverdelingen van kredieten uit te voeren, indruist tegen het algemene principe van de specialiteit van de begroting.

Artikel 22 houdende afwijking van de ordonnantie van 12 december 1991 van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad houdende oprichting van begrotingsfondsen

Artikel 22 herneemt de bepalingen die zijn opgenomen in artikel 7 van het beschikkend gedeelte van het ontwerp van aanpassing van de algemene uitgavenbegroting 2002. Het Rekenhof verwijst bijgevolg naar de beschouwingen die het met betrekking tot dat artikel 7 heeft geformuleerd in het eerste deel van zijn verslag.

Artikel 41 houdende afwijking van de artikelen 9 en 11 van de ordonnantie van 8 september 1994 houdende de oprichting van de Grondregie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest

Het doel van dat artikel bestaat erin de eventuele opbrengst van het programma voor de verkoop van onroerende goederen voor 2003, dat door de regering moet worden bepaald, eerder aan te rekenen op het ontvangstenartikel 2.2.2.1.06.76.30 "Verkoop van onroerende goederen" van de middelenbegroting dan op het ontvangstenartikel van de Regie nr. 701.2/76.32 "Opbrengst van de uitzonderlijke verkoop van patrimoniale goederen".

In het ontwerp van middelenbegroting werden de ramingen van de ontvangsten op artikel 2.2.2.1.076.30 vastgesteld op 8.636.000 euro.

Die voor de Regie bestemde ontvangsten worden aldus opnieuw in de gewestbegroting geïntegreerd.

2.2. LES DEPENSES COURANTES ET DE CAPITAL

2.2.1. Aperçu général

Par rapport au budget ajusté pour l'année 2002, le projet de budget initial pour l'année 2003 diminue les moyens d'action (- 5,0 %) alors que les moyens de paiement demeurent stationnaires (+ 0,1 %). Le tableau ci-après présente l'évolution des crédits par nature.

Budget général des dépenses		Ajusté 2002 (1)	Initial 2003 (2)	Différence (2) – (1)	Variation (en %)
–		–	–	–	–
Algemene uitgavenbegroting		Aangepast 2002 (1)	Initieel 2003 (2)	Verschil (2) – (1)	Variatie (in %)
<i>Moyens d'action</i> (engagements)	Crédits non dissociés Niet-gesplitste kredieten	1.704.592	1.683.136	-21.456	-1,3 %
<i>Beleidskredieten</i> (vastleggingen)	Crédits d'engagement Vastleggingskredieten	471.915	425.912	-46.003	-9,7 %
	Crédits pour années antérieures Kredieten voorgaande jaren	939	428	-511	-54,4 %
	Crédits variables Variabele kredieten	261.945	207.300	-54.645	-20,9 %
Total / Totaal		2.439.391	2.316.776	-122.615	-5,0 %
<i>Moyens de paiement</i> (ordonnancements)	Crédits non dissociés Niet-gesplitste kredieten	1.704.592	1.683.136	-21.456	-1,3 %
<i>Betaalkredieten</i> (ordonnanceringskredieten)	Crédits d'ordonnancement Ordonnanceringskredieten	209.716	287.149	77.433	36,9 %
	Crédits pour années antérieures Kredieten voorgaande jaren	939	428	-511	-54,4 %
	Crédits variables Variabele kredieten	263.837	209.490	-54.347	-20,6 %
Total / Totaal		2.179.084	2.180.203	1.119	0,1 %

2.2.2. Les moyens d'action

Par rapport au budget ajusté pour l'année 2002, les moyens d'action alloués régressent de 122,6 millions EUR pour s'établir à 2.316,8 millions EUR. Cette baisse globale résulte de celle de tous les types de crédits. Cependant, si les crédits non dissociés³¹ ne sont que faiblement réduits (-21,5 millions EUR, soit - 1,3 %), les crédits d'engagement (- 46,0 millions EUR, soit - 9,7 %), tout comme les crédits variables (- 54,6 millions EUR, soit - 20,9 %) subissent une réduction sensible, surtout en valeur relative.

En matière de crédits non dissociés, le préfinancement en 2002 d'une partie de la dotation à la STIB³² entraîne une réduction de 150,9 millions EUR des crédits attribués à la division 12 (Equipements et déplacements). Cette réduction

³¹ Y compris les crédits pour années antérieures.

³² AB 12.21.21.31.22 – Dotation à la Société des Transports intercommunaux de Bruxelles (STIB).

2.2. LOPENDE UITGAVEN EN KAPITAALUITGAVEN

2.2.1. Algemeen overzicht

In vergelijking met de aangepaste begroting 2002, dalen de beleidskredieten (-5,0 %) in het ontwerp van initiële begroting 2003, terwijl de betaalkredieten stationair blijven (+ 0,1 %). De hiernavolgende tabel schetst de evolutie van de kredieten volgens hun aard.

2.2.2. Beleidskredieten

In vergelijking met de aangepaste begroting 2002 verminderen de toegekende beleidskredieten met 122,6 miljoen euro en bedragen ze 2.316,8 miljoen euro. Die globale daling resulteert uit de afname die voor alle soorten kredieten kan worden vastgesteld. Waar de niet gesplitste kredieten³¹ slechts in geringe mate zijn gedaald (- 21,5 miljoen euro, of - 1,3 %), is er echter een aanzienlijke daling van de vastleggingskredieten (- 46,0 miljoen euro, of - 9,7 %) en van de variabele kredieten (- 54,6 miljoen euro, of - 20,9 %), vooral in relatieve waarde.

Wat de niet-gesplitste kredieten betreft, leidt de prefinanciering in 2002 van een gedeelte van de dotatie aan de MIVB³² tot een vermindering met 150,9 miljoen euro van de kredieten voor afdeling 12 (Uitrustingen en Verplaatsin-

³¹ Met inbegrip van de kredieten voor voorgaande jaren.

³² BA 12.21.21.31.22 – Dotatie aan de Maatschappij voor het Intercommunale Vervoer te Brussel (MIVB).

est partiellement compensée par l'augmentation des crédits non dissociés attribués aux cinq divisions suivantes :

- DO 10 – *Dépenses générales de l'administration* : + 17,6 millions EUR, en raison principalement de l'augmentation des crédits inscrits aux programmes 5³³ et 8³⁴;
- DO 13 – *Emploi* : + 16,4 millions EUR;
- DO 14 – *Pouvoirs locaux* : + 20,1 millions EUR;
- DO 18 – *Environnement, Politique de l'Eau et Propriété publique* : + 20,1 millions EUR, suite à l'augmentation de la dotation à l'ARP³⁵ et de la subvention à l'IBGE³⁶;
- DO 23 – *Dette régionale* : + 35,2 millions EUR, en raison de la hausse des charges d'intérêts et d'amortissements, liée à la reprise des dettes du SIAMU³⁷ et de l'ARP³⁸.

Par ailleurs, en ce qui concerne les crédits d'engagement, la Cour souligne l'augmentation de 182,4 millions EUR (+ 164,9 %) des crédits alloués à la division 12 (Équipements et Déplacements), en particulier aux programmes 2 (Transport public) et 3 (Transport privé).

Cette augmentation est toutefois plus que compensée par les diminutions enregistrées aux divisions 15 (Logement) et 16 (Aménagement du Territoire), qui s'élèvent à, respectivement, 166,2 millions EUR (- 100 %) et 54,8 millions EUR (- 57,6 %). Celles-ci s'expliquent, d'une part, par l'absence de crédit d'engagement relatif à la dotation à la SLRB³⁹ et aux subsides pour l'acquisition de logements sociaux⁴⁰ et, d'autre part, par l'opération ponctuelle effectuée en 2002 de transfert des engagements vers le Service à gestion séparée pour la revitalisation des quartiers fragilisés.

Quant aux crédits variables, leur réduction concerne (presque) uniquement la division 18 (Environnement, Politique de l'Eau et Propriété publique) et découle du transfert des missions confiées au Fonds de la gestion des eaux usées et pluviales vers le Fonds pour le financement de la politique de l'eau (pararégional de catégorie A).

³³ Pr. 5 – Engagements envers d'autres pouvoirs publics.

³⁴ Pr. 8 – Impact de la scission de la Province du Brabant.

³⁵ AB 18.12.21.41.40 – Dotation à l'Agence régionale pour la Propriété.

³⁶ AB 18.11.21.41.40 – Subvention de fonctionnement à l'Institut bruxellois de la Gestion de l'Environnement (IBGE).

³⁷ AB 23.10.39.91.10 – Amortissement de la dette reprise du Service d'Incendie et d'Aide médicale urgente de la Région de Bruxelles-Capitale.

³⁸ AB 23.10.40.91.10 – Amortissement de la dette reprise de l'Agence régionale pour la Propriété.

³⁹ AB 15.24.23.81.11 – Dotation à la SLRB pour la construction, la rénovation et la réhabilitation des logements sociaux.

⁴⁰ AB 15.24.29.51.11 – Subsides destinés à l'acquisition, la construction, la rénovation et à la réhabilitation de logements sociaux et de leurs abords.

gen). Die vermindering wordt voor een deel gecompenseerd door de toename van de niet-gesplitste kredieten voor de volgende vijf afdelingen:

- OA 10 – *Algemene uitgaven van de administratie*: + 17,6 miljoen euro, voornamelijk wegens de toename van de kredieten ingeschreven onder de programma's 5³³ en 8³⁴;
- OA 13 – *Tewerkstelling*: + 16,4 miljoen euro;
- OA 14 – *Lokale Besturen* : + 20,1 miljoen euro;
- OA 18 – *Leefmilieu, Waterbeleid en Openbare Reiniging* : + 20,1 miljoen EUR ingevolge de toename van de dotatie aan het GAN³⁵ en van de toelage aan het BIM³⁶;
- OA 23 – *Gewestsschuld* : + 35,2 miljoen euro wegens de stijging van de interestlasten en van de aflossingen die samenhangen met de overname van de schulden van de BHDBDMH³⁷ en van het GAN³⁸.

Wat de vastleggingskredieten betreft, wijst het Rekenhof op de toename met 182,4 miljoen euro (+ 164,9 %) van de kredieten voor afdeling 12 (Uitrustingen en Verplaatsingen), in het bijzonder voor de programma's 2 (Openbaar Vervoer) en 3 (Privé-vervoer).

Die stijging wordt evenwel ruim gecompenseerd door de verminderingen opgetekend voor afdelingen 15 (Huisvesting) en 16 (Ruimtelijke Ordening), die respectievelijk 166,2 miljoen euro (- 100 %) en 54,8 miljoen euro (- 57,6 %) bedragen. Die verminderingen vinden enerzijds hun verklaring in het ontbreken van vastleggingskredieten voor de dotatie aan de BGHM³⁹ en voor de toelagen voor de aankoop van sociale woningen ⁴⁰, en anderzijds in de overheveling van uitgaven naar de Dienst voor afzonderlijk beheer voor de herwaardering van de kwetsbare wijken.

De aanzienlijke vermindering van de variabele kredieten betreft (nagenoeg) uitsluitend afdeling 18 (Leefmilieu, Waterbeleid en Openbare Reiniging) en is het gevolg van de overdracht van de opdrachten van het Fonds voor het beheer van het afval- en regenwater naar het Fonds voor de financiering van het waterbeleid (pararegionale instelling A).

³³ Pr. 5 – Verbintenissen tegenover andere openbare besturen.

³⁴ Pr. 8 – Gevolgen van de splitsing van de provincie Brabant.

³⁵ BA 18.12.21.41.40 – Dotatie aan het Gewestelijk Agentschap voor Netheid.

³⁶ BA 18.11.21.41.40 – Werkingstoelage aan het Brussels Instituut voor Milieubeheer (BIM).

³⁷ BA 23.10.39.91.10 – Aflossing van de schuld overgenomen van de Brusselse Hoofdstedelijke Dienst voor Brandweer en Dringende Medische Hulp.

³⁸ BA 23.10.40.91.10 – Aflossing van de schuld overgenomen van het Gewestelijk Agentschap voor Netheid.

³⁹ AB 15.24.23.81.11 – Dotatie aan de BGHM voor de bouw en de herwaardering van sociale woningen.

⁴⁰ AB 15.24.29.51.11 – Toelagen voor de aankoop, de bouw, de renovatie en de herwaardering van sociale woningen en hun omgeving.

2.2.3. Les moyens de paiement

Le *statu quo* observé en matière de moyens de paiement, qui ont été arrêtés, dans le projet de budget 2003, à 2.180,2 millions EUR, résulte de deux variations se compensant presque parfaitement : d'une part, l'accroissement des crédits dissociés d'ordonnancement et, d'autre part, la baisse des crédits non dissociés et des crédits variables.

Ce sont les divisions 12 (Équipement et Déplacement) et 18 (Environnement, Politique de l'Eau et Propreté publique) qui présentent les variations les plus importantes de leurs moyens de paiement ; ainsi, les crédits d'ordonnancement alloués aux programmes 2 (Transport public) et 3 (Transport privé) de la division 12 augmentent de, respectivement, 17,5 millions EUR (+ 34,5 %) et 37,9 millions EUR (+ 136,3 %), tandis que les crédits variables de la division 18 diminuent de 54,6 millions EUR.

2.2.4. L'encours des engagements

L'écart de 136,6 millions EUR entre les moyens d'action et les moyens de paiement représente l'accroissement potentiel de l'encours des engagements au cours de l'exercice 2003. L'importance de cet écart est liée à la différence (138,8 millions EUR) entre les crédits dissociés d'engagement et les crédits dissociés d'ordonnancement alloués.

Dans l'hypothèse où les crédits dissociés et des crédits variables seraient totalement consommés en 2002 et 2003, l'encours des engagements pourrait atteindre 887,4 millions EUR au 31 décembre 2003.

2.2.5. Examen des programmes

Division 11 (Développement économique) – Programme 2 (Aide aux entreprises et nouvelles initiatives)

N'ayant subi aucune modification substantielle, les crédits dissociés attribués aux allocations de base 21.21.31.32⁴¹ (7,9 millions EUR en engagement et 7,1 millions EUR en ordonnancement) et 22.21.51.12⁴² (9,6 millions EUR en engagement et 9,0 millions EUR en ordonnancement) appellent les mêmes remarques (insuffisance probable des crédits) que celles formulées dans la première partie de ce rapport.

⁴¹ AB 11.21.21.31.32 – Subventions-intérêts, subventions à fonds perdu et subventions facultatives, en ce compris les interventions financières et/ou les subventions pour de nouvelles initiatives en rapport avec la politique économique régionale.

⁴² AB 11.22.21.51.12 – Subsides relatifs au paiement de primes en capital, subventions à fonds perdu et subventions facultatives, en ce compris les interventions financières et/ou des interventions pour de nouvelles initiatives en rapport avec la politique économique régionale.

2.2.3. Betaalkredieten

Het *status quo* voor de betaalkredieten, die in de ontwerpbegroting 2003 zijn vastgesteld op 2.180,2 miljoen euro, is het gevolg van twee wijzigingen die elkaar nagenoeg volledig compenseren. Enerzijds is er een toename van de gesplitste ordonnanceringskredieten en anderzijds is er een daling van de niet-gesplitste kredieten en van de variabele kredieten.

De belangrijkste wijzigingen van de betaalkredieten vallen te noteren voor de afdelingen 12 (Uitrustingen en Verplaatsingen) en 18 (Leefmilieu, Waterbeleid en Openbare Reiniging); zo stijgen de ordonnanceringskredieten toegekend voor de programma's 2 (Openbaar Vervoer) en 3 (Privé-vervoer) van afdeling 12 met respectievelijk 17,5 miljoen euro (+ 34,5 %) en 37,9 miljoen euro (+ 136,3 %), terwijl de variabele kredieten van afdeling 18 afnemen met 54,6 miljoen euro.

2.2.4. Encours van de vastleggingen

Het verschil van 136,6 miljoen euro tussen de beleidskredieten en de betaalkredieten vertegenwoordigt de potentiële toename van het encours van de vastleggingen in de loop van het begrotingsjaar 2003. De omvang van dat verschil hangt samen met het verschil (138,8 miljoen euro) tussen de toegekende gesplitste vastleggingskredieten en de toegekende gesplitste ordonnanceringskredieten.

In de veronderstelling dat de gesplitste kredieten en de variabele kredieten volledig zouden worden aangewend in 2002 en in 2003, zou het encours der vastleggingen 887,4 miljoen euro kunnen bedragen op 31 december 2003.

2.2.5. Onderzoek van de programma's

Afdeling 11 (Economische ontwikkeling) – Programma 2 (Steen aan ondernemingen en nieuwe initiatieven)

De gesplitste kredieten voor de basisallocaties 21.21.31.32⁴¹ (7,9 miljoen euro aan vastleggingszijde en 7,1 miljoen euro aan ordonnanceringszijde) en 22.21.51.12⁴² (9,6 miljoen euro aan vastleggingszijde en 9,0 miljoen euro aan ordonnanceringszijde) zijn niet noemenswaardig gestegen. Er kunnen derhalve dezelfde opmerkingen over worden gemaakt (waarschijnlijke ontoereikendheid van kredieten) als die welke zijn geformuleerd in deel één van dit verslag.

⁴¹ BA 11.21.21.31.32 – Rentetoelagen, kosteloze en facultatieve toelagen; financiële tegemoetkomingen en/of tegemoetkomingen voor nieuwe initiatieven met betrekking tot het regionaal economisch beleid inbegrepen.

⁴² BA 11.22.21.51.12 – Toelagen in verband met de uitbetaling van de kapitaalpremies, kosteloze en facultatieve toelagen; financiële tegemoetkomingen en/of tegemoetkomingen voor nieuwe initiatieven met betrekking tot het regionaal economisch beleid inbegrepen.

Par contre, alors qu'ils avaient été limités à 4,1 millions EUR en 2002, obligeant la société à puiser dans ses réserves de trésorerie, les moyens attribués à la SDRB pour remplir ses missions statutaires en 2003 (Activité 29 – *Support des activités économiques développées par la SDRB*) atteignent 9,8 millions EUR, soit une progression de 138,5 %.

Division 11 (Développement économique) – Activité 31 (Subsides à la recherche scientifique)

Les crédits d'ordonnancement affectés à cette politique, diminués à l'occasion de l'ajustement du budget 2002, sont augmentés au budget initial 2003. Ainsi, les moyens de paiement inscrits aux allocations de base 23.12.11⁴³, 28.31.32⁴⁴ et 31.12.11⁴⁵ progressent globalement de 3,6 millions EUR par rapport au budget ajusté 2002 pour s'établir à, respectivement, 4,9, 1,0 et 1,2 millions EUR. Cette intensification des aides à la recherche scientifique découle de la volonté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale de résorber le retard accumulé en la matière par rapport aux deux autres régions.

Par ailleurs, la variation du crédit d'engagement, inscrit à l'allocation de base 28.31.32 (3,3 millions EUR au budget initial 2002, zéro au budget ajusté 2002 et 1,8 million EUR au budget initial 2003) tient à la nature de cette allocation qui sert en fait à réalimenter les allocations dont les besoins auraient été mal évalués.

Division 11 (Développement économique) – Programme 4 (Promotion du Commerce extérieur)

L'augmentation de 0,7 million EUR des crédits non dissociés alloués à cette politique (9,0 millions EUR) s'explique principalement par la volonté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale de soutenir les exportations. Celle-ci est particulièrement marquée au niveau de l'allocation de base 42.21.12.11⁴⁶ (qui passe de 1,4 million

Terwijl ze tot 4,1 miljoen euro werden beperkt in 2002, zodat de maatschappij zich verplicht zag haar thesaurie-reserves aan te spreken, bereiken de middelen die aan de GOMB zijn toegekend voor het vervullen van haar statutaire opdracht in 2003 (activiteit 29 – *Ondersteuning van de door de GOMB ontplooiende economische activiteiten*) 9,8 miljoen euro, dit is een toename met 138,5 %.

Afdeling 11 (Economische ontwikkeling) – Activiteit 31 (Toelagen voor het wetenschappelijk onderzoek)

De ordonnanceringskredieten voor dat beleid, die werden verminderd naar aanleiding van de aanpassing van de begroting 2002, zijn opgetrokken in de initiële begroting 2003. Zo vertonen de betaalkredieten, ingeschreven onder de basisallocaties 23.12.11⁴³, 28.31.32⁴⁴ en 31.12.11⁴⁵, een globale stijging met 3,6 miljoen euro ten opzichte van de aangepaste begroting 2002 en bedragen zij respectievelijk 4,9, 1,0 en 1,2 miljoen euro. Het intensifiëren van de steun aan het wetenschappelijk onderzoek vloeit voort uit de wil van de Brusselse regering om de achterstand die het Gewest op dat vlak heeft opgelopen tegenover de twee andere Gewesten in te lopen.

De wijziging van het vastleggingskrediet dat is ingeschreven onder basisallocatie 28.31.32 (3,3 miljoen euro in de initiële begroting 2002, nul in de aangepaste begroting 2002 en 1,8 miljoen euro in de initiële begroting 2003) wordt overigens bepaald door de aard van die allocatie. In feite dient zij om de allocaties te herstijven waarvan de behoeften slecht zouden zijn ingeschat.

Afdeling 11 (Economische ontwikkeling) – Programma 4 (Bevordering van de buitenlands handel)

De toename met 0,7 miljoen euro van de niet gesplitste kredieten voor de verwezenlijking van dit beleidsdomein (9,0 miljoen euro) vindt voornamelijk haar verklaring in de wil van de Brusselse regering om de export te ondersteunen. Die wil van de regering komt in het bijzonder tot uiting op het niveau van basisallocatie 42.21.12.11⁴⁶ (die

⁴³ AB 11.31.23.12..11 – Subsides pour des actions de recherche industrielle pré-compétitive et de recherche industrielle.

⁴⁴ AB 11.31.28.31.32 – Financement d'un plan de convergence en matière de recherche scientifique à finalité économique.

⁴⁵ AB 11.31.31.12.11 – Crédit servant à couvrir les charges liées au domaine de "Latour de Freins" et à d'autres bâtiments à destination scientifique (Dotation à la Régie foncière).

⁴⁶ AB 11.42.21.12.11 – Dépenses spécifiques nécessitées par l'exécution de la politique de promotion du commerce extérieur de la Région de Bruxelles-Capitale. – Frais de représentation, de prospection à l'occasion des manifestations à caractère économique dans le pays et à l'étranger. – Organisation de conférences, de séminaires et de concours. – Intervention dans les frais d'organisation de manifestations, d'élaboration et de diffusion d'informations. – Autres dépenses de même nature. – Frais d'avocats.

⁴³ BA 11.31.23.12..11 – Toelagen voor precompetitief industrieel onderzoek en industrieel onderzoek.

⁴⁴ BA 11.31.28.31.32 – Financiering van een convergentieplan betreffende wetenschappelijk onderzoek met economisch doel.

⁴⁵ BA 11.31.31.12.11 – Kredieten bestemd om de lasten in verband met het domein "Latour de Freins" en met andere gebouwen met een wetenschappelijke bestemming te dekken (Dotatie aan de Grondregie).

⁴⁶ BA 11.42.21.12.11 – Specifieke uitgaven voor de uitvoering van het beleid tot bevordering van de buitenlandse handel van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest – Representatiekosten, prospectiekosten ter gelegenheid van manifestaties met economisch karakter in binnen- en buitenland – Organisatie van conferenties, seminars en wedstrijden – Tussenkost in de organisatiekosten van manifestaties en in de kosten voor het aanmaken en verspreiden van informatie. Andere uitgaven van dezelfde aard – Advocatenkosten.

EUR au budget initial 2002 à 1,9 million EUR au budget initial 2003).

Division 11 (Développement économique) – Programme 6 (Développement économique des quartiers) – AB 61.23.63.21 (Dotation aux services à gestion séparée pour la revitalisation des quartiers fragilisés – développement économique)

L'annulation du crédit d'engagement (- 10,8 millions EUR) et la diminution du crédit d'ordonnancement (-5,1 millions EUR) attribué à cette allocation de base résulte de l'augmentation des recettes propres, notamment celles liées aux cofinancements européens, du service à gestion séparée.

Division 12 (Equipements et Déplacements) – Activité 02 (Fonctionnement) – AB 22.34.30 (Indemnités à des tiers devant découler de l'engagement de la responsabilité de la Région à l'égard d'actes commis par ses organes et préposés).

Le crédit non dissocié destiné au règlement des litiges a été augmenté de 0,4 à 0,8 million EUR en vue de faire face à une indemnisation importante consécutive à un accident de la circulation, pour lequel la responsabilité de la Région est mise en cause.

Division 12 (Equipements et Déplacements) – Programme 3 (Transports privés).

La Cour relève que les crédits d'ordonnancement (9,0 millions EUR) alloués à l'allocation de base 31.22.14.10 – *Dépenses liées à l'entretien normal et à la sécurité des routes et de leurs abords, en ce compris l'acquisition de biens semi-durables* – ne permettront sans doute pas de répondre totalement aux nécessités de l'entretien des routes, évaluées à 11 millions EUR.

Par ailleurs, un crédit non dissocié de 2,4 millions EUR a été inscrit à l'allocation de base 32.25.73.11 – *Dépenses de toute nature relatives aux litiges en investissements routes* (non alimentée en 2002), pour permettre au Gouvernement d'honorer trois dossiers relevant des charges du passé (datant du Fonds des Routes).

Division 14 (Pouvoirs locaux)

Les crédits non dissociés alloués à cette division organique progressent de 20,1 millions EUR par rapport au budget ajusté 2002 pour atteindre 284,5 millions EUR. Cette évolution résulte de l'augmentation des dotations aux communes (fixées légalement), inscrites à l'activité 21 –

stijgt van 1,4 miljoen euro in de initiële begroting 2002 naar 1,9 miljoen euro in de initiële begroting 2003).

Afdeling 11 (Economische ontwikkeling) – Programma 6 (Economische ontwikkeling van wijken) – BA 61.23.63.21 (Dotatie aan diensten met afzonderlijk beheer voor de herwaardering van de kwetsbare wijken – economische ontwikkeling)

De annulering van het vastleggingskrediet (- 10,8 miljoen EUR) en de vermindering van het ordonnanceringskrediet (-5,1 miljoen EUR) die onder deze basisallocatie worden ingeschreven, resulteert uit de toename van de eigen ontvangsten van de dienst met afzonderlijk beheer, voornamelijk die welke voortvloeien uit Europese cofinancieringen.

Afdeling 12 (Uitrustingen en Verplaatsingen) – Activiteit 02 (Werking) – BA 22.34.30 (Schadevergoedingen aan derden voortvloeiend uit de verantwoordelijkheid van het Gewest ten aanzien van door zijn organen en door zijn beampten gepleegde daden).

Het niet-gesplitst krediet dat bestemd is voor het afhandelen van geschillen werd opgetrokken van 0,4 naar 0,8 miljoen euro teneinde het hoofd te kunnen bieden aan een grote schadeloosstelling als gevolg een verkeersongeval waarvoor het Gewest aansprakelijk is gesteld.

Afdeling 12 (Uitrustingen en Verplaatsingen) – Programma 3 (Privé-vervoer).

Het Rekenhof merkt op dat de ordonnanceringskredieten (9,0 miljoen euro) toegekend voor basisallocatie 31.22.14.10 – *Uitgaven voor het normaal onderhoud en de veiligheid van de wegen en hun omgeving, de aanschaffing van halfduurzame goederen inbegrepen* – niet volstaan om tegemoet te komen aan de behoeften inzake wegenonderhoud, die op 11 miljoen euro zijn geraamd.

Bovendien is een niet gesplitst krediet van 2,4 miljoen euro ingeschreven onder basisallocatie 32.25.73.11 – *Allerhande uitgaven betreffende geschillen inzake wegeninvesteringen* (niet gestijfd in 2002) om de regering in de gelegenheid te stellen drie dossiers af te handelen die behoren tot de lasten van het verleden (daterend van het Wegenfonds).

Afdeling 14 (Lokale Besturen)

De niet gesplitste kredieten voor deze organisatieafdeling stijgen met 20,1 miljoen euro ten opzichte van de aangepaste begroting 2002 en bedragen 284,5 miljoen euro. Die evolutie vloeit voort uit de toename van activiteit 21 – *Dotaties aan de gemeenten* (+ 8,3 miljoen euro) en uit de

Dotations aux communes (+ 8,3 millions EUR) et de l'inscription d'une nouvelle allocation de base 38.21.43.21 – *Subvention spéciale aux communes*, dotée d'un crédit de 10,0 millions EUR, destiné au refinancement des hôpitaux publics bruxellois.

Division 15 (Logement)

L'annulation (- 1,3 million EUR) du crédit attribué à l'allocation de base 31.22.51.11 – *Dotation au Fonds du Logement pour le "prêt-jeunes"* trouve son origine dans l'incorporation de cette dernière dans la dotation globale au Fonds du Logement de la Région de Bruxelles-capitale, financée par l'allocation de base 41.21.51.11 – *Dotation au Fonds du Logement de la Région de Bruxelles-Capitale*.

De ce fait, et en raison de l'augmentation du nombre de prêts hypothécaires accordés en 2002 (qui devrait se poursuivre en 2003), le montant de la dotation globale du Fonds est passé de 15,6 millions EUR au budget initial 2002 à 20,6 millions EUR au budget ajusté 2002 pour atteindre 23,8 millions EUR au budget initial 2003.

Division 18 (Environnement, Politique de l'Eau et Propriété publique) – Activité 52 (Stations d'épuration, collecteurs et bassins d'orage) – AB 32.61.31 (Dotation au Fonds pour le Financement de la politique de l'eau)

Les crédits variables d'engagement et d'ordonnancement, inscrits en regard de cette allocation de base (17,4 millions EUR), correspondent quasiment aux recettes annuelles du Fonds pour la gestion des eaux usées et pluviales (alimenté par la taxe sur les eaux usées), diminuées des paiements des frais de perception versés à l'IBDE⁴⁷ et des dépenses d'exploitation de la Station Sud.

Division 24 (Recherche non économique) – AB 10.24.12.11 (Recherche universitaire à long terme)

L'augmentation, par rapport au budget ajusté 2002, de 1,0 million EUR du crédit d'ordonnancement, inscrit en regard de cette allocation de base (3,1 millions EUR), procède de la volonté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale de positionner la Région dans le secteur des technologies de pointe.

inschrijving van een nieuwe basisallocatie 38.21.43.21 – *Bijzondere toelage aan de gemeenten* met een krediet van 10,0 miljoen euro dat bestemd is voor de herfinanciering van de Brusselse openbare ziekenhuizen.

Afdeling 15 (Huisvesting)

De annulering (- 1,3 miljoen euro) van het krediet voor basisallocatie 31.22.51.11 – *Dotatie aan het Woningfonds voor de "jongeren-lening"* vindt haar oorsprong in het opnemen van die dotatie in de globale dotatie aan het Woningfonds van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest, dat wordt gefinancierd door basisallocatie 41.21.51.11 – *Dotatie aan het Woningfonds van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest*.

Hierdoor en mede door de toename van het aantal hypothecaire leningen die in 2002 zijn toegekend (die tendens zou zich in 2003 moeten doortrekken), is het bedrag van de globale dotatie van het fonds toegenomen van 15,6 miljoen euro in de initiële begroting 2002 tot 20,6 miljoen euro in de aangepaste begroting 2002 en bedraagt 23,8 miljoen euro in de initiële begroting 2003.

Afdeling 18 (Leefmilieu, Waterbeleid en Openbare Reiniging) – Activiteit 52 (Waterzuiveringstations, collectoren en stormbekkens) – BA 32.61.31 (Dotatie aan het Fonds voor de financiering van het waterbeleid)

De variabele vastleggings- en ordonnanceringskredieten die onder deze basisallocatie zijn ingeschreven (17,4 miljoen euro), stemmen omzeggens overeen met de jaarlijkse ontvangsten van het Fonds voor het beheer van afval- en regenwater (gestijfd door de belasting op de afvalwaters), verminderd met de betalingen van de inningskosten gestort aan de BIWD⁴⁷ en van de exploitatiekosten van het Station Zuid.

Afdeling 24 (Niet-economisch onderzoek) – BA 10.24.12.11 (universitair onderzoek op lange termijn)

In vergelijking met de aangepaste begroting 2002 is de toename met 1,0 miljoen euro van het ordonnanceringskrediet dat is ingeschreven onder deze basisallocatie (3,1 miljoen euro) het gevolg van de wil van de Brusselse regering om het Gewest te positioneren in de sector van de spijttechnologie.

⁴⁷ Intercommunale bruxelloise de Distribution d'Eau.

⁴⁷ Brusselse Intercommunale voor Waterdistributie.

3. LES SOLDES BUDGETAIRES

3.1. LE SOLDE NET A FINANCER (OPTIQUE DE LA TRESORERIE)

Etabli ex ante, le mali budgétaire, qui se dégage des propositions budgétaires de l'exercice 2003, se chiffre à 221,0 millions EUR, soit une amélioration de 52,5 millions EUR par rapport au projet de budget ajusté 2002.

3. BEGROTINGSSALDI

3.1. NETTO TE FINANCIEREN SALDO (VANUIT THESAURIE-OPTIEK)

Het begrotingsmalus, opgesteld ex ante, dat kan worden afgeleid uit de begrotingsvoorstellen voor het jaar 2003, bedraagt 221,0 miljoen euro; dat is een stijging met 52,5 miljoen euro ten opzichte van de aangepaste begroting 2002.

	Budget ajusté 2002 Aangepaste begroting 2002	Budget initial 2003 Initiële begroting 2003
Recettes (1) / Ontvangsten (1)	1.905.570	1.959.234
Dépenses (2) / Uitgaven (2)	2.179.084	2.180.203
Solde budgétaire (3) = (1)-(2) / Begrotingssaldo (3) = (1)-(2)	-273.514	-220.969
Amortissements de la dette régionale directe (4) Aflossing van de rechtstreekse gewestsschuld (4)	107.387	129.129
Solde net à financer (5) = (3)+(4)	-166.127	-91.840
Netto te financieren saldo (5) = (3)+(4)		

Compte tenu des amortissements de la dette régionale directe⁴⁸, fixés pour l'année 2003 à 129,1 millions EUR, le solde net à financer s'élève au montant de 91,8 millions EUR (166,1 millions EUR en 2002).

Rekening gehouden met de aflossingen van de rechtstreeks gewestsschuld⁴⁸, die voor 2003 vastgesteld zijn op 129,1 miljoen euro, bedraagt het netto te financieren saldo 91,8 miljoen euro (166,1 miljoen euro in 2002).

3.2. LE RESPECT DE LA NORME DU CONSEIL SUPERIEUR DES FINANCES

Les corrections apportées en 2003 au solde net à financer sont de deux ordres ; d'une part, selon la méthodologie du Conseil supérieur des finances, le montant des rebudgétisations nettes (9,7 millions EUR) et celui de la dotation au Fonds de l'Eau (17,4 millions EUR) ont été soustraits des dépenses ; d'autre part, en vue de respecter les objectifs mentionnés à l'article 3 de l'accord de coopération précité du 15 décembre 2000, à savoir les déficits maximaux admissibles fixés par le CSF, le Gouvernement régional a effectué une estimation du montant des crédits qui ne seront pas utilisés (15,1 millions EUR, soit 0,7 % du total des dépenses), laquelle a également été portée en déduction des ordonnancements de dépenses.

3.2. NALEVING VAN DE DOOR DE HOGE RAAD VAN FINANCIËN OPGELEGDE NORM

De correcties die in 2003 zijn aangebracht aan het netto te financieren saldo zijn van tweeërlei aard; enerzijds werden volgens de methodologie van de Hoge Raad van Financiën het bedrag van de netto herbudgetteringen (9,7 miljoen euro) en het bedrag van de dotatie aan het Fonds voor het Waterbeleid (17,4 miljoen euro) afgetrokken van de uitgaven; met het oog op het naleven van de doelstellingen vermeld in artikel 3 van het samenwerkingsakkoord van 15 december 2000, namelijk het in acht nemen van de door de HRF maximaal toegelaten tekorten, heeft de gewestregering anderzijds een raming uitgevoerd van de kredieten die niet zullen worden aangewend (15,1 miljoen euro, of 0,7 % van de totale uitgaven). Deze raming werd eveneens afgetrokken van de uitgavenordonnancements.

⁴⁸ En 2003, et pour la première fois, les amortissements de la dette directe intègrent ceux de la dette reprise du Service d'Incendie et d'Aide médicale urgente de la Région de Bruxelles-Capitale (20,0 millions EUR) et de l'Agence régionale pour la Propreté (18,3 millions EUR).

⁴⁸ In 2003 bevatten de aflossingen van de rechtstreeks gewestsschuld voor de eerste maal de aflossingen van de schuld die overgenomen is van de Brusselse Hoofdstedelijke Dienst voor Brandweer en Dringende Medische Hulp. (20,0 miljoen euro) en van het Gewestelijk Agentschap voor Nethheid (18,3 miljoen euro).

	Budget ajusté 2002 Aangepaste begroting 2002	Budget initial 2003 Initiële begroting 2003
Recettes (1) / Ontvangsten (1)	1.905.570	1.959.234
Dépenses totales (ordonnancements) Totale uitgaven (ordonnanceringen)	2.179.084	2.180.203
- Amortissements de la dette directe - Aflossingen van de rechtstreekse gewestsschuld	107.387	129.129
- Rebudgétisations nettes / Netto herbudgetteringen	10.947	9.721
- Dotation au Fonds de l'Eau / Dotatie aan het fonds voor waterbeleid	75.464	17.443
- Sous-utilisation des crédits / Onderbenutting van de kredieten	-	15.098
= Dépenses corrigées (2) / = gecorrigeerde uitgaven (2)	1.985.286	2.008.812
Solde net à financer (3) = (1)-(2)	-79.716	-49.578
Netto te financieren saldo (3) = (1)-(2)		
Norme CSF (4) / HRF-norm (4)	-83.013	-49.578
Marge (5) = (3)-(4) / Marge (5) = (3)-(4)	3.297	0

Compte tenu de ces corrections, le solde net à financer équivaut à la capacité d'emprunt maximale, fixée par le C.S.F. pour l'exercice 2003, à 49,6 millions EUR.

Pour des raisons identiques à celles mentionnées dans la partie consacrée à l'examen du budget ajusté 2002 (impossibilité de réunir les informations pertinentes), les adaptations relatives au changement de références en matière de normes budgétaires (passage à la méthodologie SEC-95) n'ont pas été mises en œuvre dans le cadre du budget pour l'année 2003.

4. ORGANISMES D'INTERET PUBLIC

4.1. SOCIÉTÉ DU LOGEMENT DE LA RÉGION BRUXELLOISE

Division 15 "Logement" – Programme 2 "Financement du logement social" – Activité 5 "Société du Logement de la Région bruxelloise (SLRB)" – AB 22.31.22 "Dotation à la S.L.R.B. pour frais de fonctionnement"

Cette dotation a été portée dans le budget 2003 à 6,2 millions EUR (+2,9 millions EUR par rapport au budget ajusté). Au regard notamment de l'évolution attendue des charges de personnel de l'organisme, cette croissance des crédits, alloués à la couverture des frais de fonctionnement de la S.L.R.B., devrait permettre de mettre fin au déficit structurel observé depuis plusieurs années.

Rekening gehouden met die correcties stemt het netto te financieren saldo overeen met de maximale ontleningscapaciteit die de HRF voor het jaar 2003 vastgesteld heeft op 49,6 miljoen euro.

Om dezelfde redenen als die welke zijn vermeld in het deel dat handelt over het onderzoek van de aangepaste begroting 2002 (onmogelijkheid om relevante informatie te vergaren), werden de aanpassingen in verband met de wijziging van de referenties inzake begrotingsnormen (overstappen naar ESR-95) niet aangebracht in het raam van de begroting voor het jaar 2003.

4. INSTELLINGEN VAN OPENBAAR NUT

4.1. BRUSSELSE GEWESTELIJKE HUISVESTINGSMAATSCHAPPIJ

Afdeling 15 "Huisvesting" – Programma 2 "Financiering van de sociale huisvesting" – Activiteit 5 "Brusselse Gewestelijke Huisvestingsmaatschappij (BGHM)" – BA 22.31.22 "Dotatie aan de BGHM voor werkingskosten"

Die dotatie werd in de begroting 2003 ingeschreven voor een bedrag van 6,2 miljoen euro (+2,9 miljoen euro ten aanzien van de aangepaste begroting). In het licht van inzonderheid de verwachte evolutie van de personeelskosten van de instelling zou die toename van de kredieten die voor de dekking van de werkingskosten van de BGHM worden toegekend, het mogelijk moeten maken een einde te maken aan het structurele tekort dat sedert verschillende jaren wordt vastgesteld.

4.2. AGENCE RÉGIONALE POUR LA PROPRETÉ (ARP)

Division 18 "Environnement, Politique de l'Eau et Propreté publique" – Programme 1 "Support de la politique générale" – Activité 2 "Agence régionale pour la Propreté (ARP)" – AB 21.41.40 "Dotation à l'Agence régionale pour la Propreté"

La dotation allouée par la Région passe de 60,4 millions EUR (projet de budget 2002 ajusté) à 75 millions EUR. Il en résulte que, contrairement au budget 2002, le budget 2003 est présenté en équilibre. Si les dépenses restent relativement stables, les recettes augmentent de manière substantielle. Ainsi, outre la dotation régionale, les recettes provenant de l'enlèvement d'ordures non ménagères et industrielles sur abonnements et conventions, augmentent de 14,5 à 22,8 millions EUR (+56 %). Pour atteindre ce résultat, l'Agence va, dans le cadre de l'introduction des nouveaux sacs poubelles, s'efforcer de mieux différencier les déchets ménagers des déchets commerciaux et mener une politique active afin de développer la collecte de ces derniers.

Par ailleurs, la Cour constate que dans les budgets 2002 et 2003 de l'Agence, aucune recette spécifique n'est prévue pour financer les dépenses prévues à l'article 590.02 (crédits gérés pour compte des communes de la Région de Bruxelles-Capitale). En réalité, cette recette est intégrée dans la dotation régionale.

4.2. GEWESTELIJK AGENTSCHAP VOOR NETHEID (GAN)

Afdeling 18 "Leefmilieu, Waterbeleid en Openbare Reiniging" – Programma 1 "Ondersteuning van het algemeen beleid" – Activiteit 2 "Gewestelijk Agentschap voor Netheid (GAN)" – BA 21.41.40 "Dotatie aan het Gewestelijk Agentschap voor Netheid"

De dotatie die het Gewest toekent, gaat van 60,4 miljoen euro (aangepaste ontwerpbegroting 2002) naar 75 miljoen euro. Dat heeft voor gevolg dat, in tegenstelling tot de begroting 2002, de begroting 2003 in evenwicht is. Terwijl de uitgaven betrekkelijk stabiel blijven, stijgen de ontvangsten op een substantiële wijze. Naast de dotatie van het Gewest verhogen de ontvangsten afkomstig van de ophaling van niet-huishoudelijk en industrieel afval op abonnements en overeenkomsten aldus van 14,5 tot 22,8 miljoen euro (+ 56 %). Om dat resultaat te bereiken zal het agentschap er in het raam van de invoering van de nieuwe huisvuilzakken naar streven een beter onderscheid te maken tussen huishoudelijk afval en commercieel afval en een actief beleid te voeren met het oog op de ontwikkeling van de ophaling van dat laatste.

Het Rekenhof stelt voorts vast dat in de begrotingen 2002 en 2003 van het agentschap in geen enkele specifieke ontvangst voorzien is voor de financiering van de uitgaven opgenomen in artikel 590.02 (kredieten beheerd voor rekening van de gemeenten van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest). In werkelijkheid is die ontvangst geïntegreerd in de dotatie van het Gewest.

II. Audition des représentants de la Cour des comptes

La Présidente remercie les représentants de la Cour des comptes pour la rapidité de l'examen et pour la clarté de leur exposé. Ensuite, la Présidente invite les commissaires à poser les questions et à faire les observations qu'ils souhaitent.

M. Christos Doulkeridis souhaite des explications concernant le dernier paragraphe de la page 22 du rapport de la Cour des comptes : « *Le gouvernement n'a toutefois pas pu réunir toutes les informations nécessaires pour assurer le respect du principe de consolidation en 2002. En conséquence, la nature des corrections apportées par ce dernier aux ordonnancements des dépenses, en vue de calculer le solde net à financer, selon la méthodologie du Conseil supérieur des Finances, n'a pas varié par rapport au budget initial. C'est ainsi que les montants (ajustés) des amortissements de la dette directe des rebudgétisations nettes et des dotations versées au Fonds de l'eau ont été soustraits des dépenses. Il en résulte que le solde net à financer, arrêté à 79,7 millions EUR, est inférieur à la norme dudit Conseil.* »

M. Jérôme Voisin répond que pour le calcul de la norme du Conseil supérieur des Finances (CSF), il était prévu – dans l'accord du 21 mars notamment – d'incorporer les soldes des organismes pararégionaux. D'après les explications fournies par l'exposé général du budget 2003, il n'a toutefois pas été possible au gouvernement de les incorporer faute d'informations pertinentes quant aux soldes disponibles au niveau de ces organismes. La Cour souligne simplement que les calculs qui sont repris dans le tableau à la page 23 du rapport sont fort proches des tableaux repris dans l'analyse du budget initial puisque la méthodologie y est toujours la même.

M. Christos Doulkeridis souhaite savoir si cela signifie que la norme légale du CSF n'a pas été respectée.

M. Jérôme Voisin répond que, a priori, lorsque la Cour vérifiera le respect de la norme ex post, le résultat devrait être meilleur que celui actuellement présenté.

M. Benoît Cerexhe remercie les représentants de la Cour qui, une fois de plus, ont dû travailler dans l'urgence.

L'orateur constate que le budget 2003 incorpore pour la première fois un taux de non-exécution du budget. Dans son exposé des motifs, le ministre indique qu'au niveau fédéral, on procède de la même manière et ceci pour un pourcentage plus élevé. Quel est le taux de non-exécution au niveau fédéral?

II. Hoorzitting met de vertegenwoordigers van het Rekenhof

De voorzitter bedankt de vertegenwoordigers van het Rekenhof voor hun snel onderzoek en voor hun duidelijke uiteenzetting. De voorzitter vraagt vervolgens of de commissieleden vragen of opmerkingen hebben.

De heer Christos Doulkeridis vraagt meer uitleg over het tweede lid op bladzijde 25 van het verslag van het Rekenhof. *De regering heeft echter niet alle nodige informatie kunnen verzamelen om zich ervan te vergewissen dat het consolidatieprincipe in 2002 in acht werd genomen. De aard van de correcties die de regering in de uitgavenordonnancements heeft aangebracht om het netto te financieren saldo te berekenen volgens de methodologie van de Hoge Raad van Financiën is bijgevolg niet veranderd ten opzichte van de initiële begroting. Zo werden de (aangepaste) bedragen van de aflossingen van de rechtstreekse schuld (107,4 miljoen euro), van de netto herbudgetteringen (10,9 miljoen euro) en van de aan het Fonds voor het Waterbeleid gestorte dotaties (75,5 miljoen euro) van de uitgaven afgetrokken. Daaruit volgt dat het netto te financieren saldo, dat op 79,7 miljoen euro is bepaald, lager ligt dan de norm van die Raad.*

De heer Jérôme Voisin antwoordt dat het akkoord van 21 maart bepaalt dat de saldi van de gewestelijke semi-overheidsinstellingen meegeteld zouden worden voor de berekening van de norm van de Hoge Raad van Financiën (HRF). Volgens de algemene toelichting bij de begroting 2003 heeft de regering daar echter geen rekening mee kunnen houden omdat de nodige informatie over de beschikbare saldi van deze instellingen niet beschikbaar was. Het Rekenhof onderstreept enkel dat de berekeningen in het overzicht op bladzijde 25 van het verslag zeer weinig verschillen van de overzichten in de analyse van de oorspronkelijke begroting, aangezien de methodologie dezelfde blijft.

De heer Christos Doulkeridis wil weten of dit betekent dat de wettelijke norm van de HRF niet nageleefd is.

De heer Voisin antwoordt dat, wanneer het Hof zal nagaan of de norm ex post nageleefd is, het resultaat a priori beter zou moeten zijn dan resultaat dat vandaag voorgelegd wordt.

De heer Benoît Cerexhe bedankt de vertegenwoordigers van het Hof, die eens te meer zeer snel hebben moeten werken.

De spreker stelt vast dat de begroting 2003 voor de eerste maal het uitvoeringspercentage van de begroting vermeldt. In de algemene toelichting zegt de minister dat de federale overheid op dezelfde manier te werk gaat voor een hoger percentage. Hoeveel bedraagt het federale uitvoeringspercentage?

Le député rappelle son différend avec le gouvernement au sujet de la redevance radio-télévision. Il s'agit des arriérés et des semestrialisations. Avant les vacances, M. Cerexhe a posé une question écrite à la Cour qui a clairement répondu que les arriérés revenaient à la Région à moins que le Parlement n'y renonce par ordonnance. La question est cependant de savoir si, à partir du moment où la Région refuse de prendre en charge les frais de perception relatifs à ces arriérés et ces semestrialisations, la Cour considère que ces arriérés et ces semestrialisations reviennent malgré tout à la Région.

Pour la première fois aussi, l'exposé des motifs ne donne aucune information concernant l'encours des engagements. L'orateur a l'impression que, pour l'exercice 2002, les choses évoluent mal. Qu'est-ce que la Cour considère comme étant un encours normal des engagements?

Enfin, M. Benoît Cerexhe note que l'article 8 du manteau affecte à la promotion du commerce extérieur les frais d'inscription demandés aux entreprises ainsi que les contributions des partenaires tels que « Export Vlaanderen », etc. Cette disposition ne vaut évidemment que pour un an. La Cour ne considère-t-elle pas qu'en l'espèce, il aurait mieux valu modifier l'ordonnance qui crée les fonds organiques?

La Présidente rappelle qu'à l'issue de la discussion animée qu'avait eue M. Benoît Cerexhe avec le ministre Vanhengel, celui-ci avait répondu qu'il poserait une question écrite complémentaire à la Cour des comptes.

Le ministre confirme qu'entre-temps ce courrier a été envoyé. Il doute cependant que le dossier soit traité par les mêmes fonctionnaires que ceux présents aujourd'hui.

M. Jérôme Voisin répond que le taux de non-exécution retenu dans le budget fédéral est de 1,5%. La Cour a dénoncé à plusieurs reprises la technique de la turbine qui ne respecte pas le principe de l'annualité budgétaire.

M. Jérôme Voisin souligne la forte croissance de l'encours des engagement pour l'année 2002; elle est en partie contrebalancée par l'annulation de certains engagements de la division 14. Certaines entités publiques considèrent qu'il faut au moins que les recettes d'une année permettent de couvrir l'encours des engagements.

A propos de l'article 8 du manteau, M. Voisin répond que le choix de modifier ou non l'ordonnance créant les fonds est laissé entièrement à l'appréciation des députés.

De volksvertegenwoordiger herinnert aan zijn meningsverschil met de regering over het kijk- en luistergeld. Het gaat om de achterstallige betalingen en de semestriële betalingen. Vóór het reces heeft de heer Cerexhe een schriftelijke vraag gesteld aan het Hof, dat duidelijk geantwoord heeft dat de achterstallige betalingen het Gewest toekomen, tenzij het parlement daar bij wege van een ordonnantie van afziet. De vraag is echter of het Hof nog altijd van oordeel blijft dat deze achterstallige betalingen en deze semestriële betalingen het Gewest toekomen, indien het Gewest weigert om de kosten voor de inning van deze bedragen voor zijn rekening te nemen.

De algemene toelichting geeft ook voor de eerste maal geen enkele informatie voor het uitstaande bedrag van de vastleggingen. De spreker heeft de indruk dat wij er voor het begrotingsjaar 2002 slecht voorstaan. Wat beschouwt het Hof, als een normaal uitstaand bedrag van de vastleggingen.

De heer Benoît Cerexhe wijst er ten slotte op dat in artikel 8 van het bepalend gedeelte de inschrijvingskosten die aan de bedrijven gevraagd worden en de bijdragen van de partners zoals "Export Vlaanderen", aangewend worden voor de bevordering van de buitenlandse handel. Deze bepaling geldt natuurlijk maar voor één jaar. Meent het Hof niet dat het in dit geval beter geweest zou zijn de ordonnantie houdende oprichting van de organieke fondsen te wijzigen.

De Voorzitter herinnert eraan dat Minister Vanhengel na een hevige discussie met de heer Benoît Cerexhe geantwoord heeft dat hij een aanvullende schriftelijke vraag zou stellen aan het Rekenhof.

De minister bevestigt dat deze brief intussen verstuurd werd. Hij betwijfelt anderzijds of het wel dezelfde behandelende ambtenaren zijn die vandaag aanwezig zijn.

De heer Jérôme Voisin antwoordt dat het percentage van de niet-uitvoering van de begroting op federaal vlak 1,5 percent bedraagt. Het Hof heeft meermaals de techniek van de turbine gelaakt die een inbreuk vormt op het annualiteitsprincipe van de begroting.

De heer Jérôme Voisin onderstreept dat het uitstaande bedrag van de vastleggingen voor 2002 sterk gestegen is. Dat wordt gedeeltelijk gecompenseerd door de annulatie van bepaalde vastleggingen in afdeling 14. Enkele overheidsinstellingen menen dat de ontvangsten van een jaar ten minste het uitstaande bedrag van de vastleggingen moeten kunnen dekken.

De heer Voisin antwoordt in verband met artikel 8 van het bepalend gedeelte dat de keuze om de ordonnantie houdende oprichting van de fondsen al dan niet te wijzigen volledig wordt overgelaten aan de volksvertegenwoordigers.

Enfin, il paraîtrait inconcevable à la Cour que le pouvoir qui bénéficie de la perception des arriérés de la redevance radio-télévision ne supporte pas les charges afférentes à leur perception.

M. Alain Adriaens souhaite poser des questions sur le respect du solde net à financer.

Depuis un ou deux ans, chacun sait que le fait de ne pas compter en dépenses les montants mis en réserve dans le Fonds pour les Eaux usées et pluviales permet de respecter le solde net à financer. Or, le jour où il faudra sortir l'argent des réserves, cette méthode risque de poser problème.

On avait espéré que ce problème ne se poserait qu'en 2006, mais on se rend compte que ce « jeu » financier a eu des conséquences déjà cette année-ci, puisque le gouvernement n'a pas été en mesure de préfinancer le transfert des équipements des collecteurs de la Station sud. En conséquence, la Région a perdu le bénéfice d'un milliard de T.V.A..

Jadis, la justification de la création du Fonds avait été que le solde net à financer risquait l'explosion lorsque l'argent serait sorti des réserves. Il est dangereux de mettre de l'argent en réserve en sachant le mal qu'on aura à l'utiliser tout en respectant le solde net à financer.

Aujourd'hui, il est dit qu'une possibilité de dérogation existe et qu'elle se trouve à l'article 8 de la Convention du 15 décembre 2000. L'article en question a fait l'objet d'une interprétation du Conseil supérieur des Finances qui définit des critères permettant certains écarts par rapport à la trajectoire 2001-2010 ainsi que la ligne de conduite pour l'utilisation des réserves.

Les conditions à respecter sont notamment que les investissements auxquels seraient affectées ces réserves doivent être non récurrents. De toute évidence, cette condition ne sera pas respectée. Le gouvernement fait miroiter une possibilité de sortir du piège des dépenses non récurrentes. Or, l'argent sera affecté à la station d'épuration pour laquelle il faudra payer, vingt ans durant, des annuités de 50 millions EUR.

Le ministre répond qu'il s'agit là d'investissements.

M. Alain Adriaens demande à la Cour d'expliquer comment on pourra sortir l'argent non du fonds, mais du régional « A » sans que cela n'affecte le solde net à financer.

L'équilibre du budget 2003 est possible grâce à l'augmentation des droits de succession. Le budget mentionne

Voor het Hof is het tenslotte ondenkbaar dat de overheid die het achterstallige kijk- en luistergeld te goed heeft, de kosten voor de inning ervan niet zou betalen.

De heer Alain Adriaens heeft enkele vragen over de inachtneming van het netto te financieren saldo.

Sinds één of twee jaar weet iedereen dat het netto te financieren saldo in acht genomen kan worden omdat de reserves die in het fonds voor afval- en regenwater aangelegd worden niet als uitgaven beschouwd worden. Wanneer die reserves echter aangesproken zullen moeten worden, kan deze manier van werken een probleem vormen.

Men hoopte dat dit probleem pas in 2006 zou rijzen, maar men komt tot het besef dat dit financiële "spel" reeds dit jaar gevolgen heeft. Aangezien de regering niet in staat gebleken is om de overdracht van de uitrustingen van de collectoren van het Station-Zuid vooruit te financieren. Op die manier heeft het Gewest 1 miljard aan BTW verloren.

Als reden voor de oprichting van het fonds werd vroeger aangevoerd dat het netto te financieren saldo fors zou toenemen wanneer het geld uit de reserves gehaald zou worden. Het is gevaarlijk om een reserve aan te leggen als men weet dat het zeer moeilijk zal zijn om die te gebruiken en tegelijk het netto te financieren saldo na te leven.

Vandaag wordt gezegd dat er een mogelijkheid tot afwijking opgenomen is in artikel 8 van de overeenkomst van 15 december 2000. De Hoge Raad van Financiën maakte een interpretatie van dit artikel wanneer de criteria beschreven zijn voor het goedkeuren van afwijkingen van het genormeerd traject 2001-2010 en de richtlijnen voor het gebruik van de reserves.

Een van de na te leven voorwaarden is dat de investeringen waarvoor die reserves bestemd zijn, niet-recurrent moeten zijn. Het is duidelijk dat deze voorwaarden niet nageleefd zal worden. De regering doet dus alsof het mogelijk is om uit de val van de niet-recurrente uitgaven te geraken, maar het geld zal naar het zuiveringsstation gaan waarvoor gedurende twintig jaar 50 miljoen euro per jaar betaald zal moeten worden.

De minister antwoordt dat het hier niet om investeringen gaat.

De heer Alain Adriaens vraagt het Hof uit te leggen hoe men middelen zal kunnen halen, weliswaar niet uit het fonds, maar uit de gewestelijke semi-overheidsinstelling "A" zonder dat zulks gevolgen heeft voor het netto te financieren saldo.

De begroting 2003 is sluitend omdat de raming van de successierechten verhoogd wordt. De begroting vermeldt

une augmentation exceptionnelle des recettes de 21 millions EUR. Sait-on déjà qui mourra en 2003?

Enfin, le montant de la mainmorte est doublé pour 2003. L'Etat fédéral n'a pas versé les sommes dues pour la mainmorte en 2002. Le Gouvernement se dit peut-être que l'Etat fédéral se montrera plus généreux en 2003 et que la Région percevra alors deux fois la mainmorte. Comment expliquer que pour l'ajustement 2002, la mainmorte n'a pas été portée à zéro?

M. Jérôme Voisin répond que, pour ce qui concerne les Fonds de l'eau et le respect de la norme CSF, la Cour se borne à contrôler les documents qui lui sont transmis ainsi qu'à contrôler l'exécution du budget. Elle ne peut pas porter de jugement sur les intentions du ministre.

M. Jean-Pierre Wattez indique qu'il est exact que le budget initial 2003 prévoit, pour la mainmorte, un montant pour 2002 et 2003. Il est déjà arrivé que l'Etat fédéral verse deux années. S'il n'a pas versé de dotation au cours d'une année déterminée, il se peut qu'il le fasse deux fois l'année suivante.

Toutefois, il y a lieu de signaler que le budget fédéral n'affecte qu'un montant de 35,2 millions EUR pour 2003. Un arrêté de répartition, qui fixera notamment la quote-part de Bruxelles, doit encore être pris. Le budget fédéral ne laisse donc pas apparaître qu'une double mainmorte sera versée pour 2003.

Budgétairement, rien n'a donc été prévu. En principe, un ministère ne dépasse pas les crédits de dépenses. On peut présumer qu'on versera le montant correspondant à une année. Si le fédéral décidait malgré tout de verser deux années en une fois, cela apparaîtra par exemple lors de l'ajustement du budget fédéral. Pour l'instant, il n'y a aucune indication à ce sujet.

Enfin, M. Jean-Pierre Wattez précise que la mainmorte versée en 2002 porte sur 2001. Le ministère des finances établit ses données fin 2001. C'est seulement ensuite qu'il rédige l'arrêté de répartition.

een uitzonderlijke stijging van de ontvangsten met 21 miljoen euro. Weet men nu al wie in 2003 zal sterven?

Het bedrag van de dode hand wordt ten slotte verdubbeld voor 2003. De federale Staat heeft de bedragen voor de dode hand 2002 niet gestort. De regering verwacht misschien dat de federale Staat in 2003 guller zal zijn. Het Gewest zal dan tweemaal de dode hand ontvangen. Waarom is in de aanpassing 2002 de dode hand nog niet op nul gebracht?

De heer Jérôme Voisin antwoordt op de vragen over het waterfonds en de naleving van de norm van de HSF: het Hof kan enkel de stukken controleren die hem voorgelegd worden, alsook de uitvoering van de begroting. Het Hof kan geen oordeel vellen over de intenties van de ministers.

De heer Jean-Pierre Wattez stelt dat, wat de dode hand betreft, het juist is dat de initiële begroting 2003 in een bedrag voorziet voor 2002 en voor 2003. Het is reeds voorgevallen dat de federale Staat inderdaad twee jaren stort. Als er in een bepaald jaar geen dotatie werd gestort, kan het zijn dat dit het jaar daarop tweemaal gebeurt.

De aandacht moet er evenwel op gevestigd worden dat de federale begroting voor 2003 een globaal bedrag uittrekt van slechts 35,2 miljoen euro. Er moet nog een verdeelingsbesluit genomen worden dat onder meer het Brussels aandeel bepaalt. Uit de federale begroting blijkt dus niet dat voor 2003 een dubbele dode hand zal gestort worden.

Op begrotingsvlak is dus niets voorzien. In principe is het zo dat een Ministerie geen overschrijding doet van de uitgavenkredieten. Men kan ervan uitgaan dat er één jaar gestort zal worden. Mocht de federale overheid toch beslissen om twee jaar ineens te storten, dan zal dat bijvoorbeeld blijken bij de aanpassing van de federale begroting. Momenteel bestaat ook hierover geen enkele aanduiding.

De heer Jean-Pierre Wattez verduidelijkt ten slotte dat wat er in 2002 aan dode hand gestort wordt betrekking heeft op 2001. Het Ministerie van Financiën maakt zijn gegevens op eind 2001. Pas daarna wordt het verdeelingsbesluit opgesteld.

III. Exposé introductif du ministre des Finances et du Budget

1. Introduction

Madame la Présidente,
Chers Membres de la Commission,

C'est un grand honneur pour moi de pouvoir présenter aujourd'hui les documents budgétaires du premier ajustement 2002 et du budget initial 2003. Je procéderai, tout comme l'an dernier, à une présentation dans laquelle sont exposés les éléments essentiels des présents budgets.

Dans un premier temps, je m'attarderai sur l'équilibre budgétaire, qui cette année encore a été atteint, et ce malgré les évolutions conjoncturelles très défavorables que nous connaissons. La spécificité des différentes opérations budgétaires sera expliquée ci-après. La méthodologie SEC-95 appliquée par le Conseil supérieur des Finances lors de l'évaluation du budget, sera discutée en particulier.

Ensuite, j'aborderai plus en détail la position financière de la Région de Bruxelles-Capitale. Le point de départ ici est l'évolution de la dette régionale et ses particularités importantes que je parcourrai avec vous.

Le second volet de cet exposé vous propose un aperçu de l'évolution des recettes et des dépenses. Ici seront abordés non seulement les chiffres, mais également un certain nombre de mesures politiques.

Enfin, une attention particulière sera consacrée au projet de politique générale intégré inséré dans ce budget, et qui concerne la politique du Logement.

Madame la Présidente, chers Membres de la Commission, comme que vous pourrez le constater à l'issue de cette présentation, le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale est parvenu à élaborer un budget, dans une structure politique financière saine, mettant l'accent sur les Bruxellois et leur avenir dans cette Région.

2. Equilibre général du budget 2003

Nous entrons maintenant dans le vif du sujet, avec ce tableau qui présente l'équilibre général du budget 2003.

III. Inleidende uiteenzetting van de minister bevoegd voor de Financiën en de Begroting

1. Inleiding

Mevrouw de Voorzitter,
Geachte leden van de Commissie,

Het is mij een genoegen u vandaag de begrotingsdocumenten van de eerste aanpassing 2002 en de initiële begroting 2003 te kunnen voorstellen. Ik zal dit, net als vorig jaar, doen aan de hand van een presentatie waarin de belangrijkste elementen van de voorliggende begrotingen werden opgenomen.

In eerste orde zal ik ingaan op het begrotingsevenwicht dat ook dit jaar, ondanks de ongunstige conjunctuurevoluties van het afgelopen jaar, werd bereikt. De specificiteit van de verschillende budgettaire operaties zal daarna worden toegelicht. In het bijzonder wordt de ESER 95-methode, die toegepast wordt door de Hoge Raad van Financiën bij de evaluatie van de begroting, besproken.

Daarna wordt dieper ingegaan op de financiële positie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. Het uitgangspunt hierbij is de evolutie van de gewestschuld en haar belangrijkste eigenschappen die ik samen met u zal overlopen.

In het tweede deel van deze presentatie zal u een overzicht worden gegeven van de evolutie van de ontvangsten en uitgaven. Hierbij zullen niet alleen de cijfers maar ook een aantal beleidsmaatregelen nader worden besproken.

Tot slot zal bijzondere aandacht worden besteed aan het geïntegreerd beleidsproject inzake het woonbeleid dat verwerkt zit in deze begroting.

Mevrouw de Voorzitter, leden van de Commissie, zoals u na afloop van deze presentatie zal kunnen vaststellen is de Brusselse Hoofdstedelijke Regering erin geslaagd om een begroting op te stellen, binnen een financieel gezonde structuur, waarin de Brusselaar en zijn toekomst in dit Gewest centraal staan.

2. Algemeen begrotingsevenwicht 2003

Nu komen we tot de kern van de zaak met de volgende tabel die het algemeen evenwicht weergeeft van de begroting 2003.

1000 EUR		
Dépenses	2.180.203	Uitgaven
Recettes	1.959.234	Ontvangsten
Solde brut des ordonnancements	- 220.969	Bruto saldo ordonnancements
Amortissement de la dette	129.129	Schuldaflissingen
Rebudgétisation	9.721	Herbudgetteringen
Fonds de l'Eau	17.443	Waterfonds
Sous-Utilisation des crédits	15.098	Onderbenutting kredieten
Solde net à financer	-49.578	Netto te financieren saldo
Norme CSF	-49.578	HRF-norm
Solde	0	Saldo

Les dépenses totales s'élèvent à 2.180.203.000 EUR. Les recettes totales s'élèvent à 1.959.234.000 EUR. Nous reviendrons dans un instant sur la description des dépenses et des recettes. La différence entre les deux donne le solde brut des ordonnancements qui atteint – 220.969.000 EUR.

A ce solde brut, on ajoute traditionnellement deux montants. Il s'agit d'une part des amortissements de la dette et d'autre part des rebudgétisations nettes.

Outre ces deux opérations classiques, deux autres montants ont encore été ajoutés avant d'atteindre le solde net à financer.

Tout d'abord, et pour la troisième année consécutive, nous neutralisons la dotation versée au pararéional de type A appelé "Fonds de l'eau". Rappelons que cet organisme a été créé fin 2001 et a pour but de financer la nouvelle station d'épuration de la Région.

Or, tant que cet organisme ne dépense pas, le Conseil supérieur des Finances estime que cette dotation est en réalité une mise en réserve, et que les mises en réserve ne viennent pas grever le budget des dépenses l'année où la réserve est constituée. Cette année encore, aucune dépense n'est prévue pour la station d'épuration (le para n'a même pas introduit de budget, il n'est donc pas autorisé à dépenser). Cette dotation ne sera pas comptée comme une dépense en 2003 par le Conseil supérieur des Finances, c'est la raison pour laquelle nous l'ajoutons au solde brut.

Enfin, une quatrième et nouvelle opération de correction a été introduite: il s'agit d'une sous-utilisation de crédits pour un montant total de 15.098.000 EUR. Vu le taux d'exécution historique des crédits de dépenses en ordonnancements dans le budget de la Région, toujours largement inférieur à 100%, on peut raisonnablement supposer que ce phénomène se produira encore en 2003.

En présentant au Conseil un budget qui atteint l'équilibre en termes de norme du Conseil supérieur des Finances, tout en y intégrant un taux de sous-utilisation des crédits, le

De totale uitgaven bedragen 2 miljard 180 miljoen 203 duizend euro. De totale ontvangsten bedragen 1.959.234.000 euro. We komen dadelijk terug op de beschrijving van de uitgaven en ontvangsten. Het verschil tussen beide geeft het bruto saldo van de ordonnancements, dat 220.969.000 euro bedraagt.

Aan dat bruto saldo worden gewoonlijk twee bedragen toegevoegd. Dat zijn aan de ene kant de schuldaflissingen en anderzijds de netto herbudgetteringen.

Naast die twee klassieke bewerkingen worden nog twee andere bedragen toegevoegd voor we het netto te financieren saldo hebben.

Vooreerst, en dat nu het derde jaar op rij, neutraliseren we de dotatie aan de pararegionale van het type A, "Waterfonds" genaamd. Ter herinnering, deze instelling werd eind 2001 opgericht met het doel het nieuwe waterzuiveringsstation van het Gewest te financieren.

Welnu, zolang deze instelling geen uitgaven doet, is de Hoge Raad van Financiën van mening dat de dotatie in feite een reserve is en dat deze reservering de uitgavenbegroting niet belast in het jaar waarin de reserve wordt aangelegd. Ook dit jaar is er geen enkele uitgave voorzien voor het waterzuiveringsstation (de pararegionale heeft zelfs nog geen begroting ingediend en mag dus geen uitgaven doen). De dotatie wordt bijgevolg door de Hoge Raad van Financiën niet gerekend als een uitgave in 2003 en daarom voegen we ze bij het bruto saldo.

Ten slotte werd een vierde en nieuwe bewerking ingevoerd: het gaat om een onderbenutting van kredieten voor een totaal bedrag van 15.098.000 euro. Gelet op het historisch uitvoeringspercentage van de uitgavenkredieten in ordonnancements in de gewestbegroting, dat nog altijd veel lager ligt dan 100%, kunnen we redelijkerwijze aannemen dat dit verschijnsel zich ook in 2003 zal voordoen.

Door aan de Raad een sluitende begroting voor te stellen volgens de norm van de Hoge Raad van Financiën, mits opnemings van een percentage van onderbenutting van de kredieten, verbindt de regering er zich formeel toe dat een

Gouvernement s'engage formellement à ce qu'une partie des dépenses inscrites au budget initial ne soit pas réalisée. Pour être en mesure de respecter son engagement, le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale m'a chargé d'organiser le suivi mensuel de l'exécution de toutes les dépenses de la Région via un instrumentaire appelé au niveau fédéral "système de monitoring".

Cela signifie que le Gouvernement sera capable de maîtriser et d'adapter à tout instant l'exécution du budget en fonction des besoins réels et des dynamiques économiques ou financières qui ont un impact sur la Région.

Le taux de sous-utilisation prévu ici atteint 0,7% du total des dépenses. A titre de comparaison, le gouvernement fédéral utilise également cette technique mais pour plus de 1,5% du total de ses dépenses.

Suite aux quatre opérations précitées, nous obtenons un solde net à financer exactement égal à la norme du Conseil supérieur des Finances. En d'autres mots, le déficit présenté au budget initial 2003 atteint 49.578.000 EUR, montant exactement égal à notre déficit autorisé par le Conseil supérieur des Finances.

Cette technique est utilisée depuis le début de la législature par le Gouvernement. Mais en réalité, en termes de réalisation, la Région "fait toujours mieux" que la norme du Conseil supérieur des Finances. On peut constater ce phénomène dans le graphique suivant :

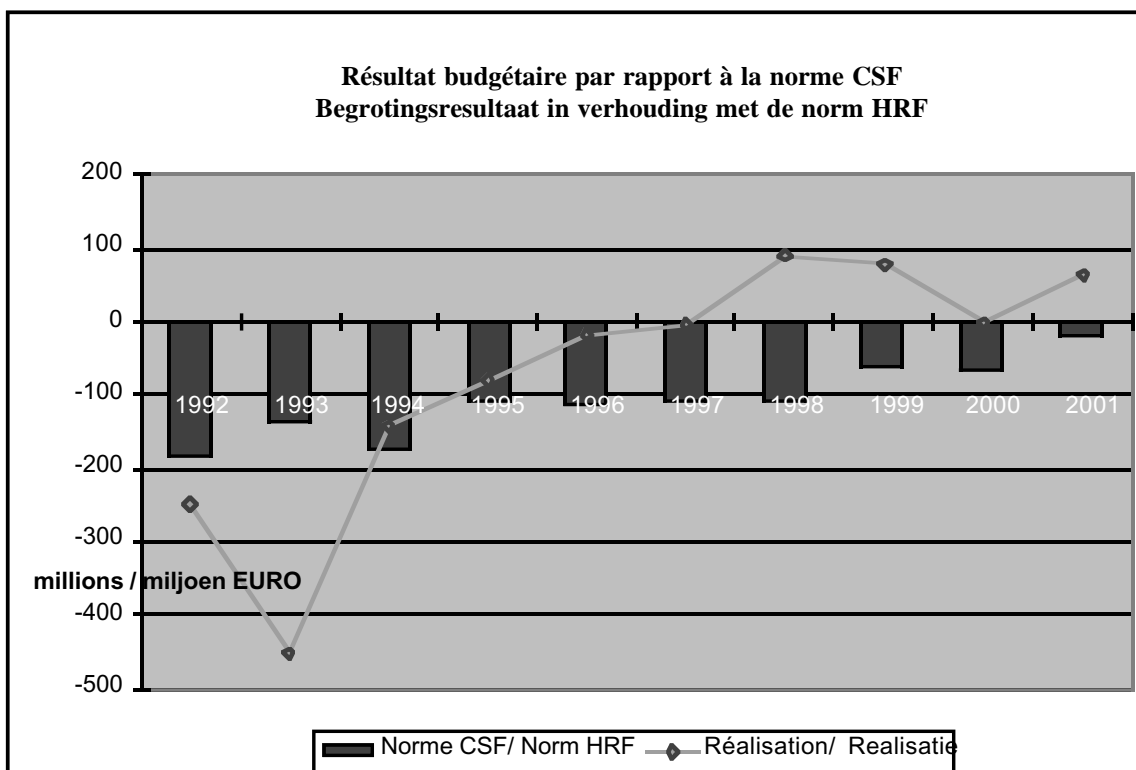
deel van de uitgaven ingeschreven op de begroting niet wordt uitgevoerd. Om die verbintenis te kunnen nakomen, heeft de Brusselse Hoofdstedelijke Regering me de opdracht gegeven de maandelijkse opvolging te organiseren van alle uitgaven van het Gewest door middel van een instrumentarium dat op federaal niveau "monitoring-systeem" wordt genaamd.

Dat betekent dat de regering op elk ogenblik de uitvoering van de begroting zal kunnen beheersen en aanpassen aan de echte noden en aan de economische of financiële dynamiek die een invloed heeft op het Gewest.

Het voorziene onderbenuttingspercentage bereikt 0,7% van de totale uitgaven. Ter vergelijking: de federale overheid gebruikt ook die techniek maar voor meer dan 1,5% van de totale uitgaven.

Door de vier genoemde bewerkingen, krijgen we een netto te financieren saldo dat helemaal overeenstemt met de norm van de Hoge Raad van Financiën. Anders gezegd betekent dit dat het tekort voorgesteld in de initiële begroting 2003 49.578.000 euro bedraagt, wat helemaal gelijk is aan het ons door de Hoge Raad van Financiën toegestane tekort.

Deze techniek wordt door de regering reeds van bij de aanvang van de legislatuur aangewend. In werkelijkheid echter doet het Gewest het inzake uitvoering "steeds beter" dan de norm van de Hoge Raad van Financiën. Dat fenomeen kan vastgesteld worden in volgende grafiek:



Les colonnes bleues représentent le déficit autorisé par le Conseil supérieur des Finances. La ligne jaune présente le résultat budgétaire de la Région. On peut donc voir que depuis 1994, la norme est largement respectée. De plus, on remarque que depuis 1997, la Région ne présente quasiment plus de déficit, mais un bonus.

Cet écart entre les prévisions du budget initial (un déficit égal à la norme) et le résultat final (un bonus), est principalement dû à la non-réalisation de la totalité des dépenses. C'est la raison pour laquelle je pense que le Gouvernement n'a pas pris un grand risque en tablant sur une sous-utilisation des crédits de 0,7%.

3. Le SEC 95

Avant de commenter la dette, les recettes et les dépenses, il me faut encore faire un détour technique par le Conseil supérieur des Finances et sa nouvelle méthodologie : le SEC 95!

Dans l'accord du 21 mars 2002 conclu entre les Régions, les Communautés et le Fédéral, il est demandé à la Section "Besoins de Financement des Pouvoirs publics" du Conseil supérieur des Finances d'utiliser dorénavant comme cadre de référence en matière de normes budgétaires, les comptes des Pouvoirs publics selon le SEC 95.

Le Système Européen des Comptes Intégrés – 95 (SEC 95) a été introduit le 25 juin 1996 par la Commission européenne pour évaluer les performances des Etats européens par rapport à leurs engagements du traité de Maastricht. Il s'agit d'un instrument rigoureux, objectif et uniforme qui permet également de comparer ces résultats entre eux.

Depuis lors donc, l'appréciation externe (au niveau européen) des résultats budgétaires de la Belgique et de la Région se réalise selon la méthodologie SEC 95. Par contre, l'appréciation interne (nationale) des entités fédérées se réalise suivant une autre méthodologie, celle utilisée par le Conseil supérieur des Finances. Il est vrai que ces deux méthodes ne sont pas divergentes mais néanmoins, certaines différences fondamentales subsistent.

Les changements induits par cette nouvelle méthodologie dans l'appréciation du résultat comptable de la Région sont souvent fort techniques. C'est pourquoi nous nous contentons ici d'en expliquer les principes généraux et les implications importantes en termes budgétaires.

Premier principe : le périmètre de consolidation. Selon l'approche SEC, le résultat annuel de la Région bruxelloise n'est plus le résultat de la Région au sens strict c'est à dire les cabinets et l'administration. En effet, les résultats annuels d'un certain nombre d'autres organismes publics régionaux viennent s'y greffer. Les organismes publics fai-

De blauwe kolommen stellen het door de Hoge Raad van Financiën toegelaten tekort voor. De gele lijn geeft het begrotingsresultaat van het Gewest weer. Men kan dus vaststellen dat sinds 1994 de norm ruimschoots nageleefd werd. Men stelt eveneens vast dat sinds 1997 het Gewest bijna geen tekort meer heeft, maar daarentegen wel een bonus.

Dit verschil tussen de ramingen van de initiële begroting (een tekort gelijk aan de norm) en het eindresultaat (een bonus) is hoofdzakelijk veroorzaakt door het niet-uitvoeren van de totale uitgaven. Daarom ben ik van mening dat de regering geen groot risico nam door uit te gaan van een onderbenutting van de kredieten van 0,7%.

3. ESER 95

Voor ik begin met de bespreking van de schuld, de ontvangsten en de uitgaven, moet ik nog even een technische omweg maken langs de Hoge Raad van Financiën en diens nieuwe methodologie: ESER 95!

In het akkoord van 21 maart 2002 gesloten tussen de Gewesten, de Gemeenschappen en de federale overheid, werd gevraagd aan de Afdeling "Financieringsbehoeften van de Overheid" van de Hoge Raad van Financiën voortaan, als referentiekader voor de begrotingsnormen, de overheidsrekeningen volgens het ESER 95 te gebruiken.

Het Europees Systeem van Geïntegreerde Rekeningen – 95 (ESER 95) werd op 25 juni 1996 ingevoerd door de Europese Commissie om de prestaties van de Europese lidstaten te evalueren ten opzichte van hun verbintenissen in het verdrag van Maastricht. Het ESER 95 is een streng, objectief en eenvormig instrument waarmee eveneens de resultaten onderling vergeleken kunnen worden.

Sindsdien gebeurt de externe beoordeling (op Europees niveau) van de Belgische en gewestelijke begrotingsresultaten dus volgens de ESER 95-methode. De interne beoordeling (nationaal) van de deelstaten gebeurt daarentegen volgens een andere methodologie, namelijk die welke gebruikt wordt door de Hoge Raad van Financiën. Deze twee methodes zijn niet tegengesteld, maar niettemin zijn er enkele fundamentele verschillen.

De wijzigingen in de beoordeling van het boekhoudkundig resultaat van het Gewest die voortvloeien uit de nieuwe methodologie zijn dikwijls zeer technisch. Daarom beperken we ons hier tot de algemene principes en de belangrijke implicaties in begrotingstermen.

Eerste principe: de consolidatieperimeter. Volgens de ESER benadering is het jaarresultaat van het Brussels Gewest niet langer het resultaat van het Gewest in strikte zin, namelijk de kabinetten en de administratie. Ook de jaarresultaten van een aantal andere gewestelijke openbare instellingen worden er aan toegevoegd. De openbare instel-

sant partie du périmètre de consolidation sont définis par le SEC 95 (code S13) et repris dans le tableau ci-dessous :

lingen die tot de consolidatieperimeter behoren, worden bepaald door het ESER 95 (code S13) en opgenomen in onderstaande tabel:

CATEGORIE	NOM	NAAM	CATEGORIE
ORGANES LEGISLATIFS	• Conseil de la RBC	• Brusselse Hoofdstedelijke Raad	wetgevende organen
MINISTERES	• Ministère de la RBC	• Ministerie van het BHG	MINISTERIES
ORGANISMES D'INTERET PUBLIC DE CATEGORIE A	• CIRB • IBGE • Bruxelles-Propreté • SIAMU • Fonds de refinancement des trésoreries communales • Fonds de l'eau • Fonds de Réserve "Grenier à blé"	• CIBG • BIM • Brussel-Net • BHDBDMH • Herfinancieringsfonds van de gemeentelijke thesaurieën • Waterfonds • Graanzolderfonds	INSTELLINGEN VAN OPENBAAR NUT CATEGORIE A
ORGANISMES D'INTERET PUBLIC DE CATEGORIE B	• ORBEM • .	• BGDA	INSTELLINGEN VAN OPENBAAR NUT CATEGORIE B
NON CLASSES DANS LA LOI DU 16 MARS 1954	• Conseil économique et social de la RBC • SDRB • Fonds de garantie de la RBC	• Economische en Sociale Raad van het BHG • GOMB • Waarborgfonds	NIET OPGENOMEN IN DE WET VAN 16 MAART 1954
SERVICES A GESTION SEPARÉE	• Régie foncière • Service régional pour le Financement des investissements communaux • Service régional pour la revitalisation des quartiers fragilisés	• Grondregie • Gewestelijke Dienst voor de Financiering van de gemeentelijke investeringen • Gewestelijke dienst voor de herwaardering van de kwetsbare wijken	DIENSTEN MET AFZONDERLIJK BEHEER

Concrètement, le Conseil supérieur des Finances procédera comme suit : les résultats annuels de tous ces organismes repris dans le tableau seront calculés et additionnés. Ce résultat consolidé aboutira soit à un bonus, soit à un déficit. Ce bonus ou ce déficit sera enfin comparé à la Norme telle que définie dans le Pacte de stabilité qui, elle, reste inchangée. En 2002, le Conseil supérieur des Finances appliquera partiellement le SEC 95. Pour le périmètre de consolidation, il prendra en compte tous les organismes mentionnés dans le tableau sauf ceux en jaune (ORBem, SDRB,...). En 2003, il prendra en compte tous les organismes du tableau.

Deuxième principe : le calcul du résultat annuel

Le résultat annuel de chaque institution est le résultat comptable, donc en termes d'exécution budgétaire. Il s'agit des recettes réelles de l'année (c'est à dire des recettes qui proviennent effectivement de l'extérieur de l'organisme) desquelles on soustrait les dépenses réelles de l'année (c'est

Concreet gaat de Hoge Raad van Financiën als volgt te werk: de jaarresultaten van al die in de tabel opgenomen instellingen worden berekend en opgeteld. Dit geconsolideerd resultaat zal leiden tot een bonus of tot een tekort. Dit tekort of deze bonus zal ten slotte vergeleken worden met de Norm zoals bepaald in het Stabiliteitspact en die onveranderd blijft. In 2002 zal de Hoge Raad van Financiën gedeeltelijk het ESER 95 toepassen. Voor de consolidatieperimeter zal het alle instellingen in aanmerking nemen die opgenomen zijn in de tabel behalve in het geel (BGDA, GOMB,...). In 2003 zal het alle instellingen uit de tabel in aanmerking nemen.

Tweede principe: de berekening van het jaarresultaat

Het jaarresultaat van iedere instelling is het boekhoudkundig resultaat, dus in termen van begrotingsuitvoering. Het betreft de reële jaarontvangsten (m.a.w. de ontvangsten die echt afkomstig zijn van buiten de instelling) waarvan men de reële jaaruitgaven aftrekt (m.a.w. de sommen

à dire les sommes effectivement ordonnancées vers l'extérieur sur l'année).

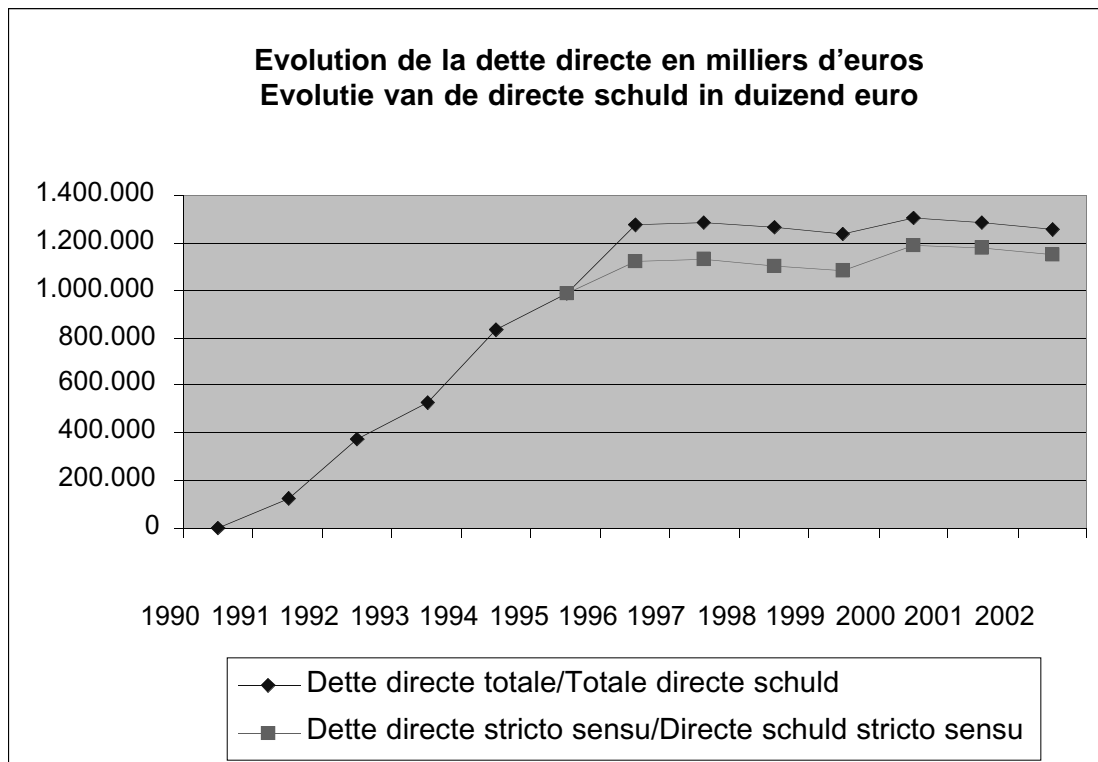
Ceci pose un problème pour les réserves des pararegionaux consolidés. Si ceux-ci dépensent moins que prévu une année, ils constituent une réserve. Mais s'ils dépensent cette réserve l'année suivante, cette dépense détériore le solde de la région consolidée, puisqu'il n'y a pas de recettes en contrepartie cette année-là. Or, la plupart des organismes consolidés de la Région de Bruxelles-Capitale sont actuellement en possession de telles réserves. Le jour où ces réserves seront dépensées, celles-ci accroîtront le déficit de la Région consolidée. C'est la raison pour laquelle un système de "monitoring" va être mis en place. Il s'agit de contrôler mensuellement l'évolution de l'exécution du Budget, non seulement de la Région stricto sensu, département par département, mais également de tous les organismes appartenant au périmètre. Ceci afin de prévoir de la manière la plus précise possible le résultat annuel de la Région, et de le maîtriser.

4. La dette

die effectief naar buiten toe geordonnanceerd werden tijdens het jaar).

Dit doet een probleem rijzen voor de reserves van de geconsolideerde pararegionalen. Als deze minder uitgeven dan voorzien in een bepaald jaar, leggen zij een reserve aan. Maar als zij deze reserve het jaar daarop gebruiken, vermindert deze uitgave het geconsolideerd saldo van het Gewest, aangezien daar geen ontvangsten tegenoverstaan datzelfde jaar. De meeste van de geconsolideerde instellingen van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest bezitten echter wel zulke reserves. Wanneer deze reserves worden uitgegeven, zullen ze het geconsolideerde deficit van het Gewest doen toenemen. Daarom zal een monitoringsysteem worden ingevoerd. Men zal maandelijks de evolutie van de uitvoering van de begroting controleren, niet alleen van het Gewest in strikte zin, maar ook van alle instellingen die tot de perimeter behoren. Dit om op een zo nauwkeurig mogelijke manier het jaarresultaat van het Gewest te voorzien en te beheersen.

4. De schuld



Depuis 1996, la dette directe continue à fluctuer autour d'un niveau de 1.250.000.000 EUR. Les efforts soutenus en matière du respect de la norme du Conseil supérieur des Finances et le réajustement du portefeuille de la dette ont permis la continuation en 2002 de cette tendance positive.

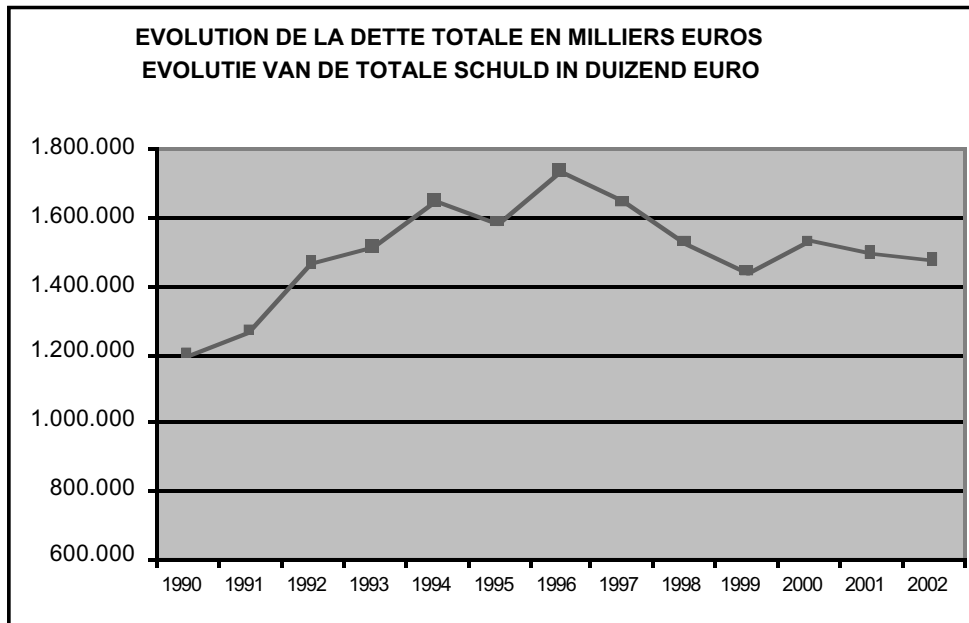
En effet, vu la faible croissance de la zone EURO, nous avons voulu augmenter la sensibilité du portefeuille à la baisse des taux court terme. Nous nous étions fixé l'objectif d'obtenir 40% de la dette directe à taux variable et cet

Sinds 1996 schommelt de directe schuld rond een niveau van 1.250.000.000 euro. De aanhoudende inspanningen met betrekking tot het naleven van norm van de Hoge Raad van Financiën en de herschikking van de schuldportefeuille hebben de voortzetting in 2002 van deze positieve trend mogelijk gemaakt.

Inderdaad, gezien de zwakke groei van de EURO-zone, wilden wij de gevoeligheid van de portefeuille ten opzichte van de daling van de kortetermijnrente verhogen. Ons doel

objectif a été atteint.

was: 40% van de directe schuld met variabele voet bereiken. Dit is gelukt.

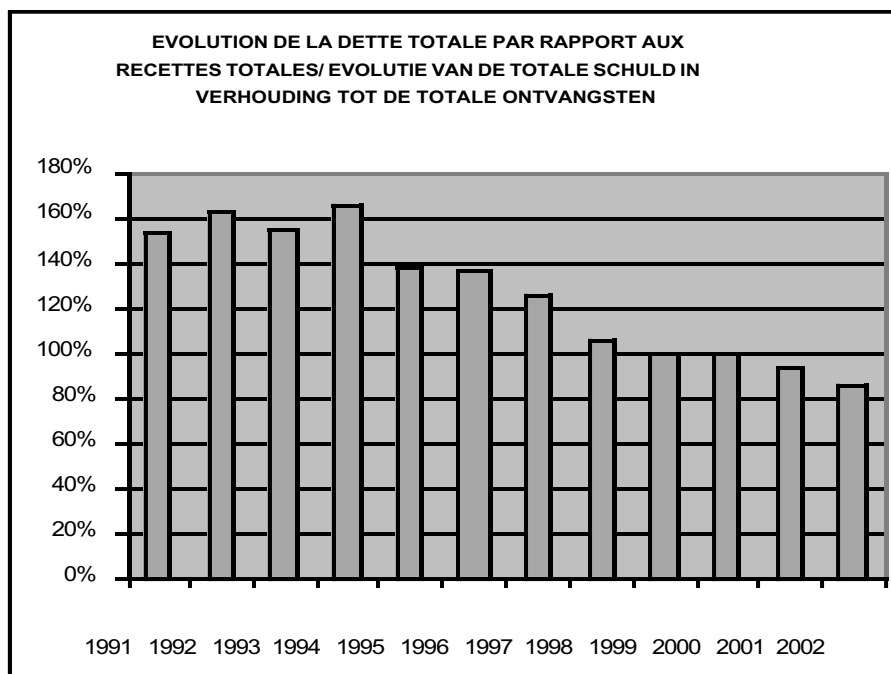


L'encours de la dette totale de la Région (dette directe + dette indirecte hors dette historique de la STIB) diminue encore en 2002 et devrait atteindre un niveau de 1.472.000.000 EUR contre 1.493.000.000 en 2001.

Het encours van de totale schuld van het Gewest (directe + indirecte schuld met uitzondering van de historische schuld van de MIVB) daalt nog in 2002 en zou een niveau van 1.472.000.000 euro bereiken tegen 1.493.000.000 euro in 2001.

La diminution de la dette totale en 2002 liée à une augmentation des recettes améliore sensiblement le ratio entre la dette totale et les recettes totales de la Région.

De daling van de totale schuld in 2002, gekoppeld aan een stijging van de ontvangsten verbetert merkbaar de ratio tussen de totale schuld en de totale ontvangsten van het Gewest.



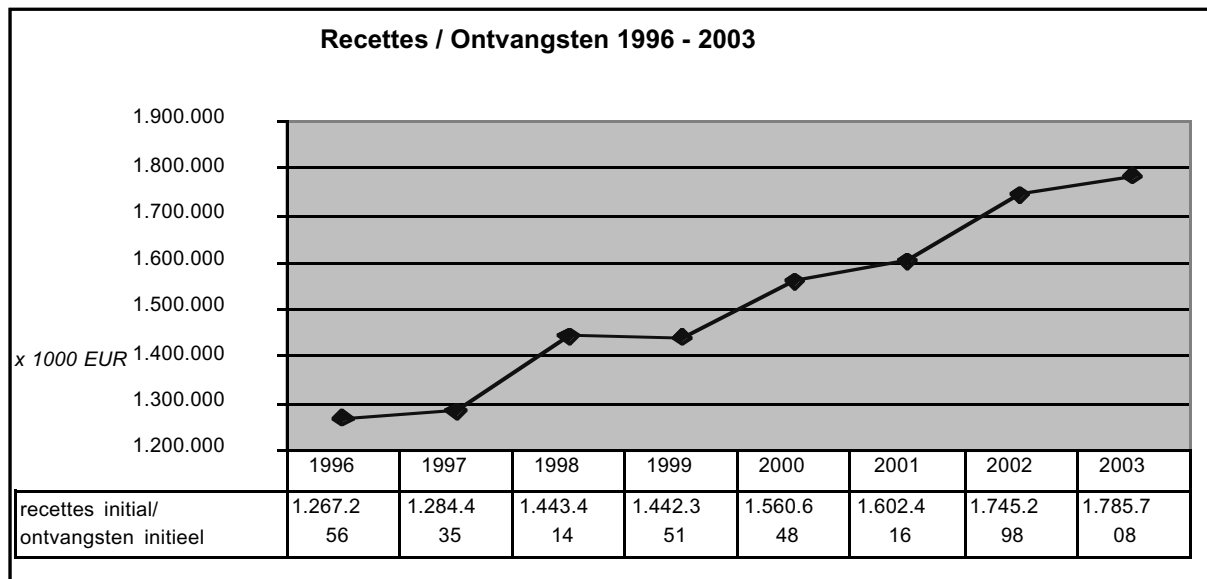
Le ratio encours de la dette totale par rapport aux recettes totales perçues passe de 94,17% en 2001 à 86,2% en 2002. Il s'agit là d'un résultat tout à fait remarquable.

Pour terminer, je voudrais encore signaler que le rating qui nous a été attribué par Standard & Poor's au mois d'avril de cette année reste excellent : rating AA, prévision stable.

5. Les recettes

Les recettes totales ont été estimées à 1.785.708.000 EUR si on ne tient pas compte du fonds pour la gestion de la dette.

L'évolution des recettes de la Région de Bruxelles-Capitale pour les années 1996 à 2003 sont reproduites dans le tableau et le graphique ci-dessous :



Ce graphique indique une augmentation des recettes 2003 de 40.410.000 EUR par rapport au budget initial 2002. Il est important de noter que le montant des recettes 2002 était artificiellement gonflé, en raison de l'inscription des recettes au Fonds de Réserve. Si on fait abstraction du Fonds de réserve, on constate une croissance des recettes de 6% par rapport au budget initial 2002.

Le graphique suivant indique la structure des recettes de la Région en 2003 :

De verhouding encours van de totale schuld in verhouding met het totaal van de geïnde ontvangsten gaat van 94,17% in 2001 naar 86,2% in 2002. Dit is een zeer opmerkelijk resultaat.

Tenslotte, zou ik er graag op wijzen dat de rating die ons in april van dit jaar werd toegekend door Standard & Poor's nog steeds uitstekend is: AA rating, stabiele raming.

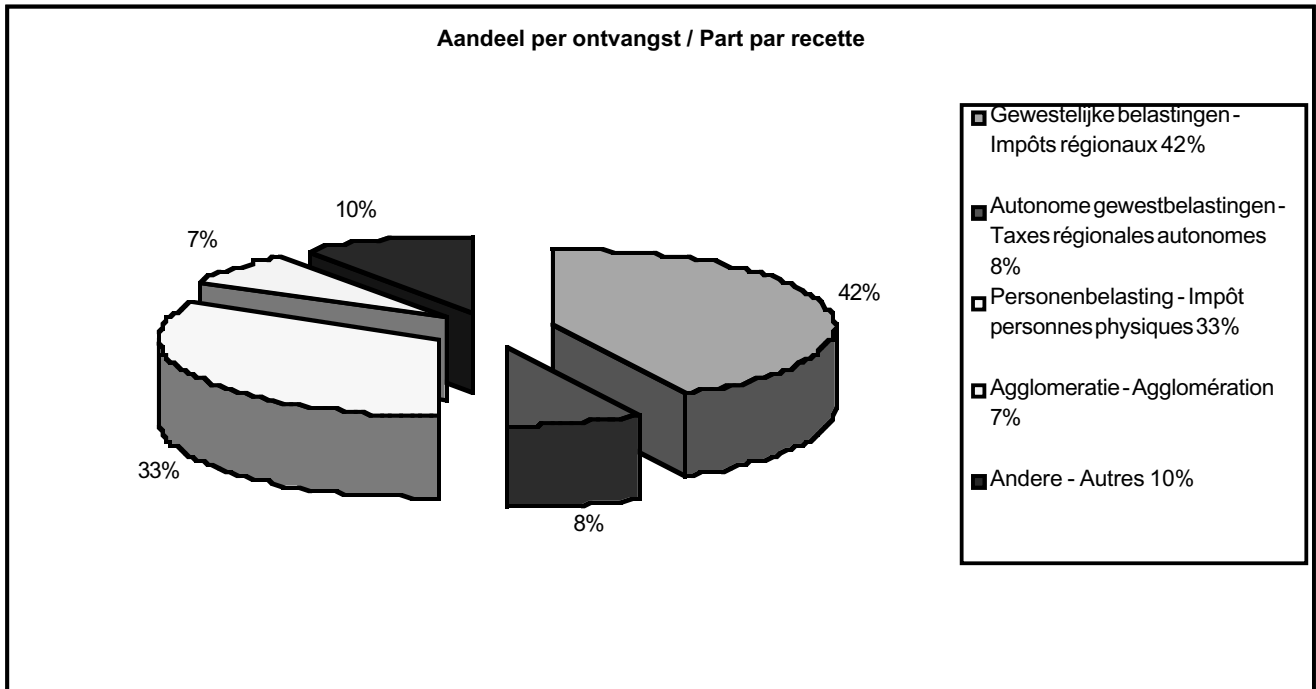
5. De ontvangsten

De totale ontvangsten werden geraamd op 1.785.708.000 euro als men geen rekening houdt met het Fonds voor het schuldbeheer.

De evolutie van de ontvangsten van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor de periode van 1996 tot 2003 worden weergegeven in onderstaande tabel en grafiek:

De grafiek toont een toename van de ontvangsten 2003 van 40.410.000 euro ten opzichte van de initiële begroting 2002. Belangrijk is ook dat het totaal van de ontvangsten 2002 kunstmatig opgedreven was door de inschrijving van de ontvangsten in het Reservefonds. Als men het Reservefonds buiten beschouwing laat, dan stellen we een stijging van de ontvangsten vast met 6% ten opzichte van de initiële begroting 2002.

Volgende grafiek geeft de structuur van de ontvangsten van het Gewest in 2003 weer:



On remarque que comme l'année dernière et depuis les accords du Lambermont, 50% de nos recettes proviennent de la fiscalité (42% pour les impôts régionaux et 8% pour les taxes régionales). On pourrait encore y ajouter les 7% de recettes qui nous viennent de l'agglomération qui sont en réalité également des recettes fiscales.

Toutes les recettes ont été estimées selon les méthodes habituelles que vous connaissez bien.

Je vous livre ici "en vrac" les points saillants de 2003 :

- Pour le calcul de la dotation IPP, il n'a pas été tenu compte de la diminution de 20 millions d'EUR annoncée par le Fédéral suite à la révision des taux de croissance des années 1999-2001 et 2002 réalisée par l'Institut des Comptes nationaux.

Nous avons, conjointement avec les autres entités fédérées, saisi le comité de concertation à ce sujet. Comme les autres Régions, nous attendons le résultat de cette contestation avant d'intégrer la réduction de la dotation dans nos prévisions budgétaires.

- Pour les impôts régionaux et les taxes régionales, les effets de la réforme fiscale proposée par le Gouvernement en matière de droits de succession et de droits d'enregistrement sont intégralement adaptés.
- Outre cela, en matière de droits de succession, nous prévoyons une recette exceptionnelle de 21 millions d'EUR en 2003.
- Enfin, dans la catégorie "autres recettes", la dotation Mainmorte est inscrite deux fois. Il était déjà arrivé dans

Net als vorig jaar, en sinds de Lambermontakkoorden, komen 50% van onze ontvangsten uit de fiscaliteit (42% voor de gewestelijke belastingen en 8% voor de gewestelijke belastingen). We zouden er ook de 7% van de ontvangsten aan toe kunnen voegen die van de agglomeratie komen en die in feite ook fiscale ontvangsten zijn.

Het totaal van de ontvangsten wordt geraamd volgens de gebruikelijke methodologie, die u allen kent.

Ik vermeld hier de opvallendste punten van 2003:

- Voor de berekening van de dotatie personenbelasting werd geen rekening gehouden met de vermindering van 20 miljoen aangekondigd door de federale overheid tengevolge van de herziening van de groeivoet van de jaren 1999-2001 en 2002 uitgevoerd door het Instituut voor de Nationale Rekeningen.

Samen met de andere deelstaten hebben wij dit onderwerp voorgelegd aan het overlegcomité. Net zoals de andere Gewesten wachten wij op het resultaat van deze betwisting alvorens de vermindering van de dotatie op te nemen in de begrotingsramingen.

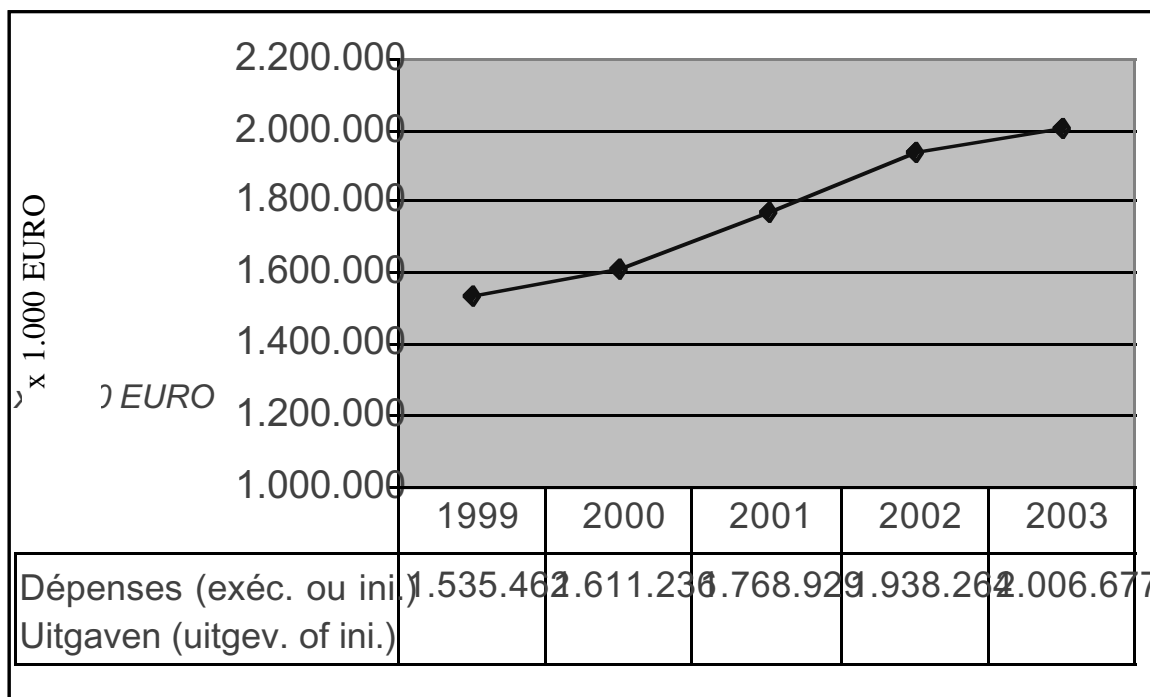
- Voor de gewestelijke belastingen en de gewesttaksen, werden de effecten van de fiscale hervorming voorgesteld door de Regering inzake successie- en registratierechten integraal verwerkt.
- Daarenboven voorzien wij inzake successierechten een uitzonderlijke ontvangst van 21 miljoen euro in 2003.
- Tenslotte, in de categorie "andere uitgaven" wordt de dotatie Dode Hand tweemaal ingeschreven. In het verle-

le passé que le Fédéral soit en retard pour le versement de la Mainmorte. Mais dans ce cas-là, le retard était toujours rattrapé l'année suivante. Cette fois-ci, bien que nous n'ayons pas touché la Mainmorte en 2001, le retard n'a pas été rattrapé en 2002. En inscrivant au budget des recettes 2003 une double Mainmorte, nous comptons que le Fédéral rattrape son retard cette année.

6. Les dépenses

den is het al gebeurd dat de federale overheid te laat is met de storting van de Dode Hand. Maar in dat geval werd de achterstand het jaar daarop ingehaald. Alhoewel we in 2001 geen Dode hand ontvingen, werd de achterstand niet weggewerkt in 2002. Door in de inkomstenbegroting 2003 een dubbele Dode Hand in te schrijven, rekenen wij erop dat de federale overheid dit jaar haar achterstand inhaalt.

6. De uitgaven



Les dépenses totales 2003 sont égales à 2.006.677.000 EUR sans compter le fonds pour la gestion de la dette.

Le graphique ci-dessus présente une augmentation de 3,5% des dépenses en 2003 par rapport au budget initial 2002. On voit ici apparaître clairement les conséquences de la mauvaise conjoncture économique puisque le taux de croissance des dépenses n'a jamais été aussi faible depuis le début de la législature.

En outre, ce taux de croissance de 3,5% peut encore être nuancé par deux éléments.

Tout d'abord, la Région devra faire face en 2003 à deux importants amortissements de la dette, ce qui implique une augmentation globale des dépenses consacrées aux amortissements de 21 millions EUR. Ces deux amortissements concernent la dette du SIAMU et de l'agence Bruxelles-Propreté. Les dépenses d'amortissement n'ont aucun impact sur le calcul du Solde net à Financer. Si l'on fait abstraction de cette augmentation, le taux de croissance des dépenses passe de 3,5% à 2,4%.

De totale uitgaven 2003 bedragen 2.006.677.000 euro zonder het fonds voor het schuldbeheer mee te rekenen.

Bovenstaande grafiek geeft een stijging van 3,5% van de uitgaven in 2003 weer ten opzichte van de initiële begroting 2002. Hier worden de gevolgen duidelijk van de slechte economische conjunctuur aangezien de groei van de uitgaven nog nooit zo zwak was sinds het begin van de legislatuur.

Bovendien kan deze groei van 3,5% nog genuanceerd worden door twee elementen.

Vooreerst, krijgt het Gewest in 2003 te maken met twee grote aflossingen van de schuld, waardoor de uitgaven voor aflossingen globaal toenemen met een bedrag van 21 miljoen euro. Deze twee aflossingen hebben betrekking op de schuld van de DBDMH (Brandweer) en Brussel Net. De aflossingsuitgaven hebben geen invloed op de berekening van het Netto te financieren Saldo. Als men deze stijging buiten beschouwing laat, daalt de groei van de uitgaven van 3,5% naar 2,4%.

Procédons maintenant à un second exercice, à titre illustratif : additionnons l'augmentation de trois postes de dépenses que la Région ne peut éviter, à savoir l'augmentation de la dotation générale aux communes (taux de croissance défini par ordonnance), l'augmentation des dotations aux Commissions communautaires (taux de croissance défini par la loi spéciale et accord du non-marchand) et l'augmentation de la dotation au Conseil. Le total de ces trois augmentations atteint environ 22 millions EUR. Si après avoir ôté l'augmentation des amortissements, on retire encore ce montant à l'augmentation des dépenses totales en 2003, le taux de croissance global n'atteint plus que 1,3%.

Avant d'aborder la conclusion et l'initiative que nous avons prise en faveur du logement, je vous dois encore un mot d'explication sur la turbine.

Une turbine a été réalisée entre le budget 2002 et le budget 2003, pour un montant total d'environ 3 milliards de FB, via la STIB. Pourquoi via la STIB et pas, comme l'année dernière, via le Fonds de réserve?

La réponse est très simple. Parce que le SEC 95 réduit à néant tous les vœux de transparence et de simplification que nous avons concrétisés dans le Fonds de réserve.

En effet, que se passe-t-il en termes de SEC 95 si nous organisons, comme l'année passée, la turbine via le fonds grenier à blé?

En 2002, la Région fait une dépense au profit du Fonds qui est un pararegional de type A, compris dans notre périmètre de consolidation. Le Fonds, lui, enregistre une recette à due concurrence. En termes de SEC, cette opération est totalement neutre, c'est comme si la Région se versait une somme à elle-même. En 2003, le Fonds reverse ce montant à la Région. Il s'agit d'une dépense pour le Fonds et d'une recette pour la Région. En terme SEC, c'est également une opération neutre. Il n'y a aucun impact positif sur les recettes de la Région consolidée, puisque la recette est contrebalancée par une dépense de la Région consolidée.

Résultat: Suite au SEC 95, si l'on désire transférer des moyens d'une année à l'autre, on ne peut le faire que via un organisme qui n'appartient pas au périmètre de consolidation de la Région. Nous avons choisi la STIB car c'est l'organisme qui reçoit la dotation la plus importante.

Laten we nu, als voorbeeld, een tweede oefening maken. Tel het volgende op: de stijging van de drie uitgavenposten die het Gewest niet kan vermijden, meer bepaald de verhoging van de algemene dotatie aan de gemeenten (groeivoet bepaald bij ordonnantie), de stijging van de dotaties aan de Gemeenschapscommissies (groeivoet bepaald door de bijzondere wet en het akkoord met de non-profit) en de stijging van de dotatie aan de Raad. Het totaal van deze drie stijgingen bedraagt ongeveer 22 miljoen euro. Als men, na de stijging van de aflossingen te hebben afgetrokken, dit bedrag ook nog aftrekt van de stijging van de totale uitgaven in 2003, bedraagt de globale groeivoet slechts 1,3%.

Vooraleer over te gaan tot de conclusie en het initiatief dat we genomen hebben voor het woonbeleid, moet ik u nog een woordje uitleg geven over de turbine.

Tussen de begroting 2002 en de begroting 2003 werd een turbine opgericht voor een totaal bedrag van ongeveer 3 miljard BEF langs de MIVB. Waarom via de MIVB en niet, zoals vorig jaar, langs het Reservefonds?

Het antwoord daarop is heel eenvoudig. Omdat ESER 95 de voornemens van transparantie en vereenvoudiging die we met het Reservefonds hadden uitgewerkt, tot nul herleidt.

Wat gebeurt er inderdaad in ESER 95 termen, als we zoals vorig jaar een turbine opzetten via het graanzolderfonds?

In 2002 doet het Gewest een uitgave ten voordele van het Fonds dat een pararegionale A is, die tot de consolidatieperimeter behoort. Het Fonds schrijft een ontvangst in voor het overeenkomstig bedrag. In ESER termen is dat een volledige nuloperatie en is het alsof het Gewest een bedrag aan zichzelf heeft uitgekeerd. In 2003 reserveert het Fonds dat bedrag voor het Gewest. Het gaat om een uitgave voor het Fonds en een ontvangst voor het Gewest. In ESER termen is dat een nuloperatie. Er is geen enkel positief effect op de ontvangsten van het geconsolideerde Gewest, omdat de ontvangsten gecompenseerd worden door een uitgave van het geconsolideerde Gewest.

Resultaat: door het ESER 95, kan een transfer van middelen die men wil uitvoeren van het ene jaar naar het andere alleen via een organisme dat niet behoort tot de consolidatieperimeter van het Gewest. Wij hebben de MIVB gekozen omdat dat de instelling is die de belangrijkste dotatie krijgt.

7. Conclusion et Logement

Pour conclure cette présentation, je voudrais pointer une initiative particulière du Gouvernement qui vise à stimuler l'habitat à Bruxelles. Pour ce faire, un certain nombre de mesures transversales ont été prises dans différents domaines de compétences, qui ont pour but d'améliorer la qualité de vie et de logement des Bruxellois. Ces mesures concrètes sont traduites dans le budget. On les voit apparaître en dépenses, en recettes, et elles ont même un impact sur la dette.

La première manifestation concrète de cette initiative au sein du budget est aussi la plus évidente. A l'ajustement 2002, comme à l'initial 2003, la capacité d'emprunt du Fonds du Logement est sensiblement augmentée. Ce faisant, la Région encourage les Bruxellois à acquérir leur propre logement. Ceci peut entraîner les impacts économiques et fiscaux positifs qu'on connaît, mais peut aussi améliorer l'intégration sociale des citoyens. Outre le Fonds du Logement, c'est toute la division du budget des dépenses consacrée au Logement qui voit ses crédits augmenter de plus de 15%! C'est énorme quand on sait que les dépenses totales n'augmentent que de 2,4%!

En ce qui concerne les recettes, la réforme des droits de succession, d'enregistrement et de donations est également intégrée dans le budget. La réforme des droits de succession encourage fiscalement la possession de son propre logement puisque le tarif est réduit d'un tiers pour les habitations familiales. Ainsi, acquérir un logement est également intéressant pour les Bruxellois dans le long terme. A côté de cela, la réforme des droits d'enregistrement apporte un soutien substantiel aux familles qui désirent s'installer à Bruxelles en achetant leur propre maison.

Les propriétaires actuels ne sont pas non plus oubliés! Grâce à la simplification des différentes primes à la rénovation, les propriétaires ou locataires sont encouragés à garder ou à améliorer le bon état de leur logement. Cela n'améliore pas uniquement la qualité de vie des occupants, mais induit souvent une spirale dynamique dans tout le quartier qui se rénove petit à petit. Il devient ainsi plus agréable de vivre en Région bruxelloise.

Les efforts soutenus menés dans le cadre des contrats de quartiers et des Fonds structurels européens visent l'amélioration de la cohésion sociale et économique des quartiers bruxellois. Ce domaine dans la politique du logement n'est pas non plus négligé puisque 25 millions EUR sont à nouveau engagés en 2003.

Outre ces initiatives nouvelles ou renforcées, les politiques existantes telles que les projets de rénovation urbaine de la SDRB ou le plan d'investissement dans le logement social seront poursuivis. Les projets visant l'amélioration de la mobilité et de la sécurité sont également prévus au budget.

7. Besluit en Huisvesting

Als besluit van deze uiteenzetting, wil ik een bijzonder regeringsinitiatief aanstippen dat het wonen in Brussel stimuleert. Hiertoe werden een aantal maatregelen genomen die transversaal over de verschillende bevoegdheidsdomeinen tot doel hebben de leef- en woonkwaliteit voor de Brusselaars te verbeteren. Die concrete maatregelen worden in de begroting vertaald. U ziet ze uitgedrukt in uitgaven, inkomsten en ze hebben zelfs een invloed op de schuld.

Het eerste initiatief dat concreet tot uiting komt in de begroting is ook het meest opvallende. Zowel bij de aanpassing 2002 als bij de initiële 2003 is het leningsvermogen van het Woonfonds gevoelig toegenomen. Daardoor moedigt het Gewest de Brusselaars aan hun eigen woning te verwerven. Dat kan de gunstige economische en fiscale effecten sorteren die we kennen maar ook de sociale integratie van de inwoners bevorderen. Naast het Woningfonds is een hele afdeling van de uitgavenbegroting gewijd aan de Huisvesting die haar krediet met meer dan 15% ziet omhooggaan! Dat is enorm als men weet dat de totale uitgaven maar met 2,4% stijgen!

Wat de ontvangsten betreft, wordt de hervorming van de successierechten, de registratierechten en de schenkingen eveneens opgenomen in de begroting. De hervorming van de successierechten moedigt fiscaal het bezit aan van een eigen woning doordat het tarief met een derde verlaagd is voor gezinswoningen. Zo is ook het verwerven van een woning voor de Brusselaars aantrekkelijk op lange termijn. Daarnaast wordt door de hervorming van de registratierechten een aanzienlijke steun gegeven aan gezinnen die zich in Brussel willen vestigen en er hun eigen huis willen kopen.

Ook de huidige eigenaars worden echter niet vergeten! Dankzij de vereenvoudiging van de diverse renovatiepremies worden eigenaars en huurders aangemoedigd hun woning in goede staat te houden of te brengen. Dit verbetert niet alleen de leefkwaliteit voor de betrokkenen maar brengt vaak een dynamiek in de hele wijk die langzaam aan gerenoveerd wordt. Zo wordt het aangenamer wonen en leven in het Brussels Gewest.

De aangehouden inspanningen in het kader van de wijkcontracten en de Europese Structuurfondsen beogen de verbetering van de sociale en economische cohesie in de Brusselse Wijken. Dit domein in het woonbeleid wordt ook niet veronachtzaamd aangezien in 2003 opnieuw 25 miljoen euro wordt vastgelegd.

Naast deze nieuwe of versterkte initiatieven werden ook de bestaande initiatieven zoals de stadsrenovatieprojecten van de Gewestelijke Ontwikkelingsmaatschappij en het investeringsplan in de Sociale Huisvesting onverkort verder gezet. Daarnaast werden de projecten voorzien op de begroting die de mobiliteit en de veiligheid verhogen.

Tout ceci m'amène à conclure que, outre la gestion financière saine et prudente de la Région, et malgré la conjoncture économique plus que défavorable, ce budget est la traduction de la politique cohérente, positive et tournée vers le futur que le Gouvernement entend mener dans la Région, pour les citoyens.

(Applaudissements)

Dit alles doet mij besluiten dat, naast het gezonde en voorzichtige beheer van het Gewest, en ondanks een meer dan ongunstige economische conjunctuur, deze begroting de vertaling is van het coherent, positief en toekomstgericht beleid dat de Regering wil voeren in het Gewest, voor de burger.

(Applaus)

IV. Discussion générale du budget 2003 (21 novembre 2002)

M. Christos Doulkeridis souhaite quelques précisions sur l'estimation de la dotation IPP. La Cour des comptes souligne qu'il y a une différence de 20,5 millions EUR par rapport à ce qui est inscrit au budget fédéral. S'agit-il du contentieux? Le député pense que cette manière de procéder comporte des risques. Stratégiquement parlant, cette inscription se conçoit.

Le risque de ne jamais percevoir ces recettes est pourtant réel.

Par ailleurs, de nombreux crédits sont sous-utilisés. On assiste au phénomène de la « turbine au carré »: on turbine les crédits inutilisés en 2002 (trois milliards BEF) et pour 2003, on anticipe dangereusement (600 millions BEF) sur ce qui pourrait constituer une turbine pour 2004. Avec ou sans monitoring, le risque pour les recettes régionales est de taille.

Enfin, il y a la réforme fiscale dont la discussion des projets n'a pas encore été entamée en commission. Un amendement sur le projet droits de succession existe! Cet amendement a été cosigné par les membres de la majorité. Il s'agit d'un amendement sur le taux appliqué aux asbl. Le FDF s'est exprimé dans la presse à ce sujet.

Le montant de cette modification est de 100 millions BEF. Revoir le taux conduit aussi à un certain déséquilibre, puisqu'il n'y a pas de compensation.

Peut-on d'ailleurs espérer récupérer cette somme en appliquant le taux de 25 % tel qu'il est actuellement inscrit au projet du gouvernement?

En somme, plus d'un milliard de recettes sont hypothétiques ou aléatoires.

Mme Anne-Sylvie Mouzon a noté que dans l'Exposé général, le ministre signale qu'à partir de l'année 2004, il sera tenu compte des recettes fiscales du futur casino. Il est ajouté que « *l'on suppose ici un mécanisme compensatoire par rapport à la politique fiscale générale* ». Qui est le «on» en question qui suppose cela? Le groupe socialiste ne se reconnaît pas dans ce «on».

En ce qui concerne les taux d'intérêts de la dette, on constate que le gouvernement prévoit des crédits supplémentaires (62 millions EUR en 2002, 71 millions EUR en 2003) alors qu'en 2001 seulement 49 millions ont été utilisés. La dette est pourtant stable. Comment expliquer l'augmentation des crédits? Il avait été convenu de centraliser les emprunts des pararégionaux en créant un pararé-

IV. Algemene bespreking van de begroting 2003 (21 novembre 2002)

De heer Christos Doulkeridis vraagt meer informatie over de raming van de dotatie personenbelasting. Het Rekenhof onderstreept dat er een verschil is van 20,5 miljoen euro in vergelijking met wat in de federale begroting ingeschreven is. Gaat het hier om het geschil? De volksvertegenwoordiger vindt dat deze werkwijze gevaren inhoudt. Strategisch gezien kan men begrijpen dat dit bedrag ingeschreven wordt.

Er bestaat evenwel een reëel gevaar dat deze ontvangsten nooit geïnd worden.

Heel wat kredieten worden overigens onderbenut. We krijgen een fenomeen van het turbine-effect in het kwadraat: men creëert een turbine-effect met de niet-aangewende kredieten van 2002 (drie miljard BF) en voor 2003 loopt men gevaarlijk vooruit (600 miljoen BF) op wat een turbine-effect voor 2004 zou kunnen hebben. Met of zonder monitoring bestaat er een groot gevaar voor de ontvangsten van het Gewest.

Tot slot is er nog de fiscale hervorming. De bespreking van de ontwerpen is nog niet begonnen in de commissie. Er bestaat een amendement op het ontwerp over de successierechten! Dit amendement is medeondertekend door de leden van de meerderheid. Het amendement heeft betrekking op de tarieven voor de vzw's. Het FDF heeft zijn standpunt daaromtrent in de pers bekend gemaakt.

Bij deze wijziging gaat het om een bedrag van 100 miljoen BF. De herziening van de tarieven leidt ook weer tot een zeker onevenwicht, aangezien er geen compensatie is.

Mag men er trouwens wel van uitgaan dat men dit bedrag zal recupereren door het tarief van 25% toe te passen zoals voor het ogenblik bepaald wordt in het Regeringsontwerp?

Uiteindelijk hebben wij geen zekerheid over meer dan 1 miljard ontvangsten.

Mevrouw Anne-Sylvie Mouzon heeft uit de algemene uiteenzetting van de minister onthouden dat vanaf 2004 rekening gehouden zal worden met belastingontvangsten uit het toekomstige casino. Er wordt aan toegevoegd dat men hier een compensatiemechanisme veronderstelt in vergelijking met de algemene fiscale beleid. Wie is die "men" die zoiets veronderstelt? De socialistische fractie is het zeker niet.

Wat de rentevoeten van de schuld betreft stelt men vast dat de Regering bijkomende kredieten uittrekt (62 miljoen in 2002, 71 miljoen euro in 2003), hoewel in 2001 slechts 49 miljoen aangewend is. De schuld is nochtans stabiel. Hoe kan men dit verklaren? Er was overeengekomen om de leningen van de gewestelijke semi-overheidsinstellingen te centraliseren door een gewestelijke semi-overheids-

gional A et à l'époque, une économie de 400 millions avait été annoncée. Où sont ces 400 millions d'économies?

M. Benoît Cerexhe souligne une fois de plus le retard avec lequel le budget a été transmis aux députés. Depuis Mme Annemie Neyts et mis à part l'effort de l'année passée, le budget n'est plus déposé à temps. Comment est-ce possible? Quel est le calendrier que le ministre adopte? Le ministre n'est pas nouveau dans ses fonctions. Quand sort la circulaire qui doit normalement être approuvée en gouvernement? A quelle date les propositions doivent-elles lui être transmises? A quelle date ont lieu les intercabines?

A partir de 2003, le résultat de la Région n'est plus celui de la Région au sens strict du terme mais aussi celui d'un certain nombre d'organismes publics régionaux. C'est ce qui résulte de l'application du mécanisme SEC 95. Les pararégionaux A et certains pararégionaux B font désormais partie du budget régional. Pourquoi certains pararégionaux B ne sont-ils pas intégrés dans le périmètre de consolidation? L'ORBEM en fait partie mais pas la SLRB ni le Port de Bruxelles. Quand le « monitoring », ce contrôle des dépenses, sera-t-il mis en place? Est-ce déjà prévu pour 2002 puisqu'il s'agit d'une période transitoire? Le périmètre de consolidation inclut les dépenses du Conseil. L'Exécutif va-t-il être amené à contrôler les dépenses du législatif?

Le ministre répond que ce n'est pas une question de contrôle, c'est simplement une question de comptabilisation. Il s'agit seulement de savoir si toutes les dépenses respectent la norme.

La Présidente ajoute que le Bureau a adressé un courrier au gouvernement.

M. Benoît Cerexhe dit qu'à en croire le ministre, le résultat n'a jamais été aussi bon. C'est dû notamment au transfert IPP supplémentaire pour 2001. Or, si le résultat est tellement bon en 2001, c'est surtout grâce à la non-exécution des dépenses. Le taux d'exécution de 88% est le plus mauvais depuis 1995.

En plus, la non-exécution des crédits fait désormais partie intégrante du budget 2003. Le budget est par sa nature un acte prévisionnel. Aujourd'hui, cet acte prévisionnel contient par avance un pourcentage de non-exécution qu'on prend en compte pour le respect de la norme CSF. Il est vrai que le niveau fédéral procède de la même manière, mais pourquoi ne procède-t-on pas de la même manière pour les recettes? Au cours des années précédentes, les objectifs en matière de recette n'ont pas non plus été atteints.

instelling A op te richten. Men heeft toen een besparing van 400 miljoen aangekondigd. Waar vindt men die besparing terug?

De heer Benoît Cerexhe onderstreept dat de begroting eens te meer te laat aan de volksvertegenwoordigers bezorgd is. Sinds mevrouw Annemie Neyts en met uitzondering van vorig jaar, is de begroting niet meer op tijd ingediend. Hoe is dit mogelijk? Welk tijdschema volgt de minister? De minister is niet nieuw in zijn functie. Wanneer verschijnt de circulaire die normaal door de Regering goedgekeurd moet worden? Op welke datum moeten de voorstellen aan de Regering bezorgd worden? Wanneer vinden de vergaderingen tussen de kabinetten plaats?

Vanaf 2003 is het resultaat van het Gewest niet meer dat van het Gewest in de eigenlijke zin van het woord, maar ook van een aantal gewestelijke overheidsinstellingen. Dat is het gevolg van de toepassing van het mechanisme ESER 95. De gewestelijke semi-overheidsinstellingen A en enkele gewestelijke semi-overheidsinstellingen B zijn voortaan opgenomen in de gewestelijke begroting. Waarom zijn bepaalde gewestelijke semi-overheidsinstellingen B niet opgenomen in de consolidatieperimeter? De BGDA maakt er deel van uit maar niet de BGHM noch de Haven van Brussel. Wanneer zal het monitoringsysteem voor de controle op de uitgaven van toepassing zijn? Is dat reeds het geval voor 2002 aangezien het om een overgangperiode gaat? De uitgaven van de Raad behoren tot de consolidatieperimeter. Zal de Regering de uitgaven van de wetgevende macht controleren?

De minister antwoordt dat het niet om controle gaat, maar enkel om boekhoudkundige verrichtingen. Men wil enkel weten of de uitgaven in overeenstemming zijn met de norm.

De Voorzitter voegt eraan toe dat het Bureau een brief gestuurd heeft naar de Regering.

De heer Benoît Cerexhe zegt dat volgens de minister het resultaat nog nooit zo goed geweest is. Dat is onder andere het gevolg van de overdracht van de bijkomende personenbelasting voor 2001. Indien het resultaat zo goed is voor 2001, is dit echter voornamelijk te danken aan de niet-uitvoering van de uitgaven. Het uitvoeringspercentage van 88% is het slechtste sinds 1995.

Bovendien maakt de niet-aanwending van kredieten voortaan integraal deel uit van de begroting 2003. De begroting is per definitie een raming. Vandaag omvat deze raming op voorhand een niet-uitvoeringspercentage dat van belang is om de norm van de HRF na te leven. De federale overheid gaat natuurlijk op dezelfde manier te werk, maar waarom doet men niet hetzelfde voor de ontvangsten? De voorgaande jaren zijn ook op dat vlak de doelstellingen niet voor 100% gehaald.

Quels départements exécutent mal leur budget? Le budget devient de plus en plus un budget politique plutôt qu'un budget-vérité.

L'orateur ne retrouve aucune information sur l'encours des engagements pour l'année 2002.

Qu'est-il advenu de l'organe central de financement? Pourtant, le ministre avait beaucoup parlé, lors de l'élaboration du budget 2002, de cet organe qui serait chargé de gérer de manière optimale les finances de la Région. Est-ce que cet organe a été créé? Le ministre compte-il encore le faire?

M. Benoît Cerexhe relève une divergence entre les chiffres du tableau à la page 9 et à la page 112, première colonne de l'exposé général. Ces chiffres devraient correspondre.

Le tableau de la page 112, qui est une projection pluriannuelle, montre que d'ici 2011, on ne dégagera aucune marge. L'orateur s'inquiète de ces chiffres en les comparant à l'étude du professeur Deschamps. Moyennant l'application d'un certain coefficient aux recettes et aux dépenses, cette étude prévoyait des marges budgétaires à l'horizon 2006. Les projections proposées seraient-elles moins bonnes que celles du professeur Deschamps?

L'orateur rejoint les interrogations de ses collègues à propos de la dotation IPP. Dans l'ajusté 2002, la dotation IPP est de 2% inférieure à l'initial 2002. Le budget 2003 prévoit une croissance de cette dotation IPP de 7% par rapport à l'ajusté 2002. Cette croissance est excessive: M. Doulkeridis en a rappelé les risques. Une épée de Damoclès lourde de 800 millions BEF nous pend au-dessus de la tête: c'est le montant du contentieux avec l'Etat fédéral. Par ailleurs, un taux de croissance de 2,4% est appliqué à la dotation IPP. Ce taux de croissance est bien trop élevé.

Une deuxième remarque concerne la taxe régionale autonome. Le taux de perception est de l'ordre de 89 à 90%. Dans l'état actuel, la réforme semble être un échec car, par rapport à ce qui était budgétisé en 2002, on accuse aujourd'hui une recette en moins de 10 millions EUR. Une même remarque vaut pour l'exercice 2003. Pour 2003, l'orateur estime qu'il faut déduire 400 millions FB (de fait, il convient de déduire 560 millions FB, car les exonérations complémentaires qui font partie de l'accord de gouvernement peuvent déjà être déduites même si l'on attend toujours cette réforme).

Manifestement, la taxe régionale autonome ne fonctionne pas. Pourquoi? La partie de la taxe à l'encontre des propriétaires d'immeubles bâtis n'a rapporté que 13,5%

Welke departementen voeren hun begroting slecht uit? De begroting wordt steeds meer een politieke begroting in plaats van een waarheidsgetrouwe begroting.

De spreker vindt geen enkele informatie over het uitstaande bedrag van de vastleggingen voor het jaar 2002.

Wat is er gebeurd met het centrale financieringsorgaan? De minister heeft nochtans tijdens de opstelling van de begroting 2002 vaak gesproken over dit orgaan dat belast zou worden met het optimale beheer van de financiën van het Gewest. Is dit orgaan opgericht? Is de minister van plan dit orgaan op te richten?

De heer Benoît Cerexhe stelt vast dat er een verschil is tussen de cijfers van het overzicht op bladzijde 9 en in de eerste kolom van de algemene uiteenzetting op bladzijde 112. Deze cijfers zouden moeten overeenstemmen.

Het overzicht op bladzijde 112 is een meerjarenprognose en daaruit blijkt dat men tot 2011 over geen enkele manoeuvreerruimte zal beschikken. Wanneer hij deze cijfers vergelijkt met de studie van professor Deschamps, maakt hij zich toch zorgen. Deze studie voorspelde meer begrotingsmiddelen tegen 2006 op voorwaarde dat een bepaalde coëfficiënt op de ontvangsten en uitgaven toegepast zou worden. Zouden de voorgelegde prognoses minder gunstig zijn dan die van professor Deschamps?

De spreker heeft dezelfde vragen als zijn collega's over de dotatie Personenbelasting. In de aangepaste begroting 2002 is de dotatie Personenbelasting 2% lager dan in de initiële begroting 2002. In de begroting 2003 wordt deze dotatie PB 7% hoger geraamd dan in de aangepaste begroting 2002. Deze stijging is overdreven. De heer Doulkeridis heeft aan de risico's herinnerd. Er hangt ons een zwaar zwaard van Damocles van 800 miljoen BF boven het hoofd: dat is het bedrag van het geschil met de federale Staat. Er wordt een stijgingspercentage van 2,4% op de dotatie Personenbelasting toegepast. Dit percentage is veel te hoog.

Een tweede opmerking heeft betrekking op de autonome Gewestbelasting. Het inningpercentage bedraagt 89 tot 90%. In de huidige stand van zaken lijkt de hervorming een mislukking te zijn, want in vergelijking met wat in 2002 in de begroting ingeschreven is, is de ontvangst vandaag 10 miljoen euro lager. Deze opmerking geldt voor het begrotingsjaar 2003. De spreker meent dat voor 2003 400 miljoen BF afgetrokken moet worden (in feite moet er 560 miljoen BF afgetrokken worden, maar de bijkomende vrijstellingen die deel uitmaken van het Regeerakkoord kunnen reeds afgetrokken worden, ook al wacht men nog steeds op deze hervorming).

Het is duidelijk dat de autonome Gewestbelasting niet werkt. Waarom? Het deel van de belasting dat de eigenaars van bepaalde eigendommen moeten betalen heeft slechts

complémentaires par rapport aux 28% rétroactifs escomptés.

On pourrait longuement discourir sur la taxe autonome régionale et la problématique des indépendants et des ménages : là aussi les objectifs ne sont pas atteints.

Une troisième remarque concerne les droits de succession. On constate une progression par rapport à l'année précédente de l'ordre de 20%. Cette augmentation est due en partie à la réforme à venir.

On a déjà évoqué les recettes provenant d'une succession extraordinaire. L'orateur se rappelle que le ministre avait déclaré, l'année passée, que d'éventuelles recettes extraordinaires seraient immédiatement consacrées au Fonds de Réserve afin de lisser les fluctuations des recettes.

Les droits d'enregistrement progressent de 2,3%. Ce chiffre tient raisonnablement compte des effets de la réforme à venir.

L'immeuble du Berlaymont sera vendu au plus tard le 31 décembre 2003. Est-ce que la vente de cet immeuble donnera lieu à perception de droits d'enregistrement pour la Région?

L'orateur constate une augmentation considérable des recettes provenant de l'eurovignette. C'est le cas pour l'ajusté 2002 et pour l'initial 2003. Quelle en est la raison? L'exposé des motifs explique que le retrait de l'Allemagne suscitera des problèmes. Le ministre peut-il l'expliquer?

En 2003, deux paiements ont été inscrits pour la mainmorte. Pourtant, à l'ajusté 2002 on perçoit avec retard la mainmorte 2001. Ce mécanisme semble récurrent. Le budget fédéral ne prévoit qu'un seul paiement pour la mainmorte pour l'exercice 2003. C'est un vœu pieux que d'espérer une double perception en 2003. De même, observons ce que fait la Flandre pour la station d'épuration. La Flandre a décidé en 2002 de reporter de quelques semaines le versement de sa participation. Une année de gagnée.

A l'ajusté 2002, le ministre inscrit des recettes provenant de la vente de biens immobiliers. De quels biens s'agit-il?

Une autre question porte sur les recettes provenant des charges d'urbanisme. A quoi est-il fait référence?

L'administration accuse des retards pour la perception du précompte immobilier. Ces problèmes seront-ils résolus entre-temps?

13,5% meer opgebracht terwijl men 28% met terugwerkende kracht verwacht had.

Men kan lang discussiëren over de autonome Gewestbelasting en het probleem van de zelfstandigen en de gezinnen: ook daar worden de doelstellingen niet gehaald.

Een derde opmerking heeft betrekking op de successierechten. Men stelt een 20% hogere opbrengst vast dan vorig jaar. Deze verhoging is gedeeltelijk het gevolg van de toekomstige hervorming.

Men heeft het reeds gehad over de ontvangsten uit een uitzonderlijke successie. De spreker herinnert zich dat de minister vorig jaar verklaard heeft dat eventuele buitengewone ontvangsten onmiddellijk naar het reservefonds zouden gaan om de schommelingen van de ontvangsten af te toppen.

De registratierechten stijgen met 2,3 %. Dit cijfer houdt redelijkerwijze rekening met de gevolgen van de toekomstige hervorming.

Het Berlaymont-gebouw zal uiterlijk op 31 december 2003 verkocht zijn. Zullen er bij de verkoop van dat gebouw registratierechten voor het Gewest geïnd worden?

De spreker stelt vast dat de ontvangsten uit het eurovignet aanzienlijk stijgen. Dat is het geval voor de begrotingsaanpassing 2002 en voor de initiële begroting 2003. Wat is de reden hiervan? In de memorie van toelichting wordt uitgelegd dat de terugtrekking van Duitsland uit het eurovignetsysteem problemen zal doen rijzen. Kan de minister dat toelichten?

Op de begroting 2003 zijn twee betalingen ingeschreven voor de dode hand. In de aangepaste begroting 2002 wordt de dode hand 2001 echter met vertraging geïnd. Dit lijkt telkens opnieuw het geval te zijn. De federale begroting voorziet slechts in één enkele betaling voor de dode hand voor het begrotingsjaar 2003. Het is een vrome wens dat er in 2003 twee inningen zullen zijn. Interessant is om te kijken wat Vlaanderen met de waterzuiveringsinstallatie doet. Vlaanderen heeft in 2002 beslist om de betaling van zijn bijdrage met enkele weken uit te stellen. Dat is een jaar gewonnen.

De minister schrijft op de begrotingsaanpassing 2002 ontvangsten uit de verkoop van onroerende goederen in. Om welke goederen gaat het?

Een andere vraag handelt over de ontvangsten uit de stedenbouwkundige lasten. Waarnaar wordt er verwezen?

Het bestuur heeft vertraging opgelopen bij de inning van de onroerende voorheffing. Zijn die problemen ondertussen opgelost?

Une turbine relativement importante est organisée au bénéfice de la STIB. Le contraire est fait pour la SLRB, l'Agence Bruxelles-Propreté, ainsi que l'ORBEM. Il sera aisé de dire que beaucoup est fait en 2003 pour l'emploi et le logement.

A-t-on pensé à diminuer ces montants à l'ajusté 2002?

Comment peut-on imposer une croissance zéro au niveau des dépenses de fonctionnement des administrations publiques? Les dépenses d'entretien contiennent par exemple les baux conclus par les administrations publiques : ceux-ci seront fatalement indexés.

Les 400 millions BEF supplémentaires pour les hôpitaux publics bruxellois n'avaient au départ pas été inscrits au budget. La presse prétend que cette somme a été puisée dans les réserves des pararégionaux. Lesquels? Le rapport de l'année passée donne un aperçu des réserves des pararégionaux.

L'orateur attire l'attention sur la dotation complémentaire aux communes. On la retrouvait au budget 2002 mais on ne la retrouve plus en 2003. Que prévoit exactement l'ordonnance en matière de croissance de la dotation aux communes pour l'exercice 2003?

Enfin, l'orateur évoque le Fonds de Grenier à Blé. L'année passée, le ministre avait longuement exposé la nécessité de constituer ce fonds. Le taux de croissance de nouveaux impôts est en effet moins stable que celui appliqué à la dotation IPP. L'idée était de lisser les recettes exceptionnelles sur divers exercices pour éviter que les recettes ne soient trop sensibles au taux de croissance des nouveaux impôts régionaux.

Aujourd'hui, le fonds passe à la trappe. Quatre millions en 2002 disparaissent à l'ajusté et rien n'est prévu en 2003. Quel procédé le ministre prévoit-il pour remédier aux problèmes des fluctuations? Le ministre avait-il à l'époque connaissance du SEC 95?

Mme Brigitte Grouwels remercie le ministre pour la clarté de son exposé même s'il ne l'a fait qu'en français. Certains y perdent leur latin mais le ministre y a manifestement perdu son néerlandais.

Le ministre Guy Vanhengel répond que dans un tel exposé technique il n'est pas aisé de passer sans cesse d'une langue à l'autre parce que cela casse la logique de l'exposé.

Er wordt een vrij grote turbine georganiseerd ten voordele van de MIVB. Het tegendeel is het geval voor de BGHM, het Agentschap Net-Brussel en de BGDA. Men zal gemakkelijk kunnen zeggen dat men in 2003 veel heeft gedaan voor de werkgelegenheid en de huisvesting.

Heeft men eraan gedacht deze bedragen te verminderen in de begrotingsaanpassing 2002?

Hoe kan men verplichten dat de werkingsuitgaven van de overheidsbesturen niet mogen stijgen? De onderhoudskosten omvatten bijvoorbeeld de huurprijzen die de overheidsbesturen moeten betalen : die worden noodzakelijkerwijze geïndexeerd.

De extra 400 miljoen BEF voor de Brusselse openbare ziekenhuizen waren aanvankelijk niet op de begroting ingeschreven. Volgens de pers werd dit bedrag uit de reserves van de gewestelijke semi-overheidsinstellingen gehaald. Welke? In het verslag van vorig jaar staat een overzicht van de reserves van de gewestelijke semi-overheidsinstellingen.

De spreker vestigt de aandacht op de aanvullende dotatie aan de gemeenten. Die stond in de begroting 2002, maar niet meer in de begroting 2003. Wat staat er precies in de ordonnantie over de groei van de dotatie aan de gemeenten voor het begrotingsjaar 2003?

Tenslotte heeft de spreker het over het Graanzolderfonds. Vorig jaar had de minister uitvoerig uitgelegd waarom dat fonds moest worden opgericht. De groeivoet van nieuwe belastingen is immers minder stabiel dan die van de PB-dotatie. Het was de bedoeling om de uitzonderlijke ontvangsten over verschillende begrotingsjaren te spreiden om te voorkomen dat de ontvangsten te veel beïnvloed worden door de groeivoet van de nieuwe gewestelijke belastingen.

Vandaag is het Graanzolderfonds in de vergeethoek geraakt. Vier miljoen in 2002 verdwijnt in de begrotingsaanpassing en in 2003 worden daarvoor geen middelen uitgetrokken. Hoe denkt de minister de problemen ten gevolge van de schommelingen te kunnen oplossen? Was de minister destijds op de hoogte van de berekeningswijze ESER 95?

Mevr. Brigitte Grouwels bedankt de minister voor zijn heldere uiteenzetting zelfs indien deze uiteenzetting volledig in het Frans was. Sommigen verliezen er hun Latijn bij maar de minister was blijkbaar zijn Nederlands hierbij verloren.

De minister Guy Vanhengel antwoordt dat het niet zo evident is om in een dergelijke technische uiteenzetting telkens weer van taal te wisselen. Dit breekt immers de logica van de uiteenzetting.

Mme Brigitte Grouwels répond que ce problème disparaîtra avec les années. Peut-on déjà convenir que l'exposé se déroulera en néerlandais l'année prochaine?

Le CD&V constate que les moyens augmentent et que le taux d'endettement diminue. Il est important que la Région se débarrasse progressivement de ses dettes. Mme Grouwels se réjouit que des efforts importants soient consentis dans le logement. On tente de fixer les habitants dans la Région. Il s'agit de personnes qui investiront aussi dans la Région.

Mais l'évolution du chômage inquiète fort le CD&V. Ce problème sera certainement évoqué dans les commissions concernées. Que fait-on pour doper l'économie et améliorer l'emploi?

Bien que le budget 2003 soit vraiment réaliste, Mme Grouwels se pose une série de questions.

De façon générale, la situation économique internationale est défavorable, ce qui n'a pas empêché le fédéral de calculer la dotation sur la base d'un taux de croissance de 2,4%. S'agit-il d'une promesse ferme du fédéral ou s'agit-il seulement d'un chiffre provisoire?

On prétend parfois que le ministre est très dur avec ses collègues en ce qui concerne les dépenses. Le ministre a insisté pour qu'on dépose des propositions réalistes, et en étant certain d'avoir les moyens pour les réaliser.

On parle dans le budget 2002 d'une turbine de 3 milliards BEF. Quelle était l'affectation initiale de cet argent?

M. Rudi Vervoort note qu'un accent a pu être mis dans le budget sur l'approfondissement des politiques de logement. Le parti socialiste s'en réjouit. Ce point est très important pour le devenir de la Région. Faut-il en remercier le gouvernement ou Mme Marion Lemesre?

Le budget 2003 est un budget de transition tant en raison du mécanisme qui a présidé à son élaboration qu'en raison des nouvelles recettes et dépenses suite à la modification des droits de succession et d'enregistrement. Suite à l'introduction de la norme SEC 95, il va falloir faire preuve d'imagination et faire face à de nouveaux défis. Faudra-t-il procéder à une turbine pour la STIB? Il est indispensable d'y injecter les montants non utilisés pour l'année suivante. Rien ne dit qu'il y aura moyen de poursuivre cet effort dans les années à venir. Pourquoi la STIB ne figure-elle pas dans la liste des organismes qui rentrent dans le périmètre de consolidation selon la norme SEC 95?

Mevr. Brigitte Grouwels répond que ce problème met de jarens zal verdwijnen. Kan reeds nu afgesproken worden dat volgend jaar de uiteenzetting in het Nederlands zal gebeuren?

De CD&V stelt vast dat de middelen stijgen en dat de schuldratio daalt. Het is van belang dat het Gewest zijn schulden afbouwt. Mevrouw Grouwels is verheugd dat een ernstige inspanning werd geleverd voor de huisvesting. Men tracht bewoners in het Gewest te verankeren. Dit zijn mensen die ook zullen investeren in het Gewest.

Anderzijds is CD&V erg verontrust over de evolutie van de werkloosheid. Dit probleem zal ongetwijfeld aan de orde zijn in de gespecialiseerde commissies. Wat gebeurt er om de economie te stimuleren en om de tewerkstelling op te krikken?

Hoewel de begroting 2003 echt realistisch is, heeft mevrouw Grouwels een aantal vragen.

De algemene internationale economische situatie is ongunstig. De dotatie van de federale overheid werd niettemin berekend op basis van een groeivoet van 2,4%. Is dit een absolute toezegging van de federale overheid of betreft dit slechts een voorlopig cijfer?

Er wordt wel eens beweerd dat de minister voor de uitgaven erg streng is met zijn collega's. De minister heeft de nadruk gelegd op het indienen van realistische voorstellen waarvan vaststaat dat men ze ook kan uitvoeren.

In de begroting 2002 is er sprake van een turbine van 3 miljard BEF. Welke was de oorspronkelijke bestemming van dit geld?

De heer Rudi Vervoort neemt er nota van dat in de begroting de klemtoon kon worden gelegd op de uitbouw van het huisvestingsbeleid. Dat verheugt de socialistische partij. Dat beleid is zeer belangrijk voor de toekomst van het Gewest. Moet men de regering of mevrouw Marion Lemesre daarvoor bedanken?

De begroting 2003 is een overgangsbegroting zowel wegens de methode die bij de opmaak ervan gehanteerd werd als wegens de nieuwe ontvangsten en uitgaven ten gevolge van de wijziging van de successie- en registratierechten. Door de invoering van de ESER 95- norm zal men creatief moeten zijn en nieuwe uitdagingen moeten aangaan. Zal er een turbine nodig zijn voor de MIVB? De niet-gebruikte bedragen moeten het volgende jaar in de MIVB worden gepompt. Het is helemaal niet zeker dat men deze inspanning de komende jaren zal kunnen voortzetten. Waarom staat de MIVB niet op de lijst van de instellingen die volgens de ESER 95- norm voor consolidatie in aanmerking komen?

A supposer que la situation évolue de manière à ce que tout soit inclus dans le périmètre de consolidation, ce serait la fin de la possibilité d'effectuer des turbines. Quelles sont les intentions du CSF ou de l'Europe en la matière? La problématique des déficits possibles fait l'objet de certains remous au niveau européen. Pour 2003, la cause est entendue mais rien ne permet d'en dire autant pour 2004 et les années suivantes.

Le fait de préfigurer l'inexécution en cours ne choque pas particulièrement l'orateur.

Mais, pourquoi ne pas diminuer des montants puisqu'après coup on se rend compte que pour certains postes budgétaires les crédits n'ont pas été engagés? Quatre millions EUR ont été prévus pour l'inexécution des budgets.

Dix-sept millions EUR ont été prévus pour le Fonds de l'Eau. Il faudra s'assurer de remplir les conditions qui permettent la réinjection des sommes réservées. Est-ce que ce sont bien des investissements non récurrents?

Le montant de la turbine STIB est de 75 millions EUR. Est-ce une turbine « brute » ou est-ce une turbine « nette »? Est-ce que ce montant se compose de montants entièrement récurrents pour le budget de la STIB? Le problème se posera dès 2004 puisqu'on ne pourra plus continuer la turbine.

En ce qui concerne les recettes, nous nous trouvons également dans une période charnière. Le gouvernement souhaite modifier les droits de succession et les droits d'enregistrement. Personne ne peut être sûr de l'augmentation des recettes ou de la diminution de celles-ci.

Les recettes des droits de succession augmentent de 21% entre l'initial 2002 et l'initial 2003. Il y a d'une part cette recette exceptionnelle, dont on a parlé. D'autre part, il y a une indexation de 4% en matière de droits de succession par rapport au montant initial. Comment le ministre obtient-il ce chiffre-là?

Pour les droits d'enregistrement, le gouvernement part d'un taux de croissance de 1,4%. La mise en œuvre des modifications apportées aux droits de succession entraîne une baisse des recettes. Les techniciens du groupe PS obtiennent après calcul un résultat différent. Le gouvernement propose un montant de 307,995 millions EUR alors que le PS obtient un montant de 294 millions EUR. Cette remarque doit inciter à la prudence. D'aucuns pourraient estimer que la Région peut se passer de certaines recettes. Une situation internationale chaotique aura des impacts sur la Région. La part des recettes propres pèse pour plus de la moitié. Le ministre évalue l'effet retour de la réforme à 2 millions EUR. Comment cette somme a-t-elle été répartie sur l'ensemble des fonctions?

Als de situatie zo evolueert dat alles voor consolidatie in aanmerking komt, dat zou dat het einde van de turbines betekenen. Wat zijn de voornemens van de HRF of van Europa op dit gebied? De eventuele tekorten zorgen voor een zekere opschudding op Europees niveau. Voor 2003 is de zaak beklonken, maar dat is niet noodzakelijk zo voor 2004 en de volgende jaren.

Dat er reeds in de begroting staat welke bedragen niet opgebruikt zullen worden stoort de spreker niet.

Waarom zal men de bedragen niet inschrijven aangezien men achteraf beseft dat de kredieten voor sommige begrotingsposten niet vastgelegd zijn? Er is vier miljoen euro uitgetrokken voor het niet-uitvoeren van de begrotingen.

Voor het Waterfonds is 17 miljoen euro uitgetrokken. Men moet ervoor zorgen dat men aan de voorwaarden voldoet om de opzij gelegde bedragen opnieuw te kunnen gebruiken. Gaat het wel degelijk om niet-recurrerende investeringen?

De MIVB-turbine komt neer op een bedrag van 75 miljoen euro. Is dat een bruto- of een netto-turbine? Bestaat dat bedrag uit volledig recurrente bedragen voor de begroting van de MIVB of dient er een deel van die 75 miljoen te worden afgetrokken? Het probleem zal zich al in 2004 voordoen, aangezien er dan een einde moet worden gemaakt aan de turbine.

Wat de ontvangsten betreft, bevinden we ons eveneens in een overgangperiode. De regering wenst de successie- en de registratierechten te wijzigen. Niemand kan zeker weten of de ontvangsten zullen stijgen of dalen.

De ontvangsten uit de successierechten stijgen met 21 % tussen de initiële begroting 2002 en de initiële begroting 2003. Enerzijds is er die uitzonderlijke ontvangst waarvan men gesproken heeft. Anderzijds is er een indexering met 4 % van de ontvangsten uit successierechten in vergelijking met het oorspronkelijke bedrag. Hoe komt de minister aan dat cijfer?

Voor de registratierechten gaat de regering uit van een groei van 1,4 %. De hervorming van de successierechten doet de ontvangsten dalen. De technici van de PS-fractie komen volgens hun berekeningen op een ander resultaat uit. De regering stelt een bedrag van 307,995 miljoen euro voor, terwijl de PS uitgaat van een bedrag van 294 miljoen euro. Deze opmerking moet tot voorzichtigheid aanzetten. Sommigen zouden kunnen denken dat het Gewest bepaalde ontvangsten niet nodig heeft. Een chaotische internationale situatie zal gevolgen hebben voor het Gewest. Het aandeel van de eigen ontvangsten bedraagt meer dan de helft. De minister raamt de return van de hervorming op 2 miljoen euro. Hoe is dat bedrag verdeeld over alle functies?

La Présidente propose que le ministre réponde de façon générale. Des réponses plus pointues pourront être données le lundi 25 novembre.

M. Alain Adriaens rappelle qu'il est membre de la commission des Finances depuis treize ans. Des barrières de plus en plus étroites encadrent le budget de la Région.

Les ministres des Finances ont de tout temps dû trouver des trucs et des ficelles pour enjoliver leur budget. Cette année-ci le ministre y va assez fort.

On diminue le budget de la STIB en 2003 de 7% par rapport à l'année dernière. Cela fait une petite trentaine de millions EUR qui ne doivent pas être dépensés cette année-ci grâce au mécanisme de la turbine.

La double inscription de la mainmorte est bonne pour 25 millions EUR.

On continue à alimenter le Fonds de l'Eau alors qu'il existe de sérieux doutes sur la capacité à sortir l'argent des réserves sans que cela n'affecte le solde net à financer. Il s'agit de 17 millions EUR.

M. Christos Doukeridis a déjà dit que l'inscription des montants de la dotation IPP se justifiait uniquement d'un point de vue stratégique envers l'Etat fédéral. Il est risqué de tabler sur les 20 millions EUR en question.

Enfin, la sous-exécution du budget de 0,7% est une nouveauté.

La somme de ce qui précède s'élève à 105 millions EUR. Quid si les paris ne sont pas tenus? Il deviendra de plus en plus difficile de respecter les normes du solde net à financer.

Il convient donc de mettre en place un monitoring. Les patients sous soins intensifs ont en effet besoin d'un monitoring. L'orateur espère que la Région ne se trouve pas en phase terminale.

M. Rudi Vervoort répond que les bébés aussi sont mis sous monitoring.

Le ministre rétorque que c'est aussi le cas des athlètes de haut niveau.

M. Alain Adriaens estime alors que le budget a été dopé.

L'orateur souhaite que soit joint au rapport un tableau reprenant l'évolution mensuelle, au cours des 36 derniers mois, des droits d'enregistrement et des droits de succession.

De Voorzitter stelt voor dat de minister een algemeen antwoord geeft. Op maandag 25 november kunnen er meer uitvoerige antwoorden worden gegeven.

De heer Alain Adriaens wijst erop dat hij al dertien jaar lid is van de commissie voor de Financiën. De begroting van het Gewest zit alsmaar strakker in een keurslijf.

De minister van financiën hebben de begroting van in het begin met kunst- en vliegwerk moeten opsmukken. Dit jaar maakt de minister het wel erg bont.

De MIVB-begroting voor 2003 daalt met 7 % in vergelijking met vorig jaar. Daardoor hoeft er dit jaar een dertigtal miljoen euro niet te worden uitgegeven dankzij het mechanisme van de turbine.

De dubbele inschrijving van de dode hand is goed voor 25 miljoen euro.

Men blijft het Waterfonds stijven, terwijl er ernstig aan getwijfeld wordt of het geld uit de reserves kan worden gehaald zonder gevolgen voor het netto te financieren saldo. Het gaat om 17 miljoen euro.

Volgens de heer Christos Doukeridis is de inschrijving van de bedragen van de PB-dotatie alleen verantwoord vanuit strategisch oogpunt ten opzichte van de federale Staat. Het is gevaarlijk te rekenen op de 20 miljoen euro in kwestie.

Nieuw is tenslotte dat 0,7 % van de begroting niet uitgevoerd is.

De optelsom van de voorgaande bedragen is 105 miljoen euro. Wat zal er gebeuren als het anders uitdraait? Het zal almaar moeilijker worden om de normen in verband met het netto te financieren saldo in acht te nemen.

Er is dus behoefte aan monitoring. De patiënten in de intensieve-zorgafdeling hebben immers behoefte aan monitoring. De spreker hoopt dat het Gewest zich niet in de terminale fase bevindt.

De heer Rudi Vervoort antwoordt dat ook baby's aan de monitor worden gelegd.

De minister repliceert dat zulks ook het geval is voor top-athleten.

De heer Alain Adriaens is van oordeel dat de begroting gedopet is.

De spreker wenst dat een tabel met de maandelijkse evolutie over de afgelopen 36 maanden van de successie- en registratierechten bij het verslag wordt gevoegd.

Le monitoring du ministre s'étend aux pararégionaux « A » ou « B » et même aux organismes qui dépendent de la Région. C'est une bonne chose. Comment seront suivies les sociétés mixtes qui dépendent de certains pararégionaux? Le ministre de l'Environnement a été interrogé à ce sujet. L'Agence Bruxelles-Propreté investit beaucoup dans des sociétés mixtes.

La Cour des comptes a rappelé que l'Agence Bruxelles-Propreté prend encore une participation de près de 5 millions EUR dans un Centre de Tri. Il convient de garder à l'oeil ces opérations.

Enfin, l'orateur évoque le Fonds de l'Eau et avoue y comprendre de moins en moins. Ou est-ce de plus en plus?

L'hypothèse de dérogation dont il a été question est fort douteuse.

A priori, les 77 millions EUR qui seront, fin 2002, dans le Fonds des Eaux usées et pluviales et qui vont passer dans le pararégional « A » du Fonds de Gestion des Eaux sont des montants mis en réserve pour lesquels on n'a jamais fait de dépenses. Le jour où l'on voudra les sortir, ils influenceront négativement le solde net à financer.

Par ailleurs, l'orateur souhaite plus de clarté sur ce fonds. La division 18 y fait référence mais cela ne suffit pas. Les chiffres à l'initial sont fortement réduits lors de l'ajustement. L'orateur n'a jamais vu le moindre compte de ce fonds et souhaite avoir les comptes à partir de 1997, année au cours de laquelle a été créée la taxe sur le rejet des eaux usées. Cette taxe a rapporté entre 700 et 850 millions BEF par an. Depuis cette date, cette taxe a rapporté au moins 5 milliards BEF à la Région. L'ordonnance dit qu'il s'agit d'une taxe affectée. L'orateur reposera cette question au ministre de l'Environnement.

M. Eric André se réjouit des informations qu'a bien voulu fournir le ministre des Finances. M. André lui aussi siège depuis longtemps à la commission des Finances. Certains indices sont révélateurs, tant dans une société privée que dans une institution publique. C'est le cas de l'évolution du cash. Une société privée qui présente d'année en année des résultats positifs mais où l'état de la trésorerie se détériore, cache quelque chose.

Depuis le début de la législature, la dette a diminué, passent de 100% de nos recettes à 86,2%. Cette tendance a d'ailleurs été entamée lors de la précédente législature. On constate donc un assainissement en profondeur des finances de la Région.

De monitoring van de minister is ook van toepassing op de gewestelijke semi-overheidsinstellingen "A" of "B" en zelfs op de instellingen die onder het Gewest ressorteren. Dat is een goede zaak. Hoe zullen de gemengde bedrijven die onder bepaalde gewestelijke semi-overheidsinstellingen ressorteren gecontroleerd worden? In dit verband zijn er vragen aan de minister bevoegd voor Leefmilieu gesteld. Het Agentschap Net-Brussel investeert veel in gemengde bedrijven.

Het Rekenhof heeft eraan herinnerd dat het Agentschap Net-Brussel nog een participatie van bijna 5 miljoen euro in een sorteercentrum neemt. Die transacties moeten in het oog worden gehouden.

Tenslotte heeft de spreker het over het Waterfonds. Hij begrijpt er steeds minder van. Of steeds meer?

De mogelijke afwijking waarvan sprake was is zeer twijfelachtig.

De 77 miljoen euro die zich eind 2002 in het Fonds voor Afval- en regenwater zullen bevinden en die naar de gewestelijke semi-overheidsinstelling "A" van het Fonds voor het Waterbeheer overgeheveld zullen worden, zijn gereserveerde bedragen waarvoor men nooit uitgaven heeft gedaan. Zodra men ze uit de reserves wil halen, zullen ze het netto te financieren saldo beïnvloeden.

De spreker wenst voorts meer duidelijkheid over dat fonds. In afdeling 18 wordt ernaar verwezen, maar dat is niet genoeg. De cijfers in de initiële begroting zijn fors verlaagd bij de begrotingsaanpassing. De spreker heeft nooit rekeningen van dat fonds gezien en wenst te beschikken over de rekeningen vanaf het jaar 1997, waarin de belasting op de lozing van afvalwater werd ingevoerd. Deze belasting heeft elk jaar tussen de 700 en 850 miljoen BEF opgebracht. Sedertdien heeft die belasting het Gewest minstens 5 miljard BEF opgebracht. In de ordonnantie staat dat het om een toegewezen belasting gaat. De spreker zal deze vraag opnieuw aan de minister bevoegd voor Leefmilieu stellen.

De heer Eric André is tevreden over de informatie die de minister van Financiën heeft willen verstrekken. Ook hij is reeds lang lid van de commissie voor de Financiën. Bepaalde aanwijzingen zijn veelzeggend zowel in een privé-firma als in een overheidsinstelling. Dat geldt voor de evolutie van de kastoestand. Een privé-firma die elk jaar positieve resultaten kan voorleggen, maar waar de kastoestand verslechtert, verbergt iets.

Sinds het begin van de zittingsperiode is de schuld gedaald van 100 % van onze ontvangsten naar 86,2 %. Deze trend is trouwens al ingezet tijdens de vorige zittingsperiode. Men stelt dus een grondige sanering van de financiën van het Gewest vast.

Le budget est exécuté à concurrence de 88%. L'orateur souhaite avoir un taux d'exécution division par division. Qui exécute correctement son budget?

M. André souhaite des précisions sur l'évolution de l'encours. Le rapport indique seulement une évolution globale des encours. Il serait intéressant de pouvoir le ventiler par division.

M. André se réjouit de la consolidation de l'ensemble du périmètre régional du budget. En termes de finances publiques, les pararégionaux font indiscutablement partie du budget de la Région : ce sont des dotations de la Région qui les alimentent. Un certain contrôle financier est donc normal.

L'orateur se demande si, à l'avenir, il ne faudra pas effectivement intégrer la STIB dans le périmètre de consolidation. La question se pose alors de savoir si le budget ne doit pas être dégonflé plutôt que de faire systématiquement appel à des effets turbine. Il faudra examiner si certaines demandes budgétaires ne sont pas systématiquement gonflées.

Tout comme M. Vervoort, l'orateur se réjouit de l'effort fait en matière de logement –pour peu que la politique menée en la matière soit équilibrée et tienne compte d'un développement équilibré du parc immobilier bruxellois! Au même titre, l'orateur se réjouit des efforts faits pour la rénovation urbaine ou pour la recherche en matière de développement ou d'environnement.

En ce qui concerne les réformes fiscales qui seront bientôt examinées par le Parlement, M. Eric André souhaite faire écho aux rumeurs provenant d'un certain nombre de groupes de la majorité –tout comme de l'opposition –qui consistent à demander au ministre s'il ne convient pas d'amender le projet du gouvernement en matière de droits de succession pour faire en sorte que les asbl et les associations assimilées qui bénéficient de successions ouvertes en Région bruxelloise ne soient pas pénalisées par rapport aux successions ouvertes en Région wallonne ou en Région flamande.

Le budget montre un peu de marge pour pouvoir faire face à un tel amendement. Cet amendement serait grandement apprécié par une grande partie de l'assemblée. L'orateur demande au ministre de bien vouloir rouvrir le débat.

M. Christos Doulkeridis rappelle que le groupe Ecolo n'a pas voulu faire de surenchères à ce sujet. Il n'a pas déposé d'amendement. Il eût été facile d'en déposer un et d'annon-

De begroting is voor 88 % uitgevoerd. De spreker wenst voor elke afdeling over een uitvoeringspercentage te beschikken. Wie voert zijn begroting correct uit?

De heer André wenst toelichtingen over de evolutie van het uitstaand bedrag. In het verslag wordt alleen over een algemene evolutie van de uitstaande bedragen gesproken. Het zou interessant zijn de uitstaande bedragen per afdeling uit te splitsen.

De heer André is tevreden over de consolidatie van alle begrotingen die onder de begroting van het Gewest vallen. Uit het oogpunt van de overheidsfinanciën maken de gewestelijke semi-overheidsinstellingen onbetwistbaar deel uit van de begroting van het Gewest : ze worden gefinancierd met de dotaties van het Gewest. Het is bijgevolg normaal dat er een zekere financiële controle is.

De spreker vraagt zich af of de MIVB-begroting in de toekomst niet in de consolidatieperimeter moet worden geïntegreerd. De vraag rijst dan of de begroting niet moet dalen in plaats van systematisch een beroep te doen op de turbine. Men zal moeten onderzoeken of bepaalde kredietaanvragen niet systematisch overdreven worden.

Net als de heer Vervoort is de spreker tevreden over de inspanning die voor het huisvestingsbeleid wordt geleverd. Dat beleid moet dan wel evenwichtig zijn en rekening houden met een evenwichtige uitbouw van het Brusselse woningenbestand! De spreker is ook tevreden over de inspanningen op het vlak van de stadsvernieuwing en de research inzake ontwikkeling en leefmilieu.

In verband met de fiscale hervormingen die het Parlement binnenkort zal onderzoeken, wenst de heer Eric André gewag te maken van geruchten die de ronde doen bij een aantal fracties van de meerderheid en ook van de oppositie als zou de minister gevraagd worden of het ontwerp van de regering inzake successierechten niet zo dient te worden geamendeerd dat de vzw's en de gelijkgestelde verenigingen die de begunstigen zijn van in het Brussels Gewest opgevallen nalatenschappen niet benadeeld worden ten opzichte van de begunstigen in het Waals Gewest of in het Vlaams Gewest van opgevallen nalatenschappen.

In de begroting is een kleine marge om de gevolgen van een dergelijk amendement te kunnen opvangen. Dit amendement zou zeer gunstig onthaald worden door een groot deel van de assemblée. De spreker verzoekt de minister om het debat opnieuw te openen.

De heer Christos Doulkeridis herinnert eraan dat de Ecolo-fractie in dit verband geen opbod wenste te doen. Ze heeft geen amendement ingediend. Het zou gemakkelijk

cer à la presse une baisse du taux de 25% à 8% pour les associations. L'augmentation du taux pour les associations est une mauvaise chose, mais le budget se trouve dans une situation difficile. Le budget contient une part importante d'éléments aléatoires. On ne peut pas avancer gratuitement des idées sans réfléchir aux compensations. M. André vient de dire que le budget tel quel permet d'absorber une telle modification. Le ministre est-il d'accord sur ce point?

M. Eric André dit que M. Doulkeridis interprète ses propos. Il a seulement demandé au ministre d'ouvrir à nouveau le débat. Aucun amendement n'a été déposé par le MR. Le MR attend que le gouvernement fasse une proposition équilibrée.

M. Benoît Cerexhe pense comme M. Doulkeridis que l'opposition a fait preuve d'une attitude responsable. L'orateur constate avec bonheur le réveil, fût-il tardif, de M. André.

Une délégation du monde associatif a été reçue il y a quelques jours par le ministre des Finances. Celui-ci avait indiqué qu'il n'y avait pas de possibilité de revenir en arrière.

Le MR demandera le retour à la situation antérieure. Cela modifiera probablement l'équilibre global des projets, mais le groupe CDH votera l'amendement.

Mme Brigitte Grouwels rejoint la demande faite par M. André de rouvrir ce dossier. Plusieurs partis demandent qu'on réexamine ce dossier. Mme Grouwels apprécie l'attitude de l'opposition en cette matière. Le CD & V a toujours soutenu la proposition et s'il s'avérait qu'il existe une marge budgétaire, le CD & V continuera de le faire.

M. Rudi Vervoort pense qu'il faut raison garder par rapport à ce dossier. Le gouvernement est venu avec une série de propositions qui sont le fruit d'une négociation équilibrée.

La modification des taux pour les asbl faisait partie du paquet et cadrait dans la nécessaire neutralité budgétaire. Dès l'instant que d'aucuns considèrent qu'il faut revenir en arrière, tout risque d'être remis en question. Il faut espérer que, le 2 décembre, chacun ne remettra pas tout en question.

M. Christos Doulkeridis rappelle que le groupe Ecolo, le groupe PS et le groupe CDH ont voulu faire avancer ce dossier sans faire de médiatisation. Ce n'est pas le cas du FDF.

M. Eric André rappelle que le mode de fonctionnement au sein de la majorité diffère de celui au sein des partis d'opposition. Depuis plus d'un mois et demi, le MR parle

geweest zijn om een amendement in te dienen en via de pers aan te kondigen dat de belastingvoet voor de verenigingen van 25 % tot 8 % zal dalen. De verhoging van de belastingvoet voor verenigingen is een slechte zaak, maar het is een moeilijke begroting. De begroting bevat een groot aantal onzekere elementen. Men kan niet zomaar ideeën spuien zonder over de compensaties na te denken. De heer André heeft zonet gezegd dat de huidige begroting de gevolgen van een dergelijke wijziging kan opvangen. Is de minister het daarmee eens?

De heer Eric André zegt dat de heer Doulkeridis zijn woorden interpreteert. Hij heeft de minister alleen gevraagd om het debat opnieuw te openen. De MR heeft geen amendement ingediend. De MR verwacht dat de regering een evenwichtig voorstel doet.

Net als de heer Doulkeridis vindt de heer Benoît Cerexhe dat de oppositie van verantwoordelijkheidszin getuigt. De spreker stelt tevreden vast dat de heer André, zij het laat, wakker wordt.

De minister van Financiën heeft enkele dagen geleden een afvaardiging van de verenigingen ontvangen. De minister had gezegd dat men niet op de beslissingen kon terugkomen.

De MR vraagt dat men naar de vorige situatie terugkeert. Dat zou waarschijnlijk het algemene evenwicht wijzigen, maar de CDH-fractie zal het amendement goedkeuren.

Mevr. Brigitte Grouwels sluit zich aan bij de vraag van de heer André om dit dossier opnieuw te openen. Verscheidene partijen vragen om dit dossier te herbekijken. Mevr. Grouwels waardeert de houding van de oppositie in dit dossier. De CD&V heeft het voorstel altijd gesteund en mocht nu blijken dat er budgettaire ruimte is dan zal de CD&V dit blijven doen.

De heer Rudi Vervoort vindt dat men redelijk moet blijven in dit dossier. De regering heeft een reeks voorstellen gedaan die het gevolg zijn van onderhandelingen.

De belastingvoeten voor de vzw's maken deel uit van het pakket en stroken met de noodzakelijke begrotingsneutraliteit. Als sommigen van oordeel zijn dat men op de beslissingen moet terugkomen bestaat het gevaar dat alles ter discussie wordt gesteld. Hopelijk wordt op 2 december niet alles op losse schroeven gezet.

De heer Christos Doulkeridis herinnert eraan dat de Ecolo-fractie, de PS-fractie en de CDH-fractie vorderingen in dit dossier wensten te boeken zonder de media te bespeelen. Dat was niet het geval met het FDF.

De heer Eric André herinnert eraan dat men binnen de meerderheid anders tewerk gaat dan in de oppositiepartijen. De MR spreekt al meer dan anderhalve maand van dit dos-

de ce dossier dans le but de le faire aboutir. Le fait qu'aujourd'hui l'ensemble des signaux convergent, devrait inciter le ministre à en tenir compte.

Mme Caroline Persoons rappelle qu'il n'existe pas de monopole de communication vis-à-vis de la presse. Elle rappelle qu'elle n'a jamais eu d'invitation pour participer à une réunion avec le monde associatif à ce sujet.

La Présidente propose que le ministre réponde aux questions de manière globale. Des réponses plus pointues pourront être données le lundi 25 novembre. Ce sera également l'occasion de faire un deuxième tour de questions auprès des commissaires.

Le ministre dit qu'il a bien perçu le consensus qui se dégageait au sein du Parlement par rapport aux asbl. Le message a été reçu cinq sur cinq. Le gouvernement a l'intention de délibérer la semaine prochaine sur un projet d'amendement qui devrait permettre de rencontrer les souhaits exprimés.

Le but est bien entendu de rester dans le cadre de la neutralité budgétaire. Cela semble possible. Le ministre espère que l'amendement pourra être présenté aux parlementaires avant de clôturer le débat budgétaire.

Mme Anne-Sylvie Mouzon propose de diminuer au besoin la dotation du Parlement.

Le ministre note cette excellente suggestion. Il la présentera à ses collègues ce qui devrait permettre d'avancer.

M. Doulkeridis avait demandé des éclaircissements sur le contentieux de 800 millions BEF inscrits dans la dotation IPP. Il semblerait que cette somme pose problème en raison d'une intervention faite par l'Institut national des Comptes. On s'est interrogé sur la façon dont travaille cet institut. La Région bruxelloise doit se montrer solidaire des autres Régions. M. Doulkeridis semble convaincu qu'un problème est inéluctable. Pourtant, il est loin d'être certain que cette somme soit perdue d'avance. Partir de cette hypothèse serait une mauvaise base de négociation. Une des possibilités pourrait être un ajustement de la norme.

En ce qui concerne la sous-utilisation des crédits, la somme de 600 millions BEF inscrite au budget 2003 est dérisoire. Personne ne conteste le taux d'exécution de 88%.

Le ministre rappelle qu'il siège depuis 7 ans à la commission des Finances, que ce soit en tant que membre de l'opposition ou de la majorité. Le jeu de l'opposition est d'annoncer la fin apocalyptique du monde. M. Benoît Cerexhe est dans son rôle.

sier om het tot een goed einde te brengen. Het feit dat alle signalen nu in dezelfde richting wijzen zou de minister ertoe moeten aanzetten om hiermee rekening te houden.

Mevrouw Caroline Persoons herinnert eraan dat niemand het monopolie van communicatie met de pers heeft. Ze wijst erop dat ze nooit uitgenodigd werd om een vergadering met de verenigingen over dit onderwerp bij te wonen.

De Voorzitter stelt voor dat de minister een algemeen antwoord op de vragen geeft. Hij zal uitvoeriger antwoorden kunnen geven op maandag 25 november. Dan zal men eveneens een tweede vragenronde bij de commissieleden kunnen houden.

De minister heeft duidelijk gemerkt dat in het Parlement een consensus over de vzw's tot stand gekomen is. Hij heeft de boodschap goed ontvangen. De regering is van plan om volgende week een ontwerp van amendement te bespreken dat zal tegemoet komen aan de geformuleerde desiderata.

Het is natuurlijk de bedoeling dat zulks geen gevolgen heeft voor de begroting. Dat lijkt mogelijk. De minister hoopt dat het resultaat van de bespreking van het amendement aan de parlementsleden zal kunnen worden voorgesteld voordat de begrotingsbesprekingen worden afgesloten.

Mevrouw Anne-Sylvie Mouzon stelt voor om zonodig de dotatie van het Parlement te verminderen.

De minister neemt akte van dit uitstekende voorstel : hij zal het voorleggen aan zijn collega's. Dat zou schot in de zaak moeten brengen.

De heer Doulkeridis had toelichtingen gevraagd over het geschil in verband met de 800 miljoen BEF die in de PB-dotatie zijn ingeschreven. Het Instituut voor de Nationale Rekeningen heeft erop gewezen dat dit bedrag voor problemen zorgt. De werkwijze van dit instituut is aan de orde gesteld. Het Brussels Gewest moet solidair zijn met de overige Gewesten. De heer Doulkeridis lijkt ervan overtuigd dat het hier om een onontkoombaar probleem gaat. Hij is er helemaal niet zeker van dat dit bedrag bij voorbaat verloren is. Dat is trouwens een slecht uitgangspunt voor onderhandelingen. Een van de mogelijkheden zou in de aanpassing van de norm kunnen bestaan.

In verband met de kredieten die onvoldoende benut worden, zij gezegd dat de op de begroting 2003 ingeschreven 600 miljoen BEF een belachelijk laag bedrag is. Niemand betwist dat de begroting voor 88 % uitgevoerd is.

De minister wijst erop dat hij als lid van de oppositie of van de meerderheid al 7 jaar lid van de commissie voor Financiën is. Het is de taak van de oppositie om overal problemen te zien. De heer Benoît Cerexhe speelt zijn rol voortreffelijk.

D'année en année, on voit que ces mauvaises prédictions ne se réalisent pas. La santé financière de la Région s'améliore d'année en année. Les dettes sont remboursées. Les dépenses sont sous contrôle. L'opposition brosse un tableau erroné de la situation financière. Celle-ci permet même de mettre l'accent sur certaines politiques prioritaires.

M. Benoît Cerexhe estime que le gouvernement maintient son équilibre en n'exécutant pas les politiques annoncées : un coefficient de non-exécution est inscrit. Le taux d'exécution de 88 % est lamentable.

Le ministre confirme la remarque de Mme Mouzon : le budget fait effectivement allusion au futur casino. La personne à laquelle il est fait référence est le ministre des Finances.

On a posé une question sur les taux d'intérêt et le coût de la gestion de la dette. Pour la suite de la discussion, on invitera M. Dominique Outers, Attaché, responsable du service Gestion de la dette. Les montants sont légèrement supérieurs à ceux auxquels on aurait pu s'attendre avec une dette stable parce qu'il y aura une série de refinancements en 2003. De nouveaux emprunts seront consentis et on contractera pour chacun d'entre eux une assurance contre le risque.

Mme Anne-Sylvie Mouzon souhaite savoir ce que le ministre entend par refinancement des remboursements anticipés.

Le ministre explique que la dette est, elle aussi, régulièrement refinancée. Les emprunts arrivent à échéance et doivent être renouvelés. A la demande de certains membres du gouvernement, ce mécanisme a été exposé en détail au conseil des ministres.

Les 400 millions BEF qu'on allait réaliser dans le cadre de la gestion de la dette ont bel et bien été réalisés, on a même réalisé 600 millions BEF! Le service de gestion de la dette est un des meilleurs services de la Région et peut-être même du pays.

Mme Anne-Sylvie Mouzon pense que si l'on avait centralisé les emprunts des pararégionaux en un parastatal A, on aurait réalisé 400 millions BEF en plus des 600 millions BEF réalisés. A-t-on centralisé les emprunts des pararégionaux par un autre biais que par la création d'un parastatal A?

Le ministre explique que la méthode suivie a largement dépassé les objectifs prévus.

Men stelt elk jaar vast dat die sombere voorspellingen niet uitkomen. De financiële gezondheid van het Gewest gaat er van jaar tot jaar op vooruit. De schulden worden terugbetaald, de uitgaven zijn onder controle. De oppositie hangt een verkeerd beeld op van de financiële situatie. Het is zelfs mogelijk om de nadruk te leggen op bepaalde prioritaire beleidsmaatregelen.

De heer Benoît Cerexhe vindt dat de regering een sluitende begroting indient door de aangekondigde beleidsmaatregelen niet uit te voeren : op de begroting is een coëfficiënt van niet-uitvoering ingeschreven. Dat de begroting voor 88 % is uitgevoerd is beneden alle peil.

De minister bevestigt de opmerking van Mevrouw Mouzon : de begroting maakt inderdaad allusie op het toekomstig casino. De persoon in kwestie waarnaar verwezen wordt is de minister van Financiën.

Er werd een vraag gesteld i.v.m. de intrestvoeten en de beheerskosten van de schuld. Voor de verdere bespreking hiervan zal de heer Dominique Outers, Attaché, verantwoordelijk voor de Dienst Schuldbemiddeling, uitgenodigd worden. De bedragen liggen iets hoger dan wat men zou verwachten met een stabiele schuld doordat er in 2003 een aantal herfinancieringen zullen plaatsgrijpen. Er zullen nieuwe leningen worden aangegaan en steeds opnieuw wordt hiervoor een risicoverzekering aangegaan.

Mevrouw Anne-Sylvie Mouzon wil weten wat de minister verstaat onder herfinanciering van de vervroegde terugbetalingen.

De minister legt uit dat de schuld ook regelmatig gefinancierd wordt. Leningen lopen af en dienen vernieuwd te worden. Op verzoek van sommige regeringsleden werd dit uitvoerig toegelicht in de regering.

De 400 miljoen BEF die zouden gerealiseerd worden m.b.t. het schuldbeheer zijn wel degelijk gerealiseerd, er werd zelfs 600 miljoen BEF gerealiseerd! De dienst schuldbeheer is één van de beste diensten van het Gewest en misschien zelfs van het land.

Mevrouw Anne-Sylvie Mouzon denkt als men de leningen van de gewestelijke semi-overheidsinstellingen in een semi-overheidsinstelling van het type A had gecentraliseerd, men bovenop de gerealiseerde 600 miljoen BEF nog eens 400 miljoen BEF zou hebben gerealiseerd. Zijn de leningen van de gewestelijke semi-overheidsinstellingen via een andere methode dan de oprichting van een semi-overheidsinstelling van het type A gecentraliseerd?

De minister legt uit dat de gevolgde methode de voorgenomen doelstellingen ver overtroffen heeft.

A M. Cerexhe, le ministre répond que la méthode de travail pour l'élaboration du budget n'a jamais varié. Il suffit de consulter les annales pour s'assurer que, par le passé, des budgets ont souvent été déposés en retard.

Ce n'est un secret pour personne que les négociations ont été difficiles cette année. Le contraire serait une preuve de désintérêt. En fin de parcours, le gouvernement a enregistré une demande expresse de 400 millions BEF supplémentaires pour les hôpitaux publics. On avait d'abord pensé rencontrer cette demande lors du premier ajustement. Ce dossier a entraîné un retard d'une semaine.

M. Eric André et M. Benoît Cerexhe ont demandé un aperçu des taux d'exécution division par division. Le ministre explique que ce tableau existe et est repris dans les documents verts. Le document A-325/1 (2001/2002) du 1^{er} aout 2002 contient les informations demandées.

M. Benoît Cerexhe répond que ce document ne contient que les informations pour 2001. Le député souhaite ces informations pour les 5 dernières années.

Le ministre répond qu'il suffit pour cela de consulter la préfiguration des résultats de l'exécution du budget des années précédentes. C'est un document parlementaire transmis aux députés.

M. Eric André précise que sa demande est sans objet puisque l'information est déjà disponible.

Le ministre explique que les taxes connaissent un taux de perception de près de 100%. La mainmorte n'est pas reprise dans le budget 2003 de l'Etat fédéral parce qu'elle figure au budget 2002. Cette somme sera versée l'année prochaine.

En raison des immunités qui découlent des accords internationaux, la vente à la Commission européenne du bâtiment du Berlaymont ne donnera pas lieu à la perception de droits d'enregistrement.

Pour la question sur la vente de biens immobiliers, le ministre renvoie le député à la discussion budgétaire avec le ministre Chabert.

Le ministre annonce qu'il existe un engagement ferme de la Région flamande pour la station d'épuration des eaux. Cet engagement permet d'inscrire les recettes en question. M. Didier Gosuin peut le confirmer.

Est-il vraiment inconcevable, eu égard au taux d'exécution de 88%, d'envisager un taux de croissance de 0% des frais de fonctionnement des administrations?

De minister antwoordt de heer Cerexhe dat de werkmethode voor de begrotingsopmaak nooit veranderd is. Uit de analen blijkt dat de begrotingen in het verleden vaak te laat ingediend werden.

Iedereen weet dat de onderhandelingen dit jaar moeilijk zijn verlopen. Het tegendeel zou blijk hebben geven van weinig interesse. Uiteindelijk is de regering uitdrukkelijk verzocht om 400 miljoen BEF extra uit te trekken voor de openbare ziekenhuizen. Zij had dat verzoek eerst bij de eerste aanpassing willen inwilligen. Die kwestie heeft voor een week vertraging gezorgd.

De heer Eric André en de heer Benoît Cerexhe hebben een overzicht gevraagd van de uitvoeringspercentages van elke afdeling. De minister zegt dat dat overzicht bestaat en dat het in de gedrukte stukken is opgenomen. De gevraagde informatie staat in stuk A-325/1 (2001/2002) van 1 augustus 2002.

De heer Benoît Cerexhe wijst erop dat in dat stuk alleen de gegevens van 2001 zijn opgenomen. De volksvertegenwoordiger wil die gegevens voor de jongste vijf jaar.

De minister zegt dat hij dan de voorafbeelding van de uitvoering van de begroting van de vorige jaren moet bekijken. Dat is parlementair stuk dat de volksvertegenwoordigers hebben ontvangen.

Volgens de heer André is zijn vraag zinloos aangezien die informatie al beschikbaar is.

Volgens de minister zijn de belastingen bijna volledig geïnd. De dode hand is niet opgenomen in de begroting 2003 van de federale Staat omdat hij is opgenomen in die van 2002. Dat bedrag zal volgend jaar worden gestort.

Wegens de vrijstellingen die het gevolg zijn van de internationale akkoorden, zal de verkoop van het Berlaymontgebouw aan de Europese Commissie geen registratierechten opleveren.

Wat de verkoop van onroerende goederen betreft, verwijst de minister de volksvertegenwoordiger naar de begrotingsbespreking met minister Chabert.

De minister zegt dat het Vlaams Gewest een vaste verbintenis is aangegaan voor het waterzuiveringstation. Daardoor kunnen de desbetreffende ontvangsten worden ingeschreven. De heer Gosuin kan dat bevestigen.

Mogen we er werkelijk niet van uitgaan dat de werkingskosten van de overheidsbesturen helemaal niet zullen toenemen, rekening houdend met een uitvoeringspercentage van 88%?

M. Benoît Cerexhe pense que le problème est celui de l'inexécution du budget. Celui-ci n'est plus un acte prévisionnel sérieux, il est devenu un acte politique.

Le ministre poursuit et dit que le périmètre de consolidation du budget découle de normes européennes établies selon la norme « S13 ». La Région n'a pas à faire des choix. Les critères retenus pour le périmètre de cette consolidation sont entre autre la forme légale de l'institution, le degré d'autonomie, la part des recettes propres, etc. Une combinaison de ces critères fait qu'un organe est pris en considération ou non pour la consolidation.

La dotation aux communes pour 2003 est de 219.886.000 EUR, dont 207.887.000 EUR pour la dotation dite « normale », telle que calculée selon l'ordonnance. Un montant de 11.899.000 EUR constitue la dotation spéciale.

Quels pararégionaux ont participé à l'effort fourni pour trouver 400 millions BEF supplémentaires pour les hôpitaux publics? Ce sont l'ARP, la SDRB et l'ORBEM.

On a reproché au gouvernement d'appliquer un taux de croissance de 2,4% pour la dotation IPP. Le budget régional reprend seulement les chiffres inscrits au niveau fédéral. Le contraire eût suscité des étonnements.

M. Benoît Cerexhe pense que ce taux est trop élevé.

Le ministre ne le nie pas. La situation régionale est particulière. Une grande partie des recettes provient de la fiscalité propre. Les droits d'enregistrement en font partie et constituent un atout. Les problèmes conjoncturels actuels sont moins présents sur le marché de l'immobilier.

Mme Anne-Sylvie Mouzon connaît ce discours. On le tient aussi à la commune de Saint-Josse pour dire qu'au fond elle n'est pas si pauvre. Ce discours masque le fait que la pauvreté des habitants, qui se mesure à l'IPP, génère d'importantes dépenses.

En ce qui concerne la différence entre la perception et la prévision faite pour la taxe régionale autonome, le ministre répond que, lorsque cette prévision a été élaborée, l'on avait perdu de vue que souvent, la perception de cette taxe se fait en deux années : une partie se réalise dans l'année de l'imposition, une autre dans l'année qui suit parce que le traitement des dossiers prend du temps. Le contribuable doit remplir des formulaires et il peut y avoir contestation sur le nombre de mètres carrés pris en compte.

Pourquoi le budget connaît-il un faible taux d'exécution? Ce problème se pose surtout dans les grands départements d'investissements. C'est là que les ambitions sont les plus

Volgens de heer Benoît Cerexhe is de uitvoering van de begroting een probleem. De begroting is geen ernstige raming meer; zij is een beleidsdaad geworden.

De minister wijst erop dat de ruimte tot consolidatieperimeter van de begroting voortvloeit uit Europese normen die vastgesteld zijn op grond van de S13-norm. Het Gewest kan niet kiezen. Als criteria voor die consolidatie gelden onder meer: de rechtsvorm van de instelling, de graad van autonomie, het gedeelte eigen ontvangsten, enz. Op grond van die criteria samen wordt een instelling al dan niet voor die consolidatie in aanmerking genomen.

De dotatie aan de gemeenten voor 2003 bedraagt 219.886.000 euro, waarvan 207.887.000 euro voor de zogeheten "normale" dotatie zoals die overeenkomstig de ordonnantie wordt berekend. De speciale dotatie bedraagt 11.889.000 euro.

Dankzij welke semi-gewestelijke instellingen kon er 400 miljoen BEF extra worden gevonden voor de openbare ziekenhuizen? Het gaat om het GAN, de GOMB en de BGDA.

Men heeft ons verweten dat we, voor de PB-dotatie zijn uitgegaan van een groei van 2,4%. In de gewestelijke begroting worden alleen de cijfers van de federale begroting overgenomen. Het tegendeel zou verbazing hebben gewekt.

Volgens de heer Benoît Cerexhe is dat percentage veel te hoog.

De minister bevestigt dat. De situatie van het gewest is speciaal. Een groot gedeelte van de ontvangsten komt uit de eigen belastingen. De registratierechten maken daar deel van uit en blijven een belangrijke bron van ontvangsten. De vastgoedmarkt lijdt minder onder huidige conjuncturele problemen.

Mevrouw Anne-Sylvie Mouzon heeft dat allemaal al eerder gehoord. Ook in Sint-Joost, worden dergelijke argumenten aangevoerd om te zeggen dat de gemeente niet zo arm is.

De minister legt uit dat het verschil tussen het geïnde bedrag en de raming van de autonome gewestbelasting wordt verklaard door het feit dat men bij de opstelling van de raming uit het oog heeft verloren dat de inning van die belasting vaak over twee jaar wordt gespreid: een gedeelte wordt geïnd in het aanslagjaar; een ander gedeelte wordt geïnd in het daaropvolgende jaar omdat de behandeling van dat dossier tijd vergt. De belastingplichtige moet formulieren invullen en er kan betwisting zijn over het aantal vierkante meter waarmee rekening wordt gehouden.

Waarom kent de begroting een lage uitvoeringsgraad? Dit probleem doet zich het meest voor in de grote investeringsdepartementen. Daar zijn de ambities het grootst en

grandes et que les procédures d'exécution sont les plus lourdes. Les membres du gouvernement ne sont pas enclins à présenter des montants nominaux inférieurs à ceux de l'année précédente, même lorsqu'ils savent qu'ils ne pourront pas épuiser ces sommes. Cette remarque ne vaut pas pour MM. Draps, Delathouwer et pour le ministre lui-même. On peut difficilement apporter une solution à ce problème au milieu d'une législature. En début de législature (par exemple pour le budget 2005), on pourrait évaluer exactement les pourcentages d'exécution.

M. Rudi Vervoort a posé une question sur la turbine brute/nette de la STIB. L'ajustement 2002 contient des moyens supplémentaires pour la STIB. Le budget 2004 aura comme dotation la somme prévue au contrat de gestion. Il s'agit donc d'une turbine nette.

Mme Anne-Sylvie Mouzon explique qu'il existe une turbine de 75 millions, dont 58 millions de turbine vraie. Le reste de cette somme (17 millions) provient du ministre Chabert.

Le ministre est clair : ces deux sommes ne seront pas prises en compte pour l'élaboration du budget 2004.

Mme Anne-Sylvie Mouzon demande si, en 2003, il faudra compter 300 millions moins 75 millions soit 225 millions. Et en 2004?

Le ministre répond que pour 2004 le budget sera élaboré pour la STIB sur la base des montants sans turbine.

Mme Mouzon souhaite connaître en 2004 le sort de la partie de la turbine concédée par M. Chabert. Est-ce que la STIB devra retrouver par elle-même ces 18 millions, puisqu'ils ne sont pas dans la turbine?

En fait répond le ministre, M. Vervoort voulait savoir si de l'argent serait engagé dans une opération « one shot » pour des dépenses récurrentes. L'effort de M. Chabert doit être récurrent.

La Présidente suggère que cette question soit adressée à M. Chabert. Quant à la question relative au devenir des masses financières de la taxe sur les eaux, elle propose que la réponse figure au rapport.

Le ministre dit que la question sur le fonds de l'eau s'adresse à M. Gosuin.

M. Alain Adriaens a fait parvenir au greffe le 25 novembre les questions écrites suivantes :

Le tableau de la page 128 de l'exposé général signifie-t-il que la technique de la prise en compte de la sous-utili-

daar zijn de uitvoeringsprocedures eveneens het zwaarst. De regeringsleden zijn niet geneigd om nominale bedragen voor te leggen lager dan het jaar ervoor, zelfs al weten ze dat zij deze sommen niet zullen kunnen opgebruiken. Deze opmerking geldt niet voor de heer Draps, de heer Delathouwer en voor de minister zelf. Men kan dit probleem midden in een legislatuur moeilijk oplossen. Bij een nieuwe legislatuur (b.v. voor de begroting 2005) zou men een juiste evaluatie kunnen maken van de uitvoeringspercentages.

De heer Rudi Vervoort heeft een vraag gesteld over de bruto-netto turbine van de MIVB. In de aanpassing 2002 staan extra middelen voor de MIVB. Die staan niet in de basisallocatie van de algemene dotatie waarop de "turbine" wordt toegepast. In de begroting 2004 zal het bedrag van de beheersovereenkomst als dotatie worden opgenomen. Dat is dus een netto turbine.

Volgens mevrouw Anne-Sylvie Mouzon bestaat er een turbine van 75 miljoen, waarvan 58 miljoen als echte turbine. De rest (17 miljoen) komt van minister Chabert.

De minister is duidelijk: met die twee bedragen wordt geen rekening gehouden bij het opstellen van de begroting 2004.

Mevrouw Anne-Sylvie Mouzon vraagt of het bedrag voor 2003, 300 min 75, of 225 zal zijn. En voor 2004?

De minister zegt dat de begroting 2004 van de MIVB zal worden opgesteld zonder turbine.

Mevrouw Anne-Sylvie Mouzon komt volgens haar berekeningen, mét turbine, uit op een bedrag van 375 (300+75) in 2003 300 (375-75). Wat gebeurt er met het gedeelte van de heer Chabert in 2004? Moet de MIVB zelf die 18 miljoen weten te vinden aangezien ze niet in de turbine zitten?

Volgens de minister wou de heer Vervoort eigenlijk weten of het geld zou worden gebruikt voor een one-shot-operatie voor terugkerende uitgaven. De heer Chabert zal zijn inspanning moeten herhalen.

De Voorzitter stelt voor die vraag tot de heer Chabert te richten. Het antwoord op de vraag betreffende de waterheffing kan in het verslag worden opgenomen.

Volgens de minister moet de heer Gosuin de vraag over het Waterfonds beantwoorden.

De heer Alain Adriaens heeft de griffie op 25 november de volgende schriftelijke vragen bezorgd:

Mag men uit de tabel op bladzijde 28 van de algemene toelichting besluiten dat de techniek die erin bestaat reke-

sation des crédits ne sera utilisée que les années où le solde net à financer dépassera celui autorisé par la CSF?

Quelle est la raison de la diminution de plus de moitié de la recette de l'article 1.1.2.1.06.36.90 (taxe sur les appareils distributeurs de carburants liquides ou gazeux)?

Rappel de la question : le monitoring du budget, y compris les pararégionaux, s'étendra-t-il aux entreprises mixtes dans lesquelles ces pararégionaux ont des participations. Dans l'affirmative, comment?

Pouvons-nous avoir un détail des immeubles qui seraient vendus et procureraient une recette de 8 millions EUR au budget régional (article 2.2.2.1.06.76.30)?

L'article 2.2.4.1.04.38.50 relatif aux charges d'urbanisme bondit à 2,4 millions EUR à l'ajusté 2002 et 2003. Est-ce une nouvelle recette ou était-elle inscrite ailleurs auparavant?

ning te houden met de onderbenutting van de kredieten alleen zal worden aangewend in die jaren waarin het netto te financieren saldo de norm van de HRF overschrijdt?

Waarom wordt de ontvangst in artikel 1.1.2.1.06.36.90 (belasting op de verdeelapparaten van vloeibare of gasvormige motorbrandstoffen) met meer dan de helft vermindert?

Herhaling van een vraag: zal de controle van de begroting, met inbegrip van de gewestelijke semi-overheidsinstellingen, uitgebreid worden tot de gemengde bedrijven waarin die gewestelijke semi-overheidsinstellingen participaties hebben? Zo ja, hoe?

Is het mogelijk een overzicht te bezorgen van de gebouwen die zouden worden verkocht en die voor de gewestelijke begroting 8 miljoen euro zouden opbrengen? (artikel 2.2.2.1.06.76.30)

Artikel 2.2.4.1.04.38.50 betreffende de stedenbouwkundige lasten stijgt tot 2,4 miljoen euro in de aanpassing 2002 en 2003. Is dat een nieuwe ontvangst of was dat bedrag elders ingeschreven?

V. Suite de la discussion générale du budget 2003 (25 novembre 2002)

Le Président Eric André invite le ministre à donner les réponses aux questions posées le 21 novembre. M. Alain Adriaens a fait parvenir aujourd'hui au greffe une série de questions complémentaires. Le ministre les a reçues ce matin.

En ce qui concerne l'eurovignette (question de M. Cerexhe), le ministre explique qu'on a inscrit au budget initial 4.855.000 EUR (sur proposition du fédéral par manque de données propres). Ce montant est porté lors de l'ajustement à 12.939.000 EUR.

Ce nouveau montant se base sur les versements réels du fédéral. En effet, fin octobre ceux-ci s'élevaient à 12.318.000 EUR.

M. Benoît Cerexhe se demande quelle est la raison de cette évolution heureuse. Depuis 1999, on observe un montant constant de 4 à 5 millions EUR. En ajusté 2002, et à l'initial 2003, on constate une multiplication par quasiment 3. Quel est l'effet du retrait de l'Allemagne?

Le ministre poursuit en ajoutant qu'on inscrit 13.120.000 EUR au budget initial 2003. Ce chiffre correspond au montant ajusté 2002 x index (à 1,4%), soit 16% de 80 millions EUR : il s'agit donc d'une estimation prudente.

L'Allemagne quitte le système de l'eurovignette. L'eurovignette est un droit d'utilisation du réseau routier par les poids lourds. L'eurovignette date de 1994 et s'applique entre six États membres : l'Allemagne, le Danemark, la Suède, les Pays-Bas, le Luxembourg et la Belgique. Elle comporte deux volets :

- le volet « taxe » : dans les pays participants, la taxe est payée dans le pays d'origine ; celui qui la paie peut rouler sur les routes des autres États membres ;
- le volet « douane » : par ailleurs, chaque État membre reçoit –en fonction de sa quote-part dans le réseau routier taxable –une partie des recettes des véhicules en provenance de pays qui ne participent pas à l'eurovignette (et qui paient aux postes de la douane).

L'Allemagne a annoncé qu'elle quitterait le système de l'eurovignette le 31 août 2003. Dès lors, les poids lourds allemands qui voudront traverser la Belgique après cette date, devront acheter une vignette aux postes de la douane. La quote-part « douane » dans les recettes régionales devrait donc augmenter légèrement (à condition que les poids lourds allemands ne prennent pas le risque de traverser rapidement la Belgique sans vignette pour rejoindre l'Angleterre).

V. Voortzetting van de algemene bespreking van de begroting 2003 (25 november 2002)

De Voorzitter vraagt de minister te antwoorden op de vragen die op 21 november gesteld zijn. De heer Alain Adriaens heeft een aantal bijkomende vragen bij de Griffie ingediend. De minister heeft die deze morgen ontvangen.

De minister legt uit dat m.b.t. het Eurovignet (vraag van de heer Cerexhe) er in de initiële begroting 4.855.000 EUR werd ingeschreven (op voorstel van de federale overheid bij gebrek aan eigen gegevens). Dit bedrag wordt bij de aanpassing aangepast tot 12.939.000 EUR.

Dit nieuwe bedrag is gebaseerd op de werkelijke stortingen door de federale overheid. Eind oktober bedroegen deze immers 12.318.000 EUR.

De heer Benoît Cerexhe vraagt wat de reden is van deze gunstige evolutie. Sinds 1999 is er een constant bedrag van 4 tot 5 miljoen euro ingeschreven. In de aangepaste begroting 2002 en in de oorspronkelijke begroting 2003 stelt men bijna een verdrievoudiging vast. Wat zijn de gevolgen van de terugtrekking van Duitsland?

De minister vervolgt dat in de initiële begroting 2003, 13.120.000 EUR wordt ingeschreven, zijnde het aangepast bedrag 2002 x index (aan 1,4%). Dit komt overeen met 16% van 80 miljoen EUR, wat dus voorzichtig is.

Duitsland verlaat het systeem van het Eurovignet. Het Eurovignet wordt geheven als recht voor het gebruik van het wegennet door zware vrachtwagens. Het Eurovignet dateert van 1994 en geldt tussen zes lidstaten : Duitsland, Denemarken, Zweden, Nederland, Luxemburg en België. Er zijn 2 luiken :

- het luik “belasting” : in de deelnemende landen wordt de belasting betaald in het eigen land; wie daar betaalt, mag op de wegen van de andere lidstaten rijden;
- het luik “douane” : daarnaast krijgt elke lidstaat in verhouding van zijn aandeel in het belastbaar wegennet, een gedeelte van de opbrengsten door voertuigen uit landen die niet deelnemen aan het Eurovignet (en die aan douaneposten betalen).

Duitsland heeft nu verklaard het Eurovignetsysteem te verlaten op 31 augustus 2003. Dit betekent dat de Duitse vrachtwagens, als ze België na deze datum willen doorkruisen, een vignet aan de douaneposten zullen dienen aan te kopen. Het aandeel “douane” in de gewestinkomsten zou dus iets moeten stijgen (op voorwaarde dat de Duitse vrachtwagens het risico niet lopen om, zonder vignet, snel door België te rijden op weg naar Engeland).

Le retrait de l'Allemagne n'aura pas d'impact notable sur les recettes en 2003. A partir de 2004, le secteur du transport pourra remettre en question le tarif de l'eurovignette actuelle puisqu'elle ne vaudra plus pour l'Allemagne.

En ce qui concerne la taxe sur les appareils distributeurs de carburant (question écrite de M. Alain Adriaens), le ministre explique que, comme inscrit dans le programme justificatif, le produit de cette taxe ne cesse de diminuer en raison du fait que la base imposable de la taxe est l'essence plombée. Le nombre de véhicules utilisant ce carburant ne cesse de diminuer. Par conséquent, le nombre de pompes qui distribuent ce carburant ne cesse de diminuer et le produit de la taxe diminue donc.

M. Alain Adriaens avait posé deux autres questions par écrit sur les recettes. Il s'agit d'une part de la vente des biens immeubles, et d'autre part des charges d'urbanisme. Pour la réponse, le ministre renvoie aux ministres fonctionnellement compétents, respectivement le Ministre Jos Chabert et le Secrétaire d'Etat Willem Draps, qui ne manqueront pas d'expliquer ces recettes dans leurs commissions respectives.

Le Président précise qu'à défaut de réponse dans les commissions spécialisées, il sera toujours loisible d'interroger à nouveau le ministre des Finances.

Le ministre poursuit avec la question de M. Benoît Cerexhe sur la taxe régionale autonome. M. Cerexhe affirme que la réforme de la redevance radio-télévision (RRT) est un échec parce que le budget 2002 (ajusté) présente un déficit de presque 10 millions EUR. Lors de l'ajustement du Budget des voies et moyens 2002, on a réduit la RRT de 61.096.000 EUR. D'autre part, on a augmenté la taxe forfaitaire de 43.963.000 EUR et la taxe m² de 7.461.000 EUR.

Une part importante (au moins un quart) de la taxe m² « 2002 » sera encore perçue en 2003 et ultérieurement (et une part importante de la taxe m² « 2003 » en 2004, etc.). Sur une base annuelle, la taxe m² rapporte quelque 60 millions EUR dont 45 millions EUR sont encaissés la même année et 15 millions EUR l'année suivante.

En raison de sa nature et des procédures et délais fixés par ordonnance, la taxe m² est une taxe dont la perception prend plus de temps (il s'agit, entre autres choses, d'une taxe sur déclaration; celui qui ne déclare rien est taxé d'office; de tels rôles peuvent être établis jusqu'au 30 septembre de la troisième année qui suit l'exercice d'imposition); la taxe régionale forfaitaire est plus simple et est recouvrée pour majeure partie dans l'année calendrier correspondante.

De uittreding van Duitsland heeft geen noemenswaardige impact voor de opbrengsten in 2003. Vanaf 2004, kan de vervoersector het tarief van het huidige eurovignet in vraag stellen omdat het niet meer zal gelden in Duitsland.

In verband met de heffing op de benzinepompen (schriftelijke vraag van de heer Alain Adriaens), zegt de minister – dit staat trouwens ook in de verantwoording – dat de opbrengst van deze heffing blijft dalen omdat de belastinggrondslag van deze heffing de benzine met lood is. Steeds minder wagens rijden op benzine met lood. Het aantal benzinepompen dat deze brandstof verdeelt blijft dus dalen en de opbrengst van de heffing ook.

De heer Alain Adriaens heeft twee andere vragen over de ontvangsten langs schriftelijke weg gesteld. Het gaat om de verkoop van gebouwen en over de stedenbouwkundige lasten. De minister verwijst het lid naar de bevoegde ministers, respectievelijk Minister Jos Chabert en staatssecretaris Willem Draps. Zij zullen een toelichting over deze ontvangsten geven in de respectieve commissies.

De Voorzitter verduidelijkt dat de vragen nog altijd aan de minister voor Financiën gesteld kunnen worden, als er geen antwoord komt in de gespecialiseerde commissies.

De minister vervolgt met de vraag van de heer Benoît Cerexhe over de autonome gewestbelasting. De heer Cerexhe stelt dat hervorming van het kijk- en luistergeld (KLG) een mislukking is want de begroting 2002 (aangepast) vertoont een tekort van bijna 10 miljoen EUR. Bij de aanpassing van de Middelgebegroting 2002 werd het KLG verminderd met 61.096.000 EUR. Anderzijds werden de forfaitaire taks met 43.963.000 EUR en de m²-belasting met 7.461.000 EUR opgetrokken.

Een belangrijk aandeel (minstens een kwart) van de m²-belasting "2002" wordt nog geïnd in 2003 en later (en een belangrijk deel van de m²-belasting "2003" in 2004 enzovoort). Op jaarbasis brengt de m²-belasting ongeveer 60 miljoen EUR op. Vijfenvertig miljoen EUR wordt in hetzelfde jaar geïnd, 15 miljoen EUR in het daaropvolgende jaar.

De m²-belasting is omwille van haar aard en door de bij ordonnantie voorziene procedures en termijnen, een belasting waarvan de inning meer tijd in beslag neemt (het is ondermeer een aangiftebelasting; wie geen aangifte doet, valt in ambtshalve heffing; zulke kohieren kunnen tot 30 september van het derde jaar volgend op het belastingjaar worden vastgesteld). De forfaitaire gewestbelasting is eenvoudiger en wordt wel voor het grootste deel binnen het overeenkomende kalenderjaar geïnd.

Au début de cette année, on a calculé l'impact de l'introduction d'un tarif zéro pour la RRT et de sa compensation via la taxe régionale autonome à la lumière des recettes respectives par exercice d'imposition (pour des raisons de transparence), et on a fait abstraction du fait qu'un exercice d'imposition génère des recettes sur plusieurs exercices budgétaires, ce qui explique les ajustements réalisés.

En réponse aux questions de Mme Anne-Sylvie Mouzon, un examen de la division 23 est prévu, en présence de M. Dominique Outers, attaché responsable du service Gestion de la dette.

Au cours des discussions budgétaires du budget initial 2002, on a proposé de créer un organe central de financement pour Bruxelles (question de Mme Anne-Sylvie Mouzon) avec pour objectif de réaliser une économie budgétaire de 10 millions EUR.

Afin de réaliser cet objectif, on a organisé plusieurs réunions de travail avec les autres cabinets et l'administration.

Il s'est avéré que dans une première phase, il n'était pas nécessaire de créer un nouvel organe mais qu'une extension et une optimisation de l'utilisation des comptes de transit pourrait suffire.

Concrètement, on a donc ouvert un compte de transit pour une série d'organismes et de services qui n'en disposaient pas auparavant. En outre, on a adapté à ce nouveau système les arrêtés de dotation à des organismes tels que la Société de développement régional de Bruxelles.

Afin d'optimiser l'utilisation des comptes de transit, on a ajusté les rythmes de versement et de retrait de la Région et des pararegionaux concernés. Lorsque cela s'est avéré nécessaire, on a adapté le contrat de gestion de l'organisme concerné en ce sens.

Pour illustrer l'impact budgétaire d'une telle optimisation, on peut faire référence à la STIB. Grâce à la modification de la procédure, la Région épargne quelque 70 millions en charge d'intérêt sur l'état de sa trésorerie.

Le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale a été chargé du développement ultérieur du projet d'organe central de financement et d'une évaluation du travail déjà fourni.

Comme vous pouvez le déduire des documents budgétaires présentés, nous avons réalisé l'objectif que nous nous étions fixé : une économie de 10 millions EUR.

Begin dit jaar werden de impact van de invoering van een nultarief inzake het KLG en de bijbehorende compensatie via de autonome gewestbelasting berekend in het licht van de respectieve opbrengsten per belastingjaar (omwille van de transparantie) en werd abstractie gemaakt van het feit dat een belastingjaar over verschillende begrotingsjaren opbrengsten genereert. Dit verklaart de doorgevoerde aanpassingen.

Om tegemoet te komen aan de vragen van mevrouw Anne-Sylvie Mouzon zal afdeling 23 in aanwezigheid van de heer Outers besproken worden.

Tijdens de begrotingsbesprekingen van de initiële begroting 2002 werd voorgesteld over te gaan tot de oprichting van een Centraal Financieringsorgaan Brussel (vraag van Mevrouw Anne-Sylvie Mouzon). Hieraan werd een budgettaire besparingsdoelstelling van 10 miljoen EUR gekoppeld.

Met het oog op de realisatie van deze doelstelling werden een aantal werkvergaderingen georganiseerd met de andere kabinetten en de administratie.

Hieruit is gebleken dat, in een eerste fase, men niet moest overgaan tot de oprichting van een nieuw orgaan maar dat een uitbreiding en een optimalisering van het gebruik van de transitrekeningen in een eerste fase kon volstaan.

Concreet werd voor een aantal instellingen en diensten (die voordien niet over een transitrekening beschikten) een transitrekening geopend. Daarnaast werden de dotatiebesluiten voor instellingen zoals de Gewestelijke Ontwikkelingsmaatschappij aangepast aan dit nieuwe systeem.

Inzake de optimalisatie van het gebruik van de transitrekeningen werd het stortingsritme en het opvraagritme van respectievelijk het Gewest en de betrokken pararegionalen aangepast. Waar nodig werd het beheerscontract van de betrokken instelling in deze zin aangepast.

Ter illustratie van de budgettaire impact van dergelijke optimalisaties kan verwezen worden naar de MIVB. Dankzij de gewijzigde procedure bespaart het Gewest ongeveer 70 miljoen BEF aan intrestlasten op haar thesauriepositie.

Het Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest werd belast met een verdere uitwerking van het CFO-project en met een evaluatie van het reeds geleverde werk.

Zoals men kan afleiden uit de voorgelegde begrotingsdocumenten werd de besparingsdoelstelling van 10 miljoen EUR gerealiseerd.

Outre cette économie, nous avons réalisé une économie supplémentaire de 5.506.000 EUR due principalement à des économies de charges d'intérêt.

Un tableau reprenant l'encours total des engagements, par division, en date du 22 novembre 2002 est distribué aux commissaires et sera versé au rapport. (question de M. Cerexhe)

A propos du tableau distribué qui concerne le Fonds de l'Eau et la norme du Conseil supérieur des Finances, le ministre rappelle que l'article 8 de la convention du 15 décembre 2000 permet d'utiliser exceptionnellement les réserves. Cet article est flou.

L'interprétation de cet article telle que la donne le Conseil supérieur des Finances dans son rapport 2001 est également nébuleuse.

A supposer que la Région bénéficie de la dérogation prévue à cet article, cela ne signifie pas que les dépenses ne seront pas comptées comme telles. En fait, selon le Conseil supérieur des Finances, les dépenses seront bien comptabilisées dans la norme et la dérogation porte sur le fait que l'on puisse dépasser cette norme sans mauvais rapport du Conseil.

Le Conseil supérieur des Finances est tout à fait au courant de la technique mise au point pour le financement de la station d'épuration Nord. Le Gouvernement lui en a fait part à plusieurs reprises. Le CSF refuse de se prononcer jusqu'à présent car il estime que le respect des conditions devra être apprécié au moment de la dépense. En fait, le CSF ignore également comment résoudre le problème.

Il a été demandé s'il existe une autre technique budgétaire grâce à laquelle la Région bruxelloise pourrait faire un investissement de cette ampleur sans dépasser la norme. Aucune réponse n'a été fournie. Les commissaires sont invités à faire des suggestions.

Jusqu'à présent, le ministre a pu retracer les opérations du Fonds de l'eau à partir du 1^{er} janvier 1999. Le tableau est distribué et sera versé au rapport. Le solde jusqu'au 31 décembre 1998 est en cours d'étude et de vérification à l'administration. Cet exercice porte sur la précédente législature et ne sera pas facile.

M. Alain Adriaens se demandait si le tableau de la page 128 de l'Exposé général signifie que la technique de la prise en compte de la sous-utilisation des crédits ne sera utilisée que les années où le solde net à financer dépassera celui autorisé par la CSF.

Le tableau auquel M. Alain Adriaens fait référence est celui de l'estimation pluriannuelle telle qu'elle figure dans l'Exposé général. Ce tableau a pour objectif de donner aux

Bovenop deze realisatie werd 5.506.000 EUR bijkomend bespaard waarvan het leeuwendeel voortvloeit uit bespaarde inrestlasten.

Een overzicht met het totale uitstaande bedrag van de vastleggingen per afdeling, op datum van 22 november 2002, wordt aan de commissieleden uitgedeeld en zal bij het verslag gevoegd worden (vraag van de heer Cerexhe).

In verband met het rondgedeelde overzicht over het Waterfonds en de norm van de Hoge Raad voor Financiën, herinnert de minister eraan dat artikel 8 van de overeenkomst van 15 december 2000 een machtiging geeft om de reserves uitzonderlijk te gebruiken. Dit artikel is onduidelijk.

De interpretatie die de Hoge Raad voor Financiën in zijn verslag 2001 gemaakt heeft, is niet veel duidelijker.

Stel dat het Gewest gebruik maakt van de afwijking in dit artikel. Dat betekent niet dat de uitgaven niet als dandig beschouwd zullen worden. De Hoge Raad voor Financiën zegt dat de uitgaven wel degelijk zullen meetellen voor de norm en dat de machtiging enkel betekent dat men deze norm kan overschrijden zonder negatief verslag van de Raad.

De Hoge Raad voor Financiën is zeer goed op de hoogte van de financieringswijze van het zuiveringsstation Noord. De regering heeft hem dit mechanisme verschillende malen uitgelegd. De HRF wil tot nu toe geen standpunt innemen omdat de Raad vindt dat op het ogenblik van de uitgaven nagegaan zal moeten worden of de voorwaarden nageleefd zijn. De HRF weet eigenlijk ook niet hoe het probleem opgelost moet worden.

Er is gevraagd of er een andere begrotingstechniek bestaat waarmee het Hoofdstedelijk Gewest een investering van deze omvang kan doen zonder de norm te overschrijden. Er is geen enkel antwoord gegeven. De leden van de commissie mogen suggesties doen.

De minister heeft de operaties van het Waterfonds vanaf 1 januari 1999 in een overzicht kunnen gieten. Het overzicht wordt rondgedeelde en zal bij het verslag gevoegd worden. Het saldo tot 31 december 1998 wordt nog onderzocht door het bestuur. Dit onderzoek heeft betrekking op de vorige zittingsperiode en zal niet eenvoudig zijn.

De heer Alain Adriaens vroeg zich af of het overzicht op blz. 112 van de algemene toelichting betekent dat er enkel rekening gehouden zal worden met de onderbenutting van de kredieten tijdens de jaren waarin het netto te financieren saldo de norm van de HRF overschrijft.

De tabel waarnaar de heer Alain Adriaens verwijst, is deze van de meerjarenraming zoals opgenomen in de Algemene Toelichting. Deze tabel heeft tot doel de parle-

parlementaires une vue de l'évolution prévue des dépenses et des recettes ainsi que des principales opérations budgétaires dans l'avenir. On obtient ces estimations sur la base de plusieurs hypothèses et paramètres. Le tableau de permet pas de faire de déductions quant aux futures décisions du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale. On ne peut en déduire ni l'utilisation ni le niveau des pourcentages d'inexécution éventuels dans l'avenir étant donné que cet élément fait partie des futures discussions budgétaires en gouvernement.

En réponse à la question de M. Benoît Cerexhe concernant le monitoring, le ministre précise que le gouvernement l'a chargé le 24 octobre 2002 de ce qui suit :

« charge le ministre des Finances et du Budget du suivi mensuel de l'exécution du budget 2003 et de la détermination du pourcentage nécessaire d'inexécution des crédits calculé sur la base de la méthodologie SEC, et ce, afin de réaliser l'équilibre budgétaire conformément à la norme du Conseil supérieur des Finances ;

charge les membres du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale de réaliser une inexécution des crédits budgétaires pour atteindre le pourcentage d'inexécution mensuel déterminé par le ministre des Finances et du Budget »

Dans la pratique, cela implique qu'on analysera chaque mois les dépenses réalisées par département et par organisme. On évaluera le rythme des dépenses par comparaison avec le pourcentage d'exécution qu'on souhaite atteindre et au rythme des dépenses de l'année précédente. Sur la base et en fonction de cette analyse, le ministre des Finances et du Budget indiquera quel est le pourcentage d'inexécution des crédits nécessaire.

On se concertera chaque mois avec tous les cabinets et on les informera à cette occasion de cette analyse et de ces objectifs. Les cabinets, services ou organismes concernés seront aussi invités à expliquer les initiatives qu'ils doivent prendre afin de réaliser le pourcentage d'inexécution.

En ce qui concerne le monitoring, il sera fait rapport au gouvernement au moins une fois par trimestre.

Dans une première phase, le monitoring ne s'appliquera pas aux sociétés mixtes auxquelles participent les paragonaux (question de M. Adriaens) parce que l'évolution budgétaire au sein de ces sociétés n'a pas de conséquences budgétaires immédiates pour la Région de Bruxelles-Capitale. Dans l'avenir, on étudiera plus en détail l'extension éventuelle du monitoring à d'autres organismes.

mentairen een inzicht te geven in de verwachte evolutie van uitgaven en ontvangsten, en ook in de belangrijkste budgettaire operaties van de toekomst. Deze ramingen worden bekomen op basis van een aantal hypothesen en parameters. Uit de tabel kan men niets afleiden m.b.t. toekomstige beslissingen van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering. Het gebruik en het niveau van mogelijke onderbenuttingspercentages in de toekomst kan hieruit niet worden afgeleid gezien deze onderdeel uitmaken van de toekomstige begrotingsbesprekingen in de Regering.

In antwoord op de vraag van de heer Benoît Cerexhe m.b.t. de monitoring verduidelijkt de minister dat de regering hem op 24 oktober 2002 met het volgende belast heeft:

“belast de Minister van Financiën en Begroting met de maandelijkse opvolging van de begrotingsuitvoering 2003 en de definiëring van het benodigde onderbenuttingspercentage van de kredieten, berekend op basis van de ESER-methode, om het begrotingsevenwicht ten opzichte van de Norm van de Hoge Raad van Financiën te realiseren;

belast de Leden van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering met de onderbenutting van de begrotingskredieten om het door de Minister van Financiën en Begroting maandelijks bepaalde onderbenuttingspercentage te bereiken.”

In de praktijk houdt dit in dat maandelijks een analyse zal worden gemaakt van de gerealiseerde uitgaven per departement en per instelling. Het uitgavenritme zal geëvalueerd worden in vergelijking met het beoogde uitvoeringspercentage én het uitgavenritme van het voorgaande jaar. Op basis en in functie van deze analyse zal de minister van Financiën en begroting het benodigde onderbenuttingspercentage van de kredieten voorstellen.

Maandelijks zal een overleg worden georganiseerd met alle kabinetten waarin deze analyse en doelstellingen worden meegedeeld. De betrokken kabinetten, diensten of instellingen zullen bij deze gelegenheid uitgenodigd worden hun initiatieven (die zij dienen te nemen met het oog op de realisatie van het onderbenuttingspercentage) toe te lichten.

Minimaal éénmaal per trimester zal er verslag aan de regering worden uitgebracht inzake de monitoring.

De monitoring zal in een eerste fase niet van toepassing zijn op de gemengde vennootschappen waarin de paragonalen participeren (vraag van de heer Alain Adriaens). De verantwoording hiervan ligt in het feit dat de budgettaire evolutie binnen deze vennootschappen geen onmiddellijke budgettaire gevolgen heeft voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. Naar de toekomst toe zal de eventuele uitbreiding van de monitoring naar andere organismen nader worden bestudeerd.

Le Président remercie le ministre et invite les membres à poser des questions complémentaires.

M. Alain Adriaens souhaite des explications sur le tableau concernant le Fonds de l'Eau. Que faut-il entendre par «transfert recettes générales» et «transfert dépenses»? Le tableau est-il basé sur les budgets et non sur les comptes du Fonds?

M. Dirk De Smedt explique que la ligne « transfert recettes générales » reprend des recettes affectées qui sont transférées vers les recettes générales. Elles ont donc été utilisées afin de financer la politique générale du gouvernement. La ligne « engagements » reprend des engagements réalisés. Il s'agit des dépenses qui ont servi à financer des travaux. Ce sont des dépenses réelles. La rubrique « transfert dépenses » est le pendant de la rubrique « transfert recettes générales ». Il s'agit de dépenses affectées transformées en dépenses générales également affectées à la politique de l'eau en général. La rubrique « part disponible au 31/12 » correspond à l'encours disponible pour engagement.

M. Benoît Cerexhe revient sur la problématique du SEC 95. Pourquoi tous les pararégionaux B (tels la SLRB et le Port de Bruxelles), ne sont-ils pas repris dans la consolidation, alors que l'ORBEM entre en ligne de compte? Le ministre avait énuméré trois sortes de critères pris en compte par la Commission européenne.

M. Dirk De Smedt répond que les dispositions du SEC 95 font mention d'une série de règles. En principe, il y a un contrôle par organisme. Sur la base de ce contrôle, la Commission européenne décide si un organisme relève ou non de l'unité consolidée au sein du SEC 95.

La Commission n'indique pas avec précision les critères et propriétés sur la base desquels intervient sa décision. Dès lors, il est impossible de donner une réponse plus précise.

Le Président estime que, dans la mesure où le Port de Bruxelles bénéficie de recettes propres, il est normal qu'il ne soit pas intégré dans la consolidation SEC 95.

M. Benoît Cerexhe revient sur la question de la taxe régionale autonome. Il prend acte de l'explication concernant la taxe m² et la perception qui passe sur l'exercice suivant. Ceci explique les 400 millions en moins de l'exercice 2002.

En 2003, on se trouve dans la même situation par rapport à l'initial. Quand ce retard sera-t-il résorbé? A l'initial 2003, l'orateur note que le montant est légèrement inférieur à celui de l'ajusté 2002. Comment faut-il comprendre cette baisse?

De Voorzitter bedankt de minister en vraagt of de leden nog vragen hebben.

De heer Alain Adriaens vraagt uitleg over het overzicht betreffende het Waterfonds. Wat dient verstaan te worden onder “transfert algemene ontvangsten” en “transfert uitgaven”? Is het overzicht gebaseerd op de begrotingen en niet op de rekeningen van het Fonds?

De heer Dirk De Smedt legt uit dat de regel «transfert algemene ontvangsten» betrekking heeft op geaffecteerde ontvangsten die getransfereerd worden naar de algemene ontvangsten. Zij werden bijgevolg gebruikt ter financiering van het algemeen beleid van de Regering. De regel «vastleggingen» betreft gerealiseerde vastleggingen. Dit zijn de uitgaven die gedaan zijn om werken te financieren. Het zijn reële uitgaven. De “transfert uitgaven” is de tegenhanger van de regel “transfert algemene ontvangsten”. Het betreft de geaffecteerde uitgaven die omgevormd worden tot algemene uitgaven eveneens besteed aan het waterbeleid in het algemeen. Het “Beschikbare deel op 31/12” is het openstaand encours dat beschikbaar is om vastgelegd te worden.

De heer Benoît Cerexhe komt terug op de ESER 95. Waarom worden niet alle gewestelijke semi-overheidsinstellingen B (zoals de BGHM en de Haven van Brussel) opgenomen in de consolidatieperimeter, terwijl dit voor de BGDA wel het geval is? De minister heeft drie soorten criteria opgesomd waar de Europese Commissie rekening mee houdt.

De heer Dirk De Smedt antwoordt dat in de bepalingen van ESER 95 melding wordt gemaakt van een aantal regels. In principe wordt per instelling de toets gemaakt. Op basis van deze toets bepaalt de Europese commissie of een instelling al dan niet tot de geconsolideerde eenheid binnen ESER 95 behoort.

De Commissie deelt niet precies mee op basis van welke criteria en eigenschappen instellingen al dan niet in aanmerking komen. Een nauwkeuriger antwoord is derhalve niet mogelijk.

De Voorzitter zegt dat het normaal is dat de Haven van Brussel uitgesloten wordt van de consolidatieperimeter ESER 95, omdat die over eigen ontvangsten beschikt.

De heer Benoît Cerexhe komt terug op de autonome gewestbelasting. Hij heeft akte genomen van de uitleg over de belasting per m² en de inning die naar het volgende begrotingsjaar gaat. Dat verklaart het bedrag van 400 miljoen voor het jaar 2002.

In 2003 is de situatie dezelfde als in de initiële begroting. Wanneer zal deze achterstand ingehaald worden? De spreker wijst erop dat het bedrag in de initiële begroting 2003 iets lager is dan dat in de aangepaste begroting 2002. Hoe komt dat?

Le ministre avait demandé d'où M. Benoît Cerexhe sortait le chiffre sur les recettes de l'Eurovignette pour la période 1999-2000-2001. Elles proviennent du calcul du terme négatif établi à l'époque. Il se peut que les recettes réelles soient supérieures. Est-ce le cas? Est-ce que ces nouvelles recettes (plus importantes?) modifient le calcul du terme négatif?

Le ministre n'a pas répondu à la question sur les recettes provenant des charges d'urbanisme.

Le Président répond que le ministre a renvoyé la question à son collègue Willem Draps.

Le ministre répond que les données concernant l'eurovignette seront versées au rapport.

Pour la taxe régionale autonome, il faut se dire qu'une fois un retard installé et eu égard au fonctionnement du système, ce retard est reconduit d'année en année. Un jour, il y aura résorption du retard : ce sera en fin de parcours. Le ministre répète qu'au départ, il n'avait pas été tenu compte de ce retard de perception. Le chiffre nominal qui avait été avancé au départ correspond aux estimations des recettes de la taxe en 2002. La différence entre 2002 et 2003 est mineure.

M. Benoît Cerexhe estime que, lorsqu'on fait le bilan d'une année complète, on obtient un taux de perception relativement faible par rapport à ce qui était escompté, retard compris. Le taux de perception est de 89 à 90%.

M. Rudi Vervoort revient sur ses questions concernant la turbine de la STIB. L'orateur avait posé des questions sur la différence entre la turbine « brute » et la turbine « nette ».

L'orateur avait évoqué le problème des 4% d'index en matière de droits de succession et avait souhaité savoir si cette estimation se basait sur des paramètres objectivables.

En ce qui concerne les droits d'enregistrement, le député avait évoqué d'une part le problème du calcul et d'autre part les effets de la réforme qui allaient entraîner une diminution de 10,615 millions EUR. En appliquant à l'initial ces deux critères, les spécialistes du groupe PS obtiennent un résultat différent : 294 millions au lieu des 307 millions inscrits.

Enfin, M. Rudi Vervoort avait évoqué le problème de la réinjection des sommes investies dans le Fonds de l'Eau tout en respectant la norme SEC 95.

De minister heeft aan de heer Benoît Cerexhe gevraagd waar hij het cijfer van de ontvangsten voor het eurovignet voor de periode 1999-2000-2001 gevonden heeft. Die zijn het resultaat van de berekening van de negatieve term zoals die toentertijd vastgesteld is. Het is mogelijk dat de werkelijke ontvangsten hoger zijn. Is dat het geval? Wijzigen deze nieuwe ontvangsten (hoger?) de berekening van de negatieve term?

De minister heeft niet geantwoord op de vraag over de ontvangsten uit de stedenbouwkundige lasten.

De Voorzitter antwoordt dat de minister de vraag aan zijn collega Willem Draps bezorgd heeft.

De minister antwoordt dat de gegevens over het eurovignet bij het verslag gevoegd zullen worden.

In verband met de autonome gewestbelasting zegt de minister dat, eens een achterstand opgelopen is, die achterstand ieder jaar terugkomt. Dit is het gevolg van de werking van het systeem. Op een dag zal de achterstand weggevoerd worden. Dat zal pas op het einde gebeuren. De minister herhaalt dat er oorspronkelijk geen rekening gehouden is met deze inningsachterstand. Het nominale cijfer dat oorspronkelijk naar voren is geschoven stemt overeen met de ramingen van de ontvangsten voor de belasting in 2002. Het verschil tussen 2002 en 2003 is klein.

De heer Benoît Cerexhe stelt vast dat als men de balans van een volledig jaar opmaakt het inningspercentage redelijk laag is in vergelijking met wat verwacht werd, de achterstand inbegrepen. Het inningspercentage bedraagt tussen 89 en 90%.

De heer Rudi Vervoort komt terug op de vragen over de turbine van de MIVB. De spreker had vragen gesteld over het verschil tussen de "bruto" turbine en de "netto" turbine.

De spreker heeft het gehad over het probleem van de indexering van 4% van de successierechten en heeft gevraagd of deze raming op objectieve parameters gebaseerd was.

In verband met de registratierechten heeft de volksvertegenwoordiger gewezen op het probleem van de berekening en op de gevolgen van de hervorming, namelijk een vermindering van 10,615 miljoen euro. Wanneer de deskundigen van de PS-fractie deze twee criteria op de oorspronkelijke begroting toepassen, verkrijgen zij een ander resultaat: 294 miljoen in plaats van de ingeschreven 307 miljoen.

De heer Rudi Vervoort heeft het ten slotte gehad over het probleem van het opnieuw inbrengen van de bedragen die in het Waterfonds geïnvesteerd zijn, waarbij de norm ESER 95 nageleefd moet worden.

Sur cette dernière question, le Président rappelle que le ministre vient de répondre. La question n'est pas tranchée.

M. Rudi Vervoort insiste en disant qu'il ne s'agit pas d'un élément mineur dans l'équilibre budgétaire. La question mérite d'être éclaircie.

Le Président suggère que la question sur le calcul des droits d'enregistrement soit versée au rapport.

Mme Géraldine Van Der Stichele, directrice de cabinet adjoint du ministre explique que le montant des droits d'enregistrement de 2002 ne saurait être comparé à celui de 2003. En 2002, on comptabilise seulement onze mois et un mois à 48%. A cause des accords du Lambermont, l'Etat fédéral a versé en janvier les recettes du mois de décembre. On a recalculé l'initial 2002, puis on a appliqué le taux de croissance et ensuite on a soustrait le montant de la réforme. Ces explications seront versées au rapport.

Le ministre rappelle sa réponse du jeudi 21 novembre sur la turbine STIB.

Le ministre, rappelle Mme Anne-Sylvie Mouzon, avait déclaré que l'effort serait récurrent. En quoi sera-t-il récurrent? Il s'agit des 75 millions de turbine STIB dans lesquels on retrouve 58 millions de turbine normale solidaire (chaque pararéglional remet ses soldes non utilisés au pot commun en 2002). Par ailleurs, il existe 17 millions en provenance du ministre Jos Chabert lui-même qui ne transitent pas par le pot commun.

Qu'advient-il en 2003 de ces 75 millions EUR? Et en 2004? Un système de turbine solidaire sera-t-il prolongé pour certains? Est-ce qu'à partir de 2004, M. Jos Chabert souhaitera que lui soient restituées les sommes qui lui reviennent? L'oratrice interrogera également le ministre Jos Chabert.

Le ministre pense qu'il faut éviter de mener les discussions gouvernementales au sein du Parlement. Les 58 millions de la turbine représentent un effort généralisé, y compris la part importante de M. Jos Chabert.

Les 17 millions de turbine supplémentaires portent sur les compétences de M. Jos Chabert et constituent un effort supplémentaire consenti par celui-ci afin de pallier les dépenses «one shot» de 2003.

Le ministre précise en outre qu'il ne s'agit pas de dépenses STIB. La STIB fait uniquement office de véhicule permettant, selon la norme CSR, de transférer des montants. Les dépenses sont en fait de tout autre nature.

Voorzitter Eric André zegt dat de minister zopas op deze laatste vraag geantwoord heeft. Deze kwestie is nog niet opgelost.

De heer Rudi Vervoort onderstreept dat het hier niet om een onbelangrijk gegeven voor het begrotingsevenwicht gaat. Er moeten duidelijke antwoorden gegeven worden.

De Voorzitter stelt voor dat de kwestie van de berekening van de registratierechten bij het verslag gevoegd wordt.

Mevrouw Vanderstichelen legt uit dat het bedrag van de registratierechten voor 2002 niet vergeleken kan worden met dat van 2003. In 2002 ging het slechts om 11 maanden en 1 maand tegen 48 %. Tengevolge van de Lambermont-akkoorden heeft de federale Staat in januari de ontvangsten van de maand december gestort. De oorspronkelijke begroting 2002 is opnieuw berekend, vervolgens is het stijgingspercentage toegepast en ten slotte is het bedrag van de hervorming afgetrokken. Deze uitleg zal bij het verslag gevoegd worden.

De minister verwijst naar zijn antwoord van donderdag 21 november over de turbine van de MIVB.

Mevrouw Anne-Sylvie Mouzon zegt dat de minister verklaard heeft dat de inspanning recurrent zou zijn. Hoe moet men dit begrijpen? Het gaat om het bedrag van 75 miljoen van de turbine van de MIVB, waarvan het bedrag van 58 miljoen van de normale solidaire turbine deel uitmaakt (iedere gewestelijke semi-overheidsinstelling stort haar niet aangewende saldi in 2002 in de gemeenschappelijke pot terug). Een bedrag van 17 miljoen komt van minister Jos Chabert zelf en komt niet uit de gemeenschappelijke pot.

Wat gebeurt er in 2003 met dit bedrag van 75 miljoen euro? En in 2004? Wordt het systeem van de solidaire turbine in enkele gevallen voortgezet? Zal de heer Jos Chabert vanaf 2004 vragen dat de bedragen die hem toekomen teruggestort worden? De spreker zal ook minister Jos Chabert ondervragen.

De minister vindt dat er in het Parlement geen discussies gevoerd moeten worden die de regering moet voeren. Het bedrag van 58 miljoen van de turbine is het resultaat van een algemene inspanning en het aanzienlijke deel van de heer Jos Chabert maakt daar deel van uit.

Het bijkomende bedrag van 17 miljoen van de turbine is verbonden aan de bevoegdheden van de heer Jos Chabert. Die heeft een extra inspanning gedaan om de "one shot"-uitgaven van 2003 te financieren.

De minister preciseert bovendien dat het niet om de MIVB-uitgaven gaat. De MIVB wordt enkel gebruikt om bedragen overeenkomstig de norm van de HRF over te dragen. De uitgaven zijn van een gans andere aard.

Le ministre réitère son souhait d'éviter à l'avenir la turbine. L'idéal serait d'avoir une analyse des besoins réels au lieu de se baser sur les initiaux précédents. Trois collègues se sont livrés à cet exercice. Il s'agit de MM. Robert Delathouwer, Willem Draps et le ministre des Finances. A vrai dire, ces budgets sont assez réduits. Une autre solution serait d'imiter la Wallonie en inscrivant un taux d'inexécution nettement plus élevé.

M. Michel Van Roye souhaite des explications sur le poste «Recettes en provenance des opérateurs radio, de téléphonie publique et privée» (Division 12). Le Gouvernement ne rate-t-il pas une année de taxe sur les impétrants sous des voiries régionales. La Région peut –si elle le souhaite –imposer le sous-sol des voies régionales. Pour l'électricité et le gaz, un moratoire a été demandé jusqu'en 2004. Il n'est pas de coutume d'interroger le gouvernement sur ses intentions, mais M. Michel Van Roye se borne à demander s'il ne s'agit pas d'un oubli en 2003.

Le Président explique qu'il convient de distinguer la taxe d'une redevance.

M. Michel Van Roye rétorque que le mot «taxe» est général et couvre les redevances.

Pour le Président, la taxe est liée à la géographie et non pas aux propriétaires.

Le ministre renvoie M. Michel Van Roye à son collègue M. Jos Chabert. Le gouvernement en a discuté.

M. Michel Van Roye demande s'il y a moyen d'ajouter une colonne « initial 2002 » à côté de l'initial 2003 et d'ajouter également les comptes 2001. Le dernier compte connu est celui de 1990.

La Région insiste elle-même auprès des communes pour qu'elles rentrent leurs comptes à temps.

Comment peut-on élaborer un budget régional correct sans disposer de comptes? Comment l'opposition doit-elle procéder à la comparaison des chiffres initiaux par rapport à des comptes dont elle n'a pas connaissance?

Le ministre rappelle son idée d'élaborer le budget sans s'inspirer systématiquement des initiaux précédents. D'où le souhait de ne pas prévoir les colonnes d'années précédentes.

Mme Brigitte Grouwels a, par le passé, longuement interrogé le ministre sur les comptes. A son arrivée au département en juillet 2000, le ministre a constaté l'absence totale de comptes. Depuis lors, on a rattrapé en partie le temps perdu. Les comptes jusqu'en 1990 ont été déposés. Bientôt,

De minister herhaalt dat hij in de toekomst de turbine wil voorkomen. Men zou idealiter moeten kunnen beschikken over een analyse van de werkelijke behoeften in plaats van uit te gaan van de voorgaande initiële begrotingen. Drie collega's zijn op die manier tewerk gegaan. Het gaat om de heren Robert Delathouwer, Willem Draps en de minister voor Financiën. Eigenlijk zijn die begrotingen tamelijk beperkt. Een andere oplossing zou erin bestaan om zoals Wallonië een veel hogere niet-uitvoeringsgraad in te schrijven.

De heer Michel Van Roye vraagt meer uitleg over de post met de ontvangsten afkomstig van de radio-operatoren en de operatoren inzake openbare en privé-telefonie (afdeling 12). Is dit geen jaar dat de regering de heffing op de nutsbedrijven aan zich ziet voorbij gaan? Indien het Gewest dat wenst, kan het een heffing opleggen voor het gebruik van de ondergrond van de gewestwegen. Voor de elektriciteit en het gas is een moratorium tot in 2004 gevraagd. Het is niet de gewoonte om de regering over haar plannen te ondervragen, maar de heer Michel Van Roye wil zich enkel beperken tot de vraag of het niet om een nalatigheid in 2003 gaat.

De Voorzitter legt uit dat men een onderscheid moet maken tussen de belasting en een heffing.

De heer Michel Van Roye repliceert dat het woord "belasting" algemeen is en de heffingen dekt.

Volgens de Voorzitter is de belasting van toepassing op een grondgebied en niet op de eigenaars.

De minister verwijst de heer Michel Van Roye naar zijn collega de heer Jos Chabert. De regering heeft daarover gesproken.

De heer Michel Van Roye vraagt of het mogelijk is om een kolom "initieel 2002" toe te voegen naast de initiële begroting 2003, alsook de rekeningen 2001. De jongste rekening die wij kennen is die van 1990.

Het Gewest dringt er zelf bij de gemeenten op aan dat zij hun rekeningen op tijd indienen.

Hoe kan men een correcte gewestbegroting opstellen als men niet over rekeningen beschikt? Hoe kan de oppositie de oorspronkelijke cijfers vergelijken met rekeningen waarover zij niet beschikt?

De minister herhaalt zijn voorstel om de begroting op te stellen zonder telkens uit te gaan van de voorgaande oorspronkelijke begrotingen. Vandaar dat gevraagd geweest is om de kolommen van de voorgaande jaren niet toe te voegen.

Mevrouw Brigitte Grouwels heeft in het verleden de minister lang over de rekeningen ondervraagd. Bij zijn aantreding in juli 2000 heeft de minister vastgesteld dat er helemaal geen rekeningen waren. Sindsdien heeft men dit gedeeltelijk goedge maakt. De rekeningen tot 1990 zijn

le compte 1991 sera déposé. Le ministre a demandé de renforcer le service compétent.

M. Michel Van Roye rappelle la promesse faite par le ministre de déposer deux comptes par an. Le fait d'avoir le compte de 1991 ne fera qu'un volume supplémentaire dans la bibliothèque. Cela n'aide aucunement à la compréhension du budget 2003. Le ministre ne pourrait-il pas entamer prioritairement les comptes de l'année 2000-2001?

Le Président répond que tous les comptes s'emboîtent et qu'il n'y a pas moyen d'en établir un sans avoir élaboré celui qui précède.

M. Alain Adriaens souhaite savoir si le ministre a décidé de renforcer l'équipe chargée de récolter la taxe régionale autonome. Aujourd'hui, cette taxe a quasiment triplé. Ne serait-il pas utile de renforcer cette équipe? On dit que les fonctionnaires chargés de récolter l'ancienne redevance radio-télévision sont chez eux et continuent à être payés. Il est dommage de ne pas utiliser ces personnes expérimentées.

Le ministre répond qu'actuellement, c'est le désordre le plus complet dans ce service.

Par ailleurs, M. Alain Adriaens note que, avec un an et demi de retard, les parlementaires reçoivent régulièrement la préfiguration des comptes de la Cour des comptes. L'orateur les a souvent consultées à propos du Fonds de l'Eau.

Ne serait-il pas souhaitable d'organiser sur une base plus systématique des débats sur les comptes? L'Agence régionale de Propreté dispose d'un budget de 5,7 milliards BEF. Les parlementaires votent le budget mais n'ont connaissance ni de l'ajustement ni du moindre compte. On vient de s'apercevoir que l'ARP avait en réserve 49 millions EUR.

Le budget contient des opacités qui échappent aux parlementaires. Il est à espérer que le monitoring permettra d'y voir plus clair. Ce sera aussi l'occasion de voir si les pararégionaux ne remettent pas des budgets artificiellement gonflés.

Le ministre répond qu'il faut distinguer les divers instruments dont la Région dispose pour maintenir les finances en bon état: il y a le budget, les comptes, les comptes provisoires sur lesquels la Cour des comptes fait des rapports, et l'exécution du budget. L'Exposé général y fait référence. Enfin, il y a les comptes définitifs.

Bruxelles Propreté est un pararégional qui dispose d'énormément de recettes propres et connaît donc des fluc-

ingediend. Binnenkort zal de rekening 1991 ingediend worden. De minister heeft gevraagd om de bevoegde dienst uit te breiden.

De heer Michel Van Roye herinnert aan de belofte van de minister om twee rekeningen per jaar in te dienen. De rekening 1991 is misschien goed voor de bibliotheek, maar helpt ons helemaal niet om de begroting 2003 te begrijpen. Kan de minister geen voorrang geven aan de rekening voor het jaar 2000-2001?

Voorzitter Eric André antwoordt dat alle rekeningen op elkaar aansluiten en dat het niet mogelijk is om een rekening op te stellen als men niet over de voorgaande rekening beschikt.

De heer Alain Adriaens vraagt of de minister beslist heeft om de dienst uit te breiden die belast is met de inning van de autonome gewestbelasting. Deze belasting is vandaag bijna verdrievoudigd. Wordt het niet tijd om deze dienst uit te breiden? Men zegt dat de ambtenaren belast met de inning van het voormalige kijk- en luistergeld thuis zitten en nog altijd betaald worden. Het is spijtig dat men geen beroep doet op deze personen met ervaring.

De minister antwoordt dat er voor het ogenblik een complete chaos in deze dienst heerst.

De heer Alain Adriaens wijst erop dat de parlementsleden met anderhalf jaar vertraging regelmatig de voorafbeelding van de rekeningen van het Rekenhof krijgen. De spreker heeft die vaak geraadpleegd voor het Waterfonds.

Zou het niet wenselijk zijn om op meer systematische wijze de besprekingen over de rekeningen te organiseren? Het Gewestelijk Agentschap voor Netheid beschikt over een begroting van 5,7 miljard BEF. De parlementsleden keuren de begroting goed maar hebben noch de aanpassing noch om het even welke rekening gezien. Men heeft nu pas vastgesteld dat het GAN 49 miljoen euro in reserve heeft.

De begroting is niet overal even doorzichtig en de parlementsleden kunnen daar geen controle op uitoefenen. Hopelijk wordt een en ander duidelijker met het monitoring-systeem. Zo zal men ook kunnen vaststellen of de gewestelijke semi-overheidsinstellingen geen kunstmatig opgeblazen begrotingen voorleggen.

De minister antwoordt dat het Gewest over verschillende middelen beschikt om de financiën in evenwicht te houden: de begroting, de rekeningen, de voorlopige rekeningen waarover het Rekenhof verslag uitbrengt, en de uitvoering van de begroting. In de algemene toelichting wordt daarnaar verwezen. Tot slot zijn er de definitieve rekeningen.

Het Gewestelijke Agentschap voor Netheid is een gewestelijke semi-overheidsinstelling die over zeer veel eigen

tuations de trésorerie. Que les députés interrogent M. Didier Gosuin.

A la demande d'organiser des réunions de la commission des Finances sur les comptes des pararégionaux, le Président répond qu'elle va au-delà du débat budgétaire, mais elle devrait pouvoir être rencontrée.

M. Benoît Cerexhe rappelle, qu'au début de l'année la législation sur les taxes sur les appareils automatiques et de divertissement a changé. Le taux pour les taxes d'ouverture des débits de boissons fermentées a été mis à zéro. Un crédit figure néanmoins à l'ajusté 2002. Il s'agit probablement d'arriérés. On constate une diminution des taxes sur les appareils automatiques et de divertissement, alors qu'un doublement de la taxe a été voté. Est-ce le résultat d'une diminution du nombre d'appareils? Sur quel nombre d'appareils porte la taxe? L'exposé des motifs de l'ordonnance affichait la volonté de diminuer ce nombre. Cet objectif est-il atteint?

Le ministre répond que la diminution du nombre d'appareils est lié, non à la taxe régionale, mais à la législation fédérale qui règle le nombre admissible d'appareils. De nombreux exploitants ont dû constater un surnombre d'appareils.

Le ministre est prêt à communiquer – si M. Benoît Cerexhe le souhaite – le nombre d'appareils. Mais les chiffres datent d'il y a deux ans. Le nombre d'appareils par Région est communiqué par l'Etat fédéral avec un certain retard. Les taxes pour des machines non autorisées n'ont pas été remboursées. Le secteur du jeu a joué et perdu!

M. Jean-Pierre Hagon rappelle la décision du gouvernement de renforcer les services fiscaux en y affectant quatre agents supplémentaires. Ces agents ne sont pas encore entrés en fonction. L'ensemble des cellules compte actuellement 90 personnes.

ontvangsten beschikt. De kasmiddelen kunnen dus schommelen. De volksvertegenwoordigers moeten de vraag maar aan de heer Didier Gosuin stellen.

Op de vraag om in de commissie voor de Financiën vergaderingen te organiseren over de rekeningen van de gewestelijke semi-overheidsinstellingen antwoordt voorzitter Eric André dat deze vraag buiten het kader van de begrotingsbespreking valt, maar dat het wel mogelijk zou moeten zijn.

De heer Benoît Cerexhe herinnert eraan dat in het begin van het jaar de wetgeving betreffende de belasting op de automatische ontspanningstoestellen gewijzigd is. De openingstaks op slijterijen van gegiste dranken is afgeschaft. Er is nochtans een krediet ingeschreven in de aangepaste begroting 2002. Het gaat waarschijnlijk om achterstallige betalingen. Het lid stelt vast dat de belasting op de automatische ontspanningstoestellen vermindert, hoewel een verdubbeling van de belasting goedgekeurd is. Is dat het gevolg van een vermindering van het aantal toestellen? Op hoeveel toestellen wordt de belasting geheven? In de memorie van toelichting van de ordonnantie stond dat men dit aantal wou verminderen. Is die doelstelling gehaald?

De minister antwoordt dat de vermindering van het aantal toestellen niets te maken heeft met de gewestbelasting, maar alles met de federale wetgeving die het aantal toegestane toestellen vastlegt. Tal van exploitanten hebben het aantal van hun toestellen moeten verminderen.

De minister is bereid – indien de heer Benoît Cerexhe dat wenst – om het aantal toestellen mee te delen, deze cijfers zijn echter twee jaar oud. De federale Staat deelt met een zekere vertraging het aantal toestellen per Gewest mee. De belasting voor de niet-toegestane toestellen is niet terugbetaald. De sector heeft gespeeld en verloren!

De heer Jean-Pierre Hagon herinnert eraan dat de regering beslist heeft om de belastingdiensten met vier personeelsleden uit te breiden. Die mensen zijn nog niet aangekomen. Alle afdelingen samen hebben voor het ogenblik 90 mensen in dienst.

VI. Examen de la division organique 10 du budget général des dépenses 2003

Le secrétaire d'État propose de se pencher immédiatement sur l'exposé des motifs du budget. Dans les documents parlementaires, l'exposé des motifs est particulièrement bref. Entre le moment où les accords ont été conclus et où les textes ont été imprimés, une erreur s'est glissée : en réalité, l'exposé des motifs est deux fois plus long.

Le document est distribué aux commissaires.

Les crédits pour la Fonction publique s'inscrivent dans une modération générale que le gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale s'est imposée pour 2003.

Les frais de fonctionnement et les crédits d'investissement du ministère de la Région de Bruxelles-Capitale restent constants. Les chiffres augmentent dans une proportion moindre qu'entre 2001 et 2002. A cette époque, il avait été convenu que tous les crédits de fonctionnement du gouvernement diminueraient de manière linéaire mais que pour les frais de personnel on appliquerait une augmentation égale aux indexations et respectueuse des accords sectoriels. Il en est résulté une augmentation de 3% et une diminution de 5% pour les frais de fonctionnement. Aujourd'hui, le cas de figure est différent. Lors de l'élaboration du budget, on a convenu de revenir aux chiffres prévus dans le budget initial, soit une réduction de 1,5% pour la fonction publique qui utilise la quasi-totalité de son budget. En dépit de cette réduction, il y a suffisamment d'argent.

Les crédits uniques accordés en 2002 en vue de l'occupation d'un nouveau bâtiment au citycenter pour 400 membres du personnel ne figurent plus dans les dépenses 2003.

Par contre, un crédit de 800.000 euros a été ajouté pour le remplacement nécessaire d'une partie du parc automobile du ministère de la Région de Bruxelles-Capitale. Cela fait deux ans déjà qu'on reporte ce renouvellement.

L'attention est attirée sur le fait que le nombre global de véhicules de service du ministère ne sera pas augmenté alors que le nombre de membres du personnel s'est accru de 200 unités en quelques années. En outre, les véhicules seront principalement remplacés par des véhicules propres.

L'objectif est que 40% du parc automobile soit constitué de véhicules propres en application de l'ordonnance du 25 mars 1999 relative à l'évolution et l'amélioration de la qualité de l'air ambiant, laquelle prévoit un minimum de 20% pour le secteur public en 2004. Il n'y a toujours pas d'arrêt d'exécution pour cette ordonnance. Le ministère a donc un rôle d'exemple à jouer dans ce domaine.

VI. Bespreking van organieke afdeling 10 van de algemene uitgavenbegroting 2003

De staatssecretaris stelt voor om meteen de memorie van toelichting bij het budget te behandelen. De memorie van toelichting in de parlementaire stukken is bijzonder kort. Tussen de gemaakte afspraken en het drukken van de stukken is een fout geslopen want eigenlijk is de memorie van toelichting dubbel zo lang.

Het stuk wordt uitgedeeld aan de commissarissen.

De kredieten voor Ambtenarenzaken sluiten aan op de algemene matiging die de Brusselse Hoofdstedelijke Regering zichzelf oplegt in 2003.

De werkingskosten en investeringskredieten van het Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest blijven constant. De stijging van de cijfers is minder hoog dan vorig jaar ten overstaan van het jaar voordien. Toen was afgesproken dat alle werkingskredieten van de regering lineair zouden dalen, maar dat ten overstaan van de personeelskosten een verhoging zou worden toegepast die gelijk is aan de indexeringen en tegelijk ook aan de sectorale akkoorden. Dit was ongeveer 3% meer en 5% minder voor de werkingskosten. Vandaag vindt men dit niet terug. In de begrotingsopmaak werd afgesproken dat men zou terugkeren naar wat uitgewerkt is in de initiële begroting. Dit betreft 1,5% minder voor het openbaar ambt dat quasi de totaliteit van zijn begroting opgebruikt. Dit belet niet dat er voldoende geld is.

De eenmalige kredieten die in 2002 werden toegekend – met het oog op de ingebruikname van een nieuw kantoorgebouw in het Citycenter voor 400 personeelsleden – zijn niet langer terug te vinden in de uitgaven 2003.

Daarentegen is een eenmalig krediet van 800.000 euro toegevoegd voor de noodzakelijke vervanging van een deel van het wagenpark van het Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. Deze vernieuwing werd al gedurende twee jaar tegengehouden.

Hierbij wordt benadrukt dat het globale aantal dienstwagens van het ministerie niet wordt verhoogd hoewel het aantal personeelsleden op een paar jaar tijd met 200 is toegenomen en dat de vervanging hoofdzakelijk zal gebeuren met milieuvriendelijke voertuigen.

De doelstelling bestaat erin dat 40% van het wagenpark bestaat uit milieuvriendelijke voertuigen om uitvoering te geven aan de ordonnantie van 25 maart 1999 betreffende de beoordeling en de verbetering van de luchtkwaliteit, die een minimum van 20% in 2004 voor de publieke sector vooropstelt. Deze ordonnantie heeft nog steeds geen uitvoeringsbesluit gekregen. Het Ministerie heeft hier dus een voorbeeldfunctie.

Les crédits de personnel restent constants. Le budget disponible permet d'honorer entièrement l'accord sectoriel conclu avec les organisations syndicales en juin 2002. Outre une augmentation salariale de 1% pour tous les membres du personnel, avec une entrée en vigueur différente en fonction du niveau, l'augmentation du pécule de vacances se fera nettement sentir en 2003. On a également veillé à ce que les plus petits revenus obtiennent au plus vite un pécule de vacances égal à 80% du salaire mensuel.

Bien que le budget 2003 représente un statu quo au niveau budgétaire, des changements auront lieu sur le plan du contenu.

Tel qu'annoncé dans la note de politique générale en matière de fonction publique, l'accent sera mis dorénavant sur l'implémentation d'une gestion des ressources humaines sur le terrain, et une meilleure prestation de service au citoyen.

Quant à la gestion des ressources humaines, 2003 constituera la deuxième année d'application de la nouvelle procédure d'évaluation pour le ministère. Fin 2002, tous les membres du personnel des niveaux A et B auront été évalués et fin 2003, ceux des niveaux C à E. La gestion de projets a été mise en œuvre en 2002 et se poursuivra en 2003.

En 2001 et en 2002, la formation des membres du personnel a atteint sa vitesse de croisière. Dans le but d'assurer une meilleure communication entre le chef et le collaborateur, tant les évaluateurs que les personnes évaluées ont suivi une formation spécifique portant sur les entretiens de fonction d'une part, et l'élaboration des descriptions de fonction d'autre part. En 2003, une attention particulière sera accordée aux valeurs et à la déontologie. La politique en matière de bien-être au travail sera concrétisée. Un conseiller externe en prévention a été désigné, conformément à la nouvelle loi du 11 juin 2002 relative à la protection contre la violence et le harcèlement moral ou sexuel au travail. Sur base des résultats d'une enquête de satisfaction du personnel, une série de recommandations ont été formulées. Celles-ci auront une suite dans le plan du bien-être pour 2003.

La création d'un site-portal et le développement d'initiatives en matière d'e-gouvernement, en collaboration étroite avec les autres collègues du Gouvernement, seront visibles pour le citoyen. Cette opération s'accompagnera de mesures simplifiant les procédures, à la limite en adaptant la réglementation où nécessaire, afin d'obtenir le résultat d'une offre de services transparents. Entre-temps, cela s'est fait au service logement et dans une série d'autres services, notamment sur la base de l'audit évoqué l'année dernière. On met donc l'audit en œuvre. L'objectif n'est pas seulement d'améliorer les procédures internes mais aussi d'offrir un service en ligne au citoyen.

De personeelskredieten blijven constant. Het beschikbaar budget laat toe om het sectoraal akkoord dat in juni 2002 met de vakorganisaties werd afgesloten, volledig te honoreren. Naast een loonsverhoging met 1% voor alle personeelsleden, met een verschillende ingangsdatum naargelang het niveau, zal in 2003 vooral een verhoging van het vakantiegeld voelbaar zijn voor alle personeelsleden. Ook hier werd er over gewaakt dat de laagste inkomenscategorieën het snelst een vakantiegeld gelijk aan 80% van een maandloon bekomen.

Hoewel op het budgettair vlak de begroting 2003 een *status quo* vertoont, staat er op het inhoudelijk vlak wel een en ander te gebeuren.

Zoals reeds aangekondigd in de beleidsbrief ambtenarenzaken, zal de klemtoon van het beleid vanaf nu verschuiven naar de implementering van een HRM-beleid op het terrein en een betere dienstverlening naar de burger.

Inzake HRM-beleid zal 2003 het tweede jaar zijn van de toepassing van de nieuwe evaluatieprocedure in het ministerie. Eind 2002 zullen alle personeelsleden van niveau A en B, en eind 2003 alle personeelsleden van de niveaus C tot E, worden geëvalueerd. De projectwerking werd gestart in 2002 en wordt voortgezet in 2003.

De vorming van de personeelsleden is in 2001 en 2002 op kruissnelheid gekomen. Met het oog op een betere communicatie tussen chef en medewerker, hebben zowel de evaluatoren als de geëvalueerden een specifieke opleiding genoten over het voeren van functiegesprekken enerzijds en de opmaak van functiebeschrijvingen anderzijds. In 2003 wordt specifieke aandacht besteed aan waarden en deontologie. Het beleid inzake welzijn op het werk krijgt concreet gestalte. Een externe preventie-adviseur werd aangeduid conform de nieuwe wet van 11 juni 2002 betreffende de bescherming tegen geweld, pesterijen en ongewenst seksueel gedrag op het werk. Op basis van de resultaten van het personeelstevredenheidsonderzoek worden tal van aanbevelingen geformuleerd die in een welzijnsplan voor 2003 een vervolg krijgen.

De creatie van een internet-portaalsite en de ontwikkeling van initiatieven inzake e-government, in nauwe samenwerking met de andere collega's van de regering, zullen voor de burger zichtbaar worden. Dit dient gepaard te gaan met maatregelen die de procedures zelf vereenvoudigen, desnoods mits aanpassing van de regelgeving – daar waar nodig – om het resultaat van een transparant dienstenaanbod te bereiken. Intussen werd dit gedaan met de Huisvestingsdienst en een aantal andere diensten ondermeer op basis van de audit, waarvan sprake vorig jaar. De audit wordt dus geïmplementeerd. De doelstelling is niet alleen dat de procedures intern verbeterd worden, maar dat men komt tot een online dienstverlening voor de burger.

Echange de vues

La Présidente remercie M. Delathouwer pour son exposé et invite les commissaires à poser des questions.

Mme Geneviève Meunier explique que, cette année-ci, elle suit pour la première fois cette division budgétaire. L'oratrice regrette que la commission n'ait pas encore eu de débat sur la note de politique générale. Celle-ci a été déposée en mai 2002. Qu'est-ce qu'une Région sans administration?

La Présidente répète que cette note sera réinscrite à l'agenda le 9 décembre. Entre-temps le groupe Ecolo a été reçu par le ministre.

Mme Geneviève Meunier note une légère augmentation (1,5%) pour la rémunération du personnel. C'est ce qui avait été négocié avec les syndicats. Cela vise-t-il uniquement les statutaires? Ecolo critique le trop grand nombre d'agents contractuels par rapport aux agents statutaires, tant au Ministère que dans les pararégionaux, et ce malgré le discours inverse.

Le secrétaire d'Etat a fait état d'un crédit unique de 800.000 EUR pour le remplacement d'une partie du parc automobile. Dans quel article budgétaire retrouve-t-on cette somme? Est-il possible d'avoir un détail des gros montants repris dans cette division?

Combien de voitures compte le parc automobile de la Région? On peut être heureux que ce nombre n'augmente pas. Ne faudrait-il pas diminuer le nombre de véhicules et compenser ce nombre par des vélos électriques ou des mobylettes, comme on l'a fait au Parlement. L'objectif des 40 % de véhicules propres est intéressant et même magnifique.

Où en est le projet de plan d'entreprise? On dit que les administrations publiques devraient donner l'exemple.

M. Benoît Cerexhe revient sur le mécontentement du CDH par rapport à la note de politique générale. L'exposé du ministre renforce son mécontentement dans la mesure où sa note est à la base de toute la politique qu'il compte mener au cours de l'exercice 2003. Le groupe CDH était chaque fois présent quand cette note de politique générale a été mise à l'agenda. L'orateur n'a pas apprécié que le secrétaire d'Etat ait réservé la priorité à un groupe politique en ce qui concerne l'information sur cette note de politique générale. Cela ne met pas en cause l'autre groupe politique de l'opposition qui a été reçu au cabinet. C'est une question de respect de l'institution parlementaire.

Gedachtenwisseling

De voorzitter dankt de heer Delathouwer voor zijn uiteenzetting en nodigt de commissarissen uit vragen te stellen.

Mevr. Geneviève Meunier legt uit dat ze dit jaar voor de eerste keer deze begrotingsafdeling volgt. De spreekster betreurt dat de commissie de algemene beleidsnota nog niet besproken heeft. Die nota is in mei 2002 ingediend. Wat is een Gewest zonder beleid?

De Voorzitter herhaalt dat deze nota opnieuw op de agenda van de vergadering van 9 december zal worden geplaatst. Ondertussen heeft de minister de Ecolo-fractie ontvangen.

Mevr. Geneviève Meunier stelt een lichte verhoging (1,5%) van de bezoldiging van de personeelsleden vast. Dat is het gevolg van de onderhandelingen met de vakverenigingen. Geldt die verhoging alleen voor de personeelsleden in dienstverband? Ecolo levert kritiek op het feit dat zowel in het Ministerie als in de gewestelijke semi-overheidsinstellingen teveel personeelsleden met een arbeidsovereenkomst aan het werk zijn, hoewel men verklaart dat men vaste personeelsleden in dienst wil nemen.

De staatssecretaris heeft gesproken van een eenmalig krediet van 800.000 euro voor de vervanging van een deel van het wagenpark. In welk begrotingsartikel is dit bedrag ingeschreven? Kunnen meer toelichtingen verstrekt worden over de grote bedragen in deze afdeling?

Hoeveel voertuigen telt het wagenpark van het Gewest? Het is goed dat dit aantal niet toeneemt. Zou men het aantal voertuigen niet moeten verminderen en dit compenseren met elektrische fietsen of brommertjes, zoals in het Parlement. Een wagenpark met 40% schone voertuigen is een interessante en zelfs edele doelstelling.

Hoe staat het met het ontwerp van bedrijfsplan? Men zegt dat de overheidbesturen het voorbeeld zouden moeten geven.

De heer Benoît Cerexhe wijst nogmaals op de ontevredenheid van het CDH in verband met de algemene beleidsnota. De uiteenzetting van de minister versterkt zijn misnoegen in zoverre zijn nota ten grondslag ligt aan het hele beleid dat hij in 2003 van plan is te voeren. De CDH-fractie was telkens aanwezig wanneer deze algemene beleidsnota geagendeerd was. De spreker kon niet appreciëren dat de staatssecretaris een bepaalde politieke fractie het eerst in licht over deze algemene beleidsnota. Dat is geen verwijt aan de andere politieke fractie van de oppositie die in het kabinet ontvangen is. Dat is een kwestie van respect voor het Parlement.

La Présidente rappelle que le point est à l'agenda du 9 décembre. Ceci étant, le secrétaire d'Etat reçoit qui il veut.

M. Benoît Cerexhe a une question sur les dépenses de fonctionnement. La croissance est quasiment nulle entre 2002 et 2003. Les loyers, les frais d'électricité, etc. augmentent pourtant.

La Présidente attire l'attention du gouvernement sur le fait qu'au-delà du 9 décembre, plus aucun amendement du gouvernement ne pourra être pris en compte. Ceci pour que le gouvernement puisse sanctionner le budget à temps.

M. Denis Grimberghs comprend que cela laisse peu de chance aux amendements que le CDH serait tenté de déposer en séance plénière.

M. Alain Adriaens souhaite que le paragraphe sur les véhicules soit explicite. Que faut-il entendre par «véhicules propres»? Quel sera leur mode de propulsion?

Mme Brigitte Grouwels a noté que les programmes de formation ont désormais atteint leur vitesse de croisière. De quels programmes de formation s'agit-il? Qui y participe? Dans quelle proportion les hommes et les femmes participent-ils à ces programmes?

Le secrétaire d'Etat répond qu'il regrette autant que M. Benoît Cerexhe qu'il n'ait pu débattre de la note de politique générale. L'avoir fait aurait facilité le débat d'aujourd'hui. Cette note a déjà été adaptée, mais il faut se rappeler que le gouvernement n'est pas tenu d'en rédiger une. Le secrétaire d'Etat est disponible pour tout citoyen ou parlementaire qui souhaite l'entendre. Comment refuser des explications?

La masse salariale en question concerne aussi bien les statutaires que les contractuels. Ce gouvernement a clairement la volonté de recruter les personnes à titre définitif.

Il y a 5 ans, 35% étaient statutaires. Aujourd'hui ce pourcentage est égal à celui des contractuels. On recrute des contractuels à défaut de statutaires. Une même remarque vaut pour les pompiers, exception faite des opérationnels qui passent d'office des examens et sont statutaires.

En concertation avec l'ensemble du gouvernement, les frais de fonctionnement baissent de 5% par rapport à l'année passée. Les loyers, l'électricité et les autres frais sont réglés par la régie foncière. Les frais de fonctionnement ont notamment trait à l'informatique.

De Voorzitter herinnert eraan dat het punt op de agenda van 9 december is geplaatst. Voorts bepaalt de staatssecretaris zelf wie hij ontvangt.

De heer Benoît Cerexhe stelt een vraag over de werkingsuitgaven. Die stijgen bijna niet tussen 2002 en 2003. De huurprijzen, de elektriciteitskosten, enz... stijgen echter wel.

De Voorzitter wijst de Regering erop dat er na 9 december geen enkel amendement van de Regering meer in aanmerking zal kunnen worden genomen, opdat de Regering de begroting op tijd kan bekrachtigen.

De heer Denis Grimberghs begrijpt dat de amendementen die het CDH tijdens de plenaire vergadering zou kunnen indienen, weinig kans maken.

De heer Alain Adriaens wenst dat de paragraaf over de voertuigen verduidelijkt wordt. Wat moet men onder schone voertuigen verstaan? Hoe zullen ze aangedreven worden?

Mevrouw Brigitte Grouwels heeft genoteerd dat de vormingsprogramma's nu op kruissnelheid zijn. Wat voor vormingsprogramma's zijn dit? Wie neemt daaraan deel? Hoeveel mannen en hoeveel vrouwen nemen hieraan deel?

De staatssecretaris antwoordt dat hij net als de heer Benoît Cerexhe betreurt dat hij de algemene beleidsnota niet heeft kunnen bespreken. Dat zou het debat van vandaag vergemakkelijkt hebben. Deze beleidsnota is reeds aangepast, maar er zij op gewezen dat de Regering er niet toe verplicht is zo'n nota op te stellen. De staatssecretaris staat ter beschikking van burgers of parlementsleden die hem wensen te spreken. Hij kan toch niet weigeren om uitleg te geven?

De loonmassa waarvan sprake betreft zowel de statutairen als de contractuelen. Deze regering heeft duidelijk de wil om mensen in vast dienstverband tewerk te stellen.

Vijf jaar geleden was 35% van de personeelsleden in vast dienstverband aan het werk. Vandaag heeft 35% van de personeelsleden een arbeidsovereenkomst. Er worden personeelsleden met een arbeidsovereenkomst in dienst genomen, omdat er geen statutaire personeelsleden zijn. Dezelfde opmerking geldt voor de brandweermannen, met uitzondering van de operationele brandweermannen die voor hun examen moeten slagen en in vast dienstverband benoemd worden.

De werkingskosten dalen met 5% ten opzichte van vorig jaar en dit in samenspraak met heel de regering. De huur, elektriciteit en andere kosten worden door de grondregie betaald. De werkingskosten hebben onder meer betrekking op de informatica.

En ce qui concerne les voitures, il existe depuis des années des demandes. Il a été demandé de préparer un projet clair, qui tient déjà compte de l'ordonnance "Air" votée à la fin de la législature précédente. Cela revient à dire que dans un laps de temps de 5 ans il faudrait que tous les pouvoirs publics disposant d'un parc automobile de plus de 50 véhicules se reconvertisent –pour au moins 20 % –aux voitures propres à condition que le gouvernement prenne un arrêté d'exécution. Il n'existe pas encore de définition d'une voiture propre. Néanmoins, le secrétaire d'Etat a voulu aller de l'avant. La première tranche de remplacement devrait déjà se faire avec un apport clair de véhicules propres. Aujourd'hui, 50 à 60 véhicules doivent être remplacés. Sur les 109 véhicules du ministère, au moins 40 à 45 seront propres (LPG, hybrides, électriques). Certaines voitures atmosphériques seront prises en leasing. La nouvelle tendance, décrite dans une circulaire, sera celle de voitures de fonction utilisées par plusieurs personnes du service. Comparé au nombre de fonctionnaires le nombre de voitures diminue. On y ajoute des vélos électriques. L'année passée, un projet a été mené au sein du Ministère ensemble avec la VUB. Les participants ont demandé le prolongement de l'expérience. La Région achètera des bicyclettes (électriques), des trottinettes voire des scooters électriques.

Avant de commencer un plan de transport d'entreprise, il a fallu finaliser le déménagement.

Le nombre de personnes utilisant la voiture pour se rendre au ministère est relativement bas (28%).(...) Le citycenter est situé dans le même quartier.

Il a été convenu avec les syndicats de consacrer 577.000 EUR à la formation. Il s'agit de modules sur le bien-être, l'exercice du travail, la deuxième langue, l'informatique et la communication. Il y a aussi des modules axés sur le développement de la carrière et sur la préparation aux examens de promotion. Comme un peu plus de la moitié des fonctionnaires sont des femmes, elles seront sans doute aussi un peu plus de la moitié à participer aux formations. Voici maintenant les chiffres concernant le nombre de formations : 908 pour la formation à l'évaluation, 100 pour la deuxième langue, 430 pour les formations aux fonctions de comptabilité, aux adjudications publiques par exemple, 153 pour l'informatique, 110 formations aux nouveaux agents, 54 pour les examens de carrière. Au total, on a dispensé 1755 formations à 1300 agents.

M. Michel Van Roye salue l'effort fait pour les voitures. Le Ministère a un rôle d'exemple. Les remarques ont-elles trait aux voitures des cabinets des ministres?

Le secrétaire d'Etat répond que les cabinets sont libres de leur choix. Le secrétaire d'Etat propose d'utiliser des scooters, des bicyclettes, deux voitures électriques et une voiture hybride. Ces voitures roulent très bien. Des 40 voitures propres du Ministère, 25 seront électriques. Le secrétaire d'Etat évoque la possibilité de développer un réseau

Er worden al jaren vragen gesteld over de wagens. Er is om een duidelijk ontwerp gevraagd, dat reeds rekening houdt met de ordonnantie over de luchtkwaliteit die aan het eind van de vorige zittingsperiode is aangenomen. Dat betekent dat in vijf jaar tijd alle overheidsbesturen die over een wagenpark van meer dan 50 voertuigen beschikken, minstens 20% schone voertuigen gebruiken, op voorwaarde dat de Regering een uitvoeringsbesluit uitvaardigt. Er bestaat nog geen definitie van schone voertuigen. De staatssecretaris wenste echter schot in de zaken te brengen. De eerste reeks voertuigen zou reeds vervangen moeten worden door schone voertuigen. Er moeten thans 50 tot 60 voertuigen vervangen worden. Van de 109 voertuigen van het Ministerie zijn er minstens 40 tot 45 schone voertuigen (LPG, hybriden, elektriciteit). Er zullen bepaalde voertuigen met een atmosferische motor geleased worden. De nieuwe tendens, die in een circulaire beschreven wordt, bestaat erin dat meerdere personen van de dienst een zelfde dienstwagen gebruiken. Het aantal wagens daalt in vergelijking met het aantal ambtenaren. Men gebruikt nu ook elektrische fietsen. Vorig jaar is er in het Ministerie samen met de VUB een project opgezet. Deelnemers hebben gevraagd dat het project verlengd wordt. Het Gewest zal (elektrische) fietsen, steppen en zelfs elektrische scooters kopen.

De verhuizing moest achter de rug zijn voordat men met een bedrijfsvervoerplan kon beginnen.

Het aantal mensen dat naar het Ministerie komt met de wagen is vrij laag (28%). Het Citycenter ligt in dezelfde buurt.

Met de vakbonden werd afgesproken dat 577.000 euro aan vorming besteed moet worden. Het betreft modules over welzijn, de uitoefening van het werk, de tweede taal, informatica, communicatie. Er zijn ook modules die helpen bij de uitbouw van de carrière en die voorbereiden op de bevorderingsexamens. Gelet op het feit dat iets meer dan de helft van de ambtenaren vrouwen zijn, zal dit wel gelijklopen voor de vormingen. Wat nu het aantal vormingen betreft. Er waren er 908 voor de evaluatievorming, 100 voor de tweede taal, 430 voor vormingen voor de functie b.v. boekhouding, openbare aanbestedingen, 153 voor informatica, 110 vormingen voor nieuwe personeel, 54 voor de loopbaanexamens. In totaal werden er 1.755 vormingen gegeven op 1.300 personeelsleden.

De heer Michel Van Roye is tevreden over de inspanningen voor een schoner wagenpark. Het Ministerie moet het voorbeeld geven. Hebben de opmerkingen betrekking op de wagens van de kabinetten van de ministers?

De staatssecretaris antwoordt dat de kabinetten vrij kunnen kiezen. De staatssecretaris stelt voor om scooters, fietsen, twee elektrische wagens en een hybride wagen gebruiken. Die wagens rijden zeer goed. Van de 40 schone wagens van het Ministerie worden er 25 door elektriciteit aangedreven. De staatssecretaris oppert de mogelijkheid om een elektrici-

électrique en Ville. Les pompiers se servent d'une flotte d'une trentaine de voitures électriques.

La candidature de Bruxelles a été proposée pour la présidence du réseau Citélec. Monaco détient actuellement la présidence de ce réseau de villes utilisant des voitures électriques. Le secrétaire d'Etat souhaite développer cette idée peut-être avec les communes, avec Bruxelles ou avec les pararégionaux.

A Mme Geneviève Meunier, le secrétaire d'Etat répond que les 800.000 EUR se retrouvent dans le 10 02 34 74 22. « Dépenses patrimoniales » 1.670 à l'initial 2002 moins 1.363 pour le mobilier du Citycenter en 2002 plus 800 donnent 1.107 à l'initial 2003. Il est difficile de donner la ventilation des sommes du budget.

En ce qui concerne le subsidie au Service social du Ministère, Mme Geneviève Meunier évoque une possible fusion du service.

Le secrétaire d'Etat répond qu'il a lui-même proposé cette fusion dans l'accord sectoriel. La fusion porte également sur les services sociaux des pararégionaux. Chacun contribuera au financement de ce service.

Le ministre Vanhengel précise, à l'intention de Mme Grouwels, que les moyens budgétaires destinés à la politique d'égalité des chances sont limités. Dans la mesure du possible, on a donné suite à des initiatives spécifiques telles qu'élaborées par Mme Onkelinx et que discutées en conférence interministérielle sur l'égalité des chances. Il s'agit notamment d'initiatives émanant de l'administration et de journées d'études consacrées, par exemple, à la violence.

La Région dispose de peu d'instruments pour mener une politique proactive.

M. Michel Van Roye demande qu'un bilan des dépenses des premiers 50.000 EUR soit joint au rapport.

Le ministre répond que cette somme a été consacrée au symposium mentionné.

M. Michel Van Roye constate que le montant « remboursement des taxes » 10 02 30 36 01 passe de 744 à 2.724. Le fait qu'il y ait plus de taxes entraînerait le fait d'en rembourser plus. Cette explication est un peu courte.

Le ministre maintient cette explication : la taxe a été triplée.

Mme Anne-Sylvie Mouzon et M. Benoît Cerexhe ont une question concernant les statistiques. Entre les deux exercices, on constate une augmentation importante des crédits, lesquels sont multipliés par six.

teitsnet in de stad tot stand te brengen. De brandweer maakt gebruik van een dertigtal elektrische wagens.

Brussel is voorgedragen als kandidaat voor het voorzitterschap van het Citélec-netwerk. Monaco is voor het ogenblik voorzitter van deze vereniging van steden die elektrische voertuigen gebruiken. De staatssecretaris wenst deze idee misschien met de gemeenten, met Brussel of met de gewestelijke semi-overheidsinstellingen verder uit te werken.

Op de vraag van mevr. Geneviève Meunier antwoordt de staatssecretaris dat de 800.000 euro ingeschreven zijn in allocatie 10.02.34.74.22. « Vermogensuitgaven ». 1.670 op de initiële begroting 2002 min 1.363 voor het meubilair van Citycenter in 2002 plus 800 leveren 1.107 op in de initiële begroting 2003. Het is moeilijk om op deze begroting ingeschreven bedragen uit te splitsen.

In verband met de subsidie aan de sociale dienst van het Ministerie brengt mevr. Geneviève Meunier een eventuele fusie van deze dienst ter sprake.

De staatssecretaris antwoordt dat hijzelf in het sectoraal akkoord deze fusie heeft voorgesteld. De fusie betreft eveneens de sociale diensten van de pararegionalen. Elk zal aan de financiering van die dienst bijdragen.

Minister Vanhengel verduidelijkt aan mevrouw Grouwels dat de budgettaire middelen voor het gelijkkansenbeleid beperkt zijn. Er werd zo veel mogelijk gevolg gegeven aan specifieke initiatieven zoals ze worden aangekaart door Mevrouw Onkelinx en zoals ze besproken worden in de interministeriële conferentie voor gelijkkansenbeleid. Het betreft ondermeer initiatieven uit de administratie en studiedagen bijvoorbeeld over geweldpleging.

Het gewest beschikt over weinig instrumenten om een proactief beleid te voeren.

De heer Michel Van Roye vraagt dat een uitgavenbalans van de eerste 50.000 euro bij het verslag wordt gevoegd.

De minister antwoordt dat dit bedrag voor het vermelde symposium is gebruikt.

De heer Michel Van Roye stelt vast dat het bedrag in begrotingsallocatie 10.02.30.36.01. « Terugbetaling van belasting » van 744 naar 2.724 stijgt. Als uitleg daarvoor wordt gegeven dat er meer belastingen zijn en dat er daardoor meer moet worden terugbetaald. Deze uitleg is vrij sumier.

De minister bevestigt deze uitleg : de belasting is verdrievoudigd.

Mevr. Anne-Sylvie Mouzon en de heer Benoît Cerexhe stellen een vraag over de statistieken. Tussen de twee jaren wordt een aanzienlijke verhoging van de kredieten vastgesteld (een vermenigvuldiging met 6).

Le Ministre-Président répond qu'un gros effort de développement est fait pour améliorer le tableau de bord « statistique » de la Région dans tous les domaines imaginables. Lors des études préalables pour le PRD, on s'est aperçu qu'un nombre important de statistiques faisait défaut et alors qu'ils auraient dû normalement être disponible par simple pression sur un bouton de l'ordinateur. Il avait fallu charger des bureaux d'études de récolter les données. Depuis plusieurs mois, le gouvernement a lancé la mise en place d'un projet d'indicateurs socio-économiques piloté par la Chambre de Commerce et en collaboration avec toutes les universités bruxelloises. Cela s'appelle IRISSTAT. Parallèlement, l'administration de la statistique sera restructurée (formation des agents, réorganisation du service, mise en réseau de logiciels). Il s'agit non seulement de préparer le nouveau PRD mais également de répondre aux exigences de Eurostat qui a estimé que Bruxelles ne répondait pas à ses demandes d'informations. Pour l'été à venir, ce tableau de bord devrait être mis au point. Ceci explique l'augmentation des frais d'expertises et de recherche. Les indicateurs statistiques existants seront maintenus à condition d'être valables. Les données seront accessibles par l'internet. Certaines statistiques seront naturellement confidentielles. Les parlementaires y auront accès.

M. Serge de Patoul salue l'effort du gouvernement pour centraliser et rationaliser les statistiques de la Région. Le Ministre-Président peut-il confirmer que les solutions proposées sont structurelles.

Le Ministre-Président répond que le but est de pouvoir disposer d'une banque de données informatisées alimentée par une série d'observatoires interconnectés. Le budget servira également à la formation des fonctionnaires aidés ou non par des experts venus de l'extérieur. IRISSTAT est le nom de la banque de données qui sera gérée par l'administration. Actuellement, cela est géré par une association subsidiée par le Ministre-Président et qui est composée de personnes venant de l'ULB, de la VUB, de l'Université Saint-Louis et de la Chambre de Commerce. Il s'agit d'une association momentanée d'études.

M. Serge de Patoul revient sur la légère augmentation du budget du CIRB. Est-ce que d'autres missions lui seront accordées?

Le Ministre-Président répond qu'il s'agit d'une indexation normale des frais. Il n'y a pas d'action nouvelle sur cette dotation générale. Sur d'autres articles budgétaires, de nouvelles actions sont prévues, notamment celle de faire le portail régional, ou les initiatives postbox. Il convient avant tout que le CIRB achève les missions qui lui ont déjà été confiées, par exemple le programme d'informatisation des communes.

De minister-president antwoordt dat er een grote inspanning wordt geleverd om de boordtabel « Statistieken » van het Gewest op alle mogelijke gebieden te verbeteren. Tijdens de voorafgaande studies in het kader van het GewOP heeft men vastgesteld dat er een groot aantal statistieken ontbraken, die normaal probleemloos uit de computer zouden moeten worden kunnen gehaald. Er moesten studie bureaus met de inzameling van deze gegevens belast worden. Enkele maanden geleden heeft de Regering een project inzake sociaal-economische indicatoren opgezet dat door de Kamer voor Handel en Nijverheid wordt geleid in samenwerking met alle Brusselse universiteiten. Dat project heet IRISSTAT. Tegelijk zal het bestuur dat de statistieken opstelt, geherstructureerd worden (opleiding van de personeelsleden, reorganisatie van de dienst, software op de server). Het gaat er niet alleen om het nieuwe GewOP voor te bereiden, maar ook te voldoen aan de vereisten van EUROSTAT, die vindt dat Brussel haar vragen om informatie onvoldoende beantwoordt. Tegen de volgende zomer zou die boordtabel klaar moeten zijn. Dat verantwoordt de stijging van de expertise en de onderzoekskosten. De bestaande statistische indicatoren zullen behouden blijven, op voorwaarde dat ze bruikbaar zijn. De gegevens zullen op internet geraadpleegd kunnen worden. Sommige statistieken zullen natuurlijk vertrouwelijk zijn. De parlementsleden zullen er toegang toe hebben.

De heer Serge de Patoul is tevreden over de inspanning van de Regering om de statistieken van het Gewest te centraliseren en te rationaliseren. Kan de minister-president bevestigen dat de voorgestelde oplossingen van structurele aard zijn?

De minister-president antwoordt dat het de bedoeling is over een geautomatiseerde gegevensbank te kunnen beschikken die haar gegevens van een reeks onderling verbonden observatoria krijgt. De begroting zal eveneens dienen voor de opleiding van de ambtenaren die al dan niet door experten en deskundigen worden bijgestaan. IRISSTAT is de naam van de gegevensbank die door het bestuur zal worden beheerd. Voor het ogenblik worden de gegevens beheerd door de minister-president gesubsidieerde vereniging die samengesteld is uit personen van de ULB, de VUB, de Universiteit St. Louis en de Kamer voor Handel en Nijverheid. Het gaat om een tijdelijke vereniging om studies uit te voeren.

De heer Serge de Patoul komt terug op de lichte stijging van de begroting van het CIBG. Zal het CIBG andere opdrachten krijgen?

De minister-president antwoordt dat het om een normale indexering van de kosten gaat. Er wordt geen nieuwe actie met deze algemene dotatie gevoerd. In het kader van andere begrotingsartikelen zijn er nieuwe acties gepland, met name de gewestelijke vertaalsite of de postbox-initiatieven. Het CIBG moet in de eerste plaats de opdrachten, waarmee het reeds belast is, uitvoeren, bijvoorbeeld het programma voor de informatisering van de gemeenten.

VII. Examen de la division 23 du budget général des dépenses 2003

La Présidente souhaite la bienvenue à M. Dominique Outers. La commission a toujours été éblouie par la gestion rationnelle et performante de la dette par les services de M. Outers.

M. Dominique Outers propose de commencer par un bref aperçu de l'encours de la dette directe et des résultats de gestion 2002 en ce qui concerne la dette directe régionale. La plupart des ratios sont repris dans l'exposé général. Les résultats 2002 sont sous tous les angles positifs aussi bien au niveau de l'évolution de l'encours de la dette directe et au niveau du coût de la dette directe qu'au niveau de la duration qui est un des critères qui déterminent le risque du portefeuille. C'est également le cas au niveau de la structure du portefeuille. Au niveau de l'encours de la dette en 2002, on constate que la dette directe régionale est stable puisqu'au 30 novembre 2002 l'encours est de 1,245 milliard d'euros alors que l'encours était au 31 décembre 2001 de 1,289 milliard d'euros. L'encours moyen sur les onze premiers mois est de 1,258 milliard d'euros contre 1,223 milliard d'euros pour l'ensemble de l'année 2001. Au niveau du coût moyen de la dette, l'année 2002 est une bonne année où l'on voit se concrétiser les stratégies menées par le ministre des finances au niveau de la structure de la dette. Le ministre avait souhaité l'année passée que la dette ait une structure plus sensible aux taux à court terme, pour atteindre l'objectif de 40% à taux variable et 60% à taux fixe. Cela a été atteint en 2002. Cette stratégie a permis de diminuer le coût moyen de la dette en 2002 de l'ordre de 10% par rapport à 2001. Le taux moyen 2001 était de 5,46%, il sera pour 2002 inférieur à 5%. Ces stratégies ont été menées à deux niveaux. D'une part en augmentant l'encours de la dette flottante 2002, c'est-à-dire la dette à court terme de un jour à un an. Celle-ci a dépassé plus de 20% au cours de l'année. D'autre part, un autre outil a été utilisé par le ministre des finances, c'est l'utilisation d'un swap portant sur 75 millions EUR. Cela a augmenté la sensibilité du portefeuille à la baisse des taux à court terme. Parallèlement, le ministre a voulu sécuriser le portefeuille. Il a voulu une sensibilité à la baisse des taux tout en se protégeant à la hausse des taux par l'achat de CAP'S, notamment sur ces 75 millions d'euros. La structure de la dette était protégée par des CAP's à raison de 73,49%.

Un élément très important de gestion qui a été réalisé en 2002 est l'emprunt consolidé qu'a fait la Région en octobre. Le 14 octobre 2002, la Région a lancé un emprunt à long terme portant sur 165 millions d'euros. Le financement à long terme de la Région est un outil stratégique très important dans la mesure où il permet d'atteindre plusieurs objectifs à la fois au niveau du plan d'amortissement et au niveau de la duration du portefeuille, c'est-à-dire le ratio fixe/variable. Cet emprunt a été levé au niveau du marché

VII. Bespreking van afdeling 23 van de algemene uitgavenbegroting 2003

De Voorzitter verwelkomt de heer Dominique Outers. De commissie is altijd zeer tevreden geweest over het rationele en efficiënte beheer van de schuld door de diensten van de heer Outers.

De heer Dominique Outers stelt voor te beginnen met een kort overzicht van het uitstaande bedrag van de directe schuld en van de resultaten van het beheer 2002 van de directe gewestsschuld. De meeste ratio's staan in de algemene uitzetting. De resultaten 2002 zijn in alle opzichten positief, zowel wat betreft de evolutie van het uitstaande bedrag van de directe schuld en de kosten van de directe schuld als de tijdsduur, één van de criteria die het risico van de portefeuille bepalen. De situatie is ook positief wat de structuur van de portefeuille betreft. In verband met het uitstaande bedrag van de schuld in 2002 stelt men vast dat de directe gewestsschuld stabiel is, aangezien het uitstaande bedrag op 30 november 2002 1,245 miljard euro bedraagt, terwijl het uitstaande bedrag op 31 december 2001, 1,289 miljard euro bedroeg. Het gemiddeld uitstaande bedrag over de eerste elf maanden bedraagt 1,258 miljard euro tegenover 1,223 miljard euro voor het hele jaar 2001. Wat de gemiddelde kosten van de schuld betreft, is 2002 een goed jaar waar de strategie van de minister van financiën in verband met de structuur van de schuld concrete resultaten afwerpt. De minister had vorig jaar gewenst dat de structuur van de schuld gevoeliger zou zijn voor de korte-termijninterestvoeten om de doelstelling van 40% variabele interestvoeten en de 60% vaste interestvoeten te behalen. Die doelstelling is bereikt in 2002. Met deze strategie konden de gemiddelde kosten van de schuld in 2002 met ongeveer 10% vermindert worden ten opzichte van 2001. De gemiddelde kosten 2001 bedroegen 5,46%. Ze zullen voor 2002 lager liggen dan 5%. Om deze strategie uit te voeren werden twee acties ondernomen. Enerzijds werd het uitstaande bedrag van de vlottende schuld 2002, namelijk de schuld op korte termijn (van een dag tot een jaar), verhoogd. Deze schuld bedroeg meer dan 20% in de loop van het jaar. Daarnaast heeft de minister van financiën een swap voor 78 miljoen euro gebruikt. Dat heeft de portefeuille gevoeliger gemaakt voor de daling van de kortetermijninterestvoeten. De minister wenste tegelijk zijn portefeuille veilig te stellen en wenste zijn portefeuille gevoeliger te maken voor de daling van de interestvoeten en zich tegelijk beschermen tegen stijging van de interestvoeten door Cap's aan te kopen, met name voor die 75 miljoen euro. De structuur van de schuld was voor 73,49% beschermd door Cap's.

Een zeer belangrijk element in het beheer 2002 is de geconsolideerde lening die het Gewest in oktober is aangegaan. Op 14 oktober 2002 heeft het Gewest een langetermijnlening uitgeschreven voor 165 miljoen euro. De langetermijnfinanciering van het Gewest is een zeer belangrijk strategisch middel in zoverre het mogelijk maakt om verschillende doelstellingen tegelijk te bereiken, zowel op het vlak van het schulddelegingsplan als op dat van de looptijd van de portefeuille en de ratio vaste interestvoet/vari-

européen des capitaux. Il a été un excellent test pour la Région pour voir comment elle est perçue par les financiers européens comme émetteurs. Les résultats de cet emprunt sont particulièrement bons. La Région recherchait 150 millions d'euros. Les banquiers européens et belges ont offert dix fois plus que ce que la Région recherchait. Cela prouve que les risques de liquidités à long terme de la Région sont quasi nuls. Les marges obtenues sur taux de référence au long terme, lors de cette opération, ont été très bonnes pour la Région. La Région a obtenu EURIBOR + 8 points de base sur du 7 ans, EURIBOR + 9 points de base sur du 9 ans et EURIBOR + 8 points de base sur du 9 ans. Ces marges peuvent être considérées comme très bonnes. Une banque américaine a dit que cela correspondait à une émission EUROBONS AAA sur le marché obligataire européen. Or, la Région a un rating AA. Le AAA est la meilleure cotation possible. Une autre banque américaine s'est retirée du marché en disant qu'elle ne voulait pas intervenir étant donné que tous les investisseurs finaux étaient déjà impliqués dans l'opération. Cette banque renonçait à son rôle d'intermédiation.

Cette opération a eu un impact sur le plan d'amortissement de la dette. Elle a permis d'améliorer le lissage. Celui-ci est déterminé par un outil statistique qu'on appelle l'écart-type sur les charges annuelles. Grâce à ce nouvel emprunt, l'écart-type jusque 2011 n'est plus que de 6%. Ces 6% sont des variations par rapport à la moyenne mensuelle des charges d'amortissement jusque 2011. Avant l'opération il était de 13,6%. L'avantage d'avoir un plan d'amortissement bien lissé diminue le risque de liquidité de la Région. Cela diminue également le risque son taux. Le ministre avait également souhaité l'augmentation de la durée. Grâce à cet emprunt la durée est de 3,6 ans contre 2,9 avant l'opération. Faut-il une durée longue ou courte pour un portefeuille? En cas d'anticipation de baisse de taux, il vaut mieux avoir une durée courte. C'est la raison pour laquelle le ministre a voulu augmenter la durée du portefeuille. En cas d'anticipation de stabilisation et de remontée des taux, il vaut mieux anticipativement augmenter la durée. Le 20 novembre 2002, le ministre a conclu un swap de variable vers fixe. Ce swap a un démarrage décalé, ce qui va rallonger la durée du portefeuille et va augmenter la partie à taux fixe du portefeuille à partir du 14 octobre 2003. Cela nous assure dès à présent dans le futur une structure à taux fixe de 66%. 14% sont protégés par des CAP'S, la sensibilité sur taux variable est réduite à 20% à partir du 14 octobre 2003. Les taux à long terme ont baissé fortement et le fait de reswapper de variable vers fixe juste avant la décision de la Banque centrale européenne a permis de refixer sur du 7 ans à un niveau très compétitif.

bele interestvoet. Deze lening is uitgeschreven op de Europese kapitaalmarkt. Het was een uitstekende test voor het Gewest om vast te stellen hoe het door de Europese financiers als emittent van een lening wordt beoordeeld. De resultaten van die lening zijn zeer positief. Het gewest was op zoek naar 150 miljoen euro. De Europese en Belgische bankiers hebben tien keer meer geboden dan wat het Gewest zocht. Dat bewijst dat de liquiditeitsrisico's van het Gewest op lange termijn nagenoeg onbestaand zijn. Bij deze verrichting heeft het Gewest zeer goede marges verkregen op de referentievoeten voor langetermijnleningen. Het Gewest heeft Euribor + 8 basispunten verkregen over 7 jaar, Euribor + 9 basispunten over 9 jaar en Euribor + 8 basispunten over 9 jaar. Deze marges kunnen als zeer goed beschouwd worden. Een Amerikaanse bank heeft gezegd dat dit overeenkomt met een emissie Eurobonds met rating AAA op deze obligatiemarkt. Het Gewest heeft echter een AA-rating. De AAA-rating is de best mogelijke quotering. Een andere Amerikaanse bank heeft zich uit deze financiële verrichting teruggetrokken, omdat ze niet wenste te bemiddelen, aangezien alle eindinvesteers reeds bij de verrichting betrokken waren. Deze bank heeft niet verder willen bemiddelen.

Deze verrichting had gevolgen voor het schulddelgingsplan. Daardoor konden de jaarlijkse kosten beter gelijkgeschakeld worden. Dat wordt berekend met een statistische methode die men de standaardafwijking op de jaarlijkse kosten noemt. Dankzij deze nieuwe lening bedraagt de standaardafwijking tot in 2011 nog maar 6%. Die 6% zijn de schommelingen t.o.v. het maandelijks gemiddelde van de aflossingskosten tot 2011. Vóór de verrichting bedroeg de standaardafwijking 13,6%. Een goedgestroomd eindaflossingsplan biedt het voordeel dat het liquiditeitsrisico van het Gewest vermindert. Dat vermindert eveneens de interestvoet waartegen het Gewest leent. De minister had eveneens de looptijd van de portefeuille willen verhogen. Dankzij die lening bedraagt de lening 3,6 jaar tegen 2,9 jaar voor de verrichting. Moet de portefeuille een lange of een korte looptijd hebben? Als men wil vooruitlopen op een daling van de interestvoeten, is het beter om een korte looptijd te hebben. Daarom wenste de minister de looptijd van de portefeuille te verhogen. Als men vooruitloopt op instabilisering en stijging van de interestvoeten, kan men beter de looptijd van tevoren verhogen. Op 20 november 2002 heeft de minister een variabele rente geswapt tegen een vaste rente. De looptijd van deze swap gaat later in. Daardoor wordt de looptijd van de portefeuille verlengd en neemt het deel van de portefeuille tegen vaste rentevoet toe vanaf 14 oktober 2003. Daardoor weten we nu reeds dat in de toekomst een vaste interestvoet van toepassing is op 66% van de portefeuille. 14% wordt beschermd met Cap's. De gevoeligheid voor variabele interestvoeten wordt vanaf 14 oktober 2003 met 20% vermindert. De langetermijninterestvoeten zijn fors gedaald en het feit dat men opnieuw geswapt heeft van een variabele naar een vaste interestvoet juist voor de beslissing van de Europese investeringsbank heeft het mogelijk gemaakt om de interestvoet over 7 jaar opnieuw vast te stellen op een zeer gunstig peil.

L'encours de la dette par rapport aux recettes de la Région est un ratio important. Il est quasiment équivalent à un ratio de solvabilité. Ce ratio s'améliore de façon considérable chaque année. On réalise le niveau jamais atteint de 86,2%; en 1994 le ratio était de 165%. En huit ans, on observe donc une diminution considérable. La Belgique avait atteint un ratio par rapport au PIB de 140%.

Echange de vues

M. Michel Van Roye demande si le swap a été conclu avec une année d'avance parce qu'en octobre prochain les conditions auraient été différentes. Peut-on prévoir des conditions économiques beaucoup moins bonnes qu'aujourd'hui?

M. Dominique Outers explique que le ministre a saisi une opportunité vu la forme que présente la courbe de taux. On a choisi un swap avec démarrage décalé parce que durant les six premiers mois de l'année 2003 on restera à taux variable, ce qui permet de profiter des taux très bas que la Banque centrale européenne vient de baisser (2,75%). Cette baisse de taux provoquera un risque d'inflation sur la partie moyenne de la courbe et la partie longue. Suite à cette décision de la Banque centrale européenne la courbe a automatiquement monté. Plus d'agressivité sur le court terme crée des possibilités d'inflation sur la partie moyenne et long terme. C'est pour cela qu'il fallait faire le swap avant la décision de la Banque centrale européenne.

M. Alain Adriaens avait noté la baisse de la partie de la dette indirecte dans la dette totale. Quel contrôle y a-t-il sur la dette indirecte? Aussi bien sur la passation d'emprunts que sur le mode de renégociation et du type d'emprunt qui est pris. Existe-t-il un pouvoir d'influence? Y a-t-il des différences suivant les pararégionaux?

Le ministre répond qu'il y a une légère différence en fonction du pararégional. Mais cette influence reste assez limitée. Néanmoins, la performance de la Région en ce qui concerne la dette directe est exemplaire et sert de référence.

Plus la Région se mêle de la dette indirecte et moins les pararégionaux sont responsabilisés. Les comptes de transit et l'opération à venir avec l'Office central de financement vont dans le sens d'une plus grande centralisation.

M. Alain Adriaens rappelle que la STIB est l'emprunteur le plus considérable. Parfois on a du mal à comprendre la logique qui anime la gestion de cette dette. La STIB est un pararégional avec un conseil d'administration propre. Le

De verhouding tussen het uitstaand bedrag van de schuld en de ontvangsten van het Gewest is een belangrijke ratio, die nagenoeg dezelfde waarde heeft als een solvabiliteitsratio. Elk jaar verbetert deze ratio aanzienlijk. Het Gewest haalt een nog nooit bereikt percentage van 86,2%. In 1994 bedroeg de ratio 165%. Op 8 jaar tijd is de ratio aanzienlijk gedaald. België had een ratio van 140% t.o.v. het BIP.

Gedachtenwisseling

De heer Michel Van Roye vraagt of de swap een jaar van tevoren is gesloten, omdat de omstandigheden in oktober eerstkomend verschillend zouden zijn geweest. Kan men een veel minder goede conjunctuur dan vandaag verwachten?

De heer Dominique Outers legt uit dat de minister een kans aangegrepen heeft, gezien de vorm van de curve van de interestvoeten. Er is gekozen voor een swap die pas later in de tijd begint te lopen, omdat tijdens de eerste zes maanden van 2003 de variabele interestvoet van toepassing zou blijven, waardoor het Gewest kan profiteren van de zeer lage interestvoeten die de Europese centrale bank zopas verlaagd heeft (2,75%). Met deze daling van de interesten zal een inflatierisico op het middelste deel en het lange deel van de curve gepaard gaan. Door de beslissing van deze Europese centrale bank is de curve automatisch gestegen. Meer agressiviteit op de korte termijn kan tot inflatie op middellange en op lange termijn leiden. Daarom moest de swap uitgevoerd worden vóór de beslissing van de Europese centrale bank.

De heer Alain Adriaens had vastgesteld dat het deel van de indirecte schuld in de totale schuld gedaald is. Welke controle wordt er op de indirecte schuld uitgeoefend? Welke controle wordt er uitgeoefend op het sluiten van leningen, de wijze van heronderhandelen en het soort leningen dat aangegaan wordt? Kan daarop invloed worden uitgeoefend? Zijn er verschillen naargelang de gewestelijke semi-overheidsinstellingen?

De minister antwoordt dat er een licht verschil is naargelang de pararegionaal. De invloed hierop is evenwel vrij beperkt. Desalniettemin is de prestatie van wat het Gewest zelf doet met de rechtstreekse schuld, een voorbeeld. Het vormt een referentiepunt.

Hoe meer het Gewest zich met de indirecte schuld moeit, hoe minder verantwoordelijkheid de gewestelijke semi-overheidsinstellingen zullen dragen. De overlopende posten en de toekomstige verrichting met de centrale dienst voor financiering gaan in de richting van een grotere centralisatie.

De heer Alain Adriaens herinnert eraan dat de MIVB de grootste lener is. Het is soms moeilijk om de logica in het beheer van deze schuld te vinden. De MIVB is een gewestelijke semi-overheidsinstelling met een eigen raad van

ministre a donc encore moins d'influence sur ce pararegional.

M. Dominique Outers rappelle que la part de la dette indirecte dans l'ensemble n'est que de 14,7%. Par rapport aux autres Régions et Communautés, c'est le meilleur ratio. Tous les chiffres présentés de gestion de dette directe couvrent 85% de l'ensemble du portefeuille.

Le risque qui pèse sur les 15% est assez faible. Les derniers emprunts de la STIB ne font plus partie de la dette indirecte de la Région mais bien de la dette garantie. La Région n'apporte plus que sa garantie sur les nouveaux emprunts de la STIB depuis 1997. Ce qui veut dire que c'est un engagement hors bilan.

M. Alain Adriaens pense que, de toute façon, lorsqu'il y a des problèmes financiers, la Région augmente la dotation de la STIB.

M. Dominique Outers rétorque que la STIB a atteint le volume maximum d'encours de dettes depuis des années. C'est une sécurité.

M. Rudi Vervoort pense que l'objectif de la centralisation de la dette est plus que celui d'un simple droit de regard. Il s'agit de maîtriser la gestion de la dette. Prochainement la STIB sera obligée de faire d'importants investissements au niveau du matériel roulant. Si la STIB se trouve défaillante, elle se tournera de toute façon vers la Région.

Le ministre rappelle qu'il y a deux modes d'action. Tout d'abord la Région conclut des accords de gestion. Ensuite, pour les grands investissements le gouvernement approuve les plans financiers.

Mme Anne-Sylvie Mouzon demande si la dette de la STIB est gérée d'une façon aussi dynamique que celle de la Région.

Le ministre répond que cela peut s'évaluer au regard des résultats. Les services de M. Outers font un travail remarquable. Aucun autre service bruxellois n'est aussi performant.

Mme Anne-Sylvie Mouzon répond que de ce point de vue-là aussi il y a intérêt à faire gérer globalement la dette.

Le ministre explique que pour l'heure la dette STIB est extérieure.

M. Michel Van Roye fait le parallèle avec le fonds d'emprunt pour les trésoreries communales, institué par le Ministre-Président. L'idée de Mme Mouzon est réalisable.

bestuur. De minister heeft dus nog minder invloed op deze gewestelijke semi-overheidsinstelling.

De heer Dominique Outers herinnert eraan dat het aandeel van de indirecte schuld in de gehele schuld slechts 14,7% bedraagt. In vergelijking met de overige gewesten en gemeenschappen is dat de beste ratio. Alle cijfers in verband met het beheer van de directe schuld hebben betrekking op 85% van de hele portefeuille.

Het gevaar voor de 15% is tamelijk beperkt. De jongste leningen van de MIVB maken geen deel meer uit van de indirecte schuld van het Gewest, maar wel van de gewaarborgde schuld. Het Gewest verleent zijn waarborg niet meer voor de nieuwe leningen van de MIVB sinds 1997. Dat betekent dat het om een vastlegging buiten balans gaat.

De heer Alain Adriaens zegt dat wanneer er financiële problemen zijn het Gewest hoe dan ook de dotatie van de MIVB verhoogt.

De heer Dominique Outers repliceert dat de MIVB de hoogste uitstaande schuld sinds jaren bereikt heeft. Dat is een veiligheid.

De heer Rudi Vervoort denkt dat het bij de centralisering van de schuld om meer gaat dan een gewoon recht van toezicht. Het schuldbeheer moet gecontroleerd worden. Binnenkort zal de MIVB verplicht worden om aanzienlijke investeringen in rollend materieel te doen. Indien de MIVB geld tekort heeft zal zij zich in ieder geval tot het Gewest wenden.

De minister herinnert eraan dat er twee actiemiddelen zijn. Eerst sluit het Gewest beheerovereenkomsten. Vervolgens keurt de regering de financiële plannen voor de grote investeringen goed.

Mevrouw Anne-Sylvie Mouzon vraagt of de schuld van de MIVB even dynamisch beheerd wordt als die van het Gewest.

De minister antwoordt dat men zulks aan de resultaten kan zien. De diensten van de heer Outers leveren uitstekend werk. Geen enkele Brusselse dienst werkt zo goed.

Mevrouw Anne-Sylvie Mouzon antwoordt dat men er ook vanuit die invalshoek belang bij heeft om de schuld in haar geheel te beheren.

De minister legt uit dat de MIVB-schuld voor het ogenblik een externe schuld is.

De heer Michel Van Roye maakt de vergelijking met het leningsfonds voor de gemeentelijke thesaurieën, dat de Minister-Voorzitter opgericht heeft. Het idee van mevrouw Mouzon is uitvoerbaar.

Le ministre répond que le problème est plus compliqué. Il ne suffit pas de reprendre la dette et de la gérer soi-même.

La Présidente pense que dans les 14% de dettes indirectes, la dette de la STIB doit représenter la majeure partie.

M. Dominique Outers précise que la dette de la STIB représente la moitié seulement de la dette garantie par la Région. L'encours actuel de la dette de la STIB est de 14 milliards de francs belges.

M. Alain Adriaens se demande ce que pense le ministre à propos de l'outil mis en place par le Ministre-Président pour les communes, intercommunales, hôpitaux, IRIS, etc. Un jour ou l'autre les dettes des pararégionaux feront partie du pot commun de la Région.

Le ministre explique que la structure BRINFIN est une partie de la SRIB. La Région se porte garante mais c'est BRINFIN qui fait la gestion de la dette. La structure de cette dette est différente. D'où la difficulté de comparer la performance de cette dette par rapport à la dette régionale. Cette dette est une dette strictement à taux variable à court terme et le volume de cette dette n'est pas très important. Les résultats au niveau du coût de financement sont bons mais au niveau du risque du portefeuille le risque est quasiment de 100%. La Région ne peut pas se permettre d'avoir un portefeuille risqué.

M. Dominique Outers ajoute que le fonds en question a fait deux swaps avec des positions sur deux ans. C'est la longueur la plus forte qu'ils ont pour leurs taux d'intérêt.

M. Rudi Vervoort précise qu'il y a encore un long chemin à parcourir pour en arriver à la gestion centralisée de la dette des communes. Ce qui a été dit concerne le fonds de refinancement des trésoreries communales. Le Ministre-Président avait annoncé sa volonté d'une gestion commune. L'avantage d'une gestion spécialisée est de bénéficier de taux d'intérêts plus intéressants.

Le ministre dit que centraliser toutes les dettes pose problème. Les dettes proviennent de pouvoirs communaux différents qui exercent leur pouvoir fiscal d'une manière autonome. Il faut que les compartiments soient étanches. Il ne faut pas mettre en danger le rating positif de la Région.

Mme Danielle Caron souhaite nuancer les propos de M. Vervoort. Actuellement, les communes n'ont pas de rating. Lorsque les communes bénéficieront d'une garantie régionale, elles pourront bénéficier de taux plus favorables. Lorsqu'il y aura des ratings communaux, certaines communes risqueront de les faire baisser. Certaines communes

De minister antwoordt dat het probleem ingewikkelder is. Het volstaat niet om de schuld over te nemen en zelf te beheren.

De voorzitter denkt dat de MIVB-schuld het grootste deel uitmaakt van de 14% indirecte schuld.

De heer Dominique Outers preciseert dat de MIVB-schuld slechts de helft uitmaakt van de door het Gewest gewaarborgde schuld. De huidige uitstaande schuld bedraagt 14 miljard BEF.

De heer Alain Adriaens vraagt zich af wat de minister denkt over de instrumenten die de minister ter beschikking gesteld heeft voor de gemeenten, de intercommunales, de ziekenhuizen, IRIS, enz. Ooit zal de schuld van de gewestelijke semi-overheidsinstellingen deel uitmaken van de gemeenschappelijke pot van het Gewest.

De minister legt uit dat de BRINFIN-structuur een deel van de GIMB vormt. Het Gewest geeft zijn waarborg maar BRINFIN staat in voor het schuldbeheer. De structuur van deze schuld is verschillend. Daarom is het moeilijk om deze schuld te vergelijken met de gewestelijke schuld. Het gaat om een variabele rentevoet op korte termijn en de omvang van deze schuld is niet zeer groot. De financieringskosten vallen mee maar het portefeuillerisico is omzeggens 100%. Het Gewest kan zich geen risicoportefeuille veroorloven.

De heer Dominique Outers voegt eraan toe dat het fonds in kwestie twee swaps uitgevoerd heeft met posities over twee jaar. Dat is de langste termijn waarover zij beschikken voor hun rentevoeten.

De heer Rudi Vervoort preciseert dat er nog een lange weg te gaan is voordat de schuld van de gemeenten gecentraliseerd wordt. Wat er gezegd is heeft betrekking op het herfinancieringsfonds van de gemeentelijke thesaurieën. De Minister-Voorzitter heeft aangekondigd dat hij een gemeenschappelijk beheer wenst. Het voordeel van een gespecialiseerd beheer is dat men interessantere rentevoeten krijgt.

De minister zegt dat het centraliseren van alle schuld een probleem vormt. De schulden komen van verschillende gemeenten die een autonome fiscale bevoegdheid hebben. De compartimenten moeten waterdicht zijn. De positieve rating van het Gewest mag niet in gevaar gebracht worden.

Mevrouw Danielle Caron wil de opmerkingen van de heer Vervoort nuanceren. Voor het ogenblik hebben de gemeenten geen rating. Wanneer de gemeenten een gewestelijke waarborg zullen krijgen, zullen zij lagere interestvoeten krijgen. Wanneer er gemeentelijke ratings zullen zijn, bestaat het gevaar dat sommige gemeenten die zullen doen

comme Schaerbeek ont un passé et des particularités difficiles à gérer.

M. Rudi Vervoort n'a aucun problème à ce que la Région donne sa garantie pour des emprunts communaux. Le Ministre-Président sera-t-il d'accord?

Mme Anne-Sylvie Mouzon dit qu'il y a de toute manière une économie d'échelle. Elle découle du fait que des spécialistes de la gestion des dettes soient chargés de faire un travail qui actuellement est parfois fait au petit bonheur. Le système actuellement imaginé est entièrement compartimenté. Celui qui bénéficie d'un bon rating ne sera pas pénalisé.

dalen. Enkele gemeenten zoals Schaarbeek dragen lasten uit het verleden en bevinden zich in een moeilijk te beheren situatie.

De heer Rudi Vervoort heeft er geen enkel probleem mee dat het Gewest zijn waarborg geeft voor gemeentelijke leningen. Zal de Minister-Voorzitter daarmee akkoord gaan?

Mevrouw Anne-Sylvie Mouzon zegt dat er in ieder geval schaalvoordelen zijn, omdat er specialisten inzake schuldbetaling belast worden met taken die nu vaak natte-vingerwerk zijn. De regeling zoals die nu overwogen wordt is helemaal opgesplitst. Wie een goede rating krijgt zal niet benadeeld worden.

VIII. Examen de la division organique 22 du budget général des dépenses 2003

Le ministre explique que les crédits qui m'ont été répartis sur la Division 22 dans le cadre de la promotion de l'image internationale, d'une part, et des relations extérieures, d'autre part, ont été diminués en 2003 de 362.000 m€ par rapport aux crédits initiaux 2002.

Cette diminution a été réalisée intégralement sur les crédits destinés à la promotion de l'image internationale, sans toucher aux crédits destinés aux relations extérieures.

Le Ministre-Président a déjà commenté, au nom des trois ministres compétents, les objectifs en ce qui concerne les crédits pour la promotion de l'image. Il va de soi que je m'associe tout à fait à son exposé.

En ce qui concerne les Relations extérieures, les crédits, 411.000 € au total, sont prévus afin d'assurer l'exécution des 20 accords de coopération bilatéraux que la Région a conclus jusqu'à présent dans le cadre de sa politique étrangère, et afin de pouvoir garantir notre présence dans un nombre de réseaux interrégionaux et intervilles.

L'année passée, des nouveaux accords de coopération bilatéraux ont été conclus avec l'Algérie, le Grand Duché du Luxembourg, l'Ile-de-France, et avec le Québec, tandis que les accords existants avec Berlin, Kiev, Washington et Moscou ont été revivifiés. Pour la plupart de ces accords de coopération, outre une structure générale de conventions formelles, un programme de coopération concret, défini en fonction des opportunités existantes pour les deux parties de l'accord est prévu. Les fonds nécessaires pour la réalisation de ces accords seront puisés, du moins dans une première phase, sur le budget des Relations extérieures. La liste des accords de coopération existants sera, en 2003, développée et rationalisée. L'accent restera mis sur la coopération avec des capitales ou régions capitales, avec une attention particulière pour l'Europe centrale, en vue de l'adhésion des nouveaux Etats-membres à l'UE en 2004, pour le Bassin Méditerranéen et pour les Balkans.

La Région est active sur le plan multilatéral dans un nombre important de forums intervilles et interrégionaux, où l'on vise, via une union des forces, à avoir plus d'influence sur –principalement– le processus décisionnel européen. En tenant compte de l'actuelle réflexion sur l'avenir de l'Europe dans la Convention européenne, la Région de Bruxelles-Capitale a jugé nécessaire d'être représentée au sein des organes d'administration de ces forums multilatéraux, afin de pouvoir mieux marquer son empreinte que par le passé sur le processus décisionnel et dans la prise de positions dans ces forums.

VIII. Bespreking van organieke afdeling 22 van de algemene uitgavenbegroting 2003

De Minister legt uit dat de kredieten, die hem worden toebedeeld op de Afdeling 22 in het kader van de promotie van het internationaal imago, enerzijds, en van de externe betrekkingen, anderzijds, in 2003, in vergelijking met de initiële kredieten 2002, met maar liefst 362.000 euro zijn verminderd.

Deze vermindering werd integraal doorgevoerd op de kredieten die bestemd zijn voor de promotie van het internationaal imago. Aan de kredieten, die worden uitgetrokken voor de externe betrekkingen, werd niet geraakt.

De Minister-Voorzitter heeft zoëven namens de drie bevoegde Ministers de doelstellingen met betrekking tot de kredieten voor de promotie van het imago toegelicht. Ik sluit mij vanzelfsprekend volledig bij zijn uiteenzetting aan.

Voor wat de Externe Betrekkingen betreft, zijn de kredieten, in totaal 411.000 euro, voorzien om de uitvoering te kunnen verzekeren van de 20 bilaterale samenwerkingsakkoorden, die het Gewest tot op heden in het kader van haar buitenlands beleid heeft gesloten, en om onze aanwezigheid te kunnen garanderen in een aantal interstedelijke en interregionale netwerken.

Het afgelopen jaar werden nieuwe bilaterale samenwerkingsakkoorden afgesloten met Alger, het Groothertogdom Luxemburg, Ile-de-France en Quebec, terwijl bestaande akkoorden met Berlijn, Kiev, Washington en Moskou nieuw leven werd ingeblazen. Voor het merendeel van deze samenwerkingsakkoorden wordt, naast een algemeen canvas van formele afspraken, in een concreet samenwerkingsprogramma voorzien, gedifferentieerd in functie van de bestaande opportuniteiten voor de beide verdragspartners. De fondsen daartoe worden, in een eerste fase althans, voorzien door de Externe Betrekkingen. De lijst van bestaande samenwerkingsakkoorden zal in 2003 verder worden uitgebouwd en gerationaliseerd. Het accent zal blijven liggen op een samenwerking met hoofdsteden of hoofdstedelijke regio's, met bijzondere aandacht voor Midden-Europa, in het licht van de toetreding van nieuwe Lidstaten tot de EU in 2004, het Middellandse Zeebekken en de Balkan.

Het Gewest is op multilateraal vlak actief in een aantal belangrijke interstedelijke en interregionale fora, waarbij beoogd wordt, via een krachtenbundeling, zwaarder door te wegen op – voornamelijk – de Europese besluitvorming. Rekening houdend met de aan gang zijnde denkoefening rond de toekomst van Europa in de Europese Conventie, heeft het Brussels Hoofdstedelijk Gewest het nuttig geoordeeld om in multilaterale fora bestuursfuncties op te nemen, teneinde meer dan in het verleden haar stempel te kunnen drukken op de besluitvorming en de standpuntbepaling in deze.

L'Union européenne continue à occuper LA place centrale dans la politique étrangère du Gouvernement. La Région suit actuellement en particulier les travaux de la Convention européenne, avec une attention particulière pour ces aspects qui concernent la problématique urbaine et la participation régionale dans le processus décisionnel européen. L'approche professionnelle dont 'la délégation bruxelloise à la Représentation permanente de la Belgique à l'UE', désignée en 2000, fait preuve, permet au Gouvernement bruxellois actuellement d'agir pro-activement et de manière ciblée dans des dossiers européens qui le concernent directement et lui permet de défendre ses intérêts dans la concertation interne belge en la matière.

L'intérêt politique que ce Gouvernement a donné à l'Europe ne semble pas à première vue en rapport avec les crédits prévus à cet effet dans le budget. Cependant les 62.000 € dans le programme 2 ne concernent que les loyers des locaux de la place Schuman et les frais de fonctionnement de la délégation bruxelloise.

L'élargissement de l'Union européenne est un facteur qui les prochaines années aura un impact important sur les travaux du Bureau de Liaison Bruxelles- Europe. Le Bureau développera, outre sa "tâche principale" de l'assistance administrative aux européens, des initiatives axées sur une réelle politique d'accueil et d'information et ce en collaboration avec les services fédéraux et les institutions européennes mêmes. Le Gouvernement prévoit à cet effet une augmentation de 13.000 € du subside régional au Bureau. Il faut également considérer dans ce cadre, les crédits à concurrence de 99.000 €, inscrits depuis l'exercice budgétaire 2002 sous le programme 2.

Il reste encore à mentionner une allocation de base dans cet aperçu, celle où 13.000 € sont libérés pour la participation à l'asbl "Bruxelles, ville-région en santé" pour le projet "villes saines" de l'Organisation mondiale de la santé. Ce montant couvre les frais pour les relations extérieures de l'asbl et se trouve depuis l'exercice budgétaire 2002 sur une allocation de base à part, dans un souci de transparence.

Echange de vues

Mme Brigitte Grouwels a entendu qu'il existe un accord avec la Région de Rabat au Maroc. Le ministre n'en a pas fait mention. Que prévoit cet accord? Un accord semblable est-il envisagé avec la Région d'Istanbul par exemple?

Le ministre répond que l'accord avec Rabat a été signé l'année dernière. Une délégation de cette Région a été invitée. Il a été convenu de se rendre à Rabat en automne mais cela ne s'est pas fait en raison d'élections locales sur place. L'objectif est de renouer les contacts au printemps 2003. Il a été convenu avec la Région de Rabat d'entreprendre des

De Europese Unie blijft echter DE centrale plaats innemen in het buitenlands beleid van de Regering. Het Gewest volgt momenteel in het bijzonder de werkzaamheden van de Europese Conventie, met speciale aandacht voor die aspecten die de stedelijke problematiek en de regionale participatie in het Europees besluitvormingsproces betreffen. De professionele aanpak, waarvan de in 2000 aangestelde "Brusselse Delegatie op de Permanente Vertegenwoordiging van België bij de EU" blijk geeft, laat de Brusselse Regering actueel toe pro-actief en doelgericht te handelen in Europese dossiers die haar rechtstreeks aanbelangen en haar belangen in de interne Belgische concertatie daarover, ten volle te verdedigen.

Het politieke belang dat door deze Regering wordt gehecht aan Europa lijkt op het eerste gezicht niet in verhouding te staan tot de kredieten, die in de begroting hiervoor zijn voorzien. De 62.000 euro in programma 2 betreffen enkel de huurgelden voor de lokalen op het Schumanplein en de werkingskosten van de Brusselse delegatie.

De uitbreiding van de Europese Unie is een factor die de komende jaren een belangrijke impact zal hebben op de werkzaamheden van het Verbindingsbureau Brussel-Europa. Het Bureau zal, naast zijn "kerntaak" van administratieve bijstand aan Europeanen, initiatieven ontwikkelen gericht op een werkelijk onthaal- en informatiebeleid en dit in samenspraak met de Federale diensten en de Europese Instellingen zelf. De Regering voorziet met het oog hierop in een verhoging van de regionale toelage aan het Bureau van 13.000 euro. In dit kader moeten ook de kredieten ten belope van 99.000 euro, die sinds begrotingsjaar 2002 zijn ingeschreven onder programma 2, beschouwd worden.

Blijft in dit overzicht tenslotte nog een basisallocatie, waarbij 13.000 euro wordt vrijgemaakt voor de deelname van de vzw "Brussel, gezond stadsgewest" aan het project "gezonde steden" van de Wereldgezondheidsorganisatie. Dit bedrag dekt de kosten voor de externe betrekkingen van de v.z.w. en staat sedert begrotingsjaar 2002 op een aparte basisallocatie omwille van de transparantie.

Gedachtenwisseling

Mevr. Brigitte Grouwels heeft gehoord dat er een akkoord is met de Regio van Rabat in Marocco. De minister heeft hiervan geen melding gemaakt. Wat staat er te gebeuren in de kader van dat akkoord? Wordt een gelijkaardig akkoord overwogen met de Regio van Istanbul bijvoorbeeld?

De minister antwoordt dat het akkoord met Rabat vorig jaar werd getekend. Een delegatie van deze Regio werd uitgenodigd. Er werd afgesproken om in het najaar naar Rabat te gaan. Dit werd evenwel verhinderd door de lokale verkiezingen aldaar. De bedoeling is om in het voorjaar 2003 de draad opnieuw op te nemen. Er werd met hen afge-

actions dans le domaine de l'aménagement du territoire, du développement économique, des nouvelles technologies de l'information et des communications, de la formation professionnelle et de l'emploi, des travaux publics, du développement régional et urbain, des transports en commun. Le principal élément de cet accord de coopération porte sur l'échange de fonctionnaires. L'objectif serait d'adjoindre une mission économique au volet politique de l'accord de coopération. Ce type de mission économique a sûrement plus de chances de réussir.

En ce qui concerne la coopération avec Istanbul, le ministre explique que la priorité s'est déplacée vers les anciens pays du bloc de l'Est. La Région a intérêt à se faire connaître, auprès de ces nouveaux venus, comme capitale de l'Europe. C'est l'occasion de leur offrir la possibilité d'ouvrir un bureau régional à Bruxelles. Dans les faits, on a par exemple aidé la Pologne à ouvrir un tel bureau régional.

Coordination de la Politique du Gouvernement, Relations extérieures, initiatives communes

Pour cet exposé, le Ministre-Président précise qu'il s'exprime également au nom du Ministre Chabert et du Ministre Vanhengel, conjointement compétents pour les matières relatives à la promotion de l'image nationale et internationale de la Région de Bruxelles-Capitale.

Les crédits alloués à la politique de promotion de l'image nationale et internationale de la Région de Bruxelles-Capitale pour 2003 sont sensiblement équivalents à ceux alloués en 2002.

Ces crédits seront utilisés soit pour valoriser l'image de la Région sur divers supports médiatiques et pour soutenir l'organisation de congrès internationaux où la Région est partie prenante soit pour permettre par voie de subvention de soutenir les initiatives contribuant à promouvoir l'image nationale et internationale de la Région.

Le choix des projets et l'attribution des crédits seront tributaires de différents critères. Ainsi, les événements doivent répondre à des normes de qualité, faire mention du logo régional et bénéficier d'une renommée en Belgique et/ou à l'étranger. Les projets de promotion, et ceux qui contribuent à l'image nationale en particulier, doivent s'adresser à un large public. Les initiatives qui contribuent à l'image internationale de la Région de Bruxelles-Capitale doivent rayonner au-delà des frontières ou s'adresser à la communauté étrangère de Bruxelles.

Le choix des différents événements soutenus par la Région de Bruxelles-Capitale tiendra compte d'une diversité nécessaire, des multiples groupes cibles ainsi que

sproken om acties te ondernemen op het vlak van de ruimtelijke ordening, de economische ontwikkeling, de nieuwe informatie- en communicatietechnologieën, de beroepsopleiding en de tewerkstelling, openbare werken, de regionale en stedelijke ontwikkeling, openbaar vervoer. Het meest vruchtbare element van dit samenwerkingsakkoord betreft de uitwisseling van ambtenaren. De bedoeling zou zijn om aan het politieke luik van het samenwerkingsakkoord eveneens een handelsmissie te verbinden. Dit soort handelsmissie maakt duidelijk meer kans op slagen.

Wat de samenwerking met Istanbul betreft, legt de minister uit dat het accent verschoven werd naar de vroegere Oostbloklanden. Het Gewest heeft er belang bij om zich kenbaar te maken als Europese hoofdstad bij deze nieuwkomers. Het is de gelegenheid om hen de kans te bieden hier in Brussel een regionaal bureau te openen. Polen werd b.v. feitelijk geholpen om zo een regionaal bureau te openen.

Coördinatie van het Regeringsbeleid, Externe betrekkingen, gemeenschappelijke initiatieven

Voor deze uiteenzetting verduidelijkt de Minister-Président dat ik eveneens in naam spreek van Minister Chabert en Minister Vanhengel, gezamenlijk bevoegd voor de gelegenheden ter promotie van het nationaal en internationaal imago van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

De toegekende kredieten voor het promotiebeleid van het nationale en internationaal imago van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor 2003 zijn ongeveer dezelfde als die voor 2002.

Deze kredieten zullen worden gebruikt, hetzij om het imago van het Hoofdstedelijk Gewest te herwaarderen op diverse mediadragers en om de organisatie van internationale congressen te steunen waarbij het Hoofdstedelijk Gewest ontvangende partij is, hetzij om door middel van subsidies initiatieven te steunen die bijdragen tot de promotie van het nationaal en internationaal imago van het Hoofdstedelijk Gewest.

De keuze van de projecten en de toekenning van de kredieten is afhankelijk van diverse criteria. Zo moeten de evenementen beantwoorden aan kwaliteitsnormen, het hoofdstedelijk logo vermelden en faam genieten in België en/of in het buitenland. De promotieprojecten, in het bijzonder de projecten die bijdragen tot het nationaal imago, moeten zich richten tot een groot publiek. De initiatieven die bijdragen tot het internationaal imago van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest moeten een grensoverschrijdende uitstraling hebben of bedoeld zijn voor de buitenlandse gemeenschap van Brussel.

De keuze van de verschillende evenementen die het Brussels Hoofdstedelijk Gewest steunt, houdt rekening met de nodige verscheidenheid, met de talrijke doelgroepen,

d'un juste équilibre entre les deux communautés linguistiques.

Le Ministre-Président pense qu'il n'est pas inutile de rappeler que les subsides que nous allouons sont des subsides relatifs à la promotion de l'image de notre Région, et que c'est principalement sur ce critère que les choix sont effectués.

Cette image doit valoriser les différents aspects de notre Région en montrant toutes ses diversités. Nous finançons donc des projets allant de manifestations folkloriques, comme par exemple la plantation du Meyboom, à des candidatures internationales comme nous l'avons fait en 2002 en défendant Bruxelles comme candidate à l'organisation des Championnats du Monde d'Athlétisme en 2005.

Le caractère bilingue et ouvert de la Région doit toujours être présent et valorisé dans les manifestations que nous soutenons. Et c'est bien souvent possible dans tous les secteurs. J'en veux pour preuve l'opération « Je lis dans ma commune » que nous soutiendrons pour la deuxième fois cette année. Un vecteur culturel aussi « linguistiquement marqué » que le livre a permis une rencontre entre enfants néerlandophones et francophones qui ont été ensemble à la découverte d'écrivains des deux communautés.

Je pense qu'il est important de rappeler l'étendue de la palette de manifestations se déroulant à Bruxelles qui existent grâce à l'aide que la Région de Bruxelles-Capitale leur apporte. C'est pourquoi, le Ministre-Président cite quelques exemples de manifestations qui font de Bruxelles une Région animée et vivante.

Dans le domaine sportif, nous soutenons entre autres l'organisation du « Grand Prix Eddy Merckx » et du « Tournoi International de Judo ».

Nous entamerons avec la Ligue royale belge d'Athlétisme la préparation des Championnats du Monde de Cross Country qui auront lieu chez nous en 2004. Ceux-ci attireront à Bruxelles près de 1500 personnes (participants, organisateurs, journalistes, sponsors, ...) sans compter les supporters. De plus, à cette occasion, un focus journalistique sera mis sur notre Région.

Dans le domaine musical la Région de Bruxelles-Capitale subsidie le « KunstenFestivaldesArts », « Arts Musica », « Printemps Baroque du Sablon » mais également « Les Nuits Botanique » et « Couleur Café ».

Dans le domaine cinématographique, nous aidons à la promotion du « Festival Européen du Film de Bruxelles », du « Festival du Film Fantastique » et aussi du « Festival du Dessin Animé et du Film d'Animation ».

Ces crédits permettent également l'organisation de la « Fête de l'Iris ».

evenals met een juist evenwicht tussen beide taalgemeenschappen.

Ik geloof dat het aangewezen is te herhalen dat de subsidies die wij toekennen subsidies zijn m.b.t. tot de promotie van het imago van ons Gewest, en dat het vooral op basis van dit criterium is dat de keuze wordt gemaakt.

Dit imago moet de verschillende aspecten van ons Gewest opwaarderen door hun verscheidenheid te tonen. We financieren dus projecten gaande van folkloristische manifestaties, zoals b.v. de Meiboomplanting tot internationale kandidaturen zoals we dat in 2002 deden door de kandidatuur van Brussel te verdedigen voor de organisatie van het Wereldkampioenschap Atletiek in 2005.

Het open en tweetalig karakter van het Gewest moet altijd aanwezig zijn en benadrukt worden in de manifestaties die we steunen. En dat is wel dikwijls mogelijk in alle sectoren. Als bewijs ervan neem ik de actie «Ik lees in mijn gemeente» die we dit jaar voor de tweede keer steunen. Een cultuurveld dat zo «taalkundig geladen» is als het boek heeft een ontmoeting mogelijk gemaakt van Nederlandstalige en Franstalige kinderen die samen op zoek gingen naar schrijvers uit beide gemeenschappen.

Ik ben van mening dat het belangrijk is te verwijzen naar de grote waaier van manifestaties die in Brussel plaatshebben dankzij de steun die het Brussels Hoofdstedelijk Gewest hun toekent. Daarom geef ik enkele voorbeelden van manifestaties die van Brussel een levend en bruisend gewest maken.

Op sportgebied steunen we onder meer de organisatie van de «Grote Prijs Eddy Merckx» en van het «Internationaal Judotoernooi».

Samen met de Koninklijke Belgische Atletiekbond bereiden we het Wereldkampioenschap voor van de Cross Country die in 2004 bij ons plaatsheeft. Het brengt ongeveer 1500 mensen samen in Brussel (deelnemers, organisatoren, journalisten, sponsors, ...) zonder er de supporters bij te rekenen. Daarnaast wordt bij die gelegenheid ons Gewest in een journalistiek daglicht geplaatst.

Op het muzikaal vlak, subsidieert het Brussels Hoofdstedelijk Gewest het «KunstenFestivaldesArts», «Ars Musica», «Barokke Lente van de Zavel» en ook «Les Nuits Botanique» en «Couleur Café».

Op filmgebied steunen we de promotie van het «Filmfestival van Brussel», het «Festival van de Fantastische film» et ook het «Festival van de Tekenfilm en de Animatiefilm».

Deze kredieten maken ook de organisatie mogelijk van het «Irisfeest».

Tout le monde connaît ces manifestations et je pense que personne ne voudrait les voir disparaître. Dans les années à venir, un problème se posera de façon de plus en plus criante. Les disponibilités budgétaires restant constantes, la proportion des événements ayant un caractère récurrent est de plus en plus importante. En effet, des événements créés en 2002 qui ont remporté un vif succès, comme par exemple « Eurythmics » ou le « Festival de Rue des Artistes en Arts Plastiques » devraient être refinancés en 2003. De plus, j'ose espérer qu'il y aura de nouveaux événements à succès, que nous ne connaissons pas encore, qui voudront s'installer dans la durée.

La marge disponible pour les événements ponctuels comme des colloques, des expositions, des journées bruxelloises à l'étranger ou des journées étrangères à Bruxelles sera donc de plus en plus réduite.

En ce qui concerne Bruxelles International – Tourisme et Congrès, nous pouvons vraiment dire à présent que, depuis sa création, cet organisme a vraiment trouvé son rythme de croisière. Les 2 entités ont déménagé pour se retrouver ensemble rue de la Violette, un nouveau directeur de congrès a été engagé et de nombreuses actions réunissant les mondes du congrès, du tourisme, de la culture et de l'horeca ont été organisées.

La grande participation des représentants des différents secteurs prouve non seulement combien ces initiatives étaient attendues mais surtout la confiance que les professionnels mettent dans Bruxelles International.

Echange de vues

Mme Anne-Sylvie Mouzon note, qu'en règle générale, les crédits ont été diminués. La subvention à l'asbl Bureau de Liaison Bruxelles-Europe (BLBE) augmente toutefois. Que fait cette asbl concrètement?

Le Ministre-Président répond que cette question est du ressort de M. Vanhengel. Le Bureau est dirigé par M. Luyckx et a pour mission essentielle d'aider les nouveaux arrivants dans des institutions internationales situées à Bruxelles à s'installer dans la Région. Le Bureau a contribué à la formation des 600 stagiaires du Parlement européen. En juin de l'année passée, il a donné une formation aux fonctionnaires communaux de l'état civil des dix-neuf communes. Le but de ces formations était d'expliquer le statut des fonctionnaires internationaux. Le Bureau s'occupe également de l'élargissement de l'Europe. Chaque nouveau pays-membre amènera quatre cents personnes qui viendront s'installer à Bruxelles sans compter tout ce qui gravite autour de ces nouveaux pays-membres. Le Bureau de liaison ne se limite pas aux seuls fonctionnaires européens, il prend également en charge les autres fonctionnaires internationaux. Le Ministre-Président cite l'OTAN, l'ACE, l'Association européenne de libre échange, etc. Le Bureau de liaison est également le lien

Iedereen kent die manifestaties en ik denk dat niemand die wil zien verdwijnen. In de komende jaren kondigt zich een steeds schrijnender wordend probleem aan. Omdat de budgettaire middelen onveranderd blijven, wordt het aandeel van de manifestaties die steeds hernomen worden steeds belangrijker. Zo zouden inderdaad evenementen die in 2002 werden opgestart en een groot succes kenden zoals b.v. «Eurythmics» of het «Straatfestival van Kunstenaars en Plastische Kunsten» in 2003 opnieuw gefinancierd moeten worden. Daarnaast durf ik hopen dat er nieuwe ongekende succesevenementen zullen plaats hebben die op termijn een plaats zullen veroveren.

De beschikbare marge voor punctuele evenementen zoals colloquia, tentoonstellingen, Brusselse dagen in het buitenland of buitenlandse dagen in Brussel, wordt dus steeds kleiner.

Wat nu Brussel Internationaal – Toerisme en Congressen betreft, kunnen we werkelijk stellen dat die organisatie sedert haar oprichting nu echt op kruissnelheid is gekomen. Beide entiteiten zijn samen verhuisd naar de Violetstraat, er is een nieuwe congresdirecteur aangeworven en talrijke acties werden opgezet die de wereld van het congres, het toerisme, de cultuur en de horeca samenbrengen.

De grote deelname van vertegenwoordigers uit verschillende sectoren bewijst hoezeer naar die initiatieven werd uitgekeken, maar vooral het vertrouwen dat alle beroepskrachten hebben in Brussel Internationaal.

Gedachtenwisseling

Mevrouw Anne-Sylvie Mouzon wijst erop dat de kredieten in het algemeen gedaald zijn. De subsidie voor de vzw Verbindingsbureau Brussel-Europa (VBBE) vermindert eveneens. Wat doet deze vzw concreet?

De Minister-Voorzitter antwoordt dat deze vraag tot de bevoegdheid van de heer Vanhengel behoort. Het Bureau wordt geleid door de heer Luyckx en heeft als voornaamste opdracht om de nieuwkomers in de internationale instellingen die in Brussel gevestigd zijn, te helpen. Het Bureau heeft meegewerkt aan de opleiding van 600 stagiairs van het Europees Parlement. In juni vorig jaar heeft het Bureau een opleiding gegeven aan de gemeentelijke ambtenaren van de burgerlijke stand van de 19 gemeenten. Het doel van deze opleidingen bestond erin het statuut van de internationale ambtenaren uit te leggen. Het Bureau speelt ook in op de uitbreiding van Europa. Per nieuwe lidstaat zullen er 400 personen in Brussel komen wonen. Deze nieuwe lidstaten bezorgen het Bureau nog ander extra werk. Het Verbindingsbureau richt zich niet enkel tot de Europese ambtenaren, maar ook tot andere internationale ambtenaren. De Minister-Voorzitter geeft als voorbeeld de NAVO, de ACE, de Europese Vrijhandelsassociatie, enz. Het Verbindingsbureau is eveneens de tussenpersoon tus-

entre la Région et les représentations des autres Régions et villes européennes installées à Bruxelles. Les activités du BLBE ne se limitent pas à organiser des cocktails. Pour établir la cartographie de la recherche à Bruxelles, un CD-rom a été présenté à tous les délégués des Régions installés à Bruxelles. Il est difficile de ne pas offrir un verre lors de pareilles présentations. Le Ministre-Président conclut qu'il est satisfait du fonctionnement de ce Bureau.

Mme Brigitte Grouwels est convaincue que la Région gère bien son image internationale. Mais que fait-elle pour son image nationale? La Région est subsidiée par le pouvoir fédéral parce qu'elle est la capitale du pays. Il serait souhaitable de réaliser une enquête d'image pour savoir comment la Région est perçue au sud et au nord du pays. Bruxelles a un rôle à jouer dans le pays, le rôle d'un agent de liaison. Mme Grouwels va souvent en Flandre pour parler de Bruxelles. Il est frappant de constater que l'image qu'on y a de Bruxelles est souvent négative et inexacte. Il est dommage que le budget reste constant sur ce point.

Le Ministre-Président reconnaît qu'à Bruxelles on finance principalement des événements. Ces événements ont presque toujours une dimension bilingue. Ils attirent des personnes qui viennent de Bruxelles. Jusqu'à ce jour, on a peu investi dans des actions de promotion de notre image en Flandre et en Wallonie. Il serait utile de réfléchir à cette question. Au début de l'année prochaine, on mènera une campagne publicitaire sur les avantages de venir habiter à Bruxelles. Le problème d'image dont question est réel, tant en Flandre qu'en Wallonie. Il s'agit souvent d'opinions caricaturales de personnes qui connaissent mal Bruxelles. La Région a subventionné « Brugge 2002 ». La Région pourrait subsidier plus souvent des événements sportifs et culturels en Flandre et en Wallonie. Le BITC finance des brochures qui sont également à la disposition des visiteurs belges. On investira dans des publicités qui seront insérées dans une revue wallonne. Dès que l'opportunité se présentera, on insérera aussi un encart dans une revue flamande.

Mme Brigitte Grouwels souhaite connaître le contenu d'une telle publicité.

Le Ministre-Président répond que ces publicités font la promotion de certains quartiers commerçants.

M. Michel Van Roye partage les objectifs énoncés mais s'étonne que le montant des budgets diminue. Le gouvernement n'a-t-il pas été en mesure de dépenser les budgets prévus à l'initial 2002? L'orateur souhaite en annexe au rapport un relevé de l'ensemble des dépenses 2002.

Le Ministre-Président répond que ce document a été déposé au greffe. Il renvoie également à la réponse à une

sen het Gewest en de vertegenwoordigingen van andere regio's en steden van Europa die in Brussel gevestigd zijn. De activiteiten van het Bureau zijn niet beperkt tot de organisatie van cocktails. Om het onderzoek in Brussel in kaart te brengen is een CD-rom bezorgd aan alle afgevaardigden van de regio's die in Brussel gevestigd zijn. Men moet toch een glas aanbieden ter gelegenheid van een dergelijke voorstelling. De Minister-Voorzitter zegt tot besluit dat hij tevreden is over de werking van dit Bureau.

Mevr. Brigitte Grouwels is ervan overtuigd dat het Gewest goed instaat voor zijn internationaal imago. Wat doet het Gewest voor zijn nationaal imago? Het Gewest wordt door de Federale overheid betoelaagd omdat het de nationale hoofdstad is. Het zou wenselijk zijn dat er imago-onderzoek plaatsvindt over hoe het Gewest zowel in het Zuiden als in het Noorden van het land gepercipieerd wordt. Brussel heeft een rol als bindmiddel in het land. Mevr. Grouwels gaat vaak spreken over Brussel in Vlaanderen. Het valt op dat er vaak een negatief en onjuist beeld bestaat over Brussel. Het is jammer dat de begroting constant blijft wat dit punt betreft.

De Minister-Voorzitter geeft toe dat voornamelijk evenementen in Brussel worden gefinancierd. Deze evenementen hebben bijna steeds een tweetalige dimensie. Deze evenementen trekken mensen uit Brussel aan. Tot op heden werd er weinig geïnvesteerd in acties ter verbetering van het imago in Vlaanderen of in Wallonië. Het zou nuttig zijn hierover na te denken. Begin volgend jaar zal een publiciteitscampagne gevoerd worden in verband met de voordelen om in Brussel te komen wonen. Het imagoprobleem waarvan sprake is reëel zowel in Vlaanderen als in Wallonië. Vaak betreft het karikaturale meningen van mensen die Brussel slecht kennen. Het Gewest heeft «Brugge 2002» gesubsidieerd. Het Gewest zou vaker in Vlaanderen en Wallonië sportieve en culturele evenementen kunnen betoelagen. Via de BITC worden brochures gefinancierd die eveneens ter beschikking staan van Belgische bezoekers. Er zal geïnvesteerd worden in advertenties die gepubliceerd zullen worden in een Waals tijdschrift. Zodra de kans er zich toe voordoet zal dit ook gebeuren in een Vlaams tijdschrift.

Mevr. Brigitte Grouwels wenst te vernemen wat de inhoud is van zo'n advertentie.

De Minister-Voorzitter antwoordt dat het advertenties betreft die promotie maken voor sommige handelswijken.

De heer Michel Van Roye is het eens met de beschreven doelstellingen maar het verbaast hem dat de middelen verminderen. Is de regering er niet in geslaagd om de middelen in de initiële begroting 2002 uit te geven? De spreker vraagt dat bij het verslag een overzicht van alle uitgaven in 2002 gevoegd wordt.

De Minister-Voorzitter antwoordt dat dit document aan de Griffie bezorgd is. Hij verwijst eveneens naar het ant-

question écrite de Mme Béatrice Fraiteur. L'article budgétaire sur les conventions diminue. Le nombre d'événements récurrents diminue. Le nombre de journées bruxelloises à l'étranger diminue. Pour les subventions aux événements récurrents, on ne notera aucune baisse entre l'initial 2002 et l'initial 2003. Pour la plupart, ces événements récurrents datent des législatures précédentes. Chaque année il est difficile de trouver un consensus afin de supprimer certains de ces événements récurrents. Les diminutions, dont parle M. Van Roye, portent sur des conventions qui visent à financer du matériel promotionnel. Dans le cadre de la présidence belge de l'Union européenne, il a fallu en 2001-2002 mener des campagnes promotionnelles. Ce ne sera probablement plus le cas avant dix ans.

woord op een schriftelijke vraag van mevrouw Béatrice Fraiteur. Het begrotingsartikel voor de overeenkomsten daalt. Het aantal terugkerende evenementen vermindert. Het aantal Brusselse dagen in het buitenland vermindert. De subsidies voor terugkerende evenementen verminderen niet tussen de initiële begroting 2002 en de initiële begroting 2003. Deze terugkerende evenementen gaan meestal terug tot de voorgaande zittingsperioden. Ieder jaar is het moeilijk om een consensus te bereiken om bepaalde van deze terugkerende evenementen niet meer te organiseren. De verminderingen waarover de heer Van Roye het heeft hebben betrekking op de overeenkomsten ter financiering van promotiemateriaal. In het kader van het Belgische voorzitterschap van de Europese Unie heeft men in 2001-2002 promotiecampagnes moeten voeren. Dat zal de eerst tien jaar waarschijnlijk niet meer nodig zijn.

IX. Examen des divisions organiques 1 à 9 du budget général des dépenses 2003

Le Ministre-Président précise que les allocations des traitements sont indexées, les frais de fonctionnement ne bougent pas. Les dépenses patrimoniales et les frais de fonctionnement sont soumis à une croissance zéro. Le gouvernement se montre particulièrement parcimonieux.

M. Michel Van Roye réitère sa question posée à M. Delathouwer à propos des automobiles de l'administration. Peut-on s'attendre à des directives adressées au gouvernement pour que les ministres utilisent des véhicules propres?

Le Ministre-Président répond qu'il n'y est pas opposé. Lui-même roule dans un véhicule qui lui appartient. Si ses véhicules ne sont pas propres, ils lui appartiennent en propre.

M. Delathouwer a fait part au gouvernement de son effort pour remplacer les véhicules de l'administration par des véhicules plus propres.

IX. Bespreking van organieke afdelingen 1 tot 9 van de algemene uitgavenbegroting 2003

De Minister-Voorzitter preciseert dat de allocaties voor de bezoldigingen geïndexeerd zijn. De werkingskosten veranderen niet. De vermogensuitgaven en de werkingskosten stijgen niet. De regering is bijzonder zuinig.

De heer Michel Van Roye herhaalt de vraag die hij aan de heer Delathouwer over de wagens van het bestuur gesteld heeft. Zullen er richtlijnen aan de regering gegeven worden opdat de ministers milieuvriendelijke voertuigen zouden gebruiken?

De Minister-Voorzitter antwoordt dat hij daar niet tegen gekant is. Hij rijdt met zijn eigen wagen.

De heer Delathouwer heeft de regering meegedeeld dat hij ervoor ijvert om de wagens van het bestuur door meer milieuvriendelijke wagens te vervangen.

X. Examen des avis des commissions permanentes sur le budget général des dépenses 2003

M. Claude Michel, rapporteur de la commission des Affaires Intérieures, chargée des Pouvoirs locaux et des Compétences d'agglomération, expose le plan de son rapport, fait quelques commentaires et donne le résultat des votes de sa commission. Pour le texte du rapport, référence est faite au document n° **A-370/4** – 2002/2003.

M. Mahfoudh Romdhani, rapporteur de la commission de l'Infrastructure, chargée des travaux Publics et des Communications, expose le plan de son rapport, fait quelques commentaires et donne le résultat des votes de sa commission. Pour le texte du rapport, référence est faite au document n° **A-370/4** – 2002/2003.

M. Sven Gatz, rapporteur de la commission de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et de la Politique foncière, se fait excuser et fait référence au rapport, document n° **A-370/4** – 2002/2003.

M. Mohamed Azzouzi, rapporteur de la commission de l'Environnement, de la Conservation de la Nature et de la Politique de l'Eau expose le plan de son rapport, fait quelques commentaires et donne le résultat des votes de sa commission. Pour le texte du rapport, référence est faite au document n° **A-370/4** – 2002/2003.

Mme Marie-Jeanne Riquet, rapporteuse de la commission des Affaires Economiques, chargée de la Politique économique, de l'Energie, de la Politique de l'Emploi et de la Recherche scientifique, expose le plan de son rapport, fait quelques commentaires et donne le résultat des votes de sa commission. Pour le texte du rapport, référence est faite au document n° **A-370/4** – 2002/2003.

M. Jean-Pierre Cornelissen, rapporteur de la commission du Logement et de la Rénovation urbaine, expose le plan de son rapport, fait quelques commentaires et donne le résultat des votes de sa commission. Pour le texte du rapport, référence est faite au document n° **A-370/4** – 2002/2003.

Les commissaires apportent quelques corrections mineures, ainsi que des rappels aux ministres de fournir des données à joindre au rapport sous forme d'annexe.

X. Bespreking van de adviezen van de vaste commissies over de algemene uitgavenbegroting 2003

De heer Claude Michel, rapporteur voor de commissie voor de Binnenlandse Zaken, belast met de lokale besturen en de agglomeratiebevoegdheden, geeft een toelichting bij het schema van zijn verslag. Hij geeft hier en daar commentaar en geeft het resultaat van de stemmingen van de commissie. Voor de tekst van het verslag wordt verwezen naar het stuk **A-370/4** – 2002/2003.

De heer Mahfoudh Romdhani, rapporteur voor de commissie voor de Infrastructuur, belast met openbare werken en verkeer, geeft een toelichting bij het schema van zijn verslag. Hij geeft hier en daar commentaar en geeft het resultaat van de stemmingen van de commissie. Voor de tekst van het verslag wordt verwezen naar het stuk **A-370/4** – 2002/2003.

De heer Sven Gatz, rapporteur voor de commissie voor de Ruimtelijk Ordening, stedenbouw en grondbeleid, laat zich verontschuldigen en verwijst naar het verslag, stuk nr. **A-370/4** – 2002/2003.

De heer Mohamed Azzouzi, rapporteur voor de commissie voor Leefmilieu, Natuurbehoud en Waterbeleid, geeft een toelichting bij het schema van zijn verslag. Hij geeft hier en daar commentaar en geeft het resultaat van de stemmingen van de commissie. Voor de tekst van het verslag wordt verwezen naar het stuk **A-370/4** – 2002/2003.

Mevr. Marie-Jeanne Riquet, rapporteur voor de commissie voor de Economische Zaken, belast met het economisch beleid, energie, werkgelegenheid en wetenschappelijk onderzoek, geeft een toelichting bij het schema van haar verslag. Ze geeft hier en daar commentaar en geeft het resultaat van de stemmingen van de commissie. Voor de tekst van het verslag wordt verwezen naar het stuk **A-370/4** – 2002/2003.

De heer Jean-Pierre Cornelissen, rapporteur voor de commissie voor Huisvesting en Stadsrenovatie, geeft een toelichting bij het schema van zijn verslag. Hij geeft hier en daar commentaar en geeft het resultaat van de stemmingen van de commissie. Voor de tekst van het verslag wordt verwezen naar het stuk **A-370/4** – 2002/2003.

De commissarissen brengen enkele kleine verbeteringen aan en herinneren eraan dat de ministers nog een aantal gegevens in bijlage bij het verslag dienen te verstrekken.

XI. Discussion des articles et votes

- **Projet d'ordonnance contenant l'ajustement général du Budget des Voies et Moyens de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2002, n° A-366/1 – 2002/2003.**

Article 1^{er}

Cet article ne suscite aucun commentaire, il est adopté à l'unanimité des 11 membres présents.

Article 2

Cet article ne suscite aucun commentaire, il est adopté par 8 voix contre 3.

Article 3

Cet article ne suscite aucun commentaire, il est adopté par 8 voix contre 3.

Article 4

Cet article ne suscite aucun commentaire, il est adopté par 8 voix contre 3.

Vote sur l'ensemble

L'ensemble du projet est adopté par 8 voix contre 3.

- **Projet d'ordonnance contenant l'ajustement général du Budget général des Dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2002, n° A-367/1 et 2 – 2002/2003.**

Article 1^{er}

Cet article ne suscite aucun commentaire, il est adopté à l'unanimité des 11 membres présents.

Article 2

Amendement n° 1

Le ministre donne lecture de l'amendement n° 1.

Amendement n° 2

Le Ministre explique l'amendement du gouvernement n° 2.

XI. Artikelsgewijze bespreking en stemmingen

- **Ontwerp van ordonnantie houdende de algemene aanpassing van de Middelenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2002, nr. A-366/1 – 2002/2003.**

Artikel 1

Dit artikel behoeft geen commentaar. Het wordt aangenomen bij eenparigheid van de 11 aanwezige leden.

Artikel 2

Dit artikel behoeft geen commentaar. Het wordt aangenomen met 8 stemmen tegen 3.

Artikel 3

Dit artikel behoeft geen commentaar. Het wordt aangenomen met 8 stemmen tegen 3.

Artikel 4

Dit artikel behoeft geen commentaar. Het wordt aangenomen met 8 stemmen tegen 3.

Stemming over het geheel

Het ontwerp in zijn geheel wordt aangenomen met 8 stemmen tegen 3.

- **Ontwerp van ordonnantie houdende de algemene aanpassing van de Algemene Uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2002, nr. A-367/1 en 2 – 2002/2003.**

Artikel 1

Dit artikel behoeft geen commentaar. Het wordt aangenomen bij eenparigheid van de 11 aanwezige leden.

Artikel 2

Amendement nr. 1

De minister lees amendement nr. 1 voor.

Amendement nr. 2

De minister legt het amendement nr. 2 uit.

M. Benoît Cerexhe souhaite savoir ce qui justifie l'augmentation des frais d'avocats dans le cadre de l'ajusté 2002.

Le ministre répond que dans l'élaboration du budget initial 2002 les montants inscrits étaient fort bas. Il s'est avéré que les frais ont été plus élevés que prévu. Un montant resté disponible sur l'allocation de base des frais d'acquisition ou d'expropriation est transféré.

M. Benoît Cerexhe s'en étonne puisque le montant dans la division sur les Monuments et Sites avait déjà doublé en 2002 par rapport à 2001.

Le ministre répond qu'à l'ajustement on avait trop diminué par rapport à ce qui avait été versé aux avocats. Lors de l'ajusté on était descendu en dessous de ce qui avait déjà été prévu comme paiement. L'erreur a été faite au moment de l'ajustement.

M. Benoît Cerexhe souhaite avoir la liste des dossiers concernés en 2002 par cette augmentation de frais d'avocats.

Le ministre répond que ce sera joint au rapport.

L'amendement n° 1 est adopté par 8 voix contre 1 et 2 abstentions.

L'amendement n° 2 est adopté par 8 voix contre 1 et 2 abstentions.

L'article, ainsi amendé, est adopté par 8 voix contre 3.

Article 3

Cet article ne suscite aucun commentaire, il est adopté par 8 voix contre 3.

Article 4

Cet article ne suscite aucun commentaire, il est adopté par 8 voix contre 3.

Article 5

Cet article ne suscite aucun commentaire, il est adopté par 8 voix contre 3.

De heer Benoît Cerexhe vraagt waarom de advocatenkosten in de aangepaste begroting 2002 gestegen zijn.

De minister antwoordt dat de bedragen in de initiële begroting 2002 zeer laag waren. De kosten bleken hoger te zijn dan verwacht. Een bedrag dat beschikbaar gebleven is op de basisallocatie voor de kosten voor aankoop of onteigening werd overgedragen.

Dat verbaast de heer Cerexhe aangezien het bedrag in de afdeling Monumenten en Landschappen reeds in 2002 verdubbeld was tegenover 2001.

De minister antwoordt dat het bedrag in de aanpassing te veel verlaagd is in vergelijking met wat aan de advocaten betaald is. Bij de aanpassing heeft men een bedrag ingeschreven dat lager was dan het bedrag bestemd voor de betaling. De vergissing is op het ogenblik van de aanpassing begaan.

De heer Benoît Cerexhe vraagt de lijst met de dossiers waarvoor de advocatenkosten in 2002 gestegen zijn.

De minister antwoordt dat die lijst bij het verslag gevoegd zal worden.

Amendement nr. 1 wordt aangenomen met 8 stemmen tegen 1, bij 2 onthoudingen.

Amendement nr. 2 wordt aangenomen met 8 stemmen tegen 1, bij 2 onthoudingen.

Het aldus geamendeerde artikel wordt aangenomen met 8 stemmen tegen 3.

Artikel 3

Dit artikel behoeft geen commentaar. Het wordt aangenomen met 8 stemmen tegen 3.

Artikel 4

Dit artikel behoeft geen commentaar. Het wordt aangenomen met 8 stemmen tegen 3.

Artikel 5

Dit artikel behoeft geen commentaar. Het wordt aangenomen met 8 stemmen tegen 3.

Article 6

Cet article ne suscite aucun commentaire, il est adopté par 8 voix contre 3.

Article 7

Cet article ne suscite aucun commentaire, il est adopté par 8 voix contre 3.

Article 8

Cet article ne suscite aucun commentaire, il est adopté par 8 voix contre 3.

Article 9

Cet article ne suscite aucun commentaire, il est adopté par 8 voix contre 3.

Article 10

Cet article ne suscite aucun commentaire, il est adopté par 8 voix contre 3.

Article 11

Cet article ne suscite aucun commentaire, il est adopté par 8 voix contre 3.

Article 12

Cet article ne suscite aucun commentaire, il est adopté par 8 voix contre 3.

Article 13

Cet article ne suscite aucun commentaire, il est adopté par 8 voix contre 3.

Article 14

Cet article ne suscite aucun commentaire, il est adopté par 8 voix contre 3.

Article 15

Cet article ne suscite aucun commentaire, il est adopté par 8 voix contre 3.

Artikel 6

Dit artikel behoeft geen commentaar. Het wordt aangenomen met 8 stemmen tegen 3.

Artikel 7

Dit artikel behoeft geen commentaar. Het wordt aangenomen met 8 stemmen tegen 3.

Artikel 8

Dit artikel behoeft geen commentaar. Het wordt aangenomen met 8 stemmen tegen 3.

Artikel 9

Dit artikel behoeft geen commentaar. Het wordt aangenomen met 8 stemmen tegen 3.

Artikel 10

Dit artikel behoeft geen commentaar. Het wordt aangenomen met 8 stemmen tegen 3.

Artikel 11

Dit artikel behoeft geen commentaar. Het wordt aangenomen met 8 stemmen tegen 3.

Artikel 12

Dit artikel behoeft geen commentaar. Het wordt aangenomen met 8 stemmen tegen 3.

Artikel 13

Dit artikel behoeft geen commentaar. Het wordt aangenomen met 8 stemmen tegen 3.

Artikel 14

Dit artikel behoeft geen commentaar. Het wordt aangenomen met 8 stemmen tegen 3.

Artikel 15

Dit artikel behoeft geen commentaar. Het wordt aangenomen met 8 stemmen tegen 3.

Vote sur l'ensemble

L'ensemble du projet est adopté par 8 voix contre 3.

- **Projet d'ordonnance contenant le Budget des Voies et Moyens de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2003, n° A-369/1 – 2002/2003.**

Article 1^{er}

Cet article ne suscite aucun commentaire, il est adopté à l'unanimité des 11 membres présents.

Article 2

Cet article ne suscite aucun commentaire, il est adopté par 8 voix contre 3.

Article 3

Cet article ne suscite aucun commentaire, il est adopté par 8 voix contre 3.

Article 4

Cet article ne suscite aucun commentaire, il est adopté par 8 voix contre 3.

Article 5

Cet article ne suscite aucun commentaire, il est adopté par 8 voix contre 3.

Article 6

Cet article ne suscite aucun commentaire, il est adopté par 8 voix contre 3.

Article 7

Cet article ne suscite aucun commentaire, il est adopté par 8 voix contre 3.

Article 8

Cet article ne suscite aucun commentaire, il est adopté par 8 voix contre 3.

Stemming over het geheel

Het ontwerp in zijn geheel wordt aangenomen met 8 stemmen tegen 3.

- **Ontwerp van ordonnantie houdende de Middelenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2003, nr. A-369/1 – 2002/2003.**

Artikel 1

Dit artikel behoeft geen commentaar. Het wordt aangenomen bij eenparigheid van de 11 aanwezige leden.

Artikel 2

Dit artikel behoeft geen commentaar. Het wordt aangenomen met 8 stemmen tegen 3.

Artikel 3

Dit artikel behoeft geen commentaar. Het wordt aangenomen met 8 stemmen tegen 3.

Artikel 4

Dit artikel behoeft geen commentaar. Het wordt aangenomen met 8 stemmen tegen 3.

Artikel 5

Dit artikel behoeft geen commentaar. Het wordt aangenomen met 8 stemmen tegen 3.

Artikel 6

Dit artikel behoeft geen commentaar. Het wordt aangenomen met 8 stemmen tegen 3.

Artikel 7

Dit artikel behoeft geen commentaar. Het wordt aangenomen met 8 stemmen tegen 3.

Artikel 8

Dit artikel behoeft geen commentaar. Het wordt aangenomen met 8 stemmen tegen 3.

Vote sur l'ensemble

L'ensemble du projet est adopté par 8 voix contre 3.

- **Projet d'ordonnance contenant le Budget général des Dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2003, n° A-370/1 et 2 – 2002/2003.**

Article 1^{er}

Cet article ne suscite aucun commentaire, il est adopté à l'unanimité des 11 membres présents.

Article 2

Amendement n° 1

En absence des auteurs, la Présidente donne lecture de l'amendement n° 1.

M. Benoît Cerexhe rappelle que cet amendement porte sur la problématique des taxis sur laquelle M. Riguelle est déjà intervenu tant en commission qu'en séance plénière.

L'amendement n° 1 est rejeté par 8 voix contre 3.

Amendement n° 3

M. Michel Van Roye explique que l'amendement concrétise une résolution votée par l'ensemble des partis démocratiques du Conseil. Cette résolution visait à prévoir un article budgétaire pour la politique des déplacements à bicyclette. Le but du PRD est d'atteindre les 10% de déplacements à vélos en 2005. Actuellement, un article budgétaire prévoit la somme de 20.530 EUR pour des travaux de toutes espèces sur les voiries régionales. Le but de l'amendement est de créer un nouvel article en retirant 7 millions d'euros de cet article pour créer l'article spécifique en question.

L'amendement n° 3 est rejeté par 8 voix contre 3.

Amendement n° 4

M. Michel Van Roye explique que l'amendement subsidiaire n° 4 est similaire à l'amendement n° 3 mais prévoit une somme moindre, à savoir 2,975 millions EUR. C'est le budget que prévoit actuellement M. Jos Chabert. Cet amendement ne bouleverse donc aucunement la politique

Stemming over het geheel

Het ontwerp wordt in zijn geheel met 8 stemmen tegen 3 aangenomen.

- **Ontwerp van ordonnantie houdende de Algemene Uitgabenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2003, nr. A-370/1 en 2 – 2002/2003.**

Artikel 1

Dit artikel behoeft geen commentaar. Het wordt bij eenparigheid van de 11 aanwezige leden aangenomen.

Artikel 2

Amendement nr. 1

In afwezigheid van de indieners leest de Voorzitter amendement nr. 1 voor.

De heer Benoît Cerexhe herinnert eraan dat dit amendement betrekking heeft op de problemen van de taxi's, waarover de heer Riguelle reeds gesproken heeft zowel tijdens de commissievergaderingen als in de plenaire vergadering.

Amendement nr. 1 wordt met 8 stemmen tegen 3 verworpen.

Amendement nr. 3

De heer Michel Van Roye legt uit dat het amendement concreet gestalte geeft aan een resolutie die alle democratische partijen van de Raad hebben aangenomen. Deze resolutie strekte ertoe een begrotingsartikel te wijden aan het fietsbeleid. Het doel van het GewOP is dat in 2005 10% van de verplaatsingen per fiets gebeurt. Thans staat er in een begrotingsartikel 20.530 euro ingeschreven voor allerhande werken op de gewestwegen. Dit amendement strekt ertoe een nieuw artikel te creëren en 7 miljoen euro uit dat artikel te halen voor het specifieke artikel in kwestie.

Amendement nr. 3 wordt verworpen met 8 stemmen tegen 3.

Amendement nr. 4

De heer Michel Van Roye legt uit dat het subsidiaire amendement nr. 4 op amendement nr. 3 lijkt, maar dat het in een kleiner bedrag, namelijk 2,975 miljoen euro voorziet. Dit zijn de begrotingsmiddelen die de heer Jos Chabert voor het ogenblik uittrekt. Dit amendement ver-

prévue, il vise seulement à créer un article budgétaire spécifique.

L'amendement n° 4 est rejeté par 8 voix contre 3.

M. Alain Adriaens s'adresse à M. Rudi Vervoort et lui rappelle ses engagements de l'année passée. Il s'étonne que M. Vervoort n'ait pas pu introduire ses promesses de l'année passée dans le budget 2003.

M. Rudi Vervoort se rappelle effectivement ses engagements de l'année passée. C'est en vain qu'il a tenté de modifier le budget sur ce point.

L'article 2 est adopté par 8 voix contre 3.

Article 3

Cet article ne suscite aucun commentaire, il est adopté par 8 voix contre 3.

Article 4

Cet article ne suscite aucun commentaire, il est adopté par 8 voix contre 3.

Article 5

Cet article ne suscite aucun commentaire, il est adopté par 8 voix contre 3.

Article 6

Cet article ne suscite aucun commentaire, il est adopté par 8 voix contre 3.

Article 7

Cet article ne suscite aucun commentaire, il est adopté par 8 voix contre 3.

Article 8

Cet article ne suscite aucun commentaire, il est adopté par 8 voix contre 3.

Article 9

Cet article ne suscite aucun commentaire, il est adopté par 8 voix contre 3.

stoort dus geenszins het uitgestippelde beleid. Het strekt er alleen toe een specifiek begrotingsartikel in te voeren.

Amendement nr. 4 wordt met 8 stemmen tegen 3 verworpen.

De heer Alain Adriaens herinnert de heer Rudi Vervoort aan zijn beloften van vorig jaar. Het verbaast hem dat de begroting 2003 geen rekening houdt met de beloften die de heer Vervoort vorig jaar heeft gedaan.

De heer Rudi Vervoort herinnert zich inderdaad zijn beloften van vorig jaar. Hij heeft vergeefs getracht de begroting op dit punt te wijzigen.

Artikel 2 wordt met 8 stemmen tegen 3 aangenomen.

Artikel 3

Dit artikel behoeft geen commentaar. Het wordt met 8 stemmen tegen 3 aangenomen.

Artikel 4

Dit artikel behoeft geen commentaar. Het wordt met 8 stemmen tegen 3 aangenomen.

Artikel 5

Dit artikel behoeft geen commentaar. Het wordt met 8 stemmen tegen 3 aangenomen.

Artikel 6

Dit artikel behoeft geen commentaar. Het wordt met 8 stemmen tegen 3 aangenomen.

Artikel 7

Dit artikel behoeft geen commentaar. Het wordt met 8 stemmen tegen 3 aangenomen.

Artikel 8

Dit artikel behoeft geen commentaar. Het wordt met 8 stemmen tegen 3 aangenomen.

Artikel 9

Dit artikel behoeft geen commentaar. Het wordt met 8 stemmen tegen 3 aangenomen.

Article 10

Cet article ne suscite aucun commentaire, il est adopté par 8 voix contre 3.

Article 11

Cet article ne suscite aucun commentaire, il est adopté par 8 voix contre 3.

Article 12

Cet article ne suscite aucun commentaire, il est adopté par 8 voix contre 3.

Article 13

Cet article ne suscite aucun commentaire, il est adopté par 8 voix contre 3.

Article 14

Cet article ne suscite aucun commentaire, il est adopté par 8 voix contre 3.

Article 15

Cet article ne suscite aucun commentaire, il est adopté par 8 voix contre 3.

Article 16

Cet article ne suscite aucun commentaire, il est adopté par 8 voix contre 3.

Article 17

Cet article ne suscite aucun commentaire, il est adopté par 8 voix contre 3.

Article 18

Cet article ne suscite aucun commentaire, il est adopté par 8 voix contre 3.

Article 19

Cet article ne suscite aucun commentaire, il est adopté par 8 voix contre 3.

Artikel 10

Dit artikel behoeft geen commentaar. Het wordt met 8 stemmen tegen 3 aangenomen.

Artikel 11

Dit artikel behoeft geen commentaar. Het wordt met 8 stemmen tegen 3 aangenomen.

Artikel 12

Dit artikel behoeft geen commentaar. Het wordt met 8 stemmen tegen 3 aangenomen.

Artikel 13

Dit artikel behoeft geen commentaar. Het wordt met 8 stemmen tegen 3 aangenomen.

Artikel 14

Dit artikel behoeft geen commentaar. Het wordt met 8 stemmen tegen 3 aangenomen.

Artikel 15

Dit artikel behoeft geen commentaar. Het wordt met 8 stemmen tegen 3 aangenomen.

Artikel 16

Dit artikel behoeft geen commentaar. Het wordt met 8 stemmen tegen 3 aangenomen.

Artikel 17

Dit artikel behoeft geen commentaar. Het wordt met 8 stemmen tegen 3 aangenomen.

Artikel 18

Dit artikel behoeft geen commentaar. Het wordt met 8 stemmen tegen 3 aangenomen.

Artikel 19

Dit artikel behoeft geen commentaar. Het wordt met 8 stemmen tegen 3 aangenomen.

Article 20

Cet article ne suscite aucun commentaire, il est adopté par 8 voix contre 3.

Article 21

Cet article ne suscite aucun commentaire, il est adopté par 8 voix contre 3.

Article 22

Cet article ne suscite aucun commentaire, il est adopté par 8 voix contre 3.

Article 23

Cet article ne suscite aucun commentaire, il est adopté par 8 voix contre 3.

Article 24

Cet article ne suscite aucun commentaire, il est adopté par 8 voix contre 3.

Article 25

Cet article ne suscite aucun commentaire, il est adopté par 8 voix contre 3.

Article 26

Cet article ne suscite aucun commentaire, il est adopté par 8 voix contre 3.

Article 27

Cet article ne suscite aucun commentaire, il est adopté par 8 voix contre 3.

Article 28

Le ministre Vanhengel explique que cet amendement technique concerne le fonds de refinancement des trésoreries communales.

M. Marc Oswald, collaborateur du Ministre-Président, explique que cet amendement vise à introduire un cavalier budgétaire pour permettre d'emprunter à hauteur de 100 millions d'euros dans le cadre des nouvelles missions explicitées dans l'ordonnance du 2 mai 2002.

Artikel 20

Dit artikel behoeft geen commentaar. Het wordt met 8 stemmen tegen 3 aangenomen.

Artikel 21

Dit artikel behoeft geen commentaar. Het wordt met 8 stemmen tegen 3 aangenomen.

Artikel 22

Dit artikel behoeft geen commentaar. Het wordt met 8 stemmen tegen 3 aangenomen.

Artikel 23

Dit artikel behoeft geen commentaar. Het wordt met 8 stemmen tegen 3 aangenomen.

Artikel 24

Dit artikel behoeft geen commentaar. Het wordt met 8 stemmen tegen 3 aangenomen.

Artikel 25

Dit artikel behoeft geen commentaar. Het wordt met 8 stemmen tegen 3 aangenomen.

Artikel 26

Dit artikel behoeft geen commentaar. Het wordt met 8 stemmen tegen 3 aangenomen.

Artikel 27

Dit artikel behoeft geen commentaar. Het wordt met 8 stemmen tegen 3 aangenomen.

Artikel 28

Minister Vanhengel legt uit dat dit technisch amendement betrekking heeft op het Fonds voor de herfinanciering van de gemeentelijke thesaurieën.

De heer Marc Oswald, medewerker van de Minister-Président, legt uit dat dit amendement ertoe strekt een begrotingsbijbepaling in te voeren om 100 miljoen euro te kunnen lenen in het kader van de nieuwe opdrachten die in de ordonnantie van 2 mei 2002 omschreven worden.

Le ministre explique que cet amendement permettra de donner plus de garanties que prévu actuellement dans le montant initial 2003.

Mme Anne-Sylvie Mouzon souligne qu'en ce qui concerne les CPAS et les intercommunales la situation n'est pas claire. A aucun moment, l'ordonnance régionale ne prévoit une garantie communale pour les emprunts CPAS centralisés au niveau de la Centrale d'emprunts ni de convention tripartite (CPAS-commune-BRINFIN). L'accord de coopération entre la Région et le Collège réuni ne prévoit pas davantage ce mécanisme automatique de garantie communale et de convention tripartite. BRINFIN propose aux receveurs des CPAS une convention tripartite avec garantie communale automatique. Cela alourdit le pouvoir des communes sur les CPAS puisque les communes ont deux modes de tutelle: la réformation des budgets qui se fait par le conseil communal et doit être motivée. Ensuite, le Collège des bourgmestre et échevins peut suspendre une délibération du conseil de l'aide sociale quand on fait un emprunt. Cette suspension peut être suivie par une annulation par le Collège réuni de la Commission communautaire commune. Le système des garanties communales donne un pouvoir exorbitant aux communes. Cette démarche ressemble fort à celle imposée par le Crédit communal du temps où celui-ci était l'organisme financier monopolistique. L'oratrice comprend que grâce à ce nouveau système, il y aura une double garantie, celle de la commune et celle de la Région sauf si les crédits inscrits au budget régional ne valent que pour les emprunts communaux centralisés au niveau du Fonds de refinancement des trésoreries communales et pas pour les emprunts CPAS qui eux ne seraient garantis que par la commune.

M. Eric André considère que ces remarques sortent du débat budgétaire. L'orateur ne partage pas l'analyse de Mme Mouzon. Dans la mesure où les communes sont censées supporter les déficits des CPAS, il leur revient d'être partie prenante dans le type de montage financier des CPAS.

Mme Anne-Sylvie Mouzon pense que son point de vue entre dans la discussion budgétaire puisque la question est de savoir s'il y a une double garantie pour les emprunts des CPAS. Elle critique le fait que l'on rende obligatoire par simple convention quelque chose qui n'est pas rendu obligatoire ni par l'ordonnance ni par l'accord de coopération entre la Région et le Collège réuni.

M. Vandercam, gestionnaire du Fonds de refinancement des trésoreries communales à BRINFIN, explique que la convention qui a été présentée aux receveurs des CPAS a été arrêtée par le gouvernement régional et bicommunautaire. On prévoit la garantie communale parce que le mécanisme mis en place par l'ordonnance prévoit une garantie

De minister legt uit dat dit amendement meer garanties zal kunnen bieden dan het initiële bedrag op de begroting 2003.

Mevrouw Anne-Sylvie Mouzon onderstreept dat de situatie in verband met de OCMW's en de intercommunales niet duidelijk is. De gewestelijke ordonnantie voorziet nergens in een gemeentelijke garantie voor de leningen van de OCMW's die in de leningcentrale gecentraliseerd zijn noch in een tripartiete overeenkomst (OCMW-gemeente-BRINFIN). Het samenwerkingsakkoord tussen het Gewest en het Verenigd College voorziet evenmin in die automatische waarborg van de gemeente en in een tripartiete overeenkomst. BRINFIN stelt de ontvangers der OCMW's een tripartiete overeenkomst met een automatische garantie van de gemeente voor. Dat versterkt de macht van de gemeenten over de OCMW's, aangezien de gemeenten twee vormen van toezicht uitoefenen: de wijziging van de begrotingen door de gemeenteraad, die gemotiveerd moet worden. Vervolgens kan het College van Burgemeester en Schepenen een beslissing van de raad voor maatschappelijk welzijn schorsen wanneer men een lening aangaat. Deze schorsing kan gevolgd worden door een annulatie door het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie. De regeling met de gemeentelijke waarborgen geeft de gemeenten buitensporig veel macht. Deze stap lijkt sterk op die van het Gemeentekrediet toen die financiële instelling nog een monopolie had. De sprekerster begrijpt dat deze nieuwe regeling een dubbele garantie zou bieden, die van de gemeente en die van het Gewest, tenzij de op de gewestelijke begroting ingeschreven kredieten alleen gebruikt zouden mogen worden voor de leningen van de gemeenten die in het Fonds voor de herfinanciering van de gemeentelijke thesaurieën gecentraliseerd worden en niet voor de leningen van de OCMW's die alleen door de gemeenten gewaarborgd zouden worden.

Volgens de heer Eric André hebben die opmerkingen niets te maken met het begrotingsdebat. De spreker is het niet eens met de analyse van mevrouw Mouzon. Aangezien men ervan uitgaat dat de gemeenten de tekorten van de OCMW's dragen, moeten ze hun zeg hebben over de financiële regeling van de OCMW's.

Volgens mevrouw Anne-Sylvie Mouzon past haar standpunt wel degelijk in deze begrotingsbespreking, aangezien het erom gaat te weten of er voor de leningen van de OCMW's een dubbele waarborg is. Zij heeft kritiek op het feit dat iets wat niet verplicht is op grond van de ordonnantie of op grond van de samenwerkingsovereenkomst tussen het Gewest en het Verenigd College, op grond van een eenvoudige overeenkomst wel verplicht wordt.

De heer Vandercam, beheerder van het Fonds voor de herfinanciering van de gemeentelijke thesaurieën bij BRINFIN, legt uit dat de overeenkomst die aan de ontvangers van de OCMW's is voorgelegd, door de hoofdstedelijke en de bicommunautaire regering is vastgesteld. Men voorziet in een gemeentelijke waarborg, omdat de

régionale sur des emprunts communaux en échange de quoi le fonds dispose d'un droit de préemption sur les fonds qui transitent via la Région vers la commune. Si le fonds ne disposait pas d'un recours vis-à-vis des CPAS, il se trouverait dans une situation délicate au cas où le CPAS ne rembourserait pas le fonds, d'où la nécessité d'une garantie régionale. L'orateur reconnaît que d'autres possibilités existaient. Il faut néanmoins que le Fonds se prémunisse d'un défaut de paiement de la part des CPAS.

Mme Anne-Sylvie Mouzon rappelle que, depuis plusieurs années, les CPAS empruntent sans garantie communale. L'oratrice ne connaît pas d'exemples de CPAS qui ne remboursent pas leurs emprunts à terme. Il semblerait que le gouvernement et le Collège réuni aient ajouté par simple convention des conditions à une ordonnance votée par le Conseil. A l'occasion d'un marché, on change les règles de fonctionnement d'un CPAS. Il faudrait au moins une ordonnance bicommunautaire qui ratifie l'accord de coopération Région-Communautés.

Le ministre explique que personne n'oblige les CPAS de passer par le Fonds de refinancement des trésoreries communales pour se financer. Celui qui prête sa garantie a le droit de s'assurer que son propre rating ne soit pas mis en danger par un non remboursement du prêt accordé.

M. Vandercam explique qu'il s'agit de ne pas avoir moins de garanties sur les CPAS que sur les communes. L'orateur explique que la garantie vise aussi les emprunts des CPAS que les communes garantiraient.

Mme Anne-Sylvie Mouzon rétorque que les prêts peuvent se faire à concurrence du Fonds spécial de l'aide sociale.

M. Eric André conclut que cette discussion intéressante au demeurant, n'affecte pas le vote éventuel de l'amendement.

M. Alain Adriaens constate qu'on ne veut prêter qu'aux riches : ce qui est possible pour les communes, n'est pas possible pour les hôpitaux publics. Le rating de la Région pourrait s'en trouver menacé.

M. Vandercam répond que la dette des hôpitaux publics ne fait pas partie de la dette publique. Faire remonter cette dette aurait des conséquences au niveau du pays tout entier. La garantie régionale est un signal vis-à-vis du monde financier: il signifie qu'il n'y aura pas de problème de liquidités à propos des prêts levés par le Fonds régional des tré-

regeling die op grond van de ordonnantie wordt ingevoerd, voorziet in een gewestelijke waarborg voor de gemeentelijke leningen. Daar tegenover staat dan dat het Fonds beschikt over een recht van voorkoop op de middelen die via het Gewest naar de gemeenten gaan. Als het Fonds geen mogelijkheid van beroep tegen de OCMW's zou hebben, dan zou het in een moeilijk parket verzeild geraken ingeval het OCMW het Fonds niet zou terugbetalen. Vandaar dat het moet gezorgd worden voor een gewestelijke waarborg. De spreker geeft toe dat andere oplossingen mogelijk waren geweest. Men moet er niettemin voor zorgen dat het Fonds zich kan indekken tegen niet-betalingen door de OCMW's.

Mevrouw Anne-Sylvie Mouzon herinnert eraan dat de OCMW's al verschillende jaren leningen aangaan zonder gemeentelijke waarborg. De spreker heeft geen weet van OCMW's die hun leningen op termijn niet terugbetalen. Zij heeft de indruk dat de regering en het Verenigd College op grond van een eenvoudige overeenkomst voorwaarden hebben toegevoegd aan een ordonnantie die door de Raad is aangenomen. Naar aanleiding van een opdracht wijzigt men de werkingsregels van een OCMW. Er zou op zijn minst een bicommunautaire ordonnantie moeten worden aangenomen die de samenwerkingsovereenkomst tussen het Gewest en de Gemeenschappen bekrachtigt.

De minister wijst erop dat niemand de OCMW's ertoe verplicht om een beroep te doen op het Fonds voor de herfinanciering van de gemeentelijke thesaurieën om zich te financieren. Degene die zich borg stelt, heeft het recht ervoor te zorgen dat zijn eigen rating niet in de problemen komt als een toegestane lening niet wordt terugbetaald.

De heer Vandercam legt uit dat het erom gaat ervoor te zorgen dat er niet minder waarborgen zijn voor de OCMW's dan voor de gemeenten. De spreker wijst erop dat de waarborg ook slaat op de leningen van de OCMW's waarvoor de gemeenten zich borg zouden stellen.

Mevrouw Anne-Sylvie Mouzon wijst erop dat er ook geleend kan worden ten belope van het Bijzonder Fonds voor Sociale Bijstand.

Volgens de heer Eric André is dit een interessante discussie, maar ze heeft niets te maken met de mogelijke goedkeuring van het amendement.

Volgens de heer Alain Adriaens wil men alleen aan de rijken lenen, wat mogelijk is voor de gemeenten, maar niet voor de openbare ziekenhuizen. De rating van het Gewest zou daardoor in het gedrang kunnen komen.

De heer Vandercam wijst erop dat de schuld van de openbare ziekenhuizen geen deel uitmaakt van de openbare schuld. Als men die schuld zou doen stijgen, dan zou dat gevolgen hebben voor heel het land. De gewestelijke waarborg is een signaal naar de financiële wereld toe, waarmee men wil aangeven dat er geen probleem zal zijn met de

soreries. Le but du système est de faire bénéficier les communes du rating favorable de la Région.

L'amendement n° 2 est adopté par 7 voix contre 1 et 3 abstentions.

L'article, tel qu'amendé, est adopté par 8 voix contre 3.

Article 29

Cet article ne suscite aucun commentaire, il est adopté par 8 voix contre 3.

Article 30

Cet article ne suscite aucun commentaire, il est adopté par 8 voix contre 3.

Article 31

Cet article ne suscite aucun commentaire, il est adopté par 8 voix contre 3.

Article 32

Cet article ne suscite aucun commentaire, il est adopté par 8 voix contre 3.

Article 33

Cet article ne suscite aucun commentaire, il est adopté par 8 voix contre 3.

Article 34

Cet article ne suscite aucun commentaire, il est adopté par 8 voix contre 3.

Article 35

Cet article ne suscite aucun commentaire, il est adopté par 8 voix contre 3.

Article 36

Cet article ne suscite aucun commentaire, il est adopté par 8 voix contre 3.

terugbetaling van de leningen die door het Gewestelijk Herfinancieringsfonds van de gemeentelijke thesaurieën worden toegestaan. De regeling strekt ertoe de gemeenten van de gunstige rating van het Gewest te laten profiteren.

Amendement nr. 2 wordt aangenomen met 7 stemmen tegen 1, bij 3 onthoudingen.

Het artikel, aldus geamendeerd, wordt aangenomen met 8 stemmen tegen 3.

Artikel 29

Dit artikel geeft geen aanleiding tot commentaar en wordt aangenomen met 8 stemmen tegen 3.

Artikel 30

Dit artikel geeft geen aanleiding tot commentaar en wordt aangenomen met 8 stemmen tegen 3.

Artikel 31

Dit artikel geeft geen aanleiding tot commentaar en wordt aangenomen met 8 stemmen tegen 3.

Artikel 32

Dit artikel geeft geen aanleiding tot commentaar en wordt aangenomen met 8 stemmen tegen 3.

Artikel 33

Dit artikel geeft geen aanleiding tot commentaar en wordt aangenomen met 8 stemmen tegen 3.

Artikel 34

Dit artikel geeft geen aanleiding tot commentaar en wordt aangenomen met 8 stemmen tegen 3.

Artikel 35

Dit artikel geeft geen aanleiding tot commentaar en wordt aangenomen met 8 stemmen tegen 3.

Artikel 36

Dit artikel geeft geen aanleiding tot commentaar en wordt aangenomen met 8 stemmen tegen 3.

Article 37

Cet article ne suscite aucun commentaire, il est adopté par 8 voix contre 3.

Article 38

Cet article ne suscite aucun commentaire, il est adopté par 8 voix contre 3.

Article 39

Cet article ne suscite aucun commentaire, il est adopté par 8 voix contre 3.

Article 40

Cet article ne suscite aucun commentaire, il est adopté par 8 voix contre 3.

Article 41

Cet article ne suscite aucun commentaire, il est adopté par 8 voix contre 3.

Article 42

Cet article ne suscite aucun commentaire, il est adopté par 8 voix contre 3.

Article 43

Cet article ne suscite aucun commentaire, il est adopté par 8 voix contre 3.

Article 44

Cet article ne suscite aucun commentaire, il est adopté par 8 voix contre 3.

Article 45

Cet article ne suscite aucun commentaire, il est adopté par 8 voix contre 3.

Article 46

Cet article ne suscite aucun commentaire, il est adopté par 8 voix contre 3.

Artikel 37

Dit artikel geeft geen aanleiding tot commentaar en wordt aangenomen met 8 stemmen tegen 3.

Artikel 38

Dit artikel geeft geen aanleiding tot commentaar en wordt aangenomen met 8 stemmen tegen 3.

Artikel 39

Dit artikel geeft geen aanleiding tot commentaar en wordt aangenomen met 8 stemmen tegen 3.

Artikel 40

Dit artikel geeft geen aanleiding tot commentaar en wordt aangenomen met 8 stemmen tegen 3.

Artikel 41

Dit artikel geeft geen aanleiding tot commentaar en wordt aangenomen met 8 stemmen tegen 3.

Artikel 42

Dit artikel geeft geen aanleiding tot commentaar en wordt aangenomen met 8 stemmen tegen 3.

Artikel 43

Dit artikel geeft geen aanleiding tot commentaar en wordt aangenomen met 8 stemmen tegen 3.

Artikel 44

Dit artikel geeft geen aanleiding tot commentaar en wordt aangenomen met 8 stemmen tegen 3.

Artikel 45

Dit artikel geeft geen aanleiding tot commentaar en wordt aangenomen met 8 stemmen tegen 3.

Artikel 46

Dit artikel geeft geen aanleiding tot commentaar en wordt aangenomen met 8 stemmen tegen 3.

Article 47

Cet article ne suscite aucun commentaire, il est adopté par 8 voix contre 3.

Article 48

Cet article ne suscite aucun commentaire, il est adopté par 8 voix contre 3.

Article 49

Cet article ne suscite aucun commentaire, il est adopté par 8 voix contre 3.

Article 50

Cet article ne suscite aucun commentaire, il est adopté par 8 voix contre 3.

Article 51

Cet article ne suscite aucun commentaire, il est adopté par 8 voix contre 3.

Article 52

Cet article ne suscite aucun commentaire, il est adopté par 8 voix contre 3.

Article 53

Cet article ne suscite aucun commentaire, il est adopté par 8 voix contre 3.

Article 54

Cet article ne suscite aucun commentaire, il est adopté par 8 voix contre 3.

Vote sur l'ensemble

L'ensemble du projet est adopté par 8 voix contre 3.

Artikel 47

Dit artikel geeft geen aanleiding tot commentaar en wordt aangenomen met 8 stemmen tegen 3.

Artikel 48

Dit artikel geeft geen aanleiding tot commentaar en wordt aangenomen met 8 stemmen tegen 3.

Artikel 49

Dit artikel geeft geen aanleiding tot commentaar en wordt aangenomen met 8 stemmen tegen 3.

Artikel 50

Dit artikel geeft geen aanleiding tot commentaar en wordt aangenomen met 8 stemmen tegen 3.

Artikel 51

Dit artikel geeft geen aanleiding tot commentaar en wordt aangenomen met 8 stemmen tegen 3.

Artikel 52

Dit artikel geeft geen aanleiding tot commentaar en wordt aangenomen met 8 stemmen tegen 3.

Artikel 53

Dit artikel geeft geen aanleiding tot commentaar en wordt aangenomen met 8 stemmen tegen 3.

Artikel 54

Dit artikel geeft geen aanleiding tot commentaar en wordt aangenomen met 8 stemmen tegen 3.

Stemming over het geheel

Het ontwerp wordt in zijn geheel aangenomen met 8 stemmen tegen 3.

- **Projet de règlement contenant le Budget des Voies et Moyens de l'Agglomération de Bruxelles pour l'année budgétaire 2003, n° A-371/1 – 2002/2003.**

Article 1^{er}

Cet article ne suscite aucun commentaire, il est adopté à l'unanimité des 11 membres présents.

Article 2

Cet article ne suscite aucun commentaire, il est adopté par 10 voix et 1 abstention.

Vote sur l'ensemble

L'ensemble du projet est adopté par 10 voix et 1 abstention.

- **Projet de règlement contenant le Budget général des Dépenses de l'Agglomération de Bruxelles pour l'année budgétaire 2003, n° A-372/1 – 2002/2003.**

Article 1^{er}

Cet article ne suscite aucun commentaire, il est adopté à l'unanimité des 11 membres présents.

Article 2

Cet article ne suscite aucun commentaire, il est adopté par 10 voix et 1 abstention.

Vote sur l'ensemble

L'ensemble du projet est adopté par 10 voix et 1 abstention.

- **Ontwerp van verordening houdende de Middelengroting van de Agglomeratie Brussel voor het begrotingsjaar 2003, nr. A-371/1 – 2002/2003.**

Artikel 1

Dit artikel geeft geen aanleiding tot commentaar en wordt aangenomen bij eenparigheid van de 11 aanwezige leden.

Artikel 2

Dit artikel geeft geen aanleiding tot commentaar en wordt aangenomen met 10 stemmen bij 1 onthouding.

Stemming over het geheel

Het ontwerp wordt in zijn geheel aangenomen met 10 stemmen bij 1 onthouding.

- **Ontwerp van verordening houdende de Algemene Uitgavenbegroting van de Agglomeratie Brussel voor het begrotingsjaar 2003, nr. A-372/1 – 2002/2003**

Artikel 1

Dit artikel geeft geen aanleiding tot commentaar en wordt aangenomen bij eenparigheid van de 11 aanwezige leden.

Artikel 2

Dit artikel geeft geen aanleiding tot commentaar en wordt aangenomen met 10 stemmen bij 1 onthouding.

Stemming over het geheel

Het ontwerp wordt in zijn geheel aangenomen met 10 stemmen bij 1 onthouding.

**XII. Lecture et approbation
du rapport**

Moyennant quelques corrections techniques, le rapport est approuvé à l'unanimité des 8 membres présents.

Les Rapporteurs,

Anne-Sylvie MOUZON,
Alain ADRIAENS

La Présidente,

Magda DE GALAN

**XII. Lezing en goedkeuring
van het verslag**

Mits enkele technische verbeteringen wordt het verslag goedgekeurd bij eenparigheid van de 8 aanwezige leden.

De rapporteurs,

Anne-Sylvie MOUZON,
Alain ADRIAENS

De Voorzitter,

Magda DE GALAN

XIII. Textes adoptés par la Commission**I. PROJET D'ORDONNANCE**

**contenant l'ajustement du
Budget général des Dépenses
de la Région de Bruxelles-Capitale
pour l'année budgétaire 2002**

I. Dispositions générales*Article 1er*

La présente ordonnance règle une matière visée à l'article 39 de la Constitution.

Article 2

Conformément au tableau annexé à la présente ordonnance, les crédits inscrits au budget général des dépenses pour l'année budgétaire 2002 sont ajustés comme suit :

XIII. Teksten aangenomen door de Commissie**I. ONTWERP VAN ORDONNANTIE**

**houdende de aanpassing van
de Algemene Uitgavenbegroting
van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest
voor het begrotingsjaar 2002**

I. Algemene bepalingen*Artikel 1*

Deze ordonnantie regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 39 van de Grondwet.

Artikel 2

Overeenkomstig de tabel bij deze ordonnantie worden de in de algemene uitgavenbegroting voor het begrotingsjaar 2002 ingeschreven kredieten als volgt aangepast :

<i>(En milliers d'euros)</i>	Crédits d'engagement – Vastleggings- kredieten	Crédits d'ordonnancement – Ordonnancerings- kredieten	<i>(In duizend euro)</i>
Crédits non dissociés			Niet-gesplitste kredieten
Initiaux	1.656.599	1.656.599	Initieel
crédits supplémentaires	48.019	48.019	bijkredieten
réductions			verminderingen
Ajustés	1.704.618	1.704.618	Aangepast
Crédits dissociés			Gesplitste kredieten
Initiaux	421.287	254.104	Initieel
crédits supplémentaires	50.602		bijkredieten
réductions		44.416	verminderingen
Ajustés	471.889	209.688	Aangepast
Année antérieures			Vorige jaren
Initiaux	0	0	Initieel
crédits supplémentaires	939	939	bijkredieten
réductions			verminderingen
Ajustés	939	939	Aangepast
Crédits variables			Variabele kredieten
Initiaux	201.763	201.090	Initieel
crédits supplémentaires	60.182	62.747	bijkredieten
réductions			verminderingen
Ajustés	261.945	263.837	Aangepast

Totaux généraux y compris les crédits variables			Algemene totalen met inbegrip van de variabele kredieten
Initiaux	2.279.649	2.111.793	Initieel
Ajustés	2.439.391	2.179.084	Aangepast

II. Dispositions relatives à la section I : dépenses d'administration générale

Article 3

A l'article 8, les allocations de base 10.02.43.06.00, 12.02.24.12.11, 12.13.25.12.11 et 16.11.22.12.11 sont rajoutées à la liste des crédits servant à apurer les créances d'années antérieures.

Article 4

Par dérogation à l'article 15 des lois sur la comptabilité de l'Etat, coordonnées le 17 juillet 1991, les crédits des allocations de base 11.42.27.01.00, 11.71.21.01.00 et 14.14.21.01.01 peuvent être redistribués, par arrêté du Gouvernement, vers n'importe quelle allocation de base au sein de leur division ou vers n'importe quelle allocation de base de la division 10.

Article 5

L'article 11 de l'ordonnance du 20 décembre 2001 contenant le Budget Général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2002 est modifié comme suit :

Sous la division 11, les allocations de base suivantes sont ajoutées :

Subvention à l'ORBEM	11.21.26.41.40
Participation dans des entreprises	11.21.28.51.21
Ordonnance relative à l'agrément et au financement des initiatives locales de développement de l'emploi et des entreprises d'insertion	11.27.26.31.32
Crédits servant à couvrir les charges liées au domaine de Latour de Freins et à d'autres bâtiments à destination scientifique	11.31.31.63.21
Dépenses de toute nature	11.71.21.01.00
Promotion de l'agriculture, de l'horticulture et de secteurs connexes	11.71.22.32.00

II. Bepalingen betreffende sectie I : uitgaven van algemeen bestuur

Artikel 3

In artikel 8 werden de basisallocaties 10.02.43.06.00, 12.02.24.12.11, 12.13.25.12.11 en 16.11.22.12.11 bijgevoegd aan de lijst van de kredieten, bedoeld voor de aflossing van de schulden van vorige jaren.

Artikel 4

In afwijking van artikel 15 van de wetten op de Rijkscomptabiliteit, gecoördineerd op 17 juli 1991, mogen via een besluit van de regering de kredieten van de basisallocaties 11.42.27.01.00, 11.71.21.01.00 en 14.14.21.01.01 naar eender welke basisallocatie in de schoot van hun afdeling of naar eender welke basisallocatie van afdeling 10 herverdeeld worden.

Artikel 5

Artikel 11 van de ordonnantie van 20 december 2001 houdende de Algemene Uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2002 wordt als volgt gewijzigd :

Onder afdeling 11 worden volgende basisallocaties toegevoegd :

Toelage aan de BGDA	11.21.26.41.40
Deelnamen in ondernemingen	11.21.28.51.21
Ordonnantie betreffende de erkenning en de subsidiëring van de plaatselijke initiatieven voor de ontwikkeling van de werkgelegenheid en de inschakelingsondernemingen	11.27.26.31.32
Kredieten bestemd om de lasten in verband met het domein « de Latour de Freins » en met andere gebouwen met een wetenschappelijke bestemming te dekken	11.31.31.63.21
Uitgaven van allerlei aard	11.71.21.01.00
Promotie voor de land- en tuinbouw en aanverwante sectoren	11.71.22.32.00

Intervention en faveur du Fonds pour la santé et la sécurité animale dans le cadre de la problématique ESB 11.71.23.45.40

Sous la division 13, les allocations de base suivantes sont ajoutées :

Subvention de fonctionnement accordée à l'ORBEM 13.14.21.41.40

Subvention à l'ORBEM pour l'exécution du plan social SABENA 13.18.21.41.40

Subside pour la promotion des titres-services 13.24.21.41.40

Sous la division 14, les allocations de base suivantes sont ajoutées :

Interregio II C / subsides aux A.S.B.L. 14.43.24.33.00

Sous la division 15, les allocations de base suivantes sont ajoutées :

Remboursement aux sociétés de construction agréées par la SLRB des remises de loyer qu'elles sont tenues d'accorder à leurs locataires, chefs de famille 15.22.21.31.32

Transfert au FADELS pour couvrir les charges d'intérêts et d'amortissement des emprunts normaux et de refinancement du secteur du logement social 15.60.22.31.11

Paiement de l'intérêt mis à charge de la Région de Bruxelles-Capitale conformément aux arrêtés en la matière, pour les emprunts contractés par le Fonds du Logement des Familles de la Région de Bruxelles-Capitale 15.60.24.31.11

Subsides aux pouvoirs et organismes publics subordonnés pour l'élaboration des plans communaux de développement 16.21.25.63.21

Sous la division 17, l'allocation de base suivante est ajoutée :

Sous la division 18, les allocations de base suivantes sont ajoutées :

Subside à l'IBGE pour les dépenses relevant du « Fonds pour la protection de l'environnement » 18.11.23.41.40

Rétribution de l'IBDE 18.51.22.12.11

Subsides à des associations œuvrant à la mise en valeur de la qualité de l'eau 18.51.26.33.00

Tussenkomst ten voordele van het Fonds voor de gezondheid en de veiligheid van dieren in het kader van de BSE – problematiek 11.71.23.45.40

Onder afdeling 13 worden volgende basisallocaties toegevoegd :

Werkingsstoelage aan de BGDA 13.14.21.41.40

Toelage aan de BGDA voor de uitvoering van het sociaal plan SABENA 13.18.21.41.40

Toelage voor de promotie van de dienstencheques 13.24.21.41.40

Onder afdeling 14 worden volgende basisallocaties toegevoegd :

Interregio II C / toelagen aan de vzw's 14.43.24.33.00

Onder afdeling 15 worden volgende basisallocaties toegevoegd :

Terugbetaling aan de door de BGHM erkende bouwmaatschappijen van huurverminderingen die zij gehouden zijn toe te staan aan hun huurders, gezinshoofden 15.22.21.31.32

Overdracht aan het ALESH om de rentelasten en aflossingen te dekken van gewone en herfinancieringsleningen van de sociale huisvestingssector 15.60.22.31.11

Betaling van de interest voor leningen die door het Woningfonds van de Gezinnen van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest worden aangegaan en die overeenkomstig de terzake geldende besluiten ten laste van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest valt 15.60.24.31.11

Toelagen aan de ondergeschikte openbare besturen en instellingen voor het opmaken van gemeentelijke ontwikkelingsplannen 16.21.25.63.21

Onder afdeling 17 wordt de volgende basisallocatie toegevoegd :

Onder afdeling 18 worden de volgende basisallocaties toegevoegd :

Toelage aan het BIM voor het dekken van de uitgaven inzake het « Fonds voor de bescherming van het milieu » 18.11.23.41.40

Vergoeding van de BIWD 18.51.22.12.11

Toelagen voor verenigingen tot verbetering van de waterkwaliteit 18.51.26.33.00

Subvention à la SCRL Intercommunale bruxelloise d'Assainissement 18.51.27.51.11

Subsides aux intercommunales dans le cadre des plans d'égouttage communal 18.52.30.51.11

Sous la division 22, les allocations de base suivantes sont ajoutées :

Bruxelles, Ville-Région saine 22.21.27.33.00

Actions et projets pour la promotion de la présence du bureau de représentation et des associations internationales dans la Région Bruxelles-Capitale 22.21.28.35.50

L'intitulé de l'allocation de base 11.27.26.31.32 a été modifié comme suit :

« Ordonnance relative à l'agrément et au financement des initiatives locales de développement de l'emploi et des entreprises d'insertion »

L'intitulé de l'allocation de base 11.31.24.31.32 a été modifié comme suit :

« Subventions pour des actions de recherche industrielle pré-compétitive et de recherche industrielle (article 6 de l'ordonnance du 21 février 2002) »

L'intitulé de l'allocation de base 11.32.21.81.12 a été modifié comme suit :

« Avances récupérables pour la fabrication de prototypes, pour les recherches de technologie avancée et pour développer les travaux de recherche appliquée régionale et le développement préconcurrentiel (article 7 de l'ordonnance du 21 février 2002) »

L'intitulé de l'allocation de base 21.22.26.51.12 a été modifié comme suit :

« Primes destinées à encourager des investissements économiseurs d'énergie dans le logement »

L'intitulé du programme 3 de la division 21 est modifié comme suit:

« Ouverture et régularisation du marché de l'énergie »

L'intitulé de l'allocation de base 21.30.21.12.11 a été modifié comme suit :

« Frais d'études et de recherches »

Article 6

L'article 20 de l'ordonnance du 20 décembre 2001 est modifié comme suit :

Toelage aan de CVBA Brusselse Intercommunale voor Sanering 18.51.27.51.11

Toelagen aan intercommunales in het kader van gemeentelijke rioleringsplannen 18.52.30.51.11

Onder afdeling 22 worden de volgende basisallocaties toegevoegd :

Brussel, Gezond Stadsgewest 22.21.27.33.00

Acties en projecten ter bevordering van de aanwezigheid van vertegenwoordigingskantoren en internationale organisaties in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest 22.21.28.35.50

De omschrijving van basisallocatie 11.27.26.31.32 werd als volgt aangepast :

« Ordonnantie betreffende de erkenning en de subsidiëring van de plaatselijke initiatieven voor de ontwikkeling van de werkgelegenheid en de inschakelingsondernemingen »

De omschrijving van basisallocatie 11.31.24.31.32 werd als volgt aangepast :

« Toelagen voor precompetitief industrieel onderzoek en industrieel onderzoek (artikel 6 van de ordonnantie van 21 februari 2002) »

De omschrijving van basisallocatie 11.32.21.81.12 werd als volgt aangepast :

« Terugvorderbare voorschotten voor de vervaardiging van prototypes, voor onderzoek inzake geavanceerde technologie en voor de ontwikkeling van het regionaal toegepast onderzoek en de preconcurrentiële ontwikkeling (artikel 7 van de ordonnantie van 21 februari 2002) »

De omschrijving van basisallocatie 21.22.26.51.12 werd als volgt aangepast :

« Premies bestemd om energiebesparende investeringen aan te moedigen in de huisvesting »

De omschrijving van programma 3 van afdeling 21 werd als volgt aangepast :

« Opening en regulering van de energiemarkt »

De omschrijving van basisallocatie 21.30.21.12.11 werd als volgt aangepast :

« Studie- en onderzoekskosten »

Artikel 6

Artikel 20 van de ordonnantie van 20 december 2001 wordt als volgt gewijzigd :

« Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale est autorisé à apporter sa garantie aux emprunts contractés par le Fonds du Logement des Familles de la Région de Bruxelles-Capitale n'excédant pas 51.441.095 EUR en 2002. »

Article 7

L'article 24 de l'ordonnance du 20 décembre 2001 est remplacé par :

« Par dérogation aux articles 3 et 2, 11^o, dernier alinéa de l'ordonnance du 12 décembre 1991 créant d'un Fonds budgétaire, le Gouvernement peut utiliser les crédits variables (e et f) de l'article budgétaire 18.52.25.73.41 pour intervenir dans le financement de la politique de l'eau, assumer les coûts et exercer tous les droits et obligations de la Région liés à :

- a) La lutte contre les inondations dans les quartiers à risque;
- b) La collecte et l'épuration des eaux usées et pluviales;
- c) L'assurance d'une gestion intégrée des eaux usées et pluviales;
- d) Au fonctionnement des organismes d'épuration;
- e) A l'établissement de statistiques;
- f) A la surveillance de l'état des eaux de surfaces et de celles collectées dans les égouts;
- g) A l'acquisition de biens corporels et incorporels nécessaires pour la protection et la valorisation des eaux souterraines et de surface;
- h) Aux remboursements de la différence entre les montants de versements anticipés perçus et les montants de la taxe sur le déversement des eaux usées due ainsi qu'aux remboursements des versements anticipés versés par les redevables de la taxe sur le déversement des eaux usées. »

Article 8

A partir de l'année budgétaire 2002, les codes économiques des allocations de base suivantes ont été modifiés dans le budget général des dépenses : 11.31.22.12.30, 11.31.23.12.30, 12.13.21.12.30, 12.13.22.12.30, 18.51.22.12.30 et 18.52.21.12.30.

Il s'ensuit que les soldes des encours de ces allocations de base sont transférés dans les mêmes allocations dont le code économique a été modifié de 12.30 en 12.11.

A partir de l'année budgétaire 2002, les codes économiques des allocations de base suivantes ont été modifiés dans le

« De Brusselse Hoofdstedelijke Regering is gemachtigd haar waarborg te verlenen aan de leningen aangegaan door het Woningfonds van de Gezinnen van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest waarvan het totale bedrag 51.441.095 EUR niet mag overschrijden in 2002 ».

Artikel 7

Artikel 24 van de ordonnantie van 20 december 2001 wordt vervangen door :

« In afwijking van de artikelen 3 en 2, 11^o, laatste lid van de ordonnantie van 12 december 1991 tot oprichting van een Begrotingsfonds, mag de Regering de variabele kredieten (e en f) van het begrotingsartikel 18.52.25.73.41 gebruiken om tussen te komen in de financiering van het waterbeleid, de kosten te dragen en alle rechten en verplichtingen van het Gewest uit te oefenen, verbonden aan :

- a) de strijd tegen de overstromingen in risicowijken;
- b) het opvangen en de zuivering van afval- en regenwater;
- c) het waarborgen van een geïntegreerd beheer van afval- en regenwater;
- d) de werking van de zuiveringsinstallaties;
- e) het opstellen van statistieken;
- f) het toezicht op de staat van het oppervlaktewater en van dat opgevangen in riolen;
- g) de verwerving van materiële en niet-materiële goederen nodig voor de bescherming en de valorisatie van grond- en oppervlaktewater;
- h) de terugbetaling van het verschil tussen de bedragen van de geïnde voorafbetalingen en de bedragen van de verschuldigde belasting op het lozen van afvalwater, en ook aan de terugbetaling van de voorafbetalingen gestort door de belastingplichtigen van de belasting op het lozen van afvalwater. »

Artikel 8

Vanaf het begrotingsjaar 2002, worden de economische codes van de volgende basisallocaties gewijzigd in de algemene uitgavenbegroting : 11.31.22.12.30, 11.31.23.12.30, 12.13.21.12.30, 12.13.22.12.30, 18.51.22.12.30 en 18.52.21.12.30.

Met gevolg dat de saldi van het encours van deze basisallocaties overgedragen zijn in dezelfde basisallocaties waarvan de economische code gewijzigd werd van 12.30 in 12.11.

Vanaf het begrotingsjaar 2002, worden de economische codes van de volgende basisallocaties gewijzigd in de alge-

budget général des dépenses : 11.61.23.63.21, 16.81.23.63.21 et 16.81.24.63.21.

Il s'ensuit que les soldes des encours de ces allocations de base sont transférés dans les mêmes allocations dont le code économique a été modifié de 63.21 en 61.31.

A partir de l'année budgétaire 2002, le code économique de l'allocation de base 23.10.43.91.11 a été modifié dans le budget général des dépenses.

Il s'ensuit que les soldes des encours de cette allocation de base sont transférés dans la même allocation dont le code économique a été modifié de 91.11 en 91.10

Article 9

Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale est autorisé à liquider en partie, à concurrence d'un montant de 76.734.000 EUR, la dotation de base à la STIB pour l'exercice 2003 à charge des crédits de l'ajustement du Budget Général des Dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2002.

Cette liquidation se fera à charge des crédits inscrits sur l'allocation de base 12.21.21.31.22.

III. Dispositions relatives à la section II : organismes d'intérêt public de la catégorie A

Article 10

Est approuvé l'ajustement du budget du Centre informatique de la Région bruxelloise pour l'année 2002.

Ce budget s'élève pour les recettes à 14.049.000 EUR et pour les dépenses à 14.049.000 EUR conformément à la section II du tableau joint à la présente ordonnance.

Les recettes pour ordre sont évaluées à 7.237.000 EUR et les dépenses pour ordre à 7.237.000 EUR, conformément à la section II du tableau joint à la présente ordonnance.

Article 11

Est approuvé l'ajustement du budget du Fonds régional bruxellois de Refinancement des Trésoreries communales pour l'année 2002.

Ce budget s'élève pour les recettes à 163.250.000 EUR et pour les dépenses à 163.250.000 EUR, conformément à la section II du tableau joint à la présente ordonnance.

mene uitgavenbegroting : 11.61.23.63.21, 16.81.23.63.21 et 16.81.24.63.21.

Met gevolg dat de saldi van het encours van deze basisallocaties overgedragen zijn in dezelfde basisallocaties waarvan de economische code gewijzigd werd van 63.21 in 61.31.

Vanaf het begrotingsjaar 2002, wordt de economische code van de basisallocatie 23.10.43.91.11 gewijzigd in de algemene uitgavenbegroting.

Met gevolg dat de saldi van het encours van deze basisallocatie overgedragen zijn in dezelfde basisallocatie waarvan de economische code gewijzigd werd van 91.11 in 91.10

Artikel 9

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering wordt gemachtigd om de basisdotatie aan de MIVB voor het dienstjaar 2003 gedeeltelijk, ten belope van het bedrag van 76.734.000 EUR, te vereffenen ten laste van de kredieten van de aanpassing van de Algemene Uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2002.

Deze vereffening zal ten laste van de kredieten ingeschreven op basisallocatie 12.21.21.31.22 gebeuren.

III. Bepalingen betreffende sectie II : instellingen van openbaar nut van categorie A

Artikel 10

De aanpassing van de begroting voor het jaar 2002 van het Centrum voor Informatica van het Brussels Gewest wordt goedgekeurd.

Deze begroting bedraagt 14.049.000 EUR voor de ontvangsten en 14.049.000 EUR voor de uitgaven overeenkomstig sectie II van de bij deze ordonnantie gevoegde tabel.

De ontvangsten voor orde worden geschat op 7.237.000 EUR en de uitgaven voor orde op 7.237.000 EUR, overeenkomstig sectie II van de bij deze ordonnantie gevoegde tabel.

Artikel 11

De aanpassing van de begroting voor het jaar 2002 van het Brussels Gewestelijk Herfinancieringsfonds van de Gemeentelijke Thesaurieën wordt goedgekeurd.

Deze begroting bedraagt 163.250.000 EUR voor de ontvangsten en 163.250.000 EUR voor de uitgaven, overeenkomstig sectie II van de bij deze ordonnantie gevoegde tabel.

Article 12

L'article 30 de l'ordonnance du 20 décembre 2001 est modifié comme suit :

« En application de l'article 5 de l'ordonnance du 18 avril 1993 portant création du Fonds régional bruxellois de Refinancement des Trésoreries communales, le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale est autorisé à apporter la garantie de la Région aux emprunts contractés par ledit Fonds pour un montant n'excédant pas 139.941.000 EUR en 2002.

Ces emprunts sont inscrit pour un montant de 139.941.000 EUR à la section II de la présente ordonnance. V. Fonds régional bruxellois de Refinancement des Trésoreries communales, Recettes, Chapitre 44, article 442.01. »

IV. Dispositions relatives à la section III : services à gestion séparée

Article 13

Est approuvé l'ajustement du budget de la Régie foncière pour l'année 2002.

Le budget ajusté de la Régie foncière s'élève à 12.854.768 EUR pour les recettes, pour les crédits non dissociés à 16.697.956 EUR, pour les crédits d'engagement dissociés 4.648.004 EUR et pour les crédits d'ordonnement dissociés 1.854.989 EUR, conformément au tableau joint à la section III de la présente ordonnance.

Article 14

Est approuvé le budget du Centre bruxellois d'Expertise alimentaire pour l'année 2002.

Ce budget s'élève pour les recettes à 362.000 EUR et pour les dépenses à 212.000 EUR conformément à la section II du tableau joint à la présente ordonnance.

Article 15

Est approuvé l'ajustement du budget du Service régional pour la Revitalisation des Quartiers fragilisés pour l'année 2002.

Ce budget s'élève pour les recettes à 40.240.000 EUR, pour les dépenses 40.240.000 EUR, conformément au tableau joint à la section III de la présente ordonnance.

Artikel 12

Artikel 30 van de ordonnantie van 20 december 2001 wordt aangepast als volgt :

« Met toepassing van artikel 5 van de ordonnantie van 8 april 1993 houdende de oprichting van het Brussels Gewestelijk Herfinancieringsfonds van de Gemeentelijke Thesaurieën, wordt de Brusselse Hoofdstedelijke Regering toegestaan de gewestwaarborg te verlenen aan de door voormeld Fonds aangegane leningen voor een bedrag dat 139.941.000 EUR in 2002 niet mag overschrijden.

Deze leningen worden ten belope van 139.941.000 EUR ingeschreven in sectie II van deze ordonnantie. V. Brussels Gewestelijk Herfinancieringsfonds van de Gemeentelijke Thesaurieën, Ontvangsten, Hoofdstuk 44, artikel 442.01. »

IV. Bepalingen betreffende sectie III : diensten met afzonderlijk beheer

Artikel 13

De aanpassing van de begroting van de Grondregie voor het jaar 2002 wordt goedgekeurd.

De aangepaste begroting van de Grondregie bedraagt voor de ontvangsten 12.854.768 EUR, voor de niet-gesplitste kredieten 16.697.956 EUR, voor de gesplitste vastleggingskredieten 4.648.004 EUR en voor de gesplitste ordonnanceringskredieten 1.854.989 EUR, overeenkomstig de tabel die bij sectie III van deze ordonnantie is gevoegd.

Artikel 14

De aanpassing van de begroting van het Brussels Centrum voor Voedingsmiddelenexpertise voor het jaar 2002 wordt goedgekeurd.

Deze begroting bedraagt 362.000 EUR voor de ontvangsten en 212.000 EUR voor de uitgaven overeenkomstig sectie II van de bij deze ordonnantie gevoegde tabel.

Artikel 15

De aanpassing van de begroting van de Gewestelijke Dienst voor de Herwaardering van de Kwetsbare Wijken voor het jaar 2002 wordt goedgekeurd.

Deze begroting bedraagt voor de ontvangsten 40.240.000 EUR, voor de uitgaven 40.240.000 EUR, overeenkomstig de tabel die bij de sectie III van deze ordonnantie is gevoegd.

V. Disposition finale

La présente ordonnance entre en vigueur le jour du vote par le Conseil.

V. Slotbepaling

Deze ordonnantie treedt in werking op de dag waarop ze door de Raad is aangenomen.

TABLEAU

SECTION I. – DEPENSES D'ADMINISTRATION GENERALE



TABEL

SECTIE I. – UITGAVEN VAN ALGEMEEN BESTUUR

a) crédits non dissociés b) crédits d'ordonnancement c) crédits d'engagement e) crédits d'ordonnancement variables f) crédits d'engagement variables d) crédits pour années antérieures	D P A ----- A P A	AB NN CE ----- BA NN EC	CF ----- FC	SC ----- KS	Initial 2002 ----- Initieel 2002	Redistrib. 2002 ----- Herverd. 2002	Ajustement 2002 ----- Aanpassing	Ajusté 2002 ----- Aangepast 2002	a) niet-gesplitste kredieten b) ordonnanceringskredieten c) vastleggingskredieten e) variabele ordonnanceringskredieten f) variabele vastleggingskredieten d) kredieten voor vorige jaren
Subsides aux communes pour la restauration des voies piétonnes gravement endommagées par des travaux d'utilité publique ou lorsque le vieillissement des infrastructures communales justifie un renouvellement y compris pour des travaux d'aménagement de zones affectées par des travaux	14.41	23.63.21	12.12	c	-	-	-	-	Toelagen aan gemeenten voor het herstellen van voetpaden beschadigd ten gevolge van werken van openbaar nut of wanneer de veroudering van de gemeentelijke infrastructuur een vernieuwing rechtvaardigt met inbegrip van de heraanleg van de door de werken getroffen gebieden
Subsides aux pouvoirs subordonnés pour la rénovation des façades et des bâtiments communaux	14.41	24.63.21	13.20	b	-	-	-	-	Toelagen aan de ondergeschikte besturen voor het renoveren van gebouwen en van gevels van gebouwen toebehorend aan de gemeenten
Subsides aux pouvoirs subordonnés pour l'achat de bâtiments et les travaux de construction, d'agrandissement et de transformation d'infrastructures sportives	14.41	25.63.21	08.30	b	4.210	-	-2.410	1.800	Toelagen aan de ondergeschikte besturen voor het aankopen van gebouwen en voor het bouwen, vergroten en wijzigen van de sportinfrastructuur
Subsides aux pouvoirs subordonnés pour la rénovation de commissariats dans le cadre des contrats de sécurité	14.41	25.63.21	08.30	c	2.326	-	-	2.326	Toelagen aan de ondergeschikte besturen voor het renoveren van politiebureaus in het kader van de veiligheidsovereenkomsten
	14.41	26.63.21	03.20	b	294	-	-116	178	
Subsides aux pouvoirs subordonnés pour des réalisations d'éclairage public dans le cadre des contrats de sécurité	14.41	26.63.21	03.20	c	-	-	-	-	Toelagen aan de ondergeschikte besturen voor het aanbrengen van openbare verlichting in het kader van de veiligheidsovereenkomsten
	14.41	27.63.21	03.20	b	303	-	-170	133	
Subsides octroyés annuellement en vertu de l'ordonnance du 16 juillet 1998 relative à l'octroi de subsides destinés à encourager la réalisation d'investissements d'intérêt public	14.41	27.63.21	03.20	c	-	-	-	-	Toelagen jaarlijks toegekend krachtens de ordonnantie van 16 juli 1998 betreffende de toekenning van subsidies om investeringen van openbaar nut aan te moedigen
	14.41	29.63.21	12.12	b	506	-	-268	238	
Dotation au Service régional de Financement des Investissements communaux	14.41	29.63.21	12.12	c	595	-	-	595	Dotatie aan de Gewestelijke Dienst voor Financiering van de Gemeentelijke Investerings
	14.41	30.61.31	07.20	b	8.181	-	-	8.181	
	14.41	30.61.31	07.20	c	-	-	-	-	
Activité 2 : Contrats de quartiers									Activiteit 2 : Wijkovereenkomsten
Etudes et conventions liées aux contrats de quartiers	14.42	21.43.22	07.20	a	-	-	-	-	Studies en overeenkomsten in verband met de wijkcontracten
	14.42	21.43.22	07.20	d	-	-	-	-	
Subsides aux pouvoirs et organismes publics subordonnés pour l'aménagement des rues et des sites du parcours des "Chemins de la Ville"	14.42	22.63.21	12.12	b	99	-	-	99	Toelagen aan de ondergeschikte besturen en instellingen voor de herinrichting van de straten en sites langsheen het parcours van de "Stadswandelingen"
	14.42	22.63.21	12.12	c	-	-	-	-	

a) crédits non dissociés b) crédits d'ordonnancement c) crédits d'engagement e) crédits d'ordonnancement variables f) crédits d'engagement variables d) crédits pour années antérieures	D P A ----- A P A	AB NN CE ----- BA NN EC	CF ----- FC	SC ----- KS	Initial 2002 ----- Initieel 2002	Redistrib. 2002 ----- Herverd. 2002	Ajustement 2002 ----- Aanpassing	Ajusté 2002 ----- Aangepast 2002	a) niet-gesplitste kredieten b) ordonnanceringskredieten c) vastleggingskredieten e) variabele ordonnanceringskredieten f) variabele vastleggingskredieten d) kredieten voor vorige jaren
Subsides aux communes pour les contrats de quartiers	14.42	23.63.21	07.20	b	-	-	-	-	Toelagen aan de gemeenten voor wijkovereenkomsten
Frais d'études, de publication et frais divers relatifs à la mise en oeuvre des politiques de revitalisation des quartiers fragilisés	14.42	24.12.11	07.20	a	-	-	-	-	Studiekosten, publicatiekosten en allerhande kosten in verband met de politiek van herwaardering van achtergestelde wijken
Subsides relatifs au support de la politique de revitilsation des quartiers fragilisés	14.42	25.33.00	07.20	a	-	-	-	-	Toelagen betreffende de steun van de politiek van herwaardering van achtergestelde wijken
Activité 3 : Programmes européens									Activiteit 3 : Europese programma's
Subsides d'investissement FEDER et FSE	14.43	21.63.21	07.20	b	486	-	-	486	Investeringsstoelagen EFRO en ESF
Subsides de fonctionnement FEDER et FSE	14.43	22.43.22	07.20	b	-	-	-	-	Werkingsstoelagen EFRO en EFS
Interregio II C / subsides aux A.S.B.L.	14.43	22.43.22	07.20	c	-	-	-	-	
	14.43	24.33.00	07.20	b	55	-	-	55	Interregio II C / toelagen aan de vzw's
	14.43	24.33.00	07.20	c	-	-	-	-	
Activité 4 : Dotation service à gestion séparée									Activiteit 4 : Dotatie dienst met afzonderlijk beheer
Dotation service à gestion séparée	14.44	21.61.31	07.20	a	-	-	-	-	Dotatie dienst met afzonderlijk beheer
Totaux programme 4				a	-	-	-	-	Totaal programma 4
				b	15.515	-	-3.598	11.917	
				c	3.380	-	-135	3.245	
				d	-	-	-	-	
				e	-	-	-	-	
				f	-	-	-	-	
5 Cultes									5 Erediensten
Participation dans les frais de logement - Culte orthodoxe	14.50	21.11.40	08.50	a	82	4	-	86	Tussenkost in de woonkosten - Orthodoxe eredienst
Intervention dans le déficit des fabriques cathédrales	14.50	22.33.00	08.50	a	74	-	33	107	Tussenkost in het tekort van de kathedrale kerkfabrieken
	14.50	22.33.00	08.50	d	-	-	97	97	
Intervention dans le déficit pour le culte orthodoxe	14.50	23.33.00	08.50	a	25	-	-	25	Tussenkost in het tekort van de orthodoxe eredienst
	14.50	23.33.00	08.50	d	-	-	-	-	
Participation dans les frais de logement de l'évêque	14.50	24.11.40	08.50	a	20	-4	-	16	Tussenkost in de woonkosten van de bisschop
Participation dans les frais de logement - culte islamique	14.50	25.11.40	08.50	a	-	-	-	-	Tussenkost in de woonkosten - islamitische eredienst

a) crédits non dissociés b) crédits d'ordonnancement c) crédits d'engagement e) crédits d'ordonnancement variables f) crédits d'engagement variables d) crédits pour années antérieures	D P A ----- A P A	AB NN CE ----- BA NN EC	CF ----- FC	SC ----- KS	Initial 2002 ----- Initieel 2002	Redistrib. 2002 ----- Herverd. 2002	Ajustement 2002 ----- Aanpassing	Ajusté 2002 ----- Aangepast 2002	a) niet-gesplitste kredieten b) ordonnanceringskredieten c) vastleggingskredieten e) variabele ordonnanceringskredieten f) variabele vastleggingskredieten d) kredieten voor vorige jaren
Quote-part régionale dans la troisième phase de restauration de la Cathédrale Saint-Michel	14.50	27.65.40	08.50	a	-	-	-	-	Aandeel van het Gewest in de derde fase van de restauratie van de Sint-Michielskathedraal
Financement de l'assistance morale laïque	14.50	27.65.40	08.50	d	-	-	-	-	Financiering van de bijstand op het vlak van de lekenmoraal
	14.50	28.33.00	08.50	a	367	-	-	367	
Intervention dans le déficit pour le culte islamique	14.50	29.33.00	08.50	a	-	-	-	-	Tussenkomst in het tekort van de islamitische eredienst
Totaux programme 5				a	568	-	33	601	Totaal programma 5
				b	-	-	-	-	
				c	-	-	-	-	
				d	-	-	97	97	
				e	-	-	-	-	
				f	-	-	-	-	
TOTAUX DIVISION 14				a	264.877	-	-443	264.434	TOTAAL AFDELING 14
				b	20.398	-	-5.408	14.990	
				c	8.916	-	92	9.008	
				d	-	-	97	97	
				e	-	-	-	-	
				f	-	-	-	-	

a) crédits non dissociés b) crédits d'ordonnancement c) crédits d'engagement e) crédits d'ordonnancement variables f) crédits d'engagement variables d) crédits pour années antérieures	D P A ----- A P A	AB NN CE ----- BA NN EC	CF ----- FC	SC ----- KS	Initial 2002 ----- Initieel 2002	Redistrib. 2002 ----- Herverd. 2002	Ajustement 2002 ----- Aanpassing	Ajusté 2002 ----- Aangepast 2002	a) niet-gesplitste kredieten b) ordonnanceringskredieten c) vastleggingskredieten e) variabele ordonnanceringskredieten f) variabele vastleggingskredieten d) kredieten voor vorige jaren
Subsides aux communes en vue de procéder à l'acquisition d'immeubles laissés à l'abandon	16.21	23.63.21	07.20	b	118	-	-	118	Toelagen aan de gemeenten voor het aankopen van verwaarloosde gebouwen
	16.21	23.63.21	07.20	c	1.755	-	-	1.755	
Subsides aux pouvoirs subordonnés pour des travaux d'aménagement des itinéraires cyclables, y compris le réaménagement des zones affectées par des travaux	16.21	24.63.21	12.12	b	-	-	-	-	Toelagen aan de ondergeschikte besturen voor het aanleggen van fietspaden, met inbegrip van de heraanleg van de door de werken getroffen gebieden
	16.21	24.63.21	12.12	c	-	-	-	-	
Subsides aux pouvoirs et organismes publics subordonnés pour l'élaboration des plans communaux de développement	16.21	25.63.21	12.12	b	372	-	-275	97	Toelagen aan de ondergeschikte openbare besturen en instellingen voor het opmaken van gemeentelijke ontwikkelingsplannen
	16.21	25.63.21	12.12	c	372	-	-	372	
Activité 2 : Rénovation urbaine communale									Activiteit 2 : Gemeentelijke stadsvernieuwing
Prestations de tiers dans le cadre de la rénovation urbaine	16.22	21.12.11	07.20	a	66	-	-	66	Prestaties van derden in het kader van de stadsvernieuwing
	16.22	21.12.11	07.20	d	-	-	-	-	
Subsides pour l'organisation de journées d'études et autres activités en matière de rénovation urbaine	16.22	22.43.22	07.20	a	94	-	-	94	Toelagen voor het organiseren van studiedagen en andere activiteiten inzake stadsvernieuwing
	16.22	22.43.22	07.20	a	94	-	-	94	
Subsides aux pouvoirs et organismes publics subordonnés pour la rénovation urbaine. - Subsides aux pouvoirs et organismes publics subordonnés pour la rénovation et l'assainissement des immeubles publics dans le cadre de la rénovation urbaine et de l'aménagement du territoire	16.22	23.63.21	07.20	b	6.675	-	-3.406	3.269	Toelagen aan de ondergeschikte openbare besturen en instellingen voor stadsvernieuwing. - Toelagen aan de ondergeschikte openbare besturen en instellingen voor het vernieuwen en saneren van openbare gebouwen in het kader van de stadsvernieuwing en de ruimtelijke ordening
	16.22	23.63.21	07.20	c	6.074	-	-	6.074	
	16.22	23.63.21	07.20	e	3.535	-	-1.518	2.017	
	16.22	23.63.21	07.20	f	2.011	-	-	2.011	
Dépenses patrimoniales	16.22	24.74.22	07.20	a	-	-	-	-	Vermogensuitgaven
Intervention de la Région dans le programme européen Interreg II C	16.22	25.43.22	07.20	b	-	-	-	-	Tussenkomst van het Gewest in het Europees programma Interreg II C
	16.22	25.43.22	07.20	c	-	-	-	-	
Totaux programme 2				a	160	-	-	160	Totaal programma 2
				b	7.735	-	-3.776	3.959	
				c	8.945	-	-	8.945	
				d	-	-	-	-	
				e	3.535	-	-1.518	2.017	
				f	2.011	-	-	2.011	

a) crédits non dissociés b) crédits d'ordonnancement c) crédits d'engagement e) crédits d'ordonnancement variables f) crédits d'engagement variables d) crédits pour années antérieures	D P A ----- A P A	AB NN CE ----- BA NN EC	CF ----- FC	SC ----- KS	Initial 2002 ----- Initieel 2002	Redistrib. 2002 ----- Herverd. 2002	Ajustement 2002 ----- Aanpassing	Ajusté 2002 ----- Aangepast 2002	a) niet-gesplitste kredieten b) ordonnanceringskredieten c) vastleggingskredieten e) variabele ordonnanceringskredieten f) variabele vastleggingskredieten d) kredieten voor vorige jaren
Subside au Secrétariat Régional pour le Développement Urbain pour la promotion de la revitalisation des quartiers	16.81	26.33.00	07.20	a	-	-	-	-	Subsidie aan Regionaal Secretariaat voor Stedelijke Ontwikkeling om de herwaardering van de wijken te stimuleren
Politique de soutien à la mise en œuvre des Contrats de quartiers	16.81	27.33.00	07.20	a	-	-	-	-	Ondersteuningsbeleid voor de wijkcontracten
Totaux programme 8				a	1.073	-	-	1.073	Totaal programma 8
				b	17.928	-	-5.514	12.414	
				c	32.287	-	47.503	79.790	
				d	-	-	-	-	
				e	-	-	-	-	
				f	-	-	-	-	
TOTAUX DIVISION 16				a	14.077	450	-102	14.425	TOTAAL AFDELING 16
				b	35.182	-	-11.504	23.678	
				c	47.700	-	47.503	95.203	
				d	-	-	55	55	
				e	3.535	-	-1.518	2.017	
				f	2.011	-	-	2.011	

a) crédits non dissociés b) crédits d'ordonnancement c) crédits d'engagement e) crédits d'ordonnancement variables f) crédits d'engagement variables d) crédits pour années antérieures	D P A ----- A P A	AB NN CE ----- BA NN EC	CF ----- FC	SC ----- KS	Initial 2002 ----- Initieel 2002	Redistrib. 2002 ----- Herverd. 2002	Ajustement 2002 ----- Aanpassing	Ajusté 2002 ----- Aangepast 2002	a) niet-gesplitste kredieten b) ordonnanceringskredieten c) vastleggingskredieten e) variabele ordonnanceringskredieten f) variabele vastleggingskredieten d) kredieten voor vorige jaren
DIVISION 17									
<i>Monuments et Sites</i>									
0 Subsistance									AFDELING 17
<i>Monumenten en Landschappen</i>									
0 Bestaansmiddelen									0 Bestaansmiddelen
Activité 1 : Personnel									Activiteit 1 : Personeel
Rémunérations du personnel statutaire	17.01	03.11.00	08.10	a	-	-	-	-	Bezoldigingen van het statutair personeel
Rémunérations du personnel non-statutaire	17.01	04.11.00	08.10	a	-	-	-	-	Bezoldigingen van het niet-statutair personeel
Activité 2 : Fonctionnement									Activiteit 2 : Werking
Dépenses de fonctionnement	17.02	21.12.11	08.10	a	-	-	-	-	Werkingsuitgaven
Dépenses patrimoniales	17.02	22.74.22	08.10	a	-	-	-	-	Vermogensuitgaven
Frais d'avocat	17.02	23.12.11	08.10	a	-	-	-	-	Advocatenkosten
Totaux programme 0				a	-	-	-	-	Totaal programma 0
				b	-	-	-	-	
				c	-	-	-	-	
				d	-	-	-	-	
				e	-	-	-	-	
				f	-	-	-	-	
1 Support de la politique générale en matière de monuments et sites									1 Ondersteuning van het algemeen beleid inzake monumenten en landschappen
Frais de participation et d'organisation de concours, conférences et expositions. Confection et diffusion de documents scientifiques, y compris des moyens audiovisuels. Frais d'études en ce compris les expérimentations et leur publication. Autres dépenses de même nature	17.10	21.12.11	08.10	a	1.204	55	-	1.259	Kosten wegens deelname aan en voor het houden van wedstrijden, conferenties en tentoonstellingen. Opmaak en verspreiding van wetenschappelijke documenten met inbegrip van audiovisuele middelen. Studiekosten, proefnemingen en hun publicatie inbegrepen. Andere uitgaven van dezelfde aard
Subventions aux associations en vue d'études et d'activités concernant la défense et la mise en valeur des monuments et sites	17.10	21.12.11	08.10	d	-	-	-	-	Toelagen aan verenigingen voor studies en activiteiten in verband met de bescherming en herwaardering van de monumenten en landschappen
	17.10	22.33.00	08.10	a	645	-42	-	603	
Frais d'avocat	17.10	22.33.00	08.10	d	-	-	-	-	Advocatenkosten
Mandat CIRB - monuments et sites	17.10	23.12.11	08.10	a	38	-	-12	26	Mandaatovereenkomst CIBG - monumenten en landschappen
	17.10	24.41.40	08.10	a	13	-13	-	-	
Totaux programme 1				a	1.900	-	-12	1.888	Totaal programma 1
				b	-	-	-	-	
				c	-	-	-	-	
				d	-	-	-	-	
				e	-	-	-	-	
				f	-	-	-	-	

a) crédits non dissociés b) crédits d'ordonnancement c) crédits d'engagement e) crédits d'ordonnancement variables f) crédits d'engagement variables d) crédits pour années antérieures	D P A ----- A P A	AB NN CE ----- BA NN EC	CF ----- FC	SC ----- KS	Initial 2002 ----- Initieel 2002	Redistrib. 2002 ----- Herverd. 2002	Ajustement 2002 ----- Aanpassing	Ajusté 2002 ----- Aangepast 2002	a) niet-gesplitste kredieten b) ordonnanceringskredieten c) vastleggingskredieten e) variabele ordonnanceringskredieten f) variabele vastleggingskredieten d) kredieten voor vorige jaren
4 Projets de protection des monuments et sites									4 Projecten inzake bescherming van monumenten en landschappen
Aide à la conservation ou la reconstruction du patrimoine	17.40	21.52.10	08.10	b	174	39	-	213	Steun voor de conservering of de reconstructie van het erfgoed
Subventions aux particuliers destinées à couvrir la politique des monuments et des sites	17.40 17.40	21.52.10 22.53.10	08.10 08.10	c b	179 7.700	249 -892	- -	428 6.808	Toelagen aan particulieren tot dekking van het beleid inzake monumenten en landschappen
Subventions aux pouvoirs publics en vue de couvrir la politique des monuments et des sites	17.40 17.40	22.53.10 24.63.21	08.10 08.10	c b	9.792 5.051	-2.103 338	- -	7.689 5.389	Toelagen aan openbare besturen tot dekking van het beleid inzake monumenten en landschappen
Engagements de l'ex-province du Brabant envers le secteur public	17.40 17.40	24.63.21 25.63.21	08.10 08.10	c b	4.586 -	1.146 -	- -	5.732 -	Verbintenissen van de ex-province Brabant ten overstaan van de openbare sector
Frais d'acquisition ou d'expropriation de biens classés	17.40 17.40	25.63.21 26.71.32	08.10 08.10	c b	- -	- 720	- -26	- 694	Kosten inzake aankoop of onteigening van geklasseerde goederen
Crédits destinés à la réalisation d'office de travaux non exécutés par les propriétaires de biens classés	17.40 17.40	26.71.32 27.53.00	08.10 08.10	c b	248 72	472 -72	-26 -	694 -	Kredieten bestemd voor het ambtshalve verwezenlijken van de door de eigenaars van geklasseerde goederen niet uitgevoerde werken
Dépenses liées à la réalisation de travaux exécutés, par le Service des Monuments et des Sites, à des biens protégés	17.40 17.40	27.53.00 28.12.11	08.10 08.10	c b	72 248	-72 -133	- -	- 115	Uitgaven verbonden aan de uitvoering van werken aan beschermde goederen door de dienst Monumenten en Landschappen
Totaux programme 4	17.40	28.12.11	08.10	c	372	308	-450	230	
				a	-	-	-	-	Totaal programma 4
				b	13.245	-	-26	13.219	
				c	15.249	-	-476	14.773	
				d	-	-	-	-	
				e	-	-	-	-	
				f	-	-	-	-	

a) crédits non dissociés b) crédits d'ordonnancement c) crédits d'engagement e) crédits d'ordonnancement variables f) crédits d'engagement variables d) crédits pour années antérieures	D P A ----- A P A	AB NN CE ----- BA NN EC	CF ----- FC	SC ----- KS	Initial 2002 ----- Initieel 2002	Redistrib. 2002 ----- Herverd. 2002	Ajustement 2002 ----- Aanpassing	Ajusté 2002 ----- Aangepast 2002	a) niet-gesplitste kredieten b) ordonnanceringskredieten c) vastleggingskredieten e) variabele ordonnanceringskredieten f) variabele vastleggingskredieten d) kredieten voor vorige jaren
5 Commission royale des Monuments et des Sites (CRMS)									5 Koninklijke Commissie voor Monumenten en Landschappen (KCML)
CRMS - Dépenses de fonctionnement	17.50	21.12.11	08.10	a	60	-3	-	57	KCML - Werkingsuitgaven
CRMS - Dépenses d'investissement	17.50	22.74.22	08.10	a	7	3	-	10	KCML - Investeringsuitgaven
Totaux programme 5				a b c d e f	67 - - - - -	- - - - - -	- - - - - -	67 - - - - -	Totaal programma 5
TOTAUX DIVISION 17				a b c d e f	1.967 13.245 15.249 - - -	- - - - - -	-12 -26 -476 - - -	1.955 13.219 14.773 - - -	TOTAAL AFDELING 17

a) crédits non dissociés b) crédits d'ordonnancement c) crédits d'engagement e) crédits d'ordonnancement variables f) crédits d'engagement variables d) crédits pour années antérieures	D P A ----- A P A	AB NN CE ----- BA NN EC	CF ----- FC	SC ----- KS	Initial 2002 ----- Initieel 2002	Redistrib. 2002 ----- Herverd. 2002	Ajustement 2002 ----- Aanpassing	Ajusté 2002 ----- Aangepast 2002	a) niet-gesplitste kredieten b) ordonnanceringskredieten c) vastleggingskredieten e) variabele ordonnanceringskredieten f) variabele vastleggingskredieten d) kredieten voor vorige jaren
DIVISION 24									AFDELING 24
Recherche non économique									Niet-economisch Onderzoek
1 Recherche non économique									1 Niet-economisch onderzoek
Frais d'expertises, gestion et recherche par des tiers	24.10	21.12.11	13.401	a	62	-21	-	41	Kosten expertises , beheer en onderzoek door derden
Dépenses de toute nature en matière de politique scientifique non économique	24.10	22.12.11	13.401	a	781	21	-	802	Allerhande uitgaven inzake niet-economisch wetenschapsbeleid
	24.10	22.12.11	13.401	d	-	-	-	-	
Subventions en matière de politique scientifique non économique	24.10	23.44.30	13.401	a	422	-	-	422	Toelagen inzake niet-economisch wetenschapsbeleid
Recherche universitaire à long terme	24.10	24.12.11	13.401	b	2.531	-	-450	2.081	Universitair onderzoek op lange termijn
	24.10	24.12.11	13.401	c	2.826	-	-	2.826	
Totaux programme 1				a	1.265	-	-	1.265	Totaal programma 1
				b	2.531	-	-450	2.081	
				c	2.826	-	-	2.826	
				d	-	-	-	-	
				e	-	-	-	-	
				f	-	-	-	-	
TOTAUX DIVISION 24				a	1.265	-	-	1.265	TOTAAL AFDELING 24
				b	2.531	-	-450	2.081	
				c	2.826	-	-	2.826	
				d	-	-	-	-	
				e	-	-	-	-	
				f	-	-	-	-	
TOTAL GENERAL DES DEPENSES				a	1.656.599	-	48.019	1.704.618	ALGEMEEN TOTAAL DER UITGAVEN
				b	254.104	-	-44.416	209.688	
				c	421.287	-	50.602	471.889	
				d	-	-	939	939	
				e	201.090	-	62.747	263.837	
				f	201.763	-	60.182	261.945	

II. PROJET D'ORDONNANCE

contenant le Budget général des Dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2003

I. Dispositions générales

Article 1^{er}

La présente ordonnance règle une matière visée à l'article 39 de la Constitution.

Article 2

Il est ouvert pour les dépenses du budget de la Région de Bruxelles-Capitale afférentes à l'année budgétaire 2003, des crédits s'élevant aux montants ci-après :

En milliers d'euros

	Crédits d'engagement – Vastleggings- kredieten	Crédits d'ordonnancement – Ordonnancerings- kredieten	
Crédits non dissociés	1.683.564	1.683.564	Niet-gesplitste kredieten
Crédits dissociés	633.212	496.639	Gesplitste kredieten
Totaux	2.316.776	2.180.203	Totalen

Ces crédits sont énumérés au tableau annexé à la présente ordonnance, section I.

Article 3

Les crédits variables sur les fonds organiques sont estimés pour l'année budgétaire 2003 à 207.300.000 EUR et les crédits d'ordonnancement variables sont estimés à 209.490.000 EUR.

II. Dispositions relatives à la section I : dépenses d'administration générale

Article 4

Par dérogation à l'article 15 de la loi organique de l'Institution de la Cour des comptes du 29 octobre 1846 et de l'article 1, 1° de l'arrêté royal du 31 mai 1966 portant règlement du contrôle de l'engagement des dépenses des services de

II. ONTWERP VAN ORDONNANTIE

houdende de Algemene Uitgabenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2003

I. Algemene bepalingen

Artikel 1

Deze ordonnantie regelt een aangelegenheid bedoeld in artikel 39 van de Grondwet.

Artikel 2

Voor de uitgaven van de begroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2003 worden kredieten geopend ten belope van :

In duizend euro

Deze kredieten worden opgesomd in de bij deze ordonnantie gevoegde tabel, sectie I.

Artikel 3

Voor het begrotingsjaar 2003 worden de op de organieke fondsen beschikbare variabele kredieten geraamd op 207.300.000 EUR en de variabele ordonnanceringskredieten op 209.490.000 EUR.

II. Bepalingen betreffende sectie I : uitgaven van algemeen bestuur

Artikel 4

In afwijking van artikel 15 van de organieke wet op de inrichting van het Rekenhof van 29 oktober 1846 en van artikel 1, 1° van het Koninklijk Besluit van 31 mei 1966 houdende de reglementering van de vastlegging van de uit-

l'administration générale, des avances de fonds d'un montant maximum de 250.000 EUR peuvent être consenties aux comptables extraordinaires du Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale, à l'effet de payer, indépendamment des menues dépenses, les créances n'excédant pas 10.000 EUR.

Autorisation est donnée à ces comptables de consentir aux fonctionnaires et aux experts envoyés en mission à l'étranger les avances nécessaires, même si ces avances sont supérieures à 10.000 EUR.

Le paiement des rémunérations d'experts venant d'autres pays et des frais résultant des arrangements avec des pays étrangers peut également se faire par avances de fonds, quel qu'en soit le montant.

Article 5

Par dérogation à l'article 40, § 1, des lois sur la comptabilité de l'Etat, coordonnées le 17 juillet 1991, le paiement des allocations de naissance et des indemnités pour frais funéraires s'effectuent conformément aux règles prévues à l'article 41 des mêmes lois.

Article 6

Par dérogation à l'article 40, § 1, des lois sur la comptabilité de l'Etat, coordonnées le 17 juillet 1991, le paiement des chèques-repas s'effectue conformément aux règles prévues à l'article 41 des mêmes lois.

Article 7

Des provisions peuvent être allouées aux avocats, aux experts et aux huissiers de justice agissant pour le compte de la Région.

Article 8

Par dérogation aux articles 5 et 6 des lois sur la comptabilité de l'Etat, coordonnées le 17 juillet 1991, des créances d'années antérieures peuvent être apurées à charge des crédits ouverts par la présente ordonnance et relatives aux :

Allocations de base	01.01.02.11.00
	02.01.02.11.00
	02.02.21.12.11
	03.01.02.11.00
	04.01.02.11.00
	05.01.02.11.00
	06.01.02.11.00
	07.01.02.11.00
	08.01.02.11.00

gaven van de algemene administratie, mogen geldvoorschotten tot een maximumbedrag van 250.000 EUR verleend worden aan de buitengewone rekenplichtigen van het Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest om, onafhankelijk van de kleine uitgaven, de schuldvorderingen te betalen die ten hoogste 10.000 EUR bedragen.

Deze rekenplichtigen worden gemachtigd de nodige voorschotten te verlenen aan de ambtenaren en deskundigen belast met een zending in het buitenland, zelfs indien deze voorschotten meer dan 10.000 EUR bedragen.

De betaling van de bezoldigingen van deskundigen uit het buitenland en van kosten voortvloeiend uit regelingen met vreemde landen mag eveneens met geldvoorschotten gebeuren voor eender welk bedrag.

Artikel 5

In afwijking van artikel 40, § 1 van de wetten op de Rijkscomptabiliteit, gecoördineerd op 17 juli 1991, gebeurt de betaling van de geboortetoelagen en van de vergoedingen voor begrafeniskosten overeenkomstig de regels bepaald in artikel 41 van diezelfde wetten.

Artikel 6

In afwijking van artikel 40, § 1 van de wetten op de Rijkscomptabiliteit, gecoördineerd op 17 juli 1991, gebeurt de betaling van de maaltijdcheques overeenkomstig de regels bepaald in artikel 41 van diezelfde wetten.

Artikel 7

Machtiging wordt verleend om provisies toe te kennen aan advocaten, experten en gerechtsdeurwaarders die voor rekening van het Gewest optreden.

Artikel 8

In afwijking van de artikelen 5 en 6 van de wetten op de Rijkscomptabiliteit, gecoördineerd op 17 juli 1991, mogen, ten laste van de bij deze ordonnantie geopende kredieten, schuldvorderingen van vorige jaren worden aangezuiverd met betrekking tot :

Basisallocaties	01.01.02.11.00
	02.01.02.11.00
	02.02.21.12.11
	03.01.02.11.00
	04.01.02.11.00
	05.01.02.11.00
	06.01.02.11.00
	07.01.02.11.00
	08.01.02.11.00

09.00.21.01.00
 10.02.22.12.11
 10.02.31.34.41
 10.02.43.06.00
 11.02.21.12.11
 11.33.21.12.11
 12.02.21.12.11
 12.02.22.34.30
 12.02.24.12.11
 12.13.25.12.11
 12.22.23.73.41
 12.31.21.12.11
 12.32.25.73.11
 12.32.26.73.41
 13.02.21.12.11
 14.02.21.12.11
 15.02.21.12.11
 16.02.21.12.11
 16.11.22.12.11
 17.02.21.12.11
 18.02.21.12.11
 22.02.21.12.11.

Article 9

Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale est autorisé à liquider la rémunération des mandats qu'il conclut avec le Centre d'Informatique pour la Région bruxelloise à charge des allocations de base :

10.02.26.12.21
 12.02.25.12.21
 16.11.27.41.40
 16.30.22.41.40
 17.10.24.41.40

Article 10

Par dérogation à l'article 15 des lois sur la comptabilité de l'Etat, coordonnées le 17 juillet 1991, les crédits afférents aux programmes de subsistance des différentes divisions peuvent être redistribués par voie d'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale entre eux et entre les programmes de subsistance des différentes divisions du tableau budgétaire.

Par dérogation à l'article 15 des lois sur la comptabilité de l'Etat, coordonnées le 17 juillet 1991, les crédits d'ordonnement dissociés (b et e) aux allocations de base des programmes 2, 3 et 4 de la division 12 peuvent être redistribués entre eux après accord du Ministre compétent et du Ministre du Budget.

Par dérogation à l'article 15 des lois sur la comptabilité de l'Etat, coordonnées le 17 juillet 1991 les crédits aux allocations de base suivantes peuvent être redistribués entre eux après accord du Ministre compétent et du Ministre du Budget : 12.02.22.34.30, 12.22.23.73.41, 12.32.25.73.11, 12.32.26.73.41.

09.00.21.01.00
 10.02.22.12.11
 10.02.31.34.41
 10.02.43.06.00
 11.02.21.12.11
 11.33.21.12.11
 12.02.21.12.11
 12.02.22.34.30
 12.02.24.12.11
 12.13.25.12.11
 12.22.23.73.41
 12.31.21.12.11
 12.32.25.73.11
 12.32.26.73.41
 13.02.21.12.11
 14.02.21.12.11
 15.02.21.12.11
 16.02.21.12.11
 16.11.22.12.11
 17.02.21.12.11
 18.02.21.12.11
 22.02.21.12.11.

Artikel 9

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering wordt toegestaan de vergoeding voor de mandaten die zij met het Centrum voor Informatica voor het Brussels Gewest sluit te betalen ten laste van basisallocaties :

10.02.26.12.21
 12.02.25.12.21
 16.11.27.41.40
 16.30.22.41.40
 17.10.24.41.40

Artikel 10

In afwijking van artikel 15 van de wetten op de Rijkscomptabiliteit, gecoördineerd op 17 juli 1991, mogen, via een besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, de kredieten voor de bestaansmiddelenprogramma's van de verschillende afdelingen onder elkaar en tussen de bestaansmiddelenprogramma's van de verschillende afdelingen van de begrotingstabel herverdeeld worden.

In afwijking van artikel 15 van de wetten op de Rijkscomptabiliteit, gecoördineerd op 17 juli 1991, mogen de gesplitste ordonnanceringskredieten (b en e) op de basisallocaties van de programma's 2, 3 en 4 van de afdeling 12 onder elkaar herverdeeld worden na akkoord van de bevoegde Minister en de Minister van Begroting.

In afwijking van artikel 15 van de wetten op de Rijkscomptabiliteit, gecoördineerd op 17 juli 1991, mogen de kredieten op volgende basisallocaties onder elkaar herverdeeld worden na akkoord van de bevoegde Minister en de Minister van Begroting : 12.02.22.34.30, 12.22.23.73.41, 12.32.25.73.11, 12.32.26.73.41.

Article 11

Par dérogation à l'article 15 des lois sur la comptabilité de l'Etat, coordonnées le 17 juillet 1991, les crédits des allocations de base 11.42.27.01.00, 11.71.21.01.00 et 14.14.21.01.00 peuvent être redistribués, par arrêté du Gouvernement, vers n'importe quelle allocation de base au sein de leur division ou vers n'importe quelle allocation de base de la division 10.

Article 12

Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale est autorisé à octroyer des subventions de fonctionnement et d'investissement à charge des allocations de base figurant dans le tableau budgétaire et reprises ci-après :

DIVISION 9

Dépenses communes du Gouvernement

Dotation au CIRB pour informatisation des cabinets	09.00.23.41.40
--	----------------

DIVISION 10

Dépenses générales de l'Administration

Subvention à l'A.S.B.L. « Service Social du Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale »	10.01.22.33.00
--	----------------

Dépenses pour la perception de certains impôts régionaux	10.02.41.41.40
--	----------------

Subvention au Centre d'informatique de la Région Bruxelloise (CIRB)	10.20.21.41.40
---	----------------

Dotation de fonctionnement au Service d'Incendie et d'Aide médicale urgente de la Région de Bruxelles-Capitale	10.40.21.41.40
--	----------------

Dotation au CIRB pour l'informatisation des écoles	10.40.22.61.40
--	----------------

DIVISION 11

Développement économique

Subsides à des organismes privés sur base de conventions avec reconduction annuelle	11.12.21.31.32
---	----------------

Subventions aux institutions qui mènent des actions innovatrices dans le cadre des entreprises	11.12.22.31.32
--	----------------

Dotation à l'agence bruxelloise pour l'entreprise	11.12.23.31.32
---	----------------

Article 11

In afwijking van artikel 15 van de wetten op de Rijkscomptabiliteit, gecoördineerd op 17 juli 1991, mogen via een besluit van de Regering de kredieten van de basisallocaties 11.42.27.01.00, 11.71.21.01.00 en 14.14.21.01.00 naar eender welke basisallocatie in de schoot van hun afdeling of naar eender welke basisallocatie van de afdeling 10 herverdeeld worden.

Artikel 12

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering kan werkings- en investeringstoelagen toekennen ten laste van de basisallocaties vermeld in de begrotingstabel en hieronder her-nomen :

AFDELING 9

Gemeenschappelijke uitgaven van de Regering

Dotatie aan het CIBG voor de informatisering van de kabinetten	09.00.23.41.40
--	----------------

AFDELING 10

Algemene uitgaven van de Administratie

Toelage aan de vzw « Sociale Dienst van het Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest »	10.01.22.33.00
---	----------------

Uitgaven voor de inning van bepaalde regionale belastingen	10.02.41.41.40
--	----------------

Toelage aan het Centrum voor Informatica voor het Brussels Gewest (CIBG)	10.20.21.41.40
--	----------------

Werkingsdotatie aan de Brusselse Hoofdstedelijke Dienst voor Brandweer en Dringende Medische Hulp	10.40.21.41.40
---	----------------

Dotatie aan het CIBG voor de informatisering van de scholen	10.40.22.61.40
---	----------------

AFDELING 11

Economische ontwikkeling

Toelagen aan privé-instellingen op grond van jaarlijks hernieuwbare overeenkomsten	11.12.21.31.32
--	----------------

Toelagen aan instellingen die acties voeren in verband met innovatie voor bedrijven	11.12.22.31.32
---	----------------

Dotatie aan het Brussels Agentschap voor Ondernemers	11.12.23.31.32
--	----------------

Crédit destiné à la Caisse Nationale de Crédit Professionnel en vue de couvrir les frais de fonctionnement et la liquidation des éventuels soldes négatifs du Fonds de Garantie
11.13.22.32.00

Subvention à l'Office régulateur de la Navigation intérieure chargé du paiement des primes de déchirage et des subventions-intérêts dans le cadre de l'assainissement de la flotte belge de navigation intérieure
11.13.23.65.40

Subventions facultatives à fonds perdu pour des programmes d'accompagnement pour PME
11.21.23.31.32

Subvention à l'ORBEM pour le programme d'aide aux PME (arrêtés royaux n° 123 du 30 décembre 1982 et n° 258 du 31 décembre 1983)
11.21.25.41.40

Subvention à l'ORBEM pour des programmes d'aide aux PME (article 8, § 2 de l'ordonnance du 1^{er} juillet 1993)
11.21.26.41.40

Subsides relatifs au paiement de primes en capital, subventions à fonds perdus et subventions facultatives, en ce compris les interventions financières et/ou des interventions pour de nouvelles initiatives en rapport avec la politique économique régionale
11.22.21.51.12

Subsides d'investissements dans les projets supportés par le Fonds européen de développement régional
11.24.21.51.12

Subsides pour les projets supportés par le Fonds Européen de Développement Régional et le Fonds Social Européen
11.24.22.43.22

Subsides de fonctionnement des projets supportés par le Fonds Européen de Développement Régional et le Fonds Social Européen
11.24.23.31.32

Subsides d'investissement dans les projets supportés par le fonds européen de développement régional et le fonds social européen
11.24.24.63.21

Subventions facultatives et à fonds perdu pour des actions concernant les aspects économiques du tourisme
11.25.24.31.32

Subsides de fonctionnement à l'a.s.b.l. « Téléport-Bruxelles »
11.25.25.31.32

Subventions à la Société d'Investissement de Bruxelles S.A. concernant des marchés de services pour des actions de télécommunication
11.25.26.31.32

Subventions pour les frais de fonctionnement du Conseil économique et social de la Région de Bruxelles-Capitale
11.25.27.41.40

Subside à la SRIB dans le cadre d'actions spécifiques
11.25.29.51.12

Krediet bestemd voor de Nationale Kas voor Beroepskrediet met het oog op het dekken van de werkingskosten en de liquidatie van eventuele negatieve saldi van het Waarborgfonds
11.13.22.32.00

Toelage aan de Dienst voor de Regeling van de Binnenvaart, belast met de betaling van slooppremies en van rentetolagen in het kader van de sanering van de Belgische binnenvaartvloot
11.13.23.65.40

Niet-terugvorderbare facultatieve toelagen voor begeleidingsprogramma's voor KMO's
11.21.23.31.32

Toelage aan de BGDA voor de hulp aan de KMO's (koninklijke besluiten nr. 123 van 30 december 1982 en nr. 258 van 31 december 1983)
11.21.25.41.40

Toelage aan de BGDA voor hulpprogramma's voor KMO's (artikel 8 § 2 van de ordonnantie van 1 juli 1993)
11.21.26.41.40

Toelagen in verband met de uitbetaling van de kapitaalpremies, kosteloze en facultatieve toelagen; financiële tegemoetkomingen en/of tegemoetkomingen voor nieuwe initiatieven met betrekking tot het regionaal economisch beleid inbegrepen
11.22.21.51.12

Investeringsstoelagen voor projecten gesteund door het Europees Fonds voor regionale ontwikkeling
11.24.21.51.12

Toelagen voor projecten gesteund door het Europees Fonds voor Regionale Ontwikkeling en het Europees Sociaal Fonds
11.24.22.43.22

Werkingsstoelagen voor projecten gesteund door het Europees Fonds voor Regionale Ontwikkeling en het Europees Sociaal Fonds
11.24.23.31.32

Investeringsstoelagen voor projecten gesteund door het Europees fonds voor regionale ontwikkeling en het Europees Sociaal Fonds
11.24.24.63.21

Facultatieve en niet-terugvorderbare toelagen voor acties betreffende de economische aspecten van het toerisme
11.25.24.31.32

Werkingsstoelage aan de v.z.w. « Teleport-Brussel »
11.25.25.31.32

Toelagen aan de Gewestelijke Investeringsmaatschappij voor Brussel N.V. inzake opdrachten voor aanneming van diensten voor telecommunicatie-acties
11.25.26.31.32

Toelage voor de werkingskosten van de Economische en Sociale Raad voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest
11.25.27.41.40

Toelage aan de GIMB in het kader van specifieke opdrachten
11.25.29.51.12

Subsides aux centres d'entreprises	11.26.21.31.32	Toelagen aan bedrijvencentra	11.26.21.31.32
Subsides d'investissement aux centres d'entreprises	11.26.22.51.12	Investeringsstoelagen aan bedrijvencentra	11.26.22.51.12
Dotation à la SDRB pour la participation dans les centres d'entreprises	11.26.23.61.40	Dotatie aan de GOMB voor participatie in bedrijvencentra	11.26.23.61.40
Dotation à la SDRB pour l'animation du réseau de centres d'entreprises	11.26.25.41.40	Dotatie aan de GOMB voor de animatie van het netwerk van bedrijvencentra	11.26.25.41.40
Subsides de fonctionnement aux pouvoirs locaux dans le cadre des centres d'entreprises	11.26.24.43.22	Werkingsstoelagen aan plaatselijke besturen in het kader van de bedrijvencentra	11.26.24.43.22
Subventions à fonds perdus et subventions facultatives destinées aux frais de fonctionnement d'organismes qui participent à des projets d'économie sociale	11.27.21.31.32	Kosteloze en facultatieve toelagen voor de werkingskosten van instellingen die deelnemen aan projecten inzake sociale economie	11.27.21.31.32
Subventions à l'Office régional bruxellois de l'Emploi en vue de couvrir le fonctionnement de la Délégation régionale interministérielle aux Solidarités urbaines (DRISU)	11.27.22.41.40	Toelagen aan de Brusselse Gewestelijke Dienst voor Arbeidsbemiddeling voor het dekken van de werking van de Gewestelijke Interministeriële Afvaardiging voor Stedelijke Solidariteit (GIASS)	11.27.22.41.40
Subventions à fonds perdus et subventions facultatives destinées aux frais d'investissement d'organismes qui participent à des projets d'économie sociale	11.27.23.51.12	Kosteloze en facultatieve toelagen voor de investeringskosten van instellingen die deelnemen aan projecten inzake sociale economie	11.27.23.51.12
Subventions à la SRIB concernant l'économie sociale	11.27.24.51.21	Toelagen aan de GIMB met betrekking tot de sociale economie	11.27.24.51.21
Ordonnance relative à l'agrément et au financement des initiatives locales de développement de l'emploi et des entreprises d'insertion	11.27.26.31.32	Ordonnantie betreffende de erkenning en de subsidiëring van de plaatselijke initiatieven voor de ontwikkeling van de werkgelegenheid en de inschakeling ondernemingen	11.27.26.31.32
Dotation de fonctionnement à la SDRB	11.29.21.41.40	Werkingsdotatie aan de GOMB	11.29.21.41.40
Subside à la SDRB pour les frais de fonctionnement d'un guichet unique	11.29.22.41.40	Toelage aan de GOMB voor de werkingskosten van een enig loket	11.29.22.41.40
Dotation à la SDRB pour l'acquisition et l'équipement de terrains et de bâtiments d'entreprises	11.29.23.61.41	Dotatie aan de GOMB voor de aankoop en aanleg van bedrijfsterreinen en -gebouwen	11.29.23.61.41
Dotation à la SDRB pour l'acquisition et l'équipement d'incubateurs	11.29.24.61.40	Dotatie aan de GOMB voor de aankoop en de uitrusting van de incubatoren	11.29.24.61.40
Subsides pour les actions de recherche, de développement, de démonstration et de valorisation dans le domaine de la recherche scientifique. – Programmes européens	11.31.22.12.11	Toelagen voor acties in verband met onderzoek, ontwikkeling, demonstratie en valorisatie op het vlak van het wetenschappelijk onderzoek. – Europese programma's	11.31.22.12.11
Subsides pour les actions de recherche, de développement, de démonstration et de valorisation dans le domaine de la recherche scientifique. – Programmes régionaux	11.31.23.12.11	Toelagen voor acties in verband met onderzoek, ontwikkeling, demonstratie en valorisatie op het vlak van het wetenschappelijk onderzoek. – Regionale programma's	11.31.23.12.11
Subventions pour des actions de recherche industrielle pré-compétitive	11.31.24.31.32	Toelagen voor precompetitieve industriële onderzoeksacties	11.31.24.31.32

Subventions pour des actions interrégionales de recherche collective et de guidance technologique 11.31.25.31.32	Toelagen voor intergewestelijk collectief onderzoek en technologische sturing 11.31.25.31.32
Subsides en soutien à des actions de recherche, de développement, de démonstration et de valorisation dans le domaine de la recherche scientifique – Programmes européens, subside au CIRB 11.31.26.41.40	Subsidies ter ondersteuning van onderzoeks-, ontwikkelings-, demonstratie- en valorisatie-initiatieven op het gebied van het wetenschappelijk onderzoek – Europese programma's, subsidie aan het CIBG 11.31.26.41.40
Subsides d'investissement pour les actions de recherche, de développement de démonstration et de valorisation dans le domaine de la recherche scientifique – Programmes régionaux 11.31.27.51.12	Investeringsstoelagen voor acties in verband met onderzoek, ontwikkeling, demonstratie en valorisatie op het vlak van het wetenschappelijk onderzoek – Regionale programma's 11.31.27.51.12
Financement d'un plan de convergence en matière de recherche scientifique à finalité économique 11.31.28.31.32	Financiering van een convergentieplan betreffende wetenschappelijk onderzoek met economisch doel 11.31.28.31.32
Dépenses de toute nature en vue de promouvoir la recherche scientifique 11.31.29.33.00	Allerhande uitgaven ter bevordering van wetenschappelijk onderzoek 11.31.29.33.00
Dépenses de toute nature dans le cadre de la promotion de la recherche scientifique 11.31.30.12.11	Allerhande uitgaven in het kader van de promotie van het wetenschappelijk onderzoek 11.31.30.12.11
Crédits servant à couvrir les charges liées au domaine de Latour de Freins et à d'autres bâtiments à destination scientifique (Dotation à la Régie Foncière) 11.31.31.63.21	Kredieten bestemd om de lasten in verband met het domein « de Latour de Freins » en met andere gebouwen met een wetenschappelijke bestemming te dekken (Dotatie aan de Grondregie) 11.31.31.63.21
Subventions à des PME pour des études de faisabilité technique (article 8§3 de l'ordonnance du 21 février 2002) 11.31.32.31.32	Toelagen aan KMO's voor technische haalbaarheidsstudies, de indiening en instandhouding van octrooien (artikel 8, § 3 van de ordonnantie van 21 februari 2002) 11.31.32.31.32
Subventions à des inventeurs isolés pour des études de faisabilité technique (article 9 de l'ordonnance du 21 février 2002) 11.31.33.31.32	Toelagen aan individuele uitvinders voor de technische haalbaarheidsstudies (artikel 9 van de ordonnantie van 21 februari 2002) 11.31.33.31.32
Subventions pour la réalisation de services connexes à la R&D (article 10 de l'ordonnance du 21 février 2002) 11.31.34.12.11	Toelagen voor de realisatie van de met O&O verwante diensten (artikel 10 van de ordonnantie van 21 februari 2002) 11.31.34.12.11
Avances récupérables pour la fabrication de prototypes, pour les recherches de technologie avancée et pour développer les travaux de recherche appliquée régionale 11.32.21.81.12	Terugvorderbare voorschotten voor de vervaardiging van prototypes, voor onderzoek inzake geavanceerde technologie en voor de ontwikkeling van het regionaal onderzoek 11.32.21.81.12
Dépenses en vue de promouvoir le commerce extérieur de la Région 11.41.22.32.00	Uitgaven ter bevordering van de buitenlandse handel van het Gewest 11.41.22.32.00
Subsides à des organismes privés pour des actions de promotion, de formation, de participation à des foires, pour le recours à des consultants extérieurs et pour toute autre action dans le cadre de la politique de promotion du commerce extérieur de la Région 11.42.23.32.00	Toelagen aan privé-instellingen voor promotie- en vormingsactiviteiten, voor deelname aan beurzen, voor het beroep doen op externe adviseurs en voor alle andere activiteiten in het kader van de bevordering van de buitenlandse handel van het Gewest 11.42.23.32.00
Octroi de subsides pour prospection 11.42.24.31.32	Toekenning van toelagen voor prospectie 11.42.24.31.32
Dépenses en vue de couvrir des frais engagés par l'Office Belge du Commerce Extérieur (OBCE) au profit de la Région de Bruxelles-Capitale 11.42.25.45.40	Uitgaven om de door de Belgische Dienst voor Buitenlandse Handel (BDBH) voor rekening van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest aangegane kosten te dekken 11.42.25.45.40

Dépenses de toute nature relatives à la régionalisation du commerce extérieur)	11.42.27.01.00
Subventions à des organismes et des associations privées	11.61.22.33.00
Dotation au service à gestion séparée pour la revitalisation des quartiers fragilisés – développement économique.	11.61.23.61.31
Dépenses de toute nature	11.71.21.01.00
Promotion de l'agriculture, de l'horticulture et de secteurs connexes	11.71.22.32.00
Intervention en faveur du Fonds pour la santé et la sécurité animale dans le cadre de la problématique ESB	11.71.23.45.40

DIVISION 12
Equipements et déplacements

Dotation en vue de couvrir les prestations du Service spécial d'Etudes	12.02.04.11.00
Mandat CIRB	12.02.25.12.21
Dépenses généralement quelconques relatives aux équipements et déplacements notamment les études, frais relatifs aux commissions consultatives, informations, etc.	12.13.21.12.11
Subventions à des organismes ou des associations travaillant dans le domaine de la mobilité des personnes et de l'aménagement de l'espace public	12.13.23.12.11
Subventions aux pouvoirs subordonnés travaillant dans le domaine de la mobilité des personnes et de l'aménagement de l'espace public	12.13.24.12.11
Dépenses relatives à la lutte contre le vandalisme dans les transports publics dans un contexte d'encadrement social	12.14.21.12.11
Dotation à la STIB	12.21.21.31.22
Dotation d'investissement à la Société des Transports Intercommunaux de Bruxelles (STIB)	12.21.22.51.11
Dotation à la STIB pour l'amélioration de la qualité du service et de la sécurité	12.21.23.31.22
Subsides aux associations qui contribuent à la promotion des transports en commun et de leur mission sociale	12.21.24.33.00
Dotation spéciale à la STIB à titre d'intervention pour tarifs préférentiels	12.21.25.31.22

Algemene Uitgaven in het kader van de regionalisering van de buitenlandse handel	11.42.27.01.00
Toelagen aan privé-verenigingen	11.61.22.33.00
Dotatie aan diensten met afzonderlijk beheer voor de herwaardering van de kwetsbare wijken – economische ontwikkeling	11.61.23.61.31
Uitgaven van allerlei aard	11.71.21.01.00
Promotie voor de land- en tuinbouw en aanverwante sectoren	11.71.22.32.00
Tussenkost ten voordele van het Fonds voor de gezondheid en de veiligheid van dieren in het kader van de BSE-problematiek	11.71.23.45.40

AFDELING 12
Uitrustingen en verplaatsingen

Dotatie met het oog op het dekken van de prestaties van de Bijzondere Studiedienst	12.02.04.11.00
Mandaat CIBG	12.02.25.12.21
Allerhande uitgaven in verband met uitrustingen en verplaatsingen; met name de studies, kosten in verband met de adviescommissies, informatie, enz.	12.13.21.12.11
Toelagen aan instellingen of verenigingen werkzaam op het vlak van de mobiliteit van personen en de inrichting van de openbare ruimte	12.13.23.12.11
Toelagen aan ondergeschikte besturen werkzaam op het vlak van de mobiliteit van personen en de inrichting van de openbare ruimte	12.13.24.12.11
Uitgaven voor de bestrijding van het vandalisme in het openbaar vervoer via sociale begeleiding	12.14.21.12.11
Dotatie aan de MIVB	12.21.21.31.22
Investeringsdotatie aan de Maatschappij voor het Intercommunale Vervoer te Brussel (MIVB)	12.21.22.51.11
Dotatie aan de MIVB ter verbetering van de kwaliteit van de dienstverlening en van de veiligheid	12.21.23.31.22
Toelagen aan verenigingen die een bijdrage leveren tot de bevordering van het openbaar vervoer en hun sociale opdracht	12.21.24.33.00
Bijzondere dotatie aan de MIVB als tussenkomst voor preferentiële tarieven	12.21.25.31.22

Dotation spéciale à la STIB en fonction de l'évaluation annuelle octroyée comme dotation spécifique d'encouragement ou pour la promotion générale des transports en commun 12.21.26.31.22

Subventions accordées aux provinces, aux communes et aux associations de communes pour le déplacement des installations de gaz, d'électricité et autres imposé en vue de l'exécution de travaux publics 12.32.21.51.11

Subventions à des associations, œuvrant à la mise en valeur des espaces publics en voirie régionale 12.34.21.33.00

Dépenses de toute nature destinées à promouvoir l'image du Port de Bruxelles 12.50.21.31.22

Subsides à l'A.S.B.L. «la Communauté portuaire bruxelloise» ainsi qu'à des associations contribuant à la promotion de l'utilisation de la voie d'eau 12.50.22.33.00

Dotation au Port de Bruxelles 12.50.24.51.11

Dotation spéciale au Port de Bruxelles 12.50.26.51.11

Dotation d'investissement en relation avec le Port de Bruxelles 12.50.27.51.11

Dotation spéciale au Port de Bruxelles en vue de la promotion du transport fluvial 12.50.28.31.22

Dotation de viabilisation et d'assainissement 12.50.31.51.11

Dotation spéciale pour pompage 12.50.32.51.11

Subventions dans le cadre de la promotion générale des taxis et de leur équipement 12.70.22.51.12

Dotation à la STIB en vue de couvrir les charges d'intérêt des emprunts autorisés 12.80.21.31.11

Dotation à la STIB en vue de couvrir les charges d'amortissement d'emprunts contractés avant le 31 décembre 1996 12.80.22.51.11

Dotation à la STIB pour la réduction de sa dette 12.80.23.51.11

Dotation à la Régie foncière 12.92.21.61.31

Dotation à la Régie foncière pour investissements exceptionnels 12.92.22.61.31

DIVISION 13
Emploi

Subsides relatifs à la promotion de l'emploi et à la résorption du chômage (y compris loyers, chauffage, éclairage et

Bijzondere dotatie aan de MIVB in functie van de jaarlijkse evaluatie toegekend als specifieke aansporingdotatie of ter bevordering van het openbaar vervoer in het algemeen 12.21.26.31.22

Toelagen aan de provincies, gemeenten en verenigingen van gemeenten voor de ten behoeve van de uitvoering van openbare werken bevolen verplaatsing van gas-, electriciteits- en andere installaties 12.32.21.51.11

Toelagen aan verenigingen die werken aan de valorisatie van de openbare ruimten langs de gewestwegen 12.34.21.33.00

Allerhande uitgaven voor de promotie van het imago van de Haven van Brussel 12.50.21.31.22

Toelagen aan de v.z.w. «Brusselse Havengemeenschap» evenals aan verenigingen die bijdragen tot het bevorderen van het gebruik maken van de waterwegen 12.50.22.33.00

Dotatie aan de Haven van Brussel 12.50.24.51.11

Speciale dotatie aan de Haven van Brussel 12.50.26.51.11

Investeringsdotatie in verband met de Haven van Brussel 12.50.27.51.11

Bijzondere dotatie aan de Haven van Brussel ter bevordering van het vervoer te water 12.50.28.31.22

Dotatie voor viabilisering en sanering 12.50.31.51.11

Bijzondere dotatie voor bemaling 12.50.32.51.11

Toelagen in het kader van de algemene promotie van de taxi's en hun uitrusting 12.70.22.51.12

Dotatie aan de MIVB ten einde de interestlasten voor toegestane leningen te dekken 12.80.21.31.11

Dotatie aan de MIVB ten einde de aflossingslasten van de leningen aangegaan vóór 31 december 1996 te dekken 12.80.22.51.11

Dotatie aan de MIVB tot afbouw van haar schuld 12.80.23.51.11

Dotatie aan de Grondregie 12.92.21.61.31

Dotatie aan de Grondregie voor buitengewone investeringen 12.92.22.61.31

AFDELING 13
Tewerkstelling

Toelagen ter bevordering van de werkgelegenheid en ter terugvordering van de werkloosheid (met inbegrip van

fournitures générales de locaux où les activités s'exercent) 13.12.21.33.00	uitgaven voor huur, verwarming, verlichting en algemene benodigdheden voor de lokalen waarin de activiteiten worden uitgeoefend) 13.12.21.33.00
Subsides relatifs à des initiatives d'économie sociale 13.12.22.31.32	Toelagen voor initiatieven inzake sociale economie 13.12.22.31.32
Subside à l'ORBEM 13.12.23.41.40	Toelage aan de BGDA 13.12.23.41.40
Subventions à l'ORBEM 13.12.24.41.40	Toelagen aan de BGDA 13.12.24.41.40
13.14.21.41.40	13.14.21.41.40
13.14.22.41.40	13.14.22.41.40
13.14.23.61.41	13.14.23.61.41
13.14.24.61.41	13.14.24.61.41
13.15.21.41.40	13.15.21.41.40
13.16.21.41.40	13.16.21.41.40
13.16.23.41.40	13.16.23.41.40
13.17.21.41.40	13.17.21.41.40
13.18.21.41.40	13.18.21.41.40
13.21.21.41.40	13.21.21.41.40
13.21.22.41.40	13.21.22.41.40
13.21.23.41.40	13.21.23.41.40
13.21.24.41.40	13.21.24.41.40
13.21.25.41.40	13.21.25.41.40
13.21.26.41.40	13.21.26.41.40
13.21.28.41.40	13.21.28.41.40
13.22.21.41.40	13.22.21.41.40
13.23.21.41.40	13.23.21.41.40
13.23.22.41.40	13.23.22.41.40
13.24.21.41.40	13.24.21.41.40
13.25.21.41.40	13.25.21.41.40
13.25.22.41.40	13.25.22.41.40
Cofinancement en matière de centres de référence 13.19.21.61.40	Cofinanciering betreffende de referentiecentra 13.19.21.61.40
Subvention à l'ORBEM pour la promotion de l'emploi dans les A.S.B.L. communales et para-communales (A.R. n° 474 du 28/10/1986) dans le cadre de la politique de revitalisation des quartiers 13.21.28.41.40	Toelage aan de BGDA voor de promotie van de tewerk- stelling in de gemeentelijke en para-gemeentelijke vzw's in het kader van de politiek van de herwaardering van de wijken (K.B. nr. 474 van 28/10/1986) 13.21.28.41.40

DIVISION 14
Pouvoirs locaux

Subsides relatifs au support de la politique générale dans le cadre des pouvoirs locaux 14.11.25.33.00
Subventions pour valoriser et former le personnel com- munal 14.12.21.33.00
Subventions à l'Ecole Régionale d'Administration Publi- que (ERAP) pour l'organisation de cours de français et de néerlandais 14.12.22.33.00
Subventions pour valoriser et former le personnel policier 14.12.23.33.00

AFDELING 14
Lokale besturen

Toelagen betreffende de steun van de algemene politiek in het kader van de lokale besturen 14.11.25.33.00
Toelagen voor de herwaardering en de opleiding van het gemeentepersoneel 14.12.21.33.00
Toelage aan de Gewestelijke School voor Openbaar Be- stuur (GSOB) voor het organiseren van cursussen Neder- lands en Frans 14.12.22.33.00
Toelagen voor de herwaardering en de opleiding van het politiepersoneel 14.12.23.33.00

Dépenses de toute nature relatives à la régionalisation de lois communale et provinciale	14.14.21.01.00
Dotation générale aux communes	14.21.21.43.21
Dotation spéciale aux communes	14.21.22.43.21
Dotation destinée à corriger les effets pervers de la répartition de la dotation générale aux communes	14.21.24.43.21
Dotation destinée à neutraliser l'effet négatif pour certaines communes engendré par l'introduction du nouvel E.D.R.L.R.	14.21.25.43.21
Dotation au Fonds régional bruxellois de refinancement des trésoreries communales	14.25.21.61.42
Dotation de fonctionnement au Fonds régional bruxellois de refinancement des trésoreries communales	14.25.22.41.40
Crédit spécial en matière d'investissements des communes liés à la sécurité	14.34.24.63.21
Crédit spécial en matière de prévention et de sécurité	14.34.25.43.22
Subvention aux communes en matière d'accrochage scolaire et d'éducation citoyenne des jeunes	14.34.26.43.21
Subsides de fonctionnement liés à l'équipement informatique des communes et promotion de l'informatique communale	14.35.21.43.22
Dépenses de capital en vue de promouvoir les projets en matière d'équipement informatique des communes, en ce compris le matériel de communication, de transmission et de traitement de texte	14.35.22.63.21
Subsides pour l'acquisition de matériel de télétransmission	14.35.23.63.21
Financement des activités du CIRB au profit des pouvoirs locaux et développement des services Irisnet	14.35.24.41.40
Subsides aux communes pour frais de personnel, de formation et d'installation dans le cadre des contrats de noyaux commerciaux	14.36.21.43.22
Subsides pour la formation des agents engagés dans le cadre des contrats de noyaux commerciaux	14.36.22.33.00
Subvention spéciale aux communes	14.38.21.43.21
Dotation au Service régional de Financement des Investissements communaux	14.41.30.61.31

Algemene uitgaven in het kader van de regionalisering van de gemeente- en provinciewet	14.14.21.01.00
Algemene dotatie aan de gemeenten	14.21.21.43.21
Bijzondere dotatie aan de gemeenten	14.21.22.43.21
Dotatie bestemd om de negatieve gevolgen van de verdeling van de algemene dotatie over de gemeenten bij te sturen	14.21.24.43.21
Dotatie bestemd om de negatieve uitwerking, op bepaalde gemeenten van de uitvoering van het nieuwe R.V.O.H.S. te neutraliseren	14.21.25.43.21
Dotatie voor het Brussels Gewestelijk Herfinancieringsfonds van de Gemeentelijke Thesaurieën	14.25.21.61.42
Werkingsdotatie aan het Brussels Gewestelijk Herfinancieringsfonds van de Gemeentelijke Thesaurieën	14.25.22.41.40
Bijzonder krediet voor de gemeentelijke investeringen inzake veiligheid	14.34.24.63.21
Bijzonder krediet inzake preventie en veiligheid	14.34.25.43.22
Toelage aan de gemeenten in het kader van strubbelingen bij schoolbezoek en burgerlijke opvoeding van jongeren	14.34.26.43.21
Werkinstoelagen voor de informatica-uitrusting van de gemeenten en voor de bevordering van de gemeentelijke informatica	14.35.21.43.22
Kapitaaluitgaven voor de projecten inzake informatica-uitrusting van de gemeenten, met inbegrip van communicatie- en transmissiemateriaal en van tekstverwerking	14.35.22.63.21
Toelagen voor aankoop van uitrusting voor teletransmissie	14.35.23.63.21
Financiering van de activiteiten van het CIBG ten bate van de lokale besturen en ontwikkeling van de diensten Irisnet	14.35.24.41.40
Toelagen aan gemeenten voor personeels-, vormings- en inrichtingskosten in het raam van de handelskerncontracten	14.36.21.43.22
Toelagen voor de vorming van de personeelsleden aangevraagd in het raam van de handelskerncontracten	14.36.22.33.00
Bijzonder toelage aan de gemeenten	14.38.21.43.21
Dotatie aan de Gewestelijke Dienst voor de Financiering van de Gemeentelijke Investerings	14.41.30.61.31

Rénovation urbaine et travaux subsidiés des communes et contrats de quartier	14.41.21.63.21 14.41.22.63.21 14.41.23.63.21 14.41.24.63.21 14.41.25.63.21 14.41.26.63.21 14.41.27.63.21 14.41.29.61.31 14.42.22.63.21 14.42.23.63.21
Subsides d'investissement FEDER et FSE	14.43.21.63.21
Subsides de fonctionnement FEDER et FSE	14.43.22.63.21
Interregio II C / subsides aux A.S.B.L.	14.43.24.33.00
Participation dans les frais de logement – Culte orthodoxe	14.50.21.11.40
Intervention dans le déficit des fabriques cathédrales	14.50.22.33.00
Financement de l'assistance morale laïque	14.50.28.33.00
Intervention dans le déficit pour le culte islamique	14.50.29.33.00

DIVISION 15
Logement

Subsides aux organismes et groupements qui s'occupent de la promotion et de l'aménagement de la politique sociale du logement ou qui y contribuent par l'étude ou la propagande	15.12.21.33.00
Remboursement aux sociétés de construction agréées par la SLRB des remises de loyer qu'elles sont tenues d'accorder à leurs locataires, chefs de famille	15.22.21.31.32
Subsides destinés à l'acquisition, la construction, la rénovation et à la réhabilitation de logements sociaux et de leurs abords	15.24.29.51.11
Dotation à la SLRB pour frais de fonctionnement	15.25.22.31.22
Subsides à la SLRB en vue de couvrir le fonctionnement du service d'accompagnement social aux locataires sociaux	15.25.23.31.22
Dotation de fonctionnement aux conseils consultatifs des locataires	15.25.25.12.11

Stadsvernieuwing en gesubsidieerde gemeentewerken en wijkovereenkomsten	14.41.21.63.21 14.41.22.63.21 14.41.23.63.21 14.41.24.63.21 14.41.25.63.21 14.41.26.63.21 14.41.27.63.21 14.41.29.61.31 14.42.22.63.21 14.42.23.63.21
Investeringsstoelagen EFRO en EFS	14.43.21.63.21
Werkingsstoelagen EFRO en EFS	14.43.22.63.21
Interregio II C / toelagen aan de v.z.w.'s	14.43.24.33.00
Tussenkost in de woonkosten – Orthodoxe eredienst	14.50.21.11.40
Tussenkost in het tekort van de kathedrale kerkfabrieken	14.50.22.33.00
Financiering van de bijstand op het vlak van de lekenmoraal	14.50.28.33.00
Tussenkost in het tekort van de islamitische eredienst	14.50.29.33.00

AFDELING 15
Huisvesting

Toelagen aan instellingen en groeperingen die instaan voor de bevordering en de inrichting van het sociale huisvestingsbeleid of die daartoe bijdragen via studie of propaganda	15.12.21.33.00
Terugbetaling aan de door de BGHM erkende bouwmaatschappijen van huurverminderingen die zij gehouden zijn toe te staan aan hun huurders, gezinshoofden	15.22.21.31.32
Toelagen voor de aankoop, de bouw, de renovatie en de herwaardering van sociale woningen en hun omgeving	15.24.29.51.11
Dotatie aan de BGHM voor werkingskosten	15.25.22.31.22
Toelagen aan de BGHM met het oog op de werking van de dienst voor de maatschappelijke begeleiding van de sociale huurders	15.25.23.31.22
Toelage voor werkingskosten aan de adviesraden voor huurders	15.25.25.12.11

Subsides à la SLRB relatifs aux projets de cohésion sociale 15.25.26.31.22

Dotation au Fonds du Logement de la Région de Bruxelles-Capitale 15.41.21.51.11

Fonds coopératif – avances récupérables pour investissements 15.41.24.81.11

Subsides aux organismes et groupements qui s'occupent de la promotion et de l'aménagement de la politique sociale du logement ou qui y contribuent par l'action intégrée ou par le partenariat avec d'autres acteurs publics 15.51.21.52.20

Subvention à la SLRB en vue de couvrir les surcoûts de la construction du projet pilote « La Marolle » 15.52.21.51.11

Transfert au FADELS pour couvrir les charges d'intérêts et d'amortissement des emprunts normaux et de refinancement du secteur du logement social 15.60.22.31.11

Subvention au Fonds d'amortissement des emprunts du logement social (FADELS) pour frais de gestion 15.60.23.31.11

Paiement de l'intérêt mis à charge de la Région de Bruxelles-Capitale conformément aux arrêtés en la matière, pour les emprunts contractés par le Fonds du Logement des Familles de la Région de Bruxelles-Capitale 15.60.24.31.11

DIVISION 16 Aménagement du territoire

Subventions pour l'organisation d'expositions et de conférences ainsi que pour des travaux et concours ayant trait à l'urbanisme et à l'aménagement du territoire, en ce compris les dépenses relatives à la formation 16.11.26.33.00

Dépenses de toute nature en vue d'étudier et de soutenir l'activité commerciale 16.11.31.12.11

Dépenses de toute nature contribuant à l'embellissement de la ville 16.11.32.12.11

Subsides destinés aux politiques de développement intégré des quartiers, en ce compris la politique de formation 16.12.21.12.11

Intervention de la Région dans les programmes européens ou d'autres organisations internationales 16.15.21.35.00

Subsides aux communes pour la production et la diffusion d'informations en matière d'urbanisme, d'aménagement du territoire et de rénovation urbaine 16.21.21.43.22

Toelagen aan de BGHM voor de projecten voor sociale samenhang 15.25.26.31.22

Dotatie aan het Woningfonds van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest 15.41.21.51.11

Coöperatief Fonds – terugvorderbare voorschotten voor investeringen 15.41.24.81.11

Toelagen aan instellingen en verenigingen die instaan voor de bevordering en de inrichting van het sociale huisvestingsbeleid of die daartoe bijdragen door geïntegreerde werking of samenwerking met andere openbare instanties 15.51.21.52.20

Toelage aan de BGHM voor het dekken van de bouwmeerkosten, voortvloeiend uit het pilootproject « La Marolle » 15.52.21.51.11

Overdracht aan het ALESH om de rentelastenaflissingen te dekken van gewone en herfinancieringsleningen van de sociale huisvestingssector 15.60.22.31.11

Toelage voor beheerskosten aan het Amortisatiefonds van de leningen voor Sociale Huisvesting (ALESH) 15.60.23.31.11

Betaling van de interest voor leningen die door het Woningfonds van de Gezinnen van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest worden aangegaan en die overeenkomstig de terzake geldende besluiten ten laste van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest valt 15.60.24.31.11

AFDELING 16 Ruimtelijke ordening

Toelagen voor het houden van tentoonstellingen en conferenties, alsmede voor werken en wedstrijden in verband met de ruimtelijke ordening en stedenbouw, met inbegrip van de uitgaven voor vorming 16.11.26.33.00

Allerhande uitgaven ter studie en steun van de handelswerkzaamheid 16.11.31.12.11

Allerhande uitgaven ter verfraaiing van de stad 16.11.32.12.11

Toelagen voor het beleid inzake de harmonische ontwikkeling van de wijken, met inbegrip van het vormingsbeleid 16.12.21.12.11

Tussenkomst van het Gewest in de Europese programma's of andere internationale organisaties 16.15.21.35.00

Toelagen aan de gemeenten voor het aanmaken en verspreiden van informatie inzake stedenbouw, ruimtelijke ordening en stadsvernieuwing 16.21.21.43.22

Subsides aux pouvoirs et organismes publics subordonnés pour l'élaboration de plans particuliers d'affectation du sol	16.21.22.63.21	Toelagen aan de ondergeschikte openbare besturen en instellingen voor het opmaken van bijzondere bestemmingsplannen	16.21.22.63.21
Subsides aux communes en vue de procéder à l'acquisition d'immeubles laissés à l'abandon	16.21.23.63.21	Toelagen aan de gemeenten voor het aankopen van verwaarloosde gebouwen	16.21.23.63.21
Subsides aux pouvoirs subordonnés pour des travaux d'aménagement d'itinéraires cyclables, y compris le réaménagement des zones affectées par des travaux	16.21.24.63.21	Toelagen aan de ondergeschikte besturen voor het aanleggen van fietspaden, met inbegrip van de heraanleg van de door de werken getroffen gebieden	16.21.24.63.21
Subsides aux pouvoirs et organismes publics subordonnés pour l'élaboration des plans communaux de développement	16.21.25.63.21	Toelagen aan de ondergeschikte openbare besturen en instellingen voor het opmaken van gemeentelijke ontwikkelingsplannen	16.21.25.63.21
Subside pour l'organisation de journées d'études et autres activités en matière de rénovation urbaine	16.22.22.43.22	Toelagen voor het organiseren van studiedagen en andere activiteiten inzake stadsvernieuwing	16.22.22.43.22
Subsides aux pouvoirs et organismes publics subordonnés pour la rénovation urbaine. – Subsides aux pouvoirs et organismes publics subordonnés pour la rénovation et l'assainissement des immeubles publics dans le cadre de la rénovation urbaine et de l'aménagement du territoire	16.22.23.63.21	Toelagen aan de ondergeschikte openbare besturen en instellingen voor stadsvernieuwing. – Toelagen aan de ondergeschikte openbare besturen en instellingen voor het vernieuwen en saneren van openbare gebouwen in het kader van de stadsvernieuwing en de ruimtelijke ordening	16.22.23.63.21
Intervention de la Région dans le programme européen Interreg II C	16.22.25.43.22	Tussenkomst van het Gewest in het Europees programma Interreg II C	16.22.25.43.22
Dépenses de toute nature en vue de promouvoir les primes aux particuliers et d'en faciliter l'octroi	16.30.21.12.11	Allerhande uitgaven ter bevordering van premies aan privé-personen en om de toekenning ervan te vergemakkelijken	16.30.21.12.11
Mandat CIRB – primes	16.30.22.41.40	Mandaatovereenkomst CIBG – premies	16.30.22.41.40
Subsides en vue de la promotion des primes	16.30.24.33.00	Toelagen met het oog op de promotie van de premies	16.30.24.33.00
Primes aux personnes privées pour le ravalement des façades	16.31.21.53.10	Premies aan privé-personen voor het reinigen van gevels	16.31.21.53.10
Primes destinées à encourager la rénovation de biens privés et l'assainissement de l'habitat	16.33.21.53.10	Premies bestemd ter aanmoediging van de renovatie van privé-bezit en de sanering van woningen	16.33.21.53.10
Dotation à la Société de Développement régional de Bruxelles	16.41.21.41.40	Dotatie aan de Gewestelijke Ontwikkelingsmaatschappij van Brussel	16.41.21.41.40
Crédit destiné à couvrir les frais de fonctionnement de la SDRB liés à l'ex-hôpital militaire	16.41.22.41.40	Kredieten voor het dekken van de werkingskosten van de GOMB in verband met het voormalig Militair Hospitaal	16.41.22.41.40
Dotation à la Société de Développement régional de Bruxelles pour l'acquisition et l'équipement de terrains industriels	16.42.21.41.40	Dotatie aan de Gewestelijke Ontwikkelingsmaatschappij van Brussel voor de aankoop en de aanleg van industrieterreinen	16.42.21.41.40
Octroi de crédits en vue de couvrir les investissements en matière de rénovation urbaine de la Société de Développement régional de Bruxelles	16.43.21.85.14	Kredietverlening voor het dekken van investeringen inzake stadsvernieuwing van de Gewestelijke Ontwikkelingsmaatschappij van Brussel	16.43.21.85.14
Subvention à la SDRB relative à l'aménagement du parc et des voiries du site de l'ex-Hôpital Militaire	16.43.22.61.41	Toelage aan de GOMB voor de aanleg van het park en het weggennet op het terrein van het voormalig Militair Hospitaal	16.43.22.61.41

Dotation à la Régie foncière pour les sites d'activités économiques désaffectés	16.50.24.61.31
Subventions à des organismes et des associations privés	16.81.22.33.00
Dotation au service à gestion séparée pour la revitalisation des quartiers fragilisés – rénovation urbaine	16.81.23.61.31
Dotation au service à gestion séparée pour la revitalisation des quartiers fragilisés – contrats de quartier	16.81.24.61.31
Fonctionnement du secrétariat Régional pour le développement urbain	16.81.25.33.00
Subside au Secrétariat Régional pour le Développement Urbain pour la promotion de la revitalisation des quartiers	16.81.26.33.00
Politique de soutien à la mise en œuvre des Contrats de quartiers	16.81.27.43.22

DIVISION 17
Monuments et Sites

Subventions aux associations en vue d'études et d'activités concernant la défense et la mise en valeur des monuments et des sites	17.10.22.33.00
Mandat CIRB - monuments et sites	17.10.24.41.40
Aide à la conservation ou la reconstruction du patrimoine	17.40.21.52.10
Subventions aux particuliers destinées à couvrir la politique des monuments et des sites	17.40.22.53.10
Subventions aux pouvoirs publics en vue de couvrir la politique des monuments et des sites	17.40.24.63.21

DIVISION 18
Environnement

Subvention de fonctionnement à l'Institut bruxellois de la Gestion de l'Environnement	18.11.21.41.40
Subside de l'IBGE pour couvrir les dépenses relevant du "Fonds destiné à l'entretien, l'acquisition et l'aménagement d'espaces verts, de forêts et de sites naturels, ainsi qu'au rempoissonnement et aux interventions urgentes en faveur de la faune"	18.11.22.41.40

Dotatie aan de Grondregie voor de verlaten bedrijfsruimten	16.50.24.61.31
Toelagen aan instellingen en privé-verenigingen	16.81.22.33.00
Dotatie aan de dienst voor afzonderlijk beheer voor de herwaardering van de kwetsbare wijken – stadsrenovatie	16.81.23.61.31
Dotatie aan de dienst voor afzonderlijk beheer voor de herwaardering van de kwetsbare wijken – wijkcontracten	16.81.24.61.31
Regionaal Secretariaat voor Stedelijke Ontwikkeling	16.81.25.33.00
Subsidie aan Regionaal Secretariaat voor Stedelijke Ontwikkeling om de herwaardering van de wijken te stimuleren	16.81.26.33.00
Ondersteuningsbeleid voor de wijkcontracten	16.81.27.43.22

AFDELING 17
Monumenten en Landschappen

Toelagen aan verenigingen voor studies en activiteiten in verband met de bescherming en herwaardering van monumenten en landschappen	17.10.22.33.00
Mandaatovereenkomst CIBG – monumenten en landschappen	17.10.24.41.40
Steun voor het behoud of de reconstructie van het erfgoed	17.40.21.52.10
Ondersteuningsbeleid voor de wijkcontracten	17.40.22.53.10
Toelagen aan openbare besturen tot dekking van het beleid inzake monumenten en landschappen	17.40.24.63.21

AFDELING 18
Leefmilieu

Werkingsstoelage aan het Brussels Instituut voor Milieubeheer	18.11.21.41.40
Toelage van het BIM voor het dekken van de uitgaven inzake het « Fonds bestemd voor het onderhoud, de aankoop en de aanleg van groene ruimten, bossen en natuurgebieden alsmede het opnieuw bepoten en noodingrepen ten behoeve van de fauna »	18.11.22.41.40

Subside à l'IBGE pour les dépenses relevant du « Fonds pour la protection de l'environnement »	18.11.23.41.40
Dotation à l'Agence Régionale de Propreté	18.12.21.41.40
Subsides à l'Intercommunale bruxelloise de Distribution d'Eau (IBDE) destinés à l'amélioration, la transformation et l'extension du réseau de distribution d'eau	18.42.21.51.11
Rétribution de l'IBDE	18.51.22.12.11
Subvention au CIRB dans le cadre de la taxe sur l'eau	18.51.23.12.11
Intervention pour la participation aux Commissions Escaut-Meuse	18.51.24.35.20
Subsides à des associations œuvrant à la mise en valeur de la qualité de l'eau	18.51.26.33.00
Subvention à la SCRL Intercommunale bruxelloise d'Assainissement	18.51.27.51.11
Subsides aux concessionnaires	18.52.23.51.11
Subsides aux intercommunales dans le cadre des plans d'égouttage communal	18.52.30.51.11
Subvention dans le cadre de la rénovation des installations des piscines	18.52.31.12.11
Dotation au Fonds pour le financement de la politique de l'eau	18.52.32.61.31
Subvention à l'Intercommunale chargée de la politique de l'eau	18.52.33.51.11

DIVISION 21
Politique de l'énergie

Subsides relatifs à la promotion de l'URE, des énergies renouvelables et des améliorations technologiques (rendement, substitution)	21.11.24.33.00
Subside pour l'exercice des compétences administratives de la politique de l'énergie au sein de l'IBGE	21.14.22.41.01
Subventions à des organismes non commerciaux à titre d'intervention de la Région de Bruxelles-Capitale dans le coût des investissements économisant l'énergie	21.21.21.51.12
Subventions en matière d'utilisation rationnelle de l'énergie accordées aux opérations de démonstration, au dévelop-	

Toelage aan het BIM voor het dekken van de uitgaven inzake het « Fonds voor de bescherming van het milieu »	18.11.23.41.40
Dotatie aan het Gewestelijk Agentschap voor Netheid	18.12.21.41.40
Toelagen aan de Brusselse Intercommunale voor Waterdistributie (BIWD) bestemd voor het verbeteren, het wijzigen en het uitbreiden van het waterdistributienet	18.42.21.51.11
Vergoeding van de BIWD	18.51.22.12.11
Toelage aan het CIBG in het kader van de watertaks	18.51.23.12.11
Bijdrage voor de deelname aan de Schelde- en Maascommissie	18.51.24.35.20
Toelagen voor verenigingen tot verbetering van de waterkwaliteit	18.51.26.33.00
Toelage aan de CVBA Brusselse Intercommunale voor Sanering	18.51.27.51.11
Toelagen aan concessiehouders	18.52.23.51.11
Toelagen aan intercommunales in het kader van gemeentelijke rioleringsplannen	18.52.30.51.11
Toelage in het kader van de renovatie van de zwembaden	18.52.31.12.11
Dotatie aan het Fonds voor de financiering van het waterbeleid	18.52.32.61.31
Toelage aan de betrokken intercommunale bevoegd met het waterbeleid	18.52.33.51.11

AFDELING 21
Energiebeleid

Toelagen ter bevordering van het REG, hernieuwbare energieën en technologische verbeteringen (rendement, vervanging)	21.11.24.33.00
Toelage voor de uitoefening van de administratieve bevoegdheden in het raam van het energiebeleid van het BIM	21.14.22.41.01
Toelagen aan niet-commerciële instellingen bij wijze van tussenkomst van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest in de kosten van de energiebesparende investeringen	21.21.21.51.12
Toelagen in het kader van het rationeel energieverbruik toegekend voor demonstratieprojecten, voor de ontwikkeling	

pement de matériels, procédés ou produits nouveaux, ainsi qu'à leur commercialisation 21.22.22.51.12

Primes destinées à encourager des investissements économeurs d'énergie dans le logement 21.22.26.51.12

DIVISION 22

Coordination de la politique du Gouvernement Relations Extérieures Initiatives Communes

Subvention en vue de la promotion de l'image nationale et internationale de la Région de Bruxelles-Capitale 22.11.23.33.00

Subvention de fonctionnement à l'A.S.B.L. « Bureau de liaison Bruxelles-Europe » 22.11.24.33.00

Crédits en vue de la promotion de l'image nationale et internationale de la Région de Bruxelles-Capitale (subventions) pour le Ministre autre que le Ministre-Président, exerçant cette compétence 22.11.25.33.00

Subsides pour la politique du Ministre chargé pour les Relations Extérieures dans le cadre de la promotion de l'image internationale de la Région de Bruxelles-Capitale (subventions) 22.11.28.33.00

Subsides aux associations et organismes qui contribuent à la promotion de l'image internationale et au rayonnement de la Région de Bruxelles-Capitale 22.21.23.33.00

Bruxelles, Ville-Région saine 22.21.27.33.00

Actions et projets pour la promotion de la présence du bureau de représentation et des associations internationales dans la Région Bruxelles-Capitale 22.21.28.35.50

Subside à l'A.S.B.L. BITC (Bruxelles Internationale Tourisme et Congrès) 22.30.24.33.00

Présence de la Région de Bruxelles-Capitale sur Internet (subside au CIRB) 22.30.26.41.40

Dotations à la SLRB pour la rénovation du patrimoine remarquable en logement social 22.31.21.51.11

DIVISION 23 Dette régionale

Subventions au « Fonds de Réserve » 23.30.21.41.40

Dotations à l'organe central de financement 23.30.22.41.40

van nieuwe materialen, procédés of producten alsook voor hun commercialisering 21.22.22.51.12

Premies bestemd voor de aanmoediging van de energiebesparende investeringen in de huisvesting 21.22.26.51.12

AFDELING 22

Coördinatie van het beleid van de Regering Externe Betrekkingen Gemeenschappelijke Initiatieven

Toelagen in verband met de bevordering van het nationaal en internationaal imago van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest 22.11.23.33.00

Werkingsstoelage aan de v.z.w. « Verbindingsbureau Brussel-Europa » 22.11.24.33.00

Kredieten ter bevordering van het nationaal en internationaal imago van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest (toelagen) voor de andere Minister dan de Minister-Voorzitter, die deze bevoegdheid uitoefent 22.11.25.33.00

Toelagen voor het beleid van de Minister bevoegd voor Externe Betrekkingen ter bevordering van het internationaal imago van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest (toelagen) 22.11.28.33.00

Toelagen aan verenigingen en instellingen die bijdragen tot het bevorderen van het internationaal imago en de uitstraling van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest 22.21.23.33.00

Brussel, Gezond Stadsgewest 22.21.27.33.00

Acties en projecten ter bevordering van de aanwezigheid van vertegenwoordigingskantoren en internationale organisaties in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest 22.21.28.35.50

Toelage aan de v.z.w. BITC (Brussel Internationaal Toerisme en Congres) 22.30.24.33.00

Aanwezigheid van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest op Internet (toelage aan het CIBG) 22.30.26.41.40

Dotatie aan de BGHM voor de renovatie van het opmerkelijk patrimonium in de sociale huisvesting 22.31.21.51.11

AFDELING 23 Gewestsschuld

Toelagen aan het «Reservefonds» 23.30.21.41.40

Dotaties aan het Centraal Financieringsorgaan 23.30.22.41.40

DIVISION 24
Recherche non économique

Subventions en matière de politique scientifique non-économique 24.10.23.44.30

Recherche universitaire à long terme 24.10.24.12.11

Article 13

Par dérogation aux articles 5 et 100, 2° des lois sur la comptabilité de l'Etat, coordonnées le 17 juillet 1991, le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale est autorisé à engager et liquider à charge de l'allocation de base 14.41.21.63.21 des créances d'années antérieures et prescrites car non ordonnancées endéans les cinq ans à partir du 1^{er} janvier de l'année pendant laquelle elles sont nées en raison de l'annulation de l'ancienne allocation de base 63.01.00.64, section 33 du budget régional.

Article 14

Par dérogation à l'article 100, 2° des lois sur la comptabilité de l'Etat, coordonnées le 17 juillet 1991, le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale est autorisé à engager et à liquider à charge des allocations de base 14.41.21.63.21, 14.41.22.63.21 et 14.41.23.63.21 les créances prescrites car non ordonnancées endéans les cinq ans à partir du 1^{er} janvier de l'année pendant laquelle elles sont nées.

Article 15

Peuvent être imputés à charge de l'allocation de base 10.88.21.34.50 les remboursements des taxes de l'ex-province du Brabant suite aux décisions prises par le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, quelle que soit l'année d'imposition.

Article 16

Des avances de fonds d'un montant maximum de 500.000 euro peuvent être consenties au comptable extraordinaire chargé du remboursement aux contribuables bruxellois du montant principal et/ou des intérêts des taxes régionales en exécution de l'article 11 de l'ordonnance du 17 juillet 1997 modifiant la procédure de l'enquête, du recouvrement et des poursuites en matière de fiscalité régionale autonome.

AFDELING 24
Niet-economisch onderzoek

Toelagen inzake niet-economisch wetenschapsbeleid 24.10.23.44.30

Universitair onderzoek op lange termijn 24.10.24.12.11

Artikel 13

In afwijking van de artikelen 5 en 100, 2° van de wetten op de Rijkscomptabiliteit gecoördineerd op 17 juli 1991 wordt de Regering van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest gemachtigd vast te leggen en te vereffenen ten laste van de basisallocatie 14.41.21.63.21 om schulden van vorige dienstjaren en verjaard aangezien niet geordonnanceerd binnen de vijf jaar vanaf de eerste januari van het jaar waarin zij zijn ontstaan wegens de opheffing van de oude basisallocatie 63.01.00.64, sectie 33 van de Gewestbegroting.

Artikel 14

In afwijking van artikel 100, 2° van de wetten op de Rijkscomptabiliteit gecoördineerd op 17 juli 1991 is de Regering van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest gemachtigd, verjaarde schulden aangezien niet geordonnanceerd binnen de vijf jaar vanaf de eerste januari van het jaar waarin zij zijn ontstaan, ten laste van de basisallocaties 14.41.21.63.21, 14.41.22.63.21 en 14.41.23.63.21 vast te leggen en te vereffenen.

Artikel 15

Ongeacht het aanslagjaar mogen ten laste van basisallocatie 10.88.21.34.50 terugbetalingen aangerekend worden van belastingen van de ex-provincie Brabant, dit op basis van door de Brusselse Hoofdstedelijke Regering genomen beslissingen.

Artikel 16

Geldvoorschotten tot een maximumbedrag van 500.000 euro mogen worden verleend aan de buitengewone rekenplichtige die gelast is met de terugbetaling aan de Brusselse belastingplichtigen van de hoofdsom en/of de interesten van de gewestelijke belastingen in uitvoering van artikel 11 van de ordonnantie van 17 juli 1997 tot wijziging van de procedure van het onderzoek, de inning en de vervolgingen inzake gewestelijke autonome fiscaliteit.

III. Dispositions relatives aux crédits variables des fonds budgétaires

Article 17

Les crédits variables des fonds organiques sont affectés aux programmes de leurs divisions respectives de la manière suivante :

III. Bepalingen betreffende de variabele kredieten van de begrotingsfondsen

Artikel 17

De variabele kredieten van de organieke fondsen worden toegewezen aan de programma's van hun respectieve afdelingen op volgende wijze :

Fonds		Montant – Bedrag	Programme – Programma	Fondsen
Division 11				Afdeling 11
Fonds bruxellois de développement économique régional	e)	0	2	Brussels Fonds voor de economische ontwikkeling van het Gewest
	f)	0		
Fonds d'aide aux entreprises	e)	521	3	Fonds voor hulp aan de ondernemingen
	f)	0		
Fonds pour la promotion du commerce extérieur	e)	0	4	Fonds ter bevordering van de buitenlandse handel
	f)	0		
Division 12				Afdeling 12
Fonds pour l'équipement et les déplacements	e)	1.600	2	Fonds voor uitrusting en verplaatsingen
	f)	600		
Fonds pour l'équipement et les déplacements	e)	1.300	3	Fonds voor uitrusting en verplaatsingen
	f)	550		
Division 15				Afdeling 15
Fonds pour l'investissement et pour le remboursement des charges de la dette dans le secteur du logement social	e)	4.380	2	Fonds voor investeringen en aflossingen van de schuldenlast in de sector van de sociale woningbouw
	f)	8.255		
Division 16				Afdeling 16
Fonds d'aménagement urbain et foncier	e)	2.000	2	Fonds voor stedenbouw en grondbeheer
	f)	2.000		
Division 18				Afdeling 18
Fonds pour la protection de l'environnement	e)	1.200	1	Fonds voor de bescherming van het milieu
	f)	1.200		
Fonds destiné à l'entretien, l'acquisition et l'aménagement d'espaces verts, de forêts et de sites naturels, ainsi qu'au rempoisement et aux interventions urgentes en faveur de la faune	e)	2.826	1	Fonds bestemd voor het onderhoud, de aankoop en de aanleg van groene ruimten, bossen en natuurgebieden alsmede het opnieuw bepoten en noodingrepen ten behoeve van de fauna
	f)	2.826		
Fonds pour la gestion des eaux usées et pluviales	e)	21.737	5	Fonds voor het beheer van afval- en regenwater
	f)	18.343		
Division 23				Afdeling 23
Fonds pour la gestion de la dette régionale	e)	173.526	1	Fonds voor het beheer van de gewestsschuld
	f)	173.526		
Total	e)	209.490		Totaal
	f)	207.300		

Article 18

Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale est autorisé à apporter sa garantie aux emprunts contractés par le Fonds du Logement des Familles de la Région de Bruxelles-Capitale n'excédant pas 45.861.010 EUR en 2003.

Article 19

En application de l'article 5 de l'ordonnance du 12 décembre 1991 créant des fonds budgétaires, le produit de la taxe et des redevances sur les nuisances à l'environnement sont intégralement attribués au Fonds pour la gestion des eaux usées et pluviales.

Article 20

Par dérogation à l'article 45, § 2 des lois sur la comptabilité de l'Etat, coordonnées le 17 juillet 1991, et de l'article 2-2° du chapitre II de l'ordonnance du 12 décembre 1991, concernant la création de fonds budgétaires, les moyens du fonds du commerce extérieur sont également affectés au paiement des actions spécifiques de promotion du commerce extérieur (A.B. 11.42.21.12.11).

Article 21

Par dérogation à l'article 45, § 2 de la Coordination des lois sur la Comptabilité de l'Etat du 17 juillet 1991, les crédits variables sont en ce qui concerne les capacités d'engagement et d'ordonnancement limités aux montants figurant dans le tableau budgétaire. Cette limitation n'est pas d'application en ce qui concerne l'allocation de base 23.10.43.91.11

Article 22

Par dérogation aux articles 3 et 2, 11°, dernier alinéa de l'ordonnance du 12 décembre 1991 créant des Fonds budgétaires, le Gouvernement peut utiliser les crédits variables (e et f) de l'article budgétaire 18.52.25.73.41 pour intervenir dans le financement de la politique de l'eau, assumer les coûts et exercer tous les droits et obligations de la Région liés à :

- a) la lutte contre les inondations dans les quartiers à risque;
- b) la collecte et l'épuration des eaux usées et pluviales;
- c) l'assurance d'une gestion intégrée des eaux usées et pluviales;
- d) au fonctionnement des organismes d'épuration;

Artikel 18

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering is gemachtigd haar waarborg te verlenen aan de leningen aangegaan door het Woningfonds van de Gezinnen van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest waarvan het totale bedrag 45.861.010 EUR niet mag overschrijden in 2003.

Artikel 19

In toepassing van artikel 5 van de ordonnantie van 12 december 1991 houdende de oprichting van begrotingsfondsen, wordt de opbrengst van de milieubelasting en -heffingen integraal toegewezen aan het Fonds voor het beheer van afval- en regenwater.

Artikel 20

In afwijking van artikel 45, § 2 van de wetten op de Rijkscomptabiliteit, gecoördineerd op 17 juli 1991, en van artikel 2-2° van hoofdstuk II van de ordonnantie van 12 december 1991 houdende de oprichting van begrotingsfondsen, worden de middelen van het Fonds ter bevordering van de Buitenlandse Handel eveneens bestemd voor de betaling van specifieke acties voor de promotie van de buitenlandse handel (B.A. 11.42.21.12.11).

Artikel 21

In afwijking van artikel 45, § 2 van de wetten op de Rijkscomptabiliteit gecoördineerd op 17 juli 1991, worden de variabele kredieten voor wat betreft de vastleggings- en ordonnanceringsmogelijkheden beperkt tot de in de begrotingstabel opgenomen bedragen. Deze beperking geldt niet voor wat betreft de basisallocatie 23.10.43.91.11

Artikel 22

In afwijking van de artikelen 3 en 2, 11°, laatste lid van de ordonnantie van 12 december 1991 tot oprichting van de Begrotingsfondsen, mag de Regering de variabele kredieten (e en f) van begrotingsartikel 18.52.25.73.41 gebruiken om tussen te komen in de financiering van het waterbeleid, de kosten te dragen en alle rechten en verplichtingen van het Gewest uit te oefenen, verbonden aan :

- a) de strijd tegen de overstromingen in risicowijken;
- b) het opvangen en de zuivering van afval- en regenwater;
- c) het waarborgen van een geïntegreerd beheer van afval- en regenwater;
- d) de werking van de zuiveringsinstallaties;

- e) a l'établissement de statistiques;
- f) a la surveillance de l'état des eaux de surfaces et de celles collectées dans les égouts;
- g) a l'acquisition de biens corporels et incorporels nécessaires pour la protection et la valorisation des eaux souterraines et de surface;
- h) aux remboursements de la différence entre les montants de versements anticipés perçus et les montants de la taxe sur le déversement des eaux usées due ainsi qu'aux remboursements des versements anticipés versés par les redevables de la taxe sur le déversement des eaux usées.

Article 23

Par dérogation à l'article 14 de la loi organique de la Cour des Comptes du 29 octobre 1846 et à l'article 4 de l'ordonnance du 12 décembre 1991 créant les fonds budgétaires, il peut être disposé directement du solde du fonds budgétaire "Fonds pour la gestion de la dette régionale" (programme 1 de la division 23) à l'intervention du Gouvernement.

IV. Dispositions relatives à la section II : organismes d'intérêt public de la catégorie A et B

Article 24

En application des dispositions de la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public, notamment l'article 7, les organismes d'intérêt public de catégorie A de la Région de Bruxelles-Capitale ne sont pas tenus de rembourser à la Région l'excédent budgétaire non utilisé pour l'année budgétaire 2002, pour autant qu'ils donnent une justification pour l'engagement de ces moyens en 2003.

Article 25

Est approuvé le budget du Centre informatique de la Région bruxelloise pour l'année 2003.

Ce budget s'élève pour les recettes à 13.296.000 EUR et pour les dépenses à 13.296.000 EUR conformément à la section II du tableau joint à la présente ordonnance.

Les recettes pour ordre sont évaluées à 6.428 EUR et les dépenses pour ordre à 6.428 EUR, conformément à la section II du tableau joint à la présente ordonnance.

- e) het opstellen van statistieken;
- f) het toezicht op de staat van het oppervlaktewater en van dat opgevangen in riolen;
- g) de verwerving van materiële en niet-materiële goederen nodig voor de bescherming en de valorisatie van grond- en oppervlaktewater;
- h) de terugbetaling van het verschil tussen de bedragen van de geïnde voorafbetalingen en de bedragen van de verschuldigde belasting op het lozen van afvalwater, en ook aan de terugbetaling van de voorafbetalingen gestort door de belastingplichtigen van de belasting op het lozen van afvalwater.

Artikel 23

In afwijking van artikel 14 van de wet van 29 oktober 1846 op de inrichting van het Rekenhof en van artikel 4 van de ordonnantie van 12 december 1991 houdende oprichting van begrotingsfondsen, mag door tussenkomst van de Regering over het saldo van het begrotingsfonds « Fonds voor het beheer van de gewestsschuld » (programma 1 van afdeling 23) rechtstreeks worden beschikt.

IV. Bepalingen betreffende sectie II : instellingen van openbaar nut van categorie A en B

Artikel 24

In toepassing van de bepalingen van de wet van 16 maart 1954 met betrekking tot de controle op sommige instellingen van openbaar nut, in het bijzonder artikel 7, zijn de instellingen van openbaar nut van de categorie A van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest niet verplicht het niet-gebruikte budgettaire overschot voor het begrotingsjaar 2002 aan het Gewest terug te betalen, voor zover zij een verantwoording voorleggen voor de aanwending van deze middelen in 2003.

Artikel 25

De begroting voor het jaar 2003 van het Centrum voor Informatica van het Brussels Gewest wordt goedgekeurd.

Deze begroting bedraagt 13.296.000 EUR voor de ontvangsten en 13.296.000 EUR voor de uitgaven overeenkomstig sectie II van de bij deze ordonnantie gevoegde tabel.

De ontvangsten voor orde worden geschat op 6.428 EUR en de uitgaven voor orde op 6.428 EUR, overeenkomstig sectie II van de bij deze ordonnantie gevoegde tabel.

Article 26

Est approuvé, le budget de Service d'Incendie et d'Aide Médicale Urgente de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année 2003.

Ce budget s'élève pour les recettes à 74.603.783 EUR et pour les dépenses à 74.603.783 EUR, conformément à la section II du tableau joint à la présente ordonnance.

Article 27

Est approuvé le budget du Fonds régional bruxellois de Refinancement des Trésoreries communales pour l'année 2003.

Ce budget s'élève pour les recettes à 453.146.000 EUR et pour les dépenses à 453.146.000 EUR, conformément à la section II du tableau joint à la présente ordonnance.

Article 28

En application de l'article 5 de l'ordonnance du 8 avril 1993 portant création du Fonds régional bruxellois de Refinancement des Trésoreries communales, le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale est autorisé à apporter la garantie de la Région aux emprunts contractés par ledit Fonds pour un montant n'excédant pas 164.517.000 EUR en 2003.

Ces emprunts sont inscrits pour un montant de 164.517.000 euros à la section II de la présente ordonnance : V. Fonds régional bruxellois de Refinancement des Trésoreries communales. Recettes. Chapitre 44, article 442.01.

En application de l'article 5 de l'ordonnance du 8 avril 1993 portant création du Fonds régional bruxellois de Refinancement des Trésoreries communales, le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale est aussi autorisé à apporter la garantie de la Région aux emprunts contractés par ledit Fonds, dans le cadre de ses nouvelles missions, pour un montant n'excédant pas 100.000.000 EUR en 2003. Ce montant est inscrit à la section II de la présente ordonnance. Fonds régional bruxellois de Refinancement des Trésoreries communales. Recettes. Chapitre 58.

Article 29

Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale est autorisé à effectuer des dépenses au nom et pour compte du Fonds régional bruxellois de Refinancement des Trésoreries communales.

Artikel 26

De begroting van de Brusselse Hoofdstedelijke Dienst voor Brandweer en Dringende Medische Hulp voor het jaar 2003 wordt goedgekeurd.

Deze begroting bedraagt 74.603.783 EUR voor de ontvangsten en 74.603.783 EUR voor de uitgaven, overeenkomstig sectie II van de bij deze ordonnantie gevoegde tabel.

Artikel 27

De begroting van het Brussels Gewestelijk Herfinancieringsfonds van de Gemeentelijke Thesaurieën voor het jaar 2003 wordt goedgekeurd.

Deze begroting bedraagt 453.146.000 EUR voor de ontvangsten en 453.146.000 EUR voor de uitgaven, overeenkomstig sectie II van de bij deze ordonnantie gevoegde tabel.

Artikel 28

In toepassing van artikel 5 van de ordonnantie van 8 april 1993 houdende de oprichting van het Brussels Gewestelijk Herfinancieringsfonds van de Gemeentelijke Thesaurieën, wordt de Brusselse Hoofdstedelijke Regering toegestaan de gewestwaarborg te verlenen aan de door voormeld Fonds aangegane leningen voor een bedrag dat de 164.517.000 EUR in 2003 niet mag overschrijden.

Deze leningen worden ten belope van 164.517.000 euro ingeschreven in sectie II van deze ordonnantie. V. Brussels Gewestelijk Herfinancieringsfonds van de Gemeentelijke Thesaurieën. Ontvangsten. Hoofdstuk 44, artikel 442.01.

In toepassing van artikel 5 van de ordonnantie van 8 april 1993 houdende oprichting van het Brussels Gewestelijk Herfinancieringsfonds van de Gemeentelijke Thesaurieën, wordt de Brusselse Hoofdstedelijke Regering ook toegestaan de gewestwaarborg te verlenen aan de door voormeld Fonds aangegane leningen, in het kader van zijn nieuwe opdrachten, voor een bedrag dat in 2003 de 100.000.000 EUR niet mag overschrijden. Dit bedrag wordt ingeschreven in sectie II van deze ordonnantie. Brussels Gewestelijk Herfinancieringsfonds van de Gemeentelijke Thesaurieën. Ontvangsten. Hoofdstuk 58.

Artikel 29

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering wordt toegestaan uitgaven te doen in naam en voor rekening van het Brussels Gewestelijk Herfinancieringsfonds van de Gemeentelijke Thesaurieën.

Article 30

Par dérogation à l'article 1^{er} de l'arrêté royal du 21 janvier 1955 établissant la liste des fonds publics autres que les valeurs émises ou garanties par l'état que peuvent acquérir les organismes visés à l'article 1^{er} de la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public, le Fonds régional bruxellois de Refinancement des Trésoreries communales est autorisé à placer des fonds auprès des établissements de crédit agréés par la Commission bancaire et financière.

Article 31

Est approuvé, le budget de l'Institut Bruxellois pour la gestion pour l'environnement pour l'année 2003.

Ce budget s'élève pour les recettes à 49.093.000 EUR et pour les dépenses à 49.093.000 EUR. Les recettes pour ordre sont évaluées à 4.026.000 EUR et les dépenses pour ordre à 4.026.000 EUR, conformément à la section II du tableau joint à la présente ordonnance.

Article 32

L'Institut bruxellois pour la Gestion de l'Environnement est autorisé à dispenser des subsides, en ce compris des transferts à d'autres organismes pararégionaux ou aux pouvoirs locaux, dans le cadre de ses missions statutaires; notamment pour la construction, l'agrandissement, la transformation, l'aménagement, l'équipement et le renouvellement des parcs à conteneurs.

Article 33

Tant pour son fonctionnement que pour les politiques à mener, l'Institut Bruxellois pour la Gestion de l'Environnement est autorisé à reporter les soldes budgétaires des années antérieures et à les utiliser pour des dépenses à réaliser en 2003.

Article 34

Est approuvé, le budget de l'Agence régionale pour la Propreté pour l'année 2003.

Ce budget s'élève pour les recettes à 141.895.200 EUR et pour les dépenses à 141.895.200 EUR. Les recettes pour ordre sont évaluées à 500.000 EUR et les dépenses pour ordre à 500.000 EUR, conformément à la section II du tableau joint à la présente ordonnance.

Artikel 30

In afwijking van artikel 1 van het koninklijk besluit van 21 januari 1955 houdende de lijst der openbare fondsen, andere dan de door de Staat uitgegeven of gewaarborgde effecten, welke mogen aangekocht worden door de organismen bedoeld bij artikel 1 van de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut, wordt het Brussels Herfinancieringsfonds van de Gemeentelijke Thesaurieën toegestaan fondsen te plaatsen bij de door de Commissie voor het Bank- en Financieuzen erkende kredietinstellingen.

Artikel 31

De begroting van het Brussels Instituut voor Milieubeheer voor het jaar 2003 wordt goedgekeurd.

Deze begroting bedraagt 49.093.000 EUR voor de ontvangsten en 49.093.000 EUR voor de uitgaven. De ontvangsten voor orde worden geraamd op 4.026.000 EUR en de uitgaven voor orde worden geraamd op 4.026.000 EUR, overeenkomstig sectie II van de bij deze ordonnantie gevoegde tabel.

Artikel 32

In het kader van zijn statutaire opdrachten mag het Brussels Instituut voor Milieubeheer toelagen toekennen, overdrachten naar andere pararegionale instellingen of lokale overheden inclusief, meer bepaald voor de bouw, de uitbreiding, de aanpassing, de inrichting, de uitrusting en de vernieuwing van de containerparken.

Artikel 33

Zowel voor zijn werking als voor het te voeren beleid wordt het Brussels Instituut voor Milieubeheer gemachtigd de begrotingssaldi van de vorige jaren over te dragen en te gebruiken voor uitgaven in 2003.

Artikel 34

De begroting van het Gewestelijk Agentschap voor Nethheid voor het jaar 2003 wordt goedgekeurd.

Deze begroting bedraagt 141.895.200 EUR voor de ontvangsten en 141.895.200 EUR voor de uitgaven. De ontvangsten voor orde worden geraamd op 500.000 EUR en de uitgaven voor orde worden geraamd op 500.000 EUR, overeenkomstig sectie II van de bij deze ordonnantie gevoegde tabel.

Article 35

L'Agence régionale pour la Propreté est autorisée à dispenser des subsides, en ce compris des transferts à d'autres organismes pararégionaux ou aux pouvoirs locaux, dans le cadre de ses missions statutaires notamment pour le nettoyage de sites et lieux présentant un intérêt communal.

Article 36

Tant pour son fonctionnement que pour les politiques à mener, l'Agence régionale pour la Propreté est autorisée à reporter les soldes budgétaires des années antérieures et à les utiliser pour des dépenses à réaliser en 2003.

Article 37

Tant pour son fonctionnement que pour les politiques à mener, le Port de Bruxelles est autorisé à reporter les soldes budgétaires des années antérieures et à les utiliser pour des dépenses à réaliser en 2003 à concurrence d'un montant à fixer par le Gouvernement.

Article 38

Tant pour son fonctionnement que pour les politiques d'emploi, l'Office Régional Bruxellois pour l'Emploi est autorisé à reporter les soldes budgétaires des années antérieures et à les utiliser pour des dépenses à réaliser en 2003 à concurrence d'un montant à fixer par le Gouvernement.

Article 39

La Société du Logement de la Région Bruxelloise est autorisée à reporter les soldes budgétaires des années antérieures et à les utiliser pour des dépenses à réaliser en 2003 à concurrence d'un montant à fixer par le Gouvernement.

V. Dispositions relatives à la Section III : services à gestion séparée

Article 40

Est approuvé le budget de la Régie foncière de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année 2003.

Ce budget s'élève pour les recettes à 20.121.163 EUR, pour les crédits non dissociés à 18.240.144 EUR, pour les crédits d'engagement dissociés à 17.771.352 EUR et pour les crédits d'ordonnancement dissociés à 8.921.352 EUR conformément au tableau joint à la section III de la présente ordonnance.

Artikel 35

In het kader van zijn statutaire opdrachten mag het Gewestelijk Agentschap voor Netheid toelagen toekennen, overdrachten naar andere pararegionale instellingen of lokale overheden inclusief, meer bepaald voor het schoonmaken van sites en plaatsen met een gemeentelijk belang.

Artikel 36

Zowel voor zijn werking als voor het te voeren beleid wordt het Gewestelijk Agentschap voor Netheid gemachtigd de begrotingssaldi van de vorige jaren over te dragen en te gebruiken voor uitgaven in 2003.

Artikel 37

Zowel voor haar werking als voor het te voeren beleid wordt de Haven van Brussel gemachtigd de begrotingssaldi van de vorige jaren over te dragen en te gebruiken voor uitgaven in 2003 ten bedrage van een door de Regering vast te stellen bedrag.

Artikel 38

Zowel voor zijn werking als voor het te voeren beleid inzake tewerkstelling wordt de Brusselse Gewestelijke Dienst voor Arbeidsbemiddeling gemachtigd de begrotingssaldi van de vorige jaren over te dragen en te gebruiken voor uitgaven in 2003 ten bedrage van een door de Regering vast te stellen bedrag.

Artikel 39

Zowel voor haar werking als voor het te voeren beleid wordt de Brusselse Gewestelijke Huisvestingsmaatschappij gemachtigd de begrotingssaldi van de vorige jaren over te dragen en te gebruiken voor uitgaven in 2003 ten bedrage van een door de Regering vast te stellen bedrag.

V. Bepalingen betreffende de Sectie III : diensten met afzonderlijk beheer

Artikel 40

De begroting van de Grondregie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het jaar 2003 wordt goedgekeurd.

Deze begroting bedraagt voor de ontvangsten 20.121.163 EUR, voor de niet-gesplitste kredieten 18.240.144 EUR, voor de gesplitste vastleggingskredieten 17.771.352 EUR en voor de gesplitste ordonnanceringskredieten 8.921.352 EUR overeenkomstig de tabel die bij de sectie III van deze ordonnantie is gevoegd.

Article 41

En dérogation aux articles 9 et 15 de l'ordonnance du 8 septembre 1994 portant création de la « Régie foncière de la Région de Bruxelles-Capitale », le produit éventuel du programme de ventes de biens immeubles pour 2003, à déterminer par le Gouvernement, sera imputé en 2003 sur l'article de recettes 2.2.2.1.06.76.30 dénommé « Vente de biens immeubles » du Budget des Voies et Moyens de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année 2003.

Article 42

La Régie foncière de la Région de Bruxelles-Capitale est autorisée à exécuter des redistributions de crédits entre les différents articles de dépenses à l'intérieur de son propre budget de dépenses après accord du Ministre de tutelle de la Régie foncière et du Ministre des Finances et du Budget.

Article 43

Est approuvé le budget du Service régional pour la Revitalisation des Quartiers fragilisés pour l'année 2003.

Ce budget s'élève pour les recettes à 20.975.000 EUR, pour les dépenses 20.975.000 EUR, conformément au tableau joint à la section III de la présente ordonnance.

Article 44

Le Service régional pour la Revitalisation des Quartiers fragilisés est autorisé à exécuter des redistributions de crédits entre les différents articles de dépenses à l'intérieur de son propre budget de dépenses après accord du Ministre de tutelle et du Ministre des Finances et du Budget.

Article 45

Est approuvé le budget du Service régional de financement des investissements communaux pour l'année 2003.

Ce budget s'élève pour les recettes à 39.334.517 EUR, pour les dépenses 39.334.517 EUR, conformément au tableau joint à la section III de la présente ordonnance.

Article 46

Le Service régional de Financement des Investissements communaux est autorisé à exécuter des redistributions de crédits entre les différents articles de dépenses à l'intérieur

Artikel 41

In afwijking van de artikelen 9 en 15 van de ordonnantie van 8 september 1994 houdende de oprichting van de « Grondregie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest », zal in 2003 de gebeurlijke opbrengst van het door de Regering te bepalen programma van verkopen van onroerende goederen voor 2003, geboekt worden op ontvangstenartikel 2.2.2.1.06.76.30, geheten « Verkoop van onroerende goederen », van de Middelenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het jaar 2003.

Artikel 42

De Grondregie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest is gemachtigd binnen haar eigen uitgavenbegroting herverdelingen van kredieten tussen de verschillende uitgavenartikelen uit te voeren nadat zij het akkoord gekregen heeft van de Minister die het toezicht op de Grondregie uitoefent en van de Minister van Financiën en Begroting.

Artikel 43

De begroting van de Gewestelijke Dienst voor de Herwaardering van de Kwetsbare wijken voor het jaar 2003 wordt goedgekeurd.

Deze begroting bedraagt voor de ontvangsten 20.975.000 EUR, voor de uitgaven 20.975.000 EUR, overeenkomstig de tabel die bij de sectie III van deze ordonnantie is gevoegd.

Artikel 44

De Gewestelijke Dienst voor de Herwaardering van de Kwetsbare wijken is gemachtigd binnen haar eigen uitgavenbegroting herverdelingen van kredieten tussen de verschillende uitgavenartikelen uit te voeren nadat hij het akkoord gekregen heeft van de Minister die het toezicht uitoefent en van de Minister van Financiën en Begroting.

Artikel 45

De begroting van de Gewestelijke Dienst voor de Financiering van de Gemeentelijke Investerings voor het jaar 2003, wordt goedgekeurd.

Deze begroting bedraagt voor de ontvangsten 39.334.517 EUR, voor de uitgaven 39.334.517 EUR, overeenkomstig de tabel die bij de sectie III van deze ordonnantie is gevoegd.

Artikel 46

De Gewestelijke Dienst voor de Financiering van de Gemeentelijke Investerings is gemachtigd binnen haar eigen uitgavenbegroting herverdelingen van kredieten tussen de

de son propre budget de dépenses après accord du Ministre de tutelle et du Ministre des Finances et du Budget.

Article 47

Est approuvé le budget du Centre bruxellois d'Expertise alimentaire pour l'année 2003.

Ce budget s'élève pour les recettes à 350.000 EUR, pour les dépenses 345.000 EUR, conformément au tableau joint à la section III de la présente ordonnance.

Article 48

Le Centre bruxellois d'Expertise alimentaire est autorisé à exécuter des redistributions de crédits entre les différents articles de dépenses à l'intérieur de son propre budget de dépenses après accord du Ministre de tutelle et du Ministre des Finances et du Budget.

VI. Autres engagements de la Région

Article 49

Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale est autorisé à apporter la garantie de la Région aux emprunts contractés par la S.T.I.B. en 2003 pour financer la part de son programme d'investissement qui n'est couverte ni par les dotations régionales qui lui sont alloués ni par sa propre capacité d'investissement, et ce pour un montant fixé au maximum au total des parties non empruntées par la S.T.I.B. en 1999, 2000, 2001 et 2002 des montants d'emprunts maximaux repris dans le Budget général des Dépenses pour ces années-là et pour lesquels le Gouvernement a été autorisé à apporter la garantie de la Région.

Par emprunt, on entend :

- tous les types de financement à court, moyen et long terme en ce compris les programmes d'émissions privées type « commercial papers »;
- tous les types d'opérations effectuées par la STIB au titre de locataire ou de « lessee » de matériel roulant ou d'autres investissements;
- les emprunts conclus par la STIB en vue du remboursement anticipé ou de la consolidation d'emprunts existants;
- les opérations de couverture du risque de variation des taux d'intérêts et de change (« options, futures,

verschillende uitgavenartikelen uit te voeren nadat hij het akkoord gekregen heeft van de Minister die het toezicht uitoefent en van de Minister van Financiën en Begroting.

Artikel 47

De begroting van het Brussels Centrum voor Voedingsmiddelenexpertise voor het jaar 2003, wordt goedgekeurd.

Deze begroting bedraagt voor de ontvangsten 350.000 EUR, voor de uitgaven 345.000 EUR, overeenkomstig de tabel die bij de sectie III van deze ordonnantie is gevoegd.

Artikel 48

Het Brussels Centrum voor Voedingsmiddelenexpertise is gemachtigd binnen haar eigen uitgavenbegroting herverdelingen van kredieten tussen de verschillende uitgavenartikels uit te voeren nadat het het akkoord gekregen heeft van de Minister die het toezicht uitoefent en van de Minister van Financiën en Begroting.

VI. Andere verbintenissen van het Gewest

Artikel 49

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering wordt gemachtigd de gewestwaarborg te verlenen aan de leningen aangegaan in 2003 door de M.I.V.B. om het deel van haar investeringsprogramma te financieren dat noch door de haar verleende gewestelijke dotaties, noch door haar eigen investeringscapaciteit wordt gedekt en dit voor een bedrag vastgesteld op maximum het totaal van de in 1999, 2000, 2001 en 2002 door de M.I.V.B. niet-ontleende delen van de voor die jaren in de Algemene Uitgavenbegroting ingeschreven maximale leningbedragen waarvoor de Regering gemachtigd werd de gewestwaarborg te verlenen.

Onder lening wordt verstaan :

- alle soorten financiering op korte, middellange of lange termijn, met inbegrip van de programma's van privé-uitgiften van het type « commercial papers »;
- alle soorten verrichtingen uitgevoerd door de MIVB als huurder of als « lessee » van rollend materieel of van andere investeringen;
- de door de MIVB afgesloten leningen met het oog op de vervroegde terugbetaling of de consolidatie van bestaande leningen;
- de operaties tot dekking van het risico van schommeling van de interestvoeten en de wisselpercentages (« options,

swaps,... ») associées strictement à l'endettement garanti par la Région.

Article 50

Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale est autorisé à apporter la garantie de la Région aux opérations de couverture du risque de variation des taux d'intérêts et de change (« options, futures, swaps,... ») associées strictement à l'endettement garanti par la Région.

Article 51

Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale est autorisé à apporter sa garantie aux emprunts contractés par les sociétés de crédit social agréées par la Région, selon des modalités de contrôle et à concurrence d'un montant maximum à fixer par le Gouvernement, sur proposition du Ministre du Budget et du Secrétaire d'Etat du Logement.

Article 52

Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale est autorisé à effectuer à charge de l'allocation de base 10.73.21.36.91 des opérations au nom et pour compte de l'Agglomération de Bruxelles, y compris d'éventuelles dépenses se rapportant à des années antérieures et pour lesquelles aucun crédit n'a pu être ouvert dans les budgets précédents de l'Agglomération.

Article 53

Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale est autorisé à effectuer des dépenses au nom et pour le compte de l'organe central de financement.

Article 54

Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale est autorisé à mettre gratuitement à la disposition de l'A.S.B.L. dénommée « Bureau de liaison Bruxelles-Europe », dont elle a reconnu les statuts, une partie de bâtiment sis à Etterbeek avenue d'Auderghem n° 63.

La présente ordonnance entre en vigueur le 1^{er} janvier 2003.

futures, swaps,... ») in strikte zin verbonden met de door het Gewest gewaarborgde schuldenlast.

Artikel 50

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering is gemachtigd om de waarborg van het Gewest te verlenen aan de operaties tot dekking van het risico van schommeling van de interestvoeten en de wisselpercentages (« options, futures, swaps,... ») in strikte zin verbonden met de door het Gewest gewaarborgde schuldenlast.

Artikel 51

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering wordt gemachtigd om haar waarborg te verbinden aan de leningen aangegaan door de instellingen voor sociaal krediet die door het Gewest erkend zijn, volgens de controleregels en ten belope van een maximumbedrag dat vastgesteld moet worden door de Regering op voorstel van de Minister van Begroting en van de Staatssecretaris voor Huisvesting.

Artikel 52

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering wordt toegestaan ten laste van de basisallocatie 10.73.21.36.91 verrichtingen te doen in naam en voor rekening van de Agglomeratie Brussel, met inbegrip van eventuele uitgaven betreffende vorige jaren waarvoor geen enkel krediet kon worden geopend in de voorgaande Agglomeratiebegrotingen.

Artikel 53

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering wordt toegestaan uitgaven te doen in naam en voor rekening van het Centraal Financieringsorgaan.

Artikel 54

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering wordt ertoe gemachtigd een gedeelte van het gebouw gelegen aan de Oudergemlaan nr. 63 te Etterbeek gratis ter beschikking te stellen van de VZW « Verbindingsbureau Brussel-Europa » waarvan ze de statuten heeft erkend.

Deze ordonnantie treedt in werking op 1 januari 2003.

TABLEAU BUDGETAIRE

SECTION II. – DEPENSES D'ADMINISTRATION GENERALE



BEGROTINGSTABEL

SECTIE II. – UITGAVEN VAN ALGEMEEN BESTUUR

**Fonds Régional Bruxellois de Refinancement
des Trésoreries Communales**

**Brussels Gewestelijk Herfinancieringsfonds
van de Gemeentelijke Thesaurieën**

4. RECETTES (en milliers d'euro)

4. Ontvangsten (in duizendtallen euro)

Art.	Sec	Libellés	2002 Initial Initieel	2003 Initial Initieel	Art.	Sec	Omschrijving
CHAPITRE 41					HOOFDSTUK 41		
411.		Recettes fonctionnelles			411.		Functionele ontvangsten
411.03	16.20	recettes de prestations	0	0	411.03	16.20	ontvangsten voor prestaties
411.08	38.30	indemnités versées par les compagnies d'assurances	0	0	411.08	38.30	vergoedingen gestort door verzekeringsmaatschappijen
411.11	11.10	remboursement frais de personnel détaché	0	0	411.11	11.10	terugbetaling uitgaven voor detacheringen
411.15	06.00	recettes diverses	0	0	411.15	06.00	diverse ontvangsten
413.		Revenus financiers			413.		Financiële ontvangsten
413.01	26.10	intérêts sur placements	0	0	413.01	26.10	interessen van beleggingen
413.02	26.20	intérêts sur prêts accordés par le fonds	5.241	10.516	413.02	26.20	interessen van leningen toegekend door het fonds
413.03	26.20	remboursement d'intérêts	0	0	413.03	26.20	terugbetaling van interesten
413.04	26.10	intérêts créditeurs	0	0	413.04	26.10	kredietinteresten
413.05	26.20	intérêts de retards	0	0	413.05	26.20	verwijlinteresten
TOTAUX DU CHAPITRE 41			5.241	10.516	TOTALEN VOOR HOOFDSTUK 41		
CHAPITRE 44					HOOFDSTUK 44		
442.01	96.10	produit d'emprunts	138.908	164.517	442.01	96.10	opbrengst van leningen
443.03	89.32	remboursement d'avances de trésorerie	0	0	443.03	89.32	terugbetaling van thesaurievoorschotten
443.09	89.32	remboursement d'emprunts	5.490	5.426	443.09	89.32	terugbetaling van leningen
TOTAUX DU CHAPITRE 44			144.398	169.943	TOTALEN VOOR HOOFDSTUK 44		
CHAPITRE 45					HOOFDSTUK 45		
450.01	46.10	intervention de la région			450.01	46.10	tussenkost van het Gewest
a)		dotation de fonctionnement (14.25.41.03)	160	60	a)		dotatie voor de werking
b)		dotation de financement des missions du fonds (14.25.61.01)	10.127	10.127	b)		dotatie voor de financiering van de opdrachten van het fonds
450.03	48.22	dotations des communes	0	0	450.03	48.22	dotaties van de gemeenten
TOTAUX DU CHAPITRE 45			10.287	10.187	TOTALEN VOOR HOOFDSTUK 45		
CHAPITRE 48					HOOFDSTUK 48		
Nouvelles missions du FRBRTC					Nieuwe opdrachten van het fonds		
		intérêts sur placements	0	0			interessen van beleggingen
		intérêts sur prêts	0	5.000			interessen van leningen toegekend
		intérêts créditeurs	0	0			kredietinteresten
		intérêts de retards	0	0			verwijlinteresten
		revenus relatifs aux opérations de gestion de la dette	0	0			inkomsten in het kader van schuldbeheeroperaties
		produit d'emprunts	0	100.000			opbrengst van leningen
		remboursement de prêts	0	0			terugbetaling van leningen
TOTAUX DU CHAPITRE 48			0	105.000	TOTALEN VOOR HOOFDSTUK 48		
CHAPITRE 49					HOOFDSTUK 49		
490.01	08.30	recettes pour compte de tiers	0	0	490.01	08.30	Ontvangsten voor rekening van derden
TOTAUX DU CHAPITRE 49			0	0	TOTALEN VOOR HOOFDSTUK 49		
TOTAUX DES RECETTES			159.926	295.646	TOTALEN VAN DE ONTVANGSTEN		

**Fonds Régional Bruxellois de Refinancement
des Trésoreries Communales**

**Brussels Gewestelijk Herfinancieringsfonds
van de Gemeentelijke Thesaurieën**

5. Dépenses (en milliers d'euro)

5. Uitgaven (in duizendtallen euro)

Art.	Sec	Libellés	2002 Initial Initieel	2003 Initial Initieel	Art.	Sec	Omschrijving
CHAPITRE 51					HOOFDSTUK 51		
511.		Personnel			511.		Personeel
511.01	11.10	rémunération personnel	0	0	511.01	11.10	bezoldiging van het personeel
511.04	11.20	charges sociales part patronale	0	0	511.04	11.20	patronale lasten
511.06	11.40	service social	0	0	511.06	11.40	sociale dienst
511.07	12.11	formation professionnelle	10	10	511.07	12.11	beroepsopleiding
512		Rétributions autres que celles du personnel			512		Andere bezoldigingen dan deze van het personeel
512.03	12.11	Organe de contrôle	6	6	512.03	12.11	controle organisme
512.05	12.11	indemnités, honoraires, études	105	5	512.05	12.11	erelonen, vergoedingen, studies
513		Frais de représentation et de déplacement			513		Representatie en verplaatsingskosten
513.01	12.11	déplacements missions intérim	1	1	513.01	12.11	verplaatsingen interims opdrachten
TOTAUX DU CHAPITRE 51			122	22	TOTALEN VOOR HOOFDSTUK 51		
CHAPITRE 52					HOOFDSTUK 52		
521.		Locaux et matériel			521.		Lokalen en materiaal
521.01	12.12	loyers locaux	0	0	521.01	12.12	huur van lokalen
521.02	12.12	loyer de matériel et de mobilier	0	0	521.02	12.12	huren van materiaal en meubelen
521.03	12.11	entretien et réparation de locaux	0	0	521.03	12.11	onderhoud en herstellingen van lokalen
521.04	12.11	entretien et réparation de matériel et mobilier	1	1	521.04	12.11	onderhoud en herstellingen van materiaal en meubelen
521.05	12.11	assurances	1	1	521.05	12.11	verzekeringen
522.		Bureau			522.		Kantoor
522.01	12.11	frais de bureau généralement quelconques	1	1	522.01	12.11	allerhande kantooruitgaven
522.02	12.11	dépenses relatives au matériel informatique	16	17	522.02	12.11	uitgaven voor informaticamateriaal
523.		Publication, Propagande, Publicité			523.		Publicaties, propaganda, publiciteit
523.01	12.11	frais de publication	2	1	523.01	12.11	uitgaven voor publicaties
523.02	12.30	bibliothèque	4	4	523.02	12.30	bibliotheek
525.		Charges Financières			525.		Financiële lasten
525.01	21.10	intérêts sur emprunts, en ce compris les charges relatives aux opérations de gestion de la dette (crédit non limitatif)	5.789	4.704	525.01	21.10	interessen van leningen, met inbegrip van de lasten m.b.t. schuldbeheeroperaties (niet beperkend krediet)
525.05	21.10	intérêts débiteurs	0	0	525.05	21.10	debetinterest
525.09	12.11	frais bancaires	0	0	525.09	12.11	bankkosten
TOTAUX DU CHAPITRE 52			5.814	4.729	TOTALEN VOOR HOOFDSTUK 52		

Art.	Sec	Libellés	2002 Initial Initieel	2003 Initial Initieel	Art.	Sec	Omschrijving
CHAPITRE 53					HOOFDSTUK 53		
534.		Remboursement et non valeurs			534.		Terugbetaling en kwade-posten
534.01	63.22	amortissement de créances irrécouvrables	10.732	15.942	534.01	63.22	afschrijvingen van oninbare schuldvorderingen
TOTAUX DU CHAPITRE 53			10.732	15.942	TOTALEN VOOR HOOFDSTUK 53		
CHAPITRE 55					HOOFDSTUK 55		
550.		Biens Meubles			550.		Roerende goederen
550.02	74.22	meubilier	0	0	550.02	74.22	meubelen
550.03	74.22	matériel de bureau	0	0	550.03	74.22	materieel van bureel
550.05	74.22	équipement informatique	11	11	550.05	74.22	informatica-uitrusting
TOTAUX DU CHAPITRE 55			11	11	TOTALEN VOOR HOOFDSTUK 55		
CHAPITRE 56					HOOFDSTUK 56		
560.01	91.10	amortissements d'emprunts (crédit non limitatif)	114.651	139.942	560.01	91.10	amortisatie van leningen (niet beperkend krediet)
560.03	85.32	avances de trésoreries accordées aux communes	0	0	560.03	85.32	thesaurievoorschotten toegekend aan de gemeenten
560.09	85.32	prêts accordés aux communes	29.747	30.000	560.09	85.32	leningen toegekend aan de gemeenten
TOTAUX DU CHAPITRE 56			144.398	169.942	TOTALEN VOOR HOOFDSTUK 56		
CHAPITRE 58					HOOFDSTUK 58		
Nouvelles missions du FRBRTC					Nieuwe opdrachten van het fonds		
		intérêts sur emprunts (crédit non limitatif)	0	5.000			interesten van leningen (niet-beperkend krediet)
		dépenses relatives aux opérations de gestion de la dette (crédit non limitatif)	0	0			uitgaven in het kader van schuldbeheeroperaties (niet beperkend krediet)
		intérêts débiteurs (crédit non limitatif)	0	0			debetinterest (niet-beperkend krediet)
		frais bancaires (crédit non limitatif)	0	0			bankkosten (niet-beperkend krediet)
		amortissements d'emprunts (crédit non limitatif)	0	0			opbrengst van leningen (niet beperkend krediet)
		prêts accordés (crédit non limitatif)	0	100.000			leningen toegekend (niet beperkend krediet)
TOTAUX DU CHAPITRE 58			0	105.000	TOTALEN VOOR HOOFDSTUK 58		
CHAPITRE 59					HOOFDSTUK 59		
590.01	03.30	dépenses pour compte de tiers	0	0	590.01	03.30	uitgaven voor rekening van derden
TOTAUX DU CHAPITRE 59			0	0	TOTALEN VOOR HOOFDSTUK 59		
TOTAUX DES DEPENSES			161.077	295.646	TOTALEN VAN DE UITGAVEN		

XIV. Amendements

I. PROJET D'ORDONNANCE
 contenant l'ajustement général
 du Budget général des Dépenses
 de la Région de Bruxelles-Capitale
 pour l'année budgétaire 2002

Amendement n° 1

(du Gouvernement)

*Tableau budgétaire***Allocation de base 14.41.25.63.21 – crédit b**

Initial 2002 :	4.210
Ajustement 2002 :	-2.410
Ajusté 2002 :	1.800

Allocation de base 14.41.26.63.21 – crédit b

Initial 2002 :	294
Ajustement 2002 :	-116
Ajusté 2002 :	178

Allocation de base 16.22.23.63.21 – crédit b

Initial 2002 :	6.675
Ajustement 2002 :	-3.406
Ajusté 2002 :	3.269

JUSTIFICATION

Suite au rapport de la Cour des Comptes sur les projets de premier feuilleton d'ajustement du budget de l'année 2002 et de budget pour l'année 2003 de la Région de Bruxelles-Capitale, et afin que toutes les allocations de base puissent couvrir les ordonnancements effectués, il est proposé d'amender les tableaux relatifs à l'ajustement du budget 2002 (cf. ci-dessus).

Amendement n° 2

(du Gouvernement)

Tableau budgétaire

1. Inscrire un montant de « -12 » dans la colonne « Ajustement 2002 » et de « 26 euros » dans la colonne « Ajusté 2002 » à la Division 17, programme 1, allocation de base 23.12.11.

XIV. Amendementen

I. ONTWERP VAN ORDONNANTIE
 houdende de algemene aanpassing
 van de algemene Uitgabenbegroting
 van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest
 voor het begrotingsjaar 2002

Amendement nr. 1

(van de Regering)

*Begrotingstabel***Basisallocatie 14.41.25.63.21 – b-krediet**

Initieel 2002 :	4.210
Aanpassing 2002 :	-2.410
Aangepast 2002 :	1.800

Basisallocatie 14.41.26.63.21 – b-krediet

Initieel 2002 :	294
Aanpassing 2002 :	-116
Aangepast 2002 :	178

Basisallocatie 16.22.23.63.21 – b-krediet

Initieel 2002 :	6.675
Aanpassing 2002 :	-3.406
Aangepast 2002 :	3.269

VERANTWOORDING

Rekening houdende met het verslag van het Rekenhof over de ontwerpen van eerste aanpassingsblad van de begroting 2002 en van de begroting 2003 van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, en opdat alle basisallocaties de ordonnancements zouden kunnen dekken, wordt voorgesteld om de tabellen betreffende de aanpassing van de begroting 2002 te wijzigen (zie hierboven).

Amendement nr. 2

(van de Regering)

Begrotingstabel

1. Een bedrag van « -12 » in de kolom « Aanpassing 2002 » en van « 26 euro » in de kolom « Aangepast 2002 » op Afdeling 17, programma 1, basisallocatie 23.12.11 inschrijven.

2. Inscrire un montant de -26 euros dans la colonne « Ajustement 2002 » et un montant de « 694 euros » dans la colonne « Ajusté 2002 » à la Division 17, programme 4, allocation de base 26.71.32 en crédits d'engagement et en crédits d'ordonnancement.

JUSTIFICATION

Considérant que le crédit inscrit à la Division 17, programme 1, allocation de base 23.12.11 est insuffisant pour permettre la liquidation d'un montant de 26.000 euros engagé pour faire face à des frais d'avocats en matière de monuments et sites;

Considérant que le crédit inscrit à la Division 17, programme 4, allocation de base 26.71.32 est suffisant pour permettre l'exécution du programme physique;

Considérant qu'il convient d'adapter les montants inscrits sur ces deux allocations de base afin de régulariser cette situation.

II. PROJET D'ORDONNANCE
contenant le Budget général des Dépenses
de la Région de Bruxelles-Capitale
pour l'année budgétaire 2003

Amendement n° 1

(de MM. Joël Riguelle et Bernard Ide)

Tableau budgétaire

1. A l'article 12.70.22.51.12 («Subventions dans le cadre de la promotion générale des taxis et de leur équipement»), **remplacer dans la colonne Initial 2003 le chiffre «100» par «600».**
2. A l'article 12.02.04.11.00 («Dotation en vue de couvrir les prestations du Service spécial d'Etudes»), **remplacer dans la colonne Initial 2003 le chiffre «10.700» par «10.200».**

JUSTIFICATION

La problématique des déplacements des jeunes durant les nuits de week-end doit être traitée de manière tout à fait spécifique, bien au-delà du cadre d'une modification générale du Code de la route, applicable de manière globale à tous et en toutes circonstances. La mort des jeunes sur les routes du week-end n'est pas une fatalité. Il est plus qu'urgent de mobiliser les énergies, les idées et les synergies pour lutter contre cette tendance assassine.

2. Op Afdeling 17, programma 1, basisallocatie 26.71.32 een bedrag van « -26 euro » inschrijven in de kolom « Aanpassing 2002 » en een bedrag van « 694 euro » inschrijven in de kolom « Aangepast 2002 » als vastleggingskrediet en ordonnanceringskrediet.

VERANTWOORDING

Overwegende dat het krediet ingeschreven op Afdeling 17, programma 1, basisallocatie 23.12.11 niet voldoende is om de vereffening van een bedrag van 26.000 € vastgelegd om advocatenkosten in het kader van monumenten en landschappen mogelijk te maken;

Overwegende dat het krediet ingeschreven op Afdeling 17, programma 4, basisallocatie 26.71.32 voldoende is om de uitvoering van het fysisch programma mogelijk te maken;

Overwegende dat de op deze twee basisallocaties ingeschreven bedragen aangepast moeten worden om deze situatie te regulariseren.

II. ONTWERP VAN ORDONNANTIE
houdende de algemene Uitgavenbegroting
van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest
voor het begrotingsjaar 2003

Amendement nr. 1

(van de heren Joël Riguelle et Bernard Ide)

Begrotingstabel

1. In artikel 12.70.22.51.12 (toelagen in het kader van de algemene promotie van de taxi's en hun uitrusting), **in de kolom Initieel 2003, het cijfer "100" te vervangen door "600".**
2. In artikel 12.02.04.11.00 (Dotatie met het oog op het dekken van de prestaties van de Bijzondere Studiedienst), **in de kolom Initieel 2003, het cijfer "10.700" te vervangen door "10.200".**

VERANTWOORDING

De problematiek van de verplaatsingen van de jongeren tijdens de weekendnachten moet op een specifieke manier worden aangepakt. Men mag zich niet beperken tot een algemene wijziging van het verkeersreglement, dat op iedereen en in alle omstandigheden van toepassing is. Jongeren die tijdens het weekend op de weg verongelukkig is echter geen onvermijdelijke zaak. Het is de allerhoogste tijd om de krachten te bundelen en samen te werken om de strijd aan te binden tegen dat moordende weekendverkeer.

Partant du constat que les taxis sont bien trop peu utilisés par les jeunes les nuits de week-end, l'idée est de dégager des moyens complémentaires dans le cadre de la promotion générale des taxis. Car la sous-utilisation des taxis s'explique en partie par le coût, jugé trop élevé à la course. Le simple coût de la prise en charge (2,35 EUR), majorée de la taxe de nuit – et ce à déboursier deux fois (une fois à l'aller une fois au retour, soit près de 8 EUR) – est déjà en soi un élément susceptible de dissuader les jeunes de préférer le taxi à la voiture.

La mesure de promotion visée par cet amendement doit permettre l'introduction de chèques-taxi spécifiques, à destination des seuls jeunes de 16 à 25 ans, valables entre 20 heures et 6h30. Ces chèques-taxi seraient disponibles dans les discothèques, maison de jeunes, cinéma, théâtre, restaurants, cafés ... et proposeraient des tarifs préférentiels, entraînant à tout le moins la suppression du coût de la prise en charge et de la taxe de nuit.

Amendement n° 2

(du Gouvernement)

Article 28

Insérer un troisième alinéa libellé comme suit:

«En application de l'article 5 de l'ordonnance du 8 avril 1993 portant création du Fonds régional bruxellois de Refinancement des Trésoreries communales, le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale est aussi autorisé à apporter la garantie de la Région aux emprunts contractés par ledit Fonds, dans le cadre de ses nouvelles missions, pour un montant n'excédant pas 100.000.000 euros en 2003. Ce montant est inscrit à la section II de la présente ordonnance. Fonds régional bruxellois de Refinancement des Trésoreries communales. Recettes. Chapitre 58».

*
**

Le tableau du Fonds régional bruxellois de Refinancement des Trésoreries communales figurant à la Section II du projet d'ordonnance contenant le Budget général des Dépenses pour la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2003, doit aussi être modifié, par voie de conséquence, de la manière suivante:

- En recettes, au chapitre 48, le crédit inscrit à la ligne «intérêts sur prêts» est remplacé par 5.000;
- En recettes, au chapitre 48, le crédit inscrit à la ligne «produits d'emprunts» est remplacé par 100.000;
- En recettes, au chapitre 48, le crédit inscrit à la ligne «totaux du chapitre 48» est remplacé par 105.000;
- En recettes, le crédit inscrit à la ligne «totaux des recettes» est remplacé par 295.646;

We stellen vast dat de jongeren in de weekendnachten veel te weinig de taxi nemen. Het is de bedoeling om meer middelen vrij te maken om de taxi's algemeen te promoten. Dat men zo weinig de taxi neemt, is gedeeltelijk te verklaren door het feit dat de kostprijs van een rit als te hoog wordt ervaren. Het feit dat men bovenop de aanslag (2,35 euro), ook nog eens een nachttoeslag moet betalen, en dat tweemaal, zijnde heen en terug, dus bijna 8 euro, zorgt ervoor dat de jongeren de wagen verkiezen boven de taxi.

De promotiemaatregel in dit amendement moet het mogelijk maken om specifieke taxicheques in te voeren voor jongeren tussen 16 en 25 jaar en voor verplaatsingen tussen 20 uur en 6.30 uur. Die taxicheques zouden te koop zijn in de discotheken, jeugdhuizen, bioscopen, schouwburgen, restaurants, cafés, enz. Het is de bedoeling voorkeurstarieven vast te stellen die op zijn minst de aanslag en de nachttoeslag zouden compenseren.

Amendement nr. 2

(van de Regering)

Artikel 28

Een derde lid in te voegen luidend als volgt:

“In toepassing van artikel 5 van de ordonnantie van 8 april 1993 houdende oprichting van het Brussels Gewestelijk Herfinancieringsfonds van de Gemeentelijke Thesaurieën, wordt de Brusselse Hoofdstedelijke Regering ook toegestaan de gewestwaarborg te verlenen aan de door voormeld Fonds aangegane leningen, in het kader van zijn nieuwe opdrachten, voor een bedrag dat in 2003 de 100.000.000 euro niet mag overschrijden. Dit bedrag wordt ingeschreven in sectie II van deze ordonnantie. Brussels Gewestelijk Herfinancieringsfonds van de Gemeentelijke Thesaurieën. Ontvangsten. Hoofdstuk 58.”

*
**

De tabel van het Brussels Gewestelijk Herfinancieringsfonds van de Gemeentelijke Thesaurieën, die staat in Sectie II van het ontwerp van ordonnantie van de Algemene Uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2003, dient bijgevolg ook als volgt te worden aangepast:

- In ontvangsten, in hoofdstuk 48, wordt het krediet ingeschreven op de regel “interessen van leningen toegekend” vervangen door 5.000;
- In ontvangsten, in hoofdstuk 48, wordt het krediet ingeschreven op de regel “opbrengst van leningen” vervangen door 100.000;
- In ontvangsten, in hoofdstuk 48, wordt het krediet ingeschreven op de regel “totalen voor hoofdstuk 48” vervangen door 105.000;
- In ontvangsten, wordt het krediet ingeschreven op de regel “totalen van de ontvangsten” vervangen door 295.646;

- **En dépenses, au chapitre 58, le crédit inscrit à la ligne «intérêts sur emprunts» est remplacé par 5.000;**
- **En dépenses, au chapitre 58, le crédit inscrit à la ligne «prêts accordés» est remplacé par 100.000;**
- **En dépenses, au chapitre 58, le crédit inscrit à la ligne «taux du chapitre 58» est remplacé par 105.000;**
- **En dépenses, le crédit inscrit à la ligne «taux des dépenses» est remplacé par 295.646.**

JUSTIFICATION

Conformément à l'article 5, § 2, de l'ordonnance du 8 avril 1993 portant création du Fonds régional bruxellois de Refinancement des Trésoreries communales, modifiée par l'ordonnance du 2 mai 2002, il convient de compléter l'article 28 du projet d'ordonnance contenant le Budget général des Dépenses pour la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2003, afin que la Région puisse donner sa garantie au Fonds pour les emprunts faits dans le cadre de ses nouvelles missions.

Amendement n° 3

(de MM. Michel Van Roye, Denis Grimberghs, Alain Adriaens et Mme Geneviève Meunier)

Dans les tableaux, à la division 12, programme 3, activité 2: créer un nouvel article budgétaire (allocation de base 12.32) intitulé «dépenses de toute nature consacrées aux infrastructures cyclistes» d'un montant de 7.000 et diminuer l'article 12.32.23.73.11 de 7.000, ce qui le ramène à 13.530.

JUSTIFICATION

Cet amendement concrétise la résolution votée à l'unanimité des partis démocratiques qui précisait les mesures nécessaires pour atteindre l'objectif de 10% de déplacements à vélo en 2005 prévu au PRD. La résolution demandait comme première mesure au gouvernement de prévoir un article spécifique. L'amendement proposé prévoit de doter directement ce nouvel article d'un montant important, en l'occurrence 7.000, montrant ainsi clairement qu'un vrai coup d'accélérateur doit être donné à la politique cycliste.

- **In uitgaven, in hoofdstuk 58, wordt het krediet ingeschreven op de regel "interessen van leningen" vervangen door 5.000;**
- **In uitgaven, in hoofdstuk 58, wordt het krediet ingeschreven op de regel "leningen toegekend" vervangen door 100.000;**
- **In uitgaven, in hoofdstuk 58, wordt het krediet ingeschreven op de regel "totalen voor hoofdstuk 58" vervangen door 105.000;**
- **In uitgaven, wordt het krediet ingeschreven op de regel "totalen van de uitgaven" vervangen door 295.646;**

VERANTWOORDING

Overeenkomstig artikel 5, § 2, van de ordonnantie van 8 april 1993 houdende oprichting van het Brussels Gewestelijk Herfinancieringsfonds van de Gemeentelijke Thesaurieën, gewijzigd bij de ordonnantie van 2 mei 2002, dient artikel 28 van het ontwerp van ordonnantie houdende de Algemene Uitgavenbegroting voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2003 te worden aangevuld, zodat het Gewest aan het Fonds zijn waarborg kan bieden voor de leningen die zijn aangegaan in het kader van zijn nieuwe opdrachten.

Amendement nr. 3

(van de heren Michel Van Roye, Denis Grimberghs, Alain Adriaens en mevr. Geneviève Meunier)

In de tabellen, in afdeling 12, programma 3, activiteit 2, een nieuw begrotingsartikel (basisallocatie 12.32) op te nemen, zijnde «allerlei uitgaven voor fietsinfrastructuur», met een krediet van 7.000 euro; artikel 12.32.23.73.11 wordt verminderd met 7.000 euro en gebracht op 13.530 euro.

VERANTWOORDING

Dit amendement geeft concreet gestalte aan de resolutie die de democratische partijen eenparig hebben aangenomen en waarin de maatregelen zijn vastgesteld die moeten worden genomen om de doelstelling – 10% van de verplaatsingen met de fiets tegen 2005, zoals vastgesteld in het GewOP – te bereiken. Het amendement strekt ertoe om voor dat nieuwe artikel onmiddellijk een aanzienlijk bedrag vast te stellen, zijnde 7.000 euro, wat aldus duidelijk aantoont dat men een tandje wil bijsteken wat het fietsbeleid betreft.

Amendement n° 4
(amendement subsidiaire)

(de MM. Michel Van Roye, Denis Grimberghs,
Alain Adriaens et Mme Geneviève Meunier)

Dans les tableaux, à la division 12, programme 3, activité 2: créer un nouvel article budgétaire (allocation de base 12.32) intitulé «dépenses de toute nature consacrées aux infrastructures cyclistes» d'un montant de 2.975 et diminuer l'article 12.32.23.73.11 de 2.975, ce qui le ramène à 17.555.

JUSTIFICATION

Même justification que l'amendement principal, si ce n'est que le montant de 2.975 est déjà prévu à l'intérieur des 20.530 inscrits à l'article 12.32.23.73.11 qui n'est donc pas bouleversé. Cependant en créant le nouvel article en question, on répond à la demande de la résolution votée à l'unanimité.

Amendement nr. 4
(in bijkomende orde)

(van de heren Michel Van Roye, Denis Grimberghs,
Alain Adriaens en mevr. Geneviève Meunier)

In de tabellen, in afdeling 12, programma 3, activiteit 2, een nieuw begrotingsartikel (basisallocatie 12.32) op te nemen, zijnde «allerlei uitgaven voor fietsinfrastructuur», met een krediet van 2.975 euro; artikel 12.32.23.73.11 wordt verminderd met 2.975 euro en gebracht op 17.555 euro.

VERANTWOORDING

Zelfde verantwoording als voor het amendement in hoofdorde, behalve dat het bedrag van 2.975 euro al is verrekend in het bedrag van 20.530 euro in artikel 12.32.23.73.11, wat dus ongewijzigd blijft. Met het nieuwe artikel komt men tegemoet aan het verzoek in de resolutie die bij eenparigheid is aangenomen.

ANNEXE 1

AUDITIONS
DES REPRESENTANTS D'IRIS

I. REUNION DU 13 NOVEMBRE

A. Exposé introductif de M. Georges Grinberg,
administrateur-délégué d'IRIS

Trois questions reviennent régulièrement, depuis quelques temps, dans les débats parlementaires sur la situation des hôpitaux publics de la Région de Bruxelles-Capitale.

1. Quelle confiance peut-on donner aux comptes annuels adoptés, depuis 1996, par les organes de gestion des hôpitaux du réseau IRIS?
2. Comment se présente la situation actuelle et quel crédit peut-on accorder à la gestion de ces hôpitaux à l'heure où une intervention de la Région, par le canal du Fonds Régional de Refinancement des Trésoreries Communales, est réclamée pour couvrir les déficits du passé alors que l'objectif initial était d'atteindre un équilibre financier dès 1999?
3. En quoi la gestion actuelle et les projets futurs justifient-ils la défense d'un réseau public hospitalier à Bruxelles?

Ne peut-on redouter, à intervalles réguliers, que les acteurs aujourd'hui en place ne reprennent les mêmes justifications et les mêmes engagements pour réclamer à nouveau des efforts à la Région et aux Communes?

I. L'EXACTITUDE DES COMPTES

Dès sa constitution en 1996, IRIS a pris la décision de soumettre les comptes de chacune des entités hospitalières au contrôle de réviseurs d'entreprises avant approbation par les assemblées générales.

Les seules réserves émises par les réviseurs tiennent :

- à l'impossibilité de s'exprimer sur la correspondance exacte entre la hauteur de la provision pour créances douteuses reprises au bilan et le risque futur de non encaissement ;
- à l'impossibilité aussi de s'exprimer sur l'exactitude des rattrapages inscrits dans les comptes bien qu'ils aient été calculés selon les règles, ceci en raison des retards du Ministère de la Santé Publique dans la fixation définitive du budget des moyens financiers (1995 est la dernière année clôturée).

Ces réserves ne mettent pas en cause la tenue des comptes par nos hôpitaux qui ont tous été certifiés depuis 1996. Elles traduisent les incertitudes inhérentes à l'établissement de comptes hospitaliers².

² Montants de rattrapage

Le budget des moyens financiers accordé à un hôpital, pour un exercice déterminé, peut donner lieu à révision ultérieure pour différents motifs : l'activité effectivement réalisée, des corrections pour dépassement budgétaire au niveau fédéral, l'attribution de nouveaux financements, l'agrément de services. Ce mécanisme de rattrapage se traduit par des corrections positives ou négatives qui sont d'application pour l'hôpital l'année de la révision. Ces révisions s'étalent dans le temps en fonction de leur impact sur le budget fédéral.

BIJLAGE 1

HOORZITTINGEN
MET DE VERTEGENWOORDIGERS VAN IRIS

I. VERGADERING VAN 13 NOVEMBER

A. Inleidende uiteenzetting van de heer Georges Grinberg,
afgevaardigd beheerder van IRIS

Tijdens de parlementaire debatten over de toestand van de openbare ziekenhuizen van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest zijn er drie vragen die sinds enige tijd geregeld opduiken.

1. In hoever zijn de jaarrekeningen die de beheersorganen van de ziekenhuizen van het IRIS-net sinds 1996 hebben goedgekeurd, betrouwbaar?
2. Hoe ziet de huidige situatie eruit en hoeveel krediet verdient het beheer van deze ziekenhuizen, nu een tegemoetkoming van het Gewest wordt gevraagd via het Gewestelijk Herfinancieringsfonds van de Gemeentelijke Thesaurieën, om de tekorten uit het verleden te dekken, en dat terwijl het oorspronkelijk doel erin bestond vanaf 1999 een financiële evenwichtstoestand te bereiken?
3. In hoever rechtvaardigen het huidig beheer en de toekomstige projecten het opkomen voor een openbaar ziekenhuisnet in Brussel?

Valt het niet te vrezen dat de huidige bestuurders op geregelde tijdstippen dezelfde gronden opgeven en dezelfde verbintenissen aangaan om nieuwe inspanningen te vragen van het Gewest en van de Gemeenten?

I. DE JUISTHEID VAN DE REKENINGEN

Toen IRIS in 1996 werd opgericht, werd beslist om het advies te vragen van bedrijfsrevisoren over de rekeningen van ieder ziekenhuis, vóór deze door de algemene vergaderingen worden goedgekeurd.

Het enig voorbehoud dat de revisoren hebben gemaakt, gaat over het feit dat :

- niet kan worden nagegaan of er precieze overeenstemming is tussen de omvang van de provisie voor dubieuze vorderingen in de balans en het toekomstig risico voor niet-inning ;
- ook niet kan worden nagegaan of de inhaalbedragen in de rekeningen exact zijn, hoewel deze volgens de regels werden berekend, als gevolg van de achterstand van het Ministerie van Volksgezondheid inzake het definitief vaststellen van het budget van financiële middelen (1995 is het laatste afgesloten jaar).

Deze bedenkingen stellen de wijze waarop onze ziekenhuizen hun rekeningen (sinds 1996 altijd gewaarborgd) opstellen, niet ter discussie. Zij drukken de onzekerheid uit die eigen is aan de opstelling van ziekenhuisrekeningen².

² Inhaalbedragen

Het budget van financiële middelen dat een ziekenhuis voor een bepaald boekjaar wordt toegewezen, kan achteraf om diverse redenen worden herzien : de werkelijk gerealiseerde activiteit, correcties in geval van overschrijding van de begroting op federaal niveau, de toekenning van nieuwe subsidies, de erkenning van diensten. Dit inhaalmechanisme vertaalt zich in positieve of negatieve correcties die in het jaar van de herziening voor het ziekenhuis van toepassing zijn. De herzieningen worden gespreid in de tijd, naar gelang de weerslag die ze hebben op de federale begroting.

En outre, il convient de rappeler que tous les hôpitaux sont soumis à des contrôles stricts par

- l'administration fédérale de la santé publique sur la gestion comptable du budget des moyens financiers ;
- l'Institut national d'assurances maladie-invalidité sur l'activité médicale, l'octroi de forfaits, le respect des termes des conventions fonctionnelles et de réadaptation ;
- les organismes assureurs sur le respect des règles tant de facturation de la nomenclature des prestations pour les séjours hospitaliers que pour la pratique ambulatoire ;
- la commission communautaire commune pour l'octroi et le contrôle des agréments des services et équipements lourds et des normes de personnel.

La liste est longue des obligations multiples auxquelles doivent se soumettre les hôpitaux et des contrôles dont ils font l'objet. Si l'on peut s'accorder sur la qualité de la tenue des comptes, demeure la question de la réalité des créances détenues par les hôpitaux du réseau sur les CPAS.

II. LES CREANCES SUR LES CPAS ET SUR L'ETAT BELGE

Ce sujet fait l'objet de multiples controverses, certains mettant en cause la gestion administrative de nos hôpitaux et évoquant le risque d'un double financement en couvrant simultanément les déficits du passé et les créances détenues par les hôpitaux sur les CPAS. S'ajoutent à ces remarques des commentaires sur l'impossibilité de reconstituer les factures émises par les hôpitaux d'IRIS et d'établir un lien entre les comptes des CPAS et du réseau.

Pour rappel, une convention de collaboration a été signée le 2 avril 1996 avec les 6 CPAS des communes hospitalières, en 1998 avec 9 autres CPAS.

Ces conventions concernent exclusivement les personnes résidant sur le territoire des CPAS signataires.

Ces conventions visaient à harmoniser et à alléger les procédures administratives existantes.

L'expérience révèle nombre d'inconvénients dans la gestion des dossiers des patients pris en charge par l'aide sociale ou en situation de précarité financière.

- Les procédures sont lourdes pour les administrations des hôpitaux et des CPAS. Le coût d'une procédure a été estimée à 125 EUR par dossier.
- Les hôpitaux ne peuvent effectuer les enquêtes sociales pour les personnes qui se présentent aux urgences la nuit, les fins de semaine, les personnes hospitalisées pour de très courtes périodes afin de s'enquérir de leur assurabilité³.

³ Les enquêtes sociales doivent impérativement être effectuées pour l'obtention d'une prise en charge d'un domicile de secours ou de l'Etat belge d'un patient indigent sans réquisitoire. Les informations demandées portent sur les ressources du ménage, les charges mensuelles, les autres débiteurs potentiels, etc... Les difficultés pratiques rencontrées sont la langue (patients étrangers), le refus de réponse du patient, l'état d'inconscience dans lequel se trouvent les patients, etc...

Voorts zij eraan herinnerd dat alle ziekenhuizen gebonden zijn aan een strenge controle door

- het federaal bestuur van volksgezondheid, wat het boekhoudkundig beheer van het budget van financiële middelen betreft ;
- het Rijksinstituut voor Ziekte- en Invaliditeitsverzekering, wat de medische activiteit, de toekenning van forfaits en de naleving van de functionele overeenkomsten en de overeenkomsten inzake revalidatie betreft ;
- de verzekeringsinstellingen, wat de naleving betreft van de regels voor de facturering van de nomenclatuur van de prestaties zowel voor verblijven in het ziekenhuis als voor de ambulante praktijk ;
- de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, wat de toekenning en de controle van de erkenningen voor zware diensten en uitrustingen en de personeelsnormen betreft.

De verplichtingen waaraan de ziekenhuizen moeten voldoen en de controles waaraan ze worden onderworpen, zijn talrijk. De kwaliteit van de boekhouding kan men dus aannemen. Maar hoe zit het met de realiteit van de vorderingen die de ziekenhuizen van het net hebben op de OCMW's?

II. DE VORDERINGEN OP DE OCMW'S EN OP DE BELGISCHE STAAT

Hierover bestaan heel wat controverses. Het administratief beheer van onze ziekenhuizen wordt soms ter discussie gesteld, evenals de risico's verbonden aan een dubbele financiering, aangezien de tekorten uit het verleden en de vorderingen die de ziekenhuizen hebben op de OCMW's, gelijktijdig moeten worden gedekt. Voorts wordt commentaar geuit op het feit dat van de IRIS-ziekenhuizen uitgaande facturen niet kunnen worden gereconstrueerd en dat er geen samenhang is tussen de rekeningen van de OCMW's en die van het net.

Op 2 april 1996 heeft IRIS een samenwerkingsovereenkomst gesloten met de OCMW's van de 6 gemeenten die een IRIS-ziekenhuis op hun grondgebied hebben, en in 1998 met 9 andere OCMW's.

De overeenkomsten zijn alleen van toepassing voor personen die op het grondgebied wonen van de OCMW's die ze hebben ondertekend.

Zij waren erop gericht de bestaande administratieve procedures te harmoniseren en te verlichten.

De ervaring wijst erop dat het beheer van de dossiers van patiënten die sociale steun krijgen of het financieel niet breed hebben, door diverse factoren wordt bemoeilijkt.

- De administraties van de ziekenhuizen en van de OCMW's moeten zware procedures volgen. De procedure kost naar schatting 125 euro per dossier.
- De ziekenhuizen kunnen geen sociaal onderzoek doen voor personen die zich 's nachts of tijdens het weekeinde op de spoeddienst aanmelden of voor personen die voor heel korte tijd worden opgenomen, om na te gaan of ze verzekerd zijn³.

³ De sociale onderzoeken moeten verplicht worden uitgevoerd voor het verkrijgen van een tenlasteneming door de onderstandsdomicilie of de Belgische Staat van een onvermogen patiënt zonder rekvisitoor. De gevraagde gegevens gaan over het inkomen van het gezin, de maandelijkse kosten, de potentiële andere debiteuren enz. De praktische moeilijkheden die werden vastgesteld, betreffen de taal (buitenlandse patiënten), de weigering van de patiënt om te antwoorden, de bewusteloosheid van de patiënten enz.

- Les hôpitaux ne peuvent accéder au Registre national pour identifier le CPAS à aviser⁴.
- Les règles interprétatives sur l'application de la législation diffèrent d'un CPAS à l'autre, notamment sur la liste des soins et médicaments à facturer.

A ce jour (fin mai), les hôpitaux détiennent des créances sur les CPAS et l'Etat belge pour les prestations délivrées entre 1996 et 2000 à hauteur de 14,119 millions EUR.

Etat belge	2.003.453,71
19 communes	11.032.048,88
Autres CPAS	1.083.643,28
TOTAL	14.119.145,87

Ces montants sont supérieurs aux montants repris dans la comptabilité des CPAS.

La reconstitution des montants relevant des CPAS pose un énorme problème en raison des différences majeures dans la tenue des comptabilités des institutions hospitalières et des Centres publics d'aide sociale.

Les hôpitaux tiennent une comptabilité en partie double.

Par contre, la comptabilité des CPAS n'enregistre les factures transmises par les hôpitaux qu'après vérification et accord des services (délai de 3 à 6 mois). Les factures contestées, même partiellement, sont renvoyées dans leur totalité aux hôpitaux et ne sont pas enregistrées dans les comptes. Les totaux des uns et des autres ne peuvent, dans ces conditions, jamais correspondre.

Pour régulariser les situations, les CPAS réclament une vérification au cas par cas et demandent la production par l'hôpital de listes complètes avec justificatifs. Ce à quoi s'emploient les hôpitaux, souvent en vain. Les CPAS opposent les mêmes arguments pour justifier leur rejet antérieur.

Ce qui pose un problème dans la mesure où toutes ces factures correspondent à des prestations réellement fournies par nos hôpitaux, et à des coûts engagés qui pèsent sur leur trésorerie.

III. FONDS SPECIAL D'ASSISTANCE

Pour certaines pathologies, tels le cancer, la tuberculose, et lors de mises sous observation par décision du procureur du Roi ou du juge de paix, le Fonds Spécial d'Assistance est supposé se substituer aux CPAS pour payer les demandes d'intervention des hôpitaux.

Pour rappel, le Fonds Spécial d'Assistance relève de la Commission Communautaire Commune. Le Collège réuni fixe depuis plusieurs années pour le FSA un crédit largement insuffisant : depuis 1999, le crédit budgétaire annuel est limité à 2.000.000 FB (50.000 EUR en 2001 et 2002) alors que le montant cumulé des factures en attente de paiement pour les 1996 à 1999 est le suivant :

⁴ Lorsqu'un patient présente un réquisitoire ou signale qu'il est indigent (pour les cas d'urgence), un avis est envoyé au CPAS conformément à la convention. Si le CPAS refuse la prise en charge parce que le patient n'est pas domicilié sur son territoire, l'hôpital se tourne vers le CPAS compétent qui doit en principe être indiqué par le CPAS qui décline.

- De ziekenhuizen hebben geen toegang tot het Rijksregister om na te gaan welk OCMW ze op de hoogte moeten brengen⁴.
- De interpretatieregels inzake de toepassing van de wetgeving, o.m. wat de lijst van te factureren behandelingen en geneesmiddelen betreft, verschillen in de respectievelijke OCMW's.

De vorderingen die de ziekenhuizen hebben op de OCMW's en de Belgische Staat voor de prestaties die tussen 1996 en 2000 werden geleverd, bedragen thans (eind mei) 14,119 miljoen euro.

Belgische Staat	2.003.453,71
19 gemeenten	11.032.048,88
Andere OCMW's	1.083.643,28
TOTAAL	14.119.145,87

Deze bedragen liggen hoger dan de bedragen in de boekhouding van de OCMW's.

Het is enorm moeilijk de door de OCMW's bij te dragen bedragen te bepalen, wegens de grote verschillen in de manier waarop de ziekenhuizen en de Openbare Centra voor Maatschappelijk Welzijn hun boekhouding opstellen.

De ziekenhuizen voeren een dubbele boekhouding.

In de boekhouding van de OCMW's daarentegen worden de van de ziekenhuizen ontvangen facturen pas geregistreerd nadat ze door de diensten zijn geverifieerd en goedgekeurd (dit duurt 3 à 6 maanden). De betwiste facturen, zelfs die welke slechts gedeeltelijk worden betwist, worden integraal naar de ziekenhuizen teruggestuurd en niet in de rekeningen opgenomen. Op die manier kunnen de totalen van de OCMW's en van de ziekenhuizen onmogelijk overeenkomen.

Om de situatie te regulariseren willen de OCMW's een verificatie voor ieder afzonderlijk geval en vragen ze de ziekenhuizen volledige lijsten met verantwoordingsstukken te bezorgen. De ziekenhuizen doen hun best om hieraan gevolg te geven, vaak vergeefs. De OCMW's voeren dezelfde argumenten aan om hun vroegere weigering te rechtvaardigen.

Dit stelt een probleem, aangezien al deze facturen overeenstemmen met prestaties die onze ziekenhuizen werkelijk hebben geleverd en met door hen aangegane kosten die wegen op hun thesaurie.

III. SPECIAAL ONDERSTANDSFONDS

Voor bepaalde pathologieën zoals kanker en tuberculose en bij opname ter observatie in opdracht van de procureur des Konings of de vrederechter, wordt het Speciaal Onderstandsfonds (SOF) geacht de plaats in te nemen van de OCMW's wat het betalen betreft van de aanvragen van de ziekenhuizen voor een tussenkomst.

Het SOF hangt af van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, maar sinds enkele jaren zijn de middelen die het Verenigd College voor het Fonds uittrekt in hoge mate ontoereikend : sinds 1999 zijn de jaarlijkse middelen beperkt tot 2.000.000 frank (50.000 euro in 2001 en 2002), terwijl het totaal van de nog niet betaalde facturen voor de jaren 1996 tot 1999 er als volgt uitziet :

⁴ Wanneer een patiënt een rekvisitoir voorlegt of meedeelt dat hij onvermogen is (voor dringende gevallen), wordt het OCMW hiervan op de hoogte gebracht, zoals bepaald in de overeenkomst. Indien het OCMW weigert de patiënt ten laste te nemen omdat deze niet op zijn grondgebied gedomicileerd is, wendt het ziekenhuis zich tot het bevoegde OCMW, dat in principe wordt aangewezen door het OCMW dat de verantwoordelijkheid afwijst.

Factures en attente de paiement pour les 1996 à 1999

Huderf	9.817.715 FB
Brugmann	5.242.343 FB
Bordet	47.700.026 FB
St Pierre	12.696.747 FB
HIS	10.661.038 FB
Total	86.117.869 FB

IV. EVOLUTION DES COMPTES DU RESEAU IRIS

Pour la période couvrant les années 1996 à 2001, le déficit des hôpitaux du réseau IRIS s'élève à 2,6 milliards de francs ou 66,2 millions EUR.

Ce montant global ne dit rien sur l'évolution contrastée des déficits au fil du temps et par site hospitalier ni sur le déficit à charge des communes.

Tableau des résultats 96-2001 par hôpital

en millions de Fb

Hôpital / Ziekenhuis	1995	1996	1997	1998	1999	2000	2001
CHU St Pierre / UVC St.-Pieter	-156,6	-231,5	-272,5	-149,1	-30,3	-43,3	-57,2
Institut J. Bordet Instituut	-2,9	30,4	6,8	1,7	1,8	0,2	6,2
CHU / UVC Brugmann	2,3	4,5	-35,8	-9,8			
Brien	-195,1	-157,7	-121,2	-1,8			
Brugmann fusionné (y/c Jette)					-20,5	-151,4	-219,5
		Brugmann fusie (incl. Jette)					
Huderf / Kinderziekenhuis		-60,7	-41,4	-9,9	0,06	-19,6	-49,2
Baron Lambert	27,7	3,3	3,8	-3,5			
Bracops	-43,8	-8,2	-15,5	-6,7			
Molière	-61,1	7,4	-8,1	7			
CHEI / ZcEE	-185,5	-48,2	0,7	5,4			
His fusionné / IZZ fusie					-18,1	-291,3	-596,3
Total / Totaal Iris	-615	-460,7	-483,2	-166,7	-67,04	-505,4	-916

Pour comprendre cette situation, il faut renvoyer notamment aux mesures qui ont rythmé la politique de santé en Belgique, la politique hospitalière en particulier, tout au long d'une période marquée par l'obligation d'assainir les finances publiques et de maîtriser la croissance des dépenses de santé.

L'amélioration des résultats observés de 1996 à 1999 s'explique largement par les mesures de rationalisation adoptées dans le réseau et par des conditions générales de financement de l'activité médicale plus favorables en 1998 et 1999.

La dégradation enregistrée en 2000 et 2001 est imputable pour l'essentiel aux mesures d'économie adoptées par le gouvernement fédéral dans le secteur des soins de santé et à l'incidence des fusions opérées sur les sites d'IRIS-SUD et de Brugmann.

Les fusions induisent :

- une augmentation des coûts de réorganisation (procédures administratives, gestion de la comptabilité et de la facturation, coûts informatiques) ;
- une perte d'identification au projet d'entreprise ;
- des délais d'ajustement (structure, organisation et personnel) avant de produire les effets attendus de la fusion.

UKZKF	9.817.715 f
Brugmann	5.242.343 f
Bordet	47.700.026 f
Sint-Pieter	12.696.747 f
Iris Zuid	10.661.038 f
Totaal	86.117.869 f

IV. EVOLUTIE VAN DE REKENINGEN VAN HET IRIS-NET

Het tekort van de IRIS-ziekenhuizen voor de jaren 1996 tot 2001 bedraagt in totaal 2,671 miljard frank of 66,2 miljoen euro.

Dit totaal zegt niets over de verschillende wijze waarop de tekorten van de afzonderlijke ziekenhuizen zich in de loop der tijd hebben ontwikkeld, en evenmin over het tekort ten laste van de gemeenten.

Overzicht van de resultaten 96-2001 per ziekenhuis

in miljoenen BEF

Om deze situatie te kunnen begrijpen, moet met name rekening worden gehouden met de maatregelen die het Belgisch gezondheidsbeleid en met name het ziekenhuisbeleid geregeld hebben beïnvloed. Dit gebeurde gedurende een periode waarin de noodzaak om de overheidsfinanciën te saneren en de groei van de uitgaven in de gezondheidszorg te beheersen, centraal stond.

De verbetering van de resultaten tussen 1996 en 1999 is in ruime mate het gevolg van de rationaliseringsmaatregelen die in het net werden aangenomen en van de voorwaarden m.b.t. de financiering van de medische activiteit, die in 1998 en 1999 in het algemeen gunstiger waren.

De verslechtering in 2000 en 2001 is hoofdzakelijk te wijten aan de besparingsmaatregelen die de federale regering in de sector van de gezondheidszorg heeft genomen en aan de gevolgen van de fuses op de sites Iris Zuid en Brugmann.

De fuses veroorzaken :

- hogere kosten voor reorganisatie (administratieve procedures, beheer van de boekhouding en van de facturering, informatica)
- een minder grote vereenzelviging met het bedrijfsproject
- een aanpassingsperiode (structuur, organisatie en personeel), voordat de verwachte effecten van de fusie in werking treden.

Sur l'ensemble de la période, le sous-financement chronique des hôpitaux (à l'heure actuelle à l'examen au plan fédéral)⁵ et les mesures d'économies prises en 1997, 2000 et 2001 par l'autorité fédérale ont touché tous les hôpitaux.

Les déséquilibres financiers que présente aujourd'hui la majorité d'entre eux en sont l'illustration.

Néanmoins, il ne faut pas oublier que les retombées de ces politiques ont pesé et pèsent encore lourdement sur les hôpitaux publics en raison du profil particulier que présente une partie importante de leur patientèle. Patientèle dont les caractéristiques induisent

- des pénalisations dans le système de financement ;
- des retards de paiement, des paiements incomplets et des irrécouvrables plus importants ;
- des charges administratives supplémentaires.

Les hôpitaux privés prennent aussi en charge des patients précarisés mais dans des proportions moindres. Les classements successifs établis par le Ministère de la Santé publique dans le cadre du nouveau financement du prix de journée le confirment.

Sur les 20 hôpitaux qui bénéficient aujourd'hui d'une correction budgétaire pour prendre en compte les coûts spécifiques d'une patientèle fragilisée socio-économiquement, 3 hôpitaux du réseau IRIS (Brugmann, St Pierre et Iris-Sud) se placent en première, cinquième et onzième positions⁶. Si 11 privés dont 4 bruxellois figurent dans les 20 premiers, il n'y a aucun privé bruxellois dans les 10 premiers.

I. Ces coûts spécifiques s'expliquent

- par les modalités de financement du budget hospitalier ;

A l'intérieur d'un budget fédéral fermé, les hôpitaux publics bruxellois ont subi de lourdes pertes dues à des durées de séjour supérieures à la moyenne nationale et à un recours insuffisant à l'hospitalisation de jour, alors que toutes les études officielles montrent que les populations précarisées sur le plan social ne permettent pas de respecter ces critères normatifs.

Ces pénalisations trouvent pour l'essentiel leur origine dans la prise en compte insuffisante de la sévérité des pathologies dans le financement de ce budget. Nombre de patients admis dans les hôpitaux IRIS le sont via les urgences. Des études sur les données cliniques montrent que ces

⁵ Ce sous-financement du budget des moyens financiers tient entre autres facteurs :

- au non-financement depuis 1996 des augmentations barémiques liées à l'ancienneté ;
- à l'octroi progressif et limité par des impératifs budgétaires des barèmes de la Charte sociale ;
- au sous-financement des produits médicaux intervenant dans le budget des moyens financiers ;
- à l'insuffisance des subventions couvrant le coût du personnel subsidié.

⁶ Les critères retenus pour classer les hôpitaux sont :

- le nombre de journées CPAS par rapport au nombre total de journées (pondération 30%) ;
- part des patients isolés dans le total des admissions (pondération 20 %) ;
- proportion de patients bénéficiant de la franchise sociale dans le total des admissions (pondération 30%) ;
- ratio de nombre de patients ayant des revenus inférieurs à 12.394 € par rapport au nombre total de patients (pondération 20%).

Wanneer we de periode in haar geheel beschouwen, kunnen we stellen dat de chronische onderfinanciering van de ziekenhuizen (die momenteel op federaal niveau ter tafel ligt)⁵ en de maatregelen die de federale overheid in 1997, 2000 en 2001 heeft genomen, alle ziekenhuizen hebben getroffen.

De financiële problemen waar de meeste ziekenhuizen vandaag mee te kampen hebben, zijn hiervan een bewijs.

Men mag echter niet vergeten dat de gevolgen van dit beleid zwaar hebben gewogen en nog steeds wegen op de openbare ziekenhuizen vanwege het specifiek profiel van een groot deel van hun patiënten. Dit profiel leidt tot :

- sancties in het financieringssysteem ;
- meer achterstallige betalingen, onvolledige betalingen en oninbare vorderingen ;
- bijkomende administratieve kosten.

De privé-ziekenhuizen aanvaarden ook kwetsbare patiënten maar in mindere mate. De rangschikkingen die het Ministerie van Volksgezondheid herhaaldelijk opstelt in het kader van de financiering van de verpleegdagprijs, bevestigen dit.

Van de 20 ziekenhuizen die op dit ogenblik een begrotingscorrectie genieten om rekening te houden met de kosten eigen aan sociaal en economisch kwetsbare patiënten, bevinden drie ziekenhuizen van het IRIS-net (Brugmann, Sint-Pieter en Iris Zuid) zich op de eerste, vijfde en elfde plaats⁶. 11 privé-ziekenhuizen komen voor in de eerste 20, geen enkel in de eerste 10.

1. Deze specifieke kosten hebben te maken met de volgende factoren :

- de bepalingen inzake de financiering van de ziekenhuisbegroting.

Binnen een gesloten federaal budget hebben de Brusselse openbare ziekenhuizen hun verpleegdagprijs fors zien zakken, omdat hun verblijfsduur boven het nationaal gemiddelde lag en omdat er onvoldoende werd overgeschakeld naar dagopnamen. Alle officiële studies tonen nochtans aan dat met deze sociaal kwetsbare groepen onmogelijk aan die normatieve criteria kan worden voldaan.

Die sancties vinden vooral hun oorsprong in het feit dat voor de financiering van deze begroting onvoldoende rekening wordt gehouden met de ernst van de pathologieën. Heel wat patiënten in de IRIS-ziekenhuizen komen via de spoeddienst het ziekenhuis binnen. Uit studies

⁵ Deze onderfinanciering van het budget van financiële middelen heeft o.a. met de volgende factoren te maken :

- de niet-financiering sinds 1996 van de loonschaalverhogingen verbonden aan de anciënniteit ;
- de geleidelijke maar door budgettaire verplichtingen beperkte toekenning van de loonschalen van het Sociaal Handvest ;
- de onderfinanciering van de medische producten die in het budget van financiële middelen een rol spelen ;
- de ontoereikendheid van de subsidies om de kosten van het gesubsidieerd personeel te dekken.

⁶ De criteria die in aanmerking worden genomen voor de rangschikking van de ziekenhuizen zijn :

- het aantal OCMW-dagen t.o.v. het totaal aantal dagen (weging 30 %) ;
- het aantal alleenstaande patiënten in het totaal van de opnamen (weging 20 %) ;
- het aantal patiënten dat sociale franchise geniet in het totaal van de opnamen (weging 30 %) ;
- de ratio van het aantal patiënten met een inkomen lager dan 12.394 € t.o.v. het totaal aantal patiënten (weging 20 %).

patients présentent des pathologies à degré de sévérité plus lourd dont les mises au point non planifiées augmentent la durée de ces séjours.

Par contre, au sein du réseau IRIS, les patients qui présentent un faible indice de sévérité ont une durée moyenne de séjour inférieure à la moyenne nationale, indice de performance acquise progressivement par nos hôpitaux.

par les délais de paiement des factures mises à charge des CPAS et de l'Etat belge. Ces délais sont largement supérieurs aux délais moyens de paiement des organismes assureurs.

- Cet écart n'est pas compensé par les mécanismes de financement et engage des coûts de préfinancement pour nos hôpitaux.
- par les frais d'encadrement, de constitution de dossiers et de facturation que génèrent les patients à charge de l'aide publique dont les hôpitaux du réseau supportent le coût.
- Depuis juillet 2002, l'utilisation des données qui identifient plus correctement la sévérité des patients entraîne une correction positive pour les hôpitaux du réseau. Mais cette correction est partielle et ne compense pas les pertes, évaluées à 770 millions de francs pour la période 1996 à 2000.

II. Les mesures d'économie destinées à contenir la croissance des dépenses de l'assurance maladie ont augmenté la part des coûts à supporter par les patients par l'augmentation des tickets modérateurs ou le report sur les patients des prestations non couvertes par l'assurance obligatoire.

Dans une période marquée par l'augmentation des coûts à charge du patient, le rejet de certains éléments de la facture par les CPAS et les retards ou l'absence de paiement par les patients des charges qui leur sont imputables aggravent le montant des irrécouvrables et les coûts financiers à supporter par les hôpitaux .

III. A ces facteurs généraux qui éclairent l'évolution des comptes des hôpitaux du réseau IRIS, s'ajoutent des surcoûts liés au statut public, et au souci du politique de maintenir des activités de proximité.

- Les charges engendrées par les obligations administratives liées aux marchés publics,

Les surcoûts liés au statut du personnel

Les agents statutaires en maladie de longue durée grèvent les charges en personnel puisque leur coût reste à charge de l'hôpital public, à la différence du personnel sous contrat dont la charge se limite au mois de salaire garanti. Le solde non pris en compte dans le PJE est de plusieurs dizaines de millions FB par an pour le réseau. Montant qui ne diminuera pas significativement à court terme, les agents statutaires se situant principalement dans les tranches d'âge les plus élevées, les plus sujettes aux absences de longue durée.

- Les choix liés aux décisions politiques qui impliquent des maintiens d'activités sans réduction du cadre du personnel peuvent induire des charges supplémentaires pour l'hôpital.

over de klinische gegevens blijkt dat deze patiënten pathologieën met een hogere zwaartegraad vertonen, waarvoor de niet geplande check-ups de verblijfsduur verlengen.

In het IRIS-net verblijven daarentegen patiënten met een minder ernstige pathologie gemiddeld minder lang in het ziekenhuis dan het nationaal gemiddelde, hetgeen aantoont dat onze ziekenhuizen steeds beter presteren.

Het gebruik van gegevens voor een juistere bepaling van de ernst van de pathologieën zorgt vandaag voor een positieve correctie voor de ziekenhuizen van het IRIS-net.

- de tijd die verstrijkt alvorens de facturen ten laste van de OCMW's en de Belgische Staat worden betaald. Deze termijnen liggen veel hoger dan dit gemiddeld voor de verzekeringsinstellingen het geval is.

Dit verschil wordt niet gecompenseerd door de financieringsmechanismen en dwingt onze ziekenhuizen tot prefinancieringskosten.

- de kosten voor omkadering, dossieropmaak en facturering die worden veroorzaakt door patiënten die overheidssteun genieten, en die door de ziekenhuizen van het net worden betaald.
- Sinds juli 2002 leidt het gebruik van gegevens voor een juistere bepaling van de ernst van de pathologieën van patiënten, tot een positieve correctie voor de ziekenhuizen van het IRIS-net. Deze correctie is echter gedeeltelijk en ze volstaat niet om de verliezen, geraamd op 770 miljoen frank voor de periode 1996 tot 2000, te compenseren.

II De besparingsmaatregelen die bedoeld zijn om de groei van de uitgaven van de ziekteverzekering af te remmen, hebben het gedeelte van de kosten dat de patiënten moeten bijdragen, doen toenemen. De oorzaken hiervan zijn de verhoging van het remgeld en het verhalen op de patiënt van de prestaties die door de verplichte verzekering niet worden gedekt.

In een tijd die gekenmerkt wordt door een verhoging van de kosten ten laste van de patiënt, zorgen de weigering van bepaalde elementen van de factuur door de OCMW's en de laattijdige of de niet-betaling van de kosten ten laste van de patiënt, voor een verhoging van de oninbare vorderingen en de financiële kosten die de ziekenhuizen moeten dragen.

III. Naast deze algemene factoren die de evolutie van de rekeningen van de ziekenhuizen van het IRIS-net verklaren, zijn er ook de meerkosten verbonden aan het statuut van openbare instelling en aan de wens van de beleidsinstanties om buurtactiviteiten in stand te houden.

- De kosten in verband met de administratieve verplichtingen voor openbare aanbestedingen.

De meerkosten verbonden aan het personeelsstatuut.

Statutaire personeelsleden die langdurig ziek zijn, belasten de personeelskosten. Het openbaar ziekenhuis staat in voor de daaraan verbonden kosten, terwijl voor het contractueel personeel de kosten beperkt blijven tot de gewaarborgde loonmaand. Het saldo dat niet in de dagprijs wordt verrekend, bedraagt meerdere tientallen miljoen BEF per jaar voor het net in zijn geheel. Dit bedrag zal op korte termijn niet veel dalen, aangezien de statutaire personeelsleden zich vooral in de hoogste leeftijdsgroepen bevinden, waar langdurige afwezigheid het vaakst voorkomt.

- De keuzes in verband met beleidsbeslissingen die een behoud van de activiteit zonder beperking van de personeelsformatie inhouden, belasten het ziekenhuis met extra kosten.

L'addition de ces facteurs expliquent largement l'importance croissante des lignes de crédit consenties à nos hôpitaux et les charges qui en découlent.

Ces lignes de crédit (près de 190 millions EUR actuellement) sont principalement justifiées par le besoin de fonds de roulement (les hôpitaux publics ont été constitués sans fonds propres à l'origine), les pertes des exercices antérieurs (64,5 mios EUR ou 2,6 milliards FB au 31/12/2001 qui doivent être préfinancées par les hôpitaux en attendant la fixation des déficits par le Ministère de la Santé Publique et le prélèvement sur les comptes des Communes) et par les créances sur les CPAS (qui paient avec des délais beaucoup plus importants que les organismes assureurs).

V. LES AJUSTEMENTS EN COURS

I. l'adaptation de la structure de lits du réseau

Le contexte général dans lequel les hôpitaux ont évolué, les particularités propres aux hôpitaux publics, la lourdeur et les lenteurs des processus décisionnels n'ont pas, pour autant, empêché le réseau IRIS de se positionner sur le territoire hospitalier en ajustant son offre pour mieux répondre à la demande de la population et pour intégrer dans sa gestion les nouvelles normes qui organisent et financent l'activité hospitalière.

De 1996 à 2002, l'offre de lits a été réduite de près de 6,5 % et la structure de lits profondément modifiée (hors l'intégration du site de réadaptation de Jette en 1999 et l'ouverture de lits K à l'HUDERF).

Cette structure est en adéquation avec l'activité, justifiée par les règles qui président aujourd'hui à la répartition du Budget des Moyens Financiers (BMF).

Ces règles reposent sur l'évaluation du nombre de lits au travers du type de patients et de pathologies traités au sein de chaque institution.

Ce nouveau mécanisme de financement, qui porte pour la première fois ses effets sur la période juillet 2002 à juin 2003 et se fonde sur les données d'activité 2000, reconnaît à IRIS 2381 lits justifiés pour 2331 lits agréés.

Cette reconnaissance témoigne seulement de la justesse dans des choix opérés depuis 1996 et dans l'adaptation de l'offre de lits du réseau et justifie l'existence de cette offre. Elle n'en garantit pas pour autant le financement.

Al deze factoren verklaren duidelijk de omvang van de onze ziekenhuizen toegestane kredietlijnen en van de lasten die eruit voortvloeien.

Deze kredietlijnen (nu bijna 190 miljoen euro) zijn vooral gerechtvaardigd door de behoefte aan roulerende fondsen (de openbare ziekenhuizen hadden bij aanvang geen eigen fondsen), door de verliezen van de vorige boekjaren (67 miljoen euro of 2,7 miljard BEF op 31/12/2001 die de ziekenhuizen moeten prefinancieren in afwachting van de vaststelling van de tekorten door het Ministerie van Volksgezondheid en van de heffing op de rekeningen van de Gemeenten) en door de vorderingen op de OCMW's (die veel later betalen dan de verzekeringsinstellingen).

V. DE HUIDIGE AANPASSINGEN

1. De aanpassing van de beddenstructuur van het IRIS-net

De algemene omgeving waarin de ziekenhuizen zich hebben ontwikkeld, de typische eigenschappen van de openbare ziekenhuizen en de moeilijke en trage beslissingsprocedures hebben het IRIS-net niet belet zich te positioneren in het ziekenhuislandschap. Het is hierin geslaagd door zijn aanbod beter aan te passen aan de behoeften van de bevolking en door de nieuwe normen voor de organisatie en de financiering van de ziekenhuisactiviteit in zijn beheer te integreren.

Van 1996 tot 2002 werd het beddenaanbod met bijna 6,5 % verminderd en de beddenstructuur grondig gewijzigd (de integratie van de site voor revalidatie van Jette in 1999 en de opening van K-bedden in het Kinderziekenhuis buiten beschouwing gelaten).

Deze structuur is in overeenstemming met de activiteit, verantwoord door de regels die momenteel ten grondslag liggen aan de verdeling van het budget van financiële middelen (BFM).

Deze regels zijn gebaseerd op een raming van het aantal verantwoorde bedden, naar gelang het type patiënten en pathologieën die in iedere instelling worden behandeld.

Dit nieuwe financieringsmechanisme, dat voor het eerst wordt toegepast voor de periode juli 2002 – juni 2003 en gebaseerd is op de activiteitsgegevens voor 2000, kent IRIS 2381 verantwoorde bedden toe, tegenover 2331 erkende bedden.

Deze erkenning bewijst dat sinds 1996 juiste keuzes werden gemaakt en dat de aanpassing van het beddenaanbod van het IRIS-net terecht was. Ze rechtvaardigt het bestaan van dit aanbod, maar de financiering ervan wordt er niet door gewaarborgd.

BILAN	chirurgie médecine	mère enfant	gériatrie	revalidation	psychiatrie	TOTAL	
SAMENVATTING	heelkunde geneeskunde	moeder kind	geriatrie	revalidatie	psychiatrie	TOTAAL	
SITUATION DE DEPART 1996	C/D/L 1558	M/E/N 326	gériatrie 258	Sp 79	A/K 175	LITS 2396	NATURE DE LA RECONVERSION
BEGINSITUATIE 1996	C/D/L 1558	M/E/N 326	geriatrie 258	Sp 79	A/K 175	BEDDEN 2396	OMZETTINGEN
RECONVERSION							
St-Pierre	-5 -6	5 6				0 0	lits NIC(1997) lits palliatifs(1998)
Brugmann	-10 -24 -31		24	10	8	8 0	litsK-lits A(2001) lits palliatifs(1998) Lits G(1999)
Ixelles	-6			6	(-12)+30	-13	lits A-12lits A2(2001)
HIS	-112		23	48	30	-11	lits palliatifs(1998) plan juin 2001

BILAN	chirurgie médecine	mère enfant	gériatrie	revalidation	psychiatrie	TOTAL	
SAMENVATTING	heelkunde geneeskunde	moeder kind	geriatrie	revalidatie	psychiatrie	TOTAAL	
OMZETTING							
<i>St.-Pieter</i>	-5	5				0	1997 NIC
	-6	6				0	1998 palliatief
<i>Brugmann</i>	-10			10		8	2001 K-A
	-24		24			0	1998 palliatief
	-31					0	1999 G
<i>Elsene</i>	-6			6		(-12)+30	2001 A-12 a2
<i>Iris Zuid</i>	-112		23	48	30	-11	1998 palliatief
							plan juni 2001
FERMETURE							
Schaerbeek			-24			-24	sous-occupation(1999)
Baron-Lambert	-32	-3				-35	sous-occupation(1999)
HIS	-58	-22				-80	plan juin 2001
Total transformation	-284	-14	23	64	38	-155	
SLUITING							
<i>Schaerbeek</i>			-24			-24	1999 onderbezetting
<i>Baron-Lambert</i>	-32	-3				-35	1999 onderbezetting
<i>Iris Zuid</i>	-58	-22				-80	plan juni 2001
Totaal transformatie	-284	-14	23	64	38	-155	
ACCROISSEMENT							
Brugmann				72		72	service Sp Jette(2000)
Huderf					18	18	lits k+8lits k1(2001)
UITBREIDING							
<i>Brugmann</i>				72		72	2000 dienst Sp Jette
<i>Kinderziekenhuis</i>					18	18	2001 k+8 kl
SITUATION ACTUELLE							
2002	1271	309	281	221	249	2331	
HUIDIGE TOESTAND							
2002	1271	309	281	221	249	2331	

Les fermetures et reconversion de lits ont permis l'ajustement de l'offre du réseau à la nature des soins réclamés par les patients.

Mais il convient de souligner que la conversion de lits de chirurgie et de médecine interne en lits gériatriques, psychiatriques et en lits chroniques induit moins de recettes d'honoraires pour l'hôpital et une augmentation des normes d'encadrement du personnel dans ces unités⁷.

⁷ Les normes d'encadrement sont différentes selon les indices de lits et le caractère intensif reconnu aux lits justifiés.

Exemple théorique :

normes en personnel soignant pour 100 lits de Chirurgie (C) ou de Médecine (D), de Gériatrie (G) ou de Réadaptation (Sp)

	C/D	G	Sp
100 lits	40 ETP	50 ETP	56,67 ETP

ETP financés selon le pourcentage de lits C et D reconnu comme ayant un caractère intensif, sachant qu'historiquement, 2 % étaient octroyés à tous.

Caractère intensif	2%	5%	9%
100 lits C/D	43,2	48	54,4

Les hôpitaux du réseau ont un pourcentage de lits à caractère intensif reconnu de 3,4, de 6,3 et de 9,95.

Dankzij de sluiting en de omzetting van bedden kon het aanbod van het net op de aard van de door de patiënten gewenste verzorging worden aangepast.

Hierbij dient echter opgemerkt dat de omzetting van bedden voor heelkunde en inwendige geneeskunde in geriatrie, psychiatrie en chronische bedden het ziekenhuis minder inkomsten uit de honoraria oplevert maar anderzijds hogere de personeelsnormen in deze eenheden oplegt ⁷.

⁷ De personeelsnormen verschillen naargelang de bed-indexen en het "intensief" karakter dat verantwoorde bedden wordt toegekend.

Theoretisch voorbeeld :

normen voor verzorgend personeel per 100 bedden heelkunde (C) of geneeskunde (D), geriatrie (G) of revalidatie (Sp)

	C/D	G	Sp
100 bedden	40 FTE	50 FTE	56,67 FTE

FTE gefinancierd volgens het percentage C en D-bedden die erkend zijn als "intensief", er rekening mee houdend dat historisch gezien 2% van het totaal van de bedden, als zodanig beschouwd wordt.

Intensief karakter	2%	5%	9%
100 C/D-bedden	43,2	48	54,4

De ziekenhuizen van het net hebben een percentage erkende "intensieve" bedden van 3,4, 6,3 en 9,95.

I. les plans d'assainissement à HIS et au CHU Brugmann

Les deux dernières années, la dégradation de la situation financière au sein d'Iris s'est essentiellement polarisée autour d'Iris-Sud et de Brugmann-Brien.

Dans le cas d'Iris-Sud, deux commissaires ont été dépêchés auprès de l'institution pour faire un état des lieux et pour examiner les solutions susceptibles d'amener progressivement Iris-Sud à l'équilibre. Le premier rapport de ces commissaires a été présenté au Ca d'IRIS en mai 2002. Ce rapport précise les mesures à adopter dans l'organisation de l'activité médicale recentrée sur 3 institutions hospitalières de première ligne et une institution se spécialisant dans des activités de réadaptation et de gériatrie (Baron Lambert).

A court terme, des mesures d'ajustement du cadre du personnel et une réduction significative du recours aux travailleurs intérimaires ont été prises. Les discussions ont abouti avec les organisations syndicales pour l'identification des 77 équivalents temps-plein (ETP) excédentaires en attente de l'exécution du plan social.

Des mesures d'économies ont été prises également pour réduire les coûts des consommables.

De manière plus structurelle, une négociation vient de se clôturer avec le corps médical pour fixer les éléments d'une réorganisation des 3 sites hospitaliers en départements et en unités cliniques atteignant des seuils critiques d'activité suffisants optimisant ainsi l'utilisation des infrastructures de soins.

Parallèlement, les responsables médicaux ont été chargés de fixer un cadre médical adapté à la redéfinition des structures de production d'Iris-Sud.

Complémentairement à ces mesures, un nouveau statut du médecin pour créer à la fois les conditions incitatives adéquates au développement de l'activité médicale et simultanément coupler la masse des honoraires médicaux à la rencontre des objectifs fixés au niveau de l'activité médicale vient d'être conclu.

Pour ce qui concerne le site de Brugmann, des mesures d'assainissement ont été adoptées mi-2001.

Les problèmes liés à la représentation du corps médical et les changements apportés à la tête de la direction médicale à la fin de l'année dernière ont retardé pour partie la mise en œuvre des mesures d'assainissement.

Néanmoins, un premier ajustement du cadre du personnel a été retenu pour tenir compte des ressources de financement des structures et des normes d'encadrement du personnel et de l'externalisation de certaines dépenses. Une réduction des effectifs à concurrence de 95 ETP a été arrêtée. Les négociations avec les organisations syndicales ont fixé la liste des personnes, en attente, elles aussi, de l'exécution du volet social du plan.

Des efforts sont également réalisés par le CHU Brugmann pour réduire la fréquence du recours au personnel intérimaire.

Des discussions avec le corps médical devraient permettre, dans les prochaines semaines, de fixer les modalités d'une amélioration des rendements des honoraires médicaux et dans la perspective de l'élaboration du budget pour 2003, de déterminer les règles qui présideront à la définition de la masse des honoraires réservée au corps médical. Des efforts importants sont en cours de réalisation pour améliorer de manière significative les procédures administratives (l'accueil des patients, la gestion des rendez-vous).

Les résultats insuffisants d'une première stratégie de redéploiement du site schaarbeekois ont fait l'objet de propositions devant progressivement mieux fixer les spécialisations et le mode de gestion sur le site de Brien.

1. De saneringsplannen in Iris Zuid en het UVC Brugmann

De voorbije twee jaar betrof de verslechtering van de financiële situatie van IRIS vooral Iris Zuid en Brugmann-Brien.

In het geval van Iris Zuid werden twee commissarissen naar de instelling afgevaardigd om er een stand van zaken op te maken en te onderzoeken hoe Iris Zuid geleidelijk weer in evenwicht kan worden gebracht. Het eerste verslag van de commissarissen werd in mei 2002 aan de Raad van Bestuur van IRIS voorgelegd. Het verslag somt de maatregelen op die nodig zijn voor de organisatie van de medische activiteit, verdeeld over drie ziekenhuizen van de eerste lijn en één instelling gespecialiseerd in revalidatie en geriatrie (Baron Lambert).

Op korte termijn werden maatregelen genomen om de personeelsformatie te herschikken en de inschakeling van tijdelijke werknemers drastisch te beperken. De besprekingen met de vakbonden zijn uitgemond in de identificatie van 77 overvloedige FTE, in afwachting dat het sociaal plan wordt uitgevoerd.

Voorts werden besparingsmaatregelen genomen om de kosten van de verbruiksgoederen te beperken.

Op een meer structurele wijze zijn onlangs onderhandelingen met het medisch korps afgerond met het oog op de reorganisatie van de drie ziekenhuissites in klinische eenheden, waarvoor drempels voor een voldoende activiteit gelden. Zo wordt het gebruik van de zorginfrastructuur geoptimaliseerd.

Terzelfder tijd werden de medische leidinggevenden ermee belast een medisch kader op te stellen dat aangepast is aan de herdefiniëring van de productiestructuren van Iris Zuid.

Complementair aan deze maatregelen werd recentelijk een nieuw artsenstatuut aangenomen, dat voorziet in stimulansen om de groei van de medische activiteit in de hand te werken en dat de massa van de medische erelonen afstemt op de doelstellingen wat het niveau van de medische activiteit betreft.

Wat de site Brugmann betreft, werden medio 2001 saneringsmaatregelen genomen.

De problemen in verband met de vertegenwoordiging van het medisch korps en de herschikkingen eind vorig jaar aan het hoofd van de medische directie hebben de uitvoering van de saneringsmaatregelen voor een deel vertraagd.

Niettemin werd een eerste aanpassing van de personeelsformatie doorgevoerd om rekening te houden met de bronnen voor de financiering van de structuren, de normen inzake de personeelssterkte en de uitbesteding van bepaalde uitgaven. Er werd beslist het personeel met 95 FTE te verminderen. In het kader van de onderhandelingen met de vakbonden werd de lijst opgesteld van de personen, die ook wachten op de uitvoering van het sociaal hoofdstuk van het plan.

Het UVC Brugmann heeft ook inspanningen gedaan om minder vaak een beroep te doen op tijdelijk personeel.

Overleg met het medisch korps zou het in de komende weken mogelijk moeten maken de voorwaarden te scheppen voor een hoger rendement van de medische honoraria en, in het licht van de opstelling van de begroting voor 2003, de regels te bepalen voor het vaststellen van de massa van de honoraria ten voordele van het medisch korps. Voorts worden aanzienlijke inspanningen geleverd om administratieve procedures (onthaal van de patiënten, beheer van de afspraken) te verbeteren.

De gebrekkige resultaten van een eerste poging tot herstructurering van de site in Schaarbeek hebben geleid tot voorstellen om de specialisaties en de beheerswijze op de site Brien geleidelijk aan beter te regelen.

VI. IRIS : UNE REPOSE A LA DEMANDE DE SOINS

Les réformes en cours basées sur le financement de l'activité ne s'arrêtent pas au budget des moyens financiers. Elles s'étendent de plus en plus par la voie de la forfaitarisation aux prestations techniques, à la délivrance des médicaments, à la production médicale.

Il est donc impératif pour les hôpitaux publics bruxellois d'identifier correctement les ressources dont ils bénéficieront pour couvrir leurs activités.

Pour les séjours hospitaliers et l'hospitalisation de jour, depuis septembre 2002, IRIS développe des outils d'information qui associent aux caractéristiques cliniques de chaque séjour les montants correspondants facturés aux organismes assureurs (ou aux CPAS) et aux patients.

Ces outils alimenteront la réflexion pour développer un projet médical prospectif et de santé publique pour l'ensemble du réseau sans ignorer les contraintes de financement du système, mais en gardant pour volonté majeure de répondre à la demande de soins de la population qui y recourt.

La population à laquelle le réseau IRIS apporte des soins présente des caractéristiques aujourd'hui bien identifiées.

Dans les trois grands hôpitaux généraux, la population est originaire à 85 % des 19 communes de la Région bruxelloise.

Dans les hôpitaux de référence que sont l'Institut Bordet et l'Hôpital des Enfants Reine Fabiola, entre 50 et 60 % des patients traités résident dans la Région de Bruxelles-Capitale, l'autre partie de la patientèle provient du Brabant flamand, du Brabant wallon et de la Province du Hainaut.

ORIGINE DES PATIENTS

VI. IRIS : INSPELEN OP DE ZORGVRAAG

De huidige hervormingen, gebaseerd op de financiering van de activiteit, hebben niet alleen betrekking op het budget van financiële middelen. Zij worden in toenemende mate uitgebreid, via de invoering van forfaits, tot de technische prestaties, de afgifte van geneesmiddelen en de medische productie.

Het is voor de Brusselse openbare ziekenhuizen dus erg belangrijk dat ze juist inschatten welke middelen ze ter beschikking hebben om hun activiteiten te dekken.

Voor de ziekenhuisverblijven en de dagopnamen ontwikkelt IRIS sinds september 2002 informatie-hulpmiddelen die voor het klinisch profiel van elk verblijf de overeenkomstige bedragen noteren die ten laste van de verzekeringsinstellingen (of de OCMW's) en de patiënten worden gefactureerd.

Deze instrumenten zullen bijdragen tot de reflectie die moet leiden tot het ontwikkelen van een toekomstgericht medisch project en project inzake volksgezondheid voor het net als geheel. De financieringsverplichtingen van het systeem zullen hierbij niet uit het oog worden verloren en het hoofddoel zal erin bestaan te voldoen aan de zorgvraag van de bevolking die op het IRIS-net een beroep doet.

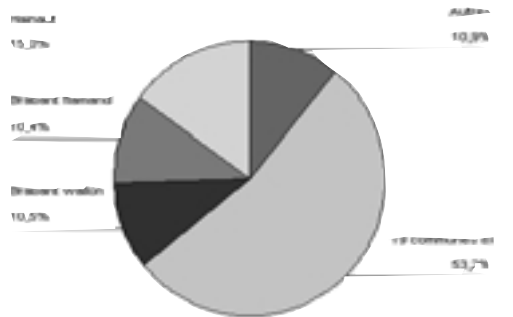
De bevolking waaraan het IRIS-net zorgverlening verschaft, vertoont een profiel dat vandaag goed gekend is.

85 % van de patiënten van de drie grote algemene ziekenhuizen is afkomstig uit een van de 19 gemeenten van het Brussels Gewest.

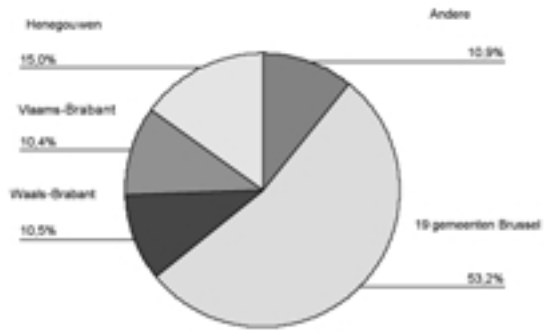
Van de referentieziekenhuizen, nl. het Bordet Instituut en het Kinderziekenhuis Koningin Fabiola, wonen 50 à 60 % van de patiënten in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, terwijl het overige deel afkomstig is uit Vlaams- en Waals-Brabant en Henegouwen.

AFKOMST VAN DE PATIENTEN

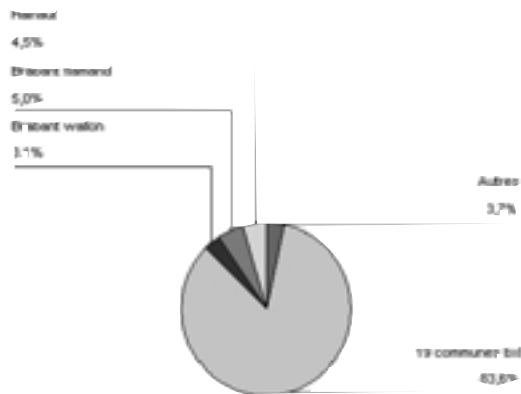
Bordet



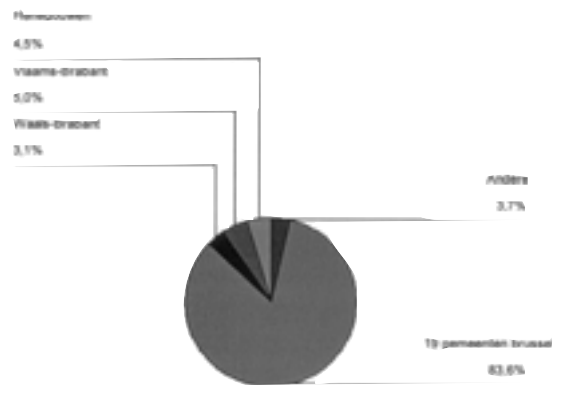
Bordet



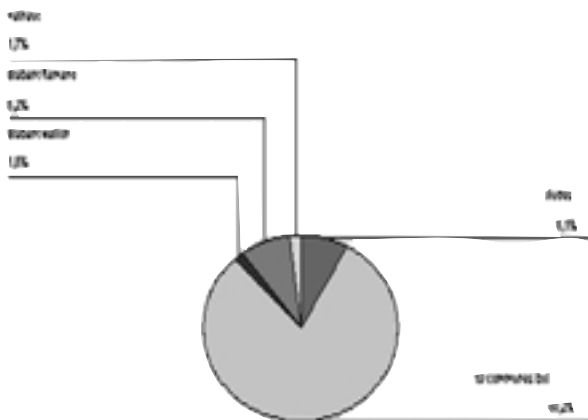
St Pierre



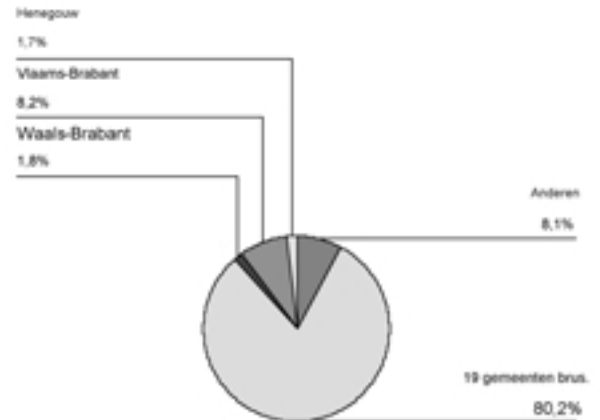
St Pieter



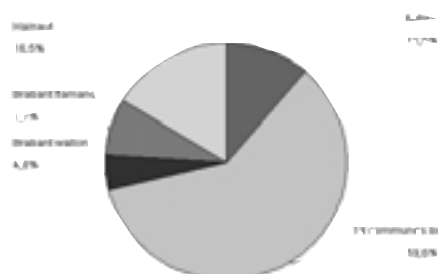
Brugmann



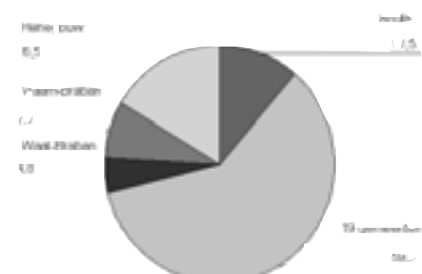
Brugmann



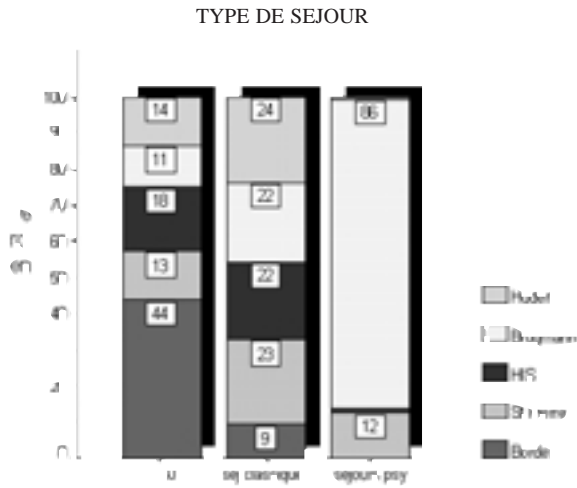
Huderf



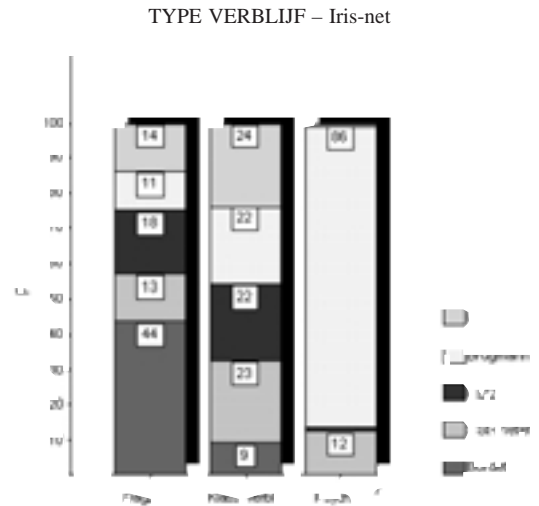
Kluisdalen-kolk



Le type d'admission confirme le poids des entrées par le biais des urgences, le degré de sévérité des pathologies et l'incidence sur la durée moyenne de séjours.



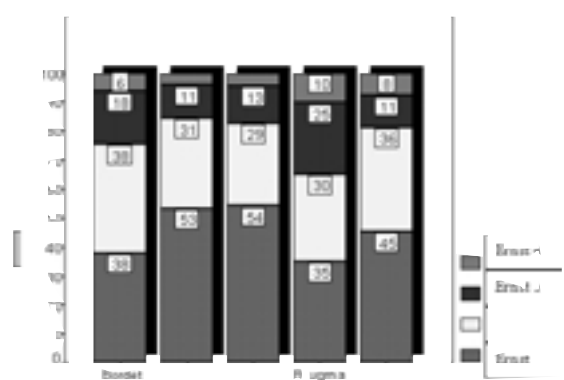
De aard van de opname bevestigt het hoge aantal patiënten die via de spoedopnamen het ziekenhuis binnenkomen, de zwaartegegraad van de pathologieën en de weerslag op de gemiddelde verblijfsduur.



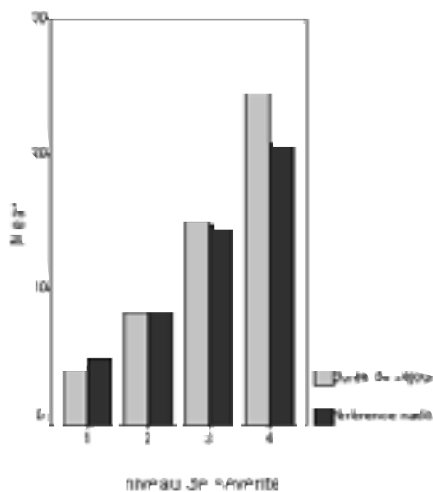
NIVEAU DE SEVERITE – RESEAU IRIS (séjours classiques – hors NN en bonne santé)



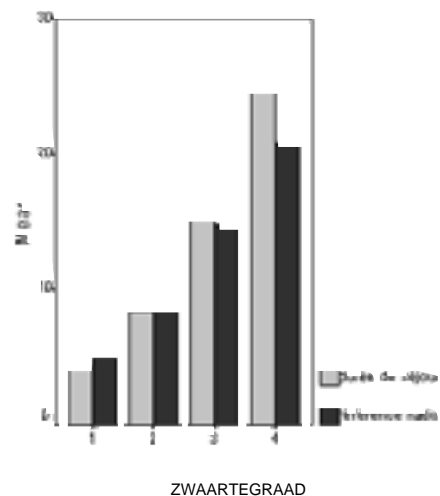
ZWAARTEGRAAD : IRIS-NET (klassieke verblijven –exclusief NN in goede gezondheid)



Les données disponibles montrent que les patients qui présentent des pathologies à faible degré de sévérité ont dans nos hôpitaux une durée de séjour inférieure à la moyenne nationale.



Uit de beschikbare gegevens blijkt dat patiënten met een minder ernstige pathologie in onze ziekenhuizen een minder lange verblijfsduur hebben dan het nationaal gemiddelde.



A l'inverse, les malades présentant des pathologies lourdes restent plus longtemps dans nos hôpitaux en raison de leur isolement et de leur précarité mais aussi en raison de leur arrivée tardive dans les structures de soins (ce qui se traduit par des pathologies plus lourdes à l'admission – voir schéma 1 -) et d'une admission trop souvent en urgence qui donne peu de possibilité à l'hôpital de prévoir des mises au point planifiées (comme lors d'admissions programmées – voir schéma 2 -).

Schéma 1

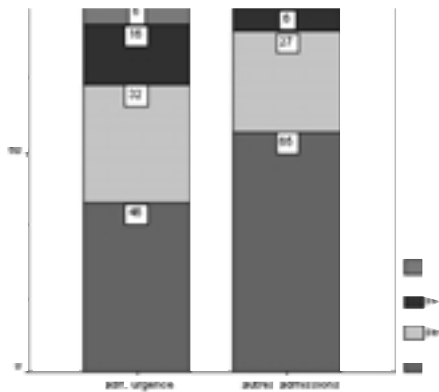
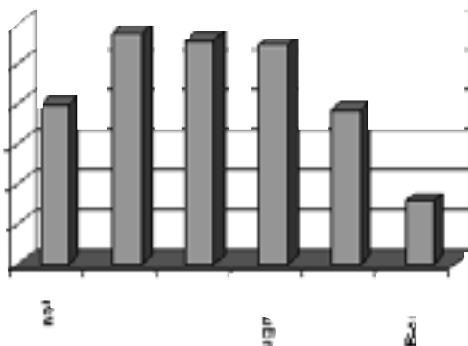


Schéma 2



En conclusion, les données relatives aux catégories d'assurabilité, à la proportion de la population passant par les urgences, par le degré de sévérité des pathologies de ces patients admis par les urgences démontrent, si besoin est, la légitimité du rôle joué par les institutions du réseau IRIS, la dimension sociale et de santé publique de son intervention, la diversité et l'étendue des maladies prises en charge.

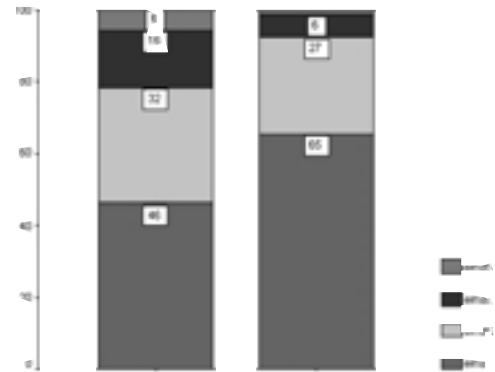
VII. LES PRIORITES ACTUELLES

Depuis mai 2002, la faïtière en collaboration étroite avec les associations locales, organise son activité en anticipant sur les réformes en cours au plan fédéral et annoncées au niveau de la Région :

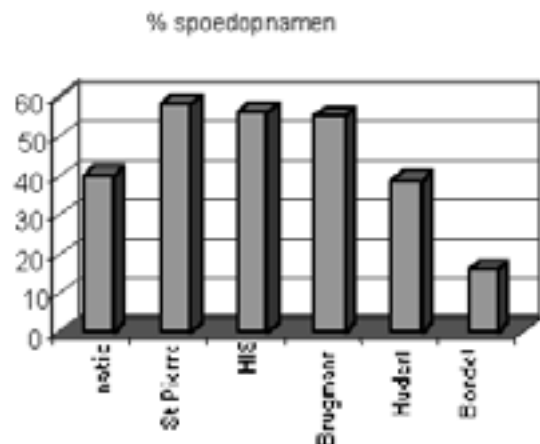
- une unité de gestion des données a été constituée pour élargir la gamme des indicateurs nécessaires au suivi de l'activité, à la confection et au suivi des budgets, à la définition de la stratégie ;
- un département médical et de soins a été créé, couvrant les grands domaines de la médecine, des services médico-techniques et des interventions infirmières et soignantes. Ce projet médical intègre une

Aan de andere kant blijven patiënten met een zwaardere pathologie langer in onze ziekenhuizen, niet alleen vanwege hun isolement en hun kwetsbaarheid, maar ook omdat ze zich pas laat tot de zorgstructuren wenden (dit vertaalt zich in zwaardere pathologieën bij de opname – zie figuur 1) en omdat ze te vaak via de spoeddienst worden opgenomen, zodat het ziekenhuis moeilijk geplande opnamepunten kan voorzien (zoals bij geprogrammeerde opnamen – zie figuur 2).

Schema 1



Schema 2



Tot slot zij opgemerkt dat de gegevens met betrekking tot de categorieën van verzekerdheid, het percentage van de patiënten dat via de spoeddienst passeert, en de ernst van de pathologieën van patiënten die via de spoeddienst het ziekenhuis binnenkomen, ten overvloede de relevantie bewijzen van de rol die de instellingen van het IRIS-net vervullen, evenals de sociale dimensie van hun tussenkomst en het belang ervan in het kader van de volksgezondheid en de diversiteit en de omvang van de behandelde ziekten.

VII. HUIDIGE PRIORITEITEN

Sinds mei 2002 is de koepelvereniging, in nauwe samenwerking met de plaatselijke verenigingen, bezig met de organisatie van haar activiteit. Ze doet dit door vooruit te lopen op de huidige hervormingen op federaal niveau, die op het niveau van het Gewest zijn aangekondigd :

- er werd een eenheid voor gegevensbeheer opgericht om het gamma van de indicatoren die nodig zijn voor de opvolging van de activiteit, voor de opmaak en de opvolging van de begrotingen en voor de vaststelling van de strategie, uit te breiden ;
- er is een medisch en zorgdepartement in het leven geroepen dat de geneeskunde, de medisch-technische diensten en de tussenkomsten van verplegend en verzorgend personeel overkoepelt. Dit medisch project

approche pluridisciplinaire de la personne malade et des complémentarités avec les réseaux extrahospitaliers des médecins généralistes, des paramédicaux ou des associations de patients. Tout en préservant les activités de première ligne au niveau local ce projet vise aussi à rationaliser les activités de pointes et les technologies lourdes ;

- les travaux préparatoires à la réforme des statuts ont été largement entamés ;
- l'examen des nouvelles règles de financement est en permanence à l'ordre du jour des travaux ;
- le suivi des plans d'assainissement renforcé ;
- un redéploiement de la gestion informatique est à l'examen ;
- un projet de réforme des relations administratives entre les CPAS et les hôpitaux est à l'examen ;
- un accord a été conclu avec les organisations syndicales sur le volet social des plans d'assainissement. Ce volet prévoit le transfert de 173 ETP dans une cellule de reconversion. Le financement de cette structure chargée de réaffecter ce personnel vers d'autres institutions est un élément capital de la réussite de la réorganisation des hôpitaux du réseau.

C'est dans ce cadre que s'inscrivent les décisions successives du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale sur le refinancement des trésoreries communales pour couvrir les déficits du passé ; sur l'octroi d'une subvention aux communes pour assurer les missions à caractère public des hôpitaux IRIS et faciliter l'intégration des activités au sein du réseau; sur une révision de l'ordonnance fixant les missions et l'organisation des pouvoirs au sein du réseau IRIS.

Toutes conditions nécessaires au maintien d'un réseau public hospitalier, incontournable pour garantir l'égalité d'accès à des soins de haute technicité et de grande qualité à une population socialement, culturellement et financièrement hétérogène dans la région bruxelloise.

B. Echange de vues

La Présidente remercie M. Georges Grinberg et invite les commissaires à poser des questions.

M. Jean-Luc Vanraes demande à entendre immédiatement les explications financières. Dans son interpellation, l'orateur avait à l'époque voulu savoir comment on en était arrivé à la situation actuelle. Comment la situation a-t-elle évolué depuis 1996, date à laquelle le réseau IRIS a été créé?

M. Dirk Thielens explique que plusieurs plans d'assainissement ont été mis en œuvre. Il a fallu, de ce fait, licencier du personnel. Ces plans ont eu un effet positif durable sur le résultat. A partir des fusions, les entités non fusionnées sont restées stables. Ce sont principalement Brugmann et HIS qui ont connu une évolution moins favorable. Dès que les chiffres de 2001 ont été connus, des mesures ont été prises pour y engager également des plans d'assainissement.

En ce qui concerne les créances, l'orateur fait une distinction entre les prévisions pour les créances douteuses d'une part et le problème du "rattrapage" d'autre part. Les hôpitaux IRIS appliquent le même système de facturation que la plupart des hôpitaux en Belgique. Il existe pour ce faire deux produits standard. Ces systèmes de tarification, qui permettent une facturation plus correcte et plus directe, sont en vigueur depuis 1998. Les hôpitaux IRIS appliquent le système, légalement obligatoire, de la comptabilité en partie double. L'orateur donne l'exemple concret d'une créance reportée d'année en année, pour laquelle on constitue une provision pour créances douteuses. Au départ, la provision s'élevait à 1% du chiffre d'affaires. Dans ce type de comptabilité, l'encaissement de l'argent n'a aucune influence sur le résultat mais bien sur le bilan. Lorsqu'on a confirmation que la créance ne pourra pas être encaissée, la créance est ramenée à zéro.

- zorgt voor een pluridisciplinaire verzorging van de zieke. Er wordt ook een brug tot stand gebracht met de netten buiten het ziekenhuis, te weten de huisartsen, de paramedici of de patiëntenverenigingen. Dit project wil de eerstelijnszorg op lokaal vlak niet verdringen maar strekt er ook toe om ultra-moderne en zware behandelingen te rationaliseren;
- er is een goede aanvang gemaakt met de voorbereidende werkzaamheden voor de hervorming van de statuten ;
- de analyse van de nieuwe financieringsregels staat constant op de agenda van de werkzaamheden ;
- het toezicht over de saneringsplannen is versterkt ;
- een hervorming van het informaticabeheer ligt ter studie ;
- een ontwerp van hervorming van de administratieve relaties tussen de OCMW's en de ziekenhuizen ligt ter studie ;
- met de vakbonden werd een akkoord gesloten met betrekking tot het sociaal luik van de saneringsplannen. Hierbij wordt voorzien dat 173 FTE in een reconversiecel worden opgenomen. De financiering van deze structuur voor de re-affectatie van dit personeel naar andere instellingen, is een cruciale factor voor het welslagen van de reorganisatie van de ziekenhuizen van het net.

In dit kader moeten de opeenvolgende beslissingen van de Regering van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest worden gezien in verband met de herfinanciering van de gemeentelijke thesaurieën om de tekorten uit het verleden te dekken, de toekenning van een subsidie aan de gemeenten om de openbare opdrachten van de IRIS-ziekenhuizen te verzekeren en de integratie van de activiteiten binnen het net te vergemakkelijken, een herziening van de ordonnantie die de opdrachten en de organisatie van de bevoegdheden binnen het IRIS-net vaststelt.

Alle noodzakelijke voorwaarden voor het behoud van een net van openbare ziekenhuizen dat noodzakelijk is voor het waarborgen van een gelijke toegang tot technisch en kwalitatief uitstekende verzorging ten behoeve van een sociaal, cultureel en financieel erg verscheiden bevolking in het Brussels Gewest.

B. Gedachtewisseling

De voorzitter dankt de heer Georges Grinberg en biedt de commissieleden de mogelijkheid om vragen te stellen.

De heer Jean-Luc Vanraes vraagt om meteen ook de financiële toelichting te horen. In zijn interpellatie had de spreker destijds willen vernemen hoe men tot de huidige financiële situatie gekomen is. Hoe evolueerde de toestand sinds 1996, datum waarop het IRIS-net werd opgestart?

De heer Dirk Thielens legt uit dat er diverse saneringsplannen zijn ingevoerd waardoor personeel diende af te vloeien. Dit heeft een gunstige blijvende invloed gehad op het resultaat. Vanaf de fusies zijn de niet-gefusioneerde entiteiten stabiel gebleven en zijn het vooral Brugmann en de HIS die een minder gunstige evolutie kenden. Zodra de cijfers 2001 gekend waren, werden maatregelen genomen om ook daar saneringsplannen op te starten.

Wat betreft de vorderingen, maakt de spreker een onderscheid tussen de voorzieningen voor dubieuze vorderingen en anderzijds het probleem van de "rattrapage". De IRIS-ziekenhuizen hebben hetzelfde facturatiepakket als het merendeel van de ziekenhuizen in België. Er bestaan hiervoor twee standaardprodukten. Sinds 1998 werden deze tarificatiesystemen ingevoerd waardoor correcter en directer kon worden gefactureerd. De IRIS-ziekenhuizen kennen het wettelijk verplichte systeem van de dubbele boekhouding. De spreker geeft een concreet voorbeeld waarbij een vordering van jaar tot jaar overgedragen wordt en waarbij een voorziening voor dubieuze debiteuren wordt aangelegd. De voorziening bedroeg initieel 1% van het zakencijfer. Het incasseren van geld heeft in dit type boekhouding geen invloed op het resultaat. Het heeft wel een effect op de balans. Wanneer komt vast te staan dat de vordering niet geïnd kan worden, wordt de vordering op nul gezet.

Le chiffre d'affaires de 1995 à 2001 s'élève à 100 milliards BEF. L'emploi se monte à 7.000 unités. Il y a 103.000 admissions par an, 675.000 journées d'hospitalisation, 760.000 consultations et 201.000 personnes se présentent aux urgences. Au 31 décembre 2001, un montant total de 7,5 milliards BEF de créances n'avait pas été encaissé. Une provision de 2 milliards BEF a été budgétisée pour les couvrir. Une partie de ce montant a été utilisé pour amortir certaines créances irrécouvrables. La perte cumulée de 64 millions d'euros comprend quelque 52,5 millions d'euros de provisions pour des créances irrécouvrables et des amortissements de créances. Avant 1996, on n'a jamais inscrit de provisions de ce type au budget, ce qui explique pourquoi lors de la liquidation de certains hôpitaux on a découvert des "squelettes dans les placards". En effet, aucune provision n'avait été constituée pour les créances irrécouvrables.

Depuis 1996, les réviseurs certifient les comptes. Les réviseurs formulent deux remarques essentielles, appelées "réserves". Les réviseurs ne peuvent pas certifier que le montant prévu (1,1 milliard BEF) suffira pour amortir les créances irrécouvrables à venir. La deuxième remarque concerne le "rattrapage". Chaque année, le ministère décide du prix qu'un hôpital peut facturer pour une journée d'hospitalisation. Ce prix est basé sur des aspects de coûts et sur un budget global pour l'ensemble du pays. Le prix de la journée d'hospitalisation est revu plusieurs années après (en effet, le prix pour 1995 n'est définitif que maintenant). Lorsque le ministère dit par exemple qu'on peut facturer la journée d'hospitalisation à 10.000 BEF, il peut plusieurs années après décider de retirer 5 BEF de ce montant. Il faut alors rembourser cette somme. Tous les hôpitaux sont confrontés à ce problème. Toutes les règles de calcul du "rattrapage" ont été appliquées correctement. Il est évident que les réviseurs formulent une réserve sur ce point.

M. Jean-Luc Vanraes souligne que les questions des parlementaires s'inscrivent dans le cadre de leur fonction de contrôle et ne revêtent aucun caractère hostile. Dans l'avenir, une meilleure collaboration s'impose. En effet, ces dernières années la transmission des informations n'a pas été des meilleures. Nous avons tout intérêt à éviter tout malentendu dans l'intérêt de la santé des Bruxellois et vu l'ampleur des sommes concernées. Il faut veiller à ce que les hôpitaux publics restent compétitifs indépendamment des subsides qui leur sont accordés. Si M. Jean-Luc Vanraes a interpellé, c'est qu'il était mécontent d'avoir reçu, en sa qualité de président du CPAS de sa commune, une série de dettes en souffrance. Une partie de ces dettes en souffrance portait sur des montants de 1996 à 1999. Les factures de soins de santé sont prescrites après un délai de deux ans. Il n'est évidemment pas question de refuser de payer ces factures pour ce seul motif, mais il faut se mettre à la place des assureurs privés, par exemple, et des simples citoyens. Seront-ils tout autant disposés à payer ces factures?

M. Dirk Thielens explique qu'il existe des procédures de recouvrement spécifiques. Tout est fait pour éviter que la créance ne soit prescrite.

M. Jean-Luc Vanraes comprend parfaitement que les premières années soient difficiles pour les hôpitaux fusionnés. Les hausses de coût énormes générées par ces fusions ont-elles été prévues au budget? Pour 2001, les chiffres sont dramatiques. N'aurait-on pas pu le dire à l'avance? On a dit qu'il y avait des créances à faire valoir auprès d'assurances, de personnes privées et de CPAS. Quelle est l'évolution du pourcentage de ces créances? Un mémoire de fin d'étude rédigé par un étudiant ferait apparaître que ces pourcentages évoluent et que la part des créances en souffrance à faire valoir auprès des assurances augmente. Comment l'explique-t-on? Etant donné les créances à faire valoir auprès des CPAS, M. Jean-Luc Vanraes se demande si les provisions de 1,1 milliard BEF pour créances douteuses suffiront.

La comptabilité des CPAS est différente de celle des hôpitaux. Les CPAS n'inscrivent les créances aux comptes qu'à partir du moment où elles ont été payées, alors que les hôpitaux budgétisent les factures dès qu'elles ont été émises. Les hôpitaux rencontrent-ils les mêmes problèmes avec les personnes privées? Certains CPAS abusent du caractère litigieux de certaines créances. Pourrait-on développer un système de facturation qui permette au patient privé d'avoir une vue claire de la quote-part qu'il doit payer lui-même?

Het zakencijfer van 1995 tot 2001 bedraagt 100 miljard BEF. 7.000 mensen worden tewerkgesteld. Er zijn 103.000 opnamen per jaar. Er zijn 675.000 verpleegdagen, 760.000 consultaties en 201.000 mensen melden zich aan bij de wachtdienst. Per 31 december 2001 werden in totaal 7,5 miljard BEF vorderingen niet geïncasseerd. Hiervoor werd voor 2 miljard BEF provisies aangelegd. Een stuk hiervan werd gebruikt om bepaalde vorderingen af te schrijven omdat ze totaal oninvorderbaar waren. In het gecumuleerd verlies van 64 miljoen EUR is inbegrepen voor ongeveer 52,5 miljoen EUR aan provisies voor oninvorderbare vorderingen en afschrijvingen van vorderingen. Voor 1996 werden dit soort provisies nooit geboekt. Dit verklaart waarom bij de liquidatie van een aantal ziekenhuizen een aantal "lijken uit de kast gevallen zijn". Er was immers geen provisie aangelegd voor de oninvorderbare vorderingen.

Sinds 1996 certifiëren de revisoren de rekeningen. De revisoren maken twee essentiële opmerkingen, "voorbehoud" geheten. De revisoren kunnen niet certifiëren dat het voorziene bedrag (1,1 miljard BEF) voldoende gaat zijn om de toekomstige oninvorderbare vorderingen af te schrijven. Een tweede opmerking betreft de "rattrapage". Elk jaar krijgt een ziekenhuis van het ministerie een prijs die het mag factureren per ligdag. Deze prijs is gebaseerd op kostenaspecten en op een globaal budget voor het land. Ettelijke jaren hierna (1995 is immers pas nu definitief) grijpt er een herziening plaats van deze verkoopprijs. Wanneer bijvoorbeeld het ministerie zegt dat men 10.000 BEF per dag mag factureren dan kan het jaren later zijn dat hier bijvoorbeeld 5 BEF van wordt afgetrokken. Deze som dient dan te worden teruggestort. Alle ziekenhuizen worden hiermee geconfronteerd. Alle regels om de "rattrapage" te berekenen, werden correct toegepast. Het is evident dat de revisoren hierover een voorbehoud maken.

De heer Jean-Luc Vanraes benadrukt dat de vragen van de parlementairen kaderen binnen hun gewone controlefunctie en geenszins een vijandig karakter vertonen. In de toekomst dient beter te worden samengewerkt. De jongste jaren verliep de overdracht van informatie immers niet optimaal. In het belang van de gezondheid van de Brusselaars en gelet op de omvang van de betrokken sommen worden alle misverstanden best vermeden. Men dient erover te waken dat ondanks de verleende subsidies de openbare ziekenhuizen concurrentieel blijven. De interpellatie van de heer Jean-Luc Vanraes was ingegeven door het ongenoegen over het feit dat hij als OCMW-voorzitter in zijn gemeente een reeks uitstaande schulden had ontvangen. Een gedeelte van deze uitstaande schulden betrof bedragen van 1996 tot 1999. Medische facturen verjaren na verloop van twee jaar. Er is uiteraard geen sprake om deze facturen louter op deze grond niet te betalen maar men dient zich in de plaats te stellen van bijvoorbeeld privé-verzekeraars en gewone burgers. Zullen zij evenzeer bereid zijn om deze facturen te betalen?

De heer Dirk Thielens legt uit dat er specifieke invorderingsprocedures bestaan. Alles wordt gedaan om het verval van de vordering te vermijden.

De heer Jean-Luc Vanraes heeft er begrip voor dat de beginjaren van de gefusioneerde ziekenhuizen moeilijk verlopen. Werden de enorme kostenverhogingen voor deze fusies in het budget voorzien? Voor 2001 zijn de cijfers dramatisch. Had men dit niet op voorhand kunnen zeggen? Er werd gesteld dat er vorderingen zijn op verzekeringen, privé-personen en OCMW's. Hoe evolueert het percentage van deze vorderingen? Uit een thesis van een eindejaarsstudent zou blijken dat deze percentages veranderen en dat het aandeel van de uitstaande vorderingen bij verzekeringen toeneemt. Hoe komt dat? Gelet op de vorderingen op de OCMW's, vraagt de heer Jean-Luc Vanraes zich af of de 1,1 miljard BEF provisies voor dubieuze debiteuren wel toereikend is.

De OCMW's hebben een andere boekhouding dan de ziekenhuizen. De OCMW's nemen vorderingen slechts op in hun rekeningen zodra deze betaald werden terwijl de ziekenhuizen facturen boeken zodra ze uitgeschreven werden. Kennen de ziekenhuizen dezelfde problemen ten aanzien van privé-personen? Sommige OCMW's maken misbruik van het betwiste karakter van sommige vorderingen. Zou het mogelijk zijn om een facturatiesysteem uit te werken zodat de privé-patiënt een duidelijk inzicht heeft in wat hij zelf dient te betalen?

Quelles provisions comptables a-t-on constituées pour l'avenir en ce qui concerne le coût des fusions? Les hôpitaux IRIS s'adressent dans une plus large mesure à la population fragilisée. Le réseau IRIS supporte des charges plus importantes suite à la reprise des hôpitaux des CPAS. Les hôpitaux IRIS veulent-ils continuer à assumer ce rôle dans l'avenir ou souhaite-t-on que les hôpitaux privés admettent aussi des patients plus fragilisés?

Les frais de personnel représentent la majeure partie des charges. Quel est le pourcentage de personnel statutaire, contractuel? Les contrats avec les médecins prévoient-ils une exclusivité, en d'autres termes un médecin travaillant pour un hôpital IRIS doit-il limiter sa pratique à cet hôpital IRIS? Enfin, l'orateur souhaite savoir s'il est exact qu'un des quatre hôpitaux IRIS (Molière-Longchamp) effectue des analyses vétérinaires? La structure IRIS continuera-t-elle à pratiquer de telles activités annexes?

M. Marc Cools remercie les invités pour leur exposé didactique. L'orateur est inquiet de la situation financière des hôpitaux IRIS. Depuis février 2001, il avait interpellé à ce propos sur la base des comptes 1999. Il est vrai que les hôpitaux publics font de la bonne médecine mais il faut essayer de voir clair sur les raisons du déficit des hôpitaux. Quelle est la spécificité des hôpitaux publics? Certaines causes de déficit ne sont pas propres aux hôpitaux publics mais concernent l'ensemble des hôpitaux. Il existe une relation de cause à effet entre les déficits et les fusions de Brugmann et de Iris-Sud. Les choix en matière de fusion étaient-ils les bons? Pourquoi n'a-t-on pas immédiatement fusionné l'hôpital Baron Lambert avec celui d'Etterbeek/Ixelles? Pourquoi n'a-t-on pas opéré des fusions avec des hôpitaux privés?

Il y a quelques années, la convention médicale qui était en cours à l'hôpital Etterbeek/Ixelles rendait les médecins responsables des déficits du service médico-technique. Depuis la fusion de 1999, la nouvelle convention leur a enlevé cette responsabilité, partiellement restaurée depuis. Enfin, le niveau fédéral prendra en compte les réalités socio-économiques de la patientèle dans la détermination du prix de journée.

Dans un article publié par le CDH dans "Le Soir", il est dit que le pourcentage d'admission sous franchise sociale est de 27% à Bruxelles en moyenne. Il est de 36% à Saint-Pierre et de 37% à Brien alors qu'il est de 29% dans les hôpitaux privés. Est-il possible d'obtenir des chiffres plus précis? La patientèle défavorisée nécessite une hospitalisation plus longue et entraîne des déficits. Combien de lits d'hospitalisation de jour y a-t-il dans les hôpitaux IRIS? Est-ce une tendance que l'on compte prendre pour diminuer les frais? A l'époque, M. Jean-Luc Dehaene avait préconisé une diminution du nombre de lits de 30%. Le rythme de diminution du nombre de lits a été moindre dans les hôpitaux publics que dans les hôpitaux privés. N'y a-t-il pas trop de lits? Cette question était-elle sous-jacente dans les propos tenus sur la rationalisation?

Il y a un an, le plan stratégique d'IRIS a été présenté en commission. Les objectifs des plans précédents n'avaient pas été atteints. Dans ce dernier plan, il avait été question de renforcer la structure faîtière d'IRIS. Qu'en est-il?

Enfin, l'orateur se réjouit de l'analyse faite sur base de 150 critères qui devra permettre de mieux connaître le profil des patients. On parle souvent des difficultés du recouvrement des créances d'une partie de la patientèle des hôpitaux publics. Le délai de facturation dans un hôpital privé est moins long. Quelles mesures sont prises pour accélérer la politique de facturation?

Mme Danielle Caron se demande quand les économies d'échelle suite aux fusions opérées peuvent être escomptées. Les communes hospitalières portent la charge des dettes antérieures et il importe de savoir quand ces rationalisations porteront leurs fruits. L'oratrice fait état d'expériences per-

Welke boekhoudkundige provisies werden vastgesteld voor de toekomst wat betreft de kosten van de fusies? IRIS-ziekenhuizen richten zich meer tot de kansarme bevolking. Ingevolge de overname van de OCMW-ziekenhuizen draagt het IRIS-net een zwaardere last. Willen de IRIS-ziekenhuizen in de toekomst deze rol blijven vervullen of wenst men dat de privé-ziekenhuizen ook meer kansarme patiënten opnemen?

Het grootste gedeelte van de lasten betreft het personeel. Welk percentage hiervan is contractueel of statutair? Voorzien de contracten met de geneesheren een exclusiviteit, met andere woorden kan een IRIS-arts slechts behandelen binnen het IRIS-ziekenhuis? Ten slotte wenst de spreker te vernemen of het inderdaad zo is dat één van de vier IRIS-ziekenhuizen veterinaire analyses verricht (Molière-Longchamp). Zal IRIS dergelijke nevenactiviteiten blijven verrichten?

De heer Marc Cools bedankt de uitgenodigde personen voor hun didactische uiteenzetting. De financiële toestand van de Iris-ziekenhuizen verontrust de spreker. Reeds in februari 2001 heeft de spreker in dit verband een interpellatie gehouden op basis van de rekeningen van 1999. De openbare ziekenhuizen leveren natuurlijk goed medisch werk, maar men moet proberen om duidelijkheid te scheppen over de redenen van het deficit van de ziekenhuizen. Wat zijn de specifieke kenmerken van de openbare ziekenhuizen? Bepaalde oorzaken van het deficit zijn niet typisch voor de openbare ziekenhuizen, maar men vindt ze in de hele ziekenhuissector terug. Er is een oorzakelijk verband tussen het deficit van Brugmann en Iris-Zuid en de fusie ervan. Heeft men bij de fusie goede keuzes gemaakt? Waarom zijn het Baron Lambert-ziekenhuis en het ziekenhuis van Etterbeek/Elsene niet onmiddellijk met elkaar gefuseerd? Waarom zijn er geen fusies geweest met de privé-ziekenhuizen?

Enkele jaren geleden bepaalde de medische overeenkomst van het ziekenhuis Etterbeek/Elsene dat de artsen verantwoordelijk waren voor de tekorten in de medisch-technische dienst. Sinds de fusie van 1999 zijn zij volgens de nieuwe overeenkomst niet meer verantwoordelijk. Sindsdien zijn zij opnieuw gedeeltelijk verantwoordelijk geworden. De federale overheid zal tenslotte rekening houden met de sociaal-economische situatie van de patiënten bij het bepalen van de ligdagprijs.

In een artikel dat de CDH in "Le Soir" gepubliceerd heeft, kan men lezen dat in Brussel gemiddeld 27% van de opnames onder de regeling van de sociale franchise gebeurt. In het Sint-Pietersziekenhuis bedraagt dit percentage 36% en in het Brien-ziekenhuis 37%. In de privé-ziekenhuizen is dit 29%. Is het mogelijk om meer precieze cijfers te geven? De kansarme patiënten moeten langer in het ziekenhuis verblijven, wat tot tekorten leidt. Hoeveel bedden voor dagopnames zijn er in de Iris-ziekenhuizen? Is dat een tendens om de kosten te verminderen? De heer Jean-Luc Dehaene heeft toentertijd voorgesteld om de bedden met 30% te verminderen. In de openbare ziekenhuizen is het aantal bedden niet zo snel verminderd als in de privé-ziekenhuizen. Zijn er niet te veel bedden? Had men dit reeds in het achterhoofd toen men het over de rationalisering had?

Een jaar geleden is het strategisch Iris-plan in de commissie voorgesteld. De doelstellingen van de voorgaande plannen waren niet bereikt. In dit laatste plan was er sprake van om de koepelstructuur van Iris uit te breiden. Hoe staat het daarmee?

Het verheugt de spreker tot slot dat er een analyse gemaakt is op basis van 150 criteria waardoor het profiel van de patiënten duidelijker zal worden. Men heeft het vaak over de moeilijkheden om de schulden terug te vorderen van een deel van de patiënten die in de openbare ziekenhuizen worden opgenomen. In een privé-ziekenhuis duurt het minder lang vooraleer de facturen worden opgesteld. Welke maatregelen worden genomen om de facturering te versnellen?

Mevrouw Danielle Caron vraagt wanneer men de schaalvoordelen als gevolg van de fusies mag verwachten. De gemeenten met een ziekenhuis dragen de last van de vroegere schulden en het is belangrijk om te weten wanneer deze rationalisering resultaat zullen hebben. De spreker heeft

sonnelles d'où ressort la lenteur des facturations. Il s'agit pourtant d'un problème de trésorerie et de provision vis-à-vis des créances douteuses.

M. Denis Grimberghs remercie M. Georges Grinberg pour son exposé. Il est normal qu'aujourd'hui on fasse l'évaluation de la structure IRIS. Cela permettra des ajustements. L'arrivée de M. Georges Grinberg est favorable à cette évaluation. Il est bon de rappeler que le contexte des hôpitaux est évolutif. Les paramètres ne sont pas toujours liés à la gestion des coûts de la santé. Celle-ci dépend entre autres de l'état des finances publiques en général. Les structures de l'Etat belge sont compliquées. Il a été question du sous-financement général des hôpitaux. C'est un bon cadre de référence sur lequel il faut réfléchir. Il faut que le financement fédéral soit suffisant. Les communes ne sont plus aux commandes des hôpitaux publics. La Région n'y a pas droit: c'est ce qui pose problème. Ceux qui sont aux commandes de l'offre publique doivent savoir qu'il ne suffit pas de maintenir une offre d'équipement à un certain niveau. L'offre doit être justifiée pour bénéficier d'un financement. Le déficit historique (\pm 4 milliards FB), d'avant le 1er janvier 1996, ne devrait avoir aucune incidence, et pourtant la décision prise par le Gouvernement bruxellois couvrirait une partie de ce déficit. Est-il vrai qu'en aucun cas IRIS ne doit préfinancer ce déficit historique? En 1996, IRIS a démarré avec une trésorerie saine. Quel est l'impact de la trésorerie sur les nouvelles structures d'IRIS? Il semble qu'une partie de l'explication du déficit s'explique par des déficits de trésorerie. De quelle manière a-t-on organisé, au niveau de la Région, la responsabilité de ceux qui ont emprunté les 4 milliards FB mis à disposition des communes hospitalières en 1994-1995? Le plan de recouvrement prévoyait un retour à l'équilibre en 1999. Le déficit 1996-2001 est de 2,6 milliards FB. Ne contient-il pas des situations différentes selon que la commune a effectivement couvert ou non une partie du déficit autorisé dans le cadre du plan d'assainissement?

Quelle est la nature exacte de l'intervention que compte faire la Région dans le financement des hôpitaux IRIS? Durant le mois de juillet, le Gouvernement s'est mis d'accord pour accorder 10 millions EUR à IRIS pour couvrir leurs charges spécifiques. Dans le communiqué de presse, la nature des charges n'est pas précisée. Aujourd'hui, on apprend que 287 millions FB serviraient à la couverture des charges du personnel excédentaire. Il n'est peut-être pas bon d'indiquer par avance que la Région va couvrir le déficit social des hôpitaux bruxellois parce que cela risque d'inciter le Gouvernement fédéral actuel ou à venir à ne plus vouloir intervenir à ce niveau. Cela aura comme effet pervers de demander davantage d'argent aux patients. L'écart de la politique tarifaire entre les réseaux publics et privés risque de se creuser. Tous les hôpitaux sont financés selon les principes généraux de la loi sur les hôpitaux: ils doivent avoir les mêmes obligations de prise en charge.

Les fusions intervenues depuis la mise en place d'IRIS ont perverti la dynamique qui consistait à ce qu'IRIS soit le coordinateur de structures locales qui gardaient une certaine autonomie. Aujourd'hui, nous avons une coordination et plusieurs "mamouths". Ces derniers sont moins contrôlables.

Enfin, l'orateur évoque une question écrite adressée au Ministre-Président et qui concernait les coûts de prestation pour les agents communaux, des CPAS et des agents de ces hôpitaux publics. Quel est le coût de ces prises en charge? Quel est l'étendue des accords? La réponse reçue est peu claire. Il est certain que des agents des communes, en tout cas du CPAS de Bruxelles, bénéficient d'avantages étendus sans que ces charges soient couvertes, ni que le coût de ces avantages soit chiffré. Il est temps de présenter la facture à ceux qui offrent ces avantages, à savoir les communes et les CPAS compétents.

La Présidente note que certaines questions s'adressent aux communes et méritent une enquête complémentaire.

personnel ervaren hoe lang het duurt vooraleer de facturen worden opgesteld. Het gaat nochtans om een schatkistprobleem en om een probleem van provisie voor dubieuze schuldvorderingen.

De heer Denis Grimberghs bedankt de heer Georges Grinberg voor zijn uiteenzetting. Het is normaal dat men vandaag een evaluatie van de Iris-structuur maakt. Op die manier kan bijgestuurd worden. De heer Georges Grinberg kan zeker bijdragen tot deze evaluatie. Er dient aan herinnerd te worden dat de ziekenhuissector aan veranderingen onderhevig is. De parameters zijn niet altijd gekoppeld aan het beheer van de gezondheidskosten. Dit hangt onder andere af van de staat van de overheidsfinanciën in het algemeen. De structuur van de Belgische staat is ingewikkeld. Er is gesproken over de onvoldoende financiering van de ziekenhuizen in het algemeen. Dat is een goed vertrekpunt voor een gedachteswisseling. De financiering vanwege de federale overheid moet voldoende zijn. Het bestuur van de openbare ziekenhuizen is niet meer in handen van de gemeenten. Het Gewest kan er geen aanspraak op maken: daardoor ontstaat een probleem. Wie het bestuur van een openbaar ziekenhuis in handen heeft moet weten dat het niet volstaat om tot op een bepaald niveau uitrustingen aan te bieden. Het aanbod moet verantwoord worden om voor financiering in aanmerking te komen. Het historisch deficit (ongeveer 4 miljard BF) van vóór 1 januari 1996, zou niet mogen meespelen. Nochtans zou de Brusselse Regering beslist hebben een deel van dit tekort te dekken. Is het waar dat Iris hoe dan ook dit historisch deficit niet moet vooruitfinancieren? In 1996 is Iris van start gegaan in een gezonde financiële situatie. Wat is het gevolg van de schatkist voor de nieuwe Iris-structuren? Een deel van het tekort zou verklaard kunnen worden door kaste-korten. Hoe heeft het Gewest de verantwoordelijkheid geregeld van degene die het bedrag van 4 miljard BF geleend hebben dat ter beschikking gesteld is van de ziekenhuisgemeenten in 1994-1995? Het terugbetalingsplan voorzag een terugkeer naar het evenwicht in 1999. Het deficit 1996-2001 bedraagt 2,6 miljard BF. Achter dit deficit schuilen verschillende situaties naargelang de gemeente al dan niet een gedeelte van het in het kader van het saneringsplan toegestane deficit dekt?

Hoeveel denkt het Gewest precies te zullen bijdragen voor de Iris-ziekenhuizen? In juli heeft de Regering een akkoord bereikt over een bedrag van 10 miljoen euro voor Iris om de specifieke lasten te financieren. In het persbericht wordt de aard van deze lasten niet gepreciseerd. Vandaag vernemen wij dat een bedrag van 287 miljoen BF bestemd zou zijn voor de lasten van het overtollige personeel. Het is misschien niet goed om nu al te zeggen dat het Gewest het sociaal deficit van de Brusselse ziekenhuizen zal dekken omdat zulks de huidige of toekomstige federale Regering ertoe zou kunnen aanzetten om deze financiering stop te zetten, met als negatief gevolg dat de patiënten meer zullen moeten betalen. Het tariefverschil tussen de openbare en de privé-ziekenhuizen zou nog groter kunnen worden. Alle ziekenhuizen worden gefinancierd overeenkomstig de algemene principes van de wet op de ziekenhuizen: zij moeten dezelfde verplichtingen inzake zorgverstrekking hebben.

De fusies sinds de oprichting van Iris zijn in strijd met de oorspronkelijke bedoeling om van Iris de coördinator te maken van de lokale structuren die een bepaalde autonomie zouden behouden. Vandaag is er coördinatie maar ook verschillende mammoetinstellingen. Deze kunnen minder gemakkelijk gecontroleerd worden.

De spreker verwijst ten slotte naar een schriftelijke vraag aan de minister-president die betrekking had op de kosten van geneeskundige verstrekingen aan het personeel van de gemeenten de OCMW's en de openbare ziekenhuizen. Hoeveel bedragen de kosten voor deze verzorgingen? Hoever gaan deze akkoorden? Het antwoord is niet erg duidelijk. Het is zeker dat het personeel van de gemeenten in ieder geval van het OCMW van Brussel, ruime voordelen genieten en dat deze kosten niet gedekt worden. De kosten van deze voordelen zijn ook niet becijferd. Het wordt tijd dat de rekening voorgelegd wordt aan degenen die deze voordelen aanbieden, namelijk de bevoegde gemeenten en OCMW's.

De voorzitter wijst erop dat bepaalde vragen tot de gemeenten gericht zijn en dat daarvoor bijkomend onderzoek vereist is.

Mme Fatiha Saïdi se demande de quelle manière le plan d'assainissement sera mis en oeuvre. IRIS dispose-t-il de moyens suffisants fournis par la Région pour ce faire? Beaucoup de promesses ont été faites mais il n'y a rien de concret si ce ne sont les 10 millions EUR inscrits " au forcepts " dans le budget 2003. Comment sera financée la cellule de reconversion (172 équivalents temps plein sont surnuméraires)? Il a été dit que le sous-financement d'IRIS est chronique et dû à un sous-financement de la part de l'Etat fédéral. La nouvelle procédure de financement des hôpitaux, mise en œuvre depuis juillet 2002, va-t-elle soulager la "souffrance" des hôpitaux bruxellois? Compte-t-on toujours procéder à la rationalisation de la Centrale d'Achats? Enfin, la presse a évoqué le projet d'Arrêté royal visant à imposer un paiement de 12,5 EUR aux patients qui se rendent à un service de garde sans réelle urgence. L'hôpital Saint-Pierre refuserait d'appliquer ce forfait. Comment se justifie ce refus?

M. Eric André retient de l'exposé que le financement par le passé ne tenait pas suffisamment compte des spécificités des hôpitaux publics, tant du point de vue des patients traités que des pathologies à traiter. Aujourd'hui, cela a été intégré dans le prix de journée. Est-il vrai que pour l'avenir tout ira bien? Ou, à tout le moins, pas plus mal que pour les autres hôpitaux? Le problème porte donc sur les charges du passé qui trouvent leurs origines dans le sous-financement, lequel ne tient pas compte des spécificités des hôpitaux publics et des coûts des fusions. Il est exact qu'une fusion ne fournit pas immédiatement les synergies attendues. Que penser lorsque le déficit des entités fusionnées est supérieur à la somme des déficits antérieurs? A l'époque, tout le monde n'était pas convaincu des fusions proposées. Le constat sur le déficit est-il de nature à réaligner le débat? N'y a-t-il pas trop de lits publics? Quelle est la dimension optimale de l'hôpital public à Bruxelles? Ne faut-il pas se délester d'un nombre de lits et de sites? M. Eric André se pose des questions sur le rôle de la structure faitière d'IRIS par rapport aux hôpitaux.

A l'avenir, la Région ne devrait plus être amenée à financer que les déficits du passé et éventuellement les charges de restructuration pour atteindre la taille optimale. Les autres problèmes touchent l'ensemble des hôpitaux et doivent être traités à un autre niveau.

M. Michel Van Roye pense que les médecins sont des acteurs importants et souhaite interroger le professeur Clumeck. A l'époque, on a dit que les hôpitaux publics servaient aux médecins à détourner une patientèle vers leurs cabinets ou vers les hôpitaux privés. Est-ce que la convention entre les médecins et les hôpitaux IRIS est correctement appliquée?

Une première bouée de 4 milliards FB a été lancée aux hôpitaux IRIS. A l'époque, on avait dit que cette somme suffirait. Est-on sûr de connaître maintenant le déficit réel des hôpitaux et ceci sous réserve des retards qu'entraînent les calculs pour établir le prix de journée? A-t-on réfléchi à toutes les solutions structurelles pour pallier les déficits?

Mme Marie-Jeanne Riquet se demande quelles seront les incidences des mesures d'économie annoncées par l'Etat fédéral. La démarche qui vise à établir un profil sur base de 150 critères se fait-elle dans le cadre d'une démarche fédérale globale et qui permettra des comparaisons?

L'oratrice rappelle que le poids des urgences dans le réseau IRIS est assez lourd. La mesure des 12,5 EUR permettra-t-elle d'améliorer cette situation? Travaille-t-on à d'autres mesures que les centres de jour pour réduire la durée des séjours (par exemple l'accompagnement social)? Le ministre fédéral a évoqué une intervention future dans le financement des hôpitaux. Le réseau IRIS a-t-il réfléchi à ce qu'il pourrait demander? Tient-on compte du vieillissement de la population? Il est souvent question du malaise du monde médical. On annonce une diminution du nombre de médecins agréés par l'INAMI. Existe-t-il un risque de diminution de

Mevrouw Fatiha Saïdi vraagt hoe het saneringsplan uitgevoerd zal worden. Krijgt Iris voldoende middelen van het Gewest om dit te realiseren? Er is veel beloofd, maar er is niets concreet behalve het bedrag van 10 miljoen euro dat in de begroting 2003 ingeschreven is en dat was een moeilijke bevalling. Hoe zal de reconversieel gefinancierd worden (172 voltijds equivalenten zijn overbodig)? Er is gezegd dat de krappe financiële middelen van Iris een chronisch probleem vormen en dat dit het gevolg is van het feit dat de federale Staat met te weinig geld over de brug komt. Zal de nieuwe financieringsprocedure van de ziekenhuizen die sinds juli 2002 bestaat, de "pijn" van de Brusselse ziekenhuizen verzachten? Is men ook steeds van plan om de aankoopcentrale te rationaliseren? De pers heeft ten slotte aandacht besteed aan het ontwerp van koninklijk besluit dat ertoe strekt de patiënten die naar de spoedgevallen gaan hoewel hun geval niet dringend is, 12,5 euro te laten betalen. Het Sint-Pietersziekenhuis zou weigeren om dit forfait toe te passen. Hoe kan men deze weigering verantwoorden?

De heer Eric André zegt nogmaals dat hij over de notulen van deze vergadering wenst te beschikken. Hij zal op dit punt terugkomen. Hij heeft uit de uiteenzetting onthouden dat de financiering in het verleden onvoldoende rekening hield met de specifieke kenmerken van de openbare ziekenhuizen, zowel op het vlak van de behandelde patiënten als van de te behandelen ziekten. Vandaag wordt daarmee rekening gehouden in de ligdagprijs. Is het waar dat de toekomst er goed uitziet? Of ten minste niet slechter dan voor de andere ziekenhuizen? Het probleem zijn dus de lasten uit het verleden die hun oorsprong vinden in het tekort aan financiële middelen en het feit dat geen rekening gehouden wordt met de specifieke kenmerken van de openbare ziekenhuizen en met de kosten van de fusies. Het is waar dat een fusie niet onmiddellijk de verhoopte synergie heeft opgeleverd. Wat moet men denken van een deficit dat na een fusie hoger is dan de som van de vroegere tekorten? Oorspronkelijk verwachtte niet iedereen heil van de voorgestelde fusies. Moet de discussie opnieuw aangezwengeld worden na de vaststelling van het tekort? Zijn er niet te veel openbare bedden? Wat is de optimale grootte van een openbaar ziekenhuis in Brussel? Moet men niet een aantal bedden en sites afstoten? De heer Eric André heeft vragen bij de rol van de Iris-koepelstructuur ten opzichte van de ziekenhuizen.

In de toekomst zou het Gewest enkel nog de tekorten uit het verleden en eventueel de herstructureringskosten die gemaakt worden om een optimale grootte te bereiken, moeten financieren. De overige problemen komen in heel de ziekenhuissector voor en zouden dus op een ander niveau behandeld moeten worden.

De heer Michel Van Roye vindt dat de artsen een belangrijke rol vervullen en hij wenst professor Clumeck enkele vragen te stellen. Vroeger beweerde men dat de artsen in de openbare ziekenhuizen de patiënten doorstuurden naar hun eigen kabinetten of naar de privé-ziekenhuizen. Wordt de overeenkomst tussen de artsen en de Iris-ziekenhuizen correct toegepast?

De Iris-ziekenhuizen hebben een eerste reddingsboei ter waarde van 4 miljard BF gekregen. Toen beweerde men dat dit bedrag zou volstaan. Kent men vandaag met zekerheid het werkelijke tekort van de ziekenhuis, met dien verstande dat de berekeningen van de ligdagprijs voor veel vertraging zorgen? Heeft men aan alle structurele oplossingen gedacht om de tekorten weg te werken?

Mevrouw Marie-Jeanne Riquet vraagt wat de gevolgen zullen zijn van de besparingsmaatregelen die de federale Staat aangekondigd heeft. Maakt de opstelling van een profiel op basis van 150 criteria deel uit van een ruimer federaal initiatief en zullen aan de hand daarvan vergelijkingen gemaakt kunnen worden?

De spreker herinnert eraan dat de spoedgevallen in het Iris-netwerk zwaar doorwegen. Zal de toestand verbeteren door de maatregel in verband met de 12,5 euro in te voeren? Overweegt men nog andere maatregelen dan de dagcentra om de duur van de opname in te korten (bijv. de sociale begeleiding). De federale minister heeft gesproken over een toekomstige bijdrage in de financiering van de ziekenhuizen. Is er binnen het Iris-netwerk nagedacht over wat men zou kunnen vragen? Wordt er rekening gehouden met de vergrijzing van de bevolking? Er is vaak sprake van de malaise binnen de medische wereld. Er wordt een vermindering

la qualité de la médecine dans le réseau IRIS? Actuellement, les médecins se plaignent de devoir financer les structures des hôpitaux. Dans certains cas, 80% des honoraires vont à l'hôpital. Enfin, le Parlement se penchera sur un changement de la structure faïtière d'IRIS. Quels sont les problèmes de fonctionnement actuels? Le fort ancrage communal doit poser problème quand il s'agit de développer des objectifs communs.

Mme Anne-Sylvie Mouzon souhaite avoir des précisions sur les mesures de rationalisation qui sont en cours. La Centrale d'Achats et la Cellule de Reconversion ont été citées. Qu'en est-il de la centralisation du Laboratoire de Biologie clinique ou de la centralisation de la gestion des emprunts? Les tergiversations sur le financement régional d'IRIS pourraient avoir un impact sur le déficit futur. Les institutions financières risquent de pratiquer des taux d'intérêt plus élevés parce qu'ils constatent des hésitations du côté régional.

En tant que présidente du CPAS de Saint-Josse, Mme Anne-Sylvie Mouzon insiste sur le rôle social des hôpitaux privés. Ni en droit, ni en fait, ils ne sont soumis au même régime. Le CPAS de Saint-Josse prend en charge les frais médicaux de l'hôpital Saint-Etienne, qui est un hôpital privé. Sans financement public, cet hôpital privé ne pourrait plus remplir son rôle social. A quel niveau ce financement doit-il être envisagé? Au niveau local, ou à celui du CPAS?

On a oublié qu'IRIS a été créé parce que les hôpitaux appartenant aux CPAS connaissaient d'immenses difficultés. On a créé IRIS pour venir au secours des communes qui devaient financer le déficit des hôpitaux appartenant à leur CPAS. Il existe en effet des problèmes de mise en concordance liés à la différence des comptabilités. La loi de 1965 sur la prise en charge des secours par des CPAS est complexe. Enfin, il existe une relative mauvaise foi de certains CPAS qui ne paient même pas l'incontestablement dû ou en tout cas le dû qu'ils ne contestent pas.

Il serait hâtif, au départ de quelques expériences négatives, de conclure que toute la comptabilité d'IRIS est mal tenue. Une restructuration est une période difficile au niveau de la récupération des créances. On a demandé à IRIS de faire des efforts de rationalisation et IRIS fait ce qu'on lui demande. Or, l'argent promis n'arrive pas. C'est particulièrement le cas pour la Cellule de Reconversion. On peut parler d'un manque de prise de conscience et de responsabilité de la part de la Région. Si le réseau IRIS n'existait pas, une partie importante de notre population serait confrontée à une médecine à deux vitesses.

M. Georges Grinberg remercie les commissaires pour l'étendue des questions qui ont été posées. Il est impossible dans le laps de temps imparti d'aborder l'ensemble des questions.

IRIS a-t-il réorganisé et restructuré de manière adéquate son offre? Il y a eu des reconversions importantes. Près de 300 lits ont été fermés depuis 1996. A la différence des autres hôpitaux de la Région, un certain nombre de ces lits ont été convertis en lits dits chroniques (lits gériatriques, lits S et lits psychiatriques). Dans le mode de financement, ces lits sont peu rémunérateurs. Le mode de financement couvre pour l'essentiel les normes d'encadrement de personnel mais ce type de lits produit peu d'activité rémunératrice, comme c'est le cas des lits de chirurgie. Il existe plus de lits justifiés que de lits agréés. Cela montre bien que les conversions répondent à la nature de la demande des soins de la population. Les nouveaux modes de financement répondent mieux à la spécificité des hôpitaux publics puisqu'ils couvrent mieux les caractéristiques socio-économiques des patients qui entraînent des charges supplémentaires pour les hôpitaux en termes de délai de remboursement de factures, de non-paiement, etc. Le budget arrêté est de 700 millions BF et se répartit entre les 20 hôpitaux qui répondent aux quatre critères pris en considération pour justifier l'octroi de cette subvention. Rien ne dit que ce montant répond à la réalité des coûts.

van het aantal artsen die door het RISIV erkend zijn, aangekondigd. Bestaat het gevaar dat de kwaliteit van de geneeskunde in het Iris-netwerk vermindert? De artsen klagen nu dat zij de ziekenhuisstructuren moeten financieren. In bepaalde gevallen gaat 80% van het ereloon naar het ziekenhuis. Het Parlement zal ten slotte een verandering van Iris-koepelstructuur bespreken. Wat zijn de huidige werkingsproblemen? De sterke band met de gemeente moet een probleem vormen wanneer er gemeenschappelijke doelstellingen in het vooruitzicht gesteld moeten worden.

Mevrouw Anne-Sylvie Mouzon vraagt meer uitleg over de saneringsmaatregelen die nu uitgevoerd worden. Men heeft het gehad over de Aankoopcentrale en de Reconversiecel. Hoe staat het met de centralisatie van het Laboratorium voor Klinische Biologie of van het beheer van de leningen? Het getalm bij de financiering van Iris door het Gewest zou gevolgen kunnen hebben voor het toekomstige deficit. Het gevaar bestaat dat de financiële instellingen hogere intrestvoeten aanrekenen omdat zij merken dat het Gewest aarzelt.

Als voorzitter van het OCMW van Sint-Joost benadrukt mevrouw Anne-Sylvie Mouzon de sociale rol van de privé-ziekenhuizen. Zij zijn noch in rechte noch in feite aan dezelfde regels onderworpen. Het OCMW van Sint-Joost neemt de medische kosten van het Saint-Etienne-ziekenhuis ten laste. Dat is een privé-ziekenhuis. Zonder financiering van overheidswegen zou dit privé-ziekenhuis zijn sociale taak niet meer kunnen vervullen. Van waar moet deze financiering komen? Van de gemeente of van het OCMW?

Men vergeet dat Iris opgericht is omdat de ziekenhuizen die onder de OCMW's ressorteren, grote moeilijkheden kenden. Men heeft Iris opgericht om hulp te verlenen aan de gemeenten die het deficit van de ziekenhuizen van hun OCMW's moesten financieren. Er zijn inderdaad convergentieproblemen omdat de boekhoudingen verschillen. De wet van 1965 betreffende het ten laste nemen van de steun verleend door de OCMW's is complex. Sommige OCMW's zijn ten slotte van slechte wil en betalen zelfs niet wat onbetwistbaar verschuldigd is of in ieder geval niet het verschuldigde bedrag dat zij niet betwisten.

Het zou voorbarig zijn om op basis van enkele negatieve ervaringen te besluiten dat heel de boekhouding van Iris slecht gevoerd wordt. Een herstructurering is een moeilijke periode voor de terugvordering van verschuldigde bedragen. Men heeft Iris gevraagd om te rationaliseren en Iris doet wat men vraagt. Het beloofde geld komt echter niet. Dat is in het bijzonder het geval voor de reconversiecel. Het Gewest is zich klaarblijkelijk onvoldoende bewust van het probleem en neemt zijn verantwoordelijkheid niet. Indien het Iris-netwerk niet zou bestaan, zou een groot deel van onze bevolking te maken krijgen met een geneeskunde met twee snelheden.

De heer Georges Grinberg bedankt de leden van de commissie voor hun uitvoerige vragen. Het is onmogelijk om binnen de toegemeten tijd alle vragen te beantwoorden.

Heeft Iris zijn aanbod naar behoren gereorganiseerd en geherstructureerd? Er zijn belangrijke reconversies gebeurd. Bijna 300 bedden zijn sinds 1996 verdwenen. In tegenstelling tot andere ziekenhuizen in het Gewest zijn een aantal van deze bedden omgevormd tot zogenaamde chronische bedden (geriatrie bedden, S-bedden en psychiatrie bedden). De financieringswijze maakt dat deze bedden weinig opbrengen. De financiering dekt voornamelijk de personeelskosten maar brengt weinig winstgevendende activiteiten voort zoals het geval is voor de chirurgische bedden. Er bestaan meer verantwoorde bedden dan erkende bedden. Een en ander toont duidelijk aan dat de omschakelingen tegemoet komen aan de vraag van de bevolking op het vlak van de zorgverstrekking. De nieuwe financieringswijze houden beter rekening met de eigenheid van de openbare ziekenhuizen en de sociaal economische kenmerken van de patiënten die tot extra kosten voor de ziekenhuizen leiden: termijn voor de betaling van de rekeningen, wanbetaling enz. De begroting is vastgelegd op 700 miljoen BF en wordt verdeeld over 20 ziekenhuizen die voldoen aan de vier criteria waaraan de toekenning van deze subsidie onderworpen is. Dat betekent nog niet dat dit bedrag overeenstemt met de werkelijk kosten.

Nous sommes dans une période charnière. C'est la raison pour laquelle IRIS essaye de développer de nouveaux outils d'information plus pertinents. Dans le passé, on raisonnait en pensant qu'il fallait ajuster la structure au financement reçu. C'est ce qui a entraîné un réajustement du cadre du personnel pour Brugmann et pour Iris-Sud. Il faut également faire des choix en termes d'organisation et revoir la participation du corps médical à la gestion des structures. Aujourd'hui, il ne s'agit plus seulement de se positionner par rapport aux ressources. Les nouvelles informations permettront d'avoir une idée plus fine sur les problèmes de santé pris en charge et à prendre en charge.

Est-ce que l'organisation mise en place est optimale par rapport aux charges à supporter? Des questions se posent quant au service des urgences et aux liens à établir avec la médecine de première ligne. Aucune question, le corps médical est excédé parce qu'on ne parle que de réorganisation et de productivité. Il attend un débat sur le projet médical. La gestion est difficile quand on doit supporter les charges d'indexation du cadre du personnel et de subir le report de l'indexation des honoraires. L'indexation des honoraires des médecins a été reportée du 1^{er} janvier au 1^{er} juillet 2002. De façon structurelle, au-delà de la conjoncture d'une année budgétaire, des négociations sont en cours avec le corps médical de Brugmann pour définir le cadre médical et pour voir évoluer les promotions barémiques dans le temps. La correspondance entre les informations sur la nature clinique et les recettes et l'organisation du système est un changement majeur, qui prend du temps. La collecte des informations sur les séjours hospitaliers a été un travail considérable. Il faut du temps pour digérer ces informations complexes. En septembre, on a commencé à mettre en place les éléments qui vont permettre d'être en phase avec les nouveaux mécanismes de financement. Cela permettra d'anticiper sur les évolutions probables. Cela se fait en concertation avec le corps médical et l'ensemble des acteurs concernés.

Aujourd'hui, est-il logique qu'il y ait une différence dans la prise en charge des patients par une intervention au profit des hôpitaux publics? L'objectif, à l'origine de l'évolution du nombre d'hôpitaux était, dans la période d'entre-deux-guerres et d'après-guerre d'offrir une égalité d'accès à des soins de haute spécialisation. Considérer que les lois du marché doivent réguler cette offre pour des raisons économiques et aussi idéologiques entraînera des problèmes de santé majeurs et des inégalités au sein de la Région. Certains patients n'arrivent pas à prendre en charge les frais qui leur sont imputés. Le poids de ces charges ne cesse d'augmenter. Au niveau fédéral, cela représente quelque 200 milliards FB. C'est l'écart entre la partie couverte par l'assurance-maladie et les dépenses de santé que l'on retrouve dans la comptabilité nationale. Il s'agit de 2% du produit national brut. En analysant la problématique des CPAS, on constate que les conditions d'assurabilité se sont considérablement améliorées depuis 1996. Mais simultanément, ce qui n'est pas pris en charge par l'assurance-maladie, pour les patients qui relèvent du CPAS, a augmenté.

Quantité de mécanismes ont amélioré la gestion du contentieux. A la fin des procédures, les avocats envoient des huissiers. Les gens sont appelés à signer des reconnaissances de dettes. Certains patients fragilisés ont des revenus qui se situent au-dessus de la norme qui les ferait bénéficier de l'aide sociale mais sont néanmoins incapables de rembourser ou d'étaler leurs dettes. C'est une réalité qu'on ne peut pas ignorer! Actuellement, un débat est en cours entre les mutuelles et le corps médical pour introduire un tiers-payant social évitant aux patients en situation précaire d'avoir à honorer le prix de leur consultation, de la visite du médecin.

Est-ce que la structure faïtière d'IRIS est susceptible d'emmagasiner des réformes qui devraient permettre un réajustement de l'offre, répondre à la demande, tout en garantissant un équilibre financier? C'est ce à quoi l'on s'emploie. C'est un débat difficile qui demande la maîtrise de l'information et la participation de tous les acteurs. Le contexte n'est pas simple. Suite au numerus clausus, une raréfaction du corps médical s'annonce et risque de peser sur les coûts. Il existe aussi des difficultés à recruter du personnel infirmier et des aide-soignants. Le recours aux intérimaires coûte plus cher. Il sera opportun de montrer à quel point le souci d'IRIS est –au travers de la réforme des statuts et des modes de gestion de la

Wij zitten nu in een overgangsfase. Dat is de reden waarom Iris naar efficiëntere middelen voor informatievergaring zoekt. In het verleden ging men ervan uit dat de structuur aan de financiering aangepast moest worden, wat bijvoorbeeld gevolgen gehad heeft voor de personeelsformatie van Brugmann en Iris-Zuid. Ook op het vlak van de organisatie moeten er keuzes gemaakt worden en de inspraak van de artsen bij het beheer van de structuren moet opnieuw bekeken worden. Vandaag wordt niet alles meer bepaald door de middelen. Door de nieuwe informatie zal men een preciezer beeld krijgen van de gezondheidsproblemen die behandeld moeten worden.

Is de organisatie optimaal gelet op de lasten die men moet dragen. Er rijzen vragen over de dienst spoedgevallen en de banden met de eerste lijnsgeneeskunde. De artsen zijn verontwaardigd omdat men het enkel heeft over herstructurering en productiviteit. Zij wachten op het debat over het medisch project. Het beheer wordt bemoeilijkt door het feit dat men de kosten van de indexering van de personeelskosten moet dragen en dat de indexering van de erelonen uitgesteld zijn. De indexering van de erelonen van de artsen is uitgesteld van 1 januari tot 1 juli 2002. Met het oog op structurele oplossingen die verder reiken dan een begrotingsjaar zijn onderhandelingen aan de gang met de artsen van Brugmann om de medische formatie vast te stellen en om de barema's mettertijd te verhogen. Het in overeenstemming brengen van de informatie over de klinische aard met de opvangsten en de organisatie van het systeem is een grote verandering die tijd vergt. De informatievergaring over de opnames is een groot werk geweest. Er is tijd nodig om deze complexe informatie te verwerken. Sinds september bereidt men zich voor op de nieuwe financieringsmechanisme. Op die manier kan men vooruitlopen op de mogelijke evoluties. Daartoe wordt overleg gepleegd met de artsen en met alle betrokken partners.

Is het logisch dat er thans een verschil bestaat in de opname van patiënten door een bijdrage ten voordele van de openbare ziekenhuizen? Het aantal ziekenhuizen is tussen de twee wereldoorlogen en in de naoorlogse perioden toegenomen omdat men iedereen een gelijke toegang wou geven tot de gespecialiseerde zorgverstrekking. Als men er om economische en ideologische redenen van uitgaat dat de vrije markt dit aanbod moet reguleren, zullen er in het Gewest aanzienlijke gezondheidsproblemen en ongelijkheden ontstaan. Bepaalde patiënten kunnen de kosten die hen aangerekend worden niet betalen, zij blijven stijgen. Op federaal vlak gaat het om ongeveer 200 miljard BF. Dat is het verschil tussen het gedeelte dat de ziekteverzekering dekt en de uitgaven voor gezondheid die men in de Rijkscomptabiliteit terugvindt. Het gaat om 2% van het bruto-nationaal product. Uit onderzoek van de problemen van de OCMW's blijkt dat de voorwaarden voor de verzekeraar sinds 1996 veel gunstiger geworden zijn. De kosten die niet door de ziekteverzekering gedekt worden voor de patiënten die steun van het OCMW krijgen, zijn dus toegenomen.

Men heeft op heel wat manieren de regeling van de geschillen verbeterd. Na die procedures sturen de advocaten gerechtsdeurwaarders. De mensen moeten een schuldenkenning tekenen. Sommige kansarme patiënten hebben een inkomen dat boven de grens ligt om in aanmerking te komen voor maatschappelijke bijstand, maar toch zijn zij niet in staat om hun schulden te betalen. Dat is een reële situatie waarmee men rekening moet houden! Voor het ogenblik denken de ziekenfondsen en de artsen na over de invoering van een regeling van de sociale derde betaler. Hierdoor moeten kansarmen patiënten hun doktersconsult of -bezoek niet zelf betalen.

Kan de Iris-koepelstructuur een reeks hervormingen aan die zouden moeten leiden tot een aanpassing van het aanbod waarbij wordt ingespeeld op de vraag en een financieel evenwicht gegarandeerd wordt? Men is daarmee bezig. Het is een moeilijk debat waarbij men over alle informatie moet kunnen beschikken en waarbij alle actoren betrokken moeten worden. De context is niet eenvoudig. Als gevolg van de numerus clausus zullen de artsen moeilijker te vinden zijn wat gevolgen zal hebben voor de kosten. Het is ook moeilijk geworden om verplegers en verpleeghulpverleners aan te werven. Uitzendkrachten kosten meer. Er zou moeten worden aangetoond hoezeer Iris ernaar streeft om de verantwoordelijk-

structure faitière –d'organiser davantage la responsabilité de l'ensemble des acteurs.

Le docteur Clumeck évoquera l'ambition de la faitière de développer un projet de santé publique, un projet médical qui intégrant les contraintes de financement interpellera tous les acteurs, y compris les acteurs politiques.

M. Nathan Clumeck, directeur général médical d'IRIS explique qu'à ses yeux, IRIS représente une étape nécessaire dans l'évolution. Aujourd'hui, aucun hôpital ne saurait s'en sortir tout seul. Les hôpitaux publics étaient jadis associés aux CPAS. C'est le pouvoir public qui en a décidé la création. Dans un premier temps, ils s'occupaient d'enfermer les fous et les vagabonds. La période des CPAS était celle où la transparence des comptes n'existait pas. Les reproches faits à IRIS résultent en partie du passé. Les médecins qui travaillaient pour ces hôpitaux n'étaient pas réellement intégrés dans un projet public. Il s'agissait de médecins qui concédaient une partie de leur temps à soigner les défavorisés. De là l'idée que certains médecins vont puiser dans les hôpitaux publics une clientèle qu'ils ramènent ailleurs pour faire des actes rentables. Ces idées appartiennent au passé. Cette période a conduit à des déficits énormes et a entraîné la décision politique de créer IRIS.

La première période d'IRIS, qui s'est clôturée par le départ de l'administrateur délégué précédent, a été une période de mise en ordre financier et organisationnel. Est-ce que les fusions étaient justifiées? Ces questions ne se sont pas posées dans ces termes-là à l'époque parce que l'urgence n'était pas là. Il fallait avant tout remettre les comptes en ordre, améliorer les procédures de facturation et la mobilisation de toutes les ressources afin de distinguer les CPAS des institutions propres. Il manquait un projet médical. La mise en ordre est faite sur les principes, des choses restent à améliorer. L'ordonnance future prévoit une direction médicale.

Pour faire de la médecine publique, il faut une taille optimale. La question des fusions (qui fusionne avec qui) n'est plus d'actualité puisqu'aujourd'hui on raisonne au niveau de cinq entités qui auront un projet médical commun. Evidemment, il y aura toujours des spécificités. C'est une révolution fondamentale. Aujourd'hui, il existe un réseau académique, un réseau privé et un réseau public qui ont leurs vocations propres. Le réseau public a plein d'atouts. Les visions de la médecine publique diffèrent. Dans un hôpital public, les maladies les plus fréquentes sont les diabètes, les cirrhoses, les maladies pulmonaires liées au tabagisme, les maladies à connotation sociale, infectieuse, tuberculeuse, etc.

La prise en charge de ces maladies nécessite une réflexion sur le type d'approche. On peut traiter l'asthme avec la dernière molécule découverte mais il faut aussi se poser la question des allergènes dans les habitations. L'approche globale pratiquée s'adresse également à la prévention primaire. C'est avant tout une des missions de l'hôpital public. On constate qu'au Québec, le même type de réflexion a lieu, il faut intégrer les populations migrantes et défavorisées dans un réseau. La médecine publique nécessite un réseau et celui-ci doit encore être développé. On entend beaucoup de cacophonie médicale. Ainsi chacun a sa solution miracle pour résoudre le problème des urgences.

Il est inexact de dire que l'hôpital Saint-Pierre refuse d'appliquer les 12,5 EUR. La communication concernée a souligné les difficultés qu'ont les médecins de garde à faire payer ce supplément. Ces 12,5 EUR sont certes à prendre, mais ils ne résolvent pas les problèmes du financement des services d'urgence. Des négociations sont en cours avec le ministre Frank Vandenbroucke pour mieux définir le service des urgences.

Plus personne ne peut s'offrir les instruments de diagnostic les plus performants. Une association d'hôpitaux permet d'atteindre une masse critique. Certains médecins utilisent les moyens de diagnostic de manière peu rationnelle. Dans le cadre d'un projet médical et d'un réseau, la question de la rationalisation se pose autrement.

heid van alle actoren beter te regelen door middel van de hervorming van de statuten en de wijze waarop de koepelstructuur bestuurd wordt.

Dokter Clumeck zal het hebben over de voornemens van de koepelstructuur om een project voor de volksgezondheid op te zetten waarbij rekening gehouden wordt met de financiële middelen en alle actoren waaronder de beleidsvoerders betrokken worden.

De heer Nathan Clumeck, medisch directeur-generaal van Iris, zegt dat volgens hem Iris een noodzakelijke fase in de evolutie is. Vandaag kan geen enkele ziekenhuis zichzelf nog redden. Vroeger waren de ziekenhuizen verbonden aan de OCMW's. De overheid besliste over de oprichting. Oorspronkelijk dienden ze om gekken en landlopers op te sluiten. Tijdens de periode van de OCMW's bestond er geen doorzichtige boekhouding. Wat Iris nu verweten wordt is voor een deel het gevolg van het verleden. De artsen die voor deze ziekenhuizen werkten werden niet echt betrokken bij een overheidsproject. Het ging om artsen die een deel van hun tijd besteedden aan de verzorging van kansarmen. Vandaar is de overtuiging ontstaan dat bepaalde artsen patiënten uit de openbare ziekenhuizen naar elders doorverwijzen waar meer winstgevende medische handelingen uitgevoerd kunnen worden. Deze praktijken behoren tot het verleden. Deze periode heeft tot enorme tekorten geleid en daarom is beslist om Iris op te richten.

De eerste Iris-periode, die afgesloten is met het vertrek van de vorige gedelegeerd bestuurder, was een periode tijdens welke financieel en organisatorisch orde op zaken gesteld is. Waren de fusies verantwoord? Die vragen werden toen niet gesteld omdat dit geen dringend probleem was. Eerst moesten de rekeningen in orde gebracht worden, de factureringsprocedures verbeterd worden en alle middelen aangewend worden om een onderscheid te maken tussen de OCMW's en de eigenlijke instellingen. Er was geen medisch project. Er is orde op zaken gesteld op het vlak van de principes, maar er kunnen nog dingen verbeterd worden. De toekomstige ordonnantie voorziet in een medische directie.

Voor de openbare ziekenhuizen is een optimale grootte vereist. Fusies zijn niet meer aan de orde (wie fuseert met wie), aangezien er vandaag vijf eenheden zijn die een gemeenschappelijk medisch project zullen ontwikkelen. Er zullen natuurlijk altijd specifieke kenmerken zijn. Het is een fundamentele revolutie. Vandaag is er een universitair, een privé- en een openbaar netwerk die elk hun eigen kenmerken hebben. Het openbaar net heeft veel troeven. De openbare ziekenhuizen hebben andere taken. In een openbare ziekenhuis zijn de meest voorkomende ziekten, diabetes, cirrose, longziekte bij rokers, ziekten die meer voorkomen bij kansarmen, infectieziekten, tuberculose enz.

Men moet nadenken over de manier waarop deze ziektes behandeld worden. Astma kan behandeld worden met een pas ontdekte molecule, maar men moet ook kijken naar de allergenen in de woningen. Bij een algemene aanpak hoort ook de primaire preventie. Dat is een van de opdrachten van het openbaar ziekenhuis. In Quebec wordt dit soort debat ook gevoerd. De migranten en de kansarmen moeten in een netwerk opgenomen worden. De openbare ziekenhuizen moeten in een netwerk worden opgenomen. Dit moet nog ontwikkeld worden. In de medische sector zit niet iedereen op dezelfde golflengte. Iedereen heeft een mirakeloplossing voor het probleem van de spoedgevallen.

Het is niet juist dat het Sint-Pietersziekenhuis weigert om het forfait van 12,5 euro toe te passen. Het is gebleken dat de arts van wacht moeilijkheden ondervinden om dit supplement te doen betalen. Dit bedrag van 12,5 euro is natuurlijk meegenomen, maar het lost het probleem van de financiering van de spoedgevallen niet op. Er wordt onderhandeld met minister Frank Vandenbroucke om de taak van dienst spoedgevallen beter te omschrijven.

Niemand kan nog alleen over de meest efficiënte diagnose-instrumenten beschikken. Een vereniging van ziekenhuizen kan een kritische massa bereiken. Bepaalde artsen gebruiken de diagnose-instrumenten op een weinig efficiënte manier. In het kader van een medisch project en van een netwerk moet de stroomlijning anders worden aangepakt.

Les médecins d'IRIS se rendent compte que c'est une chance de pouvoir développer ce projet qui bénéficie de l'appui des pouvoirs publics. On insiste auprès des médecins sur les avantages à travailler dans un réseau public. Le projet existe et vient de la base. Il existe même une possibilité de faire de la recherche sur, par exemple, les maladies sociales. Dans les pays scandinaves, cette recherche n'est pas considérée depuis longtemps comme de la recherche de deuxième zone. Le gestionnaire n'est pas l'ennemi du médecin mais son partenaire dans un projet. Cette philosophie du médecin partenaire entre dans les mœurs, même si certains médecins se rendent compte qu'une telle approche ne leur convient pas et quittent l'hôpital. La médecine des hôpitaux publics est celle d'une éthique des soins et d'une approche humaine où l'on soigne tout le monde.

La Présidente remercie le professeur Clumeck. Elle note que si le médecin devient le partenaire du gestionnaire, il faut que certains gestionnaires changent aussi leur perception du médecin. Le médecin ne doit pas entrer dans une logique de production pour couvrir les déficits. Cette remarque vaut pour tous les réseaux, même universitaires.

M. Eric André constate que le professeur Clumeck ouvre de toutes nouvelles perspectives. Le débat mérite des prolongements. Le débat portait essentiellement sur le coût social de l'hôpital public. Le professeur Clumeck a souligné la spécificité de l'hôpital public et a développé à partir de cela un projet médical. Dans quelle mesure ce projet est-il adapté au financement existant? Les parlementaires sont là pour y veiller. L'orateur se demande si le vrai rôle des médecins est de s'occuper de la gestion financière des hôpitaux : le projet médical doit être placé dans une optique de coûts et d'efficacité. La Région ne doit pas être amenée à financer une nouvelle vision médicale, aussi louable soit-elle.

Mme Anne-Sylvie Mouzon proteste en disant que de nombreuses questions portent sur la spécificité du réseau public qui est au cœur du débat. Les réponses sont plus précises que les seuls chiffres.

La Présidente dit qu'il y a la structure IRIS, le projet de santé publique et l'aspect financier.

M. Denis Grimberghs souligne également l'éclairage nouveau qu'à donné M. Clumeck. Y a-t-il un service de santé publique propre aux hôpitaux publics? La loi sur les hôpitaux vaut pour tous les hôpitaux. Le régulateur public a la responsabilité aussi d'empêcher que des "services publics fonctionnels" (formule du Conseil d'Etat pour l'enseignement libre) fassent de la sélection publique. A partir du 1^{er} janvier 2003, les écoles libres doivent accueillir tous les élèves.

Le professeur Clumeck développe une approche qui permettrait à justifier pour les hôpitaux un caractère spécifique de santé publique.

L'orateur n'est pas d'accord que l'on continue à financer avec de l'argent public la transformation d'institutions privées pour en faire des hôpitaux où il n'y aura plus que des chambres à un lit. C'est ce qui se fait en Région bruxelloise.

La statut IRIS du médecin mono-hospitalier existe-t-il?

M. Jean-Luc Vanraes se réjouit que l'on parle d'un projet médical. En principe, un hôpital devrait être ouvert à tous. Il ne peut pas y avoir d'hôpitaux pour les pauvres et d'hôpitaux pour les riches. Tous les patients doivent pouvoir s'inscrire dans ce projet. Quel est son coût? Il y a aussi la notion de "rentabilité sociale". Certains secteurs sont déficitaires. Un problème se pose lorsqu'on n'utilise pas les moyens de manière optimale. Ce problème se pose pour tous les hôpitaux.

Il serait bon que les médecins IRIS ne puissent travailler que pour les hôpitaux IRIS. On éviterait ainsi des abus. De nombreux patients IRIS peuvent difficilement payer 12,5 euros. Il existe une solution de remplacement : un service d'accueil par des généralistes.

De Iris-artsen zijn er zich van bewust dat zij de kans moeten grijpen om dit project dat de steun heeft van de overheid, te ontwikkelen. Men wijst de artsen duidelijk op de voordelen van een openbaar net. Het project bestaat en komt uit de sector zelf. De mogelijkheid bestaat zelf om onderzoek te doen over sociale ziektes. In Scandinavië wordt dit onderzoek al lang niet meer als tweederangsonderzoek beschouwd. De bestuurder is niet langer de vijand van de arts maar zijn partner in een project. De rol van de arts als partner wordt langzamerhand aanvaard, ook al stellen bepaalde artsen vast dat een dergelijke rol hen niet ligt. Zij verlaten het ziekenhuis. De geneeskunde in de openbare ziekenhuizen berust op ethische regels en gaat uit van een menselijke benadering volgens welke iedereen er verzorgd moet worden.

De voorzitter bedankt professor Clumeck. Zij stelt vast dat indien de arts de partner van de bestuurder wordt, bepaalde bestuurders zelf ook een ander beeld moeten krijgen van de arts. De arts maakt geen deel uit van de productieproces dat erop gericht de tekorten weg te werken. Deze opmerking geldt voor alle netten, ook de universitaire.

De heer Eric André stelt vast dat professor Clumeck nieuwe wegen bewandelt. Dit debat moet dus zeker een vervolg krijgen. Het debat had voornamelijk betrekking op de sociale kosten van het openbare ziekenhuis. Professor Clumeck heeft de specifieke kenmerken van het openbare ziekenhuis onderstreept en heeft op grond daarvan een medisch project voorgesteld. In hoeverre houdt dit project rekening met de bestaande financiering? De parlementsleden moeten daarop toezien. De spreker vraagt of het de taak is van de artsen om zich bezig te houden met het financiële beheer van de ziekenhuizen: het medisch project mag niet los gezien worden van de kosten en de efficiëntie. Het is niet aan het Gewest om een nieuwe medische visie te financieren, hoe lovenswaardig dit ook is.

Mevrouw Anne-Sylvie Mouzon werpt op dat tal van vragen betrekking hebben op de specifieke kenmerken van het openbaar net dat de kern van het debat vormt. De antwoorden zijn preciezer dan enkel de cijfers.

De voorzitter zegt dat er de Iris-structuur is, het project van volksgezondheid en het financiële aspect.

De heer Denis Grimberghs wijst erop dat de heer Clumeck een nieuw licht op de zaak geworpen heeft. Bestaat er een dienst volksgezondheid die eigen is aan de openbare ziekenhuizen? De ziekenhuiswet geldt voor alle ziekenhuizen. De overheid moet regels opstellen en moet ook voorkomen dat "functionele openbare diensten" (formulering van de Raad van State voor het vrij onderwijs) zelf bepalen wie zij toelaten. Vanaf 1 januari 2003 moeten de scholen uit het vrij onderwijs alle leerlingen toelaten.

De argumenten van professor Clumeck zouden kunnen betekenen dat de ziekenhuizen een specifieke taak op het vlak van de volksgezondheid krijgen.

De spreker is het er niet mee eens dat er overheidsgeld blijft gaan naar de omschakeling van privé-instellingen naar ziekenhuizen waar er enkel nog kamers met één bed zouden zijn. Dit gebeurt in het Hoofdstedelijk Gewest.

Bestaat het Iris-artsenstatuut dat de arts volledig aan de Iris-ziekenhuizen bindt.

De heer Jean-Luc Vanraes is verheugd dat er gesproken wordt over een medisch project. In principe zou een ziekenhuis moeten openstaan voor iedereen. Er mag geen ziekenhuis zijn voor de armen en voor de rijken. Iedere patiënt moet in dat project passen. Welk is het prijskaartje van dit project? Er is ook zoiets als een "sociale rentabiliteit". Sommige sectoren zijn verlieslatend. Er is een probleem wanneer de middelen niet optimaal gebruikt worden. Dit probleem stelt zich voor alle ziekenhuizen.

Het zou een goede zaak zijn dat IRIS-artsen enkel voor de IRIS-ziekenhuizen werken. Dit zou misbruiken vermijden. Heel wat IRIS patiënten kunnen de 12,5 EUR moeilijk betalen. Er bestaat het alternatief van een opvangdienst door generalisten.

Mme Anne-Sylvie Mouzon dit qu'elle a eu de nombreuses réunions sur la rentabilité, la facturation, etc. avec des représentants d'IRIS. Elle n'a pas encore eu l'occasion de le faire avec des hôpitaux privés. C'est inhérent à la structure. Il ne serait pas commode d'avoir la réunion d'aujourd'hui avec des hôpitaux privés.

Aux Etats-Unis, les compagnies d'assurances décident quel hôpital soignera quel type de pathologie. Tout est éclaté et il n'y a pas de politique de santé possible.

L'oratrice est souvent atterrée par l'état psychique du public qui est obligé de fréquenter les CPAS. La pauvreté n'est pas seulement un problème de pouvoir d'achat. Elle mine la santé psychique et physique de ses victimes. Que faire pour aider ces gens déboussolés? Il existe peu de choses et c'est lamentable. Les centres de santé mentale n'arrivent pas à faire face. Il n'y pas assez de lits psychiatriques, il n'y pas assez de soins ambulatoires, etc. Il faut un contact réel et durable et il ne suffit pas d'expliquer les droits et obligations ou de donner une aide financière. Pour prendre en charge ce phénomène médical et social, il faut une médecine publique. La recherche fondamentale n'y suffit pas et ce n'est certainement pas le milieu hospitalier privé qui apportera les solutions.

La Présidente rappelle que les centres de santé mentale ne prennent pas en charge tout le monde. C'est le cas des drogués. Il faut bien que quelqu'un s'occupe des gens en errance.

M. Eric André souhaite replacer le débat à son niveau. A moins de régionaliser la sécurité sociale, le problème de la santé publique est posé au niveau fédéral. La Région est là pour assurer la restructuration du passé et pour prendre en charge ce qui constituerait une utilité propre au niveau régional.

M. Anne-Sylvie Mouzon répond que lorsqu'on n'a pas d'opérateur public, il n'y a plus de politique de santé publique possible. La façon de réguler les opérateurs privés n'est envisageable que parce qu'il y a des opérateurs publics aussi.

M. Eric André répond que s'il existe une spécificité de la médecine publique, elle doit être intégrée dans un financement propre réalisé au sein de la sécurité sociale au niveau fédéral. La Région n'intervient qu'à titre supplétif. Il existe un risque de validation d'une intervention financière de la Région sur une base qui serait faussée.

La Présidente pense que le portemanteau qu'est le rapport annuel sur la pauvreté traite du logement et de l'extrême précarité en matière de santé. On peut en débattre sans nier que la prévention relève des Communautés et que le financement est fédéral.

M. Marc Cools pense qu'il serait suicidaire de parler de la régionalisation de la sécurité sociale. Indépendamment de qui finance, il faut discuter du rôle des hôpitaux publics. L'orateur n'a pas apprécié l'attaque des autres réseaux hospitaliers. Il serait caricatural de dire qu'il n'y a pas de mission de santé publique dans les réseaux académiques ou privés.

M. Marc Cools souhaite que l'on lui fasse parvenir certains éléments additionnels. Est-il possible de recevoir les comptes 2001? L'orateur a par exemple demandé à connaître le nombre de lits pour l'hospitalisation de jour. Il s'agit de savoir dans les déficits quel est le montant imputable à la spécificité du réseau public.

Mevrouw Anne-Sylvie Mouzon zegt dat zij veel vergaderingen bijgewoond heeft over de rentabiliteit, de facturering enz., met vertegenwoordigers van de Iris-ziekenhuizen. Zij heeft nog niet de kans gehad om dit ook te doen met de privé-ziekenhuizen. Dat is inherent aan de structuur. Het zal niet gemakkelijk zijn om de vergadering zoals die van vandaag te houden met de privé-ziekenhuizen.

In de Verenigde Staten beslissen de verzekeringsmaatschappijen welk ziekenhuis een bepaalde ziekte behandelt. Alles is versnipperd en er is geen gezondheidsbeleid mogelijk.

De spreker zegt vaak geschokt te zijn door de psychische toestand van de mensen die verplicht zijn aan te kloppen bij het OCMW. De armoede is niet enkel een probleem van koopkracht. De armoede ondermijnt de psychische en fysieke gezondheid van haar slachtoffers. Wat kan men doen om deze ontredderde mensen te helpen? Er zijn weinig middelen en dat is schandalig. De Centra voor Geestelijke Gezondheid zijn niet opgewassen tegen de situatie. Er zijn onvoldoende psychiatrische bedden, onvoldoende ambulante verzorging enz. Er is nood aan een echt duurzaam contact en het volstaat niet om de rechten en de plichten uit te leggen of financiële hulp te geven. Dit medische en sociale gegeven vereist een openbare geneeskunde. Het fundamenteel onderzoek is niet voldoende en de privé-ziekenhuizen zullen zeker geen oplossingen aanreiken.

De voorzitter herinnert eraan dat de Centra voor Geestelijke Gezondheid niet iedereen opnemen. Dat is bijvoorbeeld het geval met de drugverslaafden. Iemand moet toch zorgen voor de mensen die aan hun lot overgelaten zijn.

De heer Eric André vraagt dat het debat op het juiste niveau gevoerd wordt. Tenzij de sociale zekerheid een bevoegdheid van de Gewesten wordt, moet het probleem van de volksgezondheid op federaal behandeld worden. Het Gewest moet de lasten uit het verleden op zich nemen en instaan voor wat van nut is voor het Gewest.

Mevrouw Anne-Sylvie Mouzon antwoordt dat wanneer er geen openbare ziekenhuizen zijn, er ook geen gezondheidsbeleid meer gevoerd kan worden. Er kunnen enkel regels aan de privé-ziekenhuizen opgelegd worden indien er ook openbare ziekenhuizen zijn.

De heer Eric André antwoordt dat indien de openbare geneeskunde specifieke kenmerken heeft, die een eigen financiering moet krijgen binnen de federale enveloppe voor de sociale zekerheid. Het Gewest heeft slechts een aanvullende rol. Het gevaar bestaat dat een financiële bijdrage van het Gewest op een verkeerde grond geregeld wordt.

De voorzitter meent dat het jaarverslag over de armoede de functie van kapstok vervult en wijst erop dat de huisvesting en de ernstige gezondheidsproblemen in het verslag aan bod komen. Men kan daarover een debat voeren, maar men mag niet vergeten dat de preventie een bevoegdheid van de Gemeenschappen is en de financiering een bevoegdheid van de federale overheid.

De heer Marc Cools meent dat het onverantwoord is om te spreken over de regionalisering van de sociale zekerheid. Men moet een debat voeren over de rol van de openbare ziekenhuizen, ongeacht wie voor de financiering zorgt. De spreker heeft de kritiek op de andere ziekenhuisnetten niet geapprecieerd. Men moet geen karikatuur maken en zeggen dat het universitaire of privé-net geen opdrachten inzake volksgezondheid vervult.

De heer Marc Cools vraagt bijkomende inlichtingen. Kan men beschikken over de rekeningen 2001? De spreker heeft bijvoorbeeld gevraagd hoeveel bedden er zijn voor dagopname. In de tekorten moet men kunnen onderscheiden welk bedrag verklaard kan worden door de specifieke kenmerken van de openbare ziekenhuizen.

La Présidente est convaincue qu'il faudra réactiver le débat sur la santé publique. Avec M. Jean-Luc Vanraes elle examinera comment procéder. La note introductive sera transmise aux membres. M. Dirk Thielens a pris note des questions. Les membres sont invités à transmettre leurs questions complémentaires aux deux secrétaires. Le compte-rendu des débats sera joint en annexe au budget du CRB et de l'ARCC.

Le professeur Nathan Clumeck dit qu'il est évident que le projet médical évoqué doit se faire dans le cadre du financement actuel. Il n'est pas question de solliciter des moyens extraordinaires ni de la Région ni de l'Etat fédéral. La conjoncture est favorable. Tant que le financement était basé sur les prix de journée, ce n'était pas possible. Avec un financement basé sur des pathologies et des banques de données extraordinairement précises, on peut bâtir un projet. Jadis, les hôpitaux étaient pénalisés en soignant par exemple des tuberculeux multirésistants. Le nouveau système permettra de soigner ces gens sans prendre rien à personne.

Les hôpitaux privés devront se mettre à jour. De toute façon, l'hôpital public accueille tout le monde et n'a pas assez de chambres privées.

Il n'entre pas dans les intentions de l'orateur d'attaquer les hôpitaux universitaires ou privés. Les vocations d'un hôpital public ne sont pas les mêmes. Les allocutions tenues à l'occasion des 25 ans de l'hôpital Erasme en sont également la preuve. Ce serait une erreur de faire de la compétition avec les hôpitaux universitaires. L'hôpital public ne fait pas de la sous-médecine académique.

Le médecin IRIS devrait être mono-hospitalier. C'est le cas à Brugmann, Saint-Pierre, Bordet, et à Huderf. Il existe un problème pour certains médecins d'Iris-sud. Cette question est posée. Certains médecins quittent. Qui parle de statut parle de rémunération correcte. L'hôpital académique dispose de moyens plus élevés. Travailler pour l'hôpital public, c'est ou de l'inconscience ou une vocation. Confronté au risque du débâchage, il faut rester attractif. Grâce au talent des négociateurs d'IRIS une convention a été signée entre IRIS et Iris-sud. Elle rétribue les prestations de manière correcte.

La Présidente explique que s'il existe encore une activité indépendante à Iris-sud, c'est parce que la première fusion concernait Molière-Longchamps. Dans le cadre de cette fusion, on a permis aux gens de Longchamps de garder une pratique extérieure. Elle remercie les invités pour leurs interventions.

ANNEXE

ORIGINE DES PATIENTS

		Frequency	Percent	Cumulative Percent
Bordet	1000	813	4,3	4,3
	1020	409	2,1	6,4
	1030	728	3,8	10,2
	1040	312	1,6	11,9
	1050	847	4,4	16,3
	1060	565	3,0	19,3
	1070	905	4,8	24,0
	1080	742	3,9	27,9
	1081	131	,7	28,6
	1082	179	,9	29,6
	1083	192	1,0	30,6
	1090	389	2,0	32,6
	1120	95	,5	33,1
	1130	3	,0	33,1
	1140	260	1,4	34,5

De voorzitter is ervan overtuigd dat het debat over de volksgezondheid opnieuw op gang gebracht moet worden. Samen met de heer Jean-Luc Vanraes zal zij bekijken hoe dit kan gebeuren. De inleidende nota zal aan de leden bezorgd worden. De heer Dirk Thielens heeft nota genomen van de vragen. De leden worden verzorgd om hun bijkomende vragen aan de twee secretarissen te bezorgen. Het verslag van de besprekingen zal als bijlage bij de begroting van de BHR en de VVGGC gevoegd worden.

Professor Nathan Clumeck zegt dat het duidelijk is dat het medisch project waarvan sprake geweest is rekening moet houden met de huidige financiering. Er zullen geen buitengewone financiële middelen van het Gewest of van de federale Staat gevraagd worden. De situatie is gunstig. Zolang de financiering gebaseerd was op de ligdagprijzen, was dat niet mogelijk. Men kan wel een project ontwikkelen met middelen die gebaseerd zijn op de pathologieën en de zeer precieze gegevensbanken. Vroeger werden de ziekenhuizen die bijvoorbeeld multiresistente TBC-patiënten behandelden, benadeeld. In het nieuwe systeem zullen deze mensen verzorgd kunnen worden zonder dat iemand benadeeld wordt.

De privé-ziekenhuizen zullen ervoor moeten zorgen dat ze bij zijn. Het openbaar ziekenhuis neemt in ieder geval iedereen op en heeft onvoldoende privé-kamers.

De spreker is niet van plan de universitaire of de privé-ziekenhuizen aan te vallen. Een openbare ziekenhuis heeft niet dezelfde roeping. De toespraken ter gelegenheid van de 25 jaar van het Erasmus-ziekenhuis vormen daar het bewijs van. Het zou een vergissing zijn om te willen concurreren met de universitaire ziekenhuizen. In de openbare ziekenhuizen wordt geen minderwaardige academische geneeskunde uitgeoefend.

De Iris-arts zou enkel voor een Iris-ziekenhuis mogen werken. Dat is het geval voor Brugmann, Sint-Pieter, Bordet en Luder. Er is een probleem met bepaalde artsen van Iris-Zuid. De vraag is gesteld. Enkele artsen verlaten hun ziekenhuis. Wie over statuut spreekt moet ook over een correcte bezoldiging spreken. Het academisch ziekenhuis beschikt over meer middelen. Voor een openbaar ziekenhuis werken getuigt van lichtzinnigheid of is een roeping. Tegenover het risico dat artsen vertrekken, moeten aantrekkelijke voorwaarden geplaatst worden. Dank zij het talent van de onderhandelaars van Iris is een overeenkomst gesloten tussen Iris en Iris-Zuid. De prestaties worden op een correcte manier betaald.

De voorzitter zegt dat er nog een zelfstandige activiteit bestaat bij Iris-Zuid omdat de eerste fusie betrekking had op Molière-Longchamps. In het kader van deze fusie heeft men de artsen van Longchamps de mogelijkheid geboden om een eigen praktijk te behouden. Zij bedankt de uitgenodigde personen voor hun bijdrage.

BIJLAGE

AFKOMST VAN DE PATIËNTEN

		Frequency	Percent	Cumulative Percent
Bordet	1000	813	4,3	4,3
	1020	409	2,1	6,4
	1030	728	3,8	10,2
	1040	312	1,6	11,9
	1050	847	4,4	16,3
	1060	565	3,0	19,3
	1070	905	4,8	24,0
	1080	742	3,9	27,9
	1081	131	,7	28,6
	1082	179	,9	29,6
	1083	192	1,0	30,6
	1090	389	2,0	32,6
	1120	95	,5	33,1
	1130	3	,0	33,1
	1140	260	1,4	34,5

		Frequency	Percent	Cumulative Percent
	1150	463	2,4	36,9
	1160	370	1,9	38,9
	1170	416	2,2	41,0
	1180	1261	6,6	47,7
	1190	534	2,8	50,5
	1200	316	1,7	52,1
	1210	139	,7	52,9
	hors 19 communes bruxelloises	8982	47,1	100,0
	Total	19051	100,0	
St Pierre	1000	3798	16,3	16,3
	1020	569	2,4	18,7
	1030	1661	7,1	25,8
	1040	414	1,8	27,6
	1050	1128	4,8	32,4
	1060	2759	11,8	44,3
	1070	1873	8,0	52,3
	1080	1753	7,5	59,8
	1081	279	1,2	61,0
	1082	122	,5	61,5
	1083	151	,6	62,2
	1090	391	1,7	63,8
	1120	104	,4	64,3
	1130	30	,1	64,4
	1140	283	1,2	65,6
	1150	197	,8	66,5
	1160	225	1,0	67,4
	1170	272	1,2	68,6
	1180	864	3,7	72,3
	1190	1483	6,4	78,7
	1200	260	1,1	79,8
	1210	586	2,5	82,3
	hors 19 communes bruxelloises	4131	17,7	100,0
	Total	23333	100,0	
HIS	1000	1029	2,6	2,6
	1020	450	1,2	3,8
	1030	1545	3,9	7,7
	1040	3193	8,2	15,9
	1050	5774	14,8	30,7
	1060	2114	5,4	36,1
	1070	5035	12,9	48,9
	1080	1163	3,0	51,9
	1081	252	,6	52,5
	1082	185	,5	53,0
	1083	192	,5	53,5
	1090	295	,8	54,3
	1120	96	,2	54,5
	1130	44	,1	54,6
	1140	541	1,4	56,0
	1150	713	1,8	57,8
	1160	1291	3,3	61,1
	1170	1138	2,9	64,0
	1180	2442	6,2	70,3
	1190	2842	7,3	77,5
	1200	838	2,1	79,7
	1210	298	,8	80,5
	hors 19 communes bruxelloisesl	7647	19,5	100,0
	Total	39117	100,0	

		Frequency	Percent	Cumulative Percent
	1150	463	2,4	36,9
	1160	370	1,9	38,9
	1170	416	2,2	41,0
	1180	1261	6,6	47,7
	1190	534	2,8	50,5
	1200	316	1,7	52,1
	1210	139	,7	52,9
	van buiten de 19 Brusselse gemeenten	8982	47,1	100,0
	Totaal	19051	100,0	
Sint-Pieter	1000	3798	16,3	16,3
	1020	569	2,4	18,7
	1030	1661	7,1	25,8
	1040	414	1,8	27,6
	1050	1128	4,8	32,4
	1060	2759	11,8	44,3
	1070	1873	8,0	52,3
	1080	1753	7,5	59,8
	1081	279	1,2	61,0
	1082	122	,5	61,5
	1083	151	,6	62,2
	1090	391	1,7	63,8
	1120	104	,4	64,3
	1130	30	,1	64,4
	1140	283	1,2	65,6
	1150	197	,8	66,5
	1160	225	1,0	67,4
	1170	272	1,2	68,6
	1180	864	3,7	72,3
	1190	1483	6,4	78,7
	1200	260	1,1	79,8
	1210	586	2,5	82,3
	van buiten de 19 Brusselse gemeenten	4131	17,7	100,0
	Totaal	23333	100,0	
Iris Zuid	1000	1029	2,6	2,6
	1020	450	1,2	3,8
	1030	1545	3,9	7,7
	1040	3193	8,2	15,9
	1050	5774	14,8	30,7
	1060	2114	5,4	36,1
	1070	5035	12,9	48,9
	1080	1163	3,0	51,9
	1081	252	,6	52,5
	1082	185	,5	53,0
	1083	192	,5	53,5
	1090	295	,8	54,3
	1120	96	,2	54,5
	1130	44	,1	54,6
	1140	541	1,4	56,0
	1150	713	1,8	57,8
	1160	1291	3,3	61,1
	1170	1138	2,9	64,0
	1180	2442	6,2	70,3
	1190	2842	7,3	77,5
	1200	838	2,1	79,7
	1210	298	,8	80,5
	van buiten de 19 Brusselse gemeenten	7647	19,5	100,0
	Totaal	39117	100,0	

		Frequency	Percent	Cumulative Percent	
Brugmann	1000	727	3,4	3,4	
	1020	3229	14,9	18,3	
	1030	2867	13,3	31,6	
	1040	210	1,0	32,6	
	1050	279	1,3	33,9	
	1060	208	1,0	34,8	
	1070	577	2,7	37,5	
	1080	2245	10,4	47,9	
	1081	484	2,2	50,1	
	1082	344	1,6	51,7	
	1083	591	2,7	54,5	
	1090	2446	11,3	65,8	
	1120	580	2,7	68,5	
	1130	54	,3	68,7	
	1140	753	3,5	72,2	
	1150	112	,5	72,7	
	1160	119	,6	73,3	
	1170	114	,5	73,8	
	1180	251	1,2	75,0	
	1190	209	1,0	75,9	
	1200	155	,7	76,6	
	1210	158	,7	77,4	
	hors 19 communes bruxelloises		4887	22,6	100,0
	Total		21599	100,0	
	Huderf	1000	358	3,8	3,8
		1020	741	7,9	11,8
1030		668	7,2	18,9	
1040		104	1,1	20,1	
1050		136	1,5	21,5	
1060		150	1,6	23,1	
1070		521	5,6	28,7	
1080		930	10,0	38,7	
1081		149	1,6	40,3	
1082		139	1,5	41,8	
1083		127	1,4	43,1	
1090		536	5,7	48,9	
1120		131	1,4	50,3	
1130		38	,4	50,7	
1140		142	1,5	52,2	
1150		40	,4	52,6	
1160		33	,4	53,0	
1170		59	,6	53,6	
1180		199	2,1	55,8	
1190		198	2,1	57,9	
1200		56	,6	58,5	
1210		131	1,4	59,9	
hors 19 commune bruxelloises		3742	40,1	100,0	
Total		9328	100,0		

		Frequency	Percent	Cumulative Percent	
Brugmann	1000	727	3,4	3,4	
	1020	3229	14,9	18,3	
	1030	2867	13,3	31,6	
	1040	210	1,0	32,6	
	1050	279	1,3	33,9	
	1060	208	1,0	34,8	
	1070	577	2,7	37,5	
	1080	2245	10,4	47,9	
	1081	484	2,2	50,1	
	1082	344	1,6	51,7	
	1083	591	2,7	54,5	
	1090	2446	11,3	65,8	
	1120	580	2,7	68,5	
	1130	54	,3	68,7	
	1140	753	3,5	72,2	
	1150	112	,5	72,7	
	1160	119	,6	73,3	
	1170	114	,5	73,8	
	1180	251	1,2	75,0	
	1190	209	1,0	75,9	
	1200	155	,7	76,6	
	1210	158	,7	77,4	
	van buiten de 19 Brusselse gemeenten		4887	22,6	100,0
	Totaal		21599	100,0	
	Kinder- ziekenhuis	1000	358	3,8	3,8
		1020	741	7,9	11,8
1030		668	7,2	18,9	
1040		104	1,1	20,1	
1050		136	1,5	21,5	
1060		150	1,6	23,1	
1070		521	5,6	28,7	
1080		930	10,0	38,7	
1081		149	1,6	40,3	
1082		139	1,5	41,8	
1083		127	1,4	43,1	
1090		536	5,7	48,9	
1120		131	1,4	50,3	
1130		38	,4	50,7	
1140		142	1,5	52,2	
1150		40	,4	52,6	
1160		33	,4	53,0	
1170		59	,6	53,6	
1180		199	2,1	55,8	
1190		198	2,1	57,9	
1200		56	,6	58,5	
1210		131	1,4	59,9	
van buiten de 19 Brusselse gemeenten		3742	40,1	100,0	
Totaal		9328	100,0		

II. REUNION DU MARDI 3 DECEMBRE.

La présidente rappelle qu'il avait été convenu que les responsables d'IRIS répondraient aux questions aux questions complémentaires des parlementaires qui leur seraient adressées. Des questions ont effectivement été transmises par MM. Marc Cools, Denis Grimberghs et Jean-Luc Vanraes.

A. Exposé introductif de monsieur Grimberg

Dans un exposé introductif, Monsieur Grimberg tente de répondre à l'essentiel de celles-ci.

I. Mécanisme des 4 milliards FEB

L'accord de coopération relatif à la politique hospitalière, conclu le 19 mai 1994 entre l'Etat fédéral, la Région de Bruxelles-Capitale et la Commission communautaire commune, règle la procédure d'octroi des prêts dans le cadre de l'intervention régionale de 4 milliards FEB.

Cet accord a été approuvé par l'ordonnance du 13 avril 1995 qui fixe la date d'entrée en vigueur de celui-ci au 27 mai 1994.

En application de cet accord, les communes qui souhaitaient bénéficier de l'intervention du Fonds bruxellois de refinancement des trésoreries communales ont introduit, avant le 30 juin 1995, une demande de promesse ferme de financement à laquelle est annexé un pacte de restructuration portant coordination et rationalisation de la politique en matière hospitalière.

Ce pacte devait satisfaire à un certain nombre de conditions fixées par l'accord de coopération, notamment, contenir en annexe un plan financier pluriannuel sur 5 ans, contenir les dispositifs statutaires organisant la personnalité juridique propre pour chaque entité hospitalière ainsi que pour la structure faitière sous la forme d'association chapitre XII de la loi du 8 juillet 1976.

Le pacte de restructuration portant coordination et rationalisation de la politique en matière hospitalière conclu entre les communes concernées, conformément à l'article 4 § 5 de l'accord de coopération, et en particulier les statuts des associations hospitalières locales et de la structure faitière, ainsi que le plan financier et la répartition de l'intervention régionale plafonnée à 4 milliards FEB a été approuvé par le Collège réuni le 23 novembre 1995.

Le montant de l'intervention régionale a été réparti entre les communes hospitalières adhérentes au pacte sur la base des résultats estimés des hôpitaux publics concernés pour les exercices 1989 à 1995 tels qu'ils ressortent des demandes de financement introduites avant le 30 juin 1995.

La répartition suivante en est résulté (en millions de FEB):

Bruxelles-Ville	2.160
Saint-Gilles	280
Schaerbeek	600
Anderlecht	160
Etterbeek	320
Ixelles	480

En application de l'article 4 §1^{er} de l'accord de coopération, une commission d'agrément a été constituée qui a examiné et certifié les plans financiers pluriannuels introduits par les hôpitaux sur la base d'un certain nombre de normes et de critères d'évaluation.

II. VERGADERING VAN DINSDAG 3 DECEMBER

De voorzitter herinnert eraan dat was overeengekomen dat de directie van IRIS zou antwoorden op de bijkomende vragen die zouden worden gesteld. De heren Marc Cools, Denis Grimberghs en Jean-Luc Vanraes hebben inderdaad vragen overgezonden.

A. Inleidende uiteenzetting van de heer Grimberg

De heer Grimberg tracht op de voornaamste vragen te antwoorden in een inleidende uiteenzetting.

I. Het mechanisme van 4 miljard BEF

Het samenwerkingsakkoord betreffende het ziekenhuisbeleid, dat de Federale overheid, het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie op 19 mei 1994 hebben gesloten, regelt de procedure voor de toekenning van de leningen in het kader van de tegemoetkoming van het Gewest voor een bedrag van 4 miljard BEF.

Het akkoord werd bekrachtigd door de ordonnantie van 13 april 1995, waarin de datum van inwerkingtreding van het akkoord wordt vastgesteld op 27 mei 1994.

Ingevolge dit akkoord hebben de gemeenten die van de tegemoetkoming van het Brussels Herfinancieringsfonds van de Gemeentelijke Thesaurieën gebruik wensten te maken, vóór 30 juni 1995 een aanvraag ingediend voor een vaststaande belofte van financiering, met daaraan verbonden een herstructureringspact betreffende de coördinatie en rationalisering van het ziekenhuisbeleid.

Dit pact moest aan bepaalde in het samenwerkingsakkoord vermelde voorwaarden voldoen, waaronder: vergezeld gaan van een financieel vijfjarenplan en de statutaire bepalingen bevatten die elk van de instellingen alsook de koepelstructuur een eigen rechtspersoonlijkheid verlenen (in de vorm van een vereniging hoofdstuk XII van de wet van 8 juli 1976).

Het herstructureringspact betreffende de coördinatie en rationalisering van het ziekenhuisbeleid dat de betrokken gemeenten overeenkomstig artikel 4, § 5, van het samenwerkingsakkoord hebben gesloten, en inzonderheid de statuten van de plaatselijke ziekenhuisverenigingen en van de koepelstructuur, evenals het financieel plan en de verdeling van tegemoetkoming van het Gewest die werd geplafonneerd op 4 miljard BEF, werden door het Verenigd College goedgekeurd op 23 november 1995.

Het bedrag van de tegemoetkoming werd tussen de ziekenhuisgemeenten die het pact hebben getekend, verdeeld op basis van de voorziene resultaten van de betreffende openbare ziekenhuizen voor de boekjaren 1989 tot 1993, zoals die konden worden opgemaakt uit de financieringsaanvragen die vóór 30 juni 1995 werden ingediend.

Hier is de volgende verdeling uit voortgekomen (in miljoenen BEF):

Brussel-Stad	2.160
Sint-Gillis	280
Schaerbeek	600
Anderlecht	160
Etterbeek	320
Elsene	480

Ingevolge artikel 4, § 1, van het samenwerkingsakkoord werd een erkenningscommissie in het leven geroepen, die de financiële meerjarenplannen die de ziekenhuizen hebben voorgelegd, heeft onderzocht en bekrachtigd, op basis van bepaalde normen en evaluatiecriteria.

Les avis de cette commission ont été communiqués au Ministre fédéral de la Santé, au Gouvernement régional et au Collège réuni, lequel a approuvé les plans hospitaliers.

Après signature d'une convention de prêt et d'assainissement avec le Fonds bruxellois de refinancement des trésoreries communales, les montants d'intervention précités ont été versés aux communes.

La circulaire du Gouvernement régional bruxellois du 21 décembre 1995 a précisé aux communes les modalités relatives à l'enregistrement et aux mouvements de ces montants

II. Les plans de restructuration de 1996 étaient-ils «budgetés»?

Le règlement général de la comptabilité communale prescrit en son article 58 que les prélèvements d'office sont imputés à l'exercice au cours duquel le prélèvement est effectué.

Toutefois, depuis 1996, les circulaires annuelles du gouvernement régional en vue de l'élaboration des budgets communaux recommandent aux communes de constituer des provisions afin de couvrir les déficits hospitaliers prévus et non encore arrêtés par le Ministère fédéral de la Santé publique.

III. Nombre de lits existants et capacité en hospitalisation de jour.

III.1. Evolution des lits C, D, C-D dans les hôpitaux Iris – 1996-2002

EVOLUTION DES LITS C, D, C-D DANS LES HOPITAUX IRIS - 1996-2002

1996												
	St Pierre	Bordet	Brugmann	Brien	Huderf	B-Lamb	Bracops	Molière	CHEI	total		
C	154		146	30	40	30	55	60	90	605	C	
D	111		185	30		24	67	60	95	572	D	
C/D		154	8	34		36	36	47	36	351	C/D	
	265	154	339	94	40	90	158	167	221	1528		
2002												
	St Pierre	Bordet	Brug/Jette	Brien	Huderf	HIS					total	
C	143		139	16	40	122					460	C
D	111		163	16		124					414	D
C/D		154		34		182					370	C/D
	254	154	302	66	40	428					1244	
Différence 1996/2002												
	St Pierre	Bordet	Brug/Jette	Brien	Huderf	HIS					total	
C	-11	0	-7	-14	0	-113					-145	C
D	0	0	-22	-14	0	-122					-158	D
C/D	0	0	-8	0	0	27					19	C/D
	-11	0	-37	-28	0	-208					-284	

REMARQUE :

Il n'y a pas d'agréation de lits I (intensif) dans les hôpitaux Iris ; il n'existe que des lits C, D dits "lourds" ,lesquels sont donc comptés dans les lits repris dans les tableaux ci-dessus.

OPMERKING :

Er zijn geen erkende bedden I (intensieve bedden) in de IRIS-ziekenhuizen; er zijn alleen bedden C en D, zogenaamd "zware" bedden, die verrekend zijn in de bedden die in de bovenstaande tabellen zijn opgenomen.

De adviezen van deze commissie werden meegegeeld aan de federale minister van Volksgezondheid, aan de Hoofdstedelijk Regering en aan het Verenigd College, dat de ziekenhuisplannen heeft goedgekeurd.

Nadat met het Brussels Herfinancieringsfonds van de Gemeentelijke Thesaurieën een leen- en saneringsovereenkomst werd gesloten, werden de voornoemde bedragen aan de gemeenten overgemaakt.

Met de omzendbrief van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 21 december 1995 werden de gemeenten in kennis gesteld van de voorwaarden betreffende de registratie en de storting van de bedoelde bedragen.

II. Waren de herstructureringsplannen van 1996 in de begroting ingeschreven?

Het algemeen reglement betreffende de boekhouding van de gemeenten bepaalt in artikel 58 dat de bedragen automatisch worden geboekt bij het dienstjaar waarin de afname heeft plaatsgevonden.

Sinds 1996 echter krijgen de gemeenten in de jaarlijkse omzendbrieven van de Hoofdstedelijke Regering in verband met de begrotingsopstelling, de aanbeveling om provisies op te bouwen om de tekorten van de ziekenhuizen die worden voorzien en nog niet door het federaal ministerie van Volksgezondheid zijn vastgesteld, te kunnen dekken.

III. Huidig aantal bedden en capaciteit op het vlak van dagopnamen.

III.1. Evolutie van de C, D en C+D bedden in de Iris-ziekenhuizen

III.2. Nombre de lits existants au mois de juin 2002 (compte tenu de la réalisation complète du plan de restructuration d’HIS)

type de lits	nombre de lits
A	183
A1	30
C	460
D	414
E	160
G	258
C+D	438
K	28
K1	8
L	30
M	114
NIC	35
S2	30
S3	55
S4	22
S5	66
TOTAL	2331

III.3. Capacité en hospitalisation de jour

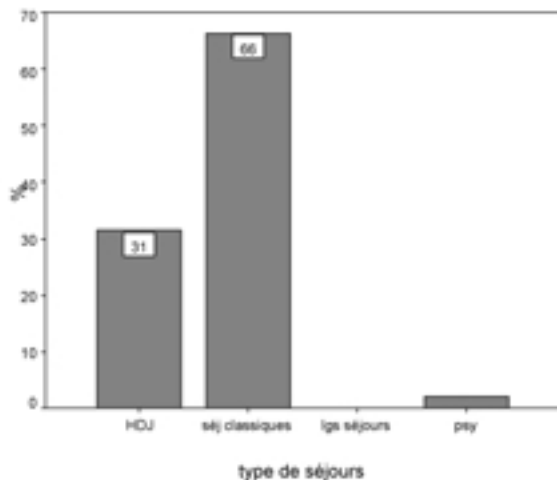
III.3.1 évolution de la part d’admissions en hospitalisation de jour par rapport au total des admissions en hospitalisation classique

16,6 %
 19,2 %
 23,4 %
 23,3 %
 26,2 %
 30,0 %

III.3.2 évolution de la part d’admissions en hospitalisation chirurgicale de jour par rapport au total des admissions en hospitalisation chirurgicale classique

24,6 %
 24,8 %
 28,7 %
 29,4 %
 31,0 %
 35,8 %

III.3.3 Les 112.428 séjours enregistrés en 2001 ont été ventilés par type d’hospitalisation et par classe d’âge.



III.2. Aantal bedden in juni 2002 (rekening houdend met de volledige realisatie van het herstructureringsplan van Iris Zuid)

type bedden	aantal bedden
A	183
A1	30
C	460
D	414
E	160
G	258
C+D	438
K	28
K1	8
L	30
M	114
NIC	35
S2	30
S3	55
S4	22
S5	66
TOTAAL	2331

III.3. Capaciteit op het vlak van dagopnamen

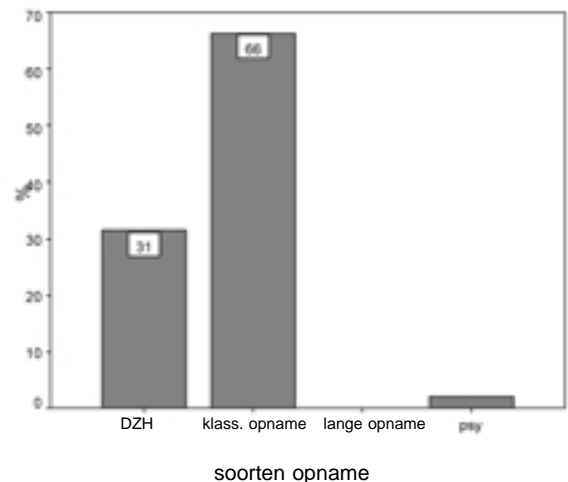
III.3.1 Evolutie van het gedeelte opnamen in het dagziekenhuis ten opzichte van het totaal aantal klassieke opnamen

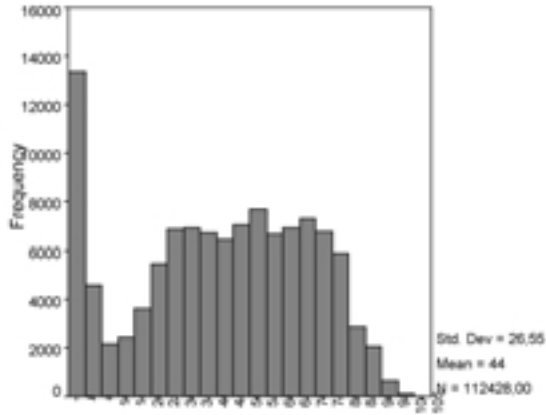
16,6 %
 19,2 %
 23,4 %
 23,3 %
 26,2 %
 30,0 %

III.3.2 Evolutie van het gedeelte van de opnamen in het heelkundig dagziekenhuis ten opzichte van het totaal aantal klassieke heelkundige opnamen

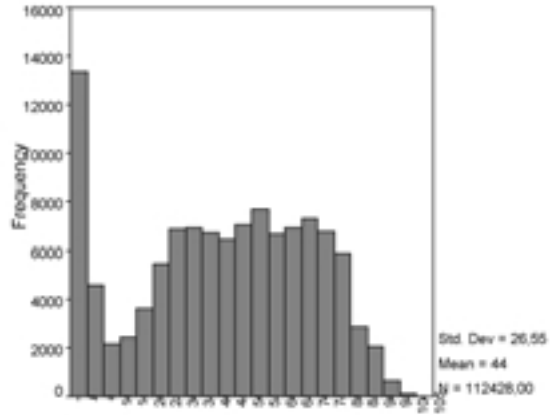
24,6 %
 24,8 %
 28,7 %
 29,4 %
 31,0 %
 35,8 %

III.3.3 De 112.428 opnamen die in 2001 werden geregistreerd, worden in de onderstaande diagrammen opgesplitst volgens type van opname en leeftijdsgroep.

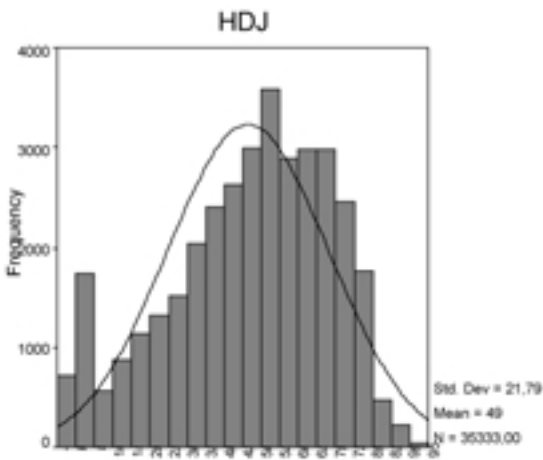




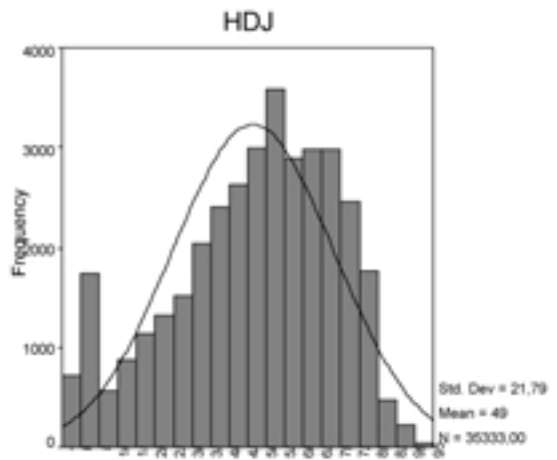
AGE



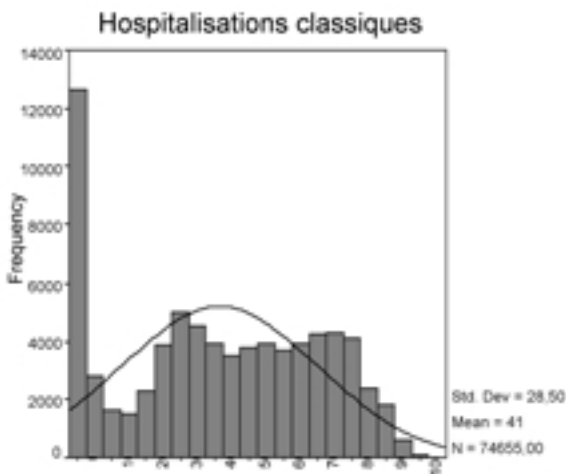
LEEFTIJD



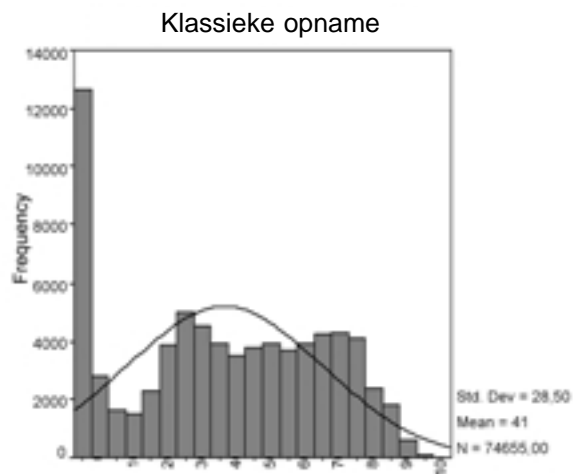
HDJ



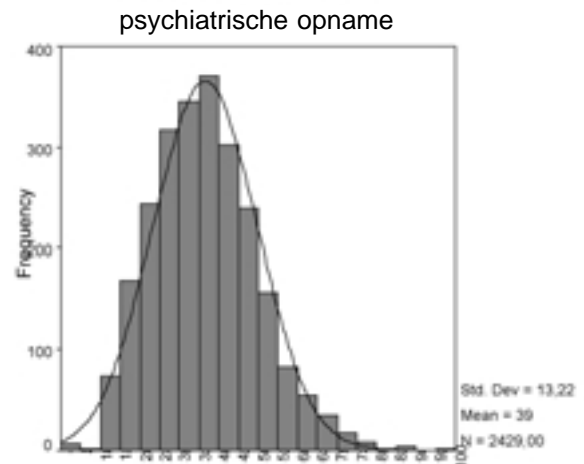
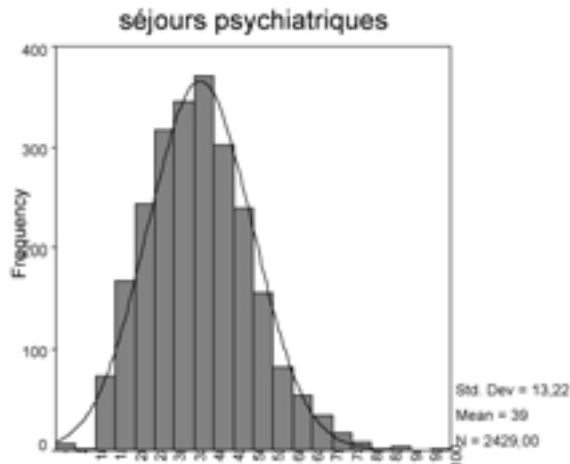
HDJ



Hospitalisations classiques



Klassieke opname



IV. L'évolution des comptes

IV.1 Procédure

Chaque année, des budgets sont établis par les hôpitaux. Après avoir été approuvés par leurs Conseils d'Administration respectifs, ils sont envoyés à la tutelle et analysés.

Le rapport d'analyse préparé par la cellule est commenté en Bureau du Conseil et en Conseil d'administration d'Iris, où siègent des représentants des Cpas et Communes, des représentants des médecins, de l'ULB et de la VUB, un Commissaire du Gouvernement, ainsi qu'un commissaire du Collège Réuni.

Chaque mois, l'évolution de l'activité fait l'objet d'une présentation aux différents Conseils d'Administration des Hôpitaux ainsi qu'à celui d'Iris.

Chaque trimestre, le réalisé du compte de pertes et profits et la situation de trésorerie sont comparés au budget et les écarts qui en découlent sont analysés.

Cette analyse fait également l'objet d'une présentation aux différents Conseils d'Administration des Hôpitaux ainsi qu'à celui d'Iris.

C'est à la suite de tels contrôles et de telles analyses que des instructions ont été données, dès le milieu de l'année 2001, d'établir et de mettre en œuvre des plans d'assainissement.

L'éventail des mesures et leur calendrier d'exécution ont été décrits lors de l'entretien du 13 novembre 2002.

IV.2 Comparaison des budgets et des comptes 2000-2001

Pour l'ensemble du réseau iris, les charges financières à court terme se sont élevées à 7.85 millions d'euros en 2001 dont 2.3 millions d'euros uniquement dues au préfinancement des déficits. Seule la commune de Schaarbeek a consenti des avances de trésorerie sur le déficit des hôpitaux pour les années 96 et suivantes et ce, pour un montant de 6.9 millions d'euros.

A titre de comparaison, le budget A2 s'élève à 2.4 millions d'euros pour l'ensemble du réseau iris en 2002.

IV. De evolutie van de rekeningen

IV. Procedure

De ziekenhuizen stellen elk jaar begrotingen op. Nadat deze door hun respectieve Raden van Bestuur werden goedgekeurd, worden ze naar de koepelvereniging gestuurd en geanalyseerd.

Het door de cel voorbereide analyserapport wordt besproken in het Bureau van de Raad van Bestuur en in de Raad van Bestuur van Iris, waarin naast vertegenwoordigers van de OCMW's en de gemeenten en vertegenwoordigers van de artsen, van de ULB en de VUB, ook een Regeringscommissaris en een commissaris van het Verenigd College zitting hebben.

Iedere maand wordt de evolutie van de activiteit toegelicht op de verschillende Raden van Bestuur van de ziekenhuizen en van Iris.

Elke trimester wordt het resultaat van de winst- en verliesrekening en de thesauriesituatie vergeleken met de begroting en worden de eruit voortvloeiende afwijkingen geanalyseerd.

Deze analyse wordt dan voorgelegd aan de verschillende Raden van Bestuur van de ziekenhuizen en van Iris.

Naar aanleiding van die controles en analyses werden er richtlijnen gegeven voor het opstellen en uitvoeren van saneringsplannen, vanaf half 2001.

Het gamma van maatregelen en hun uitvoeringsschema werden op 13 november 2002 toegelicht.

IV.2 Vergelijking van de begrotingen en de rekeningen 2000-2001

In 2001 bedroegen de financiële kortetermijnkosten voor het Iris-net in zijn geheel 7,85 miljoen euro, waarvan 2,3 miljoen euro te wijten waren aan de prefinanciering van de tekorten. Alleen de gemeente Schaarbeek heeft thesaurievoorschotten toegestaan op het tekort van de ziekenhuizen voor de jaren 96 en volgende, en dit voor een bedrag van 6,9 miljoen euro.

Ter vergelijking : het budget A2 bedraagt in 2002 2,4 miljoen euro voor het hele Iris-net.

Comptes 2001 – hôpitaux iris / Rekeningen 2001 – Iris-ziekenhuizen

2001 en Fb 2001 in BEF	Saint-Pierre Sint-Pieter	Bordet Bordet	Brugmann Brugmann	Huderf Kinderziekenhuis	HIS	Iris Iris	
Charges de personnel	-3.014.135.012	-1.320.942.200	-3.822.583.780	-1.069.615.709	-3.768.244.486	-12.995.521.187	Personneelskosten
Charges d'expl. hors personnel	-1.583.201.250	952.362.698	-2.168.349.451	-755.958.570	-2.161.916.276	-7.621.788.245	Overige bedrijfskosten
Total Charges d'exploitation	-4.597.336.262	2.273.304.898	-5.990.933.231	-1.825.574.279	-5.930.160.762	-20.617.309.432	Totale bedrijfskosten
Produits exploitation totaux	4.708.548.553	2.216.319.729	5.938.147.934	1.808.127.836	5.397.233.912	20.068.377.964	Totale bedrijfsopbrengsten
Résultat d'exploitation	111.212.291	-56.985.169	-52.785.297	-17.446.443	-532.926.850	-548.931.468	Exploitatieresultaat
Résultat financier	-185.127.624	-11.195.699	-140.655.094	-36.819.281	-193.633.486	-567.431.184	Financieel resultaat
Résultat courant	-73.915.333	-68.180.868	-193.440.391	-54.265.724	-726.560.336	-1.116.362.652	Bedrijfsresultaat
Résultat exceptionnel	16.756.243	74.414.124	-26.010.219	5.093.259	130.227.438	200.480.845	Uitzonderlijk resultaat
Résultat final	-57.159.090	6.233.256	-219.450.610	-49.172.465	-596.332.898	-915.881.807	Eindresultaat

Réseau IRIS - comparaison comptes-budgets 2000

L'analyse des grands postes révèle les écarts relatifs suivants :

%	
dépenses	
personnel	-2,7 dont principalement: pers. soignant -180 mil pers. administ. -85 mil pers. médical -78 mil
amortis d'exploitation	-0,9
produits médicaux	-5,1
frais de fonctionnement	-9,8 dont principalement : frais d'alimentation -45 mil frais généraux -32 mil frais d'entretien -35 mil
charges diverses/except	-37,3
charges/recettes financ.	-17,0
recettes	
prix de journée	-1,
forfaits	6,8
honoraires	0,9
produits divers/except	54,6
écart résultat d'exploitat	-578,6
écart résultat financier	-104,9
écart résultat net	-493,1

Commentaires

En matière de dépenses, les charges de personnel affichent un résultat négatif par rapport aux budgets, principalement pour le personnel soignant, administratif et médical. Les frais de fonctionnement affichent un dérapage, principalement dû aux frais d'alimentation, généraux et d'entretien.

Le résultat financier subit l'influence de la hausse des taux d'intérêt et des lignes de crédit.

En terme de recettes comparées aux budgets, on note l'accroissement des forfaits et des «divers». Par contre, la recette «prix de journée» et les suppléments de chambre sont en diminution. Le résultat consolidé présente au total un écart de 475 millions FEB par rapport aux prévisions budgétaires, essentiellement dû aux résultats des hôpitaux fusionnés Brugmann et HIS.

Dans ces 2 cas, la fusion entraîne une augmentation de presque toutes les charges qui n'est pas compensé par des recettes correspondantes.

Réseau IRIS - comparaison comptes-budgets 2001

L'analyse des grands postes révèle les écarts relatifs suivants :

IRIS-net - vergelijking rekeningen-begrotingen 2000

De analyse van de grote posten toont de volgende relatieve verschillen :

%	
uitgaven	
personeel	-2,7 w.o. vooral : verzorgend personeel -180mil administ personeel -85mil medisch pers -78mil
bedrijfsafschrijvingen	-0,9
medische producten	-5,1
werkingskosten	-9,8 w.o. vooral : voeding -45 mil algemene kosten -32mil onderhoud -35mil
diverse en uitzonderlijke kosten	-37,3
financ lasten/ontvangsten	-17,0
ontvangsten	
dagprijs	-1,0
forfaits	6,8
erelonen	0,9
diverse en uitzonderlijke opbrengsten	54,6
verschil werkingsresultaat	-578,6
verschil financieel resultaat	-104,9
verschil netto resultaat	-493,1

Commentaar

Inzake de uitgaven, vertonen de personeelskosten een negatief resultaat ten opzichte van de begrotingen, vooral wat het verzorgend, administratief en medisch personeel betreft. Op het vlak van de werkingskosten wordt een ontsporing vastgesteld, voornamelijk te wijten aan de kosten voor voeding, de algemene kosten en het onderhoud.

Het financieel resultaat ondergaat de invloed van de stijging van de rentevoet en van de kredietlijnen.

Inzake de ontvangsten t.o.v. de begrotingen, zien we een stijging van de forfaits en van de "diversen". De ontvangsten "dagprijs" en de kamer-toeslagen dalen echter. Het geconsolideerd resultaat vertoont in totaal een verschil van 475 miljoen BEF t.o.v. de budgettaire prognoses, vooral te wijten aan de resultaten van de fusieziekenhuizen Brugmann en Iris Zuid.

In die twee gevallen zorgt de fusie voor een verhoging van bijna alle laste, die niet gecompenseerd wordt door overeenkomstige ontvangsten.

IRIS-net – vergelijking rekeningen-begrotingen 2001

De analyse van de grote posten toont de volgende relatieve verschillen :

%	
Dépenses	
personnel	-1,7
	dont principalement:
	pers soignant -152mil
	pers administ -43mil
amortis d'exploitation	-5,0
produits médicaux	-3,1
frais de fonctionnement	-8,4
	dont principalement :
	frais d'alimentation -26mil
	frais généraux -32mil
	frais administratifs -55mil
charges diverses/except	-106,0
Charges/recettes financ	-6,8
Recettes	
prix de journée	3,0
forfaits	4,2
honoraires	0,0
produits divers/except	77,8
écart résultat d'exploitat	-354,4
écart résultat financier	-52,3
écart résultat net	-229,2

Commentaires

En matière de dépenses, les charges de personnel affichent un résultat négatif principalement pour le personnel soignant et administratif.

Les frais de fonctionnement affichent un dérapage significatif de 8,4%, principalement dû aux frais d'alimentation, généraux et administratifs.

Le résultat financier est affecté au niveau des charges financières, court terme, suite à la hausse des taux d'intérêt.

En terme de recettes comparées aux budgets, on note l'accroissement des forfaits et des «divers» et du budget des moyens financiers (+224 millions).

Par contre, la recette «honoraires» reste stable et les suppléments de chambre sont en diminution. Le résultat consolidé présente au total un écart de 229 millions FEB par rapport aux prévisions budgétaires, essentiellement dû aux résultats des hôpitaux fusionnés Brugmann et HIS.

IV.3 Pénalités

Depuis 1996, le budget octroyé peut être diminué en cas de durées de séjour moyennes excédentaires, augmenté dans le cas contraire.

Chaque année, les notifications d'octroi de budget indiquent les pénalités / bonifications correspondantes. Elles indiquent parfois dans le même temps les immunisations de pénalités déjà octroyées : c'est le cas lorsqu'une fermeture / conversion de lits est actée et portée en temps utile à la connaissance du Ministère de la Santé Publique.

Les hôpitaux ont la faculté de demander une immunisation (totale ou partielle) des pénalisations, sur base d'un dossier étayé. Ces demandes sont soumises à l'examen successif de Commissions ad hoc, dont l'avis est transmis au Ministre.

Les délais d'examen sont importants. Dans l'attente, les hôpitaux actent dans leurs comptes annuels des montants de pénalisations estimés (sans ou avec immunisation, selon les situations concrètes).

Le budget d'un exercice est fixé compte tenu des durées de séjour enregistrées dans le RCM d'une année antérieure (par exemple 1997 sur RCM 1993). Lors de la révision qui intervient plusieurs années plus tard, une partie de la pénalité peut être revue, sur base des données RCM de l'année correspondante (50 % de la pénalité intervenue en 1997 sera revue sur base du RCM de 1997).

Depuis l'exercice 1998, cette possibilité de révision a été supprimée. Mais l'indemnisation des journées d'hospitalisation réalisées au-dessus ou en-dessous du quota normatif sera influencée par l'existence ou non d'une pénalisation ou d'une bonification « DJP- DJN » (selon le RCM).

%	
Uitgaven	
personeel	-1,7
	w.o. vooral :
	verzorgend pers -152mil
	administ pers -43mil
bedrijfsafschrijvingen	-5,0
medische producten	-3,1
werkingskosten	-8,4
	w.o. vooral :
	werkingskosten -26mil
	algemene kosten -32mil
	administ kosten -55mil
diverse en uitzonderlijke kosten	-106,0
Financiële lasten/ontvangsten	-6,8
Ontvangsten	
dagprijs	3,0
forfaits	4,2
erelonen	0,0
diverse/uitzonderlijke opbrengsten	77,8
verschil werkingsresultaat	-354,4
verschil financieel resultaat	-52,3
verschil netto resultaat	-229,2

Commentaar

Inzake de uitgaven, vertonen de personeelskosten een negatief resultaat, vooral wat het verzorgend en administratief personeel betreft.

De werkingskosten vertonen een forse ontsporing van 8,4%, voornamelijk te wijten aan voeding, algemene en administratieve kosten.

Het financieel resultaat ondergaat invloed op het niveau van de financiële lasten, korte termijn, als gevolg van de stijging van de rentevoet.

Inzake de ontvangsten vergeleken met de begrotingen, merken we een stijging van de forfaits en de «diversen» en het budget van financiële middelen (+224 miljoen).

Anderzijds blijven de ontvangsten «honoraria» stabiel en dalen de kamer-toeslagen. Het geconsolideerd resultaat vertoont een totaal verschil van 229 miljoen BEF ten opzichte van de budgettaire prognoses, vooral te wijten aan de resultaten van de fusieziekenhuizen Brugmann en Iris Zuid.

IV.3 Penalísatie

Sinds 1996 kan het toegekende budget worden verminderd in geval van een te lange gemiddelde verblijfsduur, en vermeerderd in het tegenovergestelde geval.

Elk jaar wordt bij de notificatie van het toegekende budget de overeenkomstige penalísatie/bonificatie vermeld. Soms wordt ook terzelfder tijd de immunisatie van een reeds toegekende penalísatie aangegeven : dit is het geval wanneer een sluiting / omzetting van bedden wordt vastgesteld en aan de minister van Volksgezondheid ter kennis wordt gebracht.

De ziekenhuizen hebben het recht een (totale of gedeeltelijke) immunisatie te vragen van de penalísatie, op basis van een uitvoerig dossier. Deze aanvragen worden vervolgens onderzocht door commissies ad hoc, wier advies aan de minister wordt voorgelegd.

Deze onderzoeken duren lang. In afwachting noteren de ziekenhuizen in hun jaarrekeningen een raming van de bedragen van de penalísatie (zonder of met immunisatie, volgens de concrete situaties).

De begroting van een dienstjaar wordt vastgesteld op basis van de verblijfsduur die werd geregistreerd in de MKG van een voorgaand jaar (bv. 1997 voor de MKG 1993). Bij de herziening, enkele jaren later, kan een deel van de penalísatie worden herzien, op basis van de MKG-gegevens van het overeenkomstig jaar (50 % van de penalísatie in 1997 zal worden herzien op basis van de MKG van 1997).

Sinds het dienstjaar 1998 is deze mogelijkheid tot herziening afgeschaft. Maar de vergoeding voor de verpleegdagen die werden gerealiseerd boven of onder de quotumnorm, zal worden beïnvloed door het al dan niet bestaan van een penalísatie of bonificatie « DJP- DJN » (volgens de MKG).

A partir du 1^{er} juillet 2002 et chaque année à venir tant que dure la période transitoire qui consiste à n'accorder qu'une partie de la différence entre le budget calculé sur base des lits justifiés comparé au budget antérieur, il sera tenu compte d'un « budget antérieur recalculé » : ce calcul tiendra compte des données du RCM du dernier exercice connu (exemple : budget 2003-2004 comparé au budget de trésorerie juin 2002, corrigé sur base des données RCM 2001).

Ces mécanismes complexes rendent difficiles les estimations à imputer dans les budgets, puis dans les comptes, tant que la Santé Publique puis le Ministre, n'ont pas officiellement statué sur les données et sur chaque dossier.

IRIS

	1996	1997	1998	1999	2000	2001	Total / Totaal
Notification / Notificatie	7.621.640	83.919.239	206.633.065	84.602.846	137.874.891	59.919.735	580.571.416
Après Immunisation Na immunisatie	30.814.640	94.627.239	127.405.227	78.116.710	93.577.897	29.882.452	454.424.165
Comptes / Rekeningen	13.821.640	55.693.626	112.041.852	20.354.270	21.841.358	34.156.452	257.909.198

Ces données incluent la pénalisation 46 ter de 1997 (une seule année d'application).

Les immunisations ont été obtenues très partiellement par révision du dossier, essentiellement par fermetures et conversions de lits

IV.4 Nouveau BMF

Le nouveau financement est-il adéquat ?

La distribution du budget national disponible se réalise sur base de multiples critères, identiques pour tous les hôpitaux. Ce budget national est insuffisant pour couvrir les dépenses que les hôpitaux doivent engager pour répondre aux contraintes qui leur sont imposées (par les normes, par l'évolution des thérapeutiques, par l'évolution des patients). L'enquête nationale menée par les Autorités fédérales pour évaluer l'ampleur de ce sous-financement est en cours. Une analyse des éléments de sous-financement des 5 hôpitaux **iris** est en cours, ajoutant des informations supplémentaires aux données récoltées dans l'enquête fédérale.

Le nouveau mode de financement consacre non seulement la prédominance des (types particuliers d') activités sur la structure dans l'attribution des budgets, mais il renforce la nécessité de justification de ces activités. Ne sont financés que les lits dits « justifiés », compte tenu de durées moyennes de séjour nationales. Le système de classement des patients utilisé reconnaît mieux que par le passé la sévérité des pathologies (système des APR DRG's). Les hôpitaux **iris** s'avèrent performants sur base de cet instrument : les lits justifiés correspondent à la structure de lits hospitaliers du réseau, après conversions et fermetures. La transition du budget antérieur vers le budget déterminé sur base des APR DRG's est néanmoins progressif¹, s'étalant sur plusieurs années : l'amélioration budgétaire est dès lors mineure lors des prochains exercices.

Des compléments sont en outre octroyés, compte tenu de certaines spécificités de soins, d'une part, de caractéristiques des patients, d'autre part. Le caractère socio - économiquement défavorisé de la patientèle, par exemple, donne droit, selon le classement de l'hôpital, à un montant forfaitaire identique pour les hôpitaux sélectionnés, complété d'un montant lié au nombre de lits (sous-partie B8).

¹ 10 % de la différence pour certains services, 34 % pour d'autres lors de la première année.

Vanaf 1 juli 2002 en ieder volgend jaar zolang de overgangperiode duurt, waarin slechts een gedeelte wordt toegestaan van het verschil tussen de begroting berekend op basis van de verantwoorde bedden en de vroegere begroting, zal rekening worden gehouden met de MKG-gegevens van het laatste gekende jaar (voorbeeld : begroting 2003-2004 vergeleken met de thesauriebegroting juni 2002, gecorrigeerd op basis van de MKG-gegevens 2001).

Deze complexe mechanismen maken het moeilijk om de in de budgetten, en vervolgens in de rekeningen, op te nemen ramingen te bepalen, zolang Volksgezondheid en daarna de minister zich niet officieel hebben uitgesproken over de gegevens en over elk dossier.

In deze gegevens is de penalisation 46ter van 1997 opgenomen (één toepassingsjaar).

Bij de herziening van het dossier werden de immunisaties slechts heel gedeeltelijk verkregen, voornamelijk door de sluiting en omzetting van bedden.

IV.4 Nieuw BFM

Is de nieuwe financiering adequaat ?

Het beschikbaar nationaal budget is gebaseerd op een groot aantal criteria, die voor alle ziekenhuizen identiek zijn. Dit nationaal budget is ontoereikend om de uitgaven te dekken die de ziekenhuizen moeten vastleggen om te kunnen antwoorden op de verplichtingen die ze moeten vervullen (door de normen, de ontwikkeling van de therapeutiek, de evolutie van de patiënten). Het nationaal onderzoek dat de federale overheid levert om de omvang van deze onderfinanciering te meten, is aan de gang. De elementen van de onderfinanciering van de 5 **Iris**-ziekenhuizen worden momenteel onderzocht ; dit zal zorgen voor bijkomende informatie naast de gegevens die het federaal onderzoek verzamelt.

De nieuwe financieringswijze bevestigt niet alleen dat bij de toewijzing van de budgetten de (bijzondere types van) activiteiten primeren op de structuur, maar ze versterkt ook de plicht om deze activiteiten te verantwoorden. Alleen "verantwoorde" bedden worden gefinancierd, rekening houdend met de nationale gemiddelde verblijfsduur. De toegepaste klassering van de patiënten erkent beter dan vroeger de ernst van de pathologieën (systeem van APR-DRG). De **Iris**-ziekenhuizen blijken op basis hiervan performant : de verantwoorde bedden stemmen overeen met de structuur van de ziekenhuisbedden van het net, na omzetting en sluiting van bedden. De overgang van het vroegere budget naar het budget dat wordt bepaald op basis van de APR-DRG, verloopt echter geleidelijk¹, gespreid over enkele jaren : de budgettaire verbetering is dan ook kleiner in de komende dienstjaren.

Daarnaast worden bijkomende bedragen toegekend, rekening houdend met specifieke behandelingen, enerzijds, en kenmerken van patiënten, anderzijds. De sociaal-economische achtergesteldheid van de patiënten, bijvoorbeeld, geeft volgens het klassemment van het ziekenhuis recht op een identiek forfaitair bedrag voor de geselecteerde ziekenhuizen, aangevuld met een bedrag verbonden aan het aantal bedden (onderdeel B8).

¹ 10 % van het verschil voor sommige diensten, 34 % voor andere diensten wat het eerste jaar betreft.

Sur un montant national annuel de 17.208.768 €, les hôpitaux **iris** ont reçu 3.951.780 €.

Il n'est pas assuré que ce financement complémentaire B8 sera maintenu au même niveau en 2003 : le Ministre fédéral des Affaires sociales aurait pour intention de revoir les critères de classement et les modalités de distribution du budget disponible. Ceci aura pour conséquence que, même si les institutions **iris** maintiennent leur position dans le classement, il n'est pas assuré qu'elle recevront le même montant.

En synthèse : le nouveau financement est plus adéquat que par le passé, mais le budget disponible reste insuffisant et les critères de distribution resteront soumis à modifications.

Impact des fusions sur le budget octroyé

Les fusions intervenues dans le réseau **iris** en 1999 ont été décidées à une période où le contexte général incitait fortement les hôpitaux à y recourir. Plusieurs scénarii avaient été étudiés au niveau de la faïtière à l'époque, en sorte d'évaluer quelles fusions pourraient être les plus opportunes, notamment sur le plan économique.

L'effet financier attendu d'une fusion repose sur des économies d'échelle, mais celles-ci ne se réalisent jamais au cours des premières années. Au contraire, comme dans toute entreprise, une fusion a d'abord un coût (adaptations informatiques, réorganisations des services, ... etc.).

De plus, les modalités de financement du Budget des Moyens Financiers ont été renforcées par la suite, dans un sens défavorable aux hôpitaux fusionnés fonctionnant sur plusieurs sites².

Le cumul de ces éléments a contribué à la détérioration des comptes du CHU Brugmann et de HIS au cours des années post-fusion (2000, 2001, prévisions 2002).

V. Les créances et leurs provisions

V.I En 1996, il a été décidé, contrairement au passé, de constituer des provisions pour créances douteuses.

Comme aucune référence historique n'était disponible pour les hôpitaux du Réseau, l'on s'est basé sur des références externes. Le taux de 1% dans les comptes a été fixé par une circulaire.

Au fur et à mesure de l'amélioration des procédures de facturation (nouveau logiciel en 1998), d'encaissement et de suivi des créances, il est apparu que ce taux ne suffisait pas. Il a donc graduellement été augmenté. En moyenne sur 1996 à 1999 un montant de 7 millions € a été provisionné par an, passant à 7,8 millions en 2000 et 11,3 millions en 2001.

Pour les années antérieures à 2000, il reste un solde net de créances ouvertes (créances moins provisions) de l'ordre de 5,5 millions d'euros.

Il s'est également avéré que les situations des hôpitaux n'étaient pas homogènes; des amortissements additionnels ont donc également été appliqués.

En fin de chaque exercice, tenant compte des créances ouvertes à cette date, des prescriptions éventuellement intervenues, une analyse est établie et la provision est ajustée.

Au fur et à mesure que la qualité des données de gestion dont dispose Iris s'améliore, l'estimation du risque devient plus exacte.

² Par exemple, perte de points au Bloc opératoire, dans les Services d'urgence, régression dans les classements en déciles avec perte de financements complémentaires...

Op een nationaal jaarbedrag van 17.208.768 € hebben de **Iris**-ziekenhuizen 3.951.780 € ontvangen.

Het staat niet vast dat deze bijkomende financiering B8 in 2003 op hetzelfde niveau zal worden behouden : de federale minister van Sociale Zaken zou voornemens zijn om de criteria voor het klasment en de wijze van verdeling van het beschikbaar budget te herzien. Dit zal voor gevolg hebben dat, zelfs als de instellingen van **Iris** hun positie in het klasment behouden, het niet zeker is dat ze hetzelfde bedrag zullen ontvangen.

Samengevat : de nieuwe financiering is beter dan de vroegere, maar het beschikbare budget blijft ontoereikend en de verdelingscriteria blijven voor wijzigingen vatbaar.

Gevolgen van de fusies op het toegekende budget

De fusies in het **iris**-net in 1999 werden beslist op een ogenblik dat de algemene context de ziekenhuizen hiertoe sterk aanspoorde. De koepelvereniging heeft destijds verschillende scenario's bestudeerd, om na te gaan welke fusies het meest opportuun zouden zijn, met name uit economisch oogpunt.

De financiële effecten die men van een fusie verwacht, zijn de voordelen door schaalvergroting, maar deze voordelen komen er nooit tijdens de eerste jaren. Aan de andere kant brengt een fusie, zoals in elke firma, eerst kosten teweeg (aanpassing van de informatica, reorganisatie van de diensten enz.).

Bovendien werd de financieringswijze als vastgesteld in het Budget van Financiële Middelen naderhand gewijzigd, en wel in een zin die nadelig is voor de gefusioneerde ziekenhuizen met meerdere sites².

Al deze elementen hebben bijgedragen tot een verslechtering van de rekeningen van het UVC Brugmann en van Iris Zuid in de eerste jaren na de fusie (2000, 2001, prognoses 2002).

V. De vorderingen en hun provisies

V.I In 1996 werd er beslist, in tegenstelling tot wat in het verleden het geval was, om provisies voor dubieuze vorderingen op te bouwen.

Aangezien geen enkele historische referentie beschikbaar was voor de ziekenhuizen van het net, is men uitgegaan van externe referenties. Het percentage van 1% in de rekeningen werd met een omzendbrief vastgelegd.

Naarmate de procedures voor facturering (nieuw programma in 1998), vordering en opvolging van de vorderingen verbeterden, is gebleken dat dit percentage niet volstond ; en daarom werd het geleidelijk verhoogd. Van 1996 tot 1999 werd per jaar gemiddeld een bedrag van 7 miljoen € in de provisie opgenomen. In 2000 was dit 7,8 miljoen en in 2001 11,3 miljoen.

Wat de jaren vóór 2000 betreft, blijft er een netto saldo van openstaande vorderingen (vorderingen min provisies) van 5,5 miljoen euro.

Het is tevens gebleken dat de problemen binnen het net niet van dezelfde orde waren ; daarom werden bijkomende afschrijvingen toegepast.

Op het einde van elk begrotingsjaar wordt, rekening houdend met een analyse van de op dat ogenblik openstaande vorderingen en de eventuele voorschriften, een analyse gemaakt en wordt de provisie aangepast.

De raming van het risico wordt exacter naarmate de kwaliteit van de beheersgegevens waarover we beschikken, verbetert.

² Bijvoorbeeld, puntenverlies voor operatieblok en in de spoeddiensten, achteruitgang in de klasmenten in decielen met verlies van aanvullende financiering...

Les factures prescrites sont normalement entièrement provisionnées, bien que, pour certaines d'entre elles, des procédures de recouvrement soient encore en cours.

Les factures CPAS ne sont pas soumises à la prescription .

Les créances sur les organismes assureurs posent très peu de problèmes ; fin 2001, les créances ouvertes sur organismes assureurs, relatives à la facturation de 2001 représentaient un encours d'environ 4 mois. Cet encours dépendait d'une part du délai de facturation et d'autre part du délai de paiement des organismes assureurs.

Le délai de facturation, pour l'envoi des bandes d'hospitalisation est inférieur à 1 mois ; et dans les meilleurs cas inférieur à 3 semaines.

Les bandes mutuelles pour la partie ambulatoire suivent en moyenne les mêmes délais à une semaine près.

L'envoi physique des factures (impression, documents annexes joints, mise sous enveloppe) prend environ 10 à 15 jours.

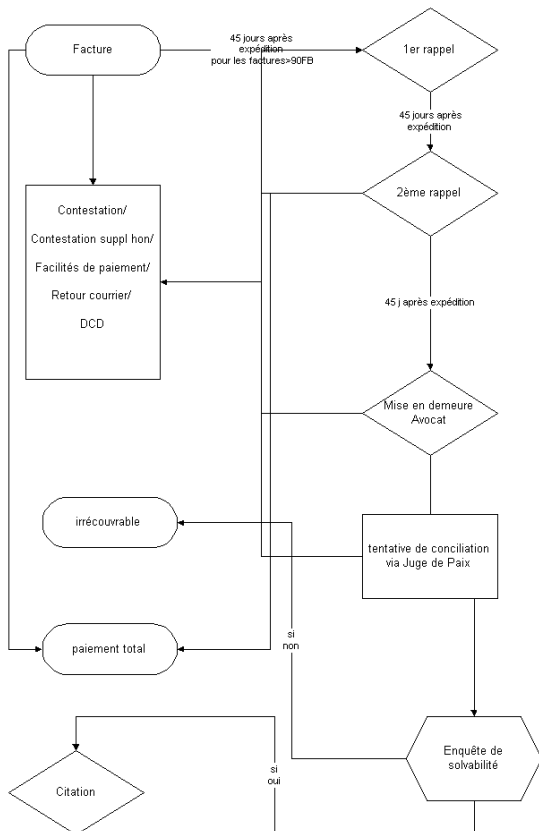
Quant au délai dans lequel il est répondu à des réclamations concernant des factures contestées, il va de soi que les hôpitaux disposent de différentes procédures.

En effet, une grande part des contestations est due à l'incompréhension des mécanismes complexes de facturation qui régissent le secteur, ainsi qu'à la forme de la facture (qui nous est imposé – (Annexe 66 - AR du 24.12.63, mise à jour par la circulaire 2002/4bis) et dont copie est en annexe).

Pour répondre à ces contestations, des documents explicatifs, joints à la facture, des cellules de réponse téléphoniques, des bureaux de réclamations ont été mis en place.

V.2 Procédures de recouvrement

Schéma général de la procédure de recouvrement à l'égard des patients



De verjaarde facturen worden normaal gezien volledig in de provisie opgenomen, hoewel voor sommige facturen de inningsprocedures voortduren.

De OCMW-facturen zijn niet aan verjaring onderworpen.

De vorderingen op de verzekeringsinstellingen stellen heel weinig problemen ; eind 2001 vertegenwoordigden de openstaande vorderingen op de verzekeringsinstellingen met betrekking tot de facturering van 2001 een openstaande schuld van ongeveer vier maanden. Deze openstaande schuld hing enerzijds af van de factureringstermijn en anderzijds van de betalingstermijn van de verzekeringsinstellingen.

De factureringstermijn voor het sturen van de hospitalisatietapes bedraagt minder dan 1 maand, en in de beste gevallen minder dan 3 weken.

De tapes voor de ziekenfondsen voor het ambulante gedeelte volgen gemiddeld een week later.

De fysieke versturing van de facturen (drukken, bijlagen toevoegen, in omslag stoppen) duurt ongeveer 10 à 15 dagen.

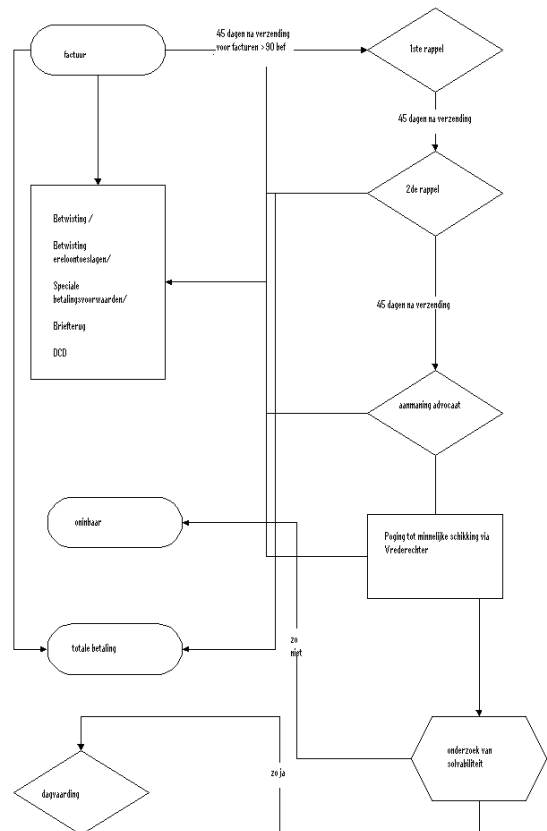
Wat de termijn betreft waarbinnen geantwoord wordt op klachten met betrekking tot betwiste facturen, spreekt het voor zich dat we hiertoe over verschillende procedures beschikken.

Een groot deel van de betwistingen heeft te maken met het onbegrip van de complexe factureringsmechanismen in de sector, en met de vorm van de factuur (die ons is opgelegd – Bijlage 66 – KB van 24.12.63, bijwerking door de circulaire 2002/4bis) en waarvan een kopie als bijlage is toegevoegd).

Om op die betwistingen te kunnen antwoorden werden verklarende documenten opgesteld die bij de factuur worden gevoegd en telefonische antwoordcellen en klachtenbureaus opgericht.

V.2 Inningsprocedure

Schema van de inningsprocedure



Un premier rappel est envoyé par le Service Contentieux – recouvrement 45 jours après la date d'expédition de la facture, et ce pour toutes les factures supérieures à 90 FB.

Le deuxième rappel est envoyé également par le Service Contentieux – Recouvrement 45 jours après la date d'expédition du 1^{er} rappel.

45 jours après le deuxième rappel, si le patient n'est pas intervenu pour contester sa facture, demander des termes et délais et que le courrier n'a pas été retourné par la Poste ou encore qu'il n'y a aucune information relative à un décès éventuel du débiteur, le dossier (c'est-à-dire l'ensemble des factures non soldées) du patient est envoyé à un avocat.

L'avocat envoie alors au patient une mise en demeure. A ce stade de la procédure, le patient peut évidemment encore proposer des termes et délais.

En l'absence de réaction à la mise en demeure de l'avocat, le patient est convoqué pour une conciliation devant le Juge de Paix.

Les cas non résolus via cette procédure de conciliation font ensuite l'objet d'une citation, soit devant le Juge de Paix (- 75.000 FB) soit devant le Tribunal de 1^{ère} Instance (+ 75.000 FB).

Il importe de rappeler que les créances à l'égard des patients se prescrivent au bout de deux ans, à compter de la date de la prestation.

Les deux seuls moyens d'interrompre cette prescription, particulièrement courte sont, d'une part la reconnaissance de dette et d'autre part la citation en justice.

De manière à éviter au maximum les frais liés à une citation en justice, la signature de reconnaissance de dette en bonne et due forme est encouragée.

C'est ainsi que lorsqu'un patient sollicite des facilités de paiement, un document lui est soumis qui prévoit une reconnaissance de dettes en bonne et due forme et les termes du plan d'apurement.

L'obtention de cette reconnaissance de dette est une garantie importante pour l'hôpital, puisque le délai de prescription passe alors de 2 à 30 ans.

C'est pourquoi la signature de dette est une condition *sine qua non* pour l'obtention d'un plan d'apurement.

Le montant des mensualités est proposé par le débiteur, mais il faut veiller dans la mesure du possible à ce que le remboursement total intervienne dans un délai maximal de 24 mois.

Des dérogations à ce principe sont toutefois envisagées au cas par cas en fonction de la situation de débiteur.

Enfin, il va de soi que certains plans d'apurement doivent être revus lorsque le débiteur sollicite de nouveaux délais pour une facture postérieure au plan d'apurement en cours.

Lorsque des termes et délais sont sollicités après que le patient ait été mis en demeure par l'avocat, le service contentieux n'est plus compétent pour les octroyer. Le patient doit donc solliciter ces facilités de paiement directement auprès de l'avocat.

Il est à noter également que les plans d'apurement non respectés font l'objet d'un rappel, 45 jours après le dernier paiement intervenu.

Momenteel stuurt de dienst Geschillen-Inning een eerste rappel 45 dagen na de verzendingsdatum van de factuur, en dit voor alle facturen hoger dan 90 BEF.

45 dagen na de verzending van de eerste rappel stuurt de dienst Geschillen-Inning een tweede rappel.

45 dagen na de tweede rappel, indien de patiënt niet is tussengekomen om zijn factuur te betwisten of om nieuwe termijnen te vragen en indien de brief niet teruggekomen is van de Post, of ook indien er geen enkele informatie is over een eventueel overlijden van de debiteur, wordt het dossier (d.w.z. alle niet-betaalde facturen) van de patiënt naar de advocaat gestuurd.

De advocaat stuurt de patiënt vervolgens een aanmaning. In dit stadium kan de patiënt natuurlijk nog steeds andere termijnen voorstellen.

Als de patiënt niet reageert op de aanmaning van de advocaat wordt de patiënt opgeroepen voor een minnelijke schikking en overstaan van de vrederechter.

De gevallen die via deze procedure niet worden opgelost, zijn vervolgens het voorwerp van een dagvaarding, hetzij voor de vrederechter (- 75.000 BEF), hetzij voor de rechtbank van eerste aanleg (+75.000 BEF).

Er zij aan herinnerd dat de vorderingen van de patiënten verjaren na twee jaar, te rekenen vanaf de datum van de prestatie.

De twee enige middelen om deze bijzonder korte verjaring te onderbreken zijn (1) de erkenning van de schuld en (2) de dagvaarding.

Om de kosten verbonden aan een dagvaarding maximaal te vermijden, wordt het ondertekenen van de schulderkenning in goede en behoorlijke vorm aangemoedigd.

Wanneer een patiënt speciale betalingsvoorwaarden vraagt, krijgt hij een document dat voorziet in een schulderkenning in goede en behoorlijke vorm en dat de termen van het vereffeningsplan bevat.

Het verkrijgen van deze schulderkenning is een belangrijke waarborg voor het ziekenhuis, omdat de verjaringstermijn dan verlengd wordt van twee tot dertig jaar.

De schulderkenning is een *conditio sine qua non* voor het verkrijgen van een aanzuiveringsplan.

De debiteur stelt het bedrag voor van de maandelijkse schijven, maar hij moet er zo mogelijk voor zorgen dat alles maximaal na 24 maanden is terugbetaald.

Naar gelang de situatie van de debiteur zijn in sommige gevallen afwijkingen mogelijk.

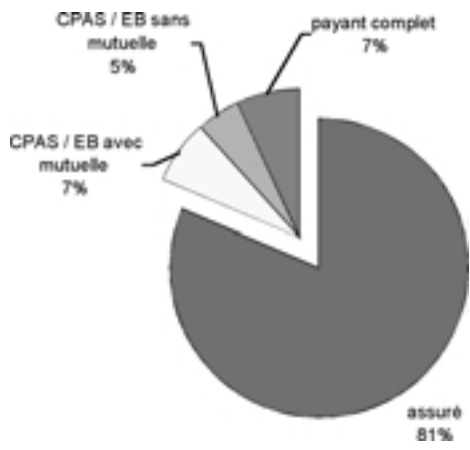
Ten slotte spreekt het voor zich dat sommige vereffeningsplannen moeten worden herzien wanneer de debiteur nieuwe termijnen vraagt voor een factuur die dateert van na het lopende vereffeningsplan.

Wanneer nieuwe termijnen worden gevraagd nadat de patiënt een aanmaning heeft gekregen van de advocaat, is de dienst geschillen niet langer bevoegd om deze toe te kennen. De patiënt moet deze betalingsvoorwaarden dus rechtstreeks bij de advocaat vragen.

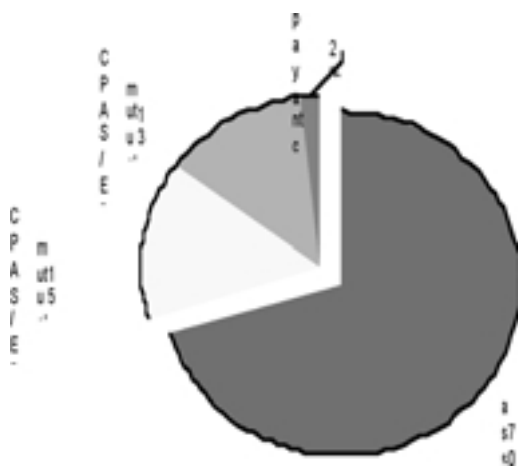
Voorts dient opgemerkt dat de niet-nagekomen vereffeningsplannen voortaan het voorwerp zullen zijn van een rappel, 45 dagen na de eerste betaling.

V.3 Assurabilité

16.415 patients hospitalisés en 2001 au CHU et type d'assurabilité



208.000 passages ambulatoires au CHU en 2001 et type d'assurabilité



CHU Brugmann

Journées 2001

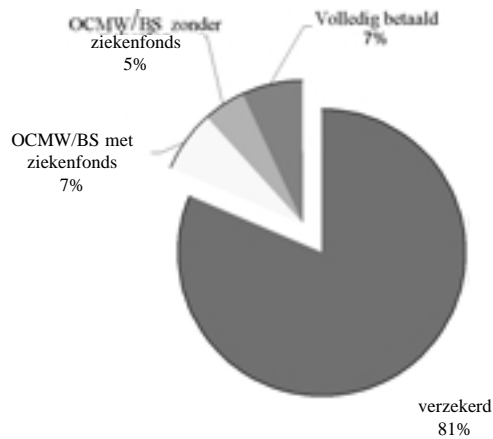


Admissions 2001

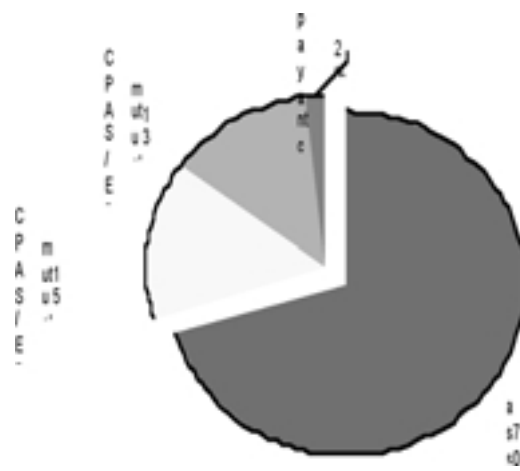


V.3 Verzekeringsdekking

16.415 patiënten opgenomen in UVC en type verzekeringsdekking



208.000 ambulante patiënten in CHU in 2001 en type verzekeringsdekking



CHU Brugmann

Ligdagen 2001



Opnames 2001



VI. Quels sont les engagements pris par la structure faïtière Iris et par chacune des institutions du réseau dans le cadre de la mise à disposition des 14,6 millions d'euros destinés à couvrir particulièrement les déficits 1996-2001?

V.I. Les premières mesures prises par Iris et par les associations locales en attente de l'exécution des décisions prises par l'Exécutif le 18 juillet 2002 ont porté sur l'affinement et la mise en œuvre des plans d'assainissement arrêtés à la mi-2001 par HIS et par le CHU Brugmann.

Au niveau de la faïtière.

- Le conseil d'administration a approuvé la convention portant création de la cellule de reconversion après accord négocié en Comité C avec les organisations syndicales.
- Un commissaire a été confirmé auprès d'HIS pour contribuer activement à la préparation du plan financier 2003-2005 et à la conclusion d'un accord avec le corps médical sur les principes de la réorganisation des départements et des unités cliniques et la contribution du corps médical au redressement financier de l'hôpital.
- Deux commissaires ont été désignés par le conseil d'administration du réseau Iris, à la demande du conseil d'administration du CHU Brugmann, pour appuyer le travail d'actualisation du projet médical associé au plan d'assainissement et de ses retombées budgétaires et organisationnelles.
- Une unité de gestion des données a été mise en place en septembre 2002 pour élargir substantiellement le socle d'informations nécessaires à la mise en œuvre du plan stratégique, le suivi de ses retombées, les ajustements à opérer en fonction des changements de contexte.
- Un département médical a été constitué au sein de la faïtière, en application du plan stratégique, pour contribuer activement à l'approfondissement et à la concrétisation du projet médical et de santé publique du réseau.
- Les travaux préparatoires à l'exécution de l'avant-projet d'ordonnance modifiant les statuts de la faïtière et des associations locales ont été initiés pour permettre, en temps opportun, le suivi des procédures à respecter pour l'adoption des nouveaux statuts.
- La note déposée au Parlement le 13 novembre dernier décrit les principaux éléments constitutifs des plans d'assainissement déclinés par les 2 pôles concernés du réseau.
La gestion de la pharmacie, aussi bien au niveau des achats, flux logistiques, distribution et stockage font partie des priorités.
- Au niveau des achats, la structure de négociation iris-achats est opérationnelle. Elle négocie la totalité des achats pour le Réseau et obtient des ristournes dans le cadre de la Loi sur les Marchés Publics.
- Des procédures de contrôle de la consommation des produits médicaux et du petit matériel médical dans les unités de soins et les quartiers opératoires ont été mis en place
- La phase préparatoire à La réorganisation de l'activité des laboratoires de biologie clinique du Réseau Iris est en voie d'achèvement ;
- Depuis octobre 2002, le secteur de l'imagerie médicale est à l'examen.

VI. welke verbintenissen hebben de koepelvereniging Iris en de verschillende ziekenhuizen van het Iris-net aangegaan in verband met het bedrag van 14,6 miljoen dat werd uitgetrokken om de tekorten uit de periode 1996-2001 gedeeltelijk goed te maken?

VI.I De eerste maatregelen die Iris en de plaatselijke verenigingen hebben genomen in afwachting dat de beslissingen die de Regering op 18 juli 2001 heeft genomen, worden uitgevoerd, betreffen de tenuitvoerlegging van de saneringsplannen die Iris Zuid en het UVC Brugmann medio 2001 hebben aangenomen.

Op het niveau van de koepelvereniging.

- De Raad van Bestuur heeft de overeenkomst goedgekeurd die in de oprichting van de reconversiecel voorziet, na een akkoord dat in Comité C met de vakorganisaties werd bereikt.
- De opdracht van een commissaris in Iris Zuid werd bevestigd, om actief bij te dragen aan de voorbereiding van het financieel plan 2003-2005 en het sluiten van een akkoord met het medisch korps over de reorganisatie van de departementen en klinische eenheden en de bijdrage van het medisch korps aan het financieel herstel van het ziekenhuis.
- De Raad van Bestuur van het Iris-net heeft, op verzoek van de Raad van Bestuur van het UVC Brugmann, twee commissarissen aangesteld om te helpen met het actualiseren van het medisch project in het kader van het saneringsplan en de gevolgen ervan op organisatorisch en begrotingsvlak.
- In september 2002 werd een eenheid voor gegevensbeheer opgericht met het oog op een aanzienlijke uitbreiding van de informatie die nodig is voor de uitvoering van het strategisch plan, de opvolging van de gevolgen ervan en de noodzakelijke aanpassingen als gevolg van de wijzigende (financierings-) omgeving.
- Overeenkomstig het strategisch plan werd binnen de koepelstructuur een medisch departement in het leven geroepen, dat actief moet bijdragen aan de analyse en de concretisering van het medisch en gezondheidsproject van het net.
- Er werd een aanvang gemaakt met de voorbereidende werkzaamheden voor de uitvoering van het voorontwerp van ordonnantie tot wijziging van de statuten van de koepelvereniging en de plaatselijke verenigingen, zodat te gelegener tijd de opvolging mogelijk wordt van de te volgen procedures voor het aannemen van de nieuwe statuten.
- De nota die op 13 november aan het parlement werd bezorgd, bevat een beschrijving van de voornaamste onderdelen van de saneringsplannen die in de twee betreffende polen van het net hun beslag krijgen.
Het beheer van de apotheek, zowel wat de aankopen, de logistieke flux, de verdeling en de opslag betreft, zijn onderdeel van onze prioriteiten.
- Op het vlak van de aankopen, houdt de onderhandelingsstructuur Iris-aankopen zich bezig met alle aankopen voor het net, waardoor aanzienlijke volumekortingen mogelijk zijn in het kader van de wet op de overheidsopdrachten.
- Er werden controleprocedures ingesteld voor het verbruik van medische producten en klein medisch materiaal in de verzorgingseenheden en de operatieafdelingen.
- De voorbereidende fase voor de reorganisatie van de activiteit van de laboratoria inzake klinische biologie van het iris-net loopt op haar einde.
- Sinds oktober 2002 wordt de sector van de medische beeldvorming onderzocht.

VI.2 Question sur l'ordonnance garantissant une intervention forfaitaire au bénéfice du réseau en contrepartie de ses missions structurelles.

Les hôpitaux du réseau IRIS sont tenus de répondre à des objectifs de santé publique et d'offrir une gamme large de soins à une patientèle originaire, pour l'essentiel, des 19 communes de la Région bruxelloise, exception faite des hôpitaux de référence, l'Institut Bordet et l'Hôpital des Enfants.

Compte tenu des mécanismes de financement et des normes d'agrément applicables aux différents services et activités à assurer au sein du réseau, une organisation optimale de l'activité hospitalière et ambulatoire, pour atteindre les seuils d'activité nécessaires au plan de la qualité médicale et des contraintes financières, peut avoir des incidences négatives sur les résultats comptables des hôpitaux et, in fine, sur les déficits à supporter par la commune-mère.

La raison d'être de l'ordonnance est de compenser les conséquences négatives qu'auraient à supporter des communes hospitalières en conséquence des choix opérés par le conseil d'administration d'IRIS pour donner corps à la politique d'intégration des activités du réseau.

VI.3 Le financement des déficits 1996 à 2001 et la couverture du volet social des plans d'assainissement vont-ils permettre d'assurer l'équilibre des comptes des hôpitaux du réseau ?

La présentation du plan financier pour la période 2002 à 2006 du réseau Iris, à législation constante, intégrant la mesure de refinancement des trésoreries communales de 14,6 millions d'euros, permettra d'identifier le résultat comptable attendu à l'horizon 2006.

Ce résultat sera tributaire des plans mis en œuvre au sein du réseau, des décisions adoptées par le Gouvernement bruxellois et de leur calendrier d'exécution, de la politique de financement de la politique hospitalière et des soins de santé par les autorités fédérales.

Les outils en voie de constitution au sein du réseau, le mode de fonctionnement des organes de gestion des associations locales et de la manière permettront l'ajustement du plan quinquennal au fil des exercices budgétaires et le choix des mesures destinées à garantir les missions remplies par le réseau hospitalier public.

VI.4 Quelles sont les incidences de la forfaitarisation croissante du financement de l'activité hospitalière, de l'évolution démographique, du numerus clausus ?

– *La forfaitarisation croissante de l'activité hospitalière* oblige les hôpitaux à utiliser de façon efficiente les ressources qui leur sont allouées et à maîtriser de façon optimale les informations qui servent à les positionner par rapport aux normes fixées au plan fédéral.

Encore faut-il que les mécanismes d'allocation des ressources soient transparents au plan fédéral et que les moyens financiers consentis couvrent les coûts réels à supporter par les hôpitaux.

La forfaitarisation progressive et l'activité hospitalière porte sur les recettes de l'hôpital.

Elle se fonde sur la valeur des prestations fixée dans la nomenclature de l'assurance obligatoire et sur le budget des moyens financiers accordé à l'établissement.

Il n'y a pas par ce mécanisme une couverture du coût de la ou des pathologies. Le coût par pathologie demande une révision complète du plan comptable normalisé actuel.

VI.2 Vraag betreffende de ordonnantie die voorziet in een gewaarborgde forfaitaire tegemoetkoming voor het net in ruil voor zijn structurele opdrachten

De ziekenhuizen van het IRIS-net moeten voldoen aan een reeks doelstellingen inzake volksgezondheid en een breed zorgaanbod verlenen aan hun patiënten, die hoofdzakelijk uit de 19 gemeenten van het Brussels Gewest afkomstig zijn, met uitzondering van de referentieziekenhuizen die het net telt, namelijk het Bordet Instituut en het Kinderziekenhuis.

Rekening houdend met de financieringsmechanismen en de erkenningsnormen voor de diverse diensten en activiteiten die het net moet verzekeren, kan een optimale organisatie van de ziekenhuis- en de ambulante activiteit, om het activiteitsniveau te halen dat noodzakelijk is op het vlak van de medische kwaliteit en de financiële verplichtingen, een negatieve invloed hebben op het boekhoudkundig resultaat van de ziekenhuizen en uiteindelijk ook op de tekorten die de moedergemeente dient te dragen.

De bestaansreden van de ordonnantie bestaat erin de negatieve gevolgen te compenseren die de ziekenhuisgemeenten kunnen ondergaan als gevolg van de door de Raad van Bestuur van IRIS genomen opties om gestalte te geven aan de beoogde integratie van de activiteiten van het net.

VI.3 Zullen de financiering van de tekorten 1996-2001 en de dekking van het sociaal luik van de saneringsplannen volstaan om de rekeningen van de ziekenhuizen van het net in evenwicht te brengen ?

Op basis van de voorstelling van het financieel plan van het Iris-net voor de periode 2002-2006 zal, met een constante wetgeving en rekening houdend met de maatregel inzake de herfinanciering van de gemeentelijke thesaurieën voor een bedrag van 14,6 miljoen euro, het in 2006 verwachte boekhoudkundig resultaat kunnen worden bepaald.

Dit resultaat zal afhangen van de plannen die binnen het net worden uitgevoerd, van de door de Brusselse Regering genomen beslissingen en het tijdschema voor de uitvoering ervan, en van de financiering van het ziekenhuis- en volksgezondheidsbeleid door de federale overheid.

De hulpmiddelen die in het net worden opgebouwd en de wijze waarop de bestuursorganen van de plaatselijke verenigingen en de koepelvereniging functioneren, zullen het mogelijk maken het vijfjarenplan in de loop van de begrotingsjaren aan te passen en de maatregelen te bepalen om de uitvoering te garanderen van de door de openbare ziekenhuizen te vervullen taken.

VI.4 Welke gevolgen hebben de toenemende forfaitarisering van de financiering van de ziekenhuisactiviteit, de vergrijzing en de numerus clausus ?

– *De toenemende forfaitarisering van de ziekenhuisactiviteit* verplicht de ziekenhuizen ertoe de middelen die ze ter beschikking krijgen, efficiënt te besteden en de informatie die bedoeld is om zich te positioneren ten opzichte van de federale normen optimaal te beheersen.

Daarnaast moeten de federale mechanismen voor de toewijzing van de middelen doorzichtig zijn en moeten de toegekende financiële middelen de reële kosten die de ziekenhuizen moeten dragen, dekken.

De toenemende forfaitarisering van de ziekenhuisactiviteit betreft de ontvangsten van het ziekenhuis.

Zij is gebaseerd op de waarde van de prestaties zoals vastgesteld in de nomenclatuur van de verplichte verzekering en op het budget van financiële middelen dat aan de instelling wordt toegekend.

Dit mechanisme voorziet niet in een dekking van de kosten van de pathologie(ën). Voor de kosten per pathologie is een volledige herziening nodig van het huidig genormaliseerd boekhoudplan.

Des études ont été engagées par le Ministère de la Santé publique pour évaluer les règles d'imputation à suivre pour identifier le coût des pathologies.

- *L'évolution de la démographie* aura une incidence sur l'évolution des dépenses de santé, sur l'évolution de l'offre de soins.

Il n'existe pas, à l'heure actuelle, un modèle identifiant l'incidence sur l'offre et la demande de soins de l'évolution de la pyramide des âges de la population.

Des pathologies liées au vieillissement font l'objet d'études au niveau de l'OCDE pour tenter d'en mesurer les retombées sur le financement des systèmes de santé.

Les accents donnés au budget de l'assurance maladie aux maladies chroniques sont une réponse partielle à un problème vaste et complexe, l'appréciation de l'évolution de la demande de soins à moyen et à long terme.

La compréhension des dynamiques liées au phénomène du vieillissement est un enjeu important pour le réseau Iris.

Il n'est pas le seul.

Nombre d'éléments relatifs aux évolutions démographiques et socio-économiques dans un grand centre urbain sont à prendre en compte pour identifier le contenu d'une politique de santé et pour adopter une stratégie adéquate du réseau.

- L'impact *du numerus clausus* est une variable majeure de cet environnement dont les conséquences sont à l'étude et dont l'importance souligne la nécessité d'une approche conjointe et complémentaire du monde académique et du réseau public.

Le réseau Iris totalise actuellement 83 services de stages agréés, dans lesquels 270 candidats spécialistes sont en formation.

Dans le cas précis de la formation des médecins et des candidats spécialistes, le numerus clausus, fixé par la loi du 29/04/96, de l'AR du 29/08/97 et enfin de l'AR du 14/06/02, va profondément bouleverser le fonctionnement des services médicaux des hôpitaux d'Iris et fragiliser considérablement les activités d'enseignement, de formation, et de recherche développées à l'Institut Bordet, à l'Hôpital des Enfants, aux CHU St Pierre et Brugmann, et dans une moindre mesure sur les sites des Hôpitaux d'Iris-Sud.

Selon une projection réalisée au sein du réseau, basée sur les réductions en médecins en formation dues au numerus clausus, le réseau iris perdrait d'ici à 2010, près de 60% de son niveau actuel (en 2010 : 110 ETP face aux 270 actuels). Une nouvelle enquête interne est en cours et devrait permettre d'affiner les chiffres et de préparer une réorientation de la politique des services de stages au sein du réseau Iris.

Cette réduction importante aura plusieurs conséquences :

- diminution du personnel médical, avec de grandes difficultés pour assurer la permanence médicale, le rôle de garde, et le fonctionnement des unités de soins ;
- un affaiblissement du caractère universitaire et de ses composantes d'enseignement et de recherche sources d'épanouissement et d'attractivité et de qualité pour le personnel et les patients.

Dans l'immédiat, nous constatons dès des difficultés de recrutement dans certaines disciplines, dont l'anesthésie, la radiologie, la médecine nucléaire, l'ophtalmologie.

Le constat de pléthore médicale à l'origine de la décision de mise sur pied d'un numerus clausus, est contestable, à tout le moins dans le domaine de médecine spécialisée, où des carences ciblées sont déjà ressenties, et où les projections des prochaines années annoncent des scé-

Het ministerie van Volksgezondheid is bezig met een studie om de boekingsregels voor het bepalen van de kosten van de pathologieën, te evalueren.

- *De evolutie van de demografie* zal een weerslag hebben op de evolutie van de gezondheidsuitgaven en van het zorgaanbod.

Op dit ogenblik bestaat er geen model om na te gaan welke weerslag de evolutie van de leeftijdsopbouw van de bevolking zal hebben op vraag en aanbod op het vlak van volksgezondheid.

De OESO bereidt studies omtrent ouderdomspathologieën voor, om na te gaan wat hun weerslag op de financiering van de gezondheidssystemen zal zijn.

De nadruk die in de begroting van de ziekteverzekering wordt gelegd op de chronische ziekten, zijn een gedeeltelijk antwoord op een omvangrijk en complex probleem, namelijk de evolutie van de zorgvraag op middellange en lange termijn.

Een goed begrip van de dynamiek die aan dit fenomeen verbonden is, vormt voor het iris-net een belangrijke uitdaging.

Maar het is niet de enige uitdaging.

Om de inhoud van een gezondheidsbeleid te bepalen en om een gepaste strategie voor het net aan te nemen, moet rekening worden gehouden met diverse demografische en socio-economische ontwikkelingen in een grootstedelijke omgeving.

- De weerslag van de *numerus clausus* is een belangrijke factor van deze omgeving. De gevolgen worden momenteel bestudeerd en het belang ervan onderstreept de noodzaak van een gezamenlijke en complementaire benadering van de academische wereld en het net van de openbare ziekenhuizen.

Het Iris-net in zijn geheel telt op dit ogenblik 83 erkende stagediensten, waar 270 kandidaat-specialisten een opleiding volgen.

Wat de opleiding van artsen en kandidaat-specialisten betreft, zal de numerus clausus, geregeld bij de wet van 29/04/96, het KB van 29/08/97 en ten slotte het KB van 14/06/02, de werking van de medische diensten van de Iris-ziekenhuizen grondig dooreenschudden en de activiteiten inzake onderwijs, opleiding en onderzoek aanzienlijk verzwakken in het Bordet Instituut, het Kinderziekenhuis, de UVC Sint-Pieter en Brugmann, en in een mindere mate in de ziekenhuizen van Iris Zuid.

Volgens een in het iris-net gerealiseerde prognose, gebaseerd op de daling van het aantal artsen in opleiding als gevolg van de numerus clausus, zou het iris-net tegen 2010 bijna 60% van zijn huidig niveau verliezen (in 2010 : 110 FTE tegenover 270 op dit ogenblik). Er is een nieuwe intern onderzoek bezig, dat de cijfers zou moeten verfijnen en een herdefiniëring voorbereiden van het beleid van de stagediensten binnen het iris-net.

Deze aanzienlijke beperking zal verschillende gevolgen hebben :

- daling van het medisch personeel, met grote moeilijkheden om de medische permanentie, de wachttol en de werking van de zorgeenheden te verzekeren ;
- verzwakking van het universitaire karakter en de onderdelen onderwijs en onderzoek, die bron zijn voor ontplooiing, attractiviteit en kwaliteit voor het personeel en de patiënten.

Op korte termijn hebben we problemen om personeel aan te trekken in bepaalde disciplines, waaronder anesthesie, radiologie, nucleaire geneeskunde en oftalmologie.

De vaststelling dat er te veel medisch personeel is, die aanleiding is geweest voor de beslissing om een numerus clausus in te stellen, is betwistbaar, toch op zijn minst wat de gespecialiseerde geneeskunde betreft. Daar worden nu al specifieke tekorten aangevoeld, en de voor-

narios de pénurie plus généralisée, dommageable au fonctionnement des hôpitaux, et donc à l'accès et à la qualité des soins.

VII. Personnel

Evolution du nombre de statutaires par rapport aux contractuels

Début 1996, la totalité du personnel de nos hôpitaux a changé d'employeur, passant des CPAS vers les structures chapitre XIIIbis.

Le protocole 95/3 conclu le 27/10/1995 en Comité C de négociation syndicale de la Région de Bruxelles-Capitale prévoyait que, contrairement à ce qu'édicte la Charte sociale bruxelloise, le régime contractuel serait privilégié au sein du réseau **iris**.

Le personnel qui avait été nanti d'une nomination définitive sous l'égide des CPAS d'origine a conservé ce statut lors de son transfert vers les Associations hospitalières. Conformément à l'engagement précité, plus aucune nouvelle nomination n'est bien entendu intervenue; tous les recrutements réalisés depuis le 1/1/1996 l'ont été sous le régime contractuel sans perspective de nomination ultérieure.

La proportion de personnel statutaire était toutefois importante dans certains hôpitaux. Les statistiques relatives à l'évolution du personnel statutaire entre 1996 et 2002 sont en cours d'élaboration.

A ce jour environ, 53% du personnel habite la Région et environ 25 % de notre personnel est du rôle linguistique néerlandophone.

Pour inciter le personnel à l'apprentissage d'autres langues, Iris a mis en place diverses initiatives, telles que des Clubs de langue, des formations, la mise à disposition de soutiens informatiques pour apprentissage ... en particulier pour les sites les plus proches de la périphérie.

Plusieurs études ont démontré que les problèmes d'accueil étaient présents essentiellement dans le cadre d'admissions en urgence et non dans le cadre d'admissions programmées ou de consultations.

EVOLUTION DU PERSONNEL STATUTAIRE 1996/2002 EN ETP

CHU Saint-Pierre		
1996		725,97
	%	53,77
2002		545,42
	%	44,43
Institut Bordet		
1996		124,11
	%	41,40
2002		94,61
	%	29,63
CHU Brugmann		
1996		723,26
	%	51,95
2002		608,39
	%	34,28
Hôpital Universitaire des enfants Reine Fabiola		
1996		155,37
	%	38,90
2002		128,11
	%	29,14

spellingen voor de komende jaren kondigen een veralgemening van de tekorten aan, wat nadelig is voor de werking van de ziekenhuizen en dus ook voor de toegang tot en de kwaliteit van de zorg.

VII. Personeel

Evolutie van het aantal statutaire personeelsleden ten opzichte van de contractuele personeelsleden

Begin 1996 is al het personeel van onze ziekenhuizen van werkgever veranderd : vroeger werkten ze voor de OCMW's, nu voor de structuren hoofdstuk XII.

Het protocol 95/3 dat op 27/10/1995 in onderhandelingscomité C van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest werd gesloten, bepaalde dat, in tegenstelling tot wat het Brussels Sociaal Handvest vermeldde, het contractueel stelsel in het Iris-net de voorkeur zou krijgen.

Het personeel dat ten tijde van de OCMW's een definitieve benoeming had gekregen, heeft dit statuut bij zijn overplaatsing naar de Ziekenhuisverenigingen behouden. Overeenkomstig de voornoemde verbintenis, is sindsdien uiteraard geen enkele benoeming meer plaatsgevonden; alle personen die sinds 1/1/1996 in dienst werden genomen, hebben een contractueel stelsel gekregen zonder uitzicht op een latere benoeming.

Het percentage statutair personeel was in sommige ziekenhuizen evenwel aanzienlijk. De statistieken m.b.t. de evolutie van het statutair personeel tussen 1996 en 2002 zijn in voorbereiding.

Op dit ogenblik woont ongeveer 53 % van het personeel in het Gewest en behoort zo'n 25 % tot de Nederlandse taalrol.

Om ons personeel te stimuleren om andere talen te leren, hebben we diverse initiatieven genomen, zoals de Taalclubs, opleidingen en aanbod van taalcursussen via de computer..., en dit vooral op de sites die het dichtst bij de rand liggen.

Diverse studies hebben aangetoond dat de onthaalproblemen zich vooral voordeden in het kader van spoedopnamen en niet bij geprogrammeerde opnamen of raadplegingen.

EVOLUTIE VAN HET STATUTAIR PERSONEEL 1996/2002 IN FTE

UVC Sint-Pieter		
1996		725,97
	%	53,77
2002		545,42
	%	44,43
Bordet Instituut		
1996		124,11
	%	41,40
2002		94,61
	%	29,63
UVC Brugmann		
1996		723,26
	%	51,95
2002		608,39
	%	34,28
Universitair Kinderziekenhuis Koningin Fabiola		
1996		155,37
	%	38,90
2002		128,11
	%	29,14

Hôpitaux Iris-Sud		
1996		397,56
	%	28,29
2002		324,49
	%	24,56
TOTAL		
1996		2.126,2
	%	38,88
2002		1.701,02
	%	33,76

VIII. Régime préférentiel en matière de soins médicaux

Les CPAS gestionnaires d'hôpitaux ont instauré de très longue date un régime tarifaire préférentiel en la matière en faveur de leur personnel.

Sous l'égide du CPAS de Bruxelles, l'ensemble du personnel tant retraité qu'en activité et les membres de leur ménage étaient exonérés des tickets modérateurs et quotes-parts à charge du patient dans le cadre de l'assurance-maladie ainsi que des suppléments dits «de confort» (chambre particulière, ...). Restaient à leur charge les prestations ne faisant pas l'objet d'un remboursement INAMI tels que les soins esthétiques, les médicaments de la classe D et certaines prothèses.

Les avantages étaient nettement moins étendus dans les autres hôpitaux, à l'exclusion du CH J. Bracops où le personnel bénéficiait d'une assurance hospitalisation souscrite par le CPAS d'Anderlecht.

Associations hospitalières de Bruxelles-Ville :

En 1988 la Ville de Bruxelles a imposé au CPAS de Bruxelles de consentir les mêmes avantages en faveur de son personnel sans contrepartie financière.

La Ville de Bruxelles estimait en effet que, mais dans la mesure où il lui incombait de prendre en charge le déficit des hôpitaux, il n'y avait pas lieu de couvrir le manque de recettes occasionné aux hôpitaux.

L'autonomisation des hôpitaux a amené **iris** à négocier la révision de cette situation. En décembre 2000, le Conseil communal de Bruxelles marquait son accord sur la couverture des frais relatifs au personnel de la Ville de Bruxelles et ce, avec effet rétroactif au 1/1/1996.

La délibération du Conseil communal arrêtant la convention conclue à cet effet entre **iris** et la Ville de Bruxelles a toutefois été annulée³ par l'autorité de tutelle par arrêté ministériel du 7/6/2002. Une nouvelle convention répondant aux objections de l'autorité de tutelle sera présentée incessamment au Conseil communal de Bruxelles.

³ La motivation de l'arrêt d'annulation est essentiellement la suivante :

- il appartient à la Ville et non aux hôpitaux de fixer les conditions afin de limiter son intervention financière;
- le règlement joint à la délibération ne concerne pas uniquement la Ville mais également le CPAS et les hôpitaux;
- il n'est pas opportun, vu sa situation financière, que la Ville s'engage à durée indéterminée;
- l'initiative de ne pas proroger ou de modifier la portée de la convention ne peut appartenir qu'à la Ville;
- l'argument selon lequel la convention n'entraîne pas de charges nouvelles ne répond pas aux objections de la tutelle sur l'impact financier tant pour le passé que pour l'avenir;
- la notion d'ayants droit est insuffisamment définie.

Iris Ziekenhuizen Zuid		
1996		397,56
	%	28,29
2002		324,49
	%	24,56
TOTAAL		
1996		2.126,2
	%	38,88
2002		1.701,02
	%	33,76

VIII. Voorkeurstelsel inzake medische zorg

De OCMW's die een ziekenhuis in beheer hebben, hebben al lang geleiden een stelsel van voorkeurtarieven ingevoerd voor hun personeel.

Onder het OCMW van Brussel waren het voltallig personeel, zowel gepensioneerd als actief, en tevens hun gezinsleden vrijgesteld van het remgeld en de bijdragen ten laste van de patiënt in het kader van de ziekteverzekering en de zgn. comforttoeslagen (bv. eigen kamer). Ze moesten alleen de prestaties betalen waarvoor het RIZIV niet terugbetaalt, zoals esthetische verzorging, de geneesmiddelen van de D-klasse en bepaalde prothesen.

De voordelen waren merklijk minder uitgebreid in de andere ziekenhuizen, met uitzondering van het VC J. Bracops, waar het personeel het voordeel had van een hospitalisatieverzekering die door het OCMW van Anderlecht was aangegaan.

Ziekenhuisverenigingen van Brussel-Stad :

In 1988 heeft de Stad Brussel het OCMW van Brussel de opdracht gegeven dezelfde voordelen toe te staan aan zijn personeel, zonder financiële tegenprestatie.

De Stad Brussel meende immers, aangezien zij het tekort van de ziekenhuizen ten laste neemt, dat er geen reden was om het tekort van ontvangsten van de ziekenhuizen te dekken.

De autonomisering van de ziekenhuizen heeft **iris** ertoe doen besluiten om te onderhandelen over de herziening van deze situatie. In december 2000 verleende de Brusselse gemeenteraad zijn akkoord voor het dekken van de kosten betreffende het personeel van de Stad Brussel, met terugwerkende kracht tot 1/1/1996.

De beraadslaging van de gemeenteraad tot vaststelling van de overeenkomst die **iris** en Stad Brussel hiertoe hadden gesloten, werd echter vernietigd³ door de toezichhoudende overheid bij ministerieel besluit van 7/6/2002. Een nieuwe overeenkomst die tegemoetkomt aan de bezwaren van de toezichhoudende overheid, zal spoedig aan de Brusselse gemeenteraad worden voorgesteld.

³ De motivering van het vernietigingsbesluit luidt hoofdzakelijk als volgt :

- het komt de Stad en niet de ziekenhuizen toe om de voorwaarden te stellen om haar tegemoetkoming te beperken ;
- het bij deze beraadslaging gevoegde reglement betreft niet alleen de Stad maar eveneens het OCMW en de ziekenhuizen ;
- gelet op de financiële situatie is het niet opportuun dat de Stad verbintenissen voor onbepaalde duur aangaat ;
- over de niet-verlenging of de wijziging van de overeenkomst kan enkel door de Stad worden beslist ;
- het argument dat de overeenkomst geen nieuwe lasten teweegbrengt, komt niet tegemoet aan de bezwaren van de toezichhoudende overheid met betrekking tot de financiële impact zowel voor het verleden als de toekomst ;
- het begrip "rechthebbenden" is onvoldoende gedefinieerd.

La situation y est donc la suivante :

- CPAS de Bruxelles : les hôpitaux ont continué à être remboursés depuis 1996; pas de créances ouvertes.
- Ville de Bruxelles : la créance des 4 hôpitaux universitaires s'élève, pour les exercices 1996 à 2001, à € 3.372.537,17 (136.047.812 BEF).

Hôpitaux Iris-Sud :

Les avantages consentis au personnel étaient minimales dans les CPAS d'origine, si l'on exclut l'assurance complémentaire qui existait au CH J. Bracops.

Ils étaient virtuellement limités à la gratuité de la chambre particulière en hospitalisation et n'étaient pas étendus aux membres du ménage si ce n'est les enfants de moins de 14 ans au CH Etterbeek-Ixelles.

Dans certaines entités, le personnel communal et de CPAS était historiquement mis sur le même pied. Lors de sa constitution en 1991, le CHEI avait toutefois décidé que cet avantage ne serait maintenu qu'en faveur du personnel communal et de CPAS en place au moment de la création de l'Association chapitre XII et non plus au futur personnel.

Il est d'autant plus malaisé de chiffrer le coût représenté dans le passé que, à l'inverse du CPAS de Bruxelles où les exonérations figuraient dans la facturation, les exonérations pratiquées dans les autres CPAS n'étaient pas actées dans la facturation.

Dans le cadre de la fusion, HIS a harmonisé les conditions tarifaires entre ses 4 sites, ce qui a notamment amené la résiliation de l'assurance SMAP sur le site de Bracops.

Le personnel des 4 communes actionnaires bénéficie de ces avantages qui ne sont étendus qu'aux enfants de moins de 14 ans.

A l'avenir, les abandons de créance consentis au personnel seront encodés dans la facturation ce qui permettra de chiffrer le coût représenté par le personnel des communes et CPAS.

IX. Personnel de la Faïtière Iris

	1996	1997	1998	1999	2000	2001	2002
Niveau 1							
Administrateur délégué Afgevaardigd Bestuurder	1,00	1,00	1,00	1,00	1,00	1,00	1,00
Administrateur délégué adjt Adj. Afgevaardigd Bestuurder	1,00	1,00	1,00	1,00	1,00	1,00	1,00
Directeur général médical réseau Algemeen Medisch Directeur iris-net	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,70
Coordinateur médical médico-technique Medisch coördinator medisch-technisch	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,30
Responsable budgétaire Budgettaire verantwoordelijke	1,00	1,00	1,00	1,00	1,00	1,00	1,00
Directrice infirmière réseau Directrice verpleegkunde iris-net	0,00	0,00	0,00	0,00	0,60	0,60	1,00
Responsable missions sociales Verantwoordelijke sociale taken	1,00	1,00	1,00	1,00	1,00	1,00	1,00
Responsable informatique Verantwoordelijke informatica	1,00	1,00	1,00	1,00	1,00	1,00	1,00
Responsable coordination opérationnelle Verantwoordelijke operationele coördinatie	1,00	1,00	1,00	0,00	0,00	0,00	0,00
Coordinateur technique médical Technisch medisch coördinator	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	1,00

De situatie is dus als volgt :

- OCMW van Brussel : de ziekenhuizen hebben sinds 1996 terugbetaling blijven ontvangen; geen openstaande vorderingen.
- Stad Brussel : de vorderingen van de vier universitaire ziekenhuizen bedragen voor de dienstjaren 1996-2001, 3.372.537,17 euro (136.047.812 BEF).

Iris Ziekenhuizen Zuid :

De aan het personeel toegestane voordelen waren miniem toen de ziekenhuizen van de OCMW's afhingen, de aanvullende verzekering in het VC J.Bracops buiten beschouwing gelaten.

Deze voordelen waren virtueel beperkt tot een gratis eigen kamer voor hospitalisatie en ze golden niet voor de gezinsleden, met uitzondering van kinderen jonger dan 14 jaar in het VC Etterbeek-Elsene.

Op sommige sites stond het personeel van de gemeente en van het OCMW historisch gezien op één lijn. Bij zijn oprichting in 1991, had het ZCEE echter beslist dat dit voordeel slechts zou worden gehandhaafd voor het gemeente- en OCMW-personeel dat in dienst was op het ogenblik waarop de Vereniging hoofdstuk XII werd opgericht, en niet meer voor het toekomstig personeel.

Het is des te moeilijker om de kosten uit het verleden na te gaan, omdat - in tegenstelling tot het OCMW van Brussel - de vrijstellingen die de andere OCMW's hanteren, niet op de facturen worden vermeld.

In het kader van de fusie heeft Iris Zuid de tariefvoorwaarden tussen zijn vier sites geharmoniseerd, wat onder meer geleid heeft tot het opzeggen van de OMOB-verzekering op de site Bracops.

Het personeel van de vier betreffende gemeenten geniet deze voordelen, die alleen nog van toepassing zijn op de kinderen jonger dan 14 jaar.

In de toekomst zullen de aan het personeel toegestane vrijstellingen in de facturering worden ingevoerd, zodat de kosten van het gemeente- en OCMW-personeel kunnen worden berekend.

IX. Personeel van de koepelvereniging Iris

	1996	1997	1998	1999	2000	2001	2002
Responsable juridique Juridisch verantwoordelijke	1,00	1,00	1,00	1,00	1,00	1,00	1,00
Responsable ressources hum. Verantwoordelijke human resources	1,00	1,00	1,00	1,00	1,00	1,00	1,00
Responsable communication Verantwoordelijke communicatie	1,00	1,00	1,00	1,00	1,00	1,00	1,00
Médecin conseil / Geneesheer-adviseur	0,00	1,00	1,00	1,00	1,00	1,00	1,00
Assistant stratégie / Assistent strategie	1,00	1,00	1,00	1,00	1,00	1,00	1,00
Assistante missions sociales Assistent sociale taken	1,00	1,00	1,00	1,00	1,00	1,00	1,00
Assistante financière Financieel assistente	0,00	0,00	0,00	0,00	1,00	1,00	1,00
Traducteur-réviseur / Vertaler-Revisor	1,00	1,00	1,00	1,00	1,00	1,00	1,00
Niveau 2+							
Assistante administrative Administratief assistent	0,00	0,00	0,00	1,00	1,00	1,00	1,00
Secrétaires de direction Directiesecretaresse	5,00	5,00	5,00	3,50	3,50	3,80	2,60
Niveau 3						(*)	
Secrétaire-dactylo / Secretariaresse-typiste	1,00	1,00	1,00	1,00	1,00	1,00	2,00
	18,00	19,00	19,00	17,50	19,10	19,40	21,60

(*) fiduciaire ontbinding

(*) résiliation fiduciaire

X. Divers

Analyses vétérinaires de biologie clinique à HIS.

Depuis de nombreuses années, le laboratoire du site Molière réalise pour des vétérinaires des analyses en chimie, en hématologie et en techniques spéciales, à la demande d'un laboratoire privé. Le laboratoire de Molière est considéré comme un centre d'excellence pour ce type d'analyse, notamment dans le domaine du « sida » des chats et chiens. Respectant des procédures de contrôle sanitaire strictes, il s'est avéré que ces analyses vétérinaires n'ont aucune influence sur les dosages effectués sur les analyses réalisées sur les prélèvements humains ; il n'y a aucun risque de contamination.

Tout en restant marginale pour le laboratoire d'HIS, cette activité de biologie vétérinaire n'est pas déficitaire.

Il termine son intervention en signalant aux parlementaires qui souhaitent mieux comprendre la complexité et les procédures d'IRIS qu'il est disposé à les recevoir sur rendez-vous pour examiner avec eux et les responsables de l'organisation l'ensemble des points qui retiennent plus particulièrement leur attention. Ils sont assurés de recevoir rapidement les réponses et clarifications demandées avec toutefois la discrétion nécessaire sur certains aspects, tenant compte du fait qu'il s'agit de la gestion d'entreprises même si celles-ci ont un caractère public.

Madame la présidente rappelle que le retard pris dans le calcul du prix de journée reste un handicap majeur dans le secteur des soins de santé. L'INAMI et le Ministère de la santé publique n'ont en effet pas toujours travaillé la main dans la main. Par ailleurs, dans le cadre de la réforme Copernic, les Ministères de la santé et des affaires sociales sont à nouveaux dissociés après une expérience de six ans de vie en commun. Cela ne contribuera pas à une amélioration des délais dans le traitement des dossiers.

Monsieur Dirk Thielens et le docteur Nathan Clumeck complètent l'information demandée. Ils signalent que les notes distribuées sont plus exhaustives que l'exposé et que certaines réponses aux questions posées y sont détaillées. (voir documents).

X. Varia

Diergeneeskundige onderzoeken inzake klinische biologie in Iris Zuid.

Sinds jaren voert het laboratorium van de site Molière chemische en hematologische analyses uit en onderzoeken voor speciale technieken, op verzoek van een privé-laboratorium. Het laboratorium van Molière wordt beschouwd als een center of excellence voor dit soort analyses, meer bepaald op het vlak van aids bij katten en honden. Op basis van strikte procedures voor gezondheidscontrole, is gebleken dat deze diergeneeskundige onderzoeken geen enkele invloed hebben op de dosering die wordt toegepast voor de analyses van menselijke stalen ; er is geen enkel besmettingsgevaar.

Deze activiteit inzake diergeneeskundige biologie is marginaal in het laboratorium van Iris Zuid en is niet verliesgevend.

Hij wijst er tot besluit hiervan op dat hij bereid is met de parlementsleden die een beter inzicht willen verkrijgen in de ingewikkelde structuur en de procedures van IRIS een afspraak te maken om samen met hen en de topmensen van de organisatie alle punten te bespreken die speciaal hun aandacht hebben . Zij zullen spoedig de gewenste antwoorden en uitleg krijgen zij het met de nodige discretie omdat het om het beheer van bedrijven gaat zelfs al hebben zij een openbaar karakter.

De voorzitter herinnert eraan dat de achterstand bij de berekening van de ligdagprijzen een groot probleem blijft in de gezondheidssector. Het RIZIV en het ministerie van Volksgezondheid hebben immers niet altijd goed samengewerkt. Voorts worden het Ministerie van Volksgezondheid en het ministerie van Sociale Zaken in het kader van de Copernicus-hervorming opnieuw gesplitst nadat zij gedurende zes jaar samengevoegd waren. Dit zal de behandeling van de dossiers niet bespoedigen.

De heer Dirk Thoelen en Dr Nathan Clumeck zullen de gewenste informatie aanvullen. Zij zeggen dat de rondgedeelde nota's uitvoeriger informatie bevatten dan de uiteenzetting en dat daarin uitvoeriger wordt ingegaan op de vragen die zijn gesteld (zie documenten).

B. Echanges de vues

Les parlementaires qui ont posé des questions complémentaires remercient les intervenants pour les réponses qu'ils ont reçues. Certains ne manqueront pas de réagir positivement à la proposition de Monsieur Grinberg.

Monsieur Jean-Luc Vanraes dit avoir sourcillé quand Monsieur Grinberg dit que le coût d'une pathologie ne peut pas être calculé. La situation est donc une situation dans laquelle on compare au niveau national les recettes et le coût de services. Existe-t-il une comparaison du coût des services et, si oui, peut-on justifier les différences ?

Malgré le fait que les créances auprès des organismes assureurs se règlent dans les quatre mois, il constate le montant global de ce qui reste dû s'est accru au cours de ces dernières années. Comment cela s'explique-t-il ?

Il fait état de ce que, lors de discussions avec d'autres structures hospitalières – notamment à Gand –, il est apparu qu'il y avait moyen de diminuer les coûts de façon substantielle par le biais d'une organisation efficiente de l'achat de médicaments. Qu'en est-il chez IRIS ?

Il termine en rappelant sa question concernant l'exercice d'une activité annexe de médecine vétérinaire, fort rentable au demeurant. S'il s'agit de prendre en charge les animaux des patients hospitalisés ne lui pose pas de problèmes, par contre l'organisation d'une activité qui l'objet d'une promotion à l'intention de tous ne lui semble pas cadrer avec les activités normales d'un hôpital

Monsieur Dirk Thielens confirme le retard accumulé dans la facturation aux mutuelles : début 2001, il restait un nombre important de factures ouvertures concernant 2000. C'est essentiellement dû à la situation des Hôpitaux Iris Sud (HIS) où il a fallu passer de trois systèmes de facturation à un seul. Des problèmes ont surgi avec certains supports mais cette situation s'est régularisée depuis lors.

En ce qui concerne la pharmacie, il y a une explication dans la note qui vous a été remise. Il ne faut pas oublier que la loi sur les marchés publics est d'application. Il signale que la réorganisation de la pharmacie HIS : la structure existante à Bracops a été transférée à Molière, seul subsiste sur place un dépôt local ; ceci permet de tester la meilleure solution en termes de gestion d'entreprise et de déterminer vers quelle solution se diriger à terme pour la gestion du stock.

Monsieur Grinberg dit qu'à sa connaissance, malgré toutes les tentatives qui ont été menées en ce sens à l'étranger, il n'existe pas de modèle de qui permette d'établir un coût par pathologie. Par contre, il lui semble important d'identifier par hôpital et par rapport aux pathologies qui y sont traitées les recettes qui peuvent être escomptées, à mécanismes de financement et coûts de structure constants.

Il fait observer qu'il n'y a pas nécessairement de concordance entre le moment où les charges augmentent – par exemple, par suite d'une indexation lors du franchissement de l'indice pivot - et l'adaptation des honoraires médicaux. De plus si le volume des prestations change à la baisse vous n'arrivez même plus à supporter vos charges !

Monsieur Denis Grimberghs marque son accord pour reconnaître que la gestion des hôpitaux n'est pas une chose aisée, et peut être encore moins lorsqu'il s'agit d'hôpitaux publics. L'amélioration de ce cadre de travail ne dépend toutefois pas des compétences régionales ni bicommunautaires.

Il fait aussi observer qu'un certain nombre de questions qui ont été posées s'adressent davantage à la tutelle qu'à la structure IRIS. Le tout est de savoir qui y répond.

B. Gedachtenwisseling

De parlementsliden die bijkomende vragen hebben gesteld danken de sprekers voor hun antwoorden. Sommigen zullen ingaan op het voorstel van de heer Grinberg.

De heer Jean-Luc Vanraes zegt dat hij de wenkbrouwen gefronst heeft toen de heer Grinberg te kennen gaf dat de kosten van een behandeling van een ziekte niet berekend kunnen worden. De situatie is dus zo dat men de ontvangsten en de kosten van de diensten op nationaal vlak vergelijkt. Bestaat er een vergelijking van de kosten van de diensten en, zo ja, kan men de verschillen verantwoorden ?

Ondanks het feit dat de rekeningen bij de verzekeringsinstellingen binnen vier maanden worden betaald, stelt hij vast dat het totale bedrag dat verschuldigd is gedurende de laatste jaren is toegenomen. Hoe valt dit te verklaren ?

Tijdens overleg met andere ziekenhuisstructuren, onder meer te Gent, is gebleken dat de kosten fors kunnen worden verminderd door een efficiënte organisatie van de aankoop van geneesmiddelen. Hoe liggen de zaken bij IRIS ?

Hij herinnert tot slot aan zijn vraag over de uitoefening van een nevenactiviteit op het vlak van de diergeneeskunde, die trouwens erg winstgevend is. Hij heeft er geen moeite mee dat dieren van patiënten die in het ziekenhuis worden opgenomen worden opgevangen maar hij vindt dat een dienst die voor iedereen toegankelijk is niet past in het kader van de normale activiteiten van een ziekenhuis.

De heer Dirk Thoelen bevestigt de achterstand bij het opmaken van de facturen die aan de ziekenfondsen worden gezonden. Begin 2001 waren er nog heel wat openstaande facturen voor 2000. Dit is voornamelijk het gevolg van het feit dat men bij de Ziekenhuizen Iris Zuid heeft moeten overschakelen van drie factuureersystemen naar één enkel systeem. Er hebben zich problemen voorgedaan met bepaalde apparatuur maar de problemen zijn thans opgelost.

In verband met de apotheek is een uitleg te vinden in de nota die U bezorgd is. Men mag niet vergeten dat de wetten op de overheidsopdrachten van toepassing zijn. Hij geeft te kennen dat de apotheek wordt gereorganiseerd. De bestaande structuur in het Bracopsziekenhuis is overgeplaatst naar het Molièrze ziekenhuis en ter plaatse bestaat er alleen nog een depot. Op die manier kan worden nagegaan wat de beste oplossing is op het vlak van het bedrijfsbeheer en wat de oplossing op termijn zal zijn voor het voorraadbeheer.

De heer Grinberg zegt dat er bij zijn weten, ondanks alle pogingen die men op dat vlak in het buitenland heeft ondernomen, geen model bestaat voor de berekening van de kosten van een pathologie. Hij vindt het daarentegen belangrijk dat er per ziekenhuis voor de ziekten die er worden behandeld wordt bepaald wat de ontvangsten zijn die kunnen worden verwacht met dezelfde financieringsmechanismen en kostenstructuren.

Hij doet opmerken dat de kostenstijging, bijvoorbeeld ten gevolge van een indexering bij het overschrijden van de spilindex niet noodzakelijk samenvalt met de aanpassing van de erelonen van de artsen. Als het volume prestaties bovendien daalt kunnen de kosten niet meer betaald worden.

De heer Grimberghs geeft toe dat ziekenhuizen beheren geen gemakkelijke opgave is, en nog minder het geval is als men met openbare ziekenhuizen te maken heeft. Het ligt evenwel niet op de weg van het gewest of van de bicommunautaire instellingen om de werkingsregels te verbeteren.

Hij doet tevens opmerken dat een aantal vragen eerder gericht moeten worden aan de toezichhoudende overheid dan aan de IRIS-structuur. De vraag is wie hierop antwoordt.

Concernant le déficit cumulé 1996-2001, chiffré actuellement à 2,6-2,7 BEF, il souhaiterait savoir si tout ou partie des avances communales y sont englobées. Ce montant est à mettre en parallèle avec le montant de 600 millions BEF (15 millions EUR) dont une partie ira au financement d'une cellule de reconversion. Comment fait on pour le reste ? Quel est l'impact pour la trésorerie des hôpitaux ?

En ce qui concerne le Fonds Spécial d'Assistance, la Commission Communautaire Commune n'est pas en mesure de prendre en charge le montant de 86 millions de BEF qui constitue uniquement la part qui revient aux hôpitaux IRIS. Quelles démarches ont été entreprises dans ce contexte ?

Il rappelle sa question concernant le tarif préférentiel qui engendre un coût spécifique pour les hôpitaux publics.

Les questions relatives aux engagements auxquels IRIS aurait été amené à souscrire en vue de la libération de montants par les communes via le fonds de refinancement des trésoreries communales, doivent nous permettre de savoir qui s'engage à quoi de sorte à déterminer les responsabilités des uns et des autres. On parle d'un engagement du retour à l'équilibre. Est-ce exact ? Est-ce possible ? Dans quel délai ?

Monsieur Grinberg précise qu'il a été demandé à IRIS de présenter à l'horizon 2006 un plan financier faisant la démonstration que des mesures sont mises en place, tenant compte des interventions attendues des autorités publiques, lesquelles permettront d'atteindre l'équilibre à cette date. Cette prévision fera l'objet d'une présentation devant le gouvernement en janvier 2003.

Il devra être affiné pour mars 2003 puisqu'il est prévu dans la convention qui sera présentée aux communes d'associer au budget 2003 des communes le plan quinquennal des hôpitaux de façon à s'assurer que l'équilibre sera atteint. Si les mesures ne sont pas prises, le danger devant lequel se retrouvent les hôpitaux et les communes c'est que les montants des prêts qui sont consentis ne sont pas portés en irrécouvrable au niveau de la région.

Cette intervention décidée le 18 juillet était également subordonnée à une importante réorganisation de la structure IRIS de sorte à entrer dans un processus d'intégration au sein d'un réseau et non dans une addition d'hôpitaux qui doivent essayer de converger vers un équilibre. L'ordonnance permettra de financer de manière forfaitaire le coût que générera la création et la constitution du réseau.

Quant au Fonds Spécial d'Assistance, un courrier est parti à l'attention du Collège réuni signé par la présidente et l'administrateur-délégué pour savoir quelle position adopter à cet égard.

Le reste des questions trouveront une réponse dans la note transmise.

Le docteur Nathan Clumeck ajoute à cela, en ce qui concerne les hôpitaux publics, il y a matière à débat pour connaître la différence entre les hôpitaux privés et les hôpitaux publics. Il pense qu'il y a des spécificités dont il est prêt à débattre. Le travail se fait dans la transparence des projets et des stratégies. Il souhaiterait cette même transparence de la part des hôpitaux universitaires et des hôpitaux privés. Il ne sait pas où est le lieu de ce débat. Ce débat serait utile pour déterminer les ressources nécessaires pour les différentes institutions qui pourraient alors s'adapter à leur mission plutôt qu'à une logique marchande qui implique une guerre des parts de marché.

Madame Fatiha Saïdi a la même question que Monsieur Grimberghs concernant le Fonds spécial d'assistance. Par ailleurs elle souhaite savoir si des chiffres existent concernant les factures impayées par les patients fragilisés. Vu la longueur de la procédure de recouvrement, une réflexion est-elle menée quant à une solution plus facile à mettre en œuvre. Par

In verband met het gecumuleerd tekort 1996-2001, dat thans becijferd wordt op 2,6 tot 2,7 miljard fr, zou hij willen weten of alle voorschotten van de gemeenten of een gedeelte hiervan in dit bedrag verrekend zijn. Dit bedrag moet in verband gebracht worden met het bedrag van 600 miljoen fr (15 miljoen euro) waarvan een gedeelte bestemd is voor de financiering van een reconversiecel. Wat doet men voor de rest ? Wat zijn de gevolgen voor de financiële toestand van de ziekenhuizen ?

In verband met het Bijzonder Bijstandsfonds is de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie niet bij machte het bedrag van 86 miljoen fr, dat slechts het aandeel is dat toekomt aan de IRIS-ziekenhuizen, voor haar rekening te nemen. Wat zal er in dit opzicht worden gedaan ?

Hij herinnert aan het voorkeurtarief dat specifieke kosten meebrengt voor de openbare ziekenhuizen.

De vraag in verband met de verbintenissen die IRIS zou hebben moeten aangaan om geld te krijgen van de gemeenten via het Fonds voor de Herfinanciering van de gemeentelijke thesaurieën, zou duidelijk moeten maken wie zich tot wat verbindt en wat de verantwoordelijkheden van de partijen in kwestie zijn. Er is sprake van een verbintenis om het evenwicht te bewerkstelligen. Klopt dit ? Is zulks mogelijk ? Tegen wanneer ?

De heer Grinberg preciseert dat aan IRIS is gevraagd om tegen 2006 een financieel plan in te dienen waarmee wordt aangetoond dat er maatregelen worden genomen rekening houdend met de verwachte bijdragen van de overheid die het mogelijk zullen maken het evenwicht tegen die datum te bereiken. Die plannen zullen aan de regering worden voorgelegd in januari 2003.

Het plan zal worden verfijnd tegen maart 2003 aangezien in de overeenkomst die aan de gemeenten zal worden voorgelegd bepaald wordt dat in de begroting 2003 van de gemeenten rekening wordt gehouden met het vijfjarenplan van de ziekenhuizen om ervoor te zorgen dat het evenwicht bereikt wordt. Als die maatregelen niet genomen worden dreigt het gevaar voor de ziekenhuizen en de gemeenten dat de bedragen van de leningen die worden toegekend niet oninvorderbaar worden gesteld bij het gewest.

Als voorwaarde voor deze bijdrage waarover op 18 juli is beslist werd gesteld dat de IRIS-structuur ingrijpend wordt gereorganiseerd zodat het kan worden ingepast in een netwerk en dat er geen sprake is van een samenvoeging van ziekenhuizen die moeten trachten naar een evenwicht te streven. De ordonnantie zal het mogelijk maken de kosten van de oprichting van het netwerk op een forfaitaire manier te financieren.

In verband met het Bijzonder Bijstandsfonds is aan het Verenigd College een brief gezonden ondertekend door de voorzitter en de gedelegeerd bestuurder om te weten welk standpunt ze in dit opzicht moeten aannemen.

De rest van de vragen zullen in de overgezonden nota worden beantwoord.

Dr Nathan Clumeck voegt hieraan toe, in verband met de openbare ziekenhuizen, dat er stof is voor debat om het verschil te kennen tussen de particuliere ziekenhuizen en de openbare ziekenhuizen. Hij meent dat er specifieke kenmerken zijn waarover hij bereid is te spreken. Het uitgangspunt is de projecten en de strategieën. Hij zou willen dat de universitaire ziekenhuizen en de private ziekenhuizen even duidelijk zijn. Hij weet niet waar dit debat gevoerd moet worden. Het zou nuttig zijn om te bepalen wat nodig is voor de verschillende instellingen die zich dan zouden kunnen toespitsen op hun opdracht in plaats van een commerciële oorlog te voeren.

Mevr. Fatiha Saïdi heeft dezelfde vraag als de heer Grimberghs over het Bijzonder Bijstandsfonds. Voorts wenst zij te weten of er cijfers voorhanden zijn over de facturen die niet betaald zijn door de kansarme patiënten. Aangezien de procedure voor de invordering tijdrovend is wordt er nagedacht over de gemakkelijkste oplossing. Voorts rijst de vraag hoe

ailleurs, comment éviter que ces personnes défavorisées ne se soignent pas parce qu'elles sont sans moyens ?

Les éléments chiffrés se trouvent dans les documents transmis répond Monsieur Grinberg. Ceux-ci indiquent que la part à charge des CPAS, de l'Etat fédéral, d'autres organismes ou supportée encore à 100% par le patient en regard de l'intervention des organismes assureurs est plus importante en hospitalisation qu'en ambulatoire.

Ces patients considèrent donc l'hôpital comme l'endroit où elles peuvent être soignées. Plus la précarité grandit, moins il est fait appel à la première ligne en matière de soins. De plus, l'hôpital public ne peut refuser la prise en charge d'un patient démuné.

Monsieur Marc Cools pense qu'une nouvelle rencontre avec IRIS devra être organisée après la présentation du plan Horizon 2006. Il croit aussi que le montant du déficit du passé 1996-2001 - de 2,6 ou 2,7 millions BEF ne s'explique pas - ne s'explique pas uniquement par la précarité de la population. Une grande partie des besoins se trouve dans les coûts de restructuration qui sont appelés à disparaître à l'avenir. Il rappelle que le financement du prix de journée est une prérogative fédérale. Il demande quelle est l'ampleur du phénomène de la clientèle incapable d'assurer la prise en charge des soins dispensés.

Il s'interroge sur le rôle des hôpitaux publics dans les recherches épidémiologiques évoquées par Nathan Clumeck, cela n'induit-il pas des coûts supplémentaires ?

Il y a effectivement une différence entre budget et comptes. En 2001, on a réduit de moitié la différence entre compte et budget. Quel est le montant de cette différence ?

Madame Anne-Sylvie Mouzon fait observer que les lois fédérales prévoient depuis très longtemps une responsabilité de tous les CPAS : cette responsabilité à un coût qui peut être fort important dans les communes hospitalières. Ce coût se répercute à fortiori sur le budget communal. Il est donc tout à fait approprié que la région intervienne dans le financement des hôpitaux.

Monsieur Alain Adriaens demande si l'étude en cours pourrait montrer qu'une même pathologie a des coûts différents en fonction du public ?

A cette question Monsieur Grinberg répond affirmativement. Il existe cependant des moyens qui permettent d'isoler les éléments d'une pathologie afin d'en fixer le coût. Cependant le problème fondamental réside ailleurs. Il faut définir les paramètres de la population bruxelloise à moyen et à long terme afin d'adapter l'offre à la demande, même si il n'existe aucun instrument pour effectuer une analyse prospective.

Des embryons de réponse existent permettant de partir d'une analyse prospective de la demande de soins pour voir quels sont les arbitrages à faire en tenant compte des priorités en termes de couverture de la population. Il est actuellement impossible d'obtenir une réponse à la question simple : « Quel sera l'influence sur les dépenses de santé, à politique constante, du vieillissement de la population ? » Des études de l'OCDE sont actuellement en cours à ce sujet. A l'aide des bases de données dont ils disposent, des experts étudient quatre pathologies liées au vieillissement : la prothèse de la hanche, le cancer du sein, les maladies cardiovasculaires et la démence. Ils essayent d'estimer l'influence de l'évolution de celles-ci sur les dépenses en matière de soins de santé. On n'en est cependant qu'au début du processus.

Ce genre de questions essentielles pourraient faire l'objet d'échanges complémentaires ultérieurs avec les parlementaires intéressés.

A la question de savoir si la région doit vraiment jouer un rôle dans la couverture des soins hospitaliers, le domaine de la santé étant une compétence fédérale, il répond qu'il appartient à la région de déterminer comment assurer la fonction collective de prise en charge des problèmes de

kan worden vermeden dat deze kansarme personen zich niet laten verzorgen omdat zij onbemiddeld zijn.

De cijfers zijn te vinden in de documenten die de heer Grinberg heeft bezorgd. Daaruit blijkt dat het aandeel voor rekening van de OCMW's, de federale Staat, andere instellingen of dat voor 100 % gedragen wordt door de patiënt ten aanzien van de bijdrage van de verzekeringsinstellingen groter is in een ziekenhuis dan in het geval van ambulante verzorging.

Die patiënten beschouwen dus het ziekenhuis als de plaats waar zij kunnen worden verzorgd. Hoe meer er kansarmoede heerst hoe minder er een beroep wordt gedaan op de eerstelijnszorg. Bovendien kan een openbaar ziekenhuis geen kansarme patiënten weigeren.

De heer Cools meent dat er een nieuwe ontmoeting moet worden georganiseerd met IRIS na de voorstelling van het Horizon 2006plan. Hij meent tevens dat het bedrag van het tekort uit het verleden 1996-2001 ten bedrage van 2,6 of 2,7 miljoen fr niet of niet alleen te verklaren is door de kansarmoede. Een groot gedeelte van de behoeften is te vinden in de herstructureringskosten die in de toekomst zullen wegvallen. Hij herinnert eraan dat de financiering van de ligdagprijs een prerogative is van de federale overheid. Hij vraagt hoeveel patiënten niet in staat zijn de verzorging te betalen.

Hij heeft ook vragen over de rol van de openbare ziekenhuizen in het kader van het epidemiologisch onderzoek waarvan Nathan Clumeck gesproken heeft. Zorgt dit niet voor extra kosten ?

Er is inderdaad een verschil tussen de begroting en de rekeningen. In 2001 heeft men het verschil tussen rekening en begroting met de helft verminderd. Hoeveel bedraagt dit verschil ?

Mevr. Anne-Sylvie Mouzon doet opmerken dat de federale wetten sedert lang een verantwoordelijkheid wegleggen voor de OCMW's : die verantwoordelijkheid heeft een prijskaartje en de kosten kunnen hoog oplopen in de gemeenten met een ziekenhuis. Die kosten zullen gevolgen hebben voor de gemeentebegrotingen. Het is dus normaal dat het gewest bijdraagt in de financiering van de ziekenhuizen.

De heer Alain Adriaens vraagt of de studie die aan de gang is zou kunnen aantonen dat een zelfde pathologie verschillende kosten heeft naar gelang van het publiek.

De elementen van een pathologie moeten apart bekeken worden om er de kosten van te bepalen. De kern van het probleem ligt evenwel elders. Het gaat erom de parameters te bepalen van de Brusselse bevolking op middellange en op lange termijn om het aanbod af te stemmen op de vraag zelfs als er geen instrument is om een prospectieve analyse uit te voeren.

Er kan een begin van een antwoord worden gegeven om uit te gaan van een prospectieve analyse van de aanvraag om verzorging om te zien welke keuzes moeten worden gemaakt rekening houdend met de prioriteiten van de bevolking. Er kan thans onmogelijk een antwoord worden gegeven op de vraag wat de invloed van de vergrijzing zal zijn op de gezondheidskosten, met een zelfde beleid. De OESO doet op dit ogenblik onderzoek hierover. Aan de hand van de databanken waarover zij beschikken bestuderen deskundigen vier ziekten die met de veroudering te maken hebben, namelijk de heupprothese, de borstkanker, cardiovasculaire ziekten en dementie. Zij trachten na te gaan wat de invloed van de evolutie hiervan is op de uitgaven voor gezondheidszorg. Men is echter pas aan het begin van dit onderzoek.

Over dergelijke belangrijke vragen kunnen later gedachtenwisselingen worden gehouden met de geïnteresseerde parlementsleden.

Op de vraag of het gewest werkelijk een rol moet spelen in de kosten voor de ziekenhuizen wetende dat de gezondheid een bevoegdheid is van de federale overheid antwoordt hij dat het de taak is van het gewest om te bepalen hoe de collectieve taak van de gezondheidszorg moet worden

santé. Il lui appartient de déterminer quelles sont les structures adaptées aux besoins de la population. Eu égard à l'absence de rentabilité de certaines activités, il convient que le secteur public assume ses responsabilités quand le besoin de telles structures se fait sentir. Cela permet à chacun d'avoir accès à un système de santé performant.

Pour le reste, les réponses aux questions se trouvent dans les notes transmises aux parlementaires.

La Rapporteuse,

Fatiha SAÏDI

Les Présidentes,

F. BERTIAUX
D. BRAECKMAN

vervuld. Het moet bepalen welke structuren toegesneden zijn op de behoeften van de bevolking. Aangezien bepaalde activiteiten niet rendabel zijn, moet de sector zijn verantwoordelijkheid nemen als er behoefte is aan dergelijke structuren. Zo heeft iedereen toegang tot een efficiënt gezondheidssysteem.

Voor het overige zijn de antwoorden op de vragen te vinden in de nota's die aan de parlementsleden zijn toegezonden.

De Rapporteur,

Fatiha SAÏDI

De Voorzitters,

F. BERTIAUX
D. BRAECKMAN

ANNEXE 2

DROITS DE SUCCESSION

*Relevé des recettes mensuelles (en euros) :
évolution des derniers 35 mois*

Versement de	2000	2001	2002
Janvier	17.686.118	10.987.408	20.973.606
Février	11.816.832	14.738.005	18.840.631
Mars	13.931.667	13.793.551	16.800.642
Avril	17.253.049	21.722.706	20.662.166
Mai	8.816.640	25.434.191	14.337.309
Juin	20.504.199	12.274.853	16.157.148
Juillet	11.314.267	12.274.853	15.232.754
Août	36.880.180	16.071.984	16.287.924
Septembre	14.897.116	16.753.950	24.459.159
Octobre	13.462.392	12.738.100	19.248.320
Novembre	32.130.996	16.204.117	17.682.202
Décembre	15.226.884	13.046.996	
Total	213.920.340	192.385.770	200.681.861

DROITS D'ENREGISTREMENT

*sur transmissions à titre onéreux
de biens immeubles*

Relevé des recettes mensuelles (en euros) :
évolution des derniers 35 mois

Versement de	2000	2001	2002
Janvier	12.618.260	10.748.600	12.297.286
Février	11.266.017	10.006.175	*18.490.451
Mars	6.983.015	7.427.130	*34.342.930
Avril	7.862.754	8.909.930	*26.998.401
Mai	7.268.107	9.353.917	*23.714.741
Juin	9.195.196	11.380.961	*35.282.821
Juillet	9.673.079	9.279.626	*25.902.758
Août	16.453.831	10.861.953	*27.798.059
Septembre	8.509.833	7.450.644	*16.977.372
Octobre	8.383.930	8.366.730	*25.351.118
Novembre	9.806.570	10.701.180	*33.018.371
Décembre	7.048.935	7.444.987	
TOTAL	115.069.527	111.931.833	280.174.308

total février à nov =>
267.877.022 à 41,408% =>
110.922.517 + janvier 2002
sans Lambermont = 123.219.803

* suite aux accords de Lambermont, transfert à concurrence de 100% des recettes vers la Région (au lieu de 41,408%), et ce à partir des recettes du mois de janvier 2002 (versement en février 2002).

BIJLAGE 2

SUCCESSIONSRECHTEN

*Overzicht van de maandelijkse inkomsten (in euro) :
evolutie van de laatste 35 maanden*

Storting van	2000	2001	2002
Januari	17.686.118	10.987.408	20.973.606
Februari	11.816.832	14.738.005	18.840.631
Maart	13.931.667	13.793.551	16.800.642
April	17.253.049	21.722.706	20.662.166
Mei	8.816.640	25.434.191	14.337.309
Juni	20.504.199	12.274.853	16.157.148
Juli	11.314.267	12.274.853	15.232.754
augustus	36.880.180	16.071.984	16.287.924
September	14.897.116	16.753.950	24.459.159
Oktober	13.462.392	12.738.100	19.248.320
November	32.130.996	16.204.117	17.682.202
December	15.226.884	13.046.996	
Totaal	213.920.340	192.385.770	200.681.861

REGISTRATIERECHTEN

*op overdrachten onder bezwarende titel
van onroerende goederen*

Overzicht van de maandelijkse inkomsten (in euro) :
evolutie van de laatste 35 maanden

Storting van	2000	2001	2002
Januari	12.618.260	10.748.600	12.297.286
Februari	11.266.017	10.006.175	*18.490.451
Maart	6.983.015	7.427.130	*34.342.930
April	7.862.754	8.909.930	*26.998.401
Mei	7.268.107	9.353.917	*23.714.741
Juni	9.195.196	11.380.961	*35.282.821
Juli	9.673.079	9.279.626	*25.902.758
Augustus	16.453.831	10.861.953	*27.798.059
September	8.509.833	7.450.644	*16.977.372
Oktober	8.383.930	8.366.730	*25.351.118
November	9.806.570	10.701.180	*33.018.371
December	7.048.935	7.444.987	
TOTAAL	115.069.527	111.931.833	280.174.308

totaal febr. tot nov =>
267.877.022 à 41,408% =>
110.922.517 + januari 2002
zonder Lambermont = 123.219.803

* krachtens het Lambermontakkoord, overdracht aan 100% van de opbrengsten aan het Gewest (in plaats van 41,408%), en dit vanaf de opbrengsten van januari 2002 (storting in februari 2002)

ANNEXE 3

Destination des fonds provenant de la taxe sur l'eau

BIJLAGE 3

Evolutie en verrichtingen inzake het Waterfonds

En milliers d'Euro	1999	2000	2001	2002	In duizenden Euro
Disponible 01/01	26.843	36.296	54.988	56.992	Beschikbaar op 01/01
Recettes	24.205	22.405	23.336	15.872	Ontvangsten
Transfert Recettes Général	-1.353	-1.413	-1.430	-744	Transfert Algemene Ontvangsten
Engagements	-13.116		-19.595	-10.000	Vastleggingen
Transferts Dépenses	-283	-2.300	-307	-141	Transferts Uitgaven
Disponible 31/12	36.296	54.988	56.992	61.979	Beschikbaar op 31/12

ANNEXE 4

BIJLAGE 4

Encours des Engagements par division
au 22 novembre 2002Uitstaande bedragen van de vaststellingen per afdeling
op 22 november 2002

Division 10			
Total	BC	33.821,00	€
	EF		
Division 11			
Total	BC	32.581.193,78	€
	EF	1.586.814,35	€
Division 12			
Total	BC	73.202.518,00	€
	EF	2.147.029,20	€
Division 13			
Total	BC	36.886,56	€
	EF	–	
Division 14			
Total	BC	22.684.110,78	€
	EF	–	
Division 15			
Total	BC	28.134.551,96	€
	EF	9.058.295,38	€
Division 16			
Total	BC	61.883.270,33	€
	EF	5.785.167,17	€
Division 17			
Total	BC	24.999.179,91	€
	EF	–	
Division 18			
Total	BC	25.270.173,35	€
	EF	8.626.711,59	€
Division 22			
Total	BC	227.781,51	€
	EF	–	
Division 24			
Total	BC	2.283.019,44	€
	EF	–	
TOTAL	BC	271.336.506,62	€
	EF	27.204.017,69	€
	BC+EF	298.540.524,31	€
		12.043.094.896,61	BEF

Afdeling 10			
Totaal	BC	33.821,00	€
	EF		
Afdeling 11			
Totaal	BC	32.581.193,78	€
	EF	1.586.814,35	€
Afdeling 12			
Totaal	BC	73.202.518,00	€
	EF	2.147.029,20	€
Afdeling 13			
Totaal	BC	36.886,56	€
	EF	–	
Afdeling 14			
Totaal	BC	22.684.110,78	€
	EF	–	
Afdeling 15			
Totaal	BC	28.134.551,96	€
	EF	9.058.295,38	€
Afdeling 16			
Totaal	BC	61.883.270,33	€
	EF	5.785.167,17	€
Afdeling 17			
Totaal	BC	24.999.179,91	€
	EF	–	
Afdeling 18			
Totaal	BC	25.270.173,35	€
	EF	8.626.711,59	€
Afdeling 22			
Totaal	BC	227.781,51	€
	EF	–	
Afdeling 24			
Totaal	BC	2.283.019,44	€
	EF	–	
TOTAAL	BC	271.336.506,62	€
	EF	27.204.017,69	€
	BC+EF	298.540.524,31	€
		12.043.094.896,61	BEF

ANNEXE 5

Recettes eurovignette (fédéral):

1999 : 97.273.000 euros
 2000 : 82.350.000 euros
 2001 : 99.198.000 euros

Source: Rapport annuel de l'Auditeur général des Finances 2001

En 2002 (après 10 mois), le fédéral a versé au total aux 3 Régions 75.375.000 euros. Ce montant est réparti entre les Régions de la manière suivante:

- RBC : 12.318.000 euros ou 16%
- R. Flamande: 46.888.000 euros ou 62%
- R. Wallonne: 16.169.000 euros ou 22%

Calcul du terme négatif eurovignette fourni par le fédéral le 17 octobre 2002:

BIJLAGE 5

Ontvangsten Eurovignet (federaal) :

1999 : 97.273.000 euro
 2000 : 82.350.000 euro
 2001 : 99.198.000 euro

Bron : Jaarverslag van de Auditeur-generaal van Financiën 2001

In 2002 (na 10 maanden) stortte federaal aan de 3 gewesten in totaal 75.375.000 euro door; opgesplitst per gewest geeft dit :

- BHG : 12.318.000 euro of 16%
- Vlaams Gewest : 46.888.000 euro of 62%
- Waals gewest : 16.169.000 euro of 22%

Berekening van de negatieve term eurovignet gemaakt door federaal op 17 oktober 2002:

<i>X 1000 €</i>	1999	2002	2001	Moyenne en euros 2002 Gemiddelde in prijzen 2002	
RFI	64.759	66.423	71.591	70.274	VG
RW	20.041	20.539	23.324	22.137	WG
RBC	4.910	4.555	4.283	4.774	BHG
TOTAL	89.710	91.517	99.198	97.185	TOTAAL

ANNEXE 6

Calcul Droits d'enregistrement

Le montant inscrit pour les droits d'enregistrement au budget 2003 atteint 307.995.000 Euros.

Ce montant est calculé sur la base des versements du fédéral, réalisés sur la période février-septembre (le versement de janvier était un montant pré-lambermont). Cela donnait un total de 209.507.000 Euros.

$209.507.000$ (8 mois) + $104.753.000$ (4mois restants) = $314.260.000$ euros en base annuelle

$314.260.000 * 1,014$ (indexation 1,4%) = $318.660.000$ euros.

De ce montant, on retire encore l'impact de la réforme fiscale.

$318.660.000 - 10.665.000 = 307.995.000$ euros.

Droits de succession

En droits de succession, c'est le montant du budget initial 2002 qui a servi de base au calcul ($205.252.000$ euros).

Ce montant augmenté d'un taux de croissance de 4% (inflation + croissance), ce qui donne $213.462.000$ Euros.

A ce montant, on ajoute l'impact de la réforme fiscale:

$213.462.000 + 11.985.000 = 225.447.000$ euros.

Enfin, le produit d'une succession exceptionnelle de $21.000.000$ d'euros qui sera versé en 2003 a encore été additionné:

$225.447.000 + 21.000.000 = 246.447.000$ euros.

BIJLAGE 6

Berekening Registratierechten

Inzake de eigenlijke registratierechten werd er in de Begroting 2003 $307.995.000$ euro ingeschreven.

Dit bedrag werd verkregen op basis van de stortingen die federaal verrichtte in de periode februari-september (storting januari betreft nog pré-Lambermont). Dit gaf in totaal $209.507.000$ euro.

$209.507.000$ (8 maanden) + $104.753.000$ (4 resterende maanden) = $314.260.000$ euro op jaarbasis.

$314.260.000 * 1,014$ (indexering aan 1,4%) = $318.660.000$ euro.

Van dit bedrag werd impact hervorming registratierechten afgetrokken:

$318.660.000 - 10.665.000 = 307.995.000$ euro.

Berekening Successierechten

Inzake de successierechten werd als basis het initiële bedrag 2002 genomen = $205.252.000$ euro.

Dit bedrag werd aangepast aan een groeivoet van 4% (inflatie + groei), dit gaf $213.462.000$ euro.

Bij dit bedrag werd impact hervorming successierechten opgeteld :

$213.462.000 + 11.985.000 = 225.447.000$ euro.

Hierbij werd tenslotte een uitzonderlijke nalatenschap van $21.000.000$ euro bijgeteld die in 2003 zal worden gestort :

$225.447.000 + 21.000.000 = 246.447.000$ euro.

ANNEXE 7

Relevé justificatif concernant l'utilisation des crédits de l'allocation de base 17.10.23.12.11 (Frais d'avocats)

Pour 2002, selon les services compétents de l'administration régionale (service juridique), la consommation des crédits de l'allocation de base 17.10.23.12.11 (Frais d'avocats) est établie comme suit :

Trois abonnements ont été imputés :

– Maître Coenrats	4 957.88 €
– Maître Lagasse	3 718.40 €
– Maître Uyttendaele	4 957.88 €
TOTAL :	13 634.16 €

Huit dossiers de paiement individuels ont été imputés :

– Dossier 2002-058 (Maître Uyttendaele)	744.61 €
– Dossier 2002-059 (Maître Uyttendaele)	2 156.59 €
– Dossier 2002-227 (Maître De Coninck)	3 882.12 €
– Dossier 2002-236 (Maître Lagasse)	621.33 €
– Dossier 2002-390 (Cabinet Baugniet)	99.16 €
– Dossier 2002-433 (Maître Uyttendaele)	2 000.00 €
– Dossier 2002-435 (Maître Uyttendaele)	1 373.06 €
– Dossier 2002-436 (Maître Uyttendaele)	669.86 €
TOTAL :	11 546.73 €

BIJLAGE 7

Overzicht ter verantwoording van het gebruik van de kredieten van basisallocatie 17.10.23.12.11 (Advocatenkosten)

Voor 2002, ziet het gebruik van kredieten van de basisallocatie 17.10.23.12.11 (Advocatenkosten) er volgens de bevoegde diensten van de gewestelijke administratie (juridische dienst) als volgt uit:

Drie abonnementen werden ingeschreven:

– Meester Coenrats	4 957.88 €
Meester Lagasse	3 718.40 €
Meester Uyttendaele	4 957.88 €
TOTAAL :	13 634.16 €

Acht individuele betalingsdossiers werden ingeschreven:

Dossier 2002-058 (Meester Uyttendaele)	744.61 €
Dossier 2002-059 (Meester Uyttendaele)	2 156.59 €
Dossier 2002-227 (Meester De Coninck)	3 882.12 €
Dossier 2002-236 (Meester Lagasse)	621.33 €
Dossier 2002-390 (Kabinet Baugniet)	99.16 €
Dossier 2002-433 (Meester Uyttendaele)	2 000.00 €
Dossier 2002-435 (Meester Uyttendaele)	1 373.06 €
Dossier 2002-436 (Meester Uyttendaele)	669.86 €
TOTAAL :	11 546.73 €

ANNEXE 8

AVIS D'INITIATIVE EN MATIÈRE DE BUDGET DE DÉPENSES 2003 DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE

Avis d'initiative du Conseil Economique et Social de la Région de Bruxelles-Capitale, 12 décembre 2002

1. Projet

Lors de la séance plénière du 18 avril 2002, les membres du CESRBC ont exprimé leur volonté d'émettre un avis d'initiative sur le projet de budget 2003 de la Région.

Le Bureau du 6 mai 2002 demandait au secrétariat d'étudier les modalités pratiques d'une analyse par le CESRBC. Il en a résulté une note de faisabilité d'où il ressortait que le Conseil ne pourrait disposer des propositions de budget 2003 qu'au même moment que le Parlement Bruxellois.

Des contacts avec le cabinet du Ministre des finances et du budget ont donné lieu à une lettre de ce dernier, le 17 septembre 2002, dans laquelle il se réjouissait que le Conseil procède à une analyse du budget 2003. Il s'ensuivait également la promesse de transmettre les documents budgétaires nécessaires au Conseil en même temps qu'au Parlement Bruxellois et à la Cour des Comptes.

La proposition budgétaire 2003 a été transmise au Conseil le 14 novembre 2002.

Dans le cadre d'un Bureau élargi «Fiscalité Régionale» du 28 novembre 2002, un projet d'avis d'initiative a fait l'objet d'un débat, que le Conseil économique et social a approuvé à la séance plénière du 12 décembre 2002.

2. Méthode de travail

Le Conseil a pris comme base de travail les quelque 800 allocations de base constituant le budget annuel de dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale. Dans la teneur de son avis d'initiative, le Conseil souhaite toutefois se limiter aux dépenses ayant une répercussion sur les politiques influençant la vie économique et sociale de la Région de Bruxelles-Capitale.

*3. Avis**A. Considérations générales*

Le Conseil constate que le projet de budget global pour 2003 s'établit à un niveau presque identique à celui du budget adapté 2002. Néanmoins, on observe plusieurs glissements internes, que le Conseil a commenté dans les considérations particulières ci-après.

B. Considérations particulières

- Le Conseil constate et approuve la poursuite de l'effort fourni depuis 1998 pour évoluer vers ce qu'on désigne par le terme commun l'« **e-gouvernement** » via notamment le domaine du réseau Iris (réseau à large bande).
- Le Conseil se réjouit de pouvoir constater que les moyens nécessaires ont été prévus pour développer la campagne de lutte contre la discrimination à l'embauche. A propos de l'instauration d'un **service de plainte** au sein de l'ORBEM, il rappelle toutefois son point de vue, tel qu'exprimé par les partenaires sociaux durant les discussions du groupe 2 du pacte social, selon lequel ce service publique logé dans les locaux

BIJLAGE 8

INITIATIEFADVIES INZAKE DE UITGAVENBEGROTING 2003 VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

Initiatiefadvies van de Economische en Sociaal Raad voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, 12 december 2002

1. Aanzet

Tijdens haar plenaire zitting van 18 april 2002 uitten de leden van de Raad hun wil om een initiatiefadvies inzake het ontwerp van begroting 2003 van het Gewest op te stellen.

Het Bureau van 6 mei 2002 vroeg het secretariaat om na te gaan hoe de ESRBHG in de praktijk een analyse zou kunnen uitwerken, hetgeen resulteerde in een haalbaarheidsnota waaruit bleek dat de Raad pas tezelfdertijd met het Brussels Parlement zou kunnen beschikken over de betrotingsvoorstellen 2003.

Contacten met het kabinet van de Minister van financiën en begroting resulteerden in een schrijven van deze laatste op 17 september 2002 waarin hij zich verheugde dat de Raad overging tot een analyse van de begroting 2003. Er volgde eveneens de belofte om gelijktijdig met het Brussels Parlement en het Rekenhof de benodigde begrotingsdocumenten aan de Raad over te maken.

Het begrotingsvoorstel 2003 werd op 14 november 2002 aan de Raad bezorgd.

In een uitgebreid Bureau "Gewestelijke Fiscaliteit" van 28 november 2002 werd een ontwerp van initiatiefadvies besproken hetgeen door de economische en sociale Raad op de plenaire zitting van 12 december 2002 werd goedgekeurd.

2. Manier van werken

De Raad nam als basis de ongeveer 800 basisallocaties van de jaarlijkse uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. De Raad wenste zich in zijn initiatiefadvies evenwel te beperken tot de uitgaven die een weerslag hebben op het achterliggende beleid van het economische en sociale leven van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

*3. Advies**A. Algemene beschouwingen*

De Raad stelt vast de globale ontwerpbegroting voor 2003 op een nageoeg indientiek niveau wordt afgesloten dan de aangepaste begroting 2002. Niettemin zijn er meerdere interne verschuivingen waar te nemen die de Raad van commentaar heeft voorzien in de hiernavolgende bijzondere beschouwingen.

B. Bijzondere beschouwingen

- De Raad stelt met goedkeuring vast dat de inspanning die sinds 1998 wordt geleverd om te evolueren naar wat onder algemene noemer «**e-gouvernement**» wordt genoemd via onder andere het irisnet domein (breedbandnetwerk), wordt voortgezet.
- De Raad verheugt zich in het feit te mogen vaststellen dat de nodige middelen worden voorzien voor de uitvoering van de campagne ter bestrijding van de discriminatie bij aanwerving. Bij de invoering hier toe van een **klachtendienststelsel** binnen de BGDA, herhaalt hij evenwel zijn standpunt zoals geuit door de sociale partners tijdens de besprekingen van groep 2 van het sociaal pact waarin wordt gesteld dat

de l'ORBEM doit pouvoir exister et travailler en toute indépendance à l'égard de l'office.

Le Conseil note que les crédits fixés pour satisfaire aux dispositions des **lois d'expansion économique** de 1978 et 1993 en matière de subventions en intérêt et capital sont maintenus à peu près au même niveau que ceux de l'adaptation de 2002. Comparativement aux paiements exécutés en 2000 et 2001, il y a même un léger recul. Vu que la hausse de ces crédits était fondée sur une augmentation en 2002 du nombre de dossiers émanant d'entreprises issues du secteur marchand, il demande au Gouvernement que si l'augmentation du nombre de dossiers analogue à celle enregistrée en 2002 devrait se poursuivre en 2003, qu'il en soit tenu compte lors d'un ajustement du budget en 2003.

- Les représentants des employeurs et des organisations des classes moyennes insistent pour que l'**éligibilité des entreprises d'insertion aux aides à l'expansion économique** ne se traduise pas par une réduction des moyens alloués aux entreprises ne relevant pas de l'économie sociale. L'octroi d'aides à l'expansion économique aux entreprises d'économie sociale doit s'opérer par le biais d'une affectation spécifique de soutien à l'économie sociale.
- En ce qui concerne les dossiers relatifs aux crédits prévus pour l'application des **Arrêts Royaux 123 et 258** en étant remboursés par l'ORBEM, le Conseil rappelle sa demande adressée au Gouvernement de veiller à ce qu'une hausse analogue de dossiers en 2003 puisse être suivie par une hausse des crédits concernés par une adaptation 2003. Par ailleurs, le Conseil insiste pour que l'éligibilité des entreprises d'insertion aux aides à l'expansion économique ne se traduise pas par une réduction des moyens alloués aux entreprises ne relevant pas de l'économie sociale. L'octroi d'aides d'expansion économique aux entreprises sociales doit s'opérer par le biais d'une affectation spécifique de soutien à l'économie sociale.
- En ce qui concerne l'économie sociale, le Conseil constate une réorientation avec l'inscription d'un nouveau crédit destiné à l'exécution de la nouvelle ordonnance relative aux **initiatives locales pour le développement de l'emploi et aux entreprises d'insertion**, ainsi que le financement d'éventuels nouveaux projets, qui seraient encore régis par l'ordonnance existante du 22 avril 1999.
- Le Conseil constate qu'un montant d'environ 1.500.000 euro a été prévu pour la création et l'équipement d'**incubateurs**.
- Le Conseil constate également que les crédits antérieurement destinés à l'asbl Technopol et au guichet unique Ecobru disparaissent et sont groupés dans une nouvelle allocation de base dénommée « **Dotation à l'Agence bruxelloise pour entrepreneurs, asbl** ». Le Conseil déplore que le Gouvernement ait opté pour cette formule, par rapport le Conseil a émis un avis défavorable le 17 octobre 2002.
- Le Conseil se réjouit que les efforts importants entrepris depuis 2001 et relatifs à la **recherche scientifique** soient poursuivis en 2003. Ceci permettra d'appliquer l'ordonnance du 21 février 2002, relative à l'encouragement et au financement de la recherche scientifique et de l'innovation technologique.
- Le Conseil prend acte de ce que les crédits prévus en matière de **centres d'entreprise** soient à peu près égaux à ceux des deux années écoulées. Cela permet actuellement de conclure que le Gouvernement pour 2003 prévoit uniquement la simple gestion des centres existants sans mettre en chantier de nouveaux projets.
- Le Conseil constate que l'augmentation des crédits prévus pour promouvoir le **commerce extérieur** est principalement imputable à un octroi de moyens fédéraux venant en compensation des coûts croissants consécutifs à l'approfondissement de la régionalisation du commerce

deze openbare dienst die gehuisvest is in de lokalen van de BGDA, gegarandeerd onafhankelijk moet kunnen bestaan en werken ten opzichte van de dienst.

- De Raad noteert dat de kredieten welke worden voorzien om tegemoet te komen aan de bepalingen van de **expansiewetten** van 1978 en 1993 inzake intrest- en kapitaalsubsidies, op ongeveer hetzelfde niveau worden behouden als deze in de aanpassing van 2002. In vergelijking met de uitgevoerde betalingen van 2000 en 2001 is er zelfs een lichte achteruitgang. Gezien dat de verhoging van deze kredieten gebaseerd was op een reële toename van het aantal dossiers in 2002 van ondernemingen uit de profitsector, vraagt ze de Regering er over te waken dat een voortgezette toename van de dossiers zoals waargenomen in 2002, kan worden gevolgd door een verhoging van de desbetreffende kredieten met een aanpassing 2003.
- De vertegenwoordigers van de werkgevers en van de middenstandsorganisaties dringen er op aan de **toegang** van de **inschakelingondernemingen tot de economische expansiesteun** zich niet vertaalt via een afname van de middelen toegekend aan ondernemingen buiten de sociale economie. De toekenning van economische expansiesteun aan sociale ondernemingen moet derhalve langs een specifieke affectatie voor steun aan sociale economie gebeuren.
- Inzake de dossiers met betrekking tot de kredieten in het kader van de **Koninklijke besluiten 123 en 258** en die worden uitbetaald door de BGDA, herhaalt de Raad zijn vraag aan de Regering om er over te waken dat een voortgezette stijging van dossiers in 2003 kan worden gevolgd door een verhoging van de desbetreffende kredieten met de aanpassing 2003.
- Wat betreft de sociale economie stelt de Raad een heroriëntatie vast met de inschrijving van een nieuw krediet om te voorzien in de uitvoering van de nieuwe ordonnantie rond de **plaatselijke initiatieven voor de ontwikkeling van de werkgelegenheid en de inschakelingondernemingen** die wordt voorzien in ter financiering van nieuwe projecten in het kader van de bestaande ordonnantie van 22 april 1999.
- De Raad stelt vast dat voor de oprichting en uitrusting van **incubatoren** er ongeveer € 1.500.000 werd uitgetrokken.
- De Raad stelt eveneens vast dat de kredieten die voorheen bestemd waren voor de vzw Technopol en het enig loket Ecobru wegvallen en tezamen worden ingeschreven op een nieuwe basisallocatie genoemd « **Dotatie aan het Brussels Agentschap voor ondernemers, vzw** ». De Raad betreurt dat de Regering opteerde voor deze formule, een formule waarover de Raad reeds op 17 oktober 2002 een negatief advies uitbracht.
- De Raad verheugt er zich over dat de grote inspanningen die sinds 2001 werden ingezet met betrekking tot het **wetenschappelijk onderzoek**, in 2003 worden voortgezet. Dit zal toelaten de ordonnantie van 21 februari 2002 betreffende de aanmoediging en de financiering van het wetenschappelijk onderzoek en de technologische innovatie toe te passen.
- De Raad neemt er acte van dat de voorziene kredieten in zake **bedrijventra** ongeveer gelijk zijn aan deze van de afgelopen twee jaar. Dit laat momenteel enkel toe te besluiten dat de Regering voor 2003 enkel voorziet in het louter beheer van de bestaande centra zonder dat er nieuwe projecten op stapel staan.
- De Raad stelt vast dat de toename van de kredieten voorzien ter bevordering van de **buitenlandse handel** voornamelijk toe te schrijven zijn aan een doorstorten van federale middelen ter compensatie van de toenemende kosten ingevolge de verdere uitdieping van de regionalisering

extérieur. L'unique effort politique bruxellois trouve son origine dans l'élargissement décidé en 2002 du réseau des attachés économiques et commerciaux alors que le Conseil avait escompté un effort bruxellois supplémentaire pour 2003.

- Le Conseil constate que les actions en matière de **transport public** poursuivent leur renforcement et se réjouit que l'offre, la sécurité, la vitesse de déplacement, les tarifs préférentiels et l'accessibilité restent des questions prioritaires.
- Le Conseil soutient la décision d'élargir à la viabilisation et à l'assainissement les missions prévues dans le contrat de gestion du **port**. Cette mesure devrait pourvoir à un élargissement de l'offre de terrains industriels disponibles au sein de la Région de Bruxelles-Capitale.
- Le Conseil adhère à l'idée d'efforts accrus à consentir en vue de la **résorption du chômage** par l'intermédiaire notamment d'un doublement de l'allocation « *Partenariat crèches* », un hausse de 25 % de l'allocation « *Subvention à l'ORBEM pour le développement d'une politique de partenariat dans le cadre de dispositifs coordonnés d'insertion socioprofessionnelle* », l'inscription de l'augmentation de subvention à l'ORBEM pour l'exécution du plan social SABENA et le nouveau crédit en matière de cofinancement des centres de référence.
- Le Conseil constate que les **primes à l'embauche** ont été supprimées mais que par ailleurs on a l'allocation de base et sa dénomination ont été maintenues avec un crédit de € 1.370.000. Le Conseil se demande quelles seraient les autres utilisations couvertes par ce crédit, à côté du renforcement des primes de transition professionnelle et des mesures de formation à l'embauche (chèques langues).
- Le Conseil rappelle la disposition du pacte social prévoyant des **chèques « formation en entreprise »**. Il insiste pour que le budget contienne une allocation de base sur laquelle, en attendant l'analyse de l'instrument, serait inscrit un montant symbolique.
- Le Conseil prend acte de l'inscription d'un crédit d'environ € 2.500.000 à titre de promotion des **chèques de service** en exécution de l'accord de coopération avec l'autorité fédérale, consécutivement à la loi du 24 juillet 2001.
- Le Conseil prend également acte de ce qu'il est prévu une prime majorée dans l'indexation des fonctions existantes et la création de nouveaux postes de travail en satisfaisant, par une augmentation de crédit, à la réforme de la réglementation des **ACS**.
- Le Conseil constate que la politique menée au sujet des **contrats de noyaux commerciaux** sera poursuivie.
- Le Conseil constate également qu'en 2003, quatre nouveaux **contrats de quartier** seront développés.
- Le Conseil souscrit à l'effort accru en matière de **logement social** par l'intermédiaire d'une hausse de la dotation au fonds du logement.
- Le Conseil constate que, lorsque le crédit à la **SDRB pour les travaux de rénovation urbaine** a été considérablement réduit dans l'adaptation 2002, il a regagné en 2003 son niveau normal, tel qu'établi dans le plan triennuel.
- En matière de **cadre de vie**, le Conseil constate une augmentation de la dotation à l'Institut Bruxellois pour l'Environnement, notamment imputable à la mise en œuvre du plan air-climat ainsi qu'à la prise de gestion de plusieurs nouveaux espaces verts.

van de buitenlandse handel. De enige Brusselse beleidsinspanning is terug te vinden in een uitbreiding van het netwerk van de economische en handelsattachés zoals reeds beslist in 2002, daar waar de Raad toch een bijkomende Brusselse inspanning voor 2003 had verhoopt.

- De Raad stelt vast dat de acties inzake **openbaar vervoer** not worden versterkt en verheugt er zich over dat aanbod, veiligheid, reïssnelheid, preferentiële tarieven en toegankelijkheid blijvende aandachtspunten zijn.
- De Raad schaart zich achter de beslissing om de opdrachten in het beheerscontract van de **haven** uit te breiden tot het viabiliseren en het saneren. Deze maatregel moet voorzien in een uitbreiding van het aanbod van beschikbare industriële terreinen binnen het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.
- De Raad schaart zich achter de verhoogde inspanningen ter **opsorping van de werkloosheid** via onder andere een verdubbeling van de allocatie "*Samenwerking met kinderdagverblijven*", een stijging met 25% van de allocatie "*Toelage aan de BGDA voor het ontwikkelen van een partnershipbeleid in het raam van de gecoördineerde maatregelen voor socio-professionele inschakeling*", de inschrijving van de toelage aan de BGDA voor de uitvoering van het sociaal plan SABENA en het nieuwe krediet inzake de cofinanciering van de referentiecentra.
- De Raad stelt vast dat de voorziening voor de **aanwervingspremies** werd opgeheven, dit terwijl de hertoe dienende basisallocatie en zijn benaming werden behouden met een kredietvoorziening van € 1.370.000. De Raad vraagt zich dan ook af wat dit krediet naast de versterking van de doorstromingspremie en de maatregelen inzake opleiding (taalcheques), bijkomend zal dekken.
- De Raad herinnert in het kader van het sociaal pact aan de voorziening ter invoering van de **cheques "opleiding in onderneming"**. Hij dringt er op aan dat er hertoe een specifieke basisallocatie in de begroting wordt voorzien waarop, in afwachting van de analyse van dit instrument, een symbolische bedrag zal worden ingeschreven.
- De Raad neemt acte van de inschrijving van een krediet van ongeveer € 2.500.000 ter promotie van de **dienstencheques** in uitvoering van het samenwerkingsakkoord met de Federale overheid ingevolge de wet van 24 juli 2001.
- De Raad neemt er eveneens acte van dat wordt voorzien in de indexatie van bestaande en creatie van nieuwe arbeidsplaatsen door met een kredietverhoging tegemoet te komen aan de hervorming van de reglementering van de **GECO's**, verhoogde premie.
- De Raad stelt vast dat het gevoerde beleid omtrent de **handelskerncontracten** wordt voortgezet.
- De Raad stelt eveneens vast dat er in 2003 vier nieuwe **wijkcontracten** zullen worden opgestart.
- De Raad onderschrijft de toegenomen inspanning inzake **sociale huisvesting** via een verhoging van de dotatie aan het woningfonds.
- De Raad stelt vast dat, daar waar het krediet aan de **GOMB voor de stedelijke renovatiewerken** met de aanpassing 2002 aanzienlijk werd teruggeschroefd, het in 2003 opnieuw zijn normaal niveau zoals vastgesteld in het driejarenplan, heeft teruggewonnen.
- Inzake **leefmilieu** stelt de Raad een verhoging van de dotatie aan het Brussels Instituut voor Milieubeheer vast die onder meer is toe te schrijven aan de aanneming van het lucht-klimaatplan alsook de inbeheersneming van enkele nieuwe groene ruimten.



Présentation du budget 2003 Voorstelling van de begroting 2003

I. Inleiding	I. Introduction
II. Begrotingsevenwicht	II. L'équilibre budgétaire
III. ESER 95	III. Le SEC 95
IV. Schuld	IV. La dette
V. Ontvangsten	V. Les recettes
VI. Uitgaven	VI. Les dépenses
VII. Conclusie	VII. Conclusion

Commission des Finances - 21 novembre 2002

Commissie Financiën - 21 november 2002

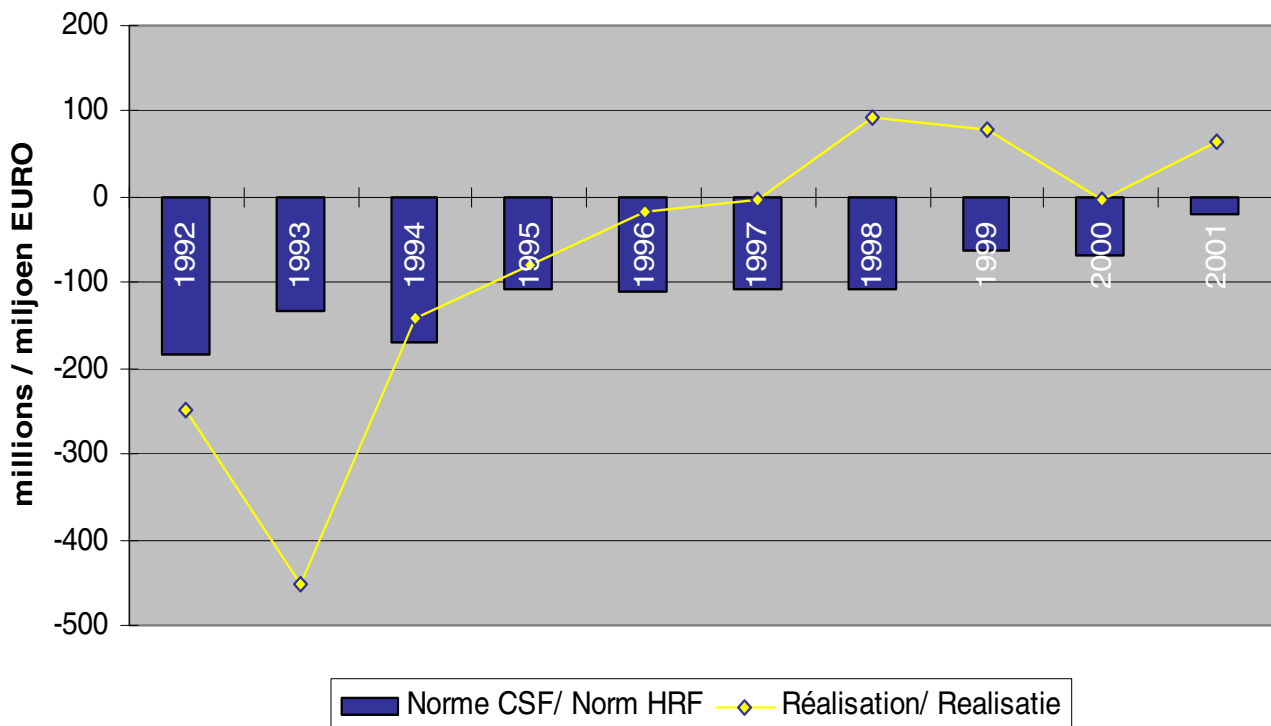


Equilibre du budget 2003 Begrotingsevenwicht 2003

	1000 EUR	
Dépenses	2.180.203	Uitgaven
Recettes	1.959.234	Ontvangsten
Solde brut des ordonnancements	- 220.969	Bruto saldo ordonnancerings
Amortissement de la dette	129.129	Schuldaflossingen
Rebudgétisation	9.721	Herbudgetteringen
Fonds de l'Eau	17.443	Waterfonds
Sous-Utilisation des crédits	15.098	Onderbenutting kredieten
Solde net à financer	-49.578	Netto te financieren saldo
Norme CSF	-49.578	Norm HRF
Solde	0	Saldo



Résultat budgétaire par rapport à la norme CSF/ Begrotingsresultaat in verhouding met de norm HRF

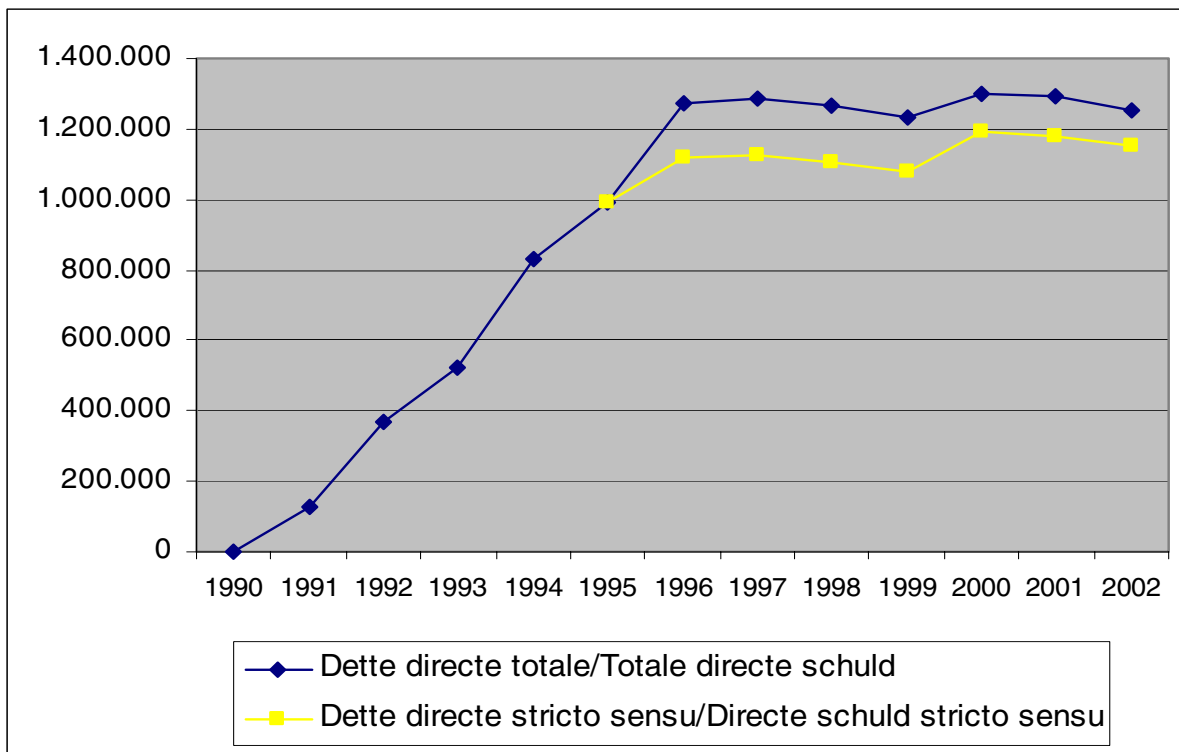


SEC 95: périmètre de consolidation ESER 95:consolidatieperimeter

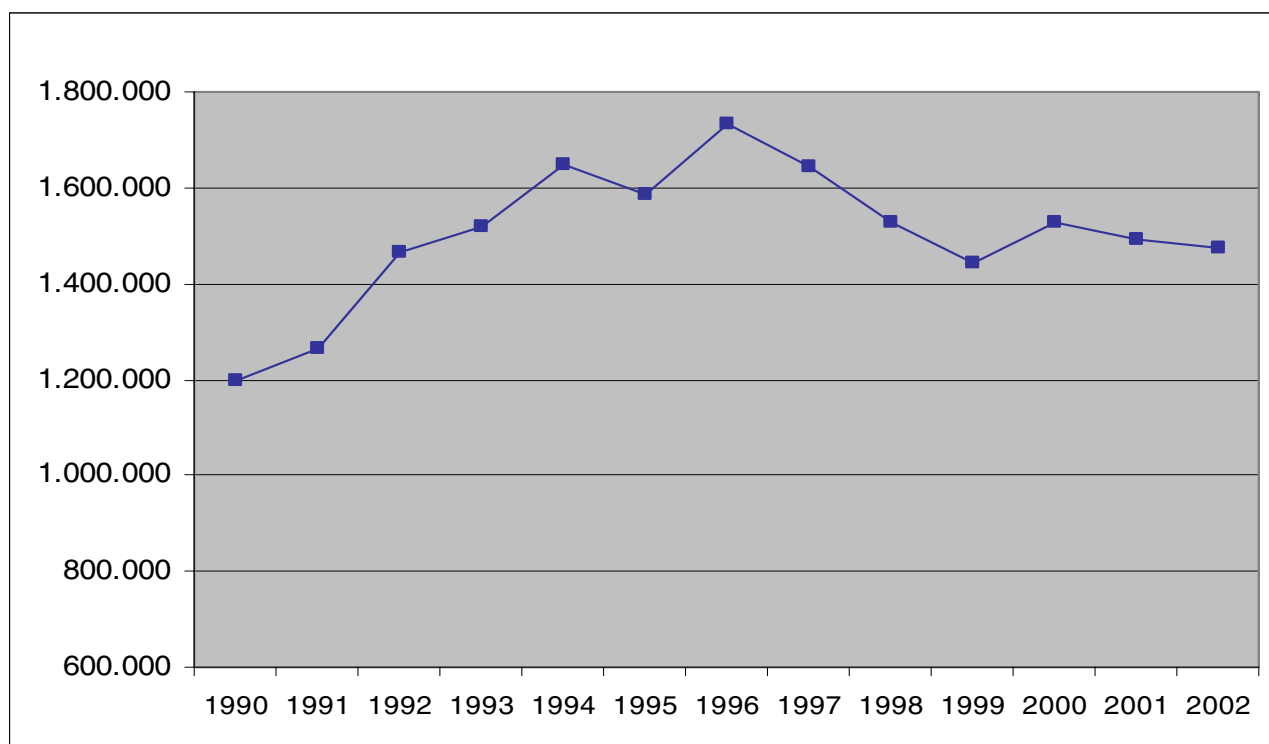
CATÉGORIE	NOM	NAAM	CATEGORIE
ORGANES LÉGISLATIFS	• Conseil de la RBC	• Brusselse Hoofdstedelijke Raad	WETGEVENDE ORGANEN
MINISTÈRES	• Ministère de la RBC	• Ministerie van het BHG	MINISTERIES
ORGANISMES D'INTÉRÊT PUBLIC DE CATÉGORIE A	• CIRB	• CIBG	INSTELLINGEN VAN OPENBAAR NUT CATEGORIE A
	• IBGE	• BIM	
	• Bruxelles-Propreté	• Brussel Net	
	• SIAMU	• BHDBDMH	
	• Fonds de refinancement des trésoreries communales	• Herfinancieringsfonds van de gemeentelijke thesaurieën	
	• Fonds de l'eau	• Waterfonds	
• Fonds de Réserve "Grenier à blé"	• Graanzolderfonds		
ORGANISMES D'INTÉRÊT PUBLIC DE CATÉGORIE B	• ORBEM	• BGDA	INSTELLINGEN VAN OPENBAAR NUT CATEGORIE B
NON-CLASSÉS DANS LA LOI DU 16 MARS 1954	• Conseil économique et social de la RBC	• Economische en sociale raad van het BHG	NIET OPGENOMEN IN DE WET VAN 16 MAART 1954
	• SDRB	• GOMB	
	• Fonds de garantie de la RBC	• Waarborgfonds	
SERVICES À GESTION SÉPARÉE	• Régie foncière	• Grondregie	DIENSTEN MET AFZONDERLIJK BEHEER
	• Service régional pour le Financement des investissements communaux	• Gewestelijke Dienst voor de Financiering van de gemeentelijke investeringen	
	• Service régional pour la revitalisation des quartiers fragilisés	• Gewestelijke dienst voor de herwaardering van de kwetsbare wijken	



Evolution de la dette directe en milliers d'€
 Evolutie van de directe schuld in duizend €

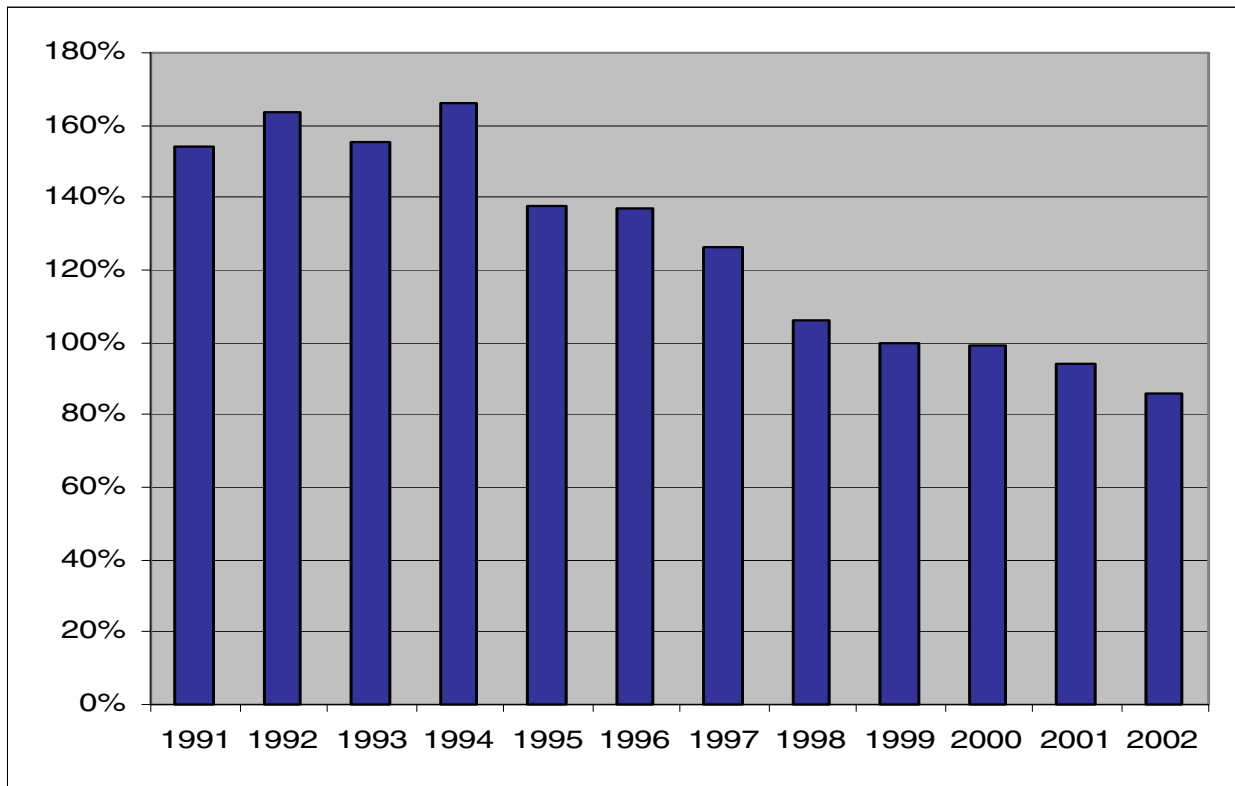


EVOLUTION DE LA DETTE TOTALE EN MILLIERS EUROS
 EVOLUTIE VAN DE TOTALE SCHULD IN DUIZEND EURO

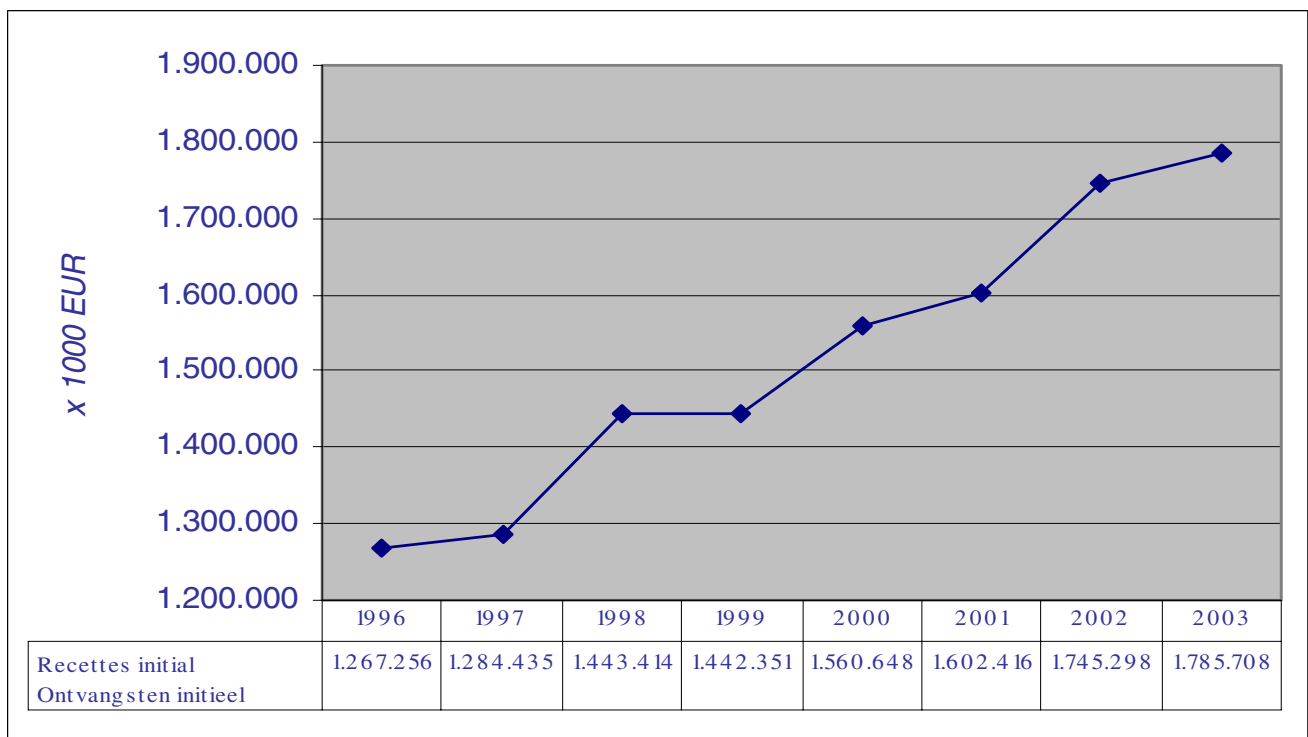




Evolution de la dette totale par rapport aux recettes totales
 Evolutie van de totale schuld in verhouding tot de ontvangsten

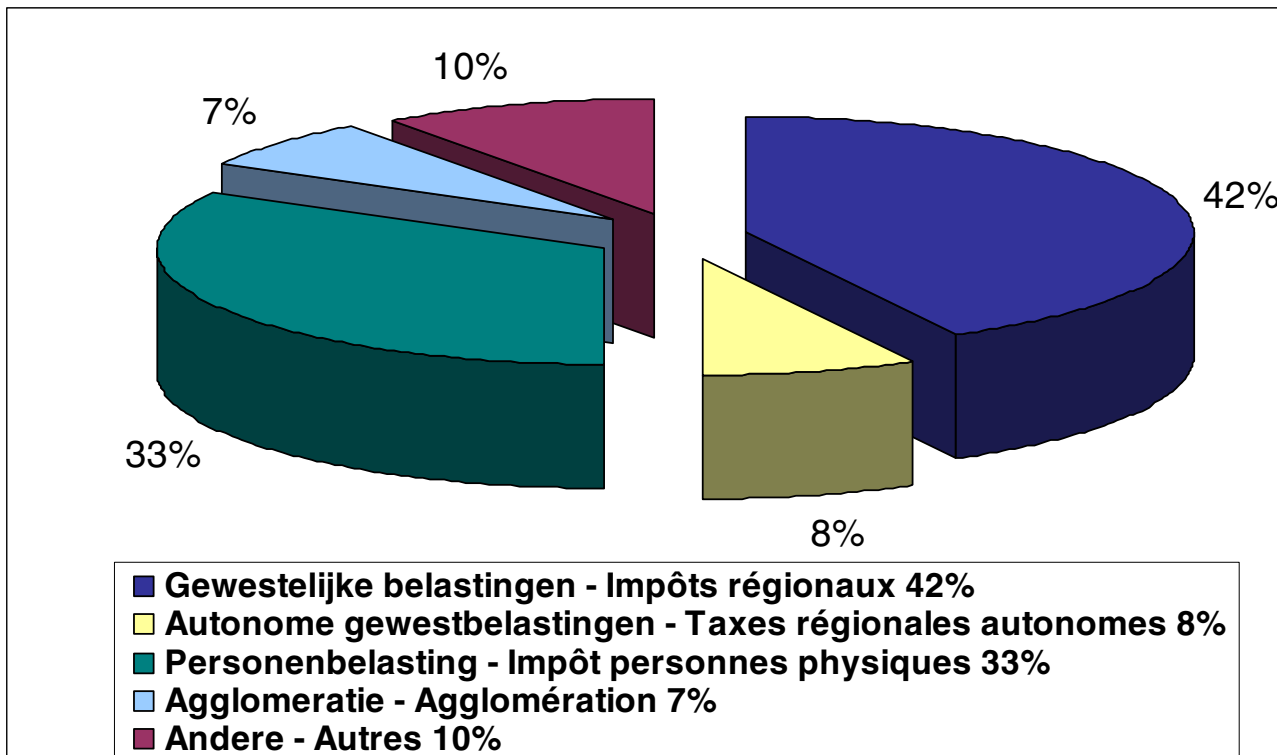


Recettes / Ontvangsten 1996 - 2003





Part par recette Aandeel per ontvangst



Dépenses/Uitgaven 1999-2003

